



گۆنھاری کۆری زانیاری عێراق
«دهستهی کورد»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

بهرگی جهوتهم
١٩٨٠

VOLUME 7
1980

مجلس
العلماء
الاسلاميين
بمصر

٢٠١٥ - ١٣

- ١- نورا وزيارات بائنتي عمراء على ١٠٠٠
- ٢- سطر الهدي ١٠٠٠ حيني طرسي ارميل ل ٦٩
- ٣- ضيفت لوف صلا الدين من نورا سلا ٦٩
- ٤- سطر دوهي سراج ما ولا محمد با حامي ل ٦



گۆڤاری کۆری زانیاری عێراق
« دهستهی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به رگی چه وته م
١٩٨٠

VOLUME 7
1980



چاپخانهی کۆری زانیاری عێراق

بمغنا - ١٩٨٠

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



نوسمى همى وتار و لىكولىنموى بهك كه لهم توفارهدا
بلاو ده كرىتموه ، خوى بمرپرسىارى ناوه رو كه كه بهتى .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

له داىك بوونى دهستى كوردى كوپى زانىارى عىراق

عەزىز پەشىد ئاكرەبى
سەرۆكى دەستە

خولى يەكەمى كوپى زانىارى تازەى عىراق ، كە بەپىتى قانوونى ژمارە ۱۶۳ى رۆژى ۴/۱۰/۱۹۷۸ دامەزراو جىتى ھەر سىن كوپرە ھەلۆەشاوہەكەى عىراق و كوردو سەريانى گرتهوہ ، پاش ئەوہى ھەر ۳۸ ئەندامە كاراكەى بەپىتى پريارى ژمارە ۴۷۱ى رۆژى ۱۵/۴/۱۹۷۹ى ئەنجومەنى سەركردايەتتى شۆرش ، ديارى كران، لە ۲۰/۵/۱۹۷۹دا دەستى بە كار كرد . لەم ۳۸ ئەندامە ۹يان كوردن كە دەستەى زمانى كورديان لى پىتكەتووہو لەو كەسانەن كە ئاگادارى و شارەزايى بەكى فراوانيان لە زمانى كوردى و ئەدەبى كوردىدا ھەبە .

ئەركى سەرشانى ئەم دەستەبە زۆر وردو قوول و ئالۆزە ، چونكە بەندى دووھەمى قانوونەكە ئەلنى ئەبن ئەم دەستەبە پارىزگارىبى زمانى كوردى بىكات ، ئەوہش بەوہ كە ھەول بەدا بۆ گەشەپىتداني و كارىكى وا بىكا زمانەكە بە پىيوستى بەكانى ژياندا رابىگات و ، دەست بەداتە بەلى لىكۆلنەوہو نووسىنى

باسی زانستانه بۆ شان به شان چوونی پیشکەوتنی زانست و ئە دەب له جیهانداو
 بۆ زیندوو کردنه وهی که له پوووری کورد له زانست و ئە دەب و هونەر داو، باس و
 بابەتی رەسەن بلاو بکاته وهو ، هانی کتیب دانانو کتیب وهر گێران بدات و ،
 بۆ ئەم مەبەستانه فەرهنگی زمانه وانی و زانستی دانئو کتیب و بە لگه
 تیکستی کۆن بلاو بکاته وهو ، گوڤارو پەخشە دەر بکات و ، پێوه نندی خۆی
 له گەل کۆرو دەزگا زانستی و زمانه وانی و کولتوووری یه کانی دەر وهو و ناوه وهی
 ولات به هیز بکات و ، بابەت دیاری بکات که زانایان کتیبیان تیا دانین و
 وهر گێرن و کۆری لیکۆ لینه وه پیکه وه بنئو کتیبخانه که ی دهو له مه ندرت بکات و
 پێویستی به کانی چاپ و چاپکاری به تیر و ته سه لی فەراهەم بکات .

ئەو گێرو گرفت و ئالۆزی یانه ی له بهر گەلئ هۆی ئاشکرا و دیاری
 هاتوونه ته رپی زمانه که مان ، گەلئ گێرو گرفت تریان لێوه په یدا بووه که هیشتا
 چاره یان بۆ نه دۆز زاوه ته وه . ئە مه ش ئە وه مان تی ئە گه یه نی که وا هینانه دی
 ئەر که کانی سه رشانی ده سته ی زمانی کوردی ، پێویستی به شیوه به کی
 زانستانه ی دامه زراوو پته وه یه . بۆیه ئەم ده سته یه هه ول ئەدا که پلایکی
 دیاری له سنووری توانایی و ده سته لاتیدا بۆ خۆی دا بنئ ، ههروه ها هه ول ئەدا
 که ئەک له به ره می زور به ی زاناو نو سه رو ئە دیه کوردو پۆژه لات ناسه کانی
 ناوه وهو دەر وهی ولاته که مان وهر بگری ، چونکه ده نگ دانه وهی
 هه لسوو ران و چالاکیی ده سته ی زمانی کوردی له م دوو مه یدانه دا ، هانی ئەدا
 زیاتر له سه ر پێازی کۆری هه لوه شاوه ی زانیاری کورد پروات . بۆیه ئەم
 ده سته یه لیسته یه کی ئاماده کردووه له وانیه ی که شاره زانو له مه یدانی
 پۆشنی ریدا کار ده که ن بۆ ئە وهی بیانکا به ئە ندامی یاری ده دهری کۆر ، ههروه ها
 گەلئ که سی پسپۆری خستوو ته ناو لیژنه کانی بۆ ئە وهی هه ول بده ن بۆ
 چار کردنی گێرو گرفته کولتوووری یه کانی ئیستا و هینانه دیی ئەر که کانی
 سه رشانی ده سته ی زمانی کوردی .

له چوارچێوهی کۆری زانیاری عێراقیشدا سه‌یری ئه‌رکه گشتی به‌کان
ئه‌کاو لێیان ئه‌کۆلیته‌وه‌و بریاری پتیوستان له‌باره‌وه ئه‌دا .

ده‌سته‌ی زمانی کوردی مانگی دوو جار کۆئێتته‌وه . له‌وکاته‌وه که
کۆری نوێ دامه‌زراوه تائێستا چهند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی کردووه . له‌م
کۆبوونه‌وه‌نا‌ه‌دا چهند لێژنه‌یه‌ک پیکهاتووه وه‌ک لێژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی
کوردی و لێژنه‌ی که‌له‌پووری کوردی . لێژنه‌کانیش به‌ش به‌حاتی خۆیان چهند
جار کۆبوونه‌وه‌وه هه‌ر لێژنه‌یه‌کیان سکرته‌ریکی له‌ناو ئه‌ندامه‌کانیا بۆ خۆی
هه‌لژاردووه‌و پلاتیکی درێژخایه‌ن و پلانیکی که‌مخایه‌نی بۆ خۆی داناوه .
ده‌سته‌ی زمانی کوردیش له‌ بریاره‌کانی ئه‌م لێژناه‌ه‌ کۆلیوه‌ته‌وه .

هه‌رچی مه‌سه‌له‌ی شێوه‌ی نووسینی زمانی کوردیشه ، ئه‌وه له‌گه‌ڵ
ئه‌وه‌شدا که کۆری هه‌له‌وه‌شاوه‌ی زانیاری کوردو گه‌لێ له‌ نووسه‌ره‌ کورده
به‌پێژه‌کان هه‌ولێکی باشی زۆریان داوه چاری گه‌روگرتی نووسینی کوردی
بکه‌ن ، راگرته‌ی ده‌نگی کوردی به‌ پیتی عه‌ره‌بی به‌شێوه‌یه‌کی راستو ته‌واو،
هێشتا به‌زه‌حمه‌ت به‌دی ده‌ی . ئێمه‌ هیوامان وایه هه‌ول و ته‌قلای هه‌موو
ئه‌وانه‌ی به‌م بابه‌ته‌وه خه‌ریکن بکه‌ویته‌یه‌ک و ئه‌م ئه‌رکه جێ به‌جێ بکه‌ن .
هه‌ر به‌م هیوایه‌ بوو ده‌سته‌ی زمانی کوردی بریاری دا کۆریکی گوشاد له
ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی کوردستان ساز بکاو باسی باشترین شێوه‌ی نووسینی
زمانی کوردی تیا بکری و بریار بدری . له‌م پرۆه‌وه ده‌سته‌ی زمانی کوردی
به‌یاننامه‌یه‌کی بلا‌و کرده‌وه بۆ رۆشنی‌یرانی کوردو دام و ده‌زگا زانسته‌یه
کوردی به‌کان بۆ داوای به‌شداربوون له‌م کۆره‌دا و ئاماده‌کردنی لیکۆلینه‌وه‌و
باس له‌م باره‌وه .

ئه‌ندامانی ده‌سته‌ی کوردی زانیاری عێراق ، سه‌ره‌رای ئه‌م
ئه‌رکه‌نایان ، له‌ دیوانی سه‌رۆکایه‌تی کۆرو له‌ زوره‌بی لێژنه‌کانیشدا
به‌شدارنو دیاره ئه‌مه‌ به‌نهمایه‌کی کاری وردی زانسته‌ی کۆره .

ئىمە ھىومان واىە بەم كارەمان ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆمانمان
بەجىن ھىتابى و كارەمان ماىەى رەزامەندى زانايان و رۆشنىرانى كوردو
كەسانى تر بى .

شاىانى وتە ئامانجى گۆفارى كۆرو چاپەمەنى بەكانى كۆر ، لەگەل
ھەموو تەم و كورتى و نائەواوى بەكيشياندا برىتى بە لە خزمەت كوردنى زانست و
روون كوردنەوى ژيانى كولتورىي گەلەكەمان و پاراستى ئەو كەلەپوورە و
تازە كرنەوى . ئىمە دلىيان كەوا ھەموو زانايان و رۆشنىرانى دلسۆزى كورد
لەم ئەركەدا بەشدار ئەبن .

پىوستە ئەوش بلين كەوا دەستەى كوردىي كۆرى زانىارى عىراق
باەخىكى زۆر بە رەخنەى رۆشنىرانەى نيازپاك ئەدات . بەم بەشدارى و
رەخنەى ئەتوانن قۆناعى زۆرتەر لە مەيدانى رۆشنىرىدا بىرىن و لە ماوہەكى
كورترا بەرە و پىشەوى بەرىن .

لیرەدا بە پىوستى ئەزانم قەدرزانن و سوپاسى زۆرم پىشكەشى
ئەنجومەنى بەرىزى كۆرى زانىارى عىراق بکەم بەرابەر بەو چاودىرى بە
بىنسنورەى كە چاودىرى دەستەكەى ئىمەى پىن ئەكات . ھەرورەھا ھىبى ئەو
خوشك و برا ئاززانەى لە كۆرو لە دەستەى زمانى كوردیدا كار ئەكەن ،
بەرابەر بەو تەقەلا بەردەوام بەسۆزەى كە بۆ خزمەت كوردنى زانست و
رۆشنىرى ئەیدەن .

ئىتر دەست لە دەست و قووت لە خودا .

مه لا محمدی خاکی

بهشی دووهه م

باسی میعراج

نهدامی کارا : شیخ محمدی خال

چی به نه مشه و شهوی شورو شهوی سوورو سروورو سهیر

شهوی اسرایه یا صبحی وصالی جانو جانانه (۱)

به سهده عهرزی نیازو سهده هزاران نازو اعتراز

ووتی جبریل « بسم الله » فرموو وهختی سهیرانه

تذوئق پهری پین دهرکرد ، تَشَوُّق بآلی پین گرتو

« فسبحان الذي اسرى بعبده » ثم سبحانه (۲)

مههی گهردوون که وهختی سهیری سهیری بهدری نههرزی کرد

له روزهدی غه مو هه م بوو ، روخی بهدری هلالانه (۳)

(۱) شۆر : سۆزو عشق . سوور : بریتی به له شابی ، ههروهك شیبین بریتی به له مردوو مردن . اسرا : شهورهوی پیغه مبهره له مهککه وه بو قدس . وصالی جانو جانانه : مه بهست گه بشتنی پیغه مبهره به نووریکی خوایی که نه زبان نه توانی باسی بکات و نه قه له م نه توانی هیچی تبا بنووسج .

(۲) ذوق : هیتزیکه له ئاده می دا تامی شتی پین نه کات . تهذه ووق : چه شتی شت .

(۳) گهردوون : ئاسمان . سهیری به که م به مانا ته ماشا کردنه . سهیری دووهه م عهره بی به ، به مانا رۆینه ، واته مانگی ئاسمان که سهیری رۆینی مانگی چواردهی سه رزهوی کرد - که پیغه مبهره - له خه مو خه فه تا

که میهری ناسمان سه‌یرانی ماهی لامه‌کائی کرد
سه‌عاتیک که‌وته سه‌ر وه‌قفه له‌سه‌یر ئەم نه‌وعه سه‌یرانه (٤)

یوخساری چوارده‌ی له‌رو لاوازو زه‌ردو زه‌بوون بوو . هلالانه : واته
وه‌ک « هلال » که‌مانگی به‌کشه‌وه‌به .

(٤) میهری ناسمان : ئەو‌پۆژه‌به که‌به‌ناسمانه‌وه‌به . ماهی لامه‌کان : پیتفه‌مبهره
که‌وه‌ک مانگی چوارده‌ واپوه له‌ودیو ناسمانه‌کانه‌وه - که‌پێ‌ئێ‌لێن :
«لامه‌کان» ، وه‌به‌نووری خۆ‌ی رووناکی کردۆته‌وه . سه‌عاتی که‌وته سه‌ر
وه‌قفه : ئەمه‌ نامازه «ئیشاره» به‌بۆ‌ئوه‌ی که‌ئێ‌لێن : کاتیک که‌پیتفه‌مبهر
له‌معراج گه‌رپا‌به‌وه ، له‌پێ‌چاوی که‌وت به‌سێ‌ کاروانی حوشتر که‌له
شام ئە‌گه‌رپا‌نه‌وه بۆ‌مه‌ککه ، وه‌نزیکی مه‌ککه که‌وتبوونه‌وه ، کاتیک که
پیتفه‌مبهر باسی معراجی گه‌رپا‌به‌وه بۆ‌مسلمانه‌کان ، برپا‌یان پێ‌کرد چهن‌د
که‌سه‌تیکیان نه‌پێ‌ که‌پێ‌پروا بوونه‌وه . پێ‌پرواکانی مه‌ککه که‌ئهم ده‌نگو
باسه‌یان بیست هاتن بۆ‌خزمت پیتفه‌مبهرو داستانه‌که‌یان پێ‌گه‌رپا‌به‌وه ،
له‌پاشا داوا‌یان لێ‌کرد که‌باسی بیت المقدسیان بۆ‌بکات ، ئە‌و‌یش هات
به‌ته‌عریفیا ، وه‌هموو ته‌عریفه‌کائی راست ده‌رچوو ، پێ‌پرواکان هموو
ئێ‌یان زانی که‌پیتفه‌مبهر نه‌چوو بۆ‌قودس ، وه‌بیت المقدسی هه‌رگیز
نه‌دیوه ، به‌لام له‌به‌رئوه‌ی که‌ئه‌گونجا پیتفه‌مبهر ئە‌م ته‌عریفانه‌ی بیستی
له‌وانه‌ی که‌چوون بۆ‌بیت المقدسو له‌به‌ری‌کردن ، هاتن پرسیساری
پێ‌گایان لێ‌کرد که‌چیته‌ دیوه ؟ فه‌رموی سێ‌ کاروانی ئێ‌سه‌م‌دی ،
یه‌که‌میان کاروانی فلان تیره‌ بوو که‌له‌فلان شوێن به‌لایانا تێ‌په‌ریم ، وه
کاروانه‌که‌له‌ده‌نگی پێ‌ی « بوراق » سه‌لمی‌یه‌وه ، وه‌یه‌کێ‌ک له
حوشتره‌کانیان وێ‌ل بوو ، وه‌من نیشانم دانه‌وه .

دوه‌میان کاروانی فلان تیره‌ بوو ، زه‌لامه‌کانیان هموو نوستبوون ،
ده‌فریکیان دا‌پۆشی‌بوو ، پێ‌بوو له‌ئاو ، منیش تینووم یوو لێ‌م خواره‌وه‌وه
سه‌ره‌که‌یم دا‌پۆشی‌یه‌وه .

سێ‌هه‌میان کاروانی فلان تیره‌ بوو ، له‌فلان شوێن تووشیان بووم ،
حوشتریکیان دوو تایی به‌سه‌ر بشته‌وه بوو ، یه‌کێ‌کیان ره‌شو ئه‌وتیریان
سه‌پی ، حوشتره‌کان سه‌لمینه‌وه ، وه‌یه‌کێ‌کیان چوو به‌ناسمانا ، کاروانه‌که
له‌پێ‌ش منا حوشتریکیان لێ‌وون بووبوو ، من سه‌لاووم لێ‌کردن ، وه
حوشتره‌که‌م نیشاندا‌نه‌وه ، یه‌کێ‌کیان وتی ده‌نگی ئە‌م سه‌لامه‌ ده‌نگی
محمد بوو ، کاروانه‌کان که‌گه‌بشتنه مه‌ککه ئە‌م پرسیارانه‌یان لێ‌کردن ،
ووتیان همموی راسته ، له‌پاشا له‌پیتفه‌مبهریان پرسی : که‌ی کاروانی

بوراقت پئی لهسر سهرمه ههتا نهقصی ، لهوهو ژوورتر
پهیری جبریل و میکالت له ههرجی نعل گهردانه (ه)

فلانیان نهگاته پیتشهوه ؟ فرمووی : فلان رۆژ نهگاته پیتشهوه ، وه
حوشتریکی رهنگ خۆله میشی بان له پیتشهوه به که دووتای بهسر
پیتشهوه به ، نه ورۆژهی که پیتشه مبهر دهست نیشانی کردبوو بۆ گه یشتنه
پیتشهوهی نهو کاروانه ، قوره یسی به کان هه موو هاتنه دهرهوهو ،
چاوه روانیی کاروانه که بان نه کرد ، رۆژ هاته ناوابوون و کاروانه که نه گه یشته
پیتشهوه ، پیتشه مبهر به دل داوای کرد له خوا که قسه کهی به درۆ
نه که ویتشهوه ، لیره دا ووتراوه که گوا به رۆژ له شوینی خۆی ویتستا تا
کاروانه که گه یشته پیتشهوه ، به وره نگی که پیتشه مبهر فرموو بووی .
امامی سو بوکی له چه کامه « قصیده » تائه که یا نه فرمووی :

و شمس الضحی طاعتک عند مفیها فما غربت ، بل وافقتک بوقفه

واته رۆژی دره خشان له کاتی ناوابوونیا فرمان به ربی کردیت ، بهم
رهنگه ناوا نه بوو ، به لکو ویتستا لهسر داوای ئیوه تا کاروانه که دهره کوت .
نه م شیعه له نسخه ی ژماره به کانی به .

(ه) بوراق : گیان له بهرێک بووه تییزرهو ، وه ک بروسکه ، پیتشه مبهر له
شه وره وهی به که یا بۆ قودس سواری بووه ، وه ماوهی ناوهندی مه ککهو
قودسی پێ بریوه ، به لام له قودسهوه بۆ ئاسمانه کان خوا خۆی نه زانی
چۆن چووه ، وه به چی چووه به لام نهوه ئاشکراو نمایانه له گه وره بیو
خۆشه ویستی پیتشه مبهر لای خوا که پهیری بالی جبریل و میکال وه ک سۆل
له ژیر پئی بووه . نهقصی : نهو شوینه به که ناماده کرا ، بۆ نه وهی که
بکری به مزگهوت دواي شه وره ویی پیتشه مبهر به ۱۶ سال ، له وه پیتش نهو
شوینه جئی هه بیکه لی سلیمان بووه ، که به خته النصری پاشای بابل له
سالی ۵۸۶ ه پیتش میلاد ، واته دواي چوارسه د سال له دروست کردنی ،
نهو هه بیکه لهی سووتاند ، له پاشا « زربائیل » نهو هه بیکه لهی دروست کردهوه
له شوینی خۆی .

له پاش چه ند سه د سالتیک « هیرۆدس » ی گه وره تیکی داو
دروستی کردهوه زۆر به گرنگی و نایابی ، وه به ۶۱ سال له دروست کردنی
بووه وه .

له سالی ۷۰ میلادی دا « نیطسی » روومانی ، ویرانی کردهوه ، وه
قه لاجۆی خسته ناو جووله که وه .

له سیدره موته‌های سه‌یرو (صفیر)ی په‌ری جبریل بوو
ته‌ج‌للی نا‌گروه و په‌ر ، پووشه‌که‌ی ئەم وەردو هەردانه^(٦)

له سالی ١٧هـ ٦٢٨ م قدس گیرا له‌لایهن حەزره‌تی عومره‌وه ، وه
خۆی ته‌ش‌ریفی برد بو قدس ، له‌وئ به « بطریکی ایلبا »ی ووت که
شوئینکی نشان بدات بو‌ئه‌وه‌ی که بیکات به مزگه‌وت ، ئەویش شوینه‌که‌ی
هەیکه‌لی سلیمانی نشان‌دا ، وه عومەر مزگه‌وتینکی لئ دروست کرد .

له سالی ٧٢ هـ ٦٩١ م عبدالملکی کوری مه‌روان فرمانی‌دا به
دروست کردنی ئەم مزگه‌وته‌ی که تائینستا به‌پتوه‌یه ، وه هەرچی ئە‌ی‌بینی
سه‌ری سوڕ ئە‌مینی . له‌و‌پۆ‌ژ‌ه‌دا گه‌وره‌ترین ئە‌ندازاری جیهانی هینا‌به
سه‌ر ، وه گه‌وره‌ترین و جوانترین مزگه‌وتی لئ دروست کرد ، که تائینستا
شتی‌وا دروست نه‌کراوه .

له سالی ٢١٦ هـ ٨١٣ م مأمونی عه‌باسی ده‌ستی‌کرد به جوانکردن و
نه‌قش‌کیشانی .

له سالی ١٠٩٩ م سه‌لیبی قودسیان گرت ، وه ئەو مزگه‌وته‌یان کرد به
که‌نسه ، وه هەرچی شوینه‌وار « آثار »ی ئیسلامی بوو هه‌موویان
سری‌به‌وه .

له سالی ١١٨٧ م سلطان صلاح‌الدین قودسی گرت‌وه ، وه مزگه‌وته‌که‌ی
کرده‌وه به مزگه‌وته‌که‌ی جارن ، زۆر به‌جوانترو گرنگتر .

له سالی ١٣٢٧ م محمدی کوردی قلاوون ده‌ستینکی جوانی به‌سه‌را
هینا ، وه نه‌قشکاری‌به‌کی زۆر چاکي کرد .

له سولتانه‌کانی ئە‌سته‌مبول سلتان سلیم و سلطان سلیمان و
عبدالعزیز و عبدالحمید هه‌میشه ده‌ستیان تیا بووه .

له‌و‌ای جه‌نگی تیکرای جیهان ، ئە‌نجومه‌نیکي ئیسلامی پێک‌خرا ، وه
له سالی ١٣٤٢ه‌وه تا سالی ١٣٥٨ هـ به کوششی حاجی امین افندی
حه‌ینی ده‌ستیان کرد به‌پاره‌کو‌کردنه‌وه‌له‌ناو هه‌موو حکوماتی ئیسلامی‌دا
بو ده‌ست به‌سه‌را هینانیک و تازه‌کردنه‌وه‌ی نه‌قش و نقوشی . خولاسه
ئه‌وه‌تی ئەو مزگه‌وته دروست‌کراوه تا سالی ١٩٤٨ مسلمانان به‌گیانینکی
ئیسلامی‌به‌وه‌چاودیری و ناگاداری‌یان کرد ، بزانی‌ن له‌مه‌ولا چۆن
ناگاداری ئە‌کری .

سیدره : ناوی دره‌خ‌تیکه له نزیک « جنة الماوی » وه ، وه هەرچی
گو‌فتار و کرداری به‌نده‌گان هه‌یه - که به‌رز ئە‌کرین‌ه‌وه - تا ئە‌وئ ئە‌پۆن ،^(٦)

ههتا جئ پئی مه کانی بن ، رئی ئه رواحی نه بی پئی بوون
خودا خۆی په س نینگه هبانه ، له وه ولا ، لامه کانا نه (۷)

سه ریرا شه هه نشاهن که فهرقی عه رشه کورسی پئی
سه رم سه رگه ردی پئی ، روحم فدای ئه و شاهی شاهانه (۸)
هر ئه و شهو ، ئه و سه عاتو ، ئه و ده فیتهو ، ئانی به و ، له حزه
خه لاتی دا به شانان شا ، عه جب له م شه و که تو شان

له معراجی محمدا حکم خوا خۆی ئه زانی و خۆی
سوئال فهرمو و بچوو کیتکیان تو له م گه و ره ی نه زانانه (۹)

ههروه ک فرشته ش تائه و ئی پئی یان هه به پرۆن ، له وه ولا ئیتر که س نازانی
چی به . سه ر : ووشه به کی عه ره بی به ، به مانا پرۆینه . سفیر : دهنگی
په پرو بالی جبریله ، واته تا « سیدرة المنتهی » جبریل توانی له خزمهت
پیتفه مبهرا بروات ، له و ئی ئیتر و ئیستاو نه بتوانی پیتشه کوئ ، چونکه
نووری ته جه لای خوا وه ک ناگرو ، په پرو بالی جبریل و میکالیش وه ک
پووشی ئه م ناودۆلو دهره و ، وه ردو هه ردا نه وابه .

(۷) واته ههتا جئگا پئی به که له مه کان و رێگای ئه رواحی پیتفه مبهرا بوو پئی ،
هه موو له گه لیا بوون و په وانه بیان کرد ، دوا ی ئه وه ی که جئگا پئی به که نه ما
له مه کان ، وه که وتنه چۆلی لامه کانه وه ، ئیتر خوا خۆی ئاگادارو
نیگه هبانی پیتفه مبه ره .

(۸) سه ریر : تهختی له سه ر دانیشن . سه ریر ئارا : که سیکه که به
گه و ره بی و ریزی خۆی ئارا بشی ئه و تهخته بدات که له سه ری دانه نیشن
وه ک ووتهی « مجلس ئارا » که به به کیتکی قسه خۆشی نوکته زان ئه ووترئ
که هه ر هه ز به کیت له گه لیا دانیشییت . عه رش و کورسی : زۆر جار له
فورئانا ناو ئه برین ، وه مه بهس له مانه هه ر تصویری گه و ره بی خوا به .
واته ئه م پیتفه مبه ره گه و ره به – که شه هه نشاهی هه موو پیتفه مبه رانه –
له شه وی معراجا گه بیسته شوینیک که « عه رش » که وتبووه لای سه ری و
« کورسی » که وتبووه لای پئی .

(۹) حکم : جمعی حکمه ته ، واته له معراجی پیتفه مبهرا ئه وه نده حکمه تی تیا به ،
مه گه ر خوا خۆی بزانی ، به لام من – که سه ر کرده ی نادانان و نه زانانم –

فهلهك « يا ليتنى كنت ترابا » ى هيئده خوئند گريا
ليلاويى چاوى داهات و ديارى دا تيا تانه

جهاهير سورمه يى توzy بهرى نه علهينى بؤ هه لگرت
له كاخى خاكه وه سر كه وت و پى نايه سر هم بانه (۱۰)
(طى) و پى كرد ره هو پهرده ، سوئالى كرد جهوابى گرت
عجيب بازانه چوو هاتو باز هر هه و تانه (۱۱)

حكه ميبكى بچكولانه ي لى نه زانم ، نه گهر پرسىارى نهو حكه متهم لى
بكه يت له شمرى دوايى دا بؤت باس نه كه م .

(۱۰) فهلهك : ناسمانه . تانه : خالىكى سپى به نه كه ويته سر هيئدى چاو ،
بينبى نامين . جهاهير سورمه : دهرمانىكى زور باشه كه به چاوا هات ،
رووناكى نه كاته وه . كاخ : كوشك ، له گهل خاكا جناسى مقلوبى تيايه .
سر هم بانه : كه ناسمانه ، واته ناسمان حه سدى برد به زهوبى ، كه وا
پتفه مبر له سر پشتى نه وه و به سهرىا نه روات ، وه نه ميس بين بهش ماوه
لى ، له بهر نه وه هم ميبشه وهك و برد نايه تى « يا ليتنى كنت ترابا » ى
نه خوئند ، واته خوزگه منيش وهك زهوبى خاك بوومايه ، تا حه زره تى
محمد پى پيا بنامايه . نجا هم نايه ته ي نه وه نده خوئندو گريا تا
ليلاويى داهات و چاوى سپى هه لگه راو تانه ي كه وته سر هم نه ستيرانه .
نجا پتفه مبر ته شريفى برد بؤ ناسمان ، تا توzy ژير سؤله كانى بؤ
به رى و وهك جهاهير سورمه بيهينى به چاوى ناسمانا تا توzy ناوانى
بيتهدى .

(۱۱) له باسى معراجا زانايان نه لىن : پتفه مبر له مسجد الحرام نوستبوو كه
جبريل هاتو خه بهرى كرده وه ، وه خه بهر كه ي دايى ، نه ويش هه ستا
ده ستا نويزىكى شتو كه وتنه رى تا گه بيسته مسجد الاقصى ، له ويشه وه
بؤ معراج تا گه بيسته شوينى خوى ، وه چند قسه به كو پرسىارو
وه لاميك رووى دا ، نجا گه را به وه بؤ نهو جى گايه ي كه تيا نوستبوو ، بينى
جى گايه ي هيشتا هر گهرم و گوره ، وهك نهو ساته ي كه به جى هيشتو وه .
نجا خاكى بهم تاقه شعره هم مه بهسته باس نه كات .

له ناوه ندى « طى » و « بهى » و « ره » و « بهرده » دا له فو نه شرى
موره تهب هه به ، بهم رهنكه « ره » بؤ « طى » و « بهرده » بؤ « بهى » ، واته
حه زره تى محمد رى دوورو دريژى برى ، وه هه زاران پله ي برى و

له خه لوه تخانه دهر كه وت و له حوت خانه ی فه لك سه ر كه وت
له دهوله تخانه چوو په ك ئان ، به دهوله ت هاته وه خانه (۱۲)

له بۆ كی مومكنه ، مومكن له گهل واجب مولاقي بڼ
له بۆ ئه م مومكنه ، مومكن بووه ، ثابت به بوره انه (۱۳)

نه سیمی فه یزی حه ق ئه نگووت و غونچه ی کامی پڼ پشکووت
ویصالی جان و جانانه ، چ خو شه ، ره بی چه ند جوانه ؟! (۱۴)

غه م و هم عوقده و شادیی شهل و پهل حهل موسه لسه ل بوو
كه ره م راقی ، ئه حه د ساقی و ئه حه د مه ستی په یمانه (۱۵)

په رده ی لادا تا گه بیسته باره گای حوزور ، ئنجا پرساری کردو وهرامی
وهرگرت له په ك چاولیككنا، وه کوو ئه فه رموی : عه جب بازاره بازاره چوو ،
وه هاته وه ههر له وساته ی كه تیا چوو بوو .
مه وله ویش له م مه عنایه دا ئه لڼ :

چوو ، بوو ، دیی ، بیستی ، کریا ، دریاوه
هاتو ، حه ققه ی دهر ههر مه له ریاوه

(۱۲) خه لوه تخانه : ئه و جیکایه په كه حه زره تی محمد تیا نوستبوو ، وه له وئوه
چوو بۆ معراج . حوت خانه ی فه لك : هه وته وانه ی گه رۆك . دهوله تخانه :
ئه و شوینه په كه لئوه ی چوو بۆ معراج .

(۱۳) زانایان ، ئه وی هه په له م بوونه وه رهدا ، دابه شی ئه كهن به سڅ به ش :
«واجب» و «ممتنع» و «ممکن» چونكه ئه و شته یا بوونی پئویسته وهك
خوا ، ئه وه واجب الوجوده ، یا نه بوونی پئویسته وهك شه ربکی خوا ،
ئه وه ممتنع ، یا نه بوونی پئویسته وه نه بوونی ، وهك ئه م هه موو
شته نه ی كه به چاو ئه یان بڼین ، ئه وه مومكنه ، هڅ مومكیتك ناگونجی
له گهل واجبا کوبیته وه ئه م مومكنه نه بڼ كه حه زره تی محمده .

(۱۴) ئنجا باسی پیروزیی ئه و شه وه ئه كات ئه فه رموی : نه سیمی فه یزو
په حمه تی خوا هه لیکردو خونچه ی کام و ئاواتی پڼ پشکووت ، كه ئه و
کام و ئاواته ش گه بیشتنی پیغه مبه ر بوو بۆ خزمه ت خوا .

(۱۵) غه م : خه م و خه فه ت . هه م عوقده : واته هه روا عوقده و گرځی ناو دل و
دهر وون . شادیی شهل و پهل : واته خو شی بزر بزی دڼسا . حهل :

له ئەحمەد تا ئەحمەد مێم بۆ فەرق و غەرقی و مەحەت بوو
بزانه عاشق و مەعشوق لەم دوانە کە کۆیانە (۱۶)

له اسراری شەوی ئیسرا ئەگەر اظهاری سری کەم
نیشاری پێم دەکەن سەریان هەچی پێشە ی گوناھانە

له سیری «قابه قەوسەینی و ئەو ئەدنی» یی ئەگەر دەدووم
رجایە جان تاریم کەن ئەوانە ی کاهلی وجدانە (۱۷)

باسی هیندی له معجزاتی پیغەمبەر

جیهان سایە نشینا تۆ مەگەر رۆحی نی بە سایەت
بەلێن سایە وظیفە ی جسمە ، جسمی تۆ هەمووی جانە (۱۸)

روونە کاتە غەم و عوقدە . موسەلسەل : روونە کاتە شادی بزێ بزێ ، واتە
له شەوی معراجا هەرچی خەم و گری بەک بوو کرانەو ، شادی بزێ بزێ
وەك خۆی مانەو دەوامیان کرد .

کەرەم : لوتفو میهره بانی بەرزو بەنرخێ خوا ، ئەحمەد ساقی :
خوای تالو تەنیا ، میهره بانی خۆی کەرەم ئەکات بە پیغەمبەر . ئەحمەد :
هەزرەتی محمدیش مەستی پەیمانە ی لوتفو میهره بانی خوا بوو .

(۱۶) ئەحمەد : ناوی پیغەمبەرە . ئەحمەد : ناوی خوای تالو تەنیا ، ئەم
دوو ناو بە مێمێک لە یەك جیا ئەبنەو ، وە بەمەدا ئەزانرێ کە خوا
عاشقەو هەزرەتی محمد معشوقە ، بەم مەعنا یە کە فرستادە ی خوا بۆ
پایە ی دواترین پیغەمبەر یەتی هەر ئەبێن هەزرەتی محمد بێ ، وەك خوا
خۆی ئەفەرموی «الله اعلم حیث یجمل رسالته» واتە خوا باشتر ئەزانێ
کە فرستادە یی خۆی لە کۆی دا دانهێن .

(۱۷) واتە ئەگەر نەیتنی شەوی ئیسرا ، یا نەیتنی « قاب قوسین او ادنای »
دەر خەم لەبابەت بەخشین و میهره بانی خواو دەرحەق بە ئوممەتی محمد ،
لەوانە یە گوناھباران سەری خۆیان ، واتە ژبانیان بکەن بە شاباشم لە
خۆشیان .

(۱۸) وا بلاو کە پیغەمبەر «دروودی خوای لێ بێ» سێبەری نەبوو ، ئنجا
شاعیر ئەلێن : ئە ی ئەو کەسە ی کە لە سێبەری جیهانا دانیشتوویت ،

پهس و پیشی ددهبی هر دوو به دیدهی سر نه دیدهی سیر
چدیده دیویه دیدهی وا به غیر از نم دو دیدانه (۱۹)

له قوربی « قابه قهوسهین و نهو ادنی » دل خه میکی بوو
بروی که چ کردو فرموو راسته ، دای دا پرووی حکیمانه (۲۰)

خه لاتی صوره تی قورئانو معنی هرچی دل خه زکا
(فَسَلْ تَعْطَ) له بهینا بوو . هزاران سیری په نهانه (۲۱)

نه ته نه لاتی له تله ت کردو لات ئاسا به لادا هات
عزای بی عیزی عوزا کن که سووری شین و گریانه (۲۲)

تو بۆچ گیانیت وا سبهرت نی به ؟ ئنجا خۆی وهرام نه داته وه نه لاتی :
به لکی سابه بۆ جهسته به ، جهسته ی توش هه مووی هر گیانه گیانیش
سیبهری نی به ، بۆیه توش سبهرت نی به .

(۱۹) دهنگ بلاوه نه لاین : پیغه مبه هر وهك روو به پروو شتی دیوه به چاو ،
پاشهو پاشیش شتی دیوه ، وه کو نه فرموئی : پیتشو پاشی نه دی به
چاوی سر ، نهك به چاوی دل ، چ چاوی ، چاوی به چاوی وا که ونوو ،
به غیر نی نم دوو چاوانی پیغه مبه ره .

(۲۰) داروو : دهرمانیکه که حکیم داینی له سر برین . واته لهم پایه به زدهی
که پیغه مبه دهستی کهوت له شهوی معراجا ، هیندی کهس له وه ختی
خۆیا به شتیکی دووربان زانیوه ، که پرسیاربان له پیغه مبه کرد ، به
چاوو برۆ ئماژه « ئیشارهت » ی کردن که به لکی راسته ، وه به وره نه که
دهرمانی هه موو دوو دکی به کی کردن .

(۲۱) دهنگ بلاوه که له شهوی معراجا خوا به پیغه مبه ری فرموو : « سَلْ
تَعْطَ » واته چی داوا نه که بت ، داوا بکه ، تا بتدریت ، ئیتر پیغه مبه
چی داوا کردین به دل ، خوا داوایتی ، که به کیک له وانه له فظو واته ی
قورئانه که به خه لات داوایتی . ئنجا که واپوو مه به ست له صورته له فظه
به قهرینه ی معنا ، نهك سووره ته کانی قورئانه .

(۲۲) لات : بتیک بووه له ناو هۆزی « ثقیف » به رستویانه . لات ئاسا : واته
وهك لاتی له برسا مردوو . عوزا : دره ختیک بووه له ناو هۆزی « غه طه فان » دا

نه هەر که سری به کيسرا داوو قهسری قهيسهري له ق کرد
مهه شق کردو داغداری شهه جه بههه غولامانه (۲۳)

شهه نشه مهه سه ريری ميهري نه نوهر نه فسهري سه ريبين
به خورما دۆلكه ئاوی هه لده کيشا يهك به دوو دانه (۲۴)

قهزا رازبی برینی جه بلی دۆلكه ی بوو قهدهر تخی خست
جه ریبی بوو مووجرو لئی دا قسه ی ووت يهك بوو له م دوانه (۲۵)

په رستراوه ، پتفه مبه ر خالدي كوري وه لیدی نارد كه بی بری ، نه ویش
به ته وور تخی به ربوو ، پنی نه ووت :

يا عَزَّ كَفَرَاتِكَ لَا سُبْحَانَكَ
اِنِّي رَايْتُ اللّٰهَ قَدِ اِهَانَكَ

عهزای بی عزی عوزا کن : واته ته عزی به بگرن بۆ بی حورمه تی و بی عیزه تی
عوزا ، کهوا له شین و گریانی خۆیا سوور هه لگه پاره .

(۲۳) سووری به - که به ده ست قهيسهري روومه وه بوو - له زه مانی هه زره تی
عومه را گيیرا به خۆبو قهسری «هیره قله» وه ، هه روا ئیران گيیرا به خۆبو
طاقی کيسرايه وه ، که و ابوو ئيسلام هه روهك تاج و ته ختی کيسراي رووخان و
قهسری قهيسهري له ق کرد ، مانگيشی له ت کردو داغی خولامانه ی نا به
ناوچاوانیا .

(۲۴) شاهه نشاهيکی وهك هه زره تی محمد كه مانگ ته ختی له سه ر دانیشتی و ،
پۆزی دره خشان تاجی سه ریتی - کرێکاری کردوه ، وه دۆلكه ئاوی
هه له ئینجاوه له بیهر ، هه ر دۆلكه ی به دوو دهك خورما .

(۲۵) قهدهر : ئاماده کردنی شتیكه بۆ بوون . قهزا : هینانه دیی نه و شته یه ،
قهزا ته نفیدی قهدهر نهكات ، که و ابوو خۆپاراستن له قهدهر نه بی ، به لام
له قهزا ناب ، نه گيیره وه كه جارێك پتفه مبه ر «دروودی خوی لئی بی»
له بهر نه شكه و تیکا نه وستی كه وورگی دا بوو ، خیرا لئی دوور نه كه ویته وه ،
پنی نه کین : نه ی پتفه مبه ری خوا تو له ده ست قهزا پانه كه بیت ؟ نه ویش
نه فه رموی : له ده ست قهزا پانه كه م بۆ لای قهدهر ، که و ابوو نه م نیو شمه ر
که نه کین «قهزا رازبی برینی جه بلی دۆلكه ی بوو ، قهدهر تخی خست» پاش و
پتسه ، واته نه بوو بی ووتایه : « قهدهر رازبی برینی جه بلی دۆلكه ی بوو
قهزا تخی خست » .

بني ٺه و بيره چهند قبول بوو به قهد چاوي ته ماعي من
دهسي بردو دهر بهيتا بين ٺم بازو و شانه

که کابرا ٺم دهسي دبی ، دهس به دهس هات دهستی خوئی په لکرد
په لی گرت و شلی چا کرد به لی دهس دهستی مه ستانه (۲۶)

خو سجدهی دارو سجدهی بهردی زوره میسلی دارو بهرد
نه دارو بهردی تو ، باوهر بکه بهم دارو بهردانه (۲۷)

نه لی ی ئیحیای مه و تا خاصه ئیعجازی مه سیحایه
که ئیحیای دوو کوره ی ئه یووی ئه نصاری نمایانه (۲۸)

دهزانی روژه که ی غه زوه ، غه زائی ، بن غه زاو و ٺاو
له تینوانا ، له تینانا ، نه ماتین ، هات سه حاجانه

که فافی شوربی خوئیانو و دهواب و غه سل و ده سنوئی زیان
له بهینی په نجه ی ٺاو سه رکه وت و ٺه دووت عینی رضوانه (۲۹)

ئجا به وئی ٺه و ی که گورسه که به دهست پیغه مبهروه به چراو
دو لکه که که و ته ناو بیره که وه (جهری بوو موجر) واته ٺه و کابرایدی که
پیغه مبهری به کرئ گرتوو ، جور ٺه تی کردو له پیغه مبهری دا ، یا قسه ی
پن ووت .

(۲۶) هه موو پیغه مبهریک له پیش پیغه مبهری تی دا (ئیرهاصاتیکی) بووه ، با
ٺه مش به کیک بن له ئیرهاصاتی پیغه مبهری ئیسلام ، هه به ویره نگه له
شیری دوا یشا .

(۲۷) خو سجدهی دارو : واته دارو بهرد زور جار سه جده یان بردووه بو
پیغه مبهر ، وه سه ری بهنده گی یان بو دانه واندووه . نه دارو بهردی تو :
واته خو تو ٺه ی ٺاده میی دارو بهرد نیت تا تی نه گیت ، به لکو ٺاده می به کی
ژیریت ، که واته باوهر بکه بهم دارو بهردانه .

(۲۸) نه لی ی ئیحیای مه و تا : واته وانه زانییت که مردوو زیندوو کردنه وه هه
بو عیسا بووه ، چونکه پیغه مبهری ئیمهش مردووی زیندوو کردو ته وه ،
وه که دوو کوره کانی ٺه یووی ئه نصاری بن .

(۲۹) غه زوه : واته ٺه و روژه ی که غه زای تیا ٺه کرا . غه زائی : ٺه وانه ی که

(ف - ۲)

دلی تینوو گهرووی ووشکیان تهواو پاراوو تیراو بوو
تهواو ناوی دلی داتو و خوښ تصدیق و ئیذغانه (۲۰)

نیهای مه نهلی ئیمان ظریف سرسه بزو خوړم بوو
گوډو لاله و وه نه وشه ی دین تهواو خیزا بهم ئاوانه (۲۱)

ههلی گرت ئاوی ساواو به ناوی زهردهیشتیا رشت
ئه و ئیحای عینی ئیعجازه و ، ئه م ئیطفای ناری طغیانه (۲۲)

حدم کوا من به یان و عه دی ئیعجازی محمد که م
که ته عددی نجومی ئاسمان خارج له امکانه (۲۳)

غزایان ئه کردو ئه جه نگیین له ریڅی خوادا . بچ غزا : بچ خواردنیک
که بهری دلیان بگری . له تینانا : له ریڅی هیئانه وهی هیزو تینا .
سه بابانه : واته وهك هوروی به بارشت ئاوی هه لړشت ، به مړه نکه دهستی
پیروزی نایه ناو ده فریکه وه که توژی ئاوی تیاوو ، ئیتر له بهینی
په نجه کانی یوه ناو هه لړه قولاً وهك ئاوی به هشت .

(۲۰) ئیذغان : ته صدیق و باوو .

(۳۱) نیجال : دره ختی راست و جوان . منهل : سرچاوه . خوړم : ووتیه کی
فارسی به واته خوښ . خیزا : ووتیه کی فارسی به واته خهملی .

(۳۲) ساوا : دهریاچه کی گه وړه بووه له ناوهدی « همهدان » و « قوم » دا ،
وهك عبدالباقی زهرقانی ئه گڼ له شهرحی : « المواهب اللدنیة ، بالمنح
المحمدیة » دا ، که له شهوی له دایک بوونی پیغه مبره ئه و دهریاچه ووشک
بووه ، له پاش ماوه به کی زور شاریک له و جتگایه دروست کراوه ، به ناوی :
« ساوا » وه . نار : ووشه یه کی عره بی به واته ناگر . زهردهیشت :
لوغده تیک له زهردهشت ، که ئه و ناگره هزار سال سووتاووه و گراوه ، وه
ئویش له وشه وه دا کوژاوه ته وه ، هر وهك له و شه وده دا ئاوی ساوا کرابن
به سر ئه و ناگره دا و ابووه .

(۳۳) واته هر وه ختیک توانیت ئه ستیره ی ئاسمان بژمیریت ، ئه و حله
ئه شتوانیت ئیعجازی پیغه مبر بژمیریت ، خو ناتوانیت ئه و یان
بژمیریت ، که واته ناتوانیت ئه میشیان بژمیریت .

باسی هاورى يانى پيغه مبهر به تير ايبى

وه ره سهر سهيرى سيرهت پاك و صورهت چاكي نه صحابى
 قهدهم فه رمانى هه رچى بن نه بيته نه بيا خانه (۳۲)

به وه جهى چلچراى روويان به شه مى رووى جه لاغير بوو
 به نوورى نه بيا دهت ووت عه ره بستان چراخانه (۳۵)

له كام كه متر كه سى ساتى سهرى خاكي به رى پى پى بى
 ده زاننى پى محمد تاجى فه رقى جه مى نه ديانه (۳۶)

مه كه ضائع وهك نه سكه ندهر زهرو زورتيكى زورو هيچ
 به خاكي ووشكى پى بان ته ر كه ليتوت عىنى هه يوانه (۳۷)

(۳۴) سيرهت : په ووشت و خو . صورهت : سهرو سيما . قهدهم فه رمانى
 هه ته د : واته بچنه هه ر شوپتيك نه بيته نه بيا خانه ، نجا نه مه بچى
 وا به ؟ له بهر سه رى پاشوو كه نه لئى : به وه جهى چلچراى ، روويان هه ته د .

(۳۵) چلچرا : ته نه كه به كى گرده ، ناوه را سته كه ي ناوينه به كى تن گبر او ه ،
 موميك يا له ميا به كه له به رده مى نه و ناوينا نه دا هه ل نه واسرئ به
 چلچرا كه دا ، له هه ر ناوينه به كه وه له و ناوينا نه ، هه كسى : رووناكى
 موميه كه يا له ميا كه ، ده رنه كه وئى ، وه به رووناكى هه مو ولايه كيان نه و
 شوپته ي كه تيا هه لو اسراوه رووناكى نه كه نه وه ، نجا له م شيعردا شاعير
 ته شبيهى رووى هاورى يكانى پيغه مبهر نه كات به چلچرا له مه دا كه هه مو
 به جو رئى له چراى رو خسارى پيغه مبهر رووناكى بان وه گرگرتوه نه ت ووت
 عه ره بستان به نوورى نه بيا بوته چراخان .

(۳۶) واته نه گهر هيچ و پو وچ ترينى نا ده مى ساتيك سه رى خاكي به رى پى
 پيغه مبهر پى ، به په رنگيكي وا سه رنه كه وئى له ژيرى و بيرو خوا ناسى دا -
 تنى نه گات كه پى محمد تاجى سه رى هه مو ناينتيكه .

(۳۷) نه سكه ندهر : مه به ست نه سكه ندهرى مقدونى به ، كه گه و ره ترين سه ر كه رده
 « قائد » به كى جه نكي بووه له جيهانا .

له سالى ۳۵۶ م پيش ميلاد ، له شارى « بيللا » له يونان ها توته دنيا وه ،
 له ته مهنى سايازه سالى دا خو يندنى سه ره تا بى ته وا و كر دووه ، وه فيليبى
 باوكى نار دوويه تى بولاي نه ره ستوو كه خو يندنى پى ته وا و بكات .

له خوانی سوجه تی گهر ساره بانج لوقمه یه کی خوارد

له علم و حکمه تا ئەت ووت : ئەمه ئوستادی لوقمانه (۳۸)

ئەگەر کوستانی بی چاوی به سورمه ی خاکی بهرپنی رشت

رمالی دهشتی گهرمیانی ، له بهرچا و بوو به دوردانه (۳۹)

مه جوسی زاده بی فورسی ، که حَبَّتا بوو به مستعرب

گه دابوو پادشا ده رچوو ، به لئ سەلمان سوله یمانه (۴۰)

له تهمنی بیست سالیدا باوکی مرد ، له سالی ۳۳۴ی پیش میلادا

هیرشی برده سهر ئیران ، شای ئیران که دارا بوو رهوی کرد له بهریا ،

ئنجا چوو سهر سووریو گرتی ، دوا ی ئه و چوو سهر مصر به

بهرگرپی ، وه بناغهی شاری اسکندریه ی دانا .

له سالی ۳۲۷ی پیش میلاد هیرشی برده سهر هیند به بی هیچ

بهرگرپی بهک ، تا گه بیسته رووباری « هیفاز » له وئ ویستی تی بهرپی تا

بگاته رووباری « غانج » بهلام له شکره که ی دوا ی نه که وتن له وولاتیکی

بهر بهرله لادا که شاره زای هیچ شوینیکی نیین ، به ناچارپی ، ئه ویش

له ویدا ویستا ، وه به مدهنگه گه وره ترین امپراطوریه تی له جیهانا

دروست کرد .

له سالی ۳۲۷ی پیش میلاد نه خۆش کهوت ، وه دوا ی یانزه روژ مرد ،

پیش ئه وه ی تهمنی بگاته ۳۳ سال .

حه یوان : مصدره به مانا حه یاته ، واته ژبانی به راستی به .

(۳۸) ساره بان : ووت به کی فارسی به واته خوشتره وانه . لقمان : کوری

باعوراء ، وه خوشکه زای ئه یوب پیغه مبه ره ، پایوکی زاناو دانا بووه ،

خوا نامۆزگاری به که ی بۆ کوره که ی بی جوان بووه ، بۆیه له قورئانا

ئه یگتی تهنه .

(۳۹) کوستانی بهک : ئه گونجی مه بهستی له م کوستانی به ، سهلمانی فارسی

بی که ناوی له شعری دوا یی دا دئ ، وه یه که مین ئیرانی به که که مسلمان

بووه ، وه چاوی به سورمه ی خاکی بهری پنی پیغه مبه ره رشتوووه ، بۆیه

دلی چوو به عه ره بستانا ، وه تا مرد به جی نه هیشت .

(۴۰) مه جوسی : ناگر بهرست . فورسی : فارسی . مستعرب : غهیره

عه ره بی به که که فیری عه ره بی بووین ، وه له وولاتی عه ره بستان دانیشتی ،

وه که سهلمانی فارسی و بلالی حه به شیی و صهیبی رومی ، که سی

باسی نه بووبه گری صدیق

خصوصاً نه و صدق کرداره ، دهر وون گه نجینهی نه سراره
که ثانی اثنین فی الغاره ، که (شیخ الصّحبی) هموانه (۴۱)
بهوی فهرمو خودا رازیم لهو ، نه رازی له من بی نهو
تهجه للی خستی به چهرخه ، وه کوو نه م چهرخی گهرانه (۴۲)

صحابهی پیغمبر بوون ، وه به عشقی پیغمبره وه ، ددستیان له
ولات له دین و له زبانی خوځیان هه لگرت ، وه له خزمهت پیغمبره مانه وه
تا مردن . سهلمان سوله یمانه : واته سهلمانی فارسی که ناگر بهرستیکی
بپناوو نیشان بوو ، له سایب ئیسلامه تی به وه بوو به پیاویتیکی وه که
حزرتی سوله یمان له دین و دنیا دا .

(۴۱) صدق کردار : واته هموو کرده وه یکی له رویی پاکیی و راستی به وه
بووه . ثانی اثنین : واته دووه می دوو کهس ، بهمه نامازه «ئیشاره»
نه کات بو هاوریی بی نه بووبه کر بو پیغمبر ، له غاری «نهور» دا ، کاتیک
که کوچیان کرد له مه ککه وه بو مدینه ، وه خوځیان شارده وه له و غار ددا ،
شیخ الصّحب : واته گهرهی هموو صحابه کان .

(۴۲) بهوی فهرمو : نامازه به بو قسه به که عبداللهی کوری حزرتی عومر
نه یگرتیته وه نه فهرموئ : چوم بو خزمهت پیغمبر ، روانیم وا
نه بووبکر له خزمهتیا دانیشتوه ، عه بایه کی له خوځیه وه پیچاوه ، وه
به روکی عه باکهی به توو لیتی درهخت قایم کردوه تا سنگی دهر نه که وئ ،
له وده مه دا جبریل هاته خواره وه بو خزمهت پیغمبر و لئی برسی :
بوچی وا نه بووبه کر خوځی پیچاوه ته وه بهم عه بایه و ، یه خه که شی دروه به
توول ، پیغمبر فهرمووی چونکه هرچیکی بوو هممووی له من و له
ئیسلامه تی دا بهخت کردوه ، هیچی نه ماوه نه م تا قه عه بایه نه بی که خوځی
پن دا بو شیوه ، جبریلیش فهرمووی : پنی بلئ : خوا سه لامت لی
نه کات ، نه فهرموئ : ئایا له م کانی نادارایی به دا له من رازی به ؟! پیغمبر
که سه لامه کهی خواو قسه کهی پنی گه یاند ، نه بووبه کر له خوځیانا
دهست نه کات به گریان ، وه به دهوری خوځیا نه سووریتته وه و سن جار
له سر به که نه فهرموئ : خوا به من له تو رازیم .

هدهده گهر خه لیلیکم به غهیره ز ره ب بگرتایه
ئه بووبه کرم نه گرت ، الحق خیره د له م روتبه چهیرانه (۴۳)

جیرا بیکي شکاتی کرد له خزمهت فهخری عالمدا
که بونی گوشتی برژاو دئی هه مووشه و له م دهر و بانه (۴۴)

له خانهی هه زره تی صدیقه وه دئی غالبیا ئه م بۆ
دراوسنی بئ به شیین ئیمه ئه مه که ی ده آبی جیرانه (۴۵)

که فهخر المرسلین بۆی وه ردی صه دری پاکي کرد فه رمووی
ئه مه بۆی خشیه اللهیه ، ئه مه بۆی قه لبی بریانه (۴۶)

مه گهر نه دبیستوو ه ئه م قه وله فه رمووی موخبری صادق
شهوی ئیسرا ئه بووبه کرم نه دبی له م ئاسمانانه (۴۷)

(۴۳) گهر : کورته ی ئه گره . خه لیل : دۆستیکه له تهنگانه دا به تهمای بییت
که بئ به ده نگته وه و پشت گیرییت بکات ، واته له دوا ی خوا ئه گهر من
دۆستیکي ترم بگرتایه بۆ رۆژی تهنگانه ، ئه بووبه کرم نه گرت ، به لام من
به غه یری خوا که سی تر ناگرم به پشتیوان . خیره د : ژیری ، واته
ژیری و بییر له م پایه به رزه ی ئه بووبه کره سه رسامه .

(۴۴) جیران : ووتیه کی عه ره بی به به مانا دراوسنی به .

(۴۵) ئه مه که ی دابی جیرانه : واته ئه مه که ی ئادابی دراوسنی تی به ؟!

(۴۶) وهرد : ووشه به کی عه ره بی به واته گو له . صدر : عه ره بی به به مانا سنگه ،
واته پیغه مبه ر که بۆنی گولی سه رسنگی ئه بووبه کری کرد فه رمووی : ئه م
بۆنه بۆنی دل و دهر وونی ئه بووبه کره که له ترسی خوا ئه برژی و
هه ل نه فرچی ، وه ئه م خه لقه به بۆنی گوشتی ئه زان .

(۴۷) موخبری صادق : پیغه مبه ره که هه ر خه به ریک ئه و پیدا ، راست و
دروسته ، وه جئی گومان نی به . شهوی ئیسرا هه ته د : وا دهر نه که وئ
له م فه رمووده ی پیغه مبه ره وه که خوا وینه ی ئه بووبه کری له هه موو
ئاسمانه کانا نیشانی پیغه مبه ر داوه بۆ ئه وه ی نه ترسنی و پئی دابتی ،
وه که له شعری دوا بی به وه دهر نه که وئ .

ئەنيسى بوو له هەر رىئىي . جەلىسى بوو له هەر جىئىي
 مەسەليان فى المەسەل بيائيم ئەم ناصف ئەو سەليمانە (٤٨)
 عروقى شاك و شوبەهئى ئەهلى شيعەو رەفضى پىئەي بوو
 ئەگەر ئىنصاف بىئى لايان بەشپىرى ئەم دەليالانە (٤٩)
 كەسى صدقئى ئەكبەر بىئى . مەهين يارى پەيەمبەر بىئى
 ئەبى پىئى ئەنسىرى سەر بىئى . لەكن داناو فەرزانە (٥٠)

باسى عومەر

بە ثانى و ئەو ئەو فەرقى ئەبووبەكرو عومەر ئارى
 دىن ئىنسانە لەچاویا ، ئەم دو ئىنسانە دو ئىنسانە (٥١)

(٤٨) ئەنيس : ووتەبەكى عەرەبىيە ، بە هاوړىئەك ئەكئىن كە بە بىنيسى
 كەفخۆش بىت . جەلىس : هاودەم لە كۆرى دانىشتنا . ناصف :
 كۆرى بەرخىيا ، وە ەزبىرو خۆشەوېستى ەزەرەتى سەليمان بوود .
 سەليمان : كۆرى داوود پىغەمبەرە ، كە پاشايەكى زۆر بەدەستەت بوود ،
 ئەم پاشايە بىت المقدسى دروست كرددوود ، وە (٩٢٩) سال پىئىش سەيلاو
 كۆچى دوابى كرددوود .

(٤٩) عروق : جمعى «عرق»ە ، بەمەعنا رەگدو رېشەبە . شەك : بە مانا گومانو
 دوودلىيە لە شتەك . شوبەه : بەمانا لى كۆراني شتەك . رفض : بەمانا
 رافضىيە ، كە جۆرئىك لە شيعە ، واتە رېشەي گومانو سەرلئ شتوانى
 شيعەو رافضىيەي بوو بە بەلگەي ئەم دەليالانە كە لە شپىرى بىئە
 تىئىرترو بىئەترن .

(٥٠) مەهين : ووتەبەكى فارسىيە بەمانا گەورە . پەيەمبەر : پىغەمبەر .
 ئەفسەر : فارسىيە بەمانا تاجە . فەرزانە : فارسىيە بەمانا ژرە . واتە
 يەكئىك گەورەترىن راست گۆ بىئى لە جىهان ، وە گەورەترىن هاوړىئو
 هاودەمى پىغەمبەر بىئى ، ئەبى پىئى تاجى سەرى هەموو كەسئىك بىئى بە
 خويئەندە وارو نەخويئەندە وارو شتتو ژرەو .

(٥١) ئارى : بەلئى . دىن ئىنسانە : واتە وەك ئىنسانئىك واىە . ئەم دو ئىنسانە :
 كە ئەبووبەكرو عومەر . دو ئىنسانە : واتە دوو بىيەلەيە لە چاوى دىنا ،
 واتە ئەبووبەكرو عومەر بىيەلەي چاوى دىنى ئىسلامن .

که غُرَّه‌ی صُبْحی صَمَّامی له نیتو شامی نیام دهرکهوت
مَنوَر بوو شهوی کفری یه مهن تا شام صُبْحانه (۵۲)

به دوو دۆشیزه دوختهر مه ددو جه زری نییل ده بوو ههر سال
به فرمان تهرکی کرد ، نهو تا قیامت به نده فرمانه (۵۳)

له به ینی نهو هه تا قهیسهر مه سافه‌ی قهسر زیاتر بوو
به یهك په نجه سه‌ری هه لدا بیین هم دهستو په نجانه (۵۴)

(۵۲) غُرَّه : سپتیی به که له ناوچهوانی نه سپا . صممام : شمشیری برنده .
نیام : ووته به کی فارسی به واته کیلان . صبحانه : واته وهك صبح . واته
که رووناکیی به‌ری به یانی شمشیری عومهر دهرکهوت له ناو شاری شاما
— که وهك کیلان وابوو بۆ بن‌بروایی — رووناک بووه شهوی بن‌بروایی له
یه مهنه وه تا شام .

(۵۳) نه‌گپرنه وه کاتیک که عه‌مری کوری عاص مصری گرت ، نه‌هالی مصر
پی‌یان‌ووت : له زۆر کۆنه وه نه‌بن هه‌موو سالیك دوو کچی جوانی سه‌ر
به مۆر برازیئینه وهو بیخه‌ینه ناو ناوی نیله وه تا سه‌ر پیژ « فیضان »
بکات ، وه بیتو بروات ، عه‌مر نه‌می نووسی بۆ چه‌زهرتی عومهر ،
نه‌ویش کاغه‌زیکیی نووسی بۆ نییل ، پی‌ی‌ووت : « له عومهری کوری
خه‌تتا به وه بۆ نییلی مصر ، نه‌گهر تانیستا به ئاره‌زووی خۆت هاتوچۆت
کردوه ، ئیمه هیچ پیوستیی به کمان به تو نی‌یه ، وه نه‌گهر به فرمانی
خواش هاتوویتو چوویت برۆ به ناوی خواوه » کاغه‌زه‌که‌ی نارد بۆ
والی مصر که بیخاته ناو نیله وه ، له‌ورۆزه وه نه‌و ده‌ستوره کۆنه نه‌ما ،
وه نییل به بن‌گیروگرت هاتوچۆی خۆی نه‌کات . نجانم شه‌ره
نمازه‌یه بۆ هم داستانه . دۆشیزه دوختهر : واته دوو کچی سه‌ر به
مۆر ، که هه‌موو سالیك خراونه‌ته ناو نیله وه تا ئاوه‌که‌ی نه‌هاتو
نه‌کشایه وه « مدو جزر » .

(۵۴) قهیسهر : به پاشای روم ووتراوه که له کاتی عومهر « هرقل » بووه ،
مه‌سافه‌ی قهسر : چلو هه‌شت میله که له برینی هم ماوه‌یه‌دا دروسته
بۆ ره‌وته‌نبی « مسافر » نوژی چوار رکاتی کورت بکاته وه به دوو رکات .
به یهك په نجه : زۆر گه‌رام هم قسه‌یه‌م له هیچ کتیبیکا نه‌دۆزی به وه ،
نازانم مه‌لا خاکی نه‌می له‌کوئی هتئاوه .

نه ته‌نھا ره ونه‌قی بازاری کوفقاری شکاندو به‌س
فیرار کرده‌ی ده‌سی مه‌عنی ئەو ئەو ئاخ‌ر دیتوو شه‌یتانه (۵۵)

به‌زه‌یتی حکمه‌ت و حوکمی ئەو ، ئەم مِصباحه ، صبح ئاسا
هه‌تا هات شوعله‌وه‌رت‌ر بوو ، که بوو به‌م رۆژی ره‌خشانه (۵۶)

به‌ئابی تیغی عه‌دلی ئەو نیه‌الی دین سه‌مه‌روه‌ر بوو
به‌ری فه‌یرۆزه‌وو گه‌وه‌هر ، دورو ، یاقووت و ، مه‌رجانه (۵۷)

(صدای یا ساریه) و (شربی) پی‌آله‌ی زه‌هره‌که‌ی قه‌یسه‌ر
له‌گویت‌ه یاده‌ته یه‌کیه‌ک چه‌ی‌داوو نمایانه (۵۸)

(۵۵) واته‌ه‌زه‌رتی عومه‌ر وه‌نه‌ب‌ن هه‌ر بازاری ب‌ن‌پروایی و ب‌ن‌پروایانی شکاند‌ب‌ن و
هیچ‌تر ، به‌لکو شه‌یتان له‌ده‌ستی ئەو ره‌وی کردوو .

(۵۶) واته‌به‌رۆن زه‌یتی حکمه‌تو حوکمی عومه‌ر ، چ‌رای ئیسلامه‌تی وه‌ک به‌ری
به‌یان هه‌تا هات رووناک‌تر بوو ، تا بوو به‌م رۆژی نیوه‌پۆیه .

(۵۷) واته‌به‌ئای شمشیری دادو عه‌داله‌تی عومه‌ر ، دره‌ختی دین به‌ردار
بوو به‌به‌ری پی‌رۆزه‌وو گه‌وه‌ه‌رو مرواری و یاقووت و مه‌رجان .

(۵۸) صدای یا ساریه : ابن‌حجر له‌کتیبه‌ی «صواعق» و زۆر له‌زانایانی ئیسلام ،
هه‌ریه‌که‌له‌کتیبه‌ی خۆیا نه‌گ‌یریت‌ه‌وه‌ئه‌ل‌ن : هه‌زه‌رتی عومه‌ر له‌شکرکی
به‌سه‌ر کرده‌ی «ساریه» نارد بۆ ئیران ، رۆژیکی هه‌ینی ئەم له‌شکره
له‌«نه‌هاوه‌ند» له‌نزیك‌ شاخیکه‌وه‌ئه‌که‌ونه‌جه‌نگه‌وه ، له‌شکری ئیران
ئه‌یانه‌وئ ده‌وریان ب‌گ‌رن ، له‌وکاته‌دا عومه‌ر له‌مه‌دینه‌دوانسی هه‌ینی
ئه‌خوینیت‌ه‌وه ، وه‌له‌ناوراستی دوانه‌که‌دا ، ده‌ست له‌دوانه‌که‌ی
هه‌ل‌ئه‌گرئ ، وه‌دوو جار ، یا سه‌ج‌ جار بانگی ساریه‌ئه‌کات و ئه‌ل‌ن :
«یا ساریه‌ال‌جبل» واته‌ئه‌ی ساریه‌پرووب‌که‌ره‌شاخه‌که ، دای ئەوه
ده‌ست‌ئه‌کاته‌وه‌به‌دوانه‌که‌ی ، دانیش‌توانی جمعه‌که‌هه‌موو ته‌ماشای
به‌ک‌ئه‌کن ، امامی علی ئەفه‌رموئ سه‌بر‌کن تا له‌جمعه‌که‌ئه‌بیت‌ه‌وه ،
دای جمعه‌که‌پرسیاری ل‌ن‌ئه‌کن ، ئەفه‌رموئ : له‌وکاته‌دا به‌دل‌ما هات
که‌له‌شکری ب‌ن‌پروایان له‌ئیران خه‌ریکن ده‌وری له‌شکره‌که‌ی ئیمه‌ ب‌گ‌رن ،
وه‌ئه‌مان نزیکن له‌شاخیکه‌وه ، ئنجا ئەگه‌ر پ‌ال‌بدن به‌شاخه‌که‌وه‌پشتیان
قایم ئه‌ب‌ن ، وه‌هه‌ر پرووبه‌روو جه‌نگیان له‌گه‌ل‌ئه‌کن ، به‌لام ئەگه‌ر
پروونه‌که‌نه‌شاخه‌که‌له‌هه‌ر چوار ل‌اوه‌ده‌وور ئەدرین ، ئیتر به‌ب‌ن‌په‌روا

له اطفای نارو دهفمی زه لزه لهی ئەو چاک نظر فرمو و
له می تفصیلی بۆت نادهم ، بچۆ خۆت نه زهه پروانه (۵۹)

باسی عوسمان

برا ئیتر به چۆکا بچ له سه ر ئەژنۆی ئەدهب دانیش
تهواو چاو بیره به برینی خۆت که ئیکه به حسی عوسمانه

سوئالی ریی حه قو و تهفسیرو علم و حلم له و پرسه
که ئەو روشتهی نظامی سوورته و ئایه تی قورئانه (۶۰)

ئەوه زینت فزای روی شاهدی قورئانو حوسن ئارا
به لئی جمعیتی طوره به بئیشانه په ریشانه (۶۱)

ئەو قسه یه له دهم ده رجوو . له دواى مانگیک ته تهر « قاصد » ی ساریه
گه یشته مه دینه به کاغه زى ساری به وه ، ئەلئ : ئیمه مانگیک له مه پیش
له یۆزی ههینی دا که وتینه جهنگه وه ، له و کاته دا گویمان له دهنگیک بوو
دوو سی جار بچ ووتین : « یا ساریه الجبل » ئیمه ش پالمان دا
به شاخه که وه ، وه جهنگه که مان برده وه . شربی پالهی زه هره که ی
قهیسه ر : زۆر گه رام ئەم قسه به شم نه دۆزی به وه ، نازانم خاکی ئەمه ی
له کوئی هیناوه .

(۵۹) واته باش وورد به ره وه له وه هموو جهنگانه ی که عومهر کردوونی و
بردوونی به وه ، وه ئەو هموو رووداوانه ی که له کاتی ئەوا قه و ماوه و
کوژاندوونی به وه . نه زهه : کتییی نه هه المجالسه .

(۶۰) روشته : به کشته کیک ئەلئین که ته زبیح و ملوانکه ی بچ هۆنرا بیته وه
ئنجا له بهر ئەوه ی که عوسمان سوورته ته کانی قورئانی ریز کردوه و چوار
نسخه ی لئ نووسیه ته وه و بلاوی کردوونه ته وه به چوار قورنه ی جیهانی
ئه و پۆژه ی مسلمانان ، بۆیه به عوسمان ئەلئ : روشته ی نظامی سوورته و
ئایه تی قورئانه .

(۶۱) دواى کۆچى دواى عومهر و بلاو بوونه وه ی مسلمانان به هموو
عه ره بستان و مصر و عراق و ئیران و شام و فه له ستینا ، وه دواى دانانى

عهدوو پهردهی دلی که دربی ، له شه رما چاوی هه ل نه بریی
به جان نه قدی حه یای ده کریی ، ئەمانه ده آبی عوسمانه (٦٢)

هه لی کرد سه ر سه ری فیتنه ، ته پو توژی به لای هه ستان
عورووسی باله خانه ی چاو ، به توژ بوو به به لآخانه (٦٣)

عوسمان به خه لیفه له جچی عومر ، به ماوه به ك خه بهر به عوسمان
گه یشت که قورئان خوین له خویندنه وهی هیندی و ته ی قورئانا
دوو به ره کی که وتوون ، واته هه ری به که ی به ره نکتیک ئە یخوینیتته وه ، خیرا
عوسمان ناردی ئەو ده فته ره ی که قورئانی تیا نوسرا بووه وه له کاتی
ئه بوو به کزو عومرا ، وه لای حه فسه ی خیزانی پیغه مبهر دانرا بوو ،
هینای ، وه گه وره کان له هاوړیکانی پیغه مبهری کوژدوه ، وه ئایهت
به ئایهت ئەیان خویندنه وه ، وه دلنیا ئەبوون له خویندنه وه که ی وه
دهر بریین «تلفظ» ه که ی و ، چیکا که ی له ناو سووره ته که داو جیگای له ناو
قورئانه که دا تا سی جزمه که یان ته واو کرد ، وه هه موو سووره ته کانیا
ریز کرد ، ئنجا چوار نوسخه ی لئ گرته وه ناردی بۆ مه ککه و کوفه و
بصره و شام . فزا : به مانا زۆر . طوره : مووی پیشانی ، واته عوسمان
ئارایشی قورئانی دا به ریز کردنی سووره ته کانی و به رودا هاتنیان
به دوا ی به کا به ریک و پتیکی . هه موو شتیك که زۆر بوو ، وه که و تن
به سه ری به کا ناشریین ده رئه که وئ ، به لام که ریز کران و ریک خزان ئنجا
جوانی به که ی ده رئه که وئ ، وه ک مووی پیشانی تا به ناو یه کا بچئ و
ئالۆز کابن ناشریین ده رئه که وئ ، به لام که شانه کراو تاوه کانی له به ک
جیا بوونه وه ئنجا جوانی به که ی ده رئه که وئ ، وه کوو ئەلئ : به لئ جمعیتی
طوره به بن شانه په رتیشانه .

(٦٢) عهدوو : و ته به کی عه ره بی به به مانا دو شمن .

(٦٣) سه رسر : بای سه ختو توند . عورووسی : ژوو ریکه که پیشه که ی
هه موو یه ک په نجه ره ی تاک بئ ، به جۆر تیک که بکری ته وه ، وه ها تو چۆی
پیا بکری ، ئنجا عورووسی و اه به له نهۆمی به که مایه ، وه عورووسی
وا هه به باله خانه یه وه له نهۆمی دووه م یا سی هه مایه ، چاو که به که لله ی
سه ره وه یه ، وه له ژوو هه موو ئەندا میتکه وه یه ته شبیه کراوه به
عورووسی باله خانه ، ئنجا ئەم باله خانه یه به ته پو توژی به لآ و ئازاوه بوو
به به لآخانه .

کزهی بارهش ، نه بارهش ، به لکو بای شهر ، گهرده لوولی کرد
گهرو گیری زبانهی شه معی دین بوو ، کابنی عهفانه (۶۴)

مینای بینای بینائی که روشن بوو دلگوشای دل بوو
به دوودی دوا هه ناسهی شه ، سیاهی گرت زه نگیانه (۶۵)

بصر په ردهی به سهردا چوو ، خه موش بوو شه معی ذی النورین
به ئومیدی سهحر من بعد ابی روبکهینه ده رگانه (۶۶)

له داغی فیرقه تی شمع هینده گریاووم نه ما چاووم
به حالت فه تی بابی کا مهر ئه و بینایی چاوانه (۶۷)

(۶۴) گهرده لوول : گیتزه کوو که به که که گیتزه بخواو لوول بخواو سه ره و ژوور
بروا ، نجا بای شهر به دبه ختی ئیسلامه تی هاتو کردی به گهرده لوول و
کردی به قورگی عوسمانی کوری عهفانا تا زبانهی شه معی دینی
کوژانه وه .

(۶۵) مینا : شووشه ی رووناک . بینایی : بینین ، ئه بیترئی : بینایم نی به ،
واته نایم . بینائی : ئه وهی که پی ئه بینیت که چاوه . شه : بصر
کورتهی شه معه . زه نگیانه : واته وهک زهنگی ، واته شووشه ی بینایی
چاوی عوسمان که روشن و رووناک و دلگوشا بوو ، به دوو که لی
دوا هه ناسه ی شه مع که کوژا به وه ، ئه و شووشه یه رهش هه لگرسا وهک
زهنگی .

(۶۶) بصر : چاوه . شه معی ذی النورین : به عوسمان ئه لئین چونکه
دوو کچی پیغه مبهری به رودا ماره کردوه ، به که ام کلثوم ، دووه مه
رقبه ، واته عوسمان که چاوی لیکنه به ئیچگاری ، چرای کوژا به وه ،
چرا که نه ما ئه بچ به ئومیدی روونایی بهری به بیان رووبکهینه ده رگانه ،
که بریتی به له امامی علی ، چونکه پیغه مبهر فهرموویه تی : « انا مدینه العلم
و علی بابها » واته من شاری زانیم و علی ده رگا که به تی .

(۶۷) شه مع : مژه که بریتی به له عوسمان . مهر : کورتهی مه گهره .
بینایی چاوان : بریتی به له خوا ، واته به مردنی عوسمان ئه وهنده گریام
تا چاوه کانم کویر بوون ، نجا مه گهر خوا ده رگا به کی رووناکیم لی
سکاته وه .

باسی علی

بلتی تا ریوی طبعانی نفاق نه ندیشی ئەم صحرا
که نارە گیر بن ئیتر نۆبه نۆبه شییری مهیدانه (٦٨)

به کامین زۆرو زاتی ، کەس به یانی زۆرو زاتی کا
که وهك قلب الاسد قلبی ئەسەد لەم شییره لەرزانه (٦٩)

شەوی هجرت لە مهكکه ئەحمەدو صدیق که دەربازبوون
لە جینگەیی ئەحمدا حەیدەر به شیروۆ نوست شیرانه (٧٠)

ەدوو ، وەختی علی یان دیی لەجەنی ئەحمەد ، لە جەنی مات بوون
لە هەرکوئی دەرکەوئی گوئی شییر . بەلنی ریوی هەراسانه

خۆ ناوێرم بلێم دەستی علی و دەستی خودا یە کببون
ئە ترسم پێم بلێن : شیعی علی ئەم کۆنە سونیانه

قەسە قەلعی دەری خەبەر بە دەست ئەو حەیدەرە — ناکەم
به دلدا یادی ئەو به حەسە ئەگەر بی دیتە جۆلانه (٧١)

(٦٨) واتە بلتی تا ترسنۆکان و ئەوانەیی که به بێر ناپاکن خۆیان بشارنەوه ، چونکه نۆبه نۆبهی امامی علی یە که شییری مهیدانه .

(٦٩) به کامین : به کام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارد»ی پاشای ئینگلیزه که لە جەنگی سەلبی دا جەنگیوه لەگەڵ سەلاحەالدین ، وه پڕبەدڵ لە سەلاحەالدین ترساوه . واتە به کام زۆرو زاتیکه وه ، یەکتیک بتوانی باسی زۆرو زاتی امامی علی بکات ؟ ئەو امامی علی یە که دلێ شییر لە بەربا لەرزیه ، وهك لەرزینی دلێ ریشارد لە بەرانبەری سەلاحەالدین .

(٧٠) واتە ئەو شەوهی که بێ پرواکانی مهكکه پڕیاری کوشتی پێغه مبهەر ، وه به شییری رووتەوه دەوری مالیان دا ، پێغه مبهەر و ئەبووبه کریش پڕیاریان دا که ئەوشەوه لە شاری مهكکه دەرچن ، وه کوچ بکەن بۆ مدینه ، امامی علی ئەوشەوه لە جینگاکەیی پێغه مبهرا نوست تا به یانی .

(٧١) لە سالی ٦٢٨م دواي صلحی حدیبیه به پانزه روژ پێغه مبهەر چوو ه سەر

خه لاتى (لا فتى) ئەم شان ، خه لاتى (هل اتى) ئەو شان
 نيشانى شانى شانى به ئەو شانە ، به ئەم شانە (۷۲)

«خېبر» كە قايم ترين شوين ، وه زۆر قەلاى گورهى تياوو ، به كام جار
 نه بووه كرى نارد بۆسەر به كيك له قه لاکانى كە بيگرى ، به لام بىرى
 نه گير او گهرايه وه ، له پاشا عومهرى نارد نه وپش گهرايه وه ، ئنجا امامى
 على نارد به به باختيكه وه ، وه پىرى فەرموو بۆ تا خوا قه لاکەت بۆ
 نه كاته وه ، كە امام نزيك كهوته وه جهنگ كهرانى ناو قه لاکه بۆى هاتنه
 دهرده ، وه دەست كرا به جهنگ ، جووله كه به ك شيريكى داوده شان بۆ
 امام قه لمانه كەى له دەست په رپى ، امام دەر وازدى قه لاکەى دهره تياو
 كر دپى به قه لمان بۆ خۆى ، ئەو دەر وازە بهى دانەنا ، وه به دەستى راستى
 جهنگى نه كرد تا سەر كردهى قه لاکه كوژرا ، وه قه لاکەى بۆ كرايه وه ، ئنجا
 دەر وازە كەى كرد به پردو مسلمانە كان به سەريا نه په رينه وه بۆ ناو قه لاکه ،
 هەر به وره تکه تا هەموو قه لاکان گيران . واته باسى هەل كەندنى دەرگای
 خه بهر به دەستى امامى على ناکەم ، چونكه به باسه كەى مەردوم دیتە
 لەرزە .

(۷۲) لا فتى : ئەگتیه وه كە پتفه مبهر له تعریفى امامى على و شيره كه پيدا كە
 ناوى ذوالفقار بووه فەرمويه تى : «لا فتى الا على ، لا سيف الا ذوالفقار»
 واته جوامير هەر على به ، شير هەر ذوالفقاره ، كه ئەو شيره وەك
 خه نچهر له ناوه راستا دووختكى ئەستوروى بووه ، وه دەمى شيره كەى
 زۆر پان و ئەستوروى دريژ بووه ، وه كەم كەس توانويتى هەلى سوورينى و
 بيهوشينى . هل اتى : ئەگتیه وه كە (حسن) و (حسين) كورانى امامى
 على نه خوش ئەكهون ، پتفه مبهر له گەل چەند هاورى به كيا نه چى بۆ
 ئەحوال پرسيين يان ، هاورى كانى پتفه مبهر به امامى على ئەئين : خيريكيان
 بۆ بريار بدن ، به لكو خوا تەندروستى يان بۆ بنيرى ، اماميش له گەل
 هەزره تى فاطمەى ژنى و كارە كەرە كه يانا رۆژووى سى رۆژ لەسەر خۆيان
 نەز ئەكەن ، به يانى به رۆژوو ئەبن ، وه امام حۆ قەيهك جۆ قەرز ئەكات
 بۆ ئيوارى كە پينچ كولىردى لى بكن ، هەريه كەى بۆ به كتيكيان ، وه
 رۆژوكەى پى بشكين ، ئيوارى كولىردە كان دانئين ، له و حەلدا كە دەستى
 بۆ ئەبەن هەژارتيك له بەرقاى به وه داواى خواردينكيان لى ئەكات ،
 ئەوانيش كولىره كانى بۆ ئەنيرن ، وه خۆيان به ناو رۆژوو كه يان ئەشكين ،
 سەهينى بەرۆژوو ئەبن به پى بارشيو ، ئيوارى پينچ كولىردى تر دانئين ،
 دووباره له پيش دەست بۆ بردن هەتويك له بەرقاى به وه داواى شتيك
 ئەكات ، ئەوانيش كولىره كانى بۆ ئەنيرن ، له ئيوارهى سته مەدا ديلتيك

فدات بم ناقة سواری ابن عمی احمدی مختار
که بنی تو خانه ویرانه نهک ئیرانه چ ئیرانه (۷۳)

علی ئینسانی عینینه ، علی بابی حهسه نهینه
علی بابی مدینهی علمه نهک ههر بابی ئەم دوانه (۷۴)

اسدُ الله الغالبُ علی ابن ابی طالب
عزیز نالیم وه کو جانه ، دلای جان النی تیو جانه (۷۵)

دئی ، ودك جارن کولیردکانی بۆ ئەنیرن . وه بهوجۆره سنج پۆژ به پۆژوو
ئەبن به بن ئیفتارو پارشیو ، نجا به سرووش ئەم ئایهتانه دینه خواردوه
بۆ پیغه مبهر ، وه پیرۆزیابی لئ نه کرئ له لایهن فریشتهی سرووشه وه
له سهه باشی کهس و کارو نههل و بهیتی نه فرموئ : « بوفون بالندر .
ویخافون یوما کان شره مستطیرا ، و یطعمون الطعام - علی حبه - مسکینا
و یتیمنا و اسیرا . . . » واته ئەوی بریاری بدن (له چاکه) نه بکهن . وه له
پۆژیک ئەترسن (وهک پۆژی دواپی بن) که به دپی و سهختی به کهی هه موو
خراپیک نه گرتیه وه ، وه خواردمهانی دهرخواردپی هه ژاران و هه زیوان و
دیبلان نه بدن ، با خووشیان ههزی لئ بکهن . نیشان : شتیکی جوانه
هتندئ پیاری سهه بازی دوه له تیبی له خۆی ئەدات بۆ دهرکهوتنی پایهی
سهه بازی تیبی . شان : و ته به کی عه ره بی به به مانا پایه به . شان : ئیسقانی
راست و چه پی خوار مل که ههر دوو قۆلی پیوه بهنده . شا : گه وره ی
دهوله تیکه که نه گۆرپی ، وه له دوا ی خۆی کوری له جنی دابنیشن .

(۷۳) ناقة : حوشر . ابن عمی احمدی مختار : واته ئامۆزای پیغه مبهر .
ئیرانه : ئەو شوپنه به که تۆی تیا بییت ، واته به بن تو ههر ئیره ویران
نی به ، به لکو خاکی ئیرانیش ههر ویرانه .

(۷۴) ئینسان : ببیله ی چاو ، واته علی ببیله ی ههردوو چاوه . حهسه نهین :
حهزهر تهی حهسه نو حهسه بن . بابی مدینه ی علمه : له پیشه وه و وتمان
که پیغه مبهر دهرباره ی امامی علی نهرمو به تی : « انا مدینه العلم و علی
بابها » واته من شاری زانیین و علی دهرگای ئەو شاره به .

(۷۵) واته ئەی ئازیز نالیم علی خو شه وسته ودك گیان ، به لکو دلای گیان و
ئەلفی ناو راستی گیانه .

نی به شمشیر و شیر الا علی و ذوالفقاری بهس
 عه‌ج‌ب له‌م شیریی به‌رانه ، زهی له‌م شیریی غه‌رانه (۷۶)
 نی ههر شیریی شه‌هی شیر و نی ههر شمشیری شاه‌ی شیر
 چ‌شیریی ذوالفقار ئاخر ، چ‌ شیریی شیریی غه‌رانه (۷۷)
 علی به‌ حو‌بی عنوانی صحیفه و نامه‌ی ئیمان
 به‌ ته‌حریمی بلئی خاکی ، به‌ ته‌عریضات و ئیمان (۷۸)
 (صدف) بۆ (صلبی) حیده‌ر نه‌سلی أحمد دانه‌یی گه‌وه‌ر
 دو دورهی فاطمه و حیده‌ر یه‌کی یه‌ک دوری یه‌کدانه (۷۹)

پارانه‌وه

مه‌ریزه ئابرووم یاره‌ب به‌ ئابی رووی بنی زه‌هرا
 من ئه‌رچی ئابرووی خۆم رشت له‌ بۆ یه‌ک نان و دوو نانه (۸۰)

-
- (۷۶) به‌رانه : ووته‌یه‌کی فارسی‌یه ، به‌مانا زۆر ب‌رنده . زهی : فارسی‌یه به‌مانا
 خۆش . غه‌رانه : شیر و درنده‌یه‌که که رقی هه‌ستای و ب‌نرکینئ .
 (۷۷) یه‌زدان : خوای گه‌وره ، واته‌ ئه‌م شیره – که امامی علی‌یه – وه‌نه‌بئ ههر
 شای شیران بئ ، وه‌ ئه‌م شمشیره – که ذوالفقاره – ههر شای شیران
 بئ ، چ‌شیریی ئه‌بئ به‌ ذوالفقار و چ‌شیریی ئه‌بئ به‌ شیریی یه‌زدان .
 (۷۸) عنوان : سه‌رباس . صحیفه : په‌رهی نامه . تصریح : ووتنی شت به
 بئ‌په‌رده . ته‌عریض : ووتنی شت له‌لاوه . ئیمان : ووتنی شت له‌ژیر
 په‌رده‌وه . نه : واته‌ به‌ ته‌عریض مه‌یئئ .
 (۷۹) صدف : بۆرکی لوله‌و مرواری . صلب : پشت . نه‌سل : نه‌وه ،
 واته‌ نه‌وه‌ی پیغه‌مبه‌ر – که هه‌زرتی فاطمه‌یه – بوو به‌ بۆرگ بۆ ئه‌و
 دلۆبه‌ ئاوه‌ی که له‌پشتی امامی علی‌دا بوو ، که وه‌ک دانه‌ی گه‌وه‌ر و ابوو ،
 ئنجا گه‌وه‌ری فاطمه و حیده‌ر هه‌رجاریکیان بوو به‌ دوریکی یه‌ک دانه
 که هه‌زرتی هه‌سه‌ن و هه‌سینه .
 (۸۰) واته‌ خوایه‌ به‌ حورمه‌تی ئابرووی کورانی فاطمه‌ی زه‌هرا ئاگادارییم ب‌که‌و
 ئابرووم مه‌به .

آلهی نیم نه گهرچی من حهریفی شعرو نه هلی بهیت
 به بهیتم لی قبول فرموو . له بهر هم نه هلو بهیتانه (۸۱)
 چ نه هلی نه های ته بجیل و جلیل و مه دحتی جبریل
 چ نه هلی حویان حه بی علاجی زوعفی ئیمان (۸۲)
 چ بهیتی خانهی نازادی وه کو بهیت العتیقی حق
 چ بهیتی خانهی شادی وه کو جی وه صلی جانانه (۸۳)
 چ بهیتی مه جمعی عصمت مطافی زومره ی قدسی
 چ بهیتی مهرجمی حه شمت که سه دارای دهریانه (۸۴)
 له ههرچی بهک که مین بهنده و که نیزیکی دهری دهر که و
 چ چیگه ی خان و خاقانه ، چ یارای حورو و غلمانه (۸۵)
 فیدای نه و صاحبی بهیتم به اهل و بهیتوه فرمووی
 میسالی نه هلو بهیتی من سه فینه ی نوح و طوفانه (۸۶)

- (۸۱) حهریف : هاو پیسه . بهیت : مه بهست له بهیت لیردها شیعره . نه م
 نه هلو بهیتانه : مه بهست حه زردتی فاطمه و علی و حه سه ن و حه سه نه .
- (۸۲) (تجیل) مه ردوم به گه وره راگرتن . (جلیل) گه وره . مه دحتی جبریل :
 مه دحتی جبریل . (حبیان) : محه بهتیان . حه بی علاجی ضعی ئیمان :
 واته محه بهتی نه هلو بهیتی پیغه مبه ر دهرمانه بق لاوازی ئیمان .
- (۸۳) خانه ی نازادی : واته خانه یه که که دهستی له ژیر باری که سانی به خوا
 نه بی ، وه نازادو سه ره بهست و سه رفرازه وه که خانه ی خوا که که عبیه ،
 که نه و خانه یه ش خانه ی پیغه مبه ره .
- (۸۴) مطافی زمهره ی قدسی : واته طوافگاهی هه موو فریشته ی ناسمانه .
 دارا : له قه بی چند که سیکن له پاشایانی کونی ئیران . دهربان : قاپی به وان .
- (۸۵) که مین بهنده : پچو کترین خزمه تکار . که نیز : کار که ری زیر خیده . خان :
 ووتی ریزه به هیندی که س نه ووتری وه که محمود خان ، کریم خان .
 خاقان : ووتی به که به هه موو پاشایه که نه ووتری . یارا : شایسته .
- (۸۶) صاحبی بهیت : پیغه مبه ره . سه فینه ی نوح طوفانه : واته چو ن
 نه وانیه ده ستیان به سه فینه ی نوح گرت له توفان رزگاریان بوو ،

کەسێ لەم فولکەدا جێی گرت ، بەلێ نەم النجاتی گرت
کەسێ دەستی کە لێ بەردا غەریقێ گێزی (عسیانە) (٨٧)

برا لەم کەشتی بە هەرکەس برا دەستی برا دەستی
جەزای « تبت یدا » کردن بە بەستەو بەستەو لێدانه (٨٨)

خوداوەندا مەدە بەر با بە ئاگر ئابرووی خاکی

بەخشە عەیبو نوقسانی بزرگی بەم بزرگانه

لە زەرانی زبانداری هەچی زیروحو و حیوانە

سەد ئەفلاکو زەمین پر بێ نەکو هەر ئەم مەکانانە

زبانی هەر یەکنێ تەنھا هەچی باقی ئەلین بیلێ

بە هەر طەرفەو ، دەقیقەو ، دەم ، بە هەر لەحزەو ، بە هەر ئانە

چوار بەیتێ کە سەرلەوحە قەسیدەم بوو قەسە دەم بوو

بە سۆزی دڵ مکرەر کەن ، ئەمانەو ، چی موسلمانە (٨٩)

هەرچیش دەست بە اهل و بەیتی پێغه مبرو هاوڕێ یانی پێغه مبر بگری
لە روژی دوا یی دا یزگاری ئەبێ .

(٨٧) فلك : کەشتی .

(٨٨) برا دەستی : واتە دەستی لێ بەربوو . برا دەستی : واتە دەستی لەبنا
قرتا . جەزای (تبت یدا) کردن : واتە پێی بلیت لەناوچن دوو
دەستەت ، وەکو خوا بە ابولهبی مامی پێغه مبر ی ووت لە کاتیک کە بانگی
کرد بۆ بروا هیتان و بروای نەهیتنا .

(٨٩) واتە تا چەند گیان لەبەر هەبە لەسەر زەوی لە ووشکانی و لە دەریاو لە
حەوا یا ، سەد ئەوە نەدە ی تر لە ئەفلاکو زەمین پر بێ لە گیان لەبەر ان ،
و بە هەموو لایەکیان چەندە ئەلین ، هەر تاقە یەکیان بە تەنیا بە قەد
هەموو لایەکیان بلن . طرفە : چاو لیکنان . دەقیقە : شەست چرکە .
دەم : کاتیک . لحظه : چاو ترو کانتیک . ئان : ئەوساتە یە کە تو ی تیای ،
ئنجان ئەمانە هەموو ئەو چوار شیعرا نە بلینە وە کە سەرەتای چە کامە کەم
پن دامەزراندوو ، وە گەورەترین سلاواتە کە لەسەر دیداری پێغه مبرو
نالو اصحابی دراو .

له چارو خرمه نى فضل و كه مالى (محوى) يا خاكى
خه ريكى خاكه رو به و گول ده چينى دانه موورانه (۹۰)

نعوتى احمدى فرموو ، نه مامى سه رمه دى به ناشت
منى خاكى كه ريم دايم له ده ورى باخه و انا نه (۹۱)

سروشك ناوو موژه په رژين ، نوميدى دل چ غونچه ي گول
به چاو چاوديرى وهك بلبل بكم هم ته رزه باخانه

تعالى الله چ دهقانه ، جهزاي غفران و رضوانه
همه رخور بين خودا ئيمه ش له سايه ي هم نه مامانه (۹۲)

(۹۰) چار : چينگاي هموو دانه و تله به كه دروايتنه وه . خاكه رو : كوكر دنه و دى
خرمانه له دواى هه لگرتنى . گول ده چينى دانه موورانه : واته و دك دانه ي
دهمى ميرووله ، هم چوار شيعرى دواي به له نسخه ي ژماره (۱۲) دا نين .

(۹۱) نعوت : جمعى نه عتى به مانا وه صفى شستيكه به چاكى . سه رمه دى :
ووته به كى عه ره بى به به شستيك نه ووترى كه نه به دى بى . هه ناشتن :
ناشتن ، وانه هم چه كامه به م ووت له نه عتى پتفه مبه را ، وه چند نه ماميكى
نه به ديم بو خوم ناشت تا گه و ره بين ، وه له روژى دواي دا به ريكى
شيرين و خوشم بو بگرى كه شه فاعه تى پتفه مبه ره « دروودى خواى لى
بى » .

ننجا هم نه مامانه ناو نه دم به فرميسكى اخلاص ، وه به برژانگى چاو
به رژينى بو نه كم و چاوديرى نه كم ، بو نه وه ي له جياتى غونچه ي گولم
بو بگرى ، نوميدى دل م بينينه دى كه شه فاعه تى پتفه مبه ره .

(۹۲) تعالى الله : نامه خوا . دهقان : توو كه رى كشتيار ، واته نامه خوا خاكى
چ كشتياريكى ناوديره ، كه وا نه عتى محمدى نه لى و نه مامى نه به دى
نه نيژى ، وه به برژانگى چاو په رژينى بو نه كات و به فرميسك ناوى نه دات ،
ساخا به گه و ره بى و ميه ره بانى خوى به ره كه يم بو بينينه دى ، وه له ساى
هم نه مامانه وه ئيمه ش به به رى كرده وه ي خومان بگه ن .

پښتانه ژبې ۷ ماڅښنا کورډي

به شمی کاري یان کریاری (الفعل Verb)

نهدامی کارا :

عزیز رهشید نا کره بی

کار یان کریار ټه وړوودانه یا لدمه کچی دیار کری وړووددهت ، و بپیسی
کار تیکنرنی کار ټه ټه جوره نه :

((Transitive verb

کاري تیپهړ « الفعل المتعدي

((Intransitive verb

کاري تیپهړ « الفعل اللازم

((Auxiliary verb

کاري هاریکار « الفعل المساعد

۱- کاري تیپهړ :

ټه و کاره بی مه نا وئ دورست ناهیت ټه گهر بهر کار « مفعول به
لگه نه بیت و د زمانی کوریدا ټه ټه کریاره لدمه
((Object بوريدا لگه ټان بهر نا ټان جینائین که سی بین جودا « الضمائر الشخصية
المنفصلة ((Personal pronouns ټیت هه ووه کو :

Past tense	الماسی	بوری	به‌رناف
I took	اخلت	بر	من
You took	اخلت . اخلت	بر	ته
He took	اخلت	بر	وی
She took	اخلت	بر	وی
We took	اخلتا	بر	مه
You took	اخلتم . اخلتن	بر	هنگۆ . هه‌وه . وه
They took	اخلوا . اخدن	بر	وا . وان

به‌لجی لده‌می نه‌ودا « المضارع Present » و بی داتیت یان ناینده‌دا
« المستقبل Future » کریارا تیپه‌ر لگه‌ل جووینه‌کا دی یا به‌رنافا
یان جینافین که‌سی بین جودا تیت نه‌وژی نه‌فه‌نه :

ئینگلیزی	عهره‌بی	گوردی	به‌رناف
I take	اخذ	دبه‌م	ئه‌ز
You take	تاخذ . تاخذین	دبه‌ی	تۆ . نه‌تۆ
He; She; It takes	یاخذ . تاخذ	دبه‌ت	ئه‌و
We take	ناخذ	دبه‌ین	ئه‌م
You take	تاخذون . تاخذن	دبه‌ن	هنگ . هون
They take	یاخذون . یاخذن	دبه‌ن	ئه‌و

ده‌می داتیت یان ناینده

ئینگلیزی	عهره‌بی	گوردی	به‌رناف
I shall take	(سوف) ساخذ	دئ‌به‌م	ئه‌ز
You will take	(سوف) ستاخذ . ستاخذین	دئ‌به‌ی	تۆ . نه‌تۆ
he; she; it will take	(سوف) سیاخذ . ستاخذ	دئ‌به‌ت	ئه‌و
We shall take	(سوف) سناخذ	دئ‌به‌ین	ئه‌م
You will take	(سوف) ستاخذون . ستاخذن	دئ‌به‌ن	هنگ . هون
They will take	(سوف) سیاخذون . سیاخذن	دئ‌به‌ن	ئه‌و

۲- کریارا تینه بهر :

ئهو کریاره یا بیه بهرکار مانایی ددهت و دزمانی کوردیدا له موو ده مادا ، چ دهمن بوری یا نهویان ئاینده دگهل فان بهرناقا تیت :

ئینگلیزی	عه ره بی	کوردی	بهرناف
I went	ذهبت	چوم	ئهز
You went	ذهبت . ذهبت	چوی	تو . نه تو
he; she; it went	ذهبت . ذهبت	چو	نهو
We went	ذهبنا	چوین	ئهم
You went	ذهبتم . ذهبتن	چون	هنگ . هوون
They went	ذهبا . ذهبن	چون	نهو
I came	اتیت	هاتم	ئهز
You came	اتیت . اتیت	هاتی	تو . نه تو
he; she; it came	اتی . ات	هات	نهو
We came	اتینا	هاتین	ئهم
You came	اتیتیم . اتیتن	هاتن	هنگ . هوون
They came	اتوا . اتین	هاتن	نهو
I became	اصبحت	بووم	ئهز
You became	اصبحت	بوو	تو . نه تو
he; she; it become	اصبح . اصبح	بوو	نهو
We became	اصبنا	بوون	ئهم
You became	اصبتم . اصبتن	بوون	هنگ . هوون
They became	اصبوا . اصبن	بوون	نهو

۳- کریارا هاریکار :

ئهو کریاره یا خوبخو هیچ مه نا نادهت ئیجا تشیا هندهك کریارتن دی یارمه تیا وی بدهن و ئهف کریاره بشان رهنگایه .:

- کریارا هه بوونی « فعل التملك » ((Verb to have
 کریارا بوونی « فعل الكینونة » ((Verb to be
 کریارا کرنی « فعل العمل » ((Verb to do

۱ - کرارا ههبوونی :

بقی ته زه یه :

Past tens	الماضي	بووری	بهرناف
I had	كان عندى	ههبوو	من
You had	كان عندك . كان عندك	ههبوو	ته
He had	كان عنده	ههبوو	وئ
She had	كان عندها	ههبوو	وئ
It had	كان عنده . كان عندها	ههبوو	وى . وئ
(لغير العائل)			
We had	كان عندنا	ههبوو	مه
You had	كان عندكم . كان عندكن	ههبوو	هنكو . هموه . وه
They had	كان عندهم . كان عندهن	ههبوو	وا . وان

تئ بئین :

ته گه ر هاتو گه لهك تشت هه بن ، هنگى گۆتا « هه بوو » دئ هئته

گوربن و دئ بئته « هه بوون » :

Present tense

الفاعل

توضیح

دوسری نپو

پہر نالی

I have
(feminine)

میںسی . لی (شئی)
موزٹ

(مہی)

تا رہی . ہہیہ

میں

I have
(masculine)

مندی . لی (شئی)
مڈگر

(نیر)

ئی (نیر) ہوی . ہہیہ

میں

I have
(many things)

مندی . لی (عدۃ اشیاء)

(گولہ لٹت) (تین)

تیت (تیت) . تین . ہہیہ
ہہین . ہہیہ

میں

You have
(fem ... th ...)

مندی . عندگر لک
لک (شئی موزٹ)

(مہی)

یا ہوی . ہہیہ

تو

You have
(mas ... th ...)

مندی . عندگر لک
لک (شئی مڈگر)

(نیر)

یج ہوی . ہہیہ

تو

You have
(many things)

مندی . عندگر لک
لک (عدۃ اشیاء)

(گولہ لٹت) (تین)

تیت (تیت) . تین . ہہیہ
ہہین . ہہیہ

تو

He: It has
(fem ... th ...)

مندی . لہ (شئی موزٹ)

(مہی)

یا ہوی . ہہیہ

وی

He: It has
(mas... th ...)

مندی . لہ (شئی مڈگر)

(نیر)

یج ہوی . ہہیہ

وی

He: It has
(many things)

مندی . لہ (عدۃ اشیاء)

(گولہ لٹت) (تین)

تیت (تیت) . تین . ہہیہ
ہہین . ہہیہ

وی

She: It has
(fem ... th ...)

مندی . لہا (شئی موزٹ)

(مہی)

یا ہوی . ہہیہ

وی

She: It has (mas... th...)	عندنا . لها (شيء ملكر)	(نير)	ين هوى . هويه	و3
She ; It has (many things)	عندنا . لها (عدة اشياء)	(گهلاڤ تئت)	تيت (تيت . تين . تين) هين . هينه	و3
We have (fem ... th ...)	عندنا . لنا (شيء مؤنث)	(م)	يا هوى . هويه	م
We have (mas... th...)	عندنا . لنا (شيء ملكر)	(نير)	ين هوى . هويه	م
We have (many things)	عندنا . لنا (عدة اشياء)	(گهلاڤ تئت)	تيت (تيت . تين . تين) هين . هينه	م
You have (fem ... th ...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء مؤنث)	(م)	يا هوى . هويه	م
You have (mas... th...)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (شيء ملكر)	(نير)	ين هوى . هويه	م
You have (many things)	عندكم . عندكن . لكم . لكن (عدة اشياء)	(گهلاڤ تئت)	تيت (تيت . تين . تين) هين . هينه	م
They have (fem... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شيء مؤنث)	(م)	يا هوى . هويه	وا . وان
They have (mas... th...)	عندهم . عندهن لهم . لهن (شيء ملكر)	(نير)	ين هوى . هويه	وا . وان
They have (many things)	عندهم . عندهن لهم . لهن (عدة اشياء)	(گهلاڤ تئت)	تيت (تيت . تين . تين) هين . هينه	وا . وان

Future tense	المستقبل	دهمى نابنده	به‌رناف
I shall have	سيكون عندي	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندي	من
You will have	سيكون عندك .	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندك .	ته
He will have	سيكون عنده	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عنده	وى
She will have	سيكون عندها	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندها	وئ
It will have	سيكون عندها (لغير العاقل)	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندها	وى . وئ
We shall have	سيكون عندنا	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندنا	مه
Yow will have	سيكون عندكم	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندكم	هنگو . هه‌وه . وه
They will have	سيكون عندهم .	دئ هه‌بووت (سوف) سيكون عندهم .	وا . وان

ب - كارى بونى :

((فعل الكينونة)) ((Verb to be))

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دهمى بورى بى نهدورست	به‌رناف
I was	كنتُ	بووم	هه‌ز
You were	كنتَ . كنتِ	بووى	تو . ته‌تو
He. She. It was	كان . كانت	بوو	هه‌و
We were	كنا	بوون	هه‌م
You were	كنتم . كنتن	بوون	هنگ . هه‌ون
They were	كانوا . كنن	بوون	هه‌و

Past perfect tense	الماضي التام	دهمى بورى بى دورست	به‌رناف
I had been	كنتُ قد صرتُ	بووم	هه‌ز
You had been	كنتَ قد صرتَ . كنتِ قد صرتِ	بووى	تو . ته‌تو
he; she; it had been	كان قد صار . كانت قد صارت	بوو	هه‌و
We had been	كنا قد صرنا	بوون	هه‌م
You had been	كنتم قد صرتم . كنتن قد صرتن	بوون	هنگ . هه‌ون
They had been	كانوا قد صاروا . كنن قد صرن	بوون	هه‌و

Present tense	المضارع	دهم نھو	بہرناف
I am	اكون	م	ہے
You are	تكون . تكونين	ی	تو . تھو
He; She; It is	يكون . تكون	ہ	ہو
We are	نكون	بن	ہم
You are	تكونون . تكن	ن	ہنگ . ہوون
They are	يكونون . يكن	ن	ہو

Future tense	المستقبل	ٹايندہ	بہرناف
I shall be	(سوف) ساكون	دئ بم	ہے
You will be	(سوف) ستكون . ستكونين	دئ بوو	تو . تھو
he; she; it will be	(سوف) ستكون . ستكونين	دئ بووت	ہو
We shall be	(سوف) ستكون	دئ بوون	ہم
You will be	(سوف) ستكونون . ستن	دئ بن	ہنگ . ہوون
They will be	(سوف) سيكونون . سيكن	دئ بن	ہو

Future perfect tense	المستقبل التام	ٹايندئ دوست	بہرناف
I shall have been	اكون قد صرت	ئ (ا . يا . بن) بووم	ہے
You will have been	تكون قد صرت . تكونين قد صرت	ئ (ا . يا . بن) بوو	تو . تھو
he; she; it will have been	يكون قد صار . تكون قد صارت	ئ (ا . يا . بن) بوو	ہو
We shall have been	تكون قد صرنا	ئيت (بيت . بيتن . ئين)	ہم
You will have been	تكونون قد صرتم . تكن قد صرتن	ئيت (بيت . بيتن . ئين) بوون	ہنگ . ہوون
They will have been	يكونون قد صاروا . يكن قد صرن	ئيت (بيت . بيتن . ئين) بوون	ہو

فەرمان « Imperative » الامر

فەرمان — ئەو كرىاره يا دخوازی نهۆ بېته كرن ههروه كوۆ :

Imperative	الامر	فەرمان	بەرناف
I be	لاكن*	بېم	ئەز
You be	كن . كني	بېه	تو . ئەتو
He; She; It be	ليكن . ليكن*	بېووت	ئەو
We be	لكن	بېوون	ئەم
You be	كونوا . كن	بېن	هنگ . هوون
They be	ليكونوا . ليكن	بېن	ئەو

ج — كرىارا كرنى :

« فعل العمل » ((Verb to do

Past tense	الماضي	دەمى بورى	بەرناف
I did	عملت*	كر	من
You did	عملت . عملت*	كر	تو . ئەتو
He did	عمل	كر	وى
She did	عملت	كر	وى
It did	عمل . عملت (لفىر العاقل)	كر	وى . وئ
We did	عملنا	كر	مە
You did	عملتم . عملتن	كر	هنگو . ههوه . وه
They did	عملوا . عملن	كر	وا . وان

Present tense	المضارع	دەمى نهۆ	بەرناف
I do	اعمل	دكەم	ئەز
You do	تعمل . تعملين	دكەى	تو . ئەتو
he; she; it does	يعمل . تعمل	دكەت	ئەو
We do	نعمل	دكەين	ئەم
You do	تعملون . تعملن	دكەن	هنگ . هوون
They do	يعملون . يعملن	دكەن	ئەو

Future tense	المستقبل	دهمی ناینده	بهرناف
I shall do	(سوف) ساعمل	دئ کهم	نهز
You will do	(سوف) ستمعمل . ستعملن	دئ کهی	بو . نه تو
he; she; it will do	(سوف) سیمعمل . ستعملن	دئ کهت	نهو
We shall do	(سوف) سنعمل	دئ کهین	نهم
You will do	(سوف) ستعملون . ستعملن	دئ کهن	هنگ . هون
They will do	(سوف) سیمعملون . سیمعملن	دئ کهن	نهو

دهمین کاری « الأزمنة (The tenses) »

کاریان کریار بگویرهی دهمی ، سین بهشین سه ره کینه نهوژی نهفته نه :

کاری بوری « الفعل الماضي (Past tense) »

کاری نهو « الفعل الحاضر (Present tense) »

کاری داتیت یان ناینده « فعل المستقبل (Future tense) »

۱ - کاری بوری :

نهو روودانه یا لدهمی بوری رووددهت ، نهوژیک نهف سین بهشه نه :

دهمی بوری یی ساده « الفعل الماضي البسيط (Simple past tense) »

دهمی بوری یی بهردهوام « الفعل الماضي المستمر (Past continuous tense) »

دهمی بوری یی دورست « الفعل الماضي التام (Past perfect tense) »

آ - دهمی بوری یی ساده :

نهف کاره تیتته کارئینان بهری کو نهو کهسی کریار لی روودای دهنگی لی بینیت و دهمی وی یی بوری چ هاتیتته دیار کرن یان نه • دازرتتا وی بقی چهشنه یه :

(۱) کاری تینه پهو :

وه کی کاری بوری یی تینه پهو دادرئین لگهل بهرنائین جودا ، شیا فان

نیشائین لیستا داتیت ییخینه سهر دوومایا وی کاری •

(۲) کاری تیار :
 چ دوویا وی تیا دهنگار بیت چ تیا بی دهنگ وی ههروه کی خو مینتفه و چ گورین لومویا

ویا ناهینه کرن ههروه کو :-

English	وان . وا		هه . هوه . وه		هئو . هئو		وی		ه		من	
	هم	انم	نهن	هی	هو	انت	انبا	انبا	انبا	انبا	انبا	
Gave	امطی											
Saw	رای											
Wrote	کتب											
Closed	اطلق											
		they	you	we	she	he	you	I				
												الفعل
												دا
												دیت
												تقیسی
												دایجست

بب کاری بوری بهردوام ((الفعل الماضي المستمر))

تهو کاری بوری بهردوام تا پله کن ، یان ددهمین روودانا کاره کنی دی زی لدمین بزریدا و بشی

رهنگی کینه داریژین :

(1) کاری تینه پهن :

هیا نیمانی (د) پیش کاریدا بیت و گوریتین دوویا کاری بهردوستی ههروه کی لکاری بوری کینه پهری ساده هاته داریژین ، فیجا ته گور دوویا کاری ، تیا دهنگار بیت ، دی بشی نمونه ی بیت :

(۲) کاری بیهمان : (۱) و (۱) م
 نشان (د) پیش کاریدایت به این هیچ گورین لادووما وینا ناین هه روه کون :

English	وا		هوه		مه		وی		وی		ته		من		گرین الفعل
	هم	انتم	انتم	نخن	نخن	هی	و	و	انت	انت	انت	انت	انت	انت	
Gave	they	you	we	she	he ; it	you	I	Verb							دادا
Saw	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دیدیت
Wrote	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	نقلیقستی
Closed	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	مدری بیخست
Did	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دیگر

ج - کاری بوری بین دورست ((الفعل الماضی التام Past perfect tense))

تو کر یاوه یا دورست بی و بهری دمه کن دریژ کوتابی پین هانی ، و دار پوتنا وی بشی ته زه به :

(۱) کاری تپیم:

فان پیمانین بین دی پیخته سر دووما کراری ج دووما وی کراری تپا ده نگدار بیت یان پیده نگ
بیت مهره کو:

کار	شمار	انت	نوم	نم	هون	نوم	الف	شمار	انت	نوم	نم	هون	نوم	الف
verb	I	you	he, she, it	we	you	them	you	you	you	you	you	you	you	you
جو	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	لهی
داوهستا	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	وقف
کهن	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	فصحاك
هوشیار بوو	م	-	-	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	نهقی
بوو	م	-	-	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	اصبح
هوزیا	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	دج
نقست	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	نام
گاهت	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	وقع
مر	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	مات
سهر گاهت	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	صمد
Went	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	لهی
Stood up	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	وقف
Loughed	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	فصحاك
Rose	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	نهقی
Became	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	اصبح
Shock	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	دج
Slept	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	نام
Dropped	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	وقع
Died	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	مات
Went up	بۆم	-	بوو	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	-	بوون	صمد

کارن پوری	نیشاپور دوستانه کاری	نشان	تو ، تبهو	تو ، تبهو	تو ، تبهو	نشان	کارن پوری
الفعل الماضي	علامات نهایه الفعل	انما	انت	هو ، هی	نحن	انتم	الفعل الماضي
past Tense		I	you	he; she; it	we	you	they

رانوو (بووم) بود (بووم)

دا

بادا

لنگر

پایتا

هاقیت

عملهات

مهارت

داجرد

نجاقت

سنو کرفت

دانیختست

وه کوریا

وه کوریا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

زبسنا

ب - هندهك كرابز نچاشاندی (ده گمان ، نرايك) هه نه در الافعال الشاذة ((Irregular verbs
 یئ چه شئیی تینه داربۆرئئ :

کار	نۆ	تو	ئو	هو، هی	ئهن	ئهن	هئق	ئو
الفعل	انا	انت	هو، هی <td>نحن</td> <td>انتم</td> <td>هم</td> <td>هم</td> <td>هم</td>	نحن	انتم	هم	هم	هم
دیت	1	you	he, she, it	we	you	they	you	they
دیت	بئین	بئینی	بئینیت	بئین	بئین	بئین	بئین	بئین
شکان	شکینم	شکینی	شکینیت	شکین	شکین	شکین	شکین	شکین
هازو	۲ -	ی	ت	ین	ن	ن	ن	ن
گری	۲ -	-	ت	ن	ن	ن	ن	ن
دوونشت	دوونشتم	دوونشی	دوونشیت	دوونشین	دوونشین	دوونشین	دوونشین	دوونشین
شووشت	شووشتم	شووشی	شووشیت	شووشین	شووشین	شووشین	شووشین	شووشین
هههشت	هههشتم	هههشی	هههشیت	هههشین	هههشین	هههشین	هههشین	هههشین

چ - تها دستوروی دایت کارین لسه کرابز دی یئ نههاتینه دیار کران لجان (آ - ب) ده می وان
 کارا دگور نه کاری نهۆ و نهو دهستوروی نهههیه :

تھا تها دووامین لکاری بۆری رهسیدکن ، باشی هنگی نهو نیشائین لیستیدا بهرامهر کاری و بهرناشی
 یئینه سەر .

تھییئیی :

هندهك لغان کریارا ز سهرده یئین لهو یئینیدا دهنگی وان یئ هاتیه گوزین یئجا بو کاریانا فی دهستوروی
 لسه وان ، تھیا وان کریارا فهگتر نهف سهر دهنگی وان یئ بهتاری یئ راست ههروه کو :

دهمی بخوری	بنه‌تاری کاری	نور	تو . نهو	نو	نم	هنگ . هورن	نو
اصل الماضي	اصل الفعل	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
		I	you	he; she; it	we	you	they
فروت	فروشت	م	ی	یت	ین	ن	ن
گوت	بیژ	م	ی	یت	ین	ن	ن
بات	بیژت	م	ی	یت	ین	ن	ن
ریت	ریژت	م	ی	یت	ین	ن	ن
هالیت	هالیژت	م	ی	یت	ین	ن	ن
دوت	دوژی	م	ی	یت	ین	ن	ن
هیلا		م	ی	یت	ین	ن	ن
خوارز		م	ی	یت	ین	ن	ن
وهرزت		م	ی	یت	ین	ن	ن
لرزی		م	ی	یت	ین	ن	ن
یتجا		م	ی	یت	ین	ن	ن
دووچو		م	ی	یت	ین	ن	ن
چود		م	ی	یت	ین	ن	ن
که‌لچوو		م	ی	یت	ین	ن	ن
خوون		م	ی	یت	ین	ن	ن
راوه‌ستا		م	ی	یت	ین	ن	ن
سهرک‌کلت		م	ی	یت	ین	ن	ن

به شين كارى نهو

به شين كارى نهو نهفه نه :

كارى نهويى ساده « الفعل الحاضر البسيط (Simple present tense) »

كارى نهويى به رده وام « الفعل الحاضر المستمر (Present continuous tense) »

كارى نهويى دورست « الفعل الحاضر انتام (Present perfect tense) »

۱ - كارى نهويى ساده :

كاره كنى ناساييه ، دناختنييدا نيته كارئينان ده ربارهي هو بوونه كا كه فن يان راسته قينه كا گشتي يان شيانه كا هبي ، وبو داريزتسا وي تشيا نيشاني (د) پيش بيخين ، وبو نمونه :

روژ هه موو روژاده ليت « تشرق الشمس كل يوم » نه ز نه ركئى خويى مالى هيقاريا دكهم « انا اكتب واجبي البيتى فى المساء » نهو ياريا بتوبا پي دكته « هو يلعب كرة القدم » .

ب - كارى نهو به رده وام :

به رده واما روودانا كرياتيه دهمى ناختنكهر دپه يثيت و بئى تھسى نيته داريزتن :

- نه زئى (پي) دخونم « انا قارىء » .
- نه زا (يا) دخونم « اني قارئة » .
- تو (نه تو) پي دخوى « انت آكل » .
- تو (نه تو) يا دخوى « انت آكلة » .
- نه ويى (پي) دچيت « هو ماش » .
- نه وا (يا) دچيت « هي ماشية » .
- نه ميت (بيت ، ين ، يين) راوه ستاين « نحن واققون » .

ج ۵۔ کاری نہو یعنی دوست :

تہو کارہ یعنی دوست بی و کوتابی یعنی ہائی بہس بہری دہمہ کیجیم ،وہ ہیڈ شو نوارین کارٹیکرنا وی مایہ و تہ گہر دو مایا کاری بوری تینہ پھر تیا دہ نگار بیت دی بقی تہ رزمی ہیبتہ دار تترتن :

کاری بوری	تہز	تو . تہو	تہو	تہم	ہوون	تو
الفعل الماضي	ابا	انت	ہو . ہی	نصن	انتم	ہم
Verb	I	you	he; she; it	we	you	they
جوو	-	ی	ی	-	ین	ین
راوستا	-	ی	ی	-	ین	ین
کھنی	-	-	-	-	ن	ن
ہوشیار بوو	-	-	-	-	ن	ن
وہ کھویا	-	ی	ی	-	ین	ین

و تہ گہر دو مایا کاری بوری تینہ پھر تیا یعنی دہنگ بیت ، ہنگی کاری تھو یعنی دوست دی بقی چہشنی ہیبتہ دار تترتن :

کاري بوري	نيز	تو . تنهو	ننو	نم	مون	ننو
الفعل الماضي	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم
الفعل	I	you	he. she. it	we	you	they
نقست	-	-	-	-	-	-
بر	-	-	-	-	-	-
سمر كهفت	-	-	-	-	-	-

و نه گهر کاري بوري تيره بيت ، هنگي دارپرنا کاري نهو بين کورودومايا وي تيا يندهنگ يان دهنگدار بيت في تهرزه به :

کار	من	تو	وي	وي	مه	عنيغو	ننو
الفعل	انا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم
الفعل	I	you	he	she	we	you	they
دا	-	-	-	-	-	-	-
ديت	-	-	-	-	-	-	-
فليس	-	-	-	-	-	-	-
داليجخت	-	-	-	-	-	-	-
ليتا	-	-	-	-	-	-	-

- هندەك نمۆنه بۆ روونكرنه فا ژۆرين :
- من دەرکى (بى) دائىخستى «اغلقتُ الباب»
 - وئى ئەزى (بى) دىتىم «انها شاهدتني»
 - تە ناما خويبا شىسى «كتبتَ رسالتك»

۳ - كارى ئاينده : « فعل المستقبل ((The future tense

آ - ئەف كارە تىتە كارىنان بۆ دەرپرنا وان روودانا يىن لدهمى
ئاينده رووددن و بۆ فان مەبهستايە :

بهلىن « الوعد Promise

بريار « التصيم Determination

هوهوس « الرغبة Willingness

نياز « القصد Intention

فەرمان « الامر Command

ب - تىيا نىشانى ئاينده «دى» پىش كارى نھۆدا بيت و ئەف نىرە
« ظرف Adverb » ژى لگەل يىنە كارىنان (سبە ، هەفتيا داتيت ،
هەيشا داتيت ، كەزى بيت ، هتد) ...

ج - كارى ئاينده لزارى كرمانجيدا دو جورن :

ئىكەم : ئايندى نريك وهكى :

I am going to write soon ئەزى دى تىسىم نھۆ

You are going to write soon تو (ئەتو) بى دى تىسى نھۆ

He; She; It is going to write soon ئەوى (ئەوا) دى تىسىت نھۆ

ئەمىت (بىت • يىن • ئىن) دى تىسىن نھۆ

We are going to write soon

هنگیت (هوونین • ئیت • ئین) دى ئىسىن نهۆ
You are going to write soon

ئەوون (ئیت • ئیت • ئین) دى ئىسىن نهۆ
They are going to write soon

دویم : ئايندى دوور وه كى :

I shall write tomorrow

ئەز دى ئىسىم سبه

You will write next week

تۆ (ئەتۆ) دى ئىسى ههفتيا بيت

He; She will write next year

ئەو دى ئىسىت سالا داتيت

We shall write next summer

ئەم دى ئىسىن هافينا بيت

You will write tomorrow

هنگ (هوون) دى ئىسىن سبه

They will write The day after tomorrow

ئەو دى ئىسىن دوسبه

له باره ی چاک کردنی زمانی تورکی یه وه

بارات ئوسمانوفا

نووسیویه تی

شوکور مستهفا

له نازربایجانی به وه کردوویه به کوردی (※)

« ئه و قوناغه ی که ئیستا گه لی کورد پیتدا
تیده په زئی ، گه له موسولمانه له کورد
پیشکه وتوو تره کانی زۆژه لاتیش پیتدا تیپه زۆیون .
له م قوناغه دا ، نه وانیش ، وه که ئه مزۆی ئیمه
خۆیان به گیروگرتی خاوین کردنه وه ی زمانی
نه ته وه بی به وه له وش و رستی بیگانه و راستی و
چه وتبی ئه م زۆبازه وه خه ربک کردووه . ئه م
وتاره ی لیتره دا بلاوی ئه که ی نه وه لایه کی
تاقی کردنه وه ی گه لی تورکمان له م مه یدانه دا بۆ
زۆون ده کاته وه . له و زوه وه خسته پیش
چاوی به بابه تیکی به سوود ده زانین » .

دهسته ی نووسهران

له پاش په یدا بوونی ئایینی ئیسلام عاره به کان به ره و زۆژه لات ئازنیان ناو
بلاو بوونه وه . هه ر ولایتیکیان ده گرت ، بیجگه له ئایینی ئیسلام زمانی

※ ئه م لیکۆلینه وه به له کتیبی ((Türk Filologiasl Meseleleri)) به وه
وه رگیراوه ، چاپی باکو ، ۱۹۷۱ .

عاره‌بیشیان له کاروباری ده‌وله‌تدا به‌کارده‌هینا و ئەم زمانه له زۆژه‌ه‌لاندا بوو به زمانیتکی حوکمران .

زمانی عاره‌بی ، له ئەه‌ده‌ۆل ، له مه‌له‌ند و هه‌ری‌مه‌کانی تورکشینی ئەه‌ده‌ۆل‌یشدا بۆ مه‌ودایه‌ک بوو به حوکمران . له سه‌ده‌ی یازده‌هه‌مدا به‌شیکێ سه‌لجووقی‌یه‌کان له ئیمپراتۆریه‌تی گه‌وره‌ی سه‌لجووقی‌یان دا‌پران و له ئەه‌ده‌ۆل‌ی هیتورین . ئەم سه‌لجووقی‌یانه‌ زمانی فارسی‌یان به زمانی زه‌سمی ده‌وله‌ت ناسی و به فارسی ده‌یاننووسی (۱) .

له‌پاشان زمانی فارسی بوو به زمانی ده‌وله‌ت و ئەه‌دیات و زمانی عاره‌بیش بوو به زمانی زانست (۲) .

نوسه‌ر و شاعیران به فارسی ده‌یاننووسی . ئەمه‌ش کاری خۆی زۆر به سووک و سانایی له زمانی تورکی ده‌کرد . له‌پاش دامه‌زرانی ده‌وله‌تی عوسمانلی زمانی تورکی ، نه‌زوانینه‌وه‌ی که ببوو به زمانی ده‌وله‌ت ، هه‌ر به‌جاری بوو به ژێر لیشاوی زمانی عاره‌بی و فارسی‌یه‌وه و دار و په‌ردووی تیک‌شکاو به‌یه‌کجاری گۆزا .

زمانی نووسینی تورکی به‌هه‌زاران وش و ژست و ژستی عاره‌بی و فارسیی تی‌خزا . خۆیندکاری فیترگه و ده‌سته و توژالکی ژووناکییران له ئاخاوتنی خه‌لکی زه‌مه‌کی لاری بوون و په‌سندیان نه‌ده‌کرد ، به‌کاره‌یتانی وش و ژست و ژستی تیه‌له‌کیشی درژداژژاویان به وه‌ستایه‌تی و بلیه‌تی ده‌زانی .

(۱) ئا. دیل آچار ، تورکی وه‌کو زمانی ده‌وله‌ت ، ئانکارا ، ۱۹۶۲ . ل ۱۲ .

(۲) « نموونه‌کانی ژاستنوسی له شۆژشی زمان به‌م‌لاوه » ، ئانکارا ، ۱۹۶۴ .

له ئەدهیات و نووسینی زه سمیدا زمانیکی تیکه‌ل و هه‌زه‌مه‌ی ناسازی
له نیوه پتر وشى عاره‌ب و فارس به‌کارده‌هینرا (۲) .

دیاره‌نا له‌بارى به‌کى وا به‌هیچ بارى‌کدا تا سه‌ر نه‌ده‌گونجا . ناو به‌ناو
له‌دژى ئەم تیکه‌لى و هه‌زه‌مه‌کارى به‌ی زمانى نووسینی عوسمانلى
که‌له‌وه‌کیشى ده‌کرا . فه‌رمانه‌که‌ی مه‌حه‌مه‌د ئەفه‌ندى به‌گى ئەسه‌دى
قاره‌مانلى که له ۱۳ى مانگی مایسى ۱۳۷۷دا ، دای و گوتى : « له‌مۆ
به‌دواوه ، له دیواندا ، له ده‌رگاها ، له به‌رگاها ، له کۆر و مه‌جلیساندا ،
له زمانى تورکى به‌ولواوه نابى هیچ زمانیکی دیکه به‌کاربه‌یندرى » (۴) ،
نه‌یتوانى پێشى ئەو لیشاوه وشه نامۆ و بیانى‌بانه بگرى که زمانه‌که‌یان
سه‌رومۆ داگیرکردبوو .

له سه‌ده‌ی تۆزده‌یه‌مدا هه‌ندى ژووناکبیری تورک نوازىیان وا خه‌ریکن
چه‌شکه‌ی ساده و سازگارى خۆیان له‌تاو لیشاوى وشى عاره‌ب و فارس
به‌جارى ده‌دۆژین و له‌پیناوى به‌رگرى له زمان نیازی نووسینی
تورکى په‌تى‌بان درکاند و مه‌سه‌له‌ی به‌دى هینانى ئەم نیازمیان هینا به‌ئاراوه .
مه‌حه‌مه‌د ئەفه‌ندى به‌گى قاره‌مانلى « له وه‌رگیزانى «موسته‌زهره» دا
ده‌ینووسى :

« ده‌بى به‌شیکى زۆرى وشه‌ی زمانى عاره‌بى و فارسى له زمانى تورکى
ده‌راوژرتین ، چون به‌کارهینانى وشه‌ی زه‌سه‌نى تورکى له‌جیبى وان و
ده‌رپێنى وتى پێمانا هونه‌ریکی گه‌وره‌یه و ئەمه‌ش زێچکه‌یه‌که بو ئه‌وه‌

(۳) ئا. ف. میلله‌ر . کراتکایا ئیستۆرییا تورچین ، ماسکفا ، ۱۹۴۸ ، ل ۳۷ .

(۴) « جومه‌ووریه‌ت » ۳ى حوزیران ، ۱۹۶۳ .

ساده‌یی و سازگاری‌یی که سرله‌بهری خلك په‌سندی ده‌کا و تیی‌ده‌گا^(۵) .
 به‌لام مه‌مه‌ده‌نه‌فندی به‌گی نه‌سندی قاره‌مانلی هرچه‌ندی نـرك
 به‌ ساده‌نووسی‌به‌وه کیشا به‌ته‌واوی نه‌یگه‌یاندنه نامانج^(۶) .

شارستاییتی ئیسلام له‌پاش نه‌وه‌ی که چه‌ندین سال حوکمزه‌واوی
 جیهانی بیرو بزوا و هونه‌ری زۆژه‌لآت بوو ، به‌ره - به‌ره دایه‌کزی و
 وه‌ستان . نه‌م وه‌ستانه له‌پاش نه‌وه‌ی که له‌هموو مه‌یداتیکی هونه‌ردا له
 شیوه‌یه‌کی لاسایی کردنه‌وه‌ی کۆنه‌شاکاره‌کاندا زه‌نگی ده‌دایه‌وه و مه‌ودایه‌کی
 دوور و دریزی خایاند ، ئیتر به‌جاری سه‌ره‌ولیتزر بۆوه و نه‌وه‌ی هه‌شبوو
 بزستی لی بزوا . له‌م سه‌رده‌مه‌دا شوژی بۆرژوواوی فه‌زه‌نسا و شه‌زه‌کانسی
 ناپلیۆن بارو دۆخی تورکیاشیان ئالۆز و دژوارتر کردبوو و سیاسه‌تگیزانی
 سه‌رده‌می « تنظیمات » یه‌که‌م زگی به‌هیز کردنه‌وه‌ی ده‌وله‌تیان له
 خۆمالکردنی شارستاییتی زۆژاوادا به‌دی‌ده‌کرد .

له‌ سه‌رده‌می سولتان مه‌حمودی دووه‌مه‌دا ، بزنگ ئیسلآحات بۆ
 به‌هیزکردن و به‌خۆداهیتناه‌وه‌ی ده‌وله‌ت چی‌به‌چی‌کرا^(۷) و زوونا‌کبیره
 تورکه‌کانیش مه‌یلیان به‌ره‌و شارستاییتی زۆژاوادا ده‌بزووت . له‌ سه‌رده‌می
 « تنظیمات » دا بیر و بزواوی نوێ له‌ ولآتدا په‌یدا‌بوون . زوونا‌کبیرانی
 پێشکه‌وتخوازی تورکی وه‌کو ئیبراهیم شناسی و نامیق که‌مال و زبا‌پاشا
 ده‌یانویست له‌ مه‌یانی زمانیشدا ئیسلآحات بکه‌ن . نه‌وان ده‌یانویست زمانی
 نه‌ده‌یی تورکی به‌ره‌و ساده‌یی و سانایی به‌رن و وه‌سه‌ر بارو دۆختیکی خه‌ن
 خه‌لکی تیی‌بگا .

(۵) ناگاه سزی له‌وه‌ند : خه‌ملین و سووک و سانا بوون له‌ زمانی تورکدا ،
 نانکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۷۸ .

(۶) بزوانه : « زمانی تورک » ۱۹۵۷ ب . ژ . ۲۰ . ل ۵۵۶ .

(۷) بزوانه : ئا . ف . میللەر ، کزانکابا ئیستۆریا تورچین . ماسکفا . ۱۹۴۸ .

« ئەنجومەنى دانش » لە سالى ۱۸۵۰دا بزيارى دا فرههنگ و
 رژيمان و ميژوو به توركى بهكى سووك و پهتى بنووسرين^(۸) . ئيبراهيم
 شناسى بنياتنەرى چاپەمەنىيى تورك زورى زەنج كيشا خولياي به كارهيتناني
 توركىي سادە و سووك بينيئتەدى . ئەو لە سالى ۱۸۶۰دا ده يگوت زوژنامەي
 «تەرجومانى ئەحوال» وای لى دى به زمائىك خەلك تىيى بگا ،
 بلاوبكرتتەوه^(۹) .

ئەو لاوانەي لە چواردهورى كزواري «سەرۆتى فونون»
 خزىبونەوه ، «ئەدەبىياتى جەديده» يان لەجىي «ئەدەبىياتى تنظيمات» دانا .
 ئەوانەي سەر به «سەرۆتى فونون» بوون لەسەر خەملاندن و پەرەپيدانى
 مەسەلەي سووك و سانا كردنى زمان كه لە سەردەمى «تنظيمات» هوه
 گەشەيهكى بەربلاوو فرەوانى پىن درابوو ، نەزۆيشتن ، بە بەرەواژەوه ،
 هەرچى به كيان دەنووسى به زمائىكى ئالا و والادار و زازاو و به پلپلە و
 پۆيله و ئارايشتەوه دەياننووسى . ئەمانە لايەنگرى ئەو زمانە عوسمانلىيە
 بوون كه پزى وش و ئاخاوتنى عارەبى و فارسى بوو . ئەمانە پىيان وابوو
 شيعر و پەخشانى ئەدەبىي به زمانى خەلكى زەمەكى دەرنابزدرين^(۱۰) . بەلام
 هەلپە و زەنج كيشان لەپىناوى سووك و سانا كردنى زماندا لە سەردەمى
 كزواري «سەرۆتى فونون» يشدا ، ئەگەرچى كه مېش بوو ، هەر بەردەوام
 بوو . ئەحمەد مەدحتى نووسەر لەسەر لاپەزەكانى زوژنامەي «هەمبانە» دا
 لە نويزەنەوه تىهەلچوووهوه و بەپىي شوين و هەل و دەرڤەت به زمائىكى
 سادە دەينووسى^(۱۱) . لەم سەردەمەدا يەككىي دىكەي لايەنگرى زمان

(۸) «زمانى تورك» ۱۹۵۷ . ب . ۶ . ژ . ۳۱ . ل . ۵۹۳ - ۵۹۴ .

(۹) «زمانى تورك» ۱۹۵۸ . ب . ۷ . ژ . ۸۰ . ل . ۳۷۴ .

(۱۰) بزوانە : ئىسماعيل حەبىب سىتووك . كيشەي زمان . ئەستەمبول ۱۹۴۹ .

(۱۱) ئا . س . لەوهند . سەرچاوهي پيشوو . ل . ۲۱۷ .

له وش و زاراو و ژسته و ژشتی عارهبی و فارسی خاوپن کردنه وه و شه ن و که و کردنی حسه ن جاھید بوو ، که ئەو زمانە ی پتی دەنووسی و یتساکەش پیاو زۆر بە سووکی و سانایی تینی دەگا .

ژۆژنامە ی « قەلەمە لاوہ کان » که له ۱۱ ی نیسانی ۱۹۱۱ دا له ساژنیک دەردەچوو دەوریکی نوئی له بزواتی زمان سووک و سانا کردندا وه کرد . ئەو لاوانە ی له دەوری ئەم ژۆژنامە یە خژیبوونە وه ویزای ئەوه ی که مەسەلە ی زمان سووک و سانا کردنیان هیتابوہ ئاراوہ ، خوشیان بە زمانیکی سووک و سانا دەیاننووسی .

عومەر سەیفەددینی نووسەر له ژمارە یە کی بەرگی ۱۱ هەمی ژۆژنامە که دا وتاریکی بە ناوی « زمانی نوئی » وه بلاوکرده وه . لەم وتارە دا نووسیوہ : « بۆ دا بین کردنی ئەدەبیاتیکی میلی یانە له هەوہ لکۆوہ زمانیکی میلی یانە پیوسته » (۱۲) . زیبا گوئیک ئالپ که یه کیک بوو له بەرە ی « قەلەمە لاوہ کان » شیوہ ئاخاوتنی شاری ئەستەمبولی بە شانموونە ی زمانی میلی له قەلەم دەدا . له سالی ۱۹۱۶ دا ، له « هەلبەستی زمان » دا نووسیوہ :

زمانی جوان بۆ ئێبە تورکی یه
زمانی دیکه بۆ ئێبە شەموه زەنگه
ئاخاوتنی ئەستەمبول
بۆ ئێبە سافتەر و ناسکتره (۱۲) .

هاو بزوایانی « قەلەمە لاوہ کان » بێر و بزوایان له گەل بێر و بزوای تەسوپیە چی یه کاندایاواز بوو ، ئەوان زمانیکیان دەویست له دەستوور و ژشتی زمانی عارهب و فارس ئازاد بچ . دەیانگوت : « قەت ناشی و ناگری

(۱۲) عەبدوژەحمان نیساری . ئەدەبیاتی تورک و رۆژاوا بەدەقەوہ . ب . ۳۰ .

ئەستەمبول . ۱۹۵۹ . ل . ۲۰۵ .

(۱۳) زیبا گوئیک ئالپ ، کوللی یاتە کە ی . ئانکارا ۱۹۵۲ ، ل . ۱۹۹ .

ئەو وشانەى ئەمە پىنج سەدەىە پىى داخىوین لە زمانە کەمانى زمان بەدەرکەین»^(۱۴) ئەمانە دەیانوویست ئەو وشانەى کە سالانى سالە زەگیان لە زمانى تورکیدا داکوتاوه و بوون بە مالى حەلالى زمانە کە هەرۆه کو خویان بىننەوه و دەسکاری نەکرین .

لەم سەردەمەدا سى چەشنە بىر و بزوا لەبارەى سووک و سانا کردنى زمانەوه هاتبوه گۆزى :

۱- دەستور و وشە بىانى بەکان لە زمان دەراوێزىن . ئەم بىر و بزواىە لە ۱۹۰۹دا بە زىبەراىە تىى نەجىب ئاسىمىن بلۆکراىەوه و لە زۆژنامەى « کۆمەلەى تورکان »دا بە ديارکەوت^(۱۵) .

۲- هىچ جۆره دەسکاری بەک لە زمانە کەدا نەکرى و خوى چۆنە هەرۆا بىننەوه .

۳- تەنبا هەر دەستور و قاعىدە بىانى بەکان وهدەرکرىن .

کۆمەلى « قەلەمە لاوه کان » لایەنگرى بىر و بزواى سىیەم بوون . ئەمانە دەیانگوت ، هەقىشیان بوو ، هەموو زمانى دەتوانى وشە لە زمانىکى ترهوه وهربگرىت ، بەلام ناتوانى دەستور و قایدهى لىن وهربگرى^(۱۶) . کۆمەلى « قەلەمە لاوه کان بە پىچەوانەى تەسوییه چى بەکانهوه لەدزى وشەى مردووى زمان بوون .

(۱۴) حەسەن عەلى بووجەل . لە مێژووى ئەدەبىات . ئانکارا . ۱۹۵۷ . ل ۵ .

(۱۵) بزوانە : ئى . نىسارى . سەرچاوهى پىشوو .

(۱۶) عەلى جانىب یۆنتىم . عومەر سەیفەددىن . ژىانى . بەرھەمەکانى . نەستەموول . ۱۹۴۷ . ل ۱۵ .

ئەو وشە توركىيەنەى بە زمانى خەلك نااشنا و نەناسن ناكرىئ بە
زەگەزى زىندووى زمان بزاندريئ (۱۷) .

ئەم ھەموو ھەلپە و پەرۆشانە نەخويتىنەوہ ، بزووتنەوہى سووك و
ئاسان كردنى زمان ، زاستت گەرەكە ، لە سەردەمى ئازادىي نەتەوايەتى دا
بەتەواوى بە خۆكەوتووہ و دەستى بە فرەوان بوونەوہ كردووہ . لە سالى
۱۹۲۳ دا لەپاش پەيدا بوونى كۆمارى بۆرژوواى مىللى لە توركىا ، بۆئ
ئىسلاھات لە ولاندا بەدىكران . خەلىفایەتى ئاشبەتالى پىن كرا ، ئاين لە
دەولەت جوئى كرايەوہ ، فیرگە كان ، قوتابخانە ئاينى بە كان داخران ، فیرگە و
قوتابخانەى نوئىاو كرايەوہ . بەلام بەھۆى ناھەموارى ئەلفىتتەكى
عارەبى بەوہ نەخويتندەوارى قۆنەكرا (۱۸) .

ئەلفىتتەكى عارەبى كۆسپ و تەگەرەى لەپىش گەشە و خەملىنى
ئەدەبىياتى نەتەوايەتیشدا زەق دەكردەوہ . زووناكيرانى تورك لە فیرگە كاندا
بە عارەبى و فارسى دەيانخويتند ، تروم و زاراويان لەم دوو زمانەزا
دەخواستەوہ ، بىر و ئەندىشەكانيان بەپىي ریزمان و دەستوورى زمانى
عارەبى و فارسى دەردەبۆى . بىن گومان دەبوو لە ھەوہلكۆوہ زمانەكە پاكر و
خاوين كرايەوہ . بەلام دەراويتىتى سەدان وشى عارەبى و فارسى لە
زمانىك بە ئەلفىتتەكى عارەبى نووسرابى كاریكى ھىند سانا و لەبار نەبووہ
كەچى گۆزىنى ئەلفىتتەكە كاریك بوو دەبوا ھەر بكرى .

لە سالى ۱۹۲۳ وە تا سالى ۱۹۲۸ ھەر نووسىتىك لەبارەى زمانەوہ
نووسرابا زۆرتەر لە زىنووس و ئەلفىتتەكە دەدوا . لەسەرىكەوہ دەگوترا

(۱۷) سەرچاوەى پىشوو ، ل ، ۱۶ .

(۱۸) ئا . ف . مىللەر ، ئۆچىركى ئۆفۆشىي ئىستۆرىيا تورچىن . ماسكفا .
۱۹۴۸ . ل ۱۵۵ .

پيويسته چەند پييتكى دەنگدار بەپيى زمانى توركى لە ئەلفييتكەى عارەبى زىدە بكرى . هەندىك دەيانگوت پيويسته لە نووكەووە دەسكارىبى زىنوس بكرى ، لە سەرىكى دىكەووە باس باسى داھيتانى ئەلفييتكەى لاتىنى بوو . زووناكېرە پيشكەوتخوازە خاوەن بىر و بزواكان لايەنگرى بەكارھيتانى ئەلفييتكەى لاتىنى بوون . لە سالى ۱۹۲۸دا شوكرى سەزاج ئوغلى لە خەزبوونەوھى ئەنجومەندا گوتى : « ئەلفييتكەى عارەبى بو زمانى توركى دەستنادا و ناگونجى . ويزاى بزى چارەسازى ، ئەوى راست بى ، ھيشتا خەلكى ھەر نەخويندەوارە . پيەوايە ھوى ئەم دەردەش ئەلفييتكەىكەيە (۱۹) .

حەسەن جاھىد لە زۆژنامەى « تەنين » دا كە لە ۲۲ تشرىنى دووھى سالى ۱۹۲۶دا دەرچوو نووسيوپە دەلى : « تا بە ئەلفييتكەى عارەبى بنوسين پيمان ناكري زمانى توركى لە وشى عارەبى و فارسى پاككەينەوھ » (۲۰) و لەسەر بىر و بزواى شوكرى سەزاج ئوغلى دەكرەوھ .

لە مارتى سالى ۱۹۲۶دا لە باكو كونگرەى توركناسى بەسترا (۲۱) . لە كونگرەكەدا مەسەلەى پەسندكردى ئەلفييتكەى لاتىنى بو زمانە توركى بەكان وەكو يەكئى لە مەسەلە بنەزەتەكان خراپە پيش چاو .

لەم كونگرەيدا بزى توركناسى بەناو و بانگ لە مەسەلەكەيان كولى يەوھ و ئەلفييتكەى عارەبى و ئەلفييتكەى لاتىنىيان بە بالاي يەكتر گرت و لەگەل يەكيان بەراورد كردن و گرنگى ئەلفييتكەى لاتىنىيان بە وردى زوون كردهوھ و لە بەرچاو گرت (۲۲) .

(۱۹) « كولتورائى پيستمىنتۆست فۆستۆكا » ژورنال . ۱۹۲۴ . ل ۲۱ .

(۲۰) « رېفوليووتسيبائى پيستمىنتۆست » ژورنال . ۱۹۲۳ ، نۆ ، ۱ ، ل ۱۴۵ .

(۲۱) « نۆفئى فۆستۆك » ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نۆ ، ۱۳ ، ل ۴۵۷ .

(۲۲) پيترفىئى فسئى سۆبزنئى توركۆلۆگيچيسكى سيزد ، باكو ، ۱۹۲۶ .

هەر له پاش ئەم کۆنگرەیه مەسەلە ی ئەلفییتکە هیندە ی دیکە و پسر فرەوان بۆوه . رۆژنامە ی « جومهوریەت » دەینووسی ، له پاش بەستی کۆنگرە ی تورکناسان له باکو دام و دەزگا زانستی یه کانی تورکیا زۆر به گەرمی دەستیان به لیتۆزینەوه ی قوبوول کردنی ئەلفییتکە ی لائینی کرد (٢٢) .

هەر وه ها رۆژنامە ی « میلی یەت » له ژماره ١٢ ی مارتی ١٩٢٦ دا دەینووسی : بزیری په سند کردنی ئەلفییتکە ی لائینی له کۆنگرە ی باکو دا بو تورکیاش زۆر گرنگ دەبی (٢٤) و رۆژنامە کانی دیکەش هەر له سەر ئەم بزویا یه بوون و پهیتا - پهیتا له سەریان دەنووسین .

له ئاکامدا وهزیری پهروه رده و مهعاریف له تشرینی یه که می سالی ١٩٢٦ دا له ئەنجومه نی گه وره ی میلی تدا پتویست بوونی به لائینی نووسینی یادداشت کرد (٢٥) .

له ٩ ی ئابی سالی ١٩٢٨ دا ، له پاش وتاره که ی که مال ئەتاتورک له باخچه ی سه رای بورنی گرفت ی په سند کردنی ئەلفییتکە ی لائینی به ته واوی خاو کرایه وه و دووایی به کیشه و به ره کان هیندرا . که مال ئەتاتورک له وتاره یدا گوئی : « زمانه شیرین و دهوله مهنده که مان ئیتر له مه و پاش به پیتی نو بیاوی تورکی خۆی ده نوینی . پتویسته خۆمان له و پیت و پتوار و نیشانه په نی و نا ئاشنایانه ی که چه ندین چه رخه بیر و هۆشیان له چوار چیتوه کی ئاسندا شار دووینه وه رزگار که ی (٢٦) .

له ١ ی تشرینی دووه می سالی ١٩٢٨ دا به پیتی مادده ی یه که می یاسای

(٢٣) « نۆفی قۆستۆک » ژورنال ، نۆ ، ١٣ - ١٤ ، ل ٤٥٨ .

(٢٤) « ریفۆلوبووتسیا ئی پسیمنۆست » ژورنال ، ١٩٣٣ ، نۆ ، ١ ، ل ١٤٦ .

(٢٥) « نۆفی قۆستۆک » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نۆ ، ١٣ - ١٤ .

(٢٦) « زمانی تورک » ١٩٦٢ ، ژماره ، ١٣١ ، ل ٨٠ .

ژماره ۱۳۵۳ی ئەنجومه نی میلیت ئەلفییتکه ی لاتیینی په سند کرا . نامۆیی
ئەو وش و زاراوه عارەبی و فارسی یانە ی که زمانه که یان داگیر کردبو ، له پاش
په سند کردنی ئەلفییتکه ی تازه ، پتر ههستی پین ده کرا .

ئەمجا لیشاوی تازه – لیشاوی زمان له وش یانی خاوین کردنه وه
بهی بلاوتر بۆوه . لهم سه رده مه دا شان به شانی خاوین کردنه وه ی زمانی
تورکی له وش و زاراو و رست و ژستی بیانی ، مه سه له ی به کارخستنی وش و
ژستی ژه سه نی خۆمان و زگماک و په تیی خه لک و به ره و زمانیکی شارستانییتی
پوخت و پاراو هه لکشانی هاتبوه ئاراوه .

« کۆژی زمان » که به نیازی ئەلفییتکه گۆرینه وه دامه زرابوو توانی
به م کاره دا زانه ده شکا و ئەم ئەرکه له کیشی ئەودا نه بوو . هه ر بۆیه کاله
۱۲ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲دا « کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی »
سازکرا (۲۷) .

کۆمه له که به سه ره کایه تیی س . ریفعت و سکر تیرایه تیی ر . ئەشه رفه وه
دهستی به کار کرد .

« کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی » ده یویست زمانه که به ره و
ئاستی شارستانییتی چه رخی نوێ به رزکاته وه ، له زه بر و کاری زمانه
بیانی به کانی ئازاد کا و زمانیکی تورکی پاکژ و خاوین بخولقیینی (۲۸) .

« کۆمه لی ورد کردنه وه ی زمانی تورکی » پێش ئەوه ی ده ست به
کاری خۆی بکا بزباری خز کردنه وه ی کۆنگره ی دا . ده بوو له و کۆنگره دا
له به ره ی زمانی تورکی به وه و توو یژ کرابا و به رنامه یه ک ئاماده کرابا . له
کۆنگره که دا نوینه ری بیانی ه بانگ کرابوون .

(۲۷) « زمانی تورک » ۱۹۳۳ ، ژماره ، ۱ ، ل . ۴۰ .

(۲۸) « حاکمیته ی میلی » ۳ ناوجه ژنان ، ۱۹۳۲ .

له ۲۶ ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲ دا یه کهم کۆنگره‌ی زمانی تورکی کرایه‌وه . له م کۆنگره‌یه‌دا بۆیار درا زمانی تورکی به‌ره و ئاستی شارستانیته‌ی چه‌رخه‌ی نوێ به‌رزکریته‌وه ، زمانه‌که له وش و زاراو و ژست و ژسته‌ی بیانی و نامۆ خاوین کریته‌وه ، فهرق و سوو و دار و په‌ردوو له‌تیوان زمانی رووناکییان و خه‌لکی زه‌مه‌کیدا له‌تیو بیرین ، پشت به‌ ئاخاوتنی زگماکی خه‌لک زمانیکی میلی سازه‌بکری (۲۶) . له کۆنگره‌که‌دا له‌باره‌ی مه‌سه‌له‌ی پیوه‌ندی زمانی تورکی به‌ زمانه‌ هیند - ئەورووپایی و ئەورووپا - ئاسیایی به‌کانه‌وه‌ش وتووێژ کرا . ده‌ سايم‌ه‌لی دیلمه‌ره و ئەحمه‌د جه‌واد ه‌مه‌ به‌ بالای زمانی تورکی‌یان به‌ بالای زمانه‌ هیند - ئەورووپایی به‌کان و زمانه‌ سامی‌به‌کان ده‌گرت و به‌ به‌راورد ، ده‌یانگوت زمانی تورکی خزمایه‌تی به‌کی له‌ میژینه‌ی له‌گه‌ل ئەم زمانانه‌دا هه‌یه و هاوتیره‌ی به‌کن (۲۰) .

به‌لام هه‌رچی نازم نه‌عیم ئونات بوو به‌ بیروبو‌وايه‌کی ته‌سک و ته‌نگه‌به‌ری نه‌ته‌وايه‌تی به‌وه‌ ده‌یگوت سه‌رله‌به‌ری زاراوه‌کانی شارستانیته‌ی که له‌ زمانه‌ ژۆژاوايي به‌کاندا به‌کارده‌هینرین له‌ ژه‌گ و ژیشه‌ی زمانی تورکی به‌وه که‌وتوو‌نه‌وه و هه‌موو تۆره و سۆره‌ی ئەون (۲۱) .

له‌ دوا کۆبو‌ونه‌وه‌ی کۆنگره‌دا گو‌تیا‌ن هه‌ر کون و که‌لیتیک له‌ زمانی ئەده‌بیی تورکدا به‌رچاوه‌کوت و وشێ پۆ به‌پیتستی خۆی وه‌چه‌نگ نه‌که‌وت پتویسته‌ هه‌موو سووچ و که‌لیتیک شپوه و بن‌شپوه‌کانی دیکه‌ی زمانی تورکی پشکیندری و له‌وانزا به‌پیتی ئاتاژ وشێ ژه‌سه‌نی تورکی ژا‌گو‌زیرته

(۲۹) « زمانی تورک » ۱۹۳۳ ، ژماره ، ۳ ، ل ۱ .

(۳۰) « مه‌جزه‌ره‌کانی وتووێژی به‌که‌م کۆنگره‌ی زمانی تورکی » ئەسته‌مبول ،

۱۹۳۳ ، ل ۷۱ - ۹۴ .

(۳۱) نازم نه‌عیم ئونات . له‌پاشان ئەم بیروبو‌وايه‌ی خۆی به‌ کتیبی پتیک‌هاتی بنه‌ژه‌تی زمانی عاره‌بی له‌ زمانی تورکی دا (۱۹۱۴) به‌ فره‌وانی شه‌رح‌کردوه .

تیو زمانی ئەدەبی، پێویستە مەسەلەی زمان لە زۆژنامەکاندا جێگەی
هەراو و بەرینی خۆی بۆ تەرخان کرای و زۆر شتی تر بە ئاکام گەیەندری .
ئیدی ئەوەبوو بەرنامەیەک لەبار و پێکەڵ لەم بارەووە بەگەن کرا .

بەرنامەکه دەگوت :

۱ - پێویستە وش و زاراو لەو زمانانەی سیستیمیان وەکو سیستیمی زمانی
تورکی بە خۆبکری، و فەرھەنگی بنەزەتی و ریزمانی تورکی
بنوسرێتەووە .

۲ - پێویستە میژووی ریزمانی تورکی بنوسرێتەووە .

۳ - پێویستە جێگەیەک فرەوان و بەرین لە زۆژنامەکانی ولاتاندا بۆ
مەسەلەی زمانی تورکی تەرخان بکری (۲۲) .

هەر لەپاش بەستنی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی ، سەرانشەری ولات
بۆئەوێ بە مەسەلە جۆراو جۆرەکانی زمانەووە تێو و وێکی بوو بە شەز .
زۆژنامەی « میلی یەت » لەبارەیی ئەو کارانەیی دەبوو بە ئاکام
بگەیەندری ، دەینوسی :

« نیاز و زامان تەنیا تورکی بە ، زما تیکە وشی خۆی ، زاراوی خۆی
هەبە . بۆ بەم نیاز و مەبەستە گەیشتنەش خەبات پێویستە . . . » (۲۳) .

لە تشرینی دووھەمی سالی ۱۹۳۲دا وەزیری مەعاریف زای گەیاندا کە
لە سالی نوێی خۆیندندا کتیبی فیرگەکان سەرلەبەریان لەسەر بته مای
لیکسیکای زمانی تورکی لە چاپ دەدرین . « کۆمەڵی وردکردنەووی زمانی

(۲۲) « مەحزەرەکانی و تووژی یەکەم کۆنگرەی زمانی تورکی » ئەستەمبول .
۱۹۳۳ ، ل ۴۵۶ .

(۲۳) « میلی یەت » ۸ی ئەیلوول ، ۱۹۳۲ .

تورکی « له ۱۸ مارتی سالی ۱۹۳۳دا بو دۆزینه‌وی وشى ره‌سه‌نى تورکی له‌جیاتی وشه عوسمانی به‌کان به‌رنامه‌یه‌کی ئاماده‌کرد (۲۴) . سه‌ره‌ك کارگیزی ك . و . ز . ت به‌نیازی وش خۆکردنه‌وه‌وه له‌ زاری خه‌لكی ره‌مه‌کی « بولله‌ته‌نى وش کۆکردنه‌وه » ی ئاماده‌کرد . پشت به‌م بولله‌ته‌نه له‌ مه‌ودای ۱۹ مانگدا له‌ قه‌زا و ناوچه‌ و گونده‌کاندا ۱۳۰۰۰ وش به‌ یارمه‌تی و کۆمه‌کی فیڕه‌گه‌کانه‌وه‌ خۆکرایه‌وه (۲۵) .

ئه‌و وشانه‌ی که له‌ شیوه‌ی ئه‌نه‌دۆل و ته‌راکیادا به‌کاردین خۆکرانه‌وه‌ و له‌ شه‌ش به‌رگی ئه‌ندازه‌ی زۆژنامه‌دا له‌ چاپ‌دران . له‌ سه‌رجه‌می ۵۳۰۰۴ وشى کۆکراوه‌وه ۳۵۶۰۰ وش خرا‌نه‌ روژنامه‌وه . ئه‌و وشانه‌ی به‌روخت و قایمی جیگه‌ی خۆیان گرتبوو له‌ ۱۹۳۴دا روژنامه‌که به‌رانه‌ره‌کانیانی به‌م‌چه‌شنه‌ بلاو‌کرده‌وه ، به‌نموونه : له‌جیاتی « قلم » چیزگیچ ، کاشری ، سزگیچ ، یازگاچ ، له‌جیاتی « میزار » باساگا ، کویمگه‌ن ، کومفا ، کورگان ، تویکه ، توین ، ریک ، له‌جیاتی « ده‌سته‌ك » باگام ، تابان ، دیرانگه‌چ ، باگانا ، تايك ، ئویچه‌ك ، یاماچ و ئبی وه‌که‌ ئه‌م وشانه‌ ده‌خرانه‌ پیتش چاو (۲۶) . جگه‌ له‌ مه‌ ۱۹۳۸ وشیش له‌ کتیبه‌ کلاسیکه‌کان هه‌لبژێردران و چوار به‌رگه‌ فه‌رهنگی لێ ساز بوو (۲۷) .

ئه‌م ره‌نجانه‌ به‌فیرو نه‌چوون . زمانی نووسین گۆزانی بنه‌ژه‌تی‌یانه‌ی لێ وه‌چه‌نگ هات . ئه‌گه‌ر له‌ سالی ۱۸۶۳دا وشى تورکی ۳۵٪ زیادی کردبوو له‌ سالی ۱۹۳۳دا گه‌یشته‌ ۵۰٪ (۲۸) .

-
- (۳۴) « بیره‌وه‌ری لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی تورکی » ئانکارا ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۰ .
 (۳۵) ئا . س . له‌وه‌ند ، سه‌رچاوه‌ی پیتشوو ، ل ۴۱۶ .
 (۳۶) ئیسماعیل حه‌یب . کیشه‌ی زمان . ۱۹۴۹ . ل ۲۷ .
 (۳۷) « ئه‌تاتورك و زمانی تورك » ، ئانکارا . ۱۹۶۳ . ل ۴۳ .
 (۳۸) « جومه‌وریه‌ت » ۶ ی ئاب ، ۱۹۶۳ .

ئەو سى پىر و بزوایه‌ی له سەردەمى دەستورەوه له باره‌ی مەسەله‌ی
زمانەوه هاتبو ه‌ئاراو له سەردەمى کۆمارتیشدا کاتى بزووتنەوه‌ی سووک و
ساناکردن دەستى پى کرد هەر له‌ئارادا مابوون .

لەم سەردەمەشدا سى پىر و بزو سەرله‌نووى بەم‌چەشنە دەخرانە پيش
چاو :

۱ - سەرله‌به‌رى وشە بيانى‌به‌کان له زمان دەراو‌ئيرين .

۲ - بە هىچ جوړى دەسکاريى زمانەکه نه‌کرى .

۳ - وش و ريزمانى بيانى‌بان له زمانەکه دەراو‌ئيرين و تەنى هەر ئەو
وشە زەسەنانه بە کاربه‌يندريى که زپ و زيندوو بەسەر زاره‌وه‌ن .

ئالا سوورى پيش له‌شکرى تەسويه‌چى‌به‌کان که لايەنگرى پىر و بزوای
به‌که‌م بوون نوروللا ئاتاج بوو . ئەو دەيوست سەرپاکى وشە بيانى‌به‌کان
له زمانەکه دەراو‌ئيرين . ده‌يگوت ، وشيک که بارتى به‌کارهينانى نه‌زاندرى و
زەگ و ريشەى زوون و ئاشکرا نه‌بى ناشى به‌کاربه‌يندريى . تا ئيستاکه
زووناکيران به‌زمانى عاره‌بى خویندوو‌يانە . هەر بۆيه‌کا وش و زاراوى
عاره‌بى به‌کاردنين . هەرچى نه‌وه‌ى نويشه‌ خو ئەوه‌ فز له‌ زمانى عاره‌بى
نازانى . که‌واتا به‌چيانوو‌يه‌ک داواى به‌کارهينانى وش و زاراوى عاره‌بى‌بان
سى بکه‌ين (۲۹) .

ئاتاج خو‌ى له‌جياتى وشە بيانى‌به‌کان ، هەر که شوينى خو‌ى هاتبأ ،
به‌سوورى وشەى تورکى به‌کارده‌هينا .

به‌سيم ئاتالاييش ئەم دروشمەى هەلگرتبوو ، «پيوسته له‌برى هەر
وشيکى نازەسەن وشيکى زەسەن بدوزریتەوه . جا وشەکه با هەرچى‌به‌ک

(۲۹) « زمانى تورک » ، ۱۹۵۷ ، ب ، ۶ ، ز ، ۷ ، ل ، ۵۵۷ .

بني ، به مہرجي تورکي بني» (٤٠) . هہرچي يوسف زيا بوو ده يگوت ده توانين له جياتي هہر وشيکي بياني وشيکي به رامبر له جه غه تايي و نو يغووري به وه وه گرگين و به کاريان پيئين (٤١) .

به لام دهسته يه کي ديکه ي دژي نم بير و بزوايه ي تهسويه چي به کان ، هه قيشيان بوو ، زاوهستان . نه حمده نه مين بالمان له ژماره يه کي زؤژنامه ي «وه تن» دا زه خنه ي له تهسويه چي به کان ده گرت ، ده يگوت : « هه ندي بؤ نه وه تي ده کوشن له جياتي نه و وشه ئاشنا يانه ي که هه موو روژي بني په روا به کاريان دينين و هه موو که سي پييان ده گن و فزيشيان به سر زه گه ماي زماني تورکي به وه نيه و به لاي زوونا کبيرانه وه فه رق و سوويه کي نه و تو يان پتوه ديار نيه ، وشه ي بني سه روبه ر و داتاشراو به کار پيئين . به کاره پيئانه ي وشه ي وا له بري نه و وشانه ي له زماندا مافي هاو نيشتمان پيئانه ي بني بزوايه زه گه زپه رستي و سه رپه زايه تي به » (٤٢) .

هہرچي مو حافه زه کاران بوون ده يانويست زمانه که هه روه کوو خو ي چؤنه وا بمي پيئته وه . نه مانه ده يانگوت ، زمانه که له سه رده مي کو مار تي دا هينده ي پتويست بني سووک و سانا بو ته وه .

حسہ ين جا هيد جاري هہر له کونگره ي يه که مه وه ده يگوت له مه ودای ٢٥ سالي دووايدا به سا يي بزووتنه وه ي زمان هاسانکرده وه تا زاده يه ک ده ستور و قايدہ ي زماني عاره بي و فارسي له زمان ده راو ژرين . هہر به مزوانه ش زمانه که به بنه بري له م ده ستورانه رزگار ده بي .

هہر له سو نگره ي نه مه پتويست نيه ده سکا ري زمانه که بکري ، کات و

(٤٠) سه رچا وه ي پيشوو . ب ٧ . ژ ٧٤ ، ل ٦٤ .

(٤١) سه رچا وه ي پيشوو .

(٤٢) « زماني تورک » ، ١٩٥٩ ، ب ٨ ، ژ ٩٣ ، ل ٥٣٢ .

ژۆژگار خۆی له زمانیشدا ده نوێنێ و هه لێه و په له قاژێ نادروستی پێ ناوی .
به تایهت ئه لفیته که ی نوێاو کاری گه وره ی له م مه سه له یه دا ده بێ (٤٣) .

لایه نگرانی بیر و بزوا ی سییه م راست و دروستترین زینگیان وه پیش
گر تبوو و به ریا بوونی شوژشیا ن له زماندا به پیویست ده زانی . ئه وان
ده یانگوت ، ئه م ده ستوورانه به ئه ندازه یه کی گشتی زمان وه در کرین و ته نی
ئه و وشانه ی که مافی ها ونیشتما ئیتی یان له زماندا پێ بزوا وه بمینه وه .

فالیح زیفقی له ژۆژنامه ی « دنیا » دا ده نیوسی : « هه موو زمانێ وش و
زاراوی بیانی تی ده کوئی و ده توانی تییدا بزێ . وشێ ئه وتۆ هه ن بلیین
له به نه زه تدا عاره بی و فارسین بزوا نا که ن . « په نجه ره » ، ته نجه ره ، (مه نجه ل) ،
دووار (دیوار) ، جام ، چرچیفه (چارچیوه) هیچیکیان تورکی نیه . « کوئی »
(گوند) ، « جفت » (جووت) فارسین و ، « مال » (مال) عاره بی یه و ته نیا
« تو براق » (خۆل) تورکی به . ده ی جا چۆن ده توانین ئه م چه شنه وشانه له
زمان ده راوین » (٤٤) .

بورهان ئارپادیش هه ره سه ر ئه م بیر و زایه بوو ، ده نیوسی :
« به سایه ی به کاره ئینانی وشه گه لی وه ک : « تیلجیک » ، « به تیک » ،
« به تله ک » هیچ قازانج نا که ن .

هه رچی وشه گه لی « کلمه » ، « دفتر » ، « کتاب » ن نه زاتترین گوندی
تییا نه گن و ژۆریان له شان سووکن » (٤٥) .

عومه ر عاسم ئاقسویش له ژۆژنامه ی « زمانێ تورک » دا پرسیا ری

(٤٣) « مه زه ره کانی وتووێژی په که م کۆنگره ی زمانێ تورکی » ئه سه مبول .
١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ - ٢٧٩ .

(٤٤) « دنیا » ١٦ ی شو بات ، ١٩٥٨ .

(٤٥) « به دی ته په » ، ١٩٥٦ ، ژ ، ١٠٠ ، ل ٤ .

« سنوور و کهوشه نی زمانی خۆمال کردن ده بن تا کوئی بچی» ی به مچه شنه وه لآمی ده دایه وه : « وشه گه لیککی زۆر که له زه گه مای زمانی تورکی نین و له سرده می ژبانی زه وه ندایه تی به وه که وتوونه زمانه که وه و تائینستاش هر به کارده هیندرین پیتی ناوئی وشه ی تورکی یان له جیاتی بو بدوزینه وه . هر وشیککی بووبن به مالی زمانی خه لک و بووبسی به تورکی پتیسته بیئیتته وه » (٤٦) .

بن گومان فریدانی وشه گه لی وه کو « کلام » ، « کاغت » ، « کتاب » ، « مکتوب » و ئی دیکه له زمان ، که سه دان ساله به سر زاری خه لکه وه ن هیچ قازانج و سوودیک به زمانه که نابه خشی . ئه وانهی له م به ره به بوون له دژی له نوێژن زیندوو کردنه وه ی وشی مردوو بوون . ته سویه چی به کان له پاش ئه وه ی وشه بیانی به کانان له زمان ده راوشت ، شوینه چۆله کانان به وشی زمانه کانی ئاسیای ناوه ند پزده کرده وه . به لام ئه م کاره دیسانه وه زمانه که ی تووشی باری ناله بار ده کرد و خه لک تییان نه ده گه یشت ، چون ئه و وشانه شی هر به زمانی خه لک نامۆ و نااشنا بوون و له شانیان گران بوون .

ئه ده بیاتناسی به ناو و بانگ ، ئیسماعیل حه یب دژی ئه م باره ده نووسی :

« ئه و وشانه ی که له زماندا ، وه کوو زوو باریکی به خوژ له سه رینچاوه ی بن سه ر و شوینه وه دینه خوار ، هیی وه کوو خۆیان له بری دانه ندرین هیی خۆی نین » (٤٧) .

به لام ته سویه چی به کان له هه وه لکۆوه به گۆزتر بوون .

ئه وساکه له جیاتی وشی تورکی له وشی ئاوها ده گه ژان » (٤٨) .

(٤٦) « زمانی تورک » ، ١٩٦٢ ، ب ١١ ، ژ ، ١٣١ ، ل ٨٤ .

(٤٧) ئیسماعیل حه یب « کیشه ی زمان » ، ئه سه ته مبول ، ١٩٤٩ ، ل ٦٩ .

(٤٨) بزوانه : « زمانی تورک » ، ١٩٦٢ ، ب ١١ ، ژ ، ١٣١ ، ل ٨٣٩ .

له سالی ۱۹۳۵دا دە. ر. ه. ف. کفیرگیچ نامیلکه یه کی له ویانه زۆ بۆك. ئەتاتورك نارد. ئەم کفیرگیچه له م نامیلکه یه دا بنه زه تی « تیۆری خۆر زمان » ی ده چه سپاند .

له م « تیۆری خۆر زمان » دا ئەم پیر و بزوايه دهرده بزدر : « زمانی تورك ئەو زمانه له میژینه و گه وره و شارستانی یه یه که له دهوری بهرددا زاراوه کانی شارستانی تی به هۆی ژبانی کۆچه رایه تی به وه به زمانانی دیکه دا بلاوده کرده وه » (۴۹) .

« ئەوانه ی تیۆری خۆر زمانیان په سند ده کرد پاتورکیستانه هه لویستیان ده کرد و به هۆی ئەم تیۆری به وه ده یانویست ئەوه به پینن که هه ر وشیک له هه ر زمانیکدا سه ر و شوینی ژوون نه بوو و نه ده زاندر له کویژا سه ری هه لداوه ، ئەوه له زه گه مای زمانی تورکیژا که وتۆته وه و تۆره و سۆره ی ئەوه .

له جیژنی سالگه ژی سنج ساله ی زماندا ی . ن . دیلمه ن سه ره کنو سه ری کۆمه لی زمانی تورك ده یگوت : ههروه کوو سه ره له به ری زمانه کانی ئەوروپا له رووی ئیسیۆلۆژی به وه له بنه زه تدا تورکین ، ههروه اش بنه مای زه گ و زیشه ی زمانگه لی عاره بی و عیرانی و کلدانی و ئاسۆریش هتد تورکی به . . . »

به پتی سه رینچاوه له میژینه کان ژوون بۆته وه که سه رپاکی زمانانی شارستانی ژووی زه وی به زه گ و ریشه تورکین (۵۰) .

« تیۆری خۆر زمان » بای پوو شیککی سوود به زمانی تورکی نه به خشی .

(۴۹) ئا. س. له وه ند . سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۴۳۱ .
(۵۰) « زمانی تورك » ۱۹۳۵ ، ژ ، ۱۳ ، ل ۹۱ .

به پيچه وانهوه ، بوو به ته گهره و به ره هست له پيش گشه و په ره سانديدا .
« تيوري خورزمان » به لاي كه سانيكه وه هم ئاكامي به دهسته وه دا :

پيوست نيه نه وه هموو وشه زور و زه و ونده بياني يانه له زماني توركي
وه دركرين ، چون له وانه يه به زه گ و زه گه ما توركي بن .

ته نانهت نه مانه ده يانگوت ، هندی له و زار او زانستی يانه له زمانه
بياني به كاندا هن ، پشت به « تيوري خورزمان » له گه ل زماني توركدا
هاوپيوه نندن و ئاشنای يه كن .

به نمونه : وشه « بوتانیکا » يان ده برده وه سر « يتيگی » (گيا =
ژووهك) وه كو وشه « سوسيال » يان ده برده وه سر « سوئی » و وشه
« ئه ليكتريك » يان ده برده وه سر « تراك ، ئلتراك » (٥١) .

هم ئاكامه دوو باره لايه نگرانی زماني عوسمانی له نوژه نزا وروژانده و
ژاستی كرده وه . گوژی زمان سانا كردن نيشته وه و بپهيز بوو . كاری
وشي بياني له زمان ده راويستن هه ر به رده وام بوو .

به لام نابي نه وه شمان له بير بچي ، كه له ئاكامي په سند كردنی « تيوري
خورزمان » دا له توركيا ، هه لپه و زه نجی بپمانای ته سويه چي به كان
له پيناوی بوو ژانده وه ی وشي مردوودا سه رله نوئی له زماندا به كار هيتانيان
پيشی لي گيرا .

له م سه رده مه دا كومه لی ورد كرده وه ی زماني تورك ويزای بپ گوژی و
كه م هيزی وه نه بپ به جاري بزستی لي بيزی . به لكو له زمان كولينه وه و زمان
توژينه وه هه ر به رده وام بوو .

بپ گومان ، له ته نيا و تاريكدا گوريسم به م هه مووه ژا ناگاته وه . ده بپ

(٥١) نا . س . له وه ند . سه رچاوه ی پيشوو . ل ٤٥٢ .

ئەو ھەش بېيۇرئى كە تەسۋىيەچى بەكان ، با لە سەرە تا شدا زۆر چە پزە و یش
بووبن ، بەلام لە مەيانى زمان سانا کردندا سەرکە وتتى زۆريان وە چە نەئى
کەوت .

ئىمرۆ زمانى ئەدەبىي تۈركى ئەو زمانە نالە بار و گلیزە نیه کە خەلك
تېئە گەن و لە شانيان گران بن . زمانى ئەدەبى ، زمانى چاپە مەنى لە وشى
فارسی و عەرەبى ، تەركیب و ئیزافەى عەرەبى و فارسی تازادە يەك چاك
خاوتن بۆتەوہ .

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد

دوکتۆر ک. ک. کوردۆیتف

نووسیهتی (1)

دوکتۆره شوکری به زه سوول

(کوئیزی ئه ده بیات - زانکۆی سلیمان)

له گه له هه مندی ده سکاری کردنی پتیه ستدا

کردیه به کوردی

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتیه نده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه (1898) (2) . ده رکه وتنی ئه م قۆناغه بوو به هۆی پیشکه وتنی زۆشنیرانی کورد . ئیه ئه توائین لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی به سه ر سه قۆناغدا دابه ش بکه یین :

(1) ئه م وتاره له لابه زه 143 تا 155 ی ژماره 2 ی سالی 1975 ی گۆفاری « گهلانی ئاسیاو ئه فه ریکا » دا بلاو کراوه ته وه - وه رگیز .

(2) به زای من ژاسته لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتیه نده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه ، به لام چاپه مه نی له عیراق خۆیدا ، نه ک تیکزای چاپه مه نی کوردی . بۆیه لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له سالانی جهنگی به که می جهانه وه ده ست پێ نه کات که ئه وه بوو جه ماله ددین بابان له شوباتی 1914 وه گۆفاری (بانگ کرد - بانگی کورد) ی ده رکردو باش نه وه ش داگیرکه ره ئینگلیزه کان زۆژنامه ی (تیکه یشتنی ژاستی) یان ده رکرد .

قوناغی یه کهم :

له کۆتایی سه دهی قۆزده و سه ره تای سه دهی بیسته وه تا شوۆرشى سۆشالیستی ئوکتۆبه رو سالانی بیست درێزه کیشا (۲) . له م سالانه دا له گوڤاره کانی « کوردستان » « ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ » و « رۆژی کورد » « ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ » و « بانگی کورد » (۱۹۱۳ - ۱۹۱۹) و « پیشکه وتن » (۱۹۱۷ - ۱۹۲۱) (۴) دا ، کۆمه له شیعرو نووسینی ئه و شاعیرو نووسه رانه

ئهم رۆژنامه به که له سالانی جهنگ و پاش داگیرکردنی به غدادا ده ره ئه چوو ، گه لێ نموونه ی شیعری کوردی و لیکۆلینه وه ی شیعرو شاعیرانی کوردی تیا به (بزوانه : دوکتۆر که مال مه زههر نه حمه د ، « تیگه بشتنی راستی و شوینی له میژووی رۆژنامه نووسی کوردیدا » ، به غدا ، چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد ، ۱۹۷۸) - وه رگیتز .

(۳) من لام وابه ئه بێن دابه ش کردنی قوناغه کانی لیکۆلینه وه و بلاو کردنه وه (نه ک تنها لیکۆلینه وه) ی ئه ده بی کوردی له عیراقددا به م جۆره بێ : قوناغی یه کهم له جهنگی یه که می جیهانه وه تا سالانی ۳۰ . قوناغی دووه م له سالانی سی به وه تا شوۆرشى ۱۴ ی ته موز . قوناغی سیه م له شوۆرشى ۱۴ ته موز وه تا سالی ۱۹۷۰ . له و ساله شه وه قوناغیکی نوێ ده ستی بێ کرده که هیتشا به ته وای نهمه بیوه و مۆرکی خۆی به رۆوسی ده رنه خستوه . مه به ستم له م جۆره دابه ش کردنه ئه وه به ئه و گوڤازانه ده ربێژم که به سه ره ئه ده بی کوردیدا هاتوون له عیراقددا که به م جۆره ی من پیشیارم کرد با شتر ده ره ئه خرێ . ئه گینا له ده رچوونی رۆژنامه ی (کوردستان) وه له ۱۸۹۸ دا تا ده رچوونی (بانگی کورد) به لکو تا ده رچوونی (تیگه بشتنی راستی) له ۱۹۱۶ دا هیه چ نیشانه یه کی بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وه ی ئه ده بی کورد له عیراقددا دیار نی به . بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وه ی چه ند شیعریکی شاعیرانی کوردی عیراقیش له هه ندێ رۆژنامه و گوڤاری ئه سته موولدا بابه ختیکی ئه وتۆی نی به - وه رگیتز .

(۴) (رۆژی کورد) له ۱۹۱۳ دا ده رچوو وه پاشان ناوی بووه به (هه تاوی کورد) و هه ردوکیان یه کی چه ند ژماره یه کی که میان لێن ده رچوو . (بانگی کورد) یش له ۱۹۱۴ دا ده رچوو و تنها چه ند ژماره یه کی لێ بلاو کرایه وه . (پیشکه وتن) یش له ۱۹۲۰ دا ده رچوو له لایه ن ئینگلیزه کانه وه له سلیمانی (بزوانه : دوکتۆر که مال مه زههر نه حمه د ، « تیگه بشتنی راستی و شوینی له رۆژنامه نووسی کوردیدا » ، به غدا ۱۹۷۸) - وه رگیتز .

بلاوئه کرایه وه که له ناو زۆشنبیران و خویندهواران دا زۆر ناسراو بوون (۵) .
قوناشی دووههم :

له دواى شۆرشى ئوکتۆبهروه تا سالانى سى (۶) که سه ره تاي جوولانه وهى نازادى به خشى نيشتمانى و نه ته وه يي ميلله تى كورد هه ستى پى نه كرا و نه يي نرا . له م قوناهه دا گيانى نيشتمان پهروه يى ميلله ت زياتر په ره ي سه ند ، به تاييه تى دواى دامه زراندى ميرنشى كوردستانى خواروو (۱۹۱۹ - ۱۹۲۱) ده س كرا به هه ول دان كه نه ده بى كوردى زياتر كو بركي ته وه و شاكارى نو سه رانى نه و سه رده مه ش زۆر تر چاپ بركي ت . نه وه بوو به ده ركه وتنى نه م گوڤارانه به ره هم و چاپه مه نى په ره ي سه ند :

«زۆژى كوردستان» (۱۹۲۲) ، «دهنگى حق» (۷) (۱۹۲۳) ،

(۵) نه نه بوو دوكتور كوردو ييف ميژووى ده ركردنى زۆژنامه و گوڤارو ليكۆلينه وهى نه ده بى كوردى تيكه لى به ك بكا .

زاسته گه لى له زۆژنامه و گوڤاره كان تيكستى زۆرى شيعرى كوردى يان بلاو كرده وه ته وه و زۆرى شيان له وه ش به ولاوه ليكۆلينه وه شيان له سه ر نه ده بى كوردى بلاو كرده وه ته وه و نيشتاش هه روان و هيشتا زۆژنامه و گوڤاره كان به ده رده تان ترين مه يدانى بلاو كرده وهى ليكۆلينه وه ن له سه ر نه ده بى كورد ، به لام هيشتا ميژووى ده رچوونى زۆژنامه يا گوڤار نابى به سه ره تاي ميژووى بلاو كرده وهى ليكۆلينه وه له سه ر نه ده بى كوردى ، به تاييه تى كه نه زمانى نه م ليكۆلينه وانه ۲۰ ساليك پاش ده رچوونى به كه م زۆژنامه ي كوردى ده ست كرا به بلاو كرده وه يان و تا گوڤارى گه و ره و باشيش له ژيانى زۆژنامه نووسى كورديدا په يدا نه بوو ، جى خى به ته واوى نه گرت - وه رگيتر .

(۶) زاسته كه ي نه و كارى كه نه بوو شۆرشى ئوكتۆبه ر له نه ده بى كورديدا بيكا ، له سالانى سى به وه سه ره تاي ديارى دا . زاسته هه ر له سه ره تاي شۆرشه وه تازاده يه ك كارى شۆرش به ژيانى سياسى كوردستانى عيلاقه وه ده ركه وت ، به لام به ژيانى كولتورى به وه ده رنه كه وت و ته نها له ساله كانى سى دا ورده ورده ده ستى كرد به بلاو بوونه وه - وه رگيتر .

(۷) دهنگى حق : زاسته كه ي (بانگى حق) كه له ۱۹۲۳ دا له سلیماني ده رچوه - وه رگيتر .

«ژیناڤا»^(۸) (۱۹۲۴)، «ژین» (۱۹۲۳)^(۹)، گوڤاری «دهنگی کوردستان»^(۱۰)
(۱۹۲۲ - ۱۹۲۶)، «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶)، «زاری کرمانجی» (۱۹۲۶)
- (۱۹۳۲)، «زوانکی» (۱۹۲۷) •

له سالانی سیدا له هه موو لایه که وه به شیوه یه کی فراوان هه ولی
بووژاندنه وهی به ره می نه ده بی و وتاری نه ده بی بان له ناو کومه لانی زوری
خه لکدا داوه •

نه نجامی نه و کارو هه ول و کوشه ش بووه هوی ده که وتنی گه لینی
زۆژنامه و گوڤاری نه ده بی و زانستی و کومه لایه تی و زمانه وانی • بۆنمونه
له سه ر لاپه زه کانی گوڤاری «زانستی نه ده بیات» (۱۹۳۸)^(۱۱) چه نده ها
وتار چاپ کرا که زۆلی نه ده بیان له زووی په روه رده کردنی گه نجان و
خۆشه و یستی نیشتمان و بووژاندنه وهی بیرو خه باتیان دژی چه و ساندنه وهی
میله ت و له پیناوی سه ره خۆیی و ئازادیدا پیشان نه دا •

هه ر له و سالانه دا ده ست کرا به چاپ کردنی به شیکی تر له به ره مه کانی
شاعیرانی کورد وه کو (دیوانی سالم) که له سالی ۱۹۳۳ دا چاپ کرا • له

(۸) ژیناڤا: زاسته که ی (ژیانه وه) یه که له ۱۹۲۴ دا له سلیمانی ده رچووه و
ماوه یه کی زۆر ژیاوه - وه رگیتز •

(۹) ژین له ۱۹۲۹ دا ده رچوو • له نیوان (ژیانه وه) و (ژین) دا (ژیان) یش هه یه
که له سالانی ۱۹۲۶ - ۱۹۳۸ دا له سلیمانی ده رچووه و ۵۵۳ ژماره ی لینی
بلاو کراوه ته وه - وه رگیتز •

(۱۰) دهنگی کوردستان: زاسته که ی (بانگی کوردستان) ه - وه رگیتز •

(۱۱) تائیتستا گوڤاریکی کوردی به ناوی (زانستی نه ده بیات) بلاو نه کراوه ته وه •
له و ماوه یه دا که خاوه ن وتار باسی لینی نه کات دوو بلاو کراوه ی به نرخ به
ناوی (دیاری لاوان) و (یادگاری لاوان) بلاو کراوه ته وه و له ۱۹۳۸ یشدا
صالح قه فتان گوڤاری (زانستی) ی له سلیمانی ده رکردوه که زۆر
نه ژیاوه • هه ر له و ماوه یه دا قوتابخانه ی (زانستی) یش له سوله یمانی
هه بوه - وه رگیتز •

سالی ۱۹۳۵ یشدا (دیوانی شیخ زهزای تاله بانى) و له سالی ۱۹۳۶ دا (دیوانی
ئه ده ب) چاپ کرا (۱۲) .

له ههریه ک له م کتیبانه دا که له چاپ دران پیتشه کی به ک و به سه رهاتی
ژیانی شاعیره که له گه ل خاسیه تی گشتیی هونه ری خراوه ته ژوو (۱۳) .
به لام به شیوه یه کی گشتی لیکۆلینه وه ی زانستی تا کو ئیستا له باره ی
ئه و شاعیرانه وه نه کراوه .

له کوتایی سالانی سى دا دوو کۆمه له شیعی شاعیران چاپ کرا . له
سالی ۱۹۳۸ دا (کۆمه له شیعی شاعیرانی کورد) له لایه ن عه بدوللا که ریم
خه زازی یه وه (۱۴) چاپ کرا . له سالی ۱۹۳۹ یشدا (گۆل ده سته ی شوعه رای
ها و عه سرم) له لایه ن عه لی که مال با پیره وه چاپ کرا . له م به ره مه ی دوایدا
عه لی که مال با پیر شیعی شاعیرانی (۱۵) ها و چه رخی خۆی چاپ کرد وه :
(ئه حمه د موختار به گی جاف ، بیخود - مه لا مه موود ، پیره میترد - ته و فیق ،
ساحیبقران - ئه حمه دی (۱۶) ، نووری شیخ صالح) .

فونساغی سیته م :

لیکۆلینه وه ی ئه ده بی کوردی له سالانی (۴۰) وه ده سته ی ب کورد . له

(۱۲) دیوانی نالی یش ههر له و سالانه دا چاپ کرا . پیتشتریش له ۱۹۲۲ دا دیوانی
مه حوی چاپ کرا . دیوانی حاجی قادری کۆبیش ههر له و سه رده مانه دا
له چاپ دراوه - وه رگیتز .

(۱۳) ئه و پیتشه کی بانه ی له سه ره تای ئه م دیوانانه وه له چاپ دراون هیچیان
ئه وه نین به لیکۆلینه وه دانبرین - وه رگیتز .

(۱۴) مه به ست له (عه بدوللا که ریم خه زازی) (مه لا عه بدول که ریمی هه کزی) به .
- وه رگیتز .

(۱۵) ژاسته که ی : هه ندی له شاعیرانی ... ئه گینا گه لئ شاعیری تری
ها و چه رخی ئه و سه رده مه ی نووسه ر هه بووه باسی نه کردوون - وه رگیتز .

(۱۶) خاوه نی وتار (ی) ی باش (ئه حمه دی) به به شیک له ناوی یه که می داناوه -
وه رگیتز .

سالی ۱۹۴۱دا چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ زەفیی حیلمی یەووە لەژێر ناوونیشانی « ئەدەبی کوردی » دا دەرچوو (۱۷) . نووسەر لەم کتێبیدا بە گشتی لە بەرھەمی شاعیرانی ھاوچەرخ کوردی کۆلیوەتەووە .

لە شاکاری ئەم شاعیرانەدا خەبات دژی دەرەبەگ و ئەوانە ی میلیلتیان ھەچە و ساندەووە دەنگی داوەتەووە .

زەفیی حیلمی لەم کتێبیدا باسی ئەم شاعیرانە ی خوارەووە ی نووسیوە : ھەمدوون ، ییخود - مەحموود ، موحەمەد خاکی ، خەستە ، عەبدوڵخالق ئەسیری ، ھەمدیی ساحبقران ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بی کەس ، پیرەمێرد ، ھەریق ، حاجی قادری کۆبی .

لە سالانی ۱۹۴۰ - ۱۹۴۴دا لەسەر لاپەژە ی گۆڤارە کوردی یەکان گەلێ و تار دەربارە ی ئەدەب بڵاوکراوەتەووە . بەتایبەتی لاپەژە یەک لە شیعو ئەدەبیاتی کوردی - زەفیی حیلمی ، دەربارە ی شیعری شاعیری کورد سالم - گەلاوێژ ، ژمارە ۱ ، ۲ ، ۳ سالی ۱۹۴۴ ، مامۆستا زۆژبە یانی : کیشی شیعری کوردی - گەلاوێژ ژمارە ۲ ، سالی ۱۹۴۴ ، جامی (۱۸) : ئەدەبی کوردی - گەلاوێژ ، ژمارە ۶ ، سالی ۱۹۴۴ ، گیو موکریانی ، شاعیری کلاسیکی

(۱۷) ئەم کتێبە ناوی (شیعو ئەدەبیاتی کوردی یە) . بەرگی دووھەمیشی لە ۱۹۵۶دا دەرچوووە . تێناگەم مەبەستی خاوەن و تار لە (چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی) چی یە کە لەلایەن مامۆستا زەفیی حیلمی یەووە دەرچوووە لەژێر ناوی (ئەدەبی کوردی) دا . راستە مامۆستا زەفیی حیلمی کۆمەلێ بڵاوکراوە ی سیاسی ھە یە ، بەلام لەژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی) دا نی یە - وەرگێژ .

(۱۸) راستە کە ی (جیم) یا (ج) ە ، کە لام و ابە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی زۆژبە یانی یی - وەرگێژ .

کورد ، موحه‌مه‌د زه‌شید دزه‌بی ، ده‌نگی گیتی تازه ، ژماره ۱ ، ۱۹۴۵ ،
شاعیری گه‌نجی کورد بی‌کس - نزار ژماره ۱۹ ، ۱۹۴۸ .

هه‌روه‌ها هه‌ندی و تاری‌تریش له‌ژیر هه‌مان ناو‌نیشاندا « ئه‌ده‌بی
کورد و تینه‌ژبوونی سه‌د سال به‌سه‌ریا » بلاوکرایه‌وه . له‌ سالانی ۵۰ دا چه‌ند
به‌ره‌میکی تری ئه‌ده‌بی کوردی به‌شیه‌یه‌کی فراواترو لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی
گشتی به‌وه چاپ کرا وه‌کو کتیه‌کانی ئه‌م نووسه‌رانه : علائه‌دین سه‌ججادی ،
زه‌فیع حیلمی ، مارف خه‌زنه‌دار ، که‌ریم شاره‌زا تاد له‌ سالی ۱۹۵۲ دا
له‌ به‌غدا به‌ره‌میکی گرنگی ئه‌ده‌ب‌ناس و میژوو‌نوسی کورد علائه‌دین
سه‌ججادی به‌ زمانی کوردی ده‌رچوو له‌ژیر ناوی « میژووی ئه‌ده‌بی کوردی
له‌ کۆنه‌وه تا کۆتایی نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم » (۱۹) .

نووسه‌ر له‌ پێشه‌کی کتیه‌که‌یدا ئه‌وه‌ی خستوه‌ته به‌رچاو که
ده‌وله‌مه‌ندی ئه‌ده‌بی کوردی و ده‌ستوو‌رو نه‌ریتی کوردان به‌ خوینه‌ران
بناسینه .

هه‌روه‌ها ئه‌وه‌ش نیشان ئه‌دات که چۆن میله‌تی کورد له‌ گه‌ل کاروانی
میله‌تانی تردا شان به‌شان ژۆیشتوه‌وه له‌ دروست‌کردنی کولتوو‌ری جیهان‌دا
به‌شداری کردوه . نووسه‌ر ئه‌وه‌ پێشان‌ئه‌دات که زه‌حمه‌تی نووسینه‌و
لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی وه‌ک هینه‌که‌ی ئه‌و له‌ نه‌بوونی سه‌رچاوه‌ی ئه‌ده‌ب‌ناسی و
هه‌موو جۆری ئه‌و دیالیکتانه‌دایه که شاعیران و نووسه‌ران به‌ره‌مه‌کانی
خۆیانان ده‌ماوهم پێ نووسیوه‌ته‌وه .

به‌لام له‌ گه‌ل ئه‌م گیروگرفتنه‌شدا که هاتوونه‌ته ژینگای ، توانیوه‌تسی
به‌سه‌ر ئه‌و که‌م و کورتی‌بانه‌دا زال‌بێ و ئه‌و ئه‌رک و فرمانه‌ی خستبوونی‌یه
سه‌رشانی خۆی به‌ جوانی و ژینک‌و پێکی و سه‌رکه‌وتوویی به‌جیان به‌ینه .

(۱۹) علائه‌دین سه‌ججادی ، میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ، به‌غدا ، ۱۹۵۲ .

علاء‌الدین سهججادی سه‌چاوه‌یه‌کی زۆری له نووسینی « میژووی
ئه‌ده‌بی کوردی » دا به‌کاره‌یناوه‌ چ به زمانی عه‌ره‌بی و کوردی و فارسی و
چ به زمانه‌کانی ئه‌وروو‌پای زۆژئاوا •

هه‌روه‌ها چه‌ند زانیاری به‌کی تری له هه‌ندی و تارو دیوانی شاعیره‌کانیش
وه‌رگرتوه‌ له‌گه‌ڵ ئه‌و گوژارو زۆژنامه‌ی که له عێراق و ئێران و سووریا و
تورکیا ده‌رچوون به‌کاری هیناون •

ئهم بامه‌ زانستی‌بانه‌ی علاء‌ددین سهججادی به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی
مه‌تریاڵینکی زۆریان له‌باره‌ی شاعیر و نووسه‌رو زانا کورده‌کان تیا
کۆکراوه‌ته‌وه •

علاء‌ددین سهججادی سه‌ره‌زای هه‌موو ئه‌مه‌ بوونی ئه‌ده‌بیه‌کی
ده‌وله‌مهن‌دی کوردیشی سه‌لماندوووه‌ که له‌سه‌ر بناغه‌ی کولتووری نه‌ته‌وه‌یی
بنیات‌نراوه‌. علاء‌ددین سهججادی یه‌رو زای زانای فارس زه‌شید یاسمی (٢٠)
به‌درۆ ئه‌خاته‌وه‌ که نووسیه‌یه‌تی «ئه‌ده‌بی کوردی له‌زاستیدا ئه‌ده‌بی کوردی
نی‌یه‌ ، به‌لکو ئه‌ده‌بیه‌که‌ له‌ زمانی فارسی‌یه‌وه‌ هه‌لینجراوه‌ » (٢١) زیاد له‌مه‌
چه‌ند تێبینی‌یه‌کی گرنگی تریش له‌باره‌ی ژبانی کورد و ژماره‌ی کوردان له
ئێران و عێراق و سووریا و تورکیا و یه‌کیتی سوڤیه‌ت و چه‌ند ولاتیکی‌تر ،
له‌ناو ئهم کتێبه‌دا به‌دی‌ئه‌کری •

نووسه‌ر نه‌خشه‌یه‌کی ئاسایی بۆ دامه‌زراندنی باری کۆمه‌لایه‌تی و
دابه‌ش‌بوونی چینه‌یه‌تی کوردان ئه‌کیشی • نووسه‌ر به‌گوێزه‌ی ئه‌و نه‌خشه‌یه‌
کورده‌کان ئه‌کا به‌ دوو به‌شه‌وه‌ : نیشه‌جی و کۆچه‌ر له‌گه‌ڵ سیستیمی هۆز •

(٢٠) زه‌شید یاسمی زانایه‌کی کورده‌ ، به‌لام به‌ فارسی نووسیه‌یه‌ – وه‌رگێتر •

(٢١) زه‌شید یاسمی : کرد و پيوستکی نژادی و تاریخی او ، تهران ١٩٥٢ ، ص

هۆزه كانیڭش له ناوخۆدا دابهش ئەبن بە دەرەبەگك (خان ، بەگ ، ئاغا ، سەید (۲۲) شیخ) و جووتیار .

بەلام زاستەكەى ئەم شیۆه له دابهش بوونی ئیستای كۆمەلهى كورددا بەدى ناكړی . هەر وهك نووسەر تیښنی ئەكات كۆچەرەكان بەره بەره ئەبنه نیشتهجی و ژمارەیان كەم ئەیتتوه . دەرەبەگى كورد ئیتر ئەوه نین كه له ماوهى سەدهى زابوردوودا بوون ، ئەگر ئەو سەردهمه هەموو كاروبارى ناوخۆ و ژامیاریان له كوردستانی ئێران و توركیا و عێراقدا لەژێر دەستا بووین ، ئیستا ئەوهیان بەدەستهوه نەماوه ، بەلكو هەموو كاروباریكى ناوخۆ دەولهتیی و ژامیاری لەژێر دەستی دهولهتدايه .

له گەل ئەمەدا له سەردهمى ئیستای میللەتى كورددا وردە بۆرژواو بۆرژواى كۆمپرادۆرى (بازرگانى بەسراو بەسەرمایهى دەرەوه) و چینی كریكارو توژی ژۆشنىرانیڭ پێكها توه (۲۳) .

له كارەكانى نووسەردا ئەوه بەدى ئەكړی كه كورد میللەتییكى سەربەخۆیه و خاوهنى زمان و ئەدەب و میژوو و زهوى و خووزە و شت و كه له پوورى خۆیه تى .

عەلانه ددین سەججادی ئەوهى دەست نیشان كردوه كه وا زوربهى شاعیران و نووسەرانی كورد بەرهمیان تهنا به زمانى كوردی نه نووسیوه ،

(۲۲) زاستەكەى و نەبەج هەموو (سەید) ێك له چینی دەرەبەگك بچ . سەید هەرچەند له كوردستاندا له بەر سەیدی بهكەى ژیزی لى ئەكړی ، بەلام پایه یه كى چینه به تى تایه تى نی به . سەیدی دەرەبەگكو سەیدی جووتیاری هەژارو هەر چینیكى تری كۆمەلێش هه به - وه رگیتز .

(۲۳) ئەم باسى لێكۆلینه وهى چینه به تى به هبى مامۆستا عەلانه ددین نی به ، هبى خاوهنى وتاره . بۆیه ئەبوو ئەوهى بووتابه كه مامۆستا عەلانه ددین كۆتیه كەى له ۱۹۵۲دا داناوه ئەم وتاره كەى له ۱۹۷۵دا بلاو كردوه ته وه . هەر وه ها ئەبوو ئەم باسه كۆمەلایه تى بهى له پەراوێزدا بنوسیا به ، چونكه وتاره كەى ئەو بۆ میژووئى ئەدهبى كورد تەرخان كراوه - وه رگیتز .

به لکو به زمانی فارسی و عه‌ره‌بی و تورکیش نووسیویانه و له پیشخستنی
 کولتووری عه‌ره‌بی و تورک و فارسیشدا به‌شداری یان کردووہ .
 نووسر به‌شیکتی تایه‌تیی کتیبه‌که‌ی بۆ میژووی ئەده‌بی کورد ته‌رخان
 کردووہ که ئەمه‌ش ئەبج به دوو به‌شه‌وه :
 ۱- به‌ره‌می سه‌رزاری کوردان .

۲- ئەده‌بی نووسراوی کوردی ، که زۆرتین به‌ره‌می هونه‌ری
 ئەگرته‌وه . نووسر به‌کورتی خاسیه‌تی ژانره‌کانی فۆلکلۆری کوردی
 ده‌ره‌خا وه‌که‌ه‌کایه‌ت ، لاوانده‌وه ، په‌ندی پیشینیان ، داستانی پالّه‌وائیتی ،
 ئەفسانه ، گۆرانی ، دلداری و قاره‌مانه‌تی ، گه‌ژه‌لاوژه (۲۴) . نووسر به
 گشتی گرنگیی به‌ داستانی پالّه‌وائیتی و ژۆماتیکی داوه‌ و پۆیه‌می میلییی
 شی کردوو‌ته‌وه . بۆنموونه (جوامیرو دایک ، شه‌ریف و هه‌مه‌وه‌ند ، ناسرو
 مال‌مال ، کوردو گۆران ، شه‌مال و زه‌لان ، خه‌زال و کاکه‌لاس ، قاره‌مان و
 قه‌یته‌ران ، دوازده‌ سواره‌ی مه‌ریوان ، جیهانگیرو ژۆسته‌م ، ئاسمان و زه‌وی ،
 حه‌وت پشتی ژۆسته‌م ، بارام و گۆل‌نادر (۲۵) ، ژۆسته‌م زه‌رد زه‌نگ (۲۶) ،
 مه‌نیزه‌ و بیژن ، فه‌ره‌ادو شیرین ، شیرین و خوسره‌و (۲۷) . عه‌لاه‌ده‌دین
 سه‌ججادی نووسیویه‌تی : له‌ناو ئەمانه‌دا ته‌نها (فه‌ره‌ادو شیرین) و (شیرین و
 خوسره‌و) هیی کورد نین ، وه‌رگیژانیکن له‌ زمانی فارسی‌یه‌وه بۆ زمانی
 کوردی . خاوه‌نی ئەم دوانه‌ش (نیزامی) یه ، به‌لام ئەوانی تر مولکی کوردن .

(۲۴) ئەوه‌ی ژاستی بچ مامۆستای سه‌ججادی له‌ کتیبه‌که‌یدا ته‌نها باسی ئەم
 به‌شانه‌ی فۆلکلۆر ئەکات (ئەفسانه ، داستان ، په‌ند و قسه‌ی نه‌سته‌ق ،
 چیرۆک) - وه‌رگیژ .

(۲۵) ژاسته‌که‌ی (بارام و گۆل‌ئه‌ندام) ه - وه‌رگیژ .

(۲۶) ژاسته‌که‌ی (ژۆسته‌م و زه‌رده‌ه‌نگ) ه - وه‌رگیژ .

(۲۷) ژاسته‌که‌ی (فه‌ره‌ادو شیرین) و (شیرین و خوسره‌و) هه‌ر یه‌ک داستان و
 هه‌رسج ناوه‌که‌ قاره‌مانه‌ سه‌ره‌کی یه‌کانی داستانه‌که‌ن - وه‌رگیژ .

هه ندى له م پۆيه مانهى عه لائه ددين سه ججادی باسى کردوون ،
نووسراونه ته وه وه ندىكى كه شيان كه به شى زۆريانن له ناو ميلله تدا نه زين و
له سه زارى خه لکن ، واته فۆلكلۆرن و خواهنيان ديار ني به .

له ئه ده بى كوردى و فۆلكلۆردا نووسه ر قسه ي نه ستقى كوردى
به شيوه يه كى فه لسه فى شى كردووه ته وه كه له يروباوه زى ميلله ته وه
هه لقولاوه [ته ماشاى لاپه ره ۱۱۲ - ۱۱۹ى كتيه كه بكه] .

هه روا له سه ر زۆلى زۆشنگارىي ئه ده بى كوردى نه وه ستى [ته ماشاى
لاپه زه ۱۲۲ - ۱۲۸ بكه] .

عه لائه ددين سه ججادی له چه ند باه تىكى گشتى تىرش نه كۆلتيه وه
وه كو : ميژووى ئه ده ب ، دابه ش كردنى ئه ده ب به سه ر قوناغه كانيدا ، ئه ده بى
كۆنى زۆزه لات . له چاپى دووه مى كتيه كه يدا نووسه ر هۆى ده ر كه وتى
ئه ده ب له شيوه كانى كورديدا ده ست نيشان ئه كات و زوونى ئه كاته وه :
(گۆران) ياخود (هه ورامان) - به پتي ئه و زاراوه يه ي كه نووسه ر به كارى
ئه هينى - ، سۆرانى ، بۆتانى - واته (كرمانجى) - ، موكرى ، لوزى (۲۸) .

عه لائه ددين سه ججادی هۆى سه ره له داني ئه ده ب له سه ر بناخه ي
ديالتيكه بنچينه يي به كانى كوردى به نه بوونى ده زگايه كى سه ربه خۆ مه رجه
جيۆگرافيايى به كانى كوردستان ليك ئه داته وه [ته ماشاى لاپه زه ۱۴۱ - ۱۴۵
بكه] .

نووسه ر سه رگوزه شته و بيۆگرافياي ۲۶ شاعيرى مه زنو ناودارى
كورد ده ور ئه كاته وه كه له سه ده ي ده هه م و نيوه ي به كه مى سه ده ي بيسته مدا

(۲۸) راسته كه ي هيج جياوازي به كى نه وتۆ له نيوان چاپى به كه م و دووه مى
ميژووى ئه ده بى كورديدا ني به و ، ئه م باه تانه ي خواهنى وتار باسيان لى
ئه كا له چاپى به كه ميشدا هه ن - وه رگيتز .

ژباړونو ټم شاعيرانه‌ی خواره‌وه به‌شاعیري مه‌زنی لیریک (۲۹) ناوټه‌با : مه‌لای
جزیری (۱۴۰۷ - ۱۴۸۱) ، نالی (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) (۳۰) ، کوردی (۱۸۰۹ -
۱۸۴۹) ، مه‌وله‌وی (۱۸۰۶ - ۱۸۸۲) ، جه‌باری مه‌حوی (۱۸۳۰ -
۱۹۰۴) (۳۱) ، حریق (۱۸۵۱ - ۱۹۰۷) ، ټه‌ده‌ب (۱۸۵۹ - ۱۹۱۲) .

له به‌ره‌مه‌کانی ټم شاعیرانه‌شدا : ټه‌حمه‌دی خانی (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶) ،
شیخ زه‌زای تاله‌بانی (۱۸۳۵ - ۱۹۰۹) ، حاجی قادری کوی (۱۸۱۵ -
۱۸۹۲) ، سالم (۱۸۰۰ - ۱۸۶۶) ، پیره‌میرد (۱۸۶۷ - ۱۹۳۰) (۳۲) حه‌مدی
(۱۸۷۶ - ۱۹۳۶) ، بی‌که‌س (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸) - ټاوازی نه‌ته‌وايه‌تی زاله .

له کتیه‌که‌ی سه‌ججادی لیسته‌یه‌ک بۆ ټه‌و شاعیرو نووسه‌رو
میژوونوسو و فه‌یله‌سووفه کوردانه کراوه که به‌ره‌میان به‌زمانی کوردی
نووسیوه [ته‌ماشای لاپه‌زه ۵۳۵ - ۵۵۰ بکه] . عه‌لاټه‌ددین سه‌ججادی
ټه‌وه‌ی ده‌ست‌نیشان کردوه که ټه‌یه‌وی له به‌ره‌می دووه‌می
مه‌نه‌گرافیاکه‌یدا به‌دریژی باسی به‌ره‌می ژووه هه‌ره دیاره‌کانی ټه‌ده‌بی
هونه‌ری ، ټه‌ده‌بی میژوویی و فه‌لسه‌فه‌ی ټه‌ده‌بی شی‌بکاته‌وه .

به‌شیکي تایه‌تی کتیه‌که‌ی سه‌ججادی ته‌رخانه بۆ دوان له‌باره‌ی ټه‌و

(۲۹) هه‌رچند ټم شاعیرانه که‌م یا ژۆر شیعری لیریکي‌یان هه‌یه ، به‌لام
ناتوانین به‌شاعیری مه‌زنی لیریکیان بژمیږین چونکه شاعیری لیریک ټه‌بین
شاعیری کلاسیک بین - وه‌رگیتز .

(۳۰) له کتیه‌که‌ی سه‌ججادی سالی هاتنه‌ دنیای نالی به ۱۷۹۷ دانراوه -
وه‌رگیتز .

(۳۱) (جه‌باری مه‌حوی) هه‌له‌به . جه‌باری و مه‌حوی دوو شاعیری جیاوازن .
ماموستا عه‌لاټه‌ددین سه‌ججادیش هه‌ر به‌جیای باس‌کردون . مه‌لای
جه‌باری له ده‌ستی که‌رکوک ژیاوه و سالی ۱۸۷۶‌ی ز کوچی دواييی
کردوه . مه‌حوی‌یش له سلیمانی ژیاوه له ۱۹۰۶‌دا مردوه - وه‌رگیتز .

(۳۲) حاجی قادری کوی له ۱۸۹۷ و پیره‌میرد له ۱۹۵۰‌دا مردوه - وه‌رگیتز .

ژۆژنامه و گوڤارانه وه که ناوبه ناو دهرئه چون [ته ماشای لاپهزه ۵۵۱ - ۵۵۸] بکه . نووسهر دهر که وتنی ئەو ژۆژنامه و گوڤارانەش ئەبەستیتە وه بە دهر که وتن و پیشکه وتنی جوولانه وهی ززگاری خوازیی نه ته وه یی کورده وه له نیوهی دووه می سه دهی نۆزده هه مدا .

نووسهر ناوی ۳۴ ژۆژنامه و گوڤاری کوردی ئەهینێ که مه تریا ئیکی زۆر دهر باره می میژوو و ئەدهب و زمان و ئەتنۆگرافیا و جیۆگرافیا و ئابووری کوردستان له لاپهزه کانیاندا بلاؤه کرایه وه .

ئەو گوڤارو ژۆژنامه نه ژۆئیکی گرنگیان له بووژاندنه وهی ههستی نه ته وه یی کورده مایینی .

نووسهر له م کارهیدا ئەوه دهرئه خات که ئەدهبی کوردی پتوهندی به ئەدهبی گه له کۆنه کانه وه ههیه : ئەدهبی میسری [لاپهزه ۵۵۹ - ۵۷۲] ، ئەدهبی فارسی [لاپهزه ۵۷۲ - ۵۸۰] ، ئەدهبی چینی [۵۸۱ - ۵۸۳] ، ئەدهبی هیندی [لاپهزه ۵۸۳ - ۵۹۷] ، ئەدهبی عیبری [لاپهزه ۵۹۷ - ۶۰۵] ، ئەدهبی گریکی یاخود یۆنانی [لاپهزه ۶۰۵ - ۶۱۸] ، ههروهها ئەدهبی ژۆمانی [لاپهزه ۶۱۸ - ۶۲۴] ، بهلام ئەو بهلگه زانستیانه نادا به دهسته وه که قسه کانی ئیسپات ئەکه ن . نووسهر بۆ ئەو پتوهندی یه ییوان ئەدهبی کوردو ئەدهبی ئەم میلله ته کۆنانه ئەم خاسیه تانه ئەکات به بهلگه : له یه لکچوونی ئەدهب و ژانره کانی فۆلکلۆری کوردی و ئەدهبی ئەم میلله تانه ، نزیککی له یه لکو خاسیه تی قاره مانانی ناو به ره مه کان ، له گه ل دروست بوونی دنیاو زۆرانبازی هیزی چاکه و خراپه ، ههروهها پارێزگاری کردنی دهستوورو نه ریتی کوردان له ناو ئەو دهستوورو نه ریتانه دا که ئەمانهش ئەگه ژینه وه بۆ ئایینه کۆنه کانی میلله تانی ژۆژه لاتی ناوه ژاست .

کتیبه که ی نووسهر له ژیر کارتێ کردی ئیکی گه وره ی زانستی ئەوروویای

ژۆژئاوادا نووسراوه . نووسەر کولتووری میلله تی کورد به ئابووری و ژبانی
کۆمه له وه نابهستی (٢٢) .

له سالی ١٩٥٦ دا کتیبی (شیعرو ئه ده بیاتی کوردی) ی (٢٤) زه فیک حیلمی
به شیوه یه کی گه وره ترو چاکتر له به غدا چاپ کرایه وه (٢٥) .

له م کتیبه دا نووسەر به دوورو درێژی له به ره می کۆمه لێ له شاعیرانی
کوردی کۆلیوه ته وه که چۆن ئاوازی نیشتمانی له و به ره مه مانه یان به رز
ئه ییته وه ، بۆ نموونه : دلدار (١٩١٧ - ١٩٤٨) ، زه مزبی مه لا مارف (١٩١٢ -
١٩٥٦) (٢٦) ، زیوه ر (١٨٧٩ - ١٩٤٨) ، ئه و زه حمان به گی سالم (١٩٠٥ -
١٩٥٩) (٢٧) ، سه لام (١٨٩٢ - ١٩٥٩) ، عه لی که مال باپیر (١٨٨٧ - ١٩٧٥) ،
گۆران (١٩٠٤ - ١٩٦٢) ، نووری شیخ صالح (١٨٩٦ - ١٩٥٨) (٢٨) .

(٢٣) هه رچه ند کتیبه که ی مامۆستا سه ججادی گه وره ترین کتیبه که له سه ر
میژووی نه ک ته نها ئه ده ب ، به لکو تیکزای کولتووری کورد دانرا بێ ،
هیشتا ته رخان کردنی ئه مه نده جیگا بۆ لێ دوانی له وتاری گوڤاری کدا
شتیکێ راست و به جێ نی به .

سه زه زای ئه مه نه بوو نووسه ر وه ک لایه نه باشه کانی کتیبه که ی
لیکدا وه ته وه به و پێ به له نا ته واوی به کانی شی بدوا به چونکه زێ و شوینی
زه خنه بی و پتویست ئه کات - وه رگێت .

(٢٤) زه فیک حیلمی ، شیعو ئه ده بیاتی کوردی ، به غدا ١٩٥٦ ، به رگی
دوو هه م - وه رگێت .

(٢٥) ئه وه ی له ١٩٥٦ دا چاپ کرا ، چاپه که ی ١٩٤١ نی به ، به رگی دوو هه میه تی و
مه تر یالی تری تیا به . سه یر ئه وه به خاوه نی وتار له گه ل ئه م هه له به شیدا
زاستی به که ی زانیوه و زانیویه مه سه له که چۆنه [بزوانه په راوێزی پێشو و]
- وه رگێت .

(٢٦) زه مزی مه لا مارف له سالی ١٩٧٦ دا مردوو ه - وه رگێت .

(٢٧) سالم ها وچه رخی نالی بووه له سه ده ی نۆ زده دا زیاو ه و مردوو ه .
نووسه ر خوێشی پێشتر ئه م زاستی به ی ده رخست - وه رگێت .

(٢٨) پتویست بوو نووسه ر گرنگی به کی زیاتری به م کتیبه بدایه ، چونکه
مه رجه کانی لیکۆ لینه وه ی زانستی تیا به و ، له زووی میژووی دانانی شه وه
به شی به که می له پێش کتیبه که ی مامۆستا سه ججادی دا به ده سال
له چاپ درا وه - وه رگێت .

نوو سینه که ی کهریم شارهزا (کۆیه و شاعیرانی) (۳۹) که له سالی ۱۹۶۱دا
 ده‌چوو و تهرخان کراوه بۆ شاکاره‌کانی شاعیرانی یه‌کیک له مه‌به‌نده‌کانی بی‌ری
 زوون له کوردستانی عێراقدا که (کۆیه) یه . نووسەر بایه‌خیکی زۆری به
 میژووی زۆشنییری کۆیه و بیۆگرافیای شاعیران و نووسه‌رو زانا ناوداره‌کانی
 کۆیه داوه .

شارهزا له‌م نووسراوه‌یدا به‌کورتی سیمای زوخساری به‌ره‌هم و
 بیۆگرافیای ئه‌و شاعیرانه‌ پیشان‌ئهدا که ناویان له مه‌نه‌گرافیای (۴۰)
 هه‌لانه‌ددین سه‌جادییدا نی‌به ، حاجی قادری کۆیه‌ی لی‌ ده‌رکه‌ی (۴۱) .

که‌ریم شارهزا ئه‌وه‌ی پیشان‌داوه که هه‌ندی له شاعیرانی کۆیه
 شیعه‌کانیان ته‌نها به‌ زمانی کوردی نه‌نووسیوه ، به‌لکو به‌ زمانانی گه‌لانی
 دراوسێش نووسیویانه . هه‌ندیکیان به‌ فارسی‌یان نووسیوه وه‌کو مه‌نفی
 (حوسه‌ینی مه‌لا زه‌سوول) ، (حوسه‌ینی سه‌یید ئه‌حمه‌د ، شیخ موچه‌دینی
 نیهانی) . ئه‌م شاعیرانه‌ی خواره‌وه‌ش به‌ عه‌ره‌بی و کوردی و فارسی به‌ره‌میان
 نووسیوه : مه‌لا حافزی مه‌حزوون ، کاک موسته‌فای سافی .

کتیبه‌که‌ی مارف خه‌زه‌داریش (اغانی کوردستان) کتیبه‌که‌ به‌ زمانی

(۳۹) که‌ریم شارهزا ، کۆیه و شاعیرانی ، به‌غدا ۱۹۶۱ .

(۴۰) مه‌نه‌گرافیا : لیتکۆلینه‌وه‌ی زانستی له‌ بابه‌تیک - وه‌رگێژ .

(۴۱) ژاسته‌که‌ی مه‌سه‌له‌که‌ به‌م‌جۆره‌ نی‌به . هه‌لانه‌ددین سه‌جادی باسی
 ئه‌و شاعیرانه‌ ئه‌کا که به‌ بۆچوونی خۆی ناودارترین شاعیری کوردن .
 که‌ریم شاره‌زایش باسی شاعیرانی ته‌نها شاری کۆیه ئه‌کا که دیاره به
 به‌راورد له‌گه‌ل هه‌موو شاعیرانی کورد ئه‌بێ ته‌نها تاکو ته‌را به‌کیان بکه‌ونه
 زێزی ناودارترین شاعیری کوردیه‌وه ، هه‌ر بۆیه‌ش ئه‌م دوو نووسه‌ره‌ ته‌نها
 له حاجی قادری کۆبی‌دا به‌کیان گرتوه‌ته‌وه که هه‌م یه‌کیکه له شاعیرانی
 هه‌ره‌ ناوداری کوردو هه‌م ناودارترین شاعیری کۆیه‌یشه - وه‌رگێژ .

عەربى نووسراوه و تەرخان کراوه بۆ شاعیره دياره کانى کوردستان (٤٢) .
 کورد به گەلى عەرب ئەناسىن . له پيشه کيى ئەم کتیبه دا دوکتۆر عەبدو لغه نيم
 نه ججار (٤٢) نووسيوه : «میلله تی کورد میلله تیکی گه وره یه ، گه لى شاعیرو
 نووسه رو زاناو ئیشکهرى میری پیشکەش به جیهانی عەرب کردووہ »
 ههروهه له پال ئەو راستی به دا عەبدو لغه نيم نه ججار زۆلى کورد له میژوو ی
 زۆش نیری میلله تانی زۆژه لاتی نزیکا دەست نیشان ئەکا .

له و به شه دا ناوی سه لاهه ددینی ئەبیووبی ئەهینى که دهوله تیکی له
 میسر دروست کردو بووه هوی هه لاتن و کشانه وهی خاچی به کان و زنگار کردنی
 میلله تانی زۆژه لانی نزیک و کولتوریان .

نووسه زۆر به به رزی شاعیرو نووسه ره کورده کان هه لئه سه نگینى و
 په نجه بۆ پیتویستی چاپ کردو لیکۆلینه وهی به ره مه کانیا ن درێژ ئه کاو
 سوودی ناساندنی گەلى عەرب به ئەدهبی دهوله مه ندی کورد ده ره ئه خات .

نووسه ره له کتیبه که یدا فۆرمی شیعی میلی کورد ئە نووسی و بۆ
 ئەوانه بهیت (چوارخشته کى) ، گۆرانی (گۆرانی ، چهیران ، ستران) یان
 ئەخاته پال له گەل هۆنراوه که به کیشی عهرووز دانراوه . له نووسینه که دا

(٤٢) له راستیدا ئەم کتیبه بریتی به له کورته باسیکی ئەدهبی کوردو به شه کانی
 له (٥) لاپهزه دا . ئەنجا زۆر به کورتی له ١١ شاعیری کۆن و نوێ دواوه و
 ١٤ پارچه شیعی ئەمانه و که سانی تری کردوو به عەربى له گەل (٥)
 لاپهزه ش باسو تیکستی گۆرانی میلی .

کتیبه که بریتی به له ٦٤ لاپهزه . به زای من بایه خى له وه دایه که پاش
 چه ند سال بى ناگایی خوینده وارانى عەرب له نمونه ی ئەدهبی کورد ،
 ئەم کتیبه گۆمه وه ستاوه که ی شله قاندو دهنگی ئەدهبی کوردی له گوێ
 به شى له خوینده وارانى عەرب دا زرنکانه وه - وه رگیتز .

(٤٣) راسته که ی (عبدالحمیم النجار) ه - وه رگیتز .

کورتە بیۆگرافیاو ناوہۆۆکی شیعی دەیان (٤٤) شاعیر بە زمانی عەرەبی نووسراوە کە ئەوانیش لە مەنە گرافیاکە ی عەلەئەددین سەججادیدا لێیان کۆلراوەتەووە .

مارف خەزەندار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهێنێ کە بەم شێوانە ی خوارەووە نووسیویانە .

لە کرمانجیدا : ئەحمەدی خانی و میهرەبان خاتوون .
لە سۆرانیدا : پیرەمێرد ، دلدار ، بێنکەس ، نالی ، بێخود ، گۆران ، میرزا شەفیع ، بابەتاهیر (٤٥) ، وەلی دێوانە .

لێرەدا نووسەر لەسەر دوو هۆزراوە ی کوردی و وەرگێژانیان بۆ زمانی عەرەبی ئەوەستێ و ئەیانگێژیتەووە بۆ شاعیرێکی نەناسراو .

بێجگە لەمەش دەیان چوارینی گۆژیوە لە بێچوووە شێوە جیاوازه کانی دیالیکتی خواروو (٤٦) . لە کۆتایی کتیبە کەیدا وتاریکی کورتی زانای بەناوبانگ (توفیق وەهبی) ی تی هەلکێشاوە کە بۆ بیرەوهری میژووونوسی مەزن موحمەد ئەمین زەکی تەرخان کردووە (٤٧) .

(٤٤) وەك پێشان و تمان و پاشانیش خاوەن و تار ناوی ئەو شاعیرانە ئەهێنێ کە لە کتیبە کەدا لەسەر بان نووسراوە ، تەنها کورتە باسیکی ١١ شاعیر کراوە - وەرگێژ .

(٤٥) میرزا شەفیع بە شێوە ی (گۆرانی) و بابە تاهیر بە شێوە ی لۆژی شیعیان وتوووە - وەرگێژ .

(٤٦) ژمارە ی ئەو چوارینانە ی بابا تاهیر کە مارف خەزەندار کردوونی بە عەرەبی (٦) چوارینە - وەرگێژ .

(٤٧) لەئاست ئەم هەلسەنگاندنە بۆ قەدر و باهەخی کتیبی ٦٤ لاپەرەبی (اغانی کردستان) دا ئەبێ بزانی مامۆستا (کوردۆیتف) زمانی عەرەبی نازانی و نووسەری کتیبە کەش خۆیندنی بەرزی لەسەر دەستی ئەودا تەواو کردووە و دیارە خۆی ناوہۆۆکی کتیبە کەبی بۆ شی کردووەتەووە پێی ناساندووە ، بۆیە لەوانە یە هەر ئەویش بەرپرسی گەلێ لەم بەهەلەچوونانە ی مامۆستا کوردۆیتف بێ - وەرگێژ .

دانه‌ره‌کانی ئەو لیکۆلینه‌وانه‌ی تائیتستا باسیان کرا به شیوه‌یه‌کی
 سه‌ره‌کی ناوی شاعیره‌کان ئەژمێرن و به‌کورتی ناوه‌زۆکی به‌ره‌مه‌کانیان
 ئەخه‌نه زوو و چهند نموونه‌یه‌کیان لێ وه‌رئه‌گرن . ته‌قه‌لای ئەوه‌یان نه‌داوه
 زێچکه‌و زێبازه‌ ئەده‌بی‌یه‌کان جیا‌بکه‌نه‌وه‌و مه‌سه‌له‌ی میژووی ئەده‌بیش
 نابه‌ستنه‌وه‌ به‌ میژووی به‌ره‌وپیش‌چوونی کۆمه‌لگای کورد و میژووی
 بز و تنه‌وه‌ی زنگاری‌خوازی نه‌ته‌وه‌ی کورده‌وه‌ . ئەمه‌ به‌تایبه‌تی ئە‌گه‌زێته‌وه
 بۆ لیکۆلینه‌وه‌کانی ماف خه‌زنه‌دار و که‌ریم شاره‌زا . له‌گه‌ل ئەمه‌شدا
 نووسینه‌کانی ئەو نووسه‌رانه‌ باری سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی میژووی په‌یدا‌بوون و
 به‌ره‌وپیش‌چوونی ئەده‌بی کوردی پێک‌ده‌هێنن .

له‌گه‌ل ناوه‌ینانی ئەو کارانه‌ی سه‌ره‌وه‌ ، له‌ سالانی ۵۰ دا چه‌نده‌ها وتار و
 لیکۆلینه‌وه‌ چاپ‌کراوه .

ئهم وتار و لیکۆلینه‌وانه‌ به‌ره‌می چهند شاعیرێکیان شی‌کردووه‌ته‌وه
 له‌گه‌ل جۆره‌ها مه‌سه‌له‌ی ئەده‌بیات‌ناسی .

بۆنموونه‌ له‌ ژماره‌ ۲ی سالی ۱۹۵۸ی گۆفاری (هیا) دا وتاریکی
 موحه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم بلاوکراوه‌ته‌وه‌ به‌ ناو‌نیشانی « مه‌سه‌له‌ی ئەده‌بی
 کوردی »^(۴۸) . له‌ ژماره‌ (۵) و (۶)ی گۆفاری (شه‌فه‌قی)ی سالی ۱۹۵۸یشدا
 وتاریکی زه‌فیع حیلمی به‌ ناو‌نیشانی « نه‌ته‌وه‌ی کورد و شیعر »
 بلاوکرایه‌وه .

زه‌فیع حیلمی نووسیویه‌ : ئە‌گه‌ر له‌ کاتی زابووردودا شاعیرانی کورد
 ناو‌زبان له‌ بابته‌ی خۆشه‌ویستی ، سروشت و ئایین داوه‌ته‌وه‌ ، له‌ کاتی ئیستادا

(۴۸) له‌ چاوگیتزاندنا به‌ وتاره‌ ئەس‌تی‌یه‌که‌دا ئەم وته‌یهم به‌رچاو نه‌که‌وت که
 مامۆستا کوردۆیێف نووسیویه‌تی . وتاره‌که‌ش به‌م ناو‌نیشانه‌یه‌ :
 « ئه‌رکه‌کانی سه‌رشانی ئەده‌بێن ئەمرۆمان » - وه‌رگێتزر .

شاعیران ئەووە نین ، بەلکو هیوای میللەت و ژبانی و جیگایەکی تایبەتیان
هەیه .

عوسمان ساڤیر لە وتاریکی دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی
کورد »^(٤٩) که لە ژماره (١) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا بلاوی
کردوووە ئەووە زەخنە لە هەلبژاردە ی بەرھەمی شاعیرەکان ئەگرێ لە گەڵ دانانی
مەسەلە ی ئەدەبی ئێستای کورد . لە وتاریکی تریشدا بە ناوی « ئەدەب و
زۆلی ئەدەب » که لە ژماره (٣) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا
بلاو کراوە ئەووە ، دەربارە ی ئەدەب و واتای ئەدەب لە بووژاندنەوہ ی پیری
میللەت و لە پلە ی زۆشنییرانی کورد ئەدوێ^(٥٠) .

ناوھینانی ئەو و وتارانه بو زوون کردنەوہ ی ئەوہ یە کہ بەشیک لە بەرھەمی
شاعیران تەرخان کراوە بو لیکۆلینەوہ و بەشیک تری بو مەسەلە ی ئەدەبیات
ناسی . بەلام هینانەوہ ی چەند بەلگە یەك ئەووە دەر ئەخات کہ وا گۆزان لە
لیکۆلینەوہ ی میژووی ئەدەبی کورددا ئەگەزیتەوہ بو سالانی ٦٠ . ھەر
لەم کاتەوہ دەست بە چەند ھەنگاویکی زانستی یانە کرا لە لیکۆلینەوہ دا .
دوا بەدوای دەرچوونی وتارە زانستی یەکان و لیکۆلینەوہ مەنە گرافی یەکان لە
میژووی ئەدەبی کورددا ، لیکۆلینەوہ و تییینی تریش دەربارە ی بەرھەمی
شاعیران و کارەکانیان دەرکەوت . ئەوہش بووە ھۆی فراوان کردنی واتای
ئەدەب و فۆلکلۆر لە لیکۆلینەوہ ی کولتووری میللەتی کورددا .

یەکیك لەم کارانە کتیبە کە ی ئەدی بی ناسراو موخە مەدی مەلا کەریم
بوو دەربارە ی حاجی قادری کۆبی بە ناوی « حاجی قادری کۆبی شاعیری

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مستەفا » بە نەك « عوسمان ساڤیر » و ناوونیشانی
وتارە کەش بەم جۆرە یە : ھۆنراوہ ی کوردی - وەرگێت .

(٥٠) نووسەری وتار چونکە زۆژنامە و گوڤارە کوردی یەکانی لە بەردەستدا
نەبووە نەیتوانیوە بە گەلێ وتاری و بزانی کە زۆر لەمانە با بەخدارترن کە
کردوونی بە بەلگە و کەرەستە بو وتارە کە ی - وەرگێت .

قوناغيتكى نوئى يە لە ژيانى نەتەوہى كورد» (۵۱) لە گەل كىتپە كەى ترى
« گەنجىنەى فۆلكلورى كوردى» (۵۲) . لە كىتپى يە كەمدا لە سەر ژيان و
بەسەرھاتى شاعىر نووسراوہ .

لە ناو ئەم بەرھەمەدا بىرى پىشكە وتن خوازو ھەستى نىشتمان پەرۋەزى
حاجى قادر دىبارى ئەدات لە گەل خەباتى دژى دەرە بەگ و سولتانى توركيو
شاى ئىران . لە كىتپى دوو ھەمىشدا گۆرانى پالە وايتتى و لىرىكى كوردە
يەزىدى يە كانى كۆكردوہ تەوہ .

ژۆلى فۆلكلور لە دەنگدانەوہى مېژووى ژاستەقىنەى گەلى كورددا لە
كىتپە كەى موھەمەد ئەمىن عوسماندا ئەبىنرئى كە ناوى «گۆرانى و
ژيان» (۵۳) . واتاى ھونەرىي ئەدەبىي لە جوانى پەرۋەزىدا لە «فەرھەنگى
وژەى شاعىران» ى (۵۴) ئەحمەد زەشوانىدا بەدى ئەكرى . ناوہ ژۆكى
فەرھەنگە كە لەم بابەتانەى خواروہ پىك دىت : - خواستن ، نوكات ،
ھەلبژاردەى شىعرى شاعىرانى كورد (خۆشى يان ، ھىوايان ، ژووناكى يان) ،
بەھار ، خۆشەوېستى ، جوانى ئافرەت ، ئاوارەبىي دلدار .

لە سالى ۱۹۷۰دا موھەمەد زەسول ھاوار لە بەغدا شاكارە كانى شاعىرى
ناودارى كورد (پىرەمىردى نەمىرى) (۵۵) بلاو كوردەوہ .

(۵۱) موھەمەدى مەلا كەرىم ، حاجى قادرى كۆبى شاعىرى قوناغيتكى نوئى يە
لە ژيانى نەتەوہى كورد ، بەغدا ، ۱۹۶۰ .

(۵۲) موھەمەدى مەلا كەرىم ، گەنجىنەى فۆلكلورى كوردى ، كۆمەلىك لاولو
حەيران ، بەغدا ، ۱۹۶۸ .

(۵۳) موھەمەد ئەمىن عوسمان ، گۆرانى و ژيان ، بەغدا ۱۹۶۸ .

(۵۴) ئەحمەد زەشوانى ، فەرھەنگى وژەى شاعىران ، بەغدا ، ۱۹۵۷
[لە ژاستىدا ناوى كىتپە كە بەم جۆرە يە «فەرھەنگى ھەلبەست» و لە سالى
۱۹۶۸دا لە چاپ دراوہ] - وەرگىت .

(۵۵) موھەمەد زەسول ھاوار ، پىرەمىردى نەمىرى ، بەغدا ۱۹۷۰ .

هاوار شیعره کانی شاعیری له ژووی بیرى هونه‌رى به‌وه شی کردووه ته‌وه .
 له مه‌نه‌گرافىای (هه‌لبه‌ستى پیره‌مێرد) دا عه‌بدو‌للا بيمار^(٥٦) شیعری
 نیشتمان په‌روه‌رى و پێشكه‌وتن‌خوایى زاناو شاعیرو هونه‌رمه‌ندى كورد
 پیره‌مێرد ده‌ست‌نیشان نه‌كا . بيمار تینینى پتوه‌ندى شیعره‌کانى پیره‌مێرد
 له‌گه‌ل فۆلكلۆرى میلیى و وه‌ستایى و زیره‌كیى شاعیر له‌ به‌كارهێنانى نه‌فسانه‌و
 چیرۆك و په‌ندو قسه‌ى نه‌سته‌قى كوردیدا نه‌كات .

نوسهر^(٥٧) بۆ شیعره‌کانى^(٥٨) كیشى سیلابى به‌كارهێناوه كه له كیشى
 سیلابى میلیى به‌وه نزیكه .

كۆنگره‌ى نوسه‌رانى كورد له‌ به‌غدا سالى ١٩٧٠ و له‌ هه‌ولێر سالى
 ١٩٧١ ده‌وریکى گرنگیان له‌ پێش‌خستى نه‌ده‌بیات ناسیدا بینی .

له‌ كۆنگره‌كه‌دا بزایارى پتویستى دروست‌بوونى كۆمه‌لێ زێكخراوى
 گشتى درا به‌پێى هه‌لبژاردن بۆ پاراستن و لێكۆلینه‌وه‌ى نه‌ده‌بیاتى كۆنى
 نه‌ته‌وه‌ى كورد . له‌گه‌ل نه‌مانه‌دا وتارى گرنگ و شی‌كراوى شیعری به‌شیک
 له‌ شاعیره‌كان ده‌ركه‌وت :

سادق به‌هادین ، شاعیره‌ كورده‌کانى ناوچه‌ى ئامێدى ، نوسه‌رى كورد،
 ژماره (٢) ، سالى ١٩٧٠ ، عه‌زیز گه‌ردى ، لا په‌ژه‌یه‌كى شاراوه‌ى مێژووى
 نه‌ده‌بى نه‌ته‌وه‌كه‌مان ، مه‌لا خدرى ده‌شتى ، برابه‌تى ، ژماره ٨ ، ١٩٧٠ ، شیخ
 محهمه‌دى خال، شیخ زه‌زای تاله‌بانى ، ده‌فته‌رى كورده‌وارى ، ژماره ١ - ٣ ،

(٥٦) عه‌بدو‌للا بيمار ، هه‌لبه‌ستى پیره‌مێرد ، به‌غدا ، ١٩٦٢ . [زاسته‌كه‌ى
 (عه‌بدو‌رزه‌زاق بيمار) ه - وه‌رگێژ] .

(٥٧) دياره‌ مه‌به‌ست لێره‌دا له‌ پیره‌مێرد خۆیه‌تى ، چونكه‌ نه‌وه‌ خاوه‌نى شیعره‌كانه
 نه‌ك نوسه‌رى وتار عه‌بدو‌رزه‌زاق بيمار - وه‌رگێژ .

(٥٨) نه‌بوو خاوه‌نى وتار بینه‌وسى‌یايه «بۆ هه‌ندێ له‌ شیعره‌کانى» چونكه
 پیره‌مێرد شیعری تریشى زۆره‌ له‌سه‌ر كیشى‌تر - وه‌رگێژ .

به‌غدا ۱۹۷۰ ، کاکه‌ی فه‌لاح ، هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌حوی^(۵۹) ، برابیه‌تی ،
ژماره ۷ - ۹ ، ۱۹۷۰ ؛ مه‌حموود یوسف ، هه‌ده‌بی کوردی ، برابیه‌تی ژماره
۸ ، ۱۹۷۰ ۰۰۰ تاد .

زۆرتیرین بابنه‌نی لیکۆلینه‌وه له هه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا دوا‌ی شوژی
۱۹۵۸ ده‌ستی‌بێ‌کرا .

به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی تاییه‌تی له‌پاش ده‌رچوونی به‌یان‌نامه‌ی مارتی ۱۹۷۰ و
دان‌نان به‌ مافی کوردو ئۆتۆتۆمی ناوخوا‌ی کوردستاندا ، وه‌چه‌ی نوێی
هه‌ده‌بیات‌ناسی کورد سه‌ری‌هه‌لدا .

له‌ سالانی ۶۰ - ۷۰ هه‌دیبه‌و زمانه‌وانانی لاو ده‌ستیان به‌ چاپ‌کردنی
ده‌ستنووسی شاعیره‌ کورده‌کان کرد . ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ دیوانی شاعیره
کورده‌کانی سه‌ده‌کانی ناوه‌زاس^(۶۰) ده‌رچوو . مه‌لبه‌ندی چاپ‌کردنی
به‌رهمه‌کانیش هه‌م جیگایانه‌ بوون : به‌غدا ، هه‌ولێر ، سه‌لیمانی ، که‌رکووک .

له‌ سالانی ۱۹۵۸ هه‌و تا سالانی ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۹ دیوانی شاعیران
ده‌رچوو ، له‌ هه‌ولێر ۷ ، له‌ سه‌لیمانی ۳ ، له‌ که‌رکووکیش ۱ - دیوان
چاپ‌کرا^(۶۱) . له‌ گۆفاره‌کانیشدا گه‌لێ وتاری زه‌خنه‌یی بلاوکرایه‌وه که
تۆژینه‌ویان له‌ شیعری شاعیره‌کان و چاره‌سه‌رکردنی مه‌سه‌له‌ی زانستی
هه‌ده‌بیات هه‌کرد .

بۆنموونه : کاکه‌ مه‌م ، بیره‌وه‌ری شیخ سه‌لامی نه‌مر ، هیوا ، ژماره

(۵۹) وتاره‌که‌ به‌م ناوو نیشانه‌یه « چه‌ند سه‌رنجیک ده‌رباره‌ی شیعره‌کانی
مه‌حوی » - وه‌رگێت .

(۶۰) مه‌به‌ست له‌ [نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیسته‌م] ه .

(۶۱) هه‌م ژماره‌یه‌ زۆر ناته‌واوه . له‌ سالانی ۱۹۵۸ هه‌و تا ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۲۶
دیوان چاپ‌کراوه . له‌ سه‌لیمانی‌بش ۳۲ دیوان و له‌ هه‌ولێر ۱۵ دیوان و له
که‌رکووک ۷ دیوان - وه‌رگێت .

۲۳ ، سالی ۱۹۶۱ ؛ عەبدوڵزەزاق محەمەد ، لە گەڵ شیخ زەزای تالەبانی لە دیوانە کەیدا ، هیوا ، ژمارە ۳۱ ، سالی ۱۹۶۱ ؛ عەبدوڵخالق عەلانی دین ، لە گۆشە ی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ۳۲ ، سالی ۱۹۶۱ .

لە وتاری یە کەمدا زیاتر شیعری نیشتمانپەروری و خوشەویستی ئەبیرۆی . هەر وەها لە لایەن شاعیری کوردی ناوەزاستی ئەم سەدە یە سەلامە وە چەند شیعریک بۆ زەخەنە گرتن لە ئابین نووسراوە .

لە دوو وتاری تردا دانانی ریکخراویکی کۆمەلایەتی بۆ مەسەلە ی لیکۆلینە وە ی زمان و ئەدەبی کوردی و هەولدان بۆ یە کگرتنی زمانی ئەدەبیی کورد دراوە . لە وتاریکی موحەمەدی مەلا کەریدا کە لە ژمارە ۹ - ۱۰ سالی ۱۹۵۹ ی گۆفاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعری ئەدەبیات) (۶۲) بلاو کراوە تە وە لە بارە ی واتای بەرھەمە کانی شاعیرە کلاسیکی بە کور دەکان و ئەنجامی لیکۆلینە وە ی ئەو بەرھەمانە وە قسە کراوە .

هەولدان بۆ لیکۆلینە وە ی ئەدەبی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مارف خەزەندار ، عیززەددین مستەفا زەسوول ، ئیحسان فوئاد .

ئەمانە باوەژنامە یان لە دانشگاهی زۆژە لات ناسی لە یە کیتی سۆفیت وەرگرتووە .

مارف خەزەندار لە کیتی « کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا » (۶۳) لە هۆنراوە ی میلی و کارتێ کردن و زەنگدانە وە ی هۆنراوە ی کوردی تازه و ئیستا ئە کۆلیتە وە .

(۶۲) وتارە کە بەم ناوونیشانە یە : (ئەدیب و هونەر مەندە کانمان و پتویستی بە کانی ئەمژۆی سەرشانیان) و لەم بابە تە نادۆی کە نووسەری وتار باسی ئەکات - وەرگێت .

(۶۳) مارف خەزەندار ، کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا ، بەغدا ۱۹۶۲ .

نوسەر ئەو. نیشان ئەدا که له هۆزاوهی کوردیدا په یزه ویکی تاییه تی
 ههیه له کیشی شیعدا ، بناغه ی ئەمهش (سیلاب) ه که شیعی پی
 هه ل ئە به سترئ . له کۆتاییدا نووسەر ئە نووسی : کیشی شیعی تازه
 کوردی به پنی ژماره ی سیلاب (له حه وته وه تا سیازده و زیاتر) ئە کیشری .
 ئەو دستوری شیعر دانانه په یتا په یتا زال ئە بی و ، ئە وهش
 له دایک بوونی دستوری میلی به له دانانی شیعدا .

له کیشی تردا به ناوی « تی ژوانینیک له میژووی ئە ده بی نوی
 کوردی » (٦٤) ماف خه زنده دار میژووی ئەم ئە ده به له سالی ١٨٩٠ هه تا سالی
 ١٩٦٠ ژوون ئە کاته وه .

نوسەر دیراسه ی به ره و پیشه وه چوونی شیعر ده کا هه ره له
 زه وانیشری به وه تا ئە گاته گیروگرتی دژوارتری ژبانی میلله ت . نووسەر له
 کاره که یدا ژۆلی قوناغی چاپ کردن له پیشکه وتنی ئە ده بی تازه داو کارتتی کردنی
 سیاسه تی کومه لایه تی و به ره و پیش چوونی بابه ت و زچکه ی ئە ده بی
 پیشان داوه .

نوسەر ئە ده بی تهقلیدی دانه برئ و یه ک له دوا ی یه ک تیبینی له به ره می
 شاعیرانی نیوه ی دووه می سده ی نۆزده هه م پیشان ئە دات .

نوسەر هه ره بۆ ئەم قوناغه چند شاعیریکی مه زنی ناوداری نیوه ی
 دووه می سده ی نۆزده به نمونه دینتته وه وه کو شیخ زه زای تاله بانی
 (١٨٤٢ - ١٩١٠) ، حه ریق (١٨٦٥ - ١٩٠٩) ، ئە ده ب (١٨٥٩ - ١٩١٦) .

ماف خه زنده دار خاسیه تی ئەو سه رده مه له سالی ١٩١٨ هه تا سالی
 ١٩٤٥ ده ست پی ئە کات وه کو قوناغیکی تازه له پیشکه وتنی ئە ده بی کوردیدا .

(٦٤) ماف خه زنده دار - تی ژوانینیک له میژووی ئە ده بی نوی کورد ، مۆسکۆ ،
 ١٩٦٧ (به ژووسی) .

نووسەر له ناو ئەو شاعیرانه دا که گرنگی بان به مهسه لهی نه ته وه بی و
 کۆمه لایه تی داوه ئەم شاعیرانه هه لئه سه نگی نی : ئەحمه د موختار جاف
 ۱۸۹۷ - ۱۹۳۵ ، هه مدی ۱۸۷۸ - ۱۹۳۶ ، عه بدو لواحید نووری ۱۹۰۹ -
 ۱۹۴۴ (۶۵) ، زیوهر ۱۸۷۵ - ۱۹۴۸ ؛ بی کس ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ ، دلدار
 ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ •

دوای جهنگی دوو هه می جیهان له ئەده بی کوردیدا ژێچکه ی ژبالیستی
 دروست بوو • له ژاس تیدا باب ته تی به ره مه کان بزوتنه وه ی ئازادینخوازی
 نه ته وه بی و خه باتی چینایه تی بوو •

ئاوازیکی تازه له شیعردا دروست بوو . ئەمه له گۆزانی په یزه وی کیشی
 عه رووزی به کیشی سیلاب هاته کایه وه • مارف خه زنه دار ئەوه ده ست نیشان
 ئەکات که ئەو شاعیرانه ی ئەم ژێچکه یان گرتوو ه ئەمانه ن :

پیره میرد ؛ سه لام ، گۆران ، دلزار ، جگه رخوین ، هه ژار ، موحه ززه م
 موحه مه د ئەمین (۶۶) ، مارف به رزنجی (۶۷) •

له م سالانه ی دواییدا ده ست کرا به لیکۆلینه وه ی مه سه له ی گشتی
 زانیاری ئەده ب له سه ر بنچینه ی شی کردنه وه ی به ره مه ی شاعیره
 کلاسیکی به کان و شاعیره تازه کان •

بۆ ئەم لیکۆلینه وانه کاره که ی ده عیززه ددین مسته فا زه سوول ئەکه ی ن
 به به لگه که به ناو نیشانی « ژبالیزم له ئەده بی کوردیدا له پاش جهنگی
 دوو هه می جیهان » (۶۸) نووسیوه تی •

(۶۵) عه بدو لواحید نووری شاعیر نه بووه - وه رگیتز •

(۶۶) موحه ززه م موحه مه د ئەمین چیرۆک نووسه نه ک شاعیر - وه رگیتز •

(۶۷) مارف به رزنجیش تاکو ته رایه ک شیعری هه به - وه رگیتز •

(۶۸) الدكتور عزالدین مصطفی رسول ، الواقعیة فی الادب الکردی ، صیدا

۱۹۶۶ (به عه ره بی) - وه رگیتز •

نوسەر گەرسەى ژبالیزمى له فۆلكلۆرو شیعری کلاسیکدا ئەدۆزیتەوه • نرخی بابەتەکانى باوەزنامە که له وەدایە که پیشکەوتنى ئەدەبى کوردى له گەل باری چەوساندنەوهى کۆمەلایەتى و نەتەوايەتى ئەکۆلیتەوه بەتایبەتى له کاتى جەنگى جیهانیدا که بزووتنەوهى ئازادىخوازى نەتەوه چەوساوهکانى ژۆرەلات دەستىبى کرد •

عیززەددین موستەفا زەسوول بناغەى خاسیەتى ژبالیزم له ئەدەبى کوردیدا نیشان ئەدا وه کو نیشتمان پەرورەى و خەبات له پیناوى پیشکەوتنى کۆمەلایەتى و زۆرگارکردنى میللەتدا ، له پیناوى ئاشتى و دۆستایەتیی میللەتانداندا ، له پیناوى بەختیاری و سەر بەستى و یەکسانى هەموو میللەتە چەوساوهکانى جیهاندا •

نوسەر له باسەکهیدا ئەگاتە ئەو ئەنجامە که وا ئەدەبى تازەى کوردى چووتە زىزى پیشەوه له پیشکەوتنى ئەدەبى جیهاندا • ئەدەب ژۆلیکی گەرە ئەینى لەژووى هونەرى و ئیستاتیک (جوان ناسى) و بىرى پەرورە کردنى میللەت و له خەباتیدا له پیناوى دواژۆلیکی بەختیاردا •

ئیحسان فوناد له کارە گەنگەکهیدا « حاجى قادری کۆبى و جىگای له ئەدەبى کوردیدا » (٦٩) هەر وه کو لیکۆلەرەوه کانى پیشوو ، حاجى قادری کۆبى به دامەزرتەرى بزووتنەوهى ژۆشنىرى دانەنى له ئەدەبى کوردیدا • له شیعەرەکانى شاعیردا جىگاو پایەى شاعیر له بۆپیشەوه بردنى ئەدەبىکى تازەى پیشکەوتن خوازدا دەست نیشان ئەکات •

ئیحسان فوناد مێژووى لیکۆلینەوهى شیعەرەکانى حاجى قادر ئەخاتە ژوو • بۆ بەلگەى کارەکهى ئەم ناوانە ئەهینیتەوه : مێژوونوس موخەممەد

(٦٩) ئیحسان فوناد ، شیعری حاجى قادری کۆبى و جىگای له ئەدەبى کوردیدا - کورتهى باوەزنامە - ، مۆسکۆ ١٩٦٦ .

ئەمىن زەكى ، ئەدەب ناسان ئەلئەددىن سەججادى ، زەفىق حىلمى ، گىوى
موكرىيانى . ئەمانە لە ژيان و شىعرەكانى حاجى قادر كۆليونهتو . هەروەها
لە كارەكەى موحەممەدى مەلا كەرىم ئەدوئى كە تەرخان كراوه بۆ شوئىنو
جىنگاى حاجى قادرى كۆبى .

پاشان كورته مېژووئەكى ژاپەزىنەكانى كورد پىشان ئەدات لە وكتەو
كە كوردستان لە ئىوان توركياى عوسمانى و دەولەتى ئىزاندا دابەش كرا (سالى
۱۵۱۴) و كۆتايى هاتنى تا ئىوئەى يەكەمى سەدەى تۆزدهەم .

نووسەر كورته خاسىه تىكى شىعرەكانى شاعىرو ژيانى پىشان ئەدات
لە گەل باسى دامەزىنەرانى ئەو قوتابخانە ئەدەبىيەى كە بە دىالكىتى خواروو
(سۆرانى) دروست بوو ، وەكو نالى (۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) ؛ سالم (۱۸۰۰ -
۱۸۶۶) كوردى (۱۸۷۹ - ۱۸۹۹) ؛ ئەمانە شاعىرانى مېرئىنى بابان بوون
لە ناوچەى سلېمانى . لە قوتابخانەى ناليدا ئەو ئەبىرئى كە شاعىرى كورد
ئەحمەدى خانى « سەدەى حەقدەهەم » و غەزەلەكانى كاربان لە قوتابخانەى
نالى كوردوو . هەروەها بىرى سياسىي پياوانى وەك ئەبدوو زەزاق بەدراخان و
هەندىكى كە دەورىكى گرنكى لە پىشخستى هەستى نىشمان پەروەرى دا
گىزاوه .

ئىحسان فوئاد بايەخى شىعرەكانى حاجى قادرى كۆبى لەو دا
دىارى ئەكات كە پەن لە بىرى نوئى بۆ يەكگرتنى مىللەت و زەگار كەردنى لە
ستەمى سولتانى عوسمانى . ئەو تە شاعىر بانگەوازى خەلك ئەكات بۆ
گۆزىنى هەندى پىزەوى فېر كەردنى منالان بە شىوئەكى تازەتر . هەروەها بۆ
كەردنەوى قوتابخانە و بلاو كەردنەوى چاپەمەنى و وەرگرتنى لە مىللەتانى
ئەورووپا . پىچگە لەمانە شاعىر زەخى زمانى كوردى و فېر بوونى لە پەلەكى
بەرزدا هەلسەنگاندوو . ئىحسان فوئاد گەشتووئە ئەو ئەنجامە كە شىعرى

حاجی قادری کۆبی ههنگاوێکه بۆ بهره‌وپێش‌چوونی شیوازی شیعو دانانی
شیعو ده‌ستووری گۆزانی ه‌رووز بۆ ده‌ستووری سیلاب •

حاجی قادری کۆبی بانگی کردووه بۆ گۆزینی ژبانی سیاسی و ئایینی
گه‌لی کوردو بۆ خه‌بات له‌پێناوی دانان به مافی کورددا •

ئه‌م ئامانجانه شیعه‌کانی حاجی‌یان له شیعی ژۆشن‌بیره‌کانی سه‌رده‌می
(ته‌زیمات) له تورکیا نزیك‌خستووه‌ته‌وه •

چاوخساندێك به‌و کارانه‌دا که ته‌رخان کراون بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی
کوردی به‌لگه‌ی ئه‌وه‌مان ئه‌داتێ که میلیه‌تی کورد ئه‌ده‌بێکی ده‌وله‌مه‌ندی
میلیی هه‌یه که تا ئه‌م دوا‌یی‌به‌ش له‌لایه‌ن خۆینه‌واره ئه‌ورووپایی‌به‌کان و زانا
ژۆژه‌لاتی‌به‌کانه‌وه نه‌زانابوو •

یه‌که‌م هه‌ول‌دان بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا له‌لایه‌ن
زاناو ئه‌دیب و ژۆشن‌بیره کورده‌کانه‌وه بوو •

گه‌وره‌ترین رۆل له‌م ماوه‌یه‌دا چاپه‌مه‌نی بینی (نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی
تۆزده‌و نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیسته‌م) •

له لیکۆلینه‌وه‌ی شوینه‌واره ئه‌ده‌بی‌به‌کاندا ئه‌م زێچکه ئه‌ده‌بی‌بان‌ه‌ی
خواره‌وه ده‌ست‌نیشان ئه‌که‌ین :

- ١- لیکۆلینه‌وه‌ی میژووی ئه‌ده‌بی کوردی •
- ٢- شی‌کردنه‌وه‌ی باب‌ه‌تی به‌ره‌می شیعر •
- ٣- لیکۆلینه‌وه‌ی به‌شێك له شاکاری شاعیره‌کان •
- ٤- لیکۆلینه‌وه‌ی ژبانی شاعیرانی کورد له شاره‌کانی عێراقدا •
- ٥- چاپ‌کردن و بلا‌و‌کردنه‌وه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌ب و وه‌رگێزانی
به‌ره‌می شاعیر و نووسه‌رانی کورد بۆ سه‌ر زمانی عه‌ره‌ب •

کوردناسانی سوڤیهت هه موو باریکی ئەم زێچکە ئەدەبی یانە بە وردی
دیراسە ئەکەن و بنچینهی زێگان بۆ پیشخستنی ئەدەب و بەرھەمی شاعیران و
نووسەرانی کورد • هەر و هەوا هەوڵی بلاوکردنەوێی مەنەگرافیای میژووی
ئەدەبی کوردی بە گشتی و میژووی ئەدەبی بە کرمانجی و سۆرانی و گۆرانی
بە تایبەتی ئەدەن •

دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف
ترجمة وتعليق

الدكتورة شكرية رسول ابراهيم
كلية الاداب - جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ . ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعثت المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد .

قسم كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد .

أما المرحلة الثانية والتي تبدأ من مابعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات .

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ - ١٩٢١ . ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها . وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لعرض افكاره ووجهات نظره .

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان . ويدعى ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة وتناجات ادبية كثيرة وتناجات اجتماعية . ويعطي في هذا المجال أهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ .

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات . ويتحدث كذلك عن تناجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارهزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار ... الخ ويحلل ابرز تناجاتهم .

كما يخصص جانبا من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي عشر من آذار ١٩٧٠ وتناجات المرحلة التي اعقبت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي .

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ك. ك. كوردويش النقاط التالية في تحديد مسار الادب الكردي وتطوره :

- ١- تحليل تأريخ الادب الكردي .
- ٢- تحليل مواد التناجات الشعري .
- ٣- تحليل بعض تناجات الشعراء .
- ٤- دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق .
- ٥- طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية .

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

في مجال الدراسات الكردية وتحليل الادب الكردي ونشر نماذج عنه وبحث
الاعمال التي تتحدث عن تاريخ الادب الكردي وبصورة خاصة الادب الكردي
في اللهجة الكرمانجية الجنوبية •

وقد علقت المترجمة في نقاط عديدة على بعض ما ورد في المقال وقدمت
بعض الايضاحات اللازمة وصححت الاخطاء التي وردت فيه •

جنگنامہ می خالد

محمد علی قمر داغی

نامادہی کردوہ پیشہ کی بق نووہ

پیشہ کی

سامانی کہ لہ پوری ئدہ بی کوردی - جگہ لہ وہی بہ شی ہارہ زوری لہ ناوچوہ و پیش ئدہ ہی سوودی خۆی بہ خشخ ناوی کو تیر بود تہود ، ئدہ شی مایتہ وود لہ فہوتان رزگار بووین ہیشتا زوری وای ماوہ بۆی نہ لواوہ تۆزی لہ بیرچوونو ، خۆل و دۆرنجی ناو تاقو سنووقہ کونہکانی لی بنہ کینری و بہ دەستی خویندہ وارن بگہ یە نری . ئدہ تا ئہینین زۆر جار لہ م لاو لہ ولادہ شتی وا دەر ئدہ کوئی و سەر هەل ئدہا کہ ئم بەرہی خویندہ واری کوردہ ہیج ہەوائیکی لئی نہ و ناویشی نہ بیستوہ .

لہ ماوہ یەدا لای برادہ ریکہ وە دەسخەتیکی بچکولەم دەستکەوت ، سێ نامیلکە ہی بە لہجە ہی گۆرانی (ہەورامی) تیدایە . نامیلکە ہی بەکەم : (حیکایەتی شیعخی صەنعان) بو لہ ژمارە (۶۷) ی گۆٹاری (پۆشنیری نوئی) ای نیشان و مارتی ۱۹۷۸ دا بلاوم کردوہ . نامیلکە ہی دووہەم : (جەنگنامە ہی خالد) - ئم نامیلکە ہی ئیستە پیشکەشتان دەکری . نامیلکە ہی سێہەم : دانراوی (بێساران) یەو لہ باسی قەبرو قیامەت ئدووی ، داومەتە خزمەت مامۆستا مەلا عەبدولکەریمی مودەرپیس بە ئومیدی ئدووی لہ گەل دیوانی (بێساران) دا بلاوبکریتەوہ .

ئم نامیلکە ہی - جەنگنامە ہی خالد - بە گوێرہی ناوہ کە ہی و ہەندئ روالەتی . . چیرۆکتیکی ئاینی یەو ، پالەوانەکانی لہ پیاوانی ئاینی ئیسلام و دوژمنانی ئوان ہەلبژێرراون . بەلام چیرۆکی ئاینی کوردی وەک باستیکی سەر بہ خۆ شەقل و پەوت و قوناغ و ہەنگاوەکانی دیاری نەکراوہ ، لہ سەرچاوانہی لہ ئدہ ہی کوردی دەدوین و لہ ہەندئ رووی دەکوئسەوہ تەزنا (مێژووی ئدہ ہی کوردی) ی مامۆستا عەلاددین سەججادی و (ئسەدہی فۆلکلۆری کوردی) ی د . عیززەدین مستەفام دی لایەک لہ ئفسانە و داستان و چیرۆکی کوردی بکەنەوہ ، لہ بەر بہر پۆچکە ہی ئاسۆی لیکۆلینەوہ دا ہەندیکیان

ههلس و كهوت پڻ بكن و لڀيان وردبناوه ، كه چي ٺهوانيش به شيوه بهه كي
جياواز له چيروكي ٺاينبي كوردي نه كوليونه ته وهو ، ٺم به شهي ٺهده بي كوردي
وهك بوخجهي نه كراوه ماوه ته وهو ٺهركو زانباري بهه كي باشي ٺهوي تا - ٺهگر
له توانادا بيت - بناوان و سارچاوه كاني بدوزرينه وهو ، مه بهستي راستي روون
بكرينه وهو ، ميژووي كاتو جيگاي چيروكه كان بزائرين و ، ههروهه ها ٺه و شيوه و
له هجانهي چيروكه كانيان پڻ گوتراوه دباري بگريڻ .

به چاويتدا خشانديكي ههنديك له چيروكي ٺاينبي كوردي بهك دوو شت
دهردهه كون ٺههوي په نجهيان بؤ رابگيشم :

۱- ٺهو چيروكانه خز مه تي مه بهستيكي مهزهه بي تايه تي يان پڻ كراوه له
پڙنگهي ٺهو چيروكانهوه دبعايه بؤ مهزهه بو گو مه ٺيڪ كراوه . بؤ ٺم قسه به
دياري ترين بهنگه چيروكي (شه تي قه لاي خه بهر) ه ، كه ٺه بينين لهو چيروكه دا
چنه نذازه بهك نازايه تي و چالاكي و پالوهانه بي (ٺيمامي عهلي) دباري كراوه ،
چهند دهوري بهر ز كراوه ته وه ، ته نانهت پتغه بهر (د) كه سه رگردهو به شداري
فيعلي شه ره كه بووه و تايادا بريندار بووه . . . ناويكي ٺهوتوي نيهو رهنگه زياتر
دهوري دوعا تو بي ٺيمامي عهلي درابيتي تا سه رگرده بي شه و فتهج ! زياد
لهوهي ناوي زور له سه حابه گهوره كان ؛ وهك ٺيمامي عههرو ٺه بووبه كرو . . .
تاد دبار نيهو باسي نازايه تي يان نه كراوه كه دهوري ٺهوانيش له دهوري ٺيمامي
عهلي شتيكي نه گهراوه ته وه .

ههروهه ها به سه رهاتي محمهد حنيفه وه ٺهو چيروكه ي بؤي دوست كراوه
كه رهنگه هه شتي نزك لهوهش ده رباره ي ٺهو له ميژووي ٺيسلامدا نه بووب و
رووي نه دابڻ - بهنگه بهه كي تري ٺم قسه به .

۲- زور به ي ٺم چيروكانه له قاليكي ٺه فسانه بيدان و بيرو ههستي
ٺه فسانه نووسانه بالي به سه ر تهواوي رووداوه كاندا كيشاوه ٺه شتانه ي
پال قاره ماناي چيروكه كان ده درين له ناوي ميژووي ٺيسلامي ناو ناخونه وه .
ليروهه بيرم بؤ ٺهوه ٺه چي بليم : ٺم باسانه ٺه فسانه ن قاره مانه كانيان
له بباوه ناوداره كاني ٺيسلام وه رگراون و له ههندي جيگه دا زور ترو له
ههنديكي تر دا كه متر جهنگ و رووداوه كاني ميژووي ٺيسلاميان به موباله غه وه
تن هه لكيش كراوه . وهك ٺهوهي ٺم چيروكانه له ٺه فسانه و چيروكي كوني پيش
ٺيسلام وه رگراون و مه ههكو ههوي ٺه و چيروكانه ي پيشو ٺه مان بگريستن .

ماموستا علائه ددين سه ججادي له م باره به وه ده لڀي : « ٺهو جو ره مانعايه
كه يونان يا ٺهوروپا له بابته چيروكه وه ليني ٺه داته وه من بهرام بهر به چيروكي
كوردي ناتوانم ٺهو مانعايه لڀي بده مه وه ، ناتوانم بليم سه ره تا له رووي شعوريكي

نایینی بهوه بۆ خواکان یا بۆ بوته‌کانیان داناوه ، به‌لکو هەر له‌سه‌ر ئه‌و دم که کاره‌ساتی نه‌شکه‌وته‌کان و ژبانی ساویلکه‌ی پۆژانه‌که‌ی خۆیان بووه کێراویانه‌ته‌وه ، له پاشا به‌پیتی درێژبوونه‌وه‌ی زه‌مان و گۆرانی ژبان چیرۆکی تری و هاتووته‌ پێشه‌وه که هه‌بنه‌کانی پێشوری له فکر بردووته‌وه و قالیی ئه‌م له‌گه‌ڵ زه‌وقی ئه‌و ژبانه‌یانا چاکتر رێکه‌وتوه ... که ده‌وری ئیسلامیش هاتووته‌ پێشه‌وه ناوه کۆنه‌کان گۆراونه‌ته‌وه به ناوی ئیسلامی و له پاش ئه‌ویش خه‌بی تری هاتووته‌ سه‌ر . ئه‌م قسه‌شه‌ پێچه‌وانه‌ی ئه‌وه نه‌یه که چیرۆکی نایینی بان نه‌بووه . هه‌یزه‌کانی ته‌بیمی و چاکه‌ و خرابه‌ و تاریکی و یونانکی گه‌لێ چیرۆکی بۆ خستوونه‌ته ناوه‌وه . به‌لام مه‌به‌سته‌که‌ی ئیمه‌ پیش ئه‌م ته‌ئریخه‌شه « (1) » .

بنچ و زمانی ئه‌م چیرۆکانه :

دێینه سه‌ر ئه‌وه‌ی ئه‌م چیرۆکانه له ئه‌سلدا هه‌ر به زمانی کوردین و زاده‌ی هه‌ست و بیری ئه‌م دانه‌رانه‌ی ئیسته‌ن یان له زمان و سه‌رچاوه‌ی تیره‌وه وه‌رگیراون ؟

وه‌لامی ئه‌م پرسیاره بێ به‌لگه‌ی باش نادریته‌وه . به‌لگه‌یش بۆ مه‌به‌ستیکی وا ئالۆز ئاسان نه‌یه ، چونکه که‌م له و دانه‌رانه له پێشه‌که‌ی چیرۆکه‌کانیاندا قسه‌یان له ناو و ناونیشانی خۆیان کردوه ، به‌لکو هه‌ر دوا‌ی سه‌لات و سه‌لام راسته‌وخۆ له‌گه‌ڵ چیرۆکه‌که تێه‌لچوون و تا دوا‌ی ده‌سه‌رداری نه‌بون . به‌لام پاش بێر کردنه‌وه و گه‌ران بۆره قه‌ناعه‌تیک به‌وه په‌یدا ده‌بێ که زۆریه‌ی ئه‌م چیرۆکانه کانی خۆی به له‌هجه‌ی گۆرانی دانراون و رهنگه‌ ره‌گیشان له میژووی ئه‌ده‌بی کوردیدا له قووله‌وه بێت و ئه‌م چیرۆکانه‌ی ئیسته‌ چه‌که‌ره‌ی سه‌ر کۆته‌ره‌ی ئه‌و ره‌گه‌ کۆنه‌ بن ، به له‌هجه‌ی کرمانجی خوار و موته‌ربه‌ کران و ئه‌م به‌ره‌مانه‌ی ئیسته‌یان لێ ده‌رچووین .

1- چیرۆکی (فه‌تعی قه‌لای خه‌یه‌ر) که تا ئیسته به له‌هجه‌ی کرمانجی خوار و سێ جار چاپ کراوه ، (2) به‌لام وادیاره له ئه‌سلدا به له‌هجه‌ی گۆرانی بێت ، چونکه مامۆستا زیوه‌ر ئه‌م چیرۆکه‌ی به ناوینیشانی (فه‌تحو‌ل‌خه‌یه‌ر) له گۆرانی به‌وه کردوه به کرمانجی خوار و (3) .

2- هه‌روه‌ها گتیبی شیبخی سه‌منان که عه‌بدو سه‌سلام حه‌یده‌ری ئه‌لێ

(1) بروانه : عه‌لانه‌دین سو‌ججادی ، میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ، چاپخانه‌ی مه‌عاریف ، به‌غدا ، 1371 هـ 1952 م ، ل : 87 - 88 .

(2) بروانه : نه‌ریمان ، بلیۆگرافیا‌ی کتیبی کوردی ، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد ، به‌غدا ، 1977 .

(3) بروانه : گه‌لاویژ ، ژماره (1) ، سالی (10) ، ل : 50 .

له فارسی به وه کردووه به کوردی ، (٤) ئەمیش ئەسله گۆرانی به که ی - وه که له پیشدا باسم کرد - لای من ههیه .

له گه ل ئەمه شدا گه لێ چیرۆکی ئایینی ئەمێننه وه پێویستیان به لیکۆلێنه وه ی زۆر ههیه تا بنج و بناوانیان بدۆزرێته وه .

دانهری (جهنگ نامه ی خالید) کتیبه ؟

ئهو دهسخته ی من ئەم چیرۆکه م له بهر نووسیه وه هه یج باسیک له دانه ره که ی ناکات و ناوی که سی - جگه له نووسه ره که ی - به سه ره وه نییه ، ئەمه ش به که م کتیبی کوردی نیه ناوی دانه ری نه زانری ، زۆر له چیرۆکه کۆنه کان ناوی دانه ریان به سه ره وه نه نووسرا وه و ناشزانری ، وه که ئەبینین مامۆستا عه لانه دین سو جادیش ناوی کومه لیک له چیرۆکه کۆنه کان ئەنووسیت ، به لام له پیشه وه ئەلیت : «من لیره دا ناوی هه ندیکیان دینم ، به لام هیشتا خاوه نه کانیا نم بۆ ساغ نه بووه ته وه . » (٥) .

نه زانیی ناوی دانه ری چیرۆکی کوردی - یان چیرۆکی ئایینی کوردی - چه ند هۆبه کی ههیه ، له سه رووی ئهو هۆیا نه وه :

١- دانه ره کانیا ن له سه ره تا وه - له بهر هه رچی بی - ناوی خۆیا ن نه بر دووه ، ئەمه له کاتیکدا زۆر له دانه رانی هاو چه رخی ئەم دانه رانه ی کوردو - هه ر له ناو کوردیشدا - له سه ره تا ی کتیبه کانیا نه وه ناوی خۆیا ن ئەلین و ، هه ندی جار به ماله و تیره و شوینیشیا ن دیاری ئەکه ن . به لام وه که دانه رانی ئەم چیرۆکا نه نه یان ویستبێ ناوی خۆیا ن به یینن وایه . ره نگه ئەم مه سه له تا ئەم ما وه ی دوا ییش ها تبج . پێشتر با سی مامۆستا زیوه ریشمان کرد که (فه تحول خه یبه ری له گۆرانیه وه کردووه به سو رانی ، به لام له ژیر ناوی موسته عاردا . (٦)

(٤) بروانه : عه بدوسه لام چه یه ره ی ، کتیبی شیخی سه نعان و به سه ره اتینی شیخی سه نعان ، چاپخانه ی ته ره قی ، که رکوک ، ١٣٩٣ هجری ١٩٧٣ میلادی .

(٥) بروانه : سه رجا وه ی ژماره : یه که ، ل : ١٣٥ .

(٦) ره نگه مامۆستا زیوه ر له و چا وه وه سه یری ئهو چیرۆکا نه ی کردبێ که که ره سه ی نا نه یه یدا کردنی هه نده که سیک بوون و له دیوه خانا ن و گوی ناگر دانی مزگه وتان و چاخا نه کاندای خویندوونیانه ته وه و نایان پێوه خواردوون و ده وری شایه رو حیکا به تخوا نیا ن دیوه و ، ئەویش پیتی نه نگ بوه له و جۆره که سا نه بژمی رری ، یان یار مه تی کاره که یان بدات . . . به لام

۲- ئەو نووسەرانی نوسخەیان لەبەر دانراوەکان ھەلگرتوووەتەو بە ھیچ شتێوەیەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردوو ، رەنگیشە نووسەری وا بووین دانەری چیرۆکەکی ناسیبی یان ناوی زانیی ، بەلام ئەویش ناوی نەھیتاوە ، ئیتر : ساخۆی لە خۆیەووە کەمتەرخەمی کردین و ناوەکی پشتم گۆی خستین ، یان ئەوەی زانیی کە دانەر حەزی نەکردوو ناوی بیری بۆیە ئەمیش ناوی نەھیتاوە !

میژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ نامەیی خالید) مان نەزانی زیاتر لە عاستی زانیی میژووی دانانە کەیدا تەم و تاریکی رێگامان لێ لێل ئەکات و ، تروسکە رۆشتایەك نیە دەساگیرستنی لێ بکەینەووە و رێچکە بەك بدۆزینەووە بەرەو مەبەستمان بەریت . تەنها ئەوەندە ھەیە نووسەرەکی ئەلیت لە سالی ۱۳۱۹ی کوجیدا نووسیویەتیووە . دوایی داوای لێ بوردن ئەکات ئەگەر غەلەت و شت بێی لە نووسراوە کەیدا ، چونکە خەتای ئەو نیە نوسخەیی ئەسلی نائەواو بوو . ئەمەش ئەو ئەگەینەن کە پێش ۱۳۱۹ی ک دانراوە ، بەلام چ کات ؟ نازانی !

نوسخەیی تری ئەم جەنگ نامە ھەیە ؟

ئەوەندەیی من گەراوم و سەرچاوەم خۆیندوووەتەو ناوی ئەم نامیلکەم نەدبوو ، لە ھەرکەسێش پرسیووە و باسی ناو و ناوەرۆکم لا کردوو بەلابووە شتیکی نەبیستراو بوو و ھیچ شتیکی دەرباری نەزانبوو ، واتە : لەم نوسخەیی خۆم زیاتر نوسخەم دەست نەکەوتوووە بە گۆیرەیی ناگاداری من تا ئێستە نوسخەییەکی تری دیار نیە .

فرخی ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاویگیکە شەرو ھەرایەك ئەگێریتەووە و قارەمانەکانی لە موسولمانانی سەرەتای ئیسلام و گاورانی (فەرەنگ) ھەلنەبۆرئو ، ناوی قارەمانە ئیسلامییەکان ئاشکرا و ناسراون . بەلام لەمە بەولاوہ نە جێگەیی شەرەکو و نە ئەو کەسانەیی کافران کە شەریان لەگەل موسولمانەکان کردوو

لەو روووە کە ئەم چیرۆکانە نمونەییەکی ئەدەبی کوردی کۆنمان بۆ روون ئەکەنەو ، شەقل و رەوتی چیرۆکی کۆنی کوردیمان بۆ ئەگێرنەو ، بە پێیستی زانیو ، وەك بەشیک لە سامانی کە لەپووری نەتەوایەتی ، بایەختیکی تایبەتی یان پێبدرئو بۆیترینەو .

— بیجگه له (قهیلوول) و (قهرال) و (زه مزه) — ناوی کهسی تریان نیه ، ئەم سێ ناوێش کین و پادشاو سەرۆکی کام ولاتن ؟ له چیرۆکه کهوه نازانری . بۆیه چیرۆکه که ، وهك وتم ، چیرۆکیکێ ئاینیه ، بهلام بیرو ههستی ئەفسانهیی بآلی بهسەر رووداوه کاندای کیشاوه ، ئەگەر چیرۆکه که له گهڵ میژووی ئیسلامیدا رووبهروو بکریتهوه رهنگه ههچ جۆگه و بنهوانیکی له سهرحاوهی میژووی ئیسلامدا نهییت . واته : له م بارهوه که بلتین چیرۆکیکی ئیسلامیه و لاپهڕه بهکی میژووی ئیسلام به کوردی بۆ گهلی کورد روون ئەکاتهوه ئەوه ههچ و دهست لهوهی ئەشوین .

ئهمیتهوه ئەوهی که ئەم نامیلکه بهشیکه له سامانی که له پووری ئەدهبی کوردی و ، شهقل و شیوهی سهردهمیکی میژووی ئەدهبی کوردی پتویه و ، ئەگەر بۆی بلوێ له بارهی لیکۆلینهوهی (چیرۆکی ئاینیی کوردی) بهوه بایه ختیکی تایبتهی هیه و ، له م رووهوه جیگای خۆی نهگریت و ، ئەگەر له مه و دوايش شتی تازهی له بارهوه بزانریت ئەوه رهنگه له و شته تازانه ناوی دانهره کهی بزانرێ و بهوهش ناوی ئەو زانایه زیندو بکریتهوه و له ناو پساوان و ناودارانێ کوردو زانایانی کورددا جیگه و ریزی خۆی بۆ دیاری بکریت .

کاری من له ده رخستنی ئەم نامیلکه دا :

پاش ئەوهی به گوێرهی ههول و توانا گهراوم ههچم دهست نه کهوت و ، دانکه نی ئەوه بووم نوسخه بهکی تری ئەم نامیلکه م دهست بکه ویت و ، پیتی ئەوهم خست بگه مه زانیاری و شتی زیاتر ده بارهی دانهر و کاتی دانانی و . . . تاد هاتمه سه ر ئەوهی ئیسته هه رچۆن ههیه ئەم نامیلکه بگۆر مه سه ر رینووسی کوردی و وهك تیکستیکی کۆن پیشکهشی خوینده وارانێ بکه م و ، وهك ههنگاوێکی تازه له بارهی چیرۆکی کوردیهوه پیشچاوی ئەو کهسانه ی بخرم به تهنگ لیکۆلینهوهی ئەم جۆره مه بهسته وهن .

پاش چه ند سه رنجیکی ده سنووسه که بۆم ده رکهوت گه لێ هه له ی تیدا به و وادیاره نووسه ره که ی ، یان هه ر وهك خۆی نووسیه تیه وه ، یان گه لێ هه له ی سه بری کردووه که هه ندیکیان ناشاره زایی نووسه ر له زمانێ عه ره بیدا پيشان ئەدهن ؛ وهك نووسینی (غزا = غزا) به (غظا) ، ئەمهش له زیاد له جیگه به کدا ، بۆیه هاتم بۆ ئەم هه له ئاشکرایانه ریبازیکم گرت بهر که بریتیه له وهی : هه له که م له تیکسته که دا راست کرده وه له خواره وه به (۱) واته : ئەسل ، ئیشاره م بۆ هه له که کردو هه له که م وهك خۆی به رینووسه کۆنه که روونووس کرد .

له هه ندێ جیگه شدا له نگ و نارێکی له کیش و قافیه دا ههیه ، هه ندیکم

له پهراوړېدا ديارى كړدووه ، بڼه دوايشى به دانانى نيشانه ي (!) خوښه رم
ناگادار كړدووه توه .

له كوټايشدا فرههنگوكتيكي بچكوله بڼه نديك له وشه كاني كړدووه .
بڼه نوه وېش ټيكنسته كه ، به گوږه ي توانا ، به ريكي بنووسريته وه له
هه له رزگار بيت ، تنه به خوم پشته سوور نه بووم و ټيكنسته كه م سه له بهر
له گه ل ماموستا محمه دى مه لا كه ريمدا خوښدووه توه ، گه ل جتيگه ي بڼه
راست كړدووه كه نه گهر نه و نه بوايه - به تايه تي له باره ي شيوه
ههوراميه وه - نه و جتيگانم به سردا تيده پري .

باسټيكي دهسخته كه :

نهم دهسخته مه محيديني مه لا محمه د صالحى ژانى (۷) نووسيوه تيه وه ،
دهسخته كه سځ ناميلكه ي تيدايه ، ټيگرا (۱.۷) لاپه ربه ، له سالى ۱۳۱۹ ي
كوچيدا نووسراوه توه ، ناميلكه ي په كه م : حيكايه تي شيخي صه نمانه . ناميلكه ي
دووه م نهم ناميلكه ي كه پيشكه شي ده كه ين . دواي نهم ناميلكه پارچه ي كه
شيعرى مه ولوى و دوو پارچه شيعرى نه حمده به گي كوماسى تيدايه . دواي
نه و پارچه شيعرانه ناميلكه ي سيه مه كه دانراوى مه لا مستفا (بيتساراني) به
باسى قه برو قيامت نه كات . ټيگراي دهسخته كه به له هجه ي ههوراميه و
همووى به يه خهت واته : خه تي محيديني مه لا محمه د صالحى ژانى
نووسراوه توه .

دهسخته كه له سه ر شيوه ي به يازه ، زور بچكوله به ، هر لاپه ربه ي (۸)
هه شت شيعرى تيدا نووسراوه . سه ره تاو كوټايى دياره ، به لام له سه ره تاوه
لاپه ربه ي په كه مى له بهر كوټى و پواوى كاغه زه كه ي ناخوښتريته وه . له حيكايه تي
شيخي صه نماندا له دوو جتيگه دا په ربه يه كه يان زياترى كه وتوه .

پانايى لاپه ربه كاني (۶/۵) سانتيه تر و دريژيشى (۱۴) سانتيه تره .

(۷) ژان : - وه كه له ماموستا مه لا عه بدولكه ريمي موده پريسم بيست -
گونديكه له نزيكى (بيتساران) ي جتيگاي شاعيرى نهمر (بيتساراني) به وه به .
ده لين : (ژان) و (بيتساران) .
له نووسينى نهم پيشه كييه دا چهند سه رچاوه يه كى ترم خوښدووه توه ، به
تايه تي كتبيى (نه ده ي فولكلورى كوردى) دانراوى د . عيزه دين مستفا
ره سوول ، به غدا ، سالى ۱۹۷۰ ، چاپخانه ي (دار الجاحظ) .

کورته به کی چیرۆکه که :

چیرۆکه که پاش سه لات و سه لام وا ده ست پێ ده کات : خالیدی کوری وه لید
ژنیکێ ئه بێ ناوی (گۆل جه مین) ئه بێ ، روژی له گه ل خالیدا به یه که وه قسه
ئه که ن ، گۆل جه مین به خالید ئه لێ : له جیهاندا هاوتات هه به ؟ خالید ئه لێ :
ته نیا قه یلوالی کوری قه رال هه به هاوشانم بێ . گۆل جه مین ئه م قسه
ئه گرێته دل ، به ریکه وت قه یلوال بۆ تیجاره ت دێته مه دینه ، خالید له ماله وه
نابێ ، ژنی خالید ئه مه ئه بیسی ، ئه چێته لای قه یلوالو له گه کی سازئه بێ ،
ئه ویش هه ئی ئه گریت و ئه بیات بۆ ولاتی خۆی . که خالید دێته وه وه به سه رهات
ئه زانی ، ئه چیت بۆ ولاتی قه یلوالو ، ئه گاته ئه و جێگه ی ژنه که ی لێیه ، ریی
ئه که وێته مالی پیره ژنیک ، پیره ژنه موسولمان ئه بێ و به یارمه تی کچیکێ قه یلوالو ،
که ئه ویش موسولمان ئه بێ ، ئه پرفیتنی و بۆی ده رئه چن . دوایش کچه که ی
قه یلوال شوین خالید ئه که ویت و له ریکا ئه یگریته وه . دوایی سوپای کافران
شوینیان ئه که ونو ، قه یلوالو کوره کانیشی به شداری ئه که نو له ریکادا پێیان
ئه گه نو ، شه ریکێ قورس ئه قه ومی ، کچه ی قه یلوال شه ش برا و باوکی خۆی
ئه کوژی . دوای جه نگیکی زۆرو کوشتاریکی بێ ئامان له کافران ، کچه که به
ده ستی برای هه وته می خۆی ئه کوژریت . ئینجا خالید دێته مه یدان و شه رو
کوشتاریکی زۆر ئه کات و له ئه نجامدا بریندار ئه بێ . به برینداری خۆی
ئه شاریته وه ، دۆعا ئه کات هه زه رته ی عومه ر به خه و ئه بیینی و ده وال به پێغه مبه ر
- د - ئه دات ، ئه ویش جو به ی خۆی ئه دا به هه زه رته ی عه لی و له پێشه وه
ئه ینتیری به هاواری خالیده وه . دوایی سوپا به کی سێ هه زار که سی ریک ئه خه نو
به شوین هه زه رته ی عه لیدا ئه روژن ، هه زه رته ی عه لی ئه گاته فریادی خالیدو
جو به ی پێغه مبه ری - د - له به رئه کات و برینه کانی له شی به ته واوی چاک
ئه بنه وه . دووباره شه ریکێ گه وره ئه قه ومیته وه ، کافره کان شکست دینن و
سه رکه وتن و پیرۆزی به شی موسولمانان ئه بێ . دوایی ژنه که ی خالید دیننه
خزه مت پێغه مبه ر ، ذولفه قار ئه خاته سه ر سه ری ، چونکه هه یج ئیمانی له دلدا
نابێ ذولفه قار دوو که رتی ئه کات . دوایی خالید دلێ به مناله کانی ئه سوویت و
سکالای خۆی و مناله ورده کانی لای پێغه مبه ر ئه کات . پێغه مبه ر دۆعا ی بۆ
ئه کات و کچه که ی قه یلوالی - که به ده ستی برای هه وته می خۆی کوژرابوو -
بۆ زیندو ئه کاته وه و پێغه مبه ر له خالیدی ماره ئه کات . به م جو ره چیرۆکه که
کو تایی دیت .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صه بوور سه تنار
سه ميع به صير ، صه بوور سه تنار
يا رازيق ريزق كولل مه مخلوقات
يا عاليمه لغيب سيررو خفيات
يا حهى ، يا قه يووم ، فهد سو بحانى
ئاو هردت وجود ئهى دنياى فانى
يا ره ب به حاجت نوور په يغه ممر
بياوهم وه داد نه رۆز مه حشر
بده رهم ته و فيق (رب العالمين)
ببه خشه (۱) گوناي به ندهى كه مته رين
ياللا به حاجت سى جزمهى قورئان
قه طريوه له ذيد بووزيم نه ده هان
قه طري جه په رحمت عطا كهى پيمان
تا به ئه و قه طره گؤيا بو زوبان
گؤيا بو زوبان به قه طرهى شيرين
كه رۆ مه دح خالد شير سه همگين

(۱) ببه خشه (۱) به بخشه .

ئەر بدۆ تەوفىق ، بىناى بان سەر ،
 فەردى جە دەروون بەرئاروو وە بەر
 بکەر وون تەعرف (سيف (۲) الله) ى رەشىد
 چ تەور قېر کەردەن گەوران پەلید
 بەیان کەم ئىعجاز سەبید سەرور
 شەفاخواى ئومسەت دیوان مەحشەر
 ھەم ئىمام (۳) ەلى صاحب (ذوالفقار)
 ھەیدەر سەفدەر شىر کردگار
 چىشش کەرد چەنى گەوران مردار
 واوہ یلاى سەخت و ست نە ئەھل کوفقار
 ھەم زەن خالید (گول جەمىن) نام بى
 صاحب خەطو خال شیرین ئەندام بى
 پوئى چەنى خالید نىشتەبىن وە ھەم
 مداشان وە باد کۆى خەرمان غەم
 زەن وات : ئەى خالید ، شىر ھونەرور
 ھەمتای تۆ کەس ھەن * نە عالم یە کسەر ؟
 گۆیا جە لای ناز ئەو مەکرد گوftar
 نەزانا بە حیلەش شىر نامدار !

(۲) سيف (۱) سيف .

(۳) لىرەدا نامەوئ ئەوہ بىوئىرم کە نووسەر (ئىمام) ى بە (ئىمام) نووسىوہ ،
 واتە (ب) ى لە باتى ژىر ، (کەسرە) بەکار ھىتاوہ ، ئەمە ئەوہ ئەگە بە نىت
 نووسەر - بىن ئەوہى خۆى ھەستى بىن بکات - گوئ تەقەى رىنووسىتى
 کوردى دەکات .

* کەس ھەن (۱) بە رىنووسى نوئ : کەسەن .

ئاما نه گوفتار شير زه بهردهس :
هامتای من نیهن نه دنیا هیچ کس
به لئی شه خصی ههن (٤) ولات کوفقار
نامش قه یلوولهن فرزند قه رار (٥) ..

زه ن بهد بهخت قصه نه دل شکاوا
تا فرزند قه رال به ئه و شار یاوا
روئی جه ته قدیر پادشای ئه کبه ر
خالید هوریزا که رد عزم سه فهر
پهی عزم سه فهر که مهر بهست ئه و پهشت
شمشیر ، حه مایل ، تیزه گرت به دست
به تاوو ته عجیل به ئه سپ سوار بی
راهی بی نه راه خوداش بو چه نی
ئه وسه جه دما بشنه وه خه به ر
جه ی حال و کردار به ر باخه به ر
نه و طه رف قه یلوول فرزند قه رار
عزم سوود ئاما پهی مه دینه شار
بار که ردن ته مام قه طار مه هار
راهی بین نه راه نه که ردن مدار
شهب و رو نه که رد ئه و گهور مردار
تا ئاخیر یاوا وه مه دینه شار

(٤) (ههن ...) رهنگه له دوایه وه (جه) بهك كه وتبئو (ههن جه ...) بووئ .
(٥) له شیمه کاندا ههن دئ جار (قه رار) و ههن دئ جار (قه رال) نووسراوه ،
بوئیه ئیمهش وهك خۆی هیشتمانه وه .

غهوغا كهفت به ناو شار مهدينه
 فرزه ند قهراآل ئاوورد مه تاي خه زينه (٦)
 ناگاه زهن خاليد ئه ژني ئه ي خه بهر
 هوژيزا وه پا جه مال شي وه بهر
 ئه وه زهن خه بيث مهردوود بچي حه يا
 جه يانه بهر شي نه كهرد مدارا (٧)
 تا ياوا به ناو قهطارو مه هار
 ديش كه نيشتهن مهلعوون مردار
 ئاما نيشت وه لاش به عيززو نياز
 وات چه ندي (٨) وه ختهن ئه ي شاي سه ره ئه فراز
 سه جدهم نه به ردهن خوداي موسولمان
 ئامانم وه سه ر دين كافران
 وه قتي ئه وه مهلعوون ئه ي خه بهر ئه ژني
 ههفت قهطار تهمام داش به مزگاني
 گال دا غولامان بار كه ردن قهطار
 جه موژده ي ئه ي حهرف نه كه ردهن مدار
 زهن هوژگرت (٩) له عين مهردوود مردار
 قهطار بار كه ردن بهر شين جه ناو شار

(٦) ئه م نيوه شيعره له نكه .

(٧) مدارا (١) : مدرا .

(٨) چه ندي (١) چه ند .

(٩) هوژگرت (١) هوژگرت .

نه به رڼو نارام ، نه به شه و قه رار
تا ياوا ولات مه حال كوفزار

ته مام مه خا ووقا ت امان وه پيش واز ،
به ر دشان به شار به صه د عيززو ناز

بابوش گه نج و مال ته مام كه رد نيشار
غه نى كه رد يه كه سر ته مام نه هل شار

نه وسه جه و دما بشنه وه خه بهر
جه حال خاليد شير هونه روه ر

جه زا گه ي سه فهر ا ماوه به خه ير
نيگا كه رد زه نش نه دارو نه تر

وات به فرزه ندان : گول جه مين جه كون ؟
په ي چينش جه يانه نه وه نه دارو شو ن ؟

عه رض كه رد : نه ي بابه نه دارين خه بهر
جه و رڼو تو ل و ا ي په ي را گه ي سه فهر

نه ويچ دما ي تو نه ديمان به ره نك
مواچان قه يلوول به رده ن په ي فه ره نك

خاليد چون نه ژنى نه ي سوخن به گوش
چون ديگ پرتاو جو شيا به جو ش

نارام پيش نه مه ند ، هوريزا وه پا
ا ما به حوزوور شاه نه نبيا (۱۰)

(۱۰) نه مه ند (۱) نه مه ندن . پا (۱) پا . نه نبيا (۱) انبياه .

سه لام که رد وه ساي په سول که ونه ين
 په سول عه لیک سه ند به له فظ شیرین
 واتش : یا ره سول ، سه یید سادات
 هه زار وینه ی من بیو به فیدات ،
 کاری عه جییم به سر ویه رده ن
 قه یلوول کوفقار زه ن من به رده ن
 نه گه ر لوظفت هه ن بده ره م ده ستور
 بشوون په ی غه زای (۱۱) گه وران به د توور (۱۲)
 فه رماشا : مشی خودا یارت بو
 فریستان عه رش (۱۳) نیگه هدارت بو
 خالید ده رله حظه روو که رد نه و دما
 هیمه مت واست جه ساي (خیرالانیا)
 لوا ته ویله ، نه سپش به رئاوهر (۱۴)
 په ی عه زم سه فهر به ستش که مه ر
 موکه مه ل بوراق نه سپش بکه رد زین
 په نا به رد به ذات (رب العالمین)
 قه لخان و باهو و بیزه گرت (۱۵) به ده ست
 شم شیر میصری وه میانش به ست

(۱۱) غه زای (۱) غظا .

(۱۲) به د توور [به د طهور] (۱) بد نور .

(۱۳) له نه سه که ددا ته نها (ش) ټیک هه به وه له پیشیه وه شتیک کوژاوه ته وه ،
 هه کنه گری (عه ر) بیت و هه لیش نه گری (را) بیت .

(۱۴) به رئاوهر (۱) برآورد .

(۱۵) گرت (۱) کرد .

مه نديل کافوور داش نه دور سر
 چه قهطرائی که رد شیر پر هونه ر
 سوار بی وه نه سپ وینهی نه پر شیر
 دنیا نه دیدهش بی وه سیا قیر
 مه نزل به مه نزل قهطره دا به جهخت
 مداراش نه بی به وهقت و بی وهقت
 شهب و رو نه که رد ، نه که رد مدارا
 په ناه به ذات پادشای دارا
 یاوا به سرحد (۱۶) ولات کوففار
 قهلعهی حصارش ته مام دا دیار
 چه دل وات : ئیمشه و چه کو میهان بوو ؟
 چه نه هل کوففار کهس پیمن نه زانو
 دیش ته نیا مائی چه که نار شار
 روو که رد به نه و مال نه که ردش مدار
 یاوا به یانه چه نه سپ بی پیا
 دیش یه که پیره زهن وه بیروون ئاما
 ئاما به زوبان به لهفظ ته مام
 واتش : نهی دایه پر عهقل و پر فام
 نه ر قه بوولتهن میهانت بیو
 ئیمشه و میهانم من به یانهی توو

(۱۶) سرحد (۱) سرحدت .

دایه وات : به ئی هر خالید نه بو
 میهمان عزیزه و بان چه م بو !
 خالید چون نه ژنی نهی واتهی کردار
 چه نی پیره زه ن ئاما به گوفتار
 وات : خالید کیه ن ، مه کانش جه کون ؟
 چمان نه و خالید خو و نه خواری تون !
 ئیسه نه ر خالید بگنۆ به ده ستت
 برا چه به من ته مام قه صتت
 واتش : نهی جه وان شه که رین گوفتار
 بو اچوون قسه ی خالید جادوو کار
 فرزند قه رال یه که رۆ بی سوار
 شی په ری صه حرا به عه زم شکار
 دوو نه فەر فرزند به رگوزیده ی من
 هر دوو عه زیزان نوور دیده ی من
 هۆریزان هر دوو به عه زم شکار
 چه نی سوپاو سان هر دوو بین سوار
 ئاما وه را شان خالید جادوو کار
 که فت نه دلیشان چون شتیر خونخوار
 به نیره وو (۱۷) تیغ شمشیر ئابدار
 نه و سوپاو نه و سان یه که سر که رد قه لار

(۱۷) نیره وو (۱) نیزو .

فرزندان من وه بی چه ندو چوون
هردوو به یهك جار كهردش سه رنگوون

ئهو بگنۆ دهستم ئهو شیر زیان
ته نخوای فرزندان مستانووش گیان

خالد وات : دایه صاحب که مالان
به پای ویم تامام که فتم نه دامان

منم ئهو خالد شیر رۆی هه یجا
ناستم زینده کهس به یۆ به دما

هه رچی مواچی به نده میهمانهن
میهمان ره نجیدهن خه یلی گوناهاهن (!)

دایه ئید شنهفت ساتی بی مه دهوش
جه دمای ساتی باز تاما به هوش

واتش : ئهی خالد شیر هونه روه
که لیمه ی شادتهت په نه م نشان دهر

خه بهر چۆن ئه ژنی ئه و جه پیره زال
بهی کارو کردار ته مام بی خوش حال

به صیدق و ئیخلاص ئیمان پیش ئاوه رد
که لیمه ی شادتهت به ئه و ته لقین کرد

یهك دوخته رش بی ههم ئاوه رد ئیمان
به صیدق و ئیخلاص بی موسولمان

خالدو دایه دوخته ر چه نی ههم
نیشتن به دلشاد ههر سییشان به ههم

خاليد وات : دايه مه كه ره مدار
 به دهوانو دهو بشقّ وه بازارِ
 به عزی^(۱۸) جهو طه عام میوهی ره نگاو ره ننگ
 باوهره په رتیم بئ صه پرو دره ننگ
 دهست بهرد وه هه گبه چهند دانهی جهو ههر
 سپهردش به دهست نهو دایه ی دلبر
 پیره زال نه ژنی پروو کورد به بازارِ
 چهنديّ طه عامات کوردش خریدار
 پروو کورد وه دما پیر ناتهوان
 ئاوهرد په ی خالید به ور رۆی مه دیدان
 بنیشتن به هم هه رسیشان به شاد
 تا صوبح صادق هه رچی بادا باد
 سهحر^(۱۹) هۆرتزا (سیف الله) ی ره شید
 پروو کورد وه ناو شار گهوران په لید
 بهرگ دهرویشی پوشا به نه ندام
 په نا بهرد به ذات جهیی لایه نام
 رستهی دهرویشی دا نه دهور سهر
 پرچش شانه کورد شیر نامه وهر

(۱۸) به عزی (۱) بعظی .

(۱۹) سهحر (۱) سهحر .

پروو که رد وه قاپیی قهرال به ددین (۲۰)
نیگا کهر قودرمت (رب العالمین)

جوستوجۆ که ردش نهو قاپیی حه صار
هر چه ند نیگا که رد کهس نه بی دیار

چه چه ند قادرمان نهو لوا به سهر
دیش شه خصی مدران چون ماه نه نوه

خه لو خال شیرین نازدار فه پره نگ
مه جبووب بی عیب ، بالا شوخو شه نگ

خالید دیش به چه نهو پهری رو خسار
به تیر عیشقش دل که رد گرفتار

چه ندی جی وه رتهر نهو حوری رو خسار
دیہ پیش نه خاو خالید نامدار

چه خه وف بابوش ، چه شهرم حوضوور
باطین نامابی به دین ره سول (!)

خودای ئاسمان به رحه ق مزانا
دین گه ورائش باطیل موانا

خالید دی به چه سهول (۲۱) خه رامان
دهرلاد شناساش نازدار باوان

(۲۰) به ددین (۱) بدین . نه م وشه به به م شتیه نو سراوه و لیره به دواوه پیش
چه ند جار هر به م شتیه به دیت که بو (به ددین) یشو و (بی دین) ییش
دهست نه دات .

(۲۱) سهول (۱) سهول .

دهر ساعت ئاما كهفت نه خاك پاش
صه د جار رۆح وئش بكهردش فیداش
واتش : ئه‌ی خالید ئامان صه د ئامان !
په‌ی چئش ئامانی به‌ی مه‌ئوای گه‌وران !؟

بزاتۆ بابۆ چه‌نی براده‌ر
تۆ جه‌ ده‌ستشان موینی زه‌ره‌ر
خالید چون ئه‌ژنی ئه‌ی هه‌رف گوفتار
ته‌به‌سسومی كه‌رد شیر نامدار

ئاما به‌ جه‌واب وات : پیره‌قل و فام
په‌ی چه‌ ! تۆ كیننی ؟ پاس واچه‌ وه‌لام
ئه‌و دوخته‌ر واتش : رۆحم بۆ فیدات ،
رازو حال وئیم هه‌رز كه‌روو وه‌لات :

ئه‌من دوخته‌رم بابۆم (٢٢) قه‌راله‌ن
صاحب سوپاو سام گورزو گوپاله‌ن

دوو سال ته‌مامه‌ن ئاوهردم ئیمان
به‌ دین گه‌وران وئیم كه‌رد په‌شیمان

ئامای نه‌ خرابم تۆ چه‌نی ره‌سوول
دین گه‌ورانم نه‌كه‌رده‌ن قه‌بوول

ئیسه‌ بزوانو مودده‌عات چئشه‌ن
په‌ی ئامات خه‌یلیج دل نه‌ ته‌شویشه‌ن

خالید حیکایهت جه سهر تا به وار
 کهردش پهی دوختهر سهول سایه‌دار
 دوختهر دا جه‌واب وینه‌ی سهول^(۲۳) تهر
 واتش: نه‌ی خالید شیر پرهونه‌ر !
 نه‌گه‌ر تو تاوای عیلاجش که‌ردی
 نه‌و فاحیشه‌ی قه‌جه به دهر ناوهردی
 پروو‌که‌ر به دما چون شیر هه‌یجا
 به‌نده هم مه‌یوو به عه‌ون نه‌للا *
 (والحاصل) خالید پروو که‌رد وه سهر
 دیش که زهن ویش وه بیروون نا‌ما
 سوئال که‌رد وه‌نوش واتش : نه‌ی خاتون !
 چیزئ بدهر پیتم ، وه بی چه‌ندو چون
 زهن شنفت دهرلاد نه‌که‌ردش مدار
 زاناش خالیده‌ن به‌ور نامدار
 دهرساعت دهرلاد لوا به یانه
 پهریش ناوهرد چه‌ند جه‌واهیر دانه
 خالید دست نه‌به‌رد پهی زه‌رو ته‌لا
 په‌وکئ نیا لیش ، وات : نه‌ی بی‌حه‌یا !
 پرووسیای عام بای جه ئینه به‌ته‌ر
 سه‌ر نه‌فگه‌نده بای جه لای پیغه‌مه‌ر

(۲۳) سهول : له ههردوو جیگه‌که‌دا (صول) نووسراوه .

* له نیوان ئهم شیعره‌و شیعرئ دوایدا هه‌ست به بجران و بی‌ره‌بتی‌به‌که ده‌کریت .

زهن که ئیند شنهفت سیا بی جه قار
 بکهردش هاوار نه قهوم کوفقار
 خالید که زاناش بانگش کرد بله‌ند
 دست بهرد هه‌لقش گرت (۲۴) بوستش نه ده‌نگ
 پیچاش چون شاباز شکار که‌رو به‌ند
 به‌ستش دست و پاش به هه‌لقه‌ی که‌مه‌ند
 گرتش به ئاغوش ئاوه‌رد ئه‌و دما
 دروودی کیانا په‌ری مسته‌فا
 پروو که‌رد به یانه‌ی دایه‌ی وه‌فادار
 ده‌رلاد سوار بی نه‌که‌ردش مدار
 فاحیشه‌ی بی‌شهرم ئه‌و به نار‌ه‌زا
 کیشا نه‌ته‌رک‌ه‌ش روو نیا به‌را
 هیممه‌ت‌خواهی که‌رد ئه‌و جه پیره‌زن
 وات : پرووسفید بای جه لای خوداوه‌ند
 نه‌که‌ردش مدار پروو نیا نه‌را
 په‌نا به‌رد به ذات هه‌یی بی هه‌متا
 وه‌قتی ئه‌و دوخته‌ر ئه‌ژنی ئه‌ی خه‌به‌ر
 پروو که‌رد به ده‌رگای دانای داد‌گه‌ر
 ئاخیزا نه‌جا صاحب‌ه‌قل و فام
 به‌رگ مه‌ردانه‌ پو‌شا به‌ئ‌ندام

(۲۴) گرت (۱) کرد . له‌م جی‌گه‌و چه‌ند جی‌گه‌ی تریشدا له‌باتی (گرت) (کرد) =
 (کرد) نووسراوه . ئیمه‌ راستمان‌کرده‌وه .

شمشیر بهست نه پشت ، نیزه گرت به دست ،
فیسپر نه باهوو وینهی شیر مهست

روو کهرد به یانه پهی خهرجی سهفر
پاشکو پر بکهرد جه طهلای (۲۰) نهحمر

شی پهی تهویله نهسپش بهرئاوهرد
به تاوو تهعجیل زین نهسپش کهرد

پا دا نه ریکاب به نهسپ بی سوار
ههی کهرد به مهرکهب به وینهی بالدار

سوار بی وه نهسپ سهول خهرامان
کهفت نه شون نهعل شیر بی نامان

خالید نیگا کهرد دیش نه راگهی دوور
سواری مهیو چون شهمالهی نوور

خالید وات : نهلبهت گوم کهردهی راههن
وهقتی یاوا دیش کناچهی شاههن

دوختهر سهلام کهرد ، خالید سهلام سهند
وات : روو سفید بای جه لای خوداوهند

به شادی و خویرهه روو نیان به را
شین به سهر ئاوئی گرتشان مهئا

دهست نماز سهندن به عزم نماز
بهردن سهجدهی ذات حهی بی نیاز

(۲۰) طهلای (۱) طلاو .

خالد بی راحت ، سهر نیا به خاو
دوخته رای گهوران مداشتش به چاو
وهقتی نیگا کهر د سهر او دهشت و دهر
سهراسهر تهمام پر بی جه لهشکهر
چون به حر قولزوم لهف مدا نه لهف
مامان به ههمدا صهفا صهف صهف صهف (۲۶)

دوخته خجل مه ندهی کارو کردار
واتش : من خالد چوون کهروو بیدار ؟ !

پروو کهر د به دهر گای (قاضي الحاجات)
به دیدهی گریان کهر د ش مونا جات

دوعاش قه بوول بی جه لای کردگار
جه یومن ره سوول خالد بی بیدار

دوخته وات : خالد ! نیگا کهر سهر ا
ئاوردن پهی جه نگ سوپای کینه خوا

واتش : خوف مه کهر په نا به داوهر
هیچ باکم نیهن جهی سوپاو لهشکهر

دوخته وات : خالد هیچ مه بهر غه مگین
تو پهری سوپا مه خرؤشه به قین

نیگا کهر به عهون دانای کردگار
جه سوپای گهوران بهر ئاروو دهمار

(۲۶) لهف مدا نه لهف : رهنگ بی (کف مدا نه کف) بی . ههمدا (۱) ههمدان .

تا که نهی قسه ویهرد جه مابهین
سوپای کافران لیشان نزدیک بین
دهرلاد هوریزا مهجوبوب نازدار
دهست دا نه شمشیر پرندهی ئابداری
لوا نه مهیدان گهوران جهنگی
نیشت نه دلیشان چون سام سهنگی
نه عره تهش پیکا وینهی ههور تار
واتش نهی گهوران مهردوود مردار
به عهون خودا دانای کردگار
نمازوو لیتان نهصله ن یهک سوار
شمشیر میصری کیشا نه خیلاف
دهس دا به شمشیر بی لاف و گزاف
نیشت نه مهلعوونان گهوران بهددین
به ضرر بی چه ند کهس وست نه پرووی زهمین
شمشیر ئابداری به هر کهس مشه ند
مهلهک نامه ی مهرگ دهرلاد پیش موه ند
ناگاه جه یهک لا یهک برای بی دین
گهور حهق نه شناس کافر لهعین
چون دیو جهنگی کف مدا نه دهم
ئاما په ی خواهر ، نه زده های نهرقم
واتش به خواهر : نه ری بی حیا !
شهرت بو جه مهیدان سهرت کهم جیا

کناچه واتش : له عین مردار
 سهرت جه مهیدان که روو لهت و پار
 ئینشاللا به عهون گهردانای گهر دوون
 ویت و چه نی فیل که روو سهرنگوون
 ئید وات و دهرلاد دهست دا به شمشیر
 گهرمش که رد مهیدان وینهی نه ره شیر
 به ردش نه ههوا شمشیر ئابداری
 دا نه گهردنش به زور زورداری
 وهقتی دا وهنش تیغ ئابداری
 که ردش به دوو لهت به وینهی خه یار
 چون گه وران دیشان ئهی کار کرداری
 ته مام به یه ک جار ئه وان بین سوار
 ئه ویچ چون زاناش سهول خه رمان
 دهست به رد په ری تیغ برندهی بن ئامان
 زایه لهی عهظیم وست نه رووی مهیدان
 چه ند کهس نگوون که رد جه نامه وهران (۲۷)
 ثانی یه ک براش وه فیل بی سوار
 ئاما پهی خواهر چون شیر زامداری
 ئید هم به ته عجیل روو نیا په ریش
 دهست دا به شمشیر بن وه هم و ئه ندیش

(۲۷) نامه وهران (۱) نام ئاوه ران .

بهردش نه ههوا شمشیر چەنی دەست
 دا نه گەردەنش وینە ی شیر مەست
 ویش و چەنی فیل غەلتان کەرد نه خاک
 به عەون خودای فەرد تە نیای تاک
 (والحاصل) تا ظوهر سهول خەرامان
 کوشتش شەش برای بێ دین و ئیمان
 تا ئاخر بابۆش خێزیا به قین
 جۆشا خرۆشا مەردوود بێ دین
 ئاما پە ی دوختەر وینە ی ئەژدەها
 گورز سه همگین بەرد نه رووی ههوا
 مەحبووب نازدار دەردەم یاوا پیش
 ئەدەبش نه کەرد ئەو نه بابۆی ویش
 دەست بەرد پەری تیغ نازدار فەرەنگ
 دا نه فەرق سەر قەرآل بەدەرەنگ (۲۸)
 ویش و چەنی فیل کەردش نگوونسار
 جە یومن ئیقبال پەسوول نازدار
 گەوران تەمامی خرۆشان به قار
 کەردن مەغلووبه کەس نه بی دیار
 دوختەر کە زاناش وادە ی نه بەردەن
 گەوران پەری ئەو مەغلووبه کەردەن

(۲۸) (بەدەرەنگ) ئاوا (بەدرنگ) نووسراوه ، هەڵبەش ئەگرێ (بێدەرەنگ) بیت .

دست دا به شمشیر به دهوان دؤ
 وستش وه گهوران واوه یلاو رِقِرِق
 باز هم برای تهر وه فیل بی سوار
 روو که رد وه مهیدان عرصه ی کارزار
 نامش زه مزه م بی گهور نابه کار
 ئاما په ی خواهه ر ، له عین مردار
 گورزی دا وه نهش ئه و گهور په لید
 به ضرب گورزش بکه ردش شه هید
 وه قتی ئه و شاد بی به ره وضه ی ریضوان
 تۆبه ی خالید بی بشۆ به مهیدان
 دهرلاد که زاناش دوخته ر بی شه هید
 ئاخیزا نه جا (سیف الله) ی ره شید
 خه شمش جۆشیا وه ئه سپ بی سوار
 روو که رد وه مهیدان عرصه ی کارزار
 زۆر دا وه سه مه ند چون روسته م زال
 دست دا نه باهوو په ی گورزو گۆپال
 واتش : یا داوهر چه یی کردگار
 بده رم ته و فیق سپ پۆش سه تتار
 ته نیا که فته نان نه عرصه ی گهوران
 که س نیه ن هانام به رۆ په ی یاران
 ئید واتو دهرده م دست دا به شه مشیر
 روو که رد وه سوپای گهوران بی پیر

نیشٚت وه قۆشهن (۲۹) گهوران بئدین
 به ضهربئ چه ند کەس وست نه پرووی زمین
 به ضهرب سه مصام حەربەه ی قەداره
 گهوران مکهردش به چههار پاره
 دهور مدا به دهور چون شمقار پەه ی قاز
 چون شاباز پەه ی کەو به یۆ نه پهرواز
 مدرا نه مهیدان نرکنا چون شیر
 مداشان به هم حەربەه ی (۳۰) تیغ و تیر
 ئەوان چه ند ههزار ئید یه ک نه فەر بی
 چونکه لوظف حەق چه نیش یاوهر بی
 کەردن مه غلۆوبه گهوران مردار
 گرتن دهورا دهور شیر نامدار
 خالید وینه ی بهور نه مهیدان کار
 نه عره تهش پیککا چون ههور بههار
 به ضهرب حەربەه ی تیزه ی جان ستان
 مکهرد قەتل و عام شیر بئ نامان
 ئاخر جه ته قدیر حەه ی جیهان گیر
 زه خمین بی ئەعزاش به تیغ و به تیر
 بهو جهسته ی هووین شمشیر مشانا
 موهند نام ذات یه کنای تهوانا

(۲۹) قۆشهن (۱) قوشن .

(۳۰) حەربەه ی (۱) مره .

چه ند کهس لیشان کوشت ناخر سه ره نجام
فایه ق بین نه سر شیر لایه نام

چونکه ره زاش^(۲۱) بی بینای بیته رین
خالید جه مهر کب کهفت به رووی زه مین

جه ئیمجاز خاص ره سول سه روه
نه ایشان فرسه ت بکه راش بی سه ر

چونکه خودا وه ند پوسهش بی ره ز
حه یدهر بیاوؤ بکه رو غه ز

خالید دهست هؤرداشت عزم مونا جات
لالا نه دهر گای (قاضي الحاجات)

واتش : یا داوهر قه بیووم دانا
یه کتای بی هه متا ذات ته وانا !

یا ئاگاه به حال کولل مه خطووقات
فهرد فریارهس ته مامبی نه شیات !

چییش عیلاج که روو جه دهست گه واران
کهس نیهن هانام به روؤ په ی یاران !

کون ئیمام علی صاحب ذولفقه قار
بیاوؤ په نه م شیر کردگار ؟

مالیکو زوبه یر شیر رووی مه یدان
په نه م بیاوان چون هه رده جاران ...

(۳۱) ره زاش (۱) راضاش .

دووم وات : يا حه‌ي فهدرد لايه نام
فهدرد فريادپرس نه‌شيامي كولل ته‌مام

خه‌به‌ردار كه‌ري نه‌صحابان دين
بياوان په‌نهم نه مه‌يدان كين

نه‌وسه جه‌و دما بيه‌رسه خه‌به‌ر
جه‌ حال و نه‌حوال بيه‌ باخه‌به‌ر

پروئي جه‌ ته‌قدير بيناي بان‌سه‌ر
شي نه‌ شيرين خاو غيمام عومه‌ر

ناما نه‌ خوابش خاليد به‌ زوير
سه‌رتاپاي نه‌عزاش پر بيه‌ن به‌ تير

بكه‌ردش هاوار واتش : يا عومه‌ر
بياوان په‌نهم نه‌ عه‌رصه‌ي خه‌ته‌ر

عومه‌ر نه‌ خاودا له‌رزاو ستيزا
جه‌ خواب شيرين ده‌رساعت ختيزا

ده‌رلاد هورتيزا نه‌كه‌ردش مدار
ناما به‌ حوضوور په‌سول موختار

مدرا به‌ پاوه بكه‌ردش سه‌لام
په‌سول عه‌له‌يك سه‌ند به‌ لفظ ته‌مام

واتش : يا په‌سول نارو شيم نه‌ خواب
خاليد ديم به‌ چه‌م كه‌فته‌ن به‌ گنج تاب

پاسه‌ مزانوو خوابم ده‌ليله‌ن
خاليد هم به‌ ده‌ست گهوران زه‌ليله‌ن

چون ئەژنى ئەى حەرف شای خەيرولئە نام
 عاجز بى زوير ، مەعلووم بى تەمام
 ئاما بە زوبان رەسوول نازدار
 فەرما : باوەران شای دولدول سوار
 دەرلاد حازر (۲۲) بى شىر کردگار
 ئاما بە حوضور رەسوول نازدار
 فەرما : يا عەلى خاليد ها نه جه ننگ
 گەوران رووى مەصاف وەنەش کەردن تەنگ
 مدارا مەکەر تو بشو بە را
 وىم چەنى ياران مەونە نه دما
 چون خەبەر ئەژنى ئەو شىر جەبار
 پەنا بەرد بە ذات يەکتای کردگار
 ئاما وە زوبان واتش : يا ئەللا
 بە تو مان سپەرد خاليد ئىنشە لالا
 عەلى وات : قەمەر ! زين کەرە دولدول
 باوەرە پەرىم ، کار بىن موشکل
 قەمەر بە تەعجیل زين کەردش دولدول
 ئاوەرد پەى عەلى شىر بى بە دەل (!)
 عەلى هۆر تىزا نه کەرد مدارا
 ذولفەقار هۆر گرت بە ئەمر خودا

سوار بی وه نه سپ صاحب ذولفه قار
اما به حوضور مسته فای موختار

هیمهت ستانا جه ره سوله لالا

ره سوله لالا وات : حهق بیوت هه مرا

جویبهی شهریفش جه به دهن که ندش
به دسته علی دهرلار سپهر دش

فهرا : نهی جویبه بیره (۳۳) پهریش
بکه رۆ نه وهر زامش بو سارپژ

جویبهش سه ند ، بوسا نیا هه رق سه ر
هیمهت واست جه لای سه یید سه روه ر

پاهی بی نه راه شیر کردگار

دولدول نیشته وه بال وینهی بالدار

پا دا به ریکاب شیر نامدار

نومید به ست به ذات یه کتای کردگار

چهند شه وو چهند رۆ نه که ردش مدار
تا یاوا (۳۴) مهیدان مه عره که ی کوفقار

یاوا هه رصه گاهه علی شای مهردان

دی چهند سه ر بی لاش که فتهن نه مهیدان

چهندی دوو له تن گهوران مردار

چهند جه نامداران کریان تارو مار

(۳۳) بیره (۱) به بیره .

(۳۴) یاوا (۱) یا .

به تاقی زاناش ئەهی قەتڵ کوففار
کەردەهی خالیدەن شێر نامدار

واتش : ئافەربین خالید وەلید
بمانی پەهی قەتڵ گەوران پەلید

جە شادی غەزای خالد هۆریزا
گیلا نەو سەحرا بکەردش پەیدا

وەختی نیگا کەرد نە مەیدان کار
سەرتاپای ئەغزاش بیەن زەخمداڕ

دیش کە نیم نەفەس مخیزۆ تاو تاو (٣٥)
شی نە بالینش بە دیدەهی پیرئاو

حەیدەر دیا دیش (٣٦) زامش ناسۆرەن :
جای تیرەن ، جای ڕم ، حەربەهی ساتۆرەن

بەر ئاوەرد جوبیەهی سەبید سەرۆەر
واتش : بە خالید بکەرش نەوەر

خالید جوبیەش سەند بکەردش نەوەر
زامش بی ساریش جە ئەووەل خاستەر

دەرلاد (٣٧) هۆریزا خالید وەلی
بۆسا دەست و پای ئیمام عەلی

(٣٥) ئەم نێوێ شیعەرەم بە بۆچوونی خۆم نووسی یەوێ ، بۆیە بە رێنووسەکی
خۆیشی لێرەدا دەینووسم : « دیشکە نیم مخیزو تاو تاو » . دياره
(نیم) هکه (نیم نەفەس) بووه .

(٣٦) دیش (١) دلش .

(٣٧) دەرلاد (١) در .

شای مهردان په رسا جه خالید خه بهر
نه حوالات را جه پا تا وهسه ر

خالید حیکایهت سه راسه ر (۳۸) ته مام
عهرض که رد به خزمهت شیر لایه نام

نه و شه و بی راحت گرتشان (۳۹) که نار
تا شوعلهی خورشید صوبح بی ناشکار

هوړیزان وضوو تازه گرتشان

سه جده جه ده رگای داوهر به ردشان

جه و دما صلهوات دان به رووی ره سول

ناداب و ته رتیب (۴۰) لیشان بی قه بوون

نه سله جه و نه سباب پؤشاشان * نه وه ر

روو که ردن به شوون گهوران سه گه خوهر

جه دوور دین به چه م گهوران ناپاک

پشت بهستن به ذات هه بی ته نیای تاک

پا دان نه ریکاب شیران پرکین

تا یاوان به ناو گهوران بن دین

عهلی چون یاوا به نه و مه لعووان

نه هیب دا لیشان شیر بن نامان

(۳۸) سه راسه ر (۱) سر سر .

(۳۹) گرتشان (۱) گرتشار .

(۴۰) ته رتیب (۱) ترطیب .

* پؤشاشان (۱) پؤشاشا . دیاره (ن) ه که ی به هووی (ن) ای (نه وه ر) وه

نه نو سراوه .

دهست بهرد ذولهقار كيشا نه خيلاف
نيشت نه مهلعوونان بين لاف و گهزاف

خاليد بهرئاوهرد نيزه‌ي جانستان
وست وه مهلعوونان فريادو فوغان

چون شمقار وه قاز نيشتن وه سوياه
ئاوهردن به تهنك گهوران بهدخواه

عهلي به وينه‌ي رمعد وه هاران
نه‌عهري حه‌يده‌ريش كيشا نه جيهان

وات : نه‌ي طايفه‌ي گهوران بين‌دين
كاري كم بيتان نه رووي سه‌رزهمين

چطهور زاناتان حه‌يدهر نه‌مه‌ندهن
ئيوه په‌ي خاليد هوجوومتان كه‌ردهن

يه نامام په‌يتان چون بادو باران
كه‌رووتان وه په‌ند نه‌عه‌رصه‌ي مه‌يدان

خاليد نه‌عه‌ره‌ته كيشا وينه‌ي شير
وات : نه‌ي كافران مه‌ردان بين پير (٤١)

نه‌گهر مزانان ئينه‌ چيش نامهن
حه‌يدهر سه‌فدهر نه‌سدوللا نامهن

ئييد واتن دهست دان به‌ تيغ هون‌ريز
وستن نه‌ گهوران روز ره‌ستاخييز

وینه‌ی بالدار دهور مدا لیشان
 چه‌ند نه‌فر کوشتن چه‌کینه کیشان
 چه‌ند چه‌کافران که‌ردن له‌تو پار
 به‌ضرب سه‌مصام چه‌ربهی ذولفته‌قار
 چه‌هازه‌ی خه‌ده‌نگ شه‌فاف سه‌رنه‌ی
 چه‌نه‌عه‌ی عه‌لی ، خالید هه‌یا هه‌ی
 چه‌گره‌می دولدول‌ئاما وه‌په‌رواز
 دهور مدان پیشان چون شمقارِ وه‌قاز
 بادا بمانق چه‌یده‌ر نه‌غزا (۴۲)
 تاکه بیاوژ شاه‌ئه‌نیسا
 ئه‌وسا گوش بده‌ر چه‌حال ته‌قریر
 چه‌کردار چه‌ی بینای بی‌نه‌ظیر
 بشنه‌و چیشش که‌رد په‌سول سه‌روه‌ر
 چه‌و رۆ که‌چه‌یده‌ر به‌ر لوا وه‌به‌ر
 فه‌رما وه‌بیلال جار کیشا نه‌شار
 ئه‌صحابان چه‌م بین په‌ی غه‌زای کوففار
 چه‌و دما په‌سول ویش بیی (۴۳) سوار
 که‌فتن نه‌پن‌سه‌ر موهاجر و ئه‌نسا‌ر
 به‌ذیکرو ته‌وچید قه‌طره‌دان به‌چه‌خت
 طه‌ی که‌ردن راهان به‌وه‌قت و بی‌وه‌قت

(۴۲) غه‌زا (۱) غظا .

(۴۳) بیی (۱) به‌بی .

چه و طه ر ه ف خالید چه نی شای مهردان
 کوشتار مکه رده ن نه سوپای گه و ران
 دیان به لاهه ناگاه هر چه دوور
 سوپاهی مه یو چون شه ماله ی نوور
 دیان سی هه زار نه صحابان دین
 چه زیر پاشان مله رزا زه مین
 چه حضرت وه پیشره و یاران سه راسه ر
 مه یو به راوه سه یید سه روه ر
 خالید چون زانا * سوپای یارانه ن
 جو یای ره زم و کین نه و کافرانه ن
 چه شادی سه رش پا دا به که یوان
 مهمتیز دا فه رس چون بادو باران
 یاوا به چه حضرت پیا بی نه زین
 روو مالا نه خاک سوپای سه رزه مین
 ئاما به جه و اب به له فظ شیرین
 ته و ا ضوع که ردش شای ره ف ر ه ف نشین
 خالید سوار که ردن به ئیعزاز خاص
 مقبته که رد جیشان نه و شای بی قیاس
 جیا بین چه هم چه ندی چه یاران
 شین نه عه ر صه گاه په ی قه تل گه و ران

* زانا (۱) زانان .

هر يهك تيغ تيز كيشاشان به تاو
 هم تير پرتاو گورز مووشكاو
 هر يهك جه لايي كيشان نعره ي قار
 ريزان نه مهيدان سر چون وهلك دار
 سهعيدو سالم سهعد (٤٤) بن وهققاص
 ماليك و زوبهير صاحيب دين خاص
 هم عهبدوپر رحمان به بر نامه وهر
 محممه د حه نيفه وينه ي شير نه پر
 ماباقي نه صحاب هر يهك جه لايي
 هر يهك زياتر نه نه زده هايي
 عهلي وينه ي شير دهور مدا ليشان
 ضهرب ذولفه قار مشانا ليشان
 « خالد وينه بر بر او زوي ميدان » (٤٥)
 هيا هه ي مكه شت نه نه هل گوران
 حضرت په سول به له فظ شيرين
 دوعاي خير مكه رد په ي ياران دين
 داشان به هه مدا تيزه ي جانستان
 حه ربه ي تيغ تيز برنده ي بي نامان
 هر يهك جه لايي نعره دان به قين
 هر يهك چهند سوار وستن نه زمين

(٤٤) سهعد (١) سعد .

(٤٥) هم نيوه شيعره م بؤ ساخ نه كرايه وه . رهنگه ناوايي :

« خالد وينه ي بهور نهو نه يووي مهيدان »

چه هه می هه می نه بهرد یه لان پر کین (٤٦)
 سه ر چون گه لای دار ریژا به زه مین
 بی وه گه ردو توز رووی عه رصه می مه میدان
 یه که طه به ق غوبار روو که رد به ئاسمان
 مه لایک موه ند (انا فتحنا)
 نه صه رت دا پیشان چه بی بی هه متا
 صه دای ئه ئه مان خیزا چه له شکه ر
 هوون جاری وینه می به حران بی دهر
 چون به حر جه یحوون نه وه قت به هار
 لاشه مبه ردش چون دهر یای خونخوار
 سوپای کافران چه رووی عه رصه گاه
 شکیا شکست وهر د سه راسه ر سوپاه
 ده ست که ردن فه ریاد گه وران بی دین
 هه ر کام په می ویشان یه کسه ر فیرار بین
 روو که ردن دما بیزار بین چه کار
 به دادو بی داد به هاوار هاوار
 فه تح مو باره ک یاوا به ئیسلام
 چه یومن ره سوول شای والا (٤٧) مه قام
 ئه صحابان ته مام سه جده می حه ق به ردن
 هه ر یه که جام مه می ئه حمه دی وهر دن

(٤٦) یه لان (١) ویتلان .

(٤٧) والا (١) ولا .

ئامان به حوضور شای خه پرولئه نام
که فتن خاک پاش نه صحابان ته مام

جهو دما خالید روو ئاوهرد وه پیش
دوو دیدهش بؤسا شای کورسی نشین (!)

ئاما به جهواب ره سوول سهروهر
وات : زهن خالید باوهردی وه بهر

فهرما ذولفهقار باوهردی په ریم
که روون ئیمتیحان تا مه علوم بؤ لیم

ئه زهر پری ئیمان مه نده بؤ جه لاش
به ئه مر خودا نمه بؤ سزاش

نهو دهم ذولفهقار ئاوهردن په ریش
نیا فهوق سهر ئه و زهن به دکیش

چون نه مه نده پیش زهر پره جه ئیمان
که ردش به دوو لهت جه سهر تا دامان

رؤحش په رواز که رد پهی (نار السقر)
ته نش دان وه بهر په ری جانه وهر

جهو دما خالید کهفت نه خه یالان

وات : من چیئش که روو چه نی ئه طفلان !؟

عهرض که رد : یا ره سوول پهی رازی ئه لآ
دهردت دان ؛ مېؤ بده ریش دهوا (۴۸)

فرزندان من مادەر نه داران
 مریزان نه چه م نه سرین چون باران
 ره سول وات : خالید هرچی موازی
 به ته و فیک حق مبو کار سازی
 عرض کرد : نه و دوخته ر قه رال سه گسار
 ناما پیش نه خواب ره سول نازار
 دهر ساعت به دین ره سول ناما بی
 بابو برادر پیش نه زانا بی
 تا نه وه رۆ (۴۹) من یاوام به و ولات
 رام که فت وه قایی قه رال به د ذات
 نیگام کرد شه خصی چون ماه تابان
 زه رستون قامت چون حور رضوان
 نه و هم نیگا کرد منش دی جه دوور
 ناما نیشته به لام چون شه مالهی نوور
 واتم : نهی نازار یه چوون مزانی
 نه من خالیدم نامم موانی ؟!
 وات : جه خاوه دا دیه نم ره سول
 هر جه و خاوه دا دینم کرد قه بوول

(۴۹) نه وه رۆ (۱) اوارو .

ئىنە يەك سالەن من بيم موسولمان
 بيزارم جە دىن طايفەى گەوران
 ھەر وەخت تۆ مشى منىچ بە ھەمراۋ
 بەرەم بە حوزور سەيىد سادات
 روئى من ئامام ئەو ھەم بى راھى
 پەنا بەرد بە ذات پاك ئىلاھى
 جە غەزاي كوفقار ئەو بىن شەھىد
 ئىستىدعام ئىدەن بە تۆمەن ئومىد
 دۆعا بىكەرى جە دەرگاي داوەر
 بىكەرى زىندە پەرىم ئەو دوختەر
 رەسول وات : خالىد پەنا بە (۵۰) ئەللا
 گردىن بە يەك جار بىكەرىن (۵۱) دۆعا
 پەسول كەرد دۆعا ئەصحابان ئامىن
 لىشان قەبوول كەرد (رب العالمين)
 چونكە بە يەقىن كەردە بىن دۆعا
 ئاما بە حوزور شاي پەسوولەللا
 پەسول دەر ساعەت عەقد ئەو بەستش
 جە تەنخوای زەنش بداش بە دەستش

(۵۰) بە (۱) با .

(۵۱) بىكەرىن (۱) بىكەرم .

جهو دما به شاد به فه تحو سوار
نه صحابان نامان په ی مه دینه شار

ماشاللا یت بو خالد نامدار
چوونت سه ند قه صاص نه نه هل کوفقار ! (۵۲)

(۵۲) له کوتاییی ده سنو سه که دا نه مه نو سراوه :

« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنک
نامهء خالد روز یکشنبه چهاردهم شهر ذی الحجة الحرام بتاریخ سنه
هزارو سه صدو نوزده ۱۳۱۹ . هر که خواند دعای طمع دارم زانکه من
بندهء گنه کارم . حرره محی الدین بن ملا محمد صالح ژانی . هر کس این
کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخه را
نا صحیح بود مارا عفو فرمایند » .

واته : هه زاران دروودو سلاو له سهر محمهد بی - دروودی
له سه ربی ! - . جهنگ نامه ی خالد له روژی به ک شه ممه ی چوارده هه می
مانگی ذیلحه ججه دا به ته ئریخی ۱۳۱۹ ته واو بو . چاوه روانی دو عای
خوینره رانم چونکه من به بنده په کی گونا هکارم . محتیدینی کوری مه لا محمهد
صالحی ژانی نووسیه وه . هه رکه س نه م کتیبه ی خوینده وه نه گه ر غه له ت و
هه له ی تیدا بوو خه تای ئیمه نیه ، چونکه نوسخه نه صلیبه که نادرست
بوو ، ئیمه بیه خشن .

شایانی وتنه تیکسته فارسی به که ی خویشی ، کومه لئی هه له ی پیزمان و
رینووسی تیا به .

فہرہ نگوٹ

(ٹ)

بشو : بچی ، بچیتہ .
 بشوون : بچم
 بکمرین : بکہین .
 بکہری : بکہی .
 بگنو : بکہوی .
 بمانی : بمینتی .
 بواچہ : بلتی .
 بواچوون : بلتیم .
 بووزیم : بخہیتہ .
 بوراق : لہ نسلاناوی نھسپی شہوی
 میراجی پیٹھمبہرہ .
 تابہتیہ .

بوسا : ماجی کرد .
 بوساشا : ماجیان کرد .
 بہرئارو : دہریتین .
 بہردش : بردی .
 بہردشان : بردیان .
 بہرشین : دہرچوہ .
 بہرگوزیدہ : ہلہژاردہ .
 بہور : دیندہ بہکہ .
 بیاوو : بگات .
 بیاووم : بگہرئی ، بگہرہ فریام .
 بیروون : دہرہوہ .
 بیہترین : چاتر .
 بیہیم : بن قودوہو پتشرہو .

(پ)

پاسہ : وا .
 پوسہش : بہو جوڑہی .
 پھرسا : پرسی .

ناخیزا : ہلہسا .
 نارو : نھمرو .
 ناغوش : باوہش .
 ناما : ہات .
 نامان : ہاوار .
 نامانم : ہاتنم .
 نامای : ہاتیت .
 نامات : ہاتنت .
 ناوہردت : ہیتنت .
 نھژنی : بیستی .
 ئیسپہر : قہلغان .
 نھشیات : شتہکانت .
 نھہی : نھم .
 ئید : نھمہ .
 ئیدہن : نھمہیہ .

(ب)

بابوش : باوکی .
 باز : دووبارہ .
 بالینش : سہرینی .
 باوہردی : بینن .
 باھوو : قول .
 بیہستش : بہستی .
 بدو : بدا .
 بدمرہم : بدمہ ، بدمہرئی .
 برادر : برا .
 بشنہوہ : بیسہ .

- چیزی : شتی .
- چیشهن : چیه .
- چیش : چی .

(ح)

- حلقش : گهرووی .
- حهمایل : کیسه ییکی قایشه نه کریته مل
- حهی : زیندو .

(خ)

- خاو : خه .
- خاریار : کریار .
- خجل مهند : رووگیر بوو .
- خواهر : خوشک .
- خورشید : خور ، هه تاو .
- خه فییات : نهینی ، نهینه کان .
- خه یلی : زور .
- خیزیا : هه لسا .

(د)

- دادگهر : عادیل .
- دا وهنش : لپی دا .
- دروودی گیانا : سلاواتیکی نارد .
- دایشان : له ناویان .
- دما : دوا .
- دماي : دواپی .
- دوختهر : کچ .
- دهست نماز : دهست نویژ .
- دهرلاد : دهس بهجی .
- دهردهم : دهمو دهس .
- دههان : دهم .
- دیگ : مهنجهل ، پاتيله .
- دیهنم : دیومه .

- پهرواز : فرین .
- پهری : بو .
- پهلید : گلارو .
- پهنه م : پیم .
- پهوکئی : پوو کالوئی .
- پهی : بو .
- پیا : پیاده .
- پیرمزال : پیرهزن .

(ت)

- تار : مانگی تار ، مانگیکی به هاره ، تاریکی .
- تاوای : توانیت .
- تهبسسوم : زهرده خه نه .
- تهرکش : تیردان .
- تمنخوا : له باتی .

(ج)

- جانستان : گیان کیش .
- جکون : له کوئی به .
- جهئینه به تهر : له مه خراپتر .
- جه لای : له لای .
- جهی : له م .
- جوستوجو : گهران .
- جو یا : طالب ، نهوهی به دواي .
- شیتیکدا بگه ری .
- جی وه رتهر : له مه پیشتر .

(چ)

- چتهور : چۆن .
- چمان : وه کو .
- چهم : چاو .
- چهنی : له گهل .
- چهنی هم : له گهل یهک .

- شماقار : بالنده به که .
- شهب : شهو .
- شون : جیکه .
- شیم : چوم .

(ص)

- صبور : به صبر .
- صهدهر : که سنج زری دوزمن بسج .
- صمصام : شمشیر .

(ع)

- عالیمه لیهب : نپیتی زان ، خدا .

(ف)

- فاحیشه : نافرتهی خرابه کهر .
- فانی : فهوتاو .
- فرزند : کور .
- فریادو فوغان : بهراو دناوار .
- فهرد : تاك ، خوا .

(ق)

- قادرمان : کوی (قادرمه) به ، پلیکانه
- قهصتت : قهصدت . مه به ستت .
- قهطری : قه تردیهك .
- قهطریوه : قه تردیه که وه .
- قهلار : قی .
- قهلخان : قه لئمان .
- قوشهن : لهشکر .
- قهیسوم : خوا .

(ك)

- کارزار : مه بیدانی شهر .
- کناچه : کچ .
- کولل : هه موو .
- کوی : جمع ، کومهل .

- رازیق : بژیوهددر .
- رشته : هونراوه .
- روئ : روژی .
- روژ : روژ .
- رو : روژ .

- ره ستاخیز : راست بووندوه .
- قیامت .

- رهنجیلدن : عاجز بوون .
- ریزق : روژی ، بژیوه .
- ریغاب : ناوزهنگی .

(ز)

- زایه تله : دهنگی دووری کاروان .
- زه به رده سمت : به هیز .
- زه خه مدار : بریندار .
- زه ن : ژن .

(س)

- سان : شهوکت ، توانا ، پاشا .
- سپهردش : سپاردی .
- سانانا : سهندی ، خواستی .
- سفید : سپی .
- سه تتار : پۆشنده .
- سه رنه فگه نده : سه رشور .
- سه رحمد : سنور ، مهرز ،
- حودوود .
- سه میع : گویا .
- سه همگین : ترسناك .
- سویحانی : خوابی .
- سوخن : قسه .
- سیا : رهش .
- سیر : به نهان .

(ش)

- شادی و خویره م : زهوق و خوئی .
- شسگار : نیچیر ، یاو .

- **مواچی** : نه لیت
- **موازی** : نه خوازی
- **موانا** : نه بخوینده وه
- **موددهعات** : داوات ، داخوازیت
- **مووشگاؤ** : نه وهی موو بسمی
- **موینی** : نه بینی
- **مویهت** : مه حبه بهت ، خو شه ویستی
- **مهمیز** : (میهماز) ناوزهنگی
- **مهئا** : جیگه
- **مهتا** : (مهتاع) کوتال ، که اویدل
- **مهدهوش** : بیهوش
- **مهراکب** : ولاخی سواری
- **مهردوود** : دراوه دواوه ، بیزار
- **مهغلوبه** : ههراو نازاوه
- **مهیشان** : نه بیان بوو
- **نه دیدهش** : له چاویا
- **نه زانق** : نه زانج
- **نه عره تهش پیکا** : نه عره تهی کیشا
- **نه مهندهن** : نه ماوه
- **نه هیب** : ترس
- **نیثار** : خهلات کردن ، نوقلانه
- **نیشتهن** : دانیشتن
- **نیگهدار** : چاودیر

(و)

- **واتش** : وتی
- **وار** : خوار
- **واست** : خواست
- **والا** : بالا
- **وجود** : بوون ، کهون
- **وست** : خستی
- **ویش** : خوئی
- **ویسم** : خووم
- **ونهش** : هاتووه ، بهسهرچووه

- **کهردش** : کردی
- **کهرو** : بکات
- **کهفتن** : کهوتن
- **کهفتهمان** : کهوتووم
- **کینیی** : کینیت

(گ)

- **گرتشان** : گرتیان
- **گرتش** : گرتی
- **گوش** : گوئی
- **گهوران** : گاوران
- **گیلا** : گهرا

(ل)

- **لاش** : لاشه ، لای
- **لوا** : روئی
- **لوای** : رویشتی

(م)

- **مادهر** : دایک
- **ماه نهوهر** : مانگی رووناک
- **مبق** : نه بچ
- **مدار** : وهستان
- **مدارا** : سهبر
- **مداشان** : نه بیان دا
- **مداشتش** : نه بگرتنه
- **میزان** : نه ریژن
- **مزانا** : نه بزانی
- **مستانووش** : ده ری نه هینم ، نه بیستیم
- **مشی** : نه چوو ، نه چی
- **مشهند** : نه وه شانده
- **مکهرد** : نه کرد
- **ملهززا** : نه له رزی

- وه نهش : لتي .
 ويهردهن : تپه پړوه ، به سرچووه .
 هرچی بادا باد : چی نه یې با بېن .
 هرده جاران : جاري جاران .
 هه گڼه : خورج .
 همبرات : هاوړیت .
 هه بجا : شهر .

(ه)

- هانام : هاوارم .
 هوونین : خویناوی .
 هوړداشت : راگرت ، هه لکرت .
 هوړگرت : هه لکرت .
 هوړیزا : راست بووه وه .

(ی)

- یانه ی : مالی .
 یومن : بهره کمت ، پیروزی .

«خۆیەتی» لە زاری سلیمانیدا

محمد معروف فەتاح

- ۱ -

سەرەتایەك

تائێستە کاریکی سەر بە خۆم دەر بارەیی «خۆیەتی» * لە کوردیدا بەرچاو نە کە وتوووە . زۆربەیی ئەو زمانە وانا نەیی لە پێژمانی کوردیدا کاریان کردوووە ، کورد بن یا بیگانه ، هەولێ ئەوەیان داووە بە شێوەیەکی گشتی لە هەموو بەشەکانی زمانی کوردی بدوین ، یان لە زارەکانی ، بێ ئەوەی خۆیان بە تەواوی بە دیاردەییەکی دیاری کراووە بیهستتوووە و هەولێ تەواو بدەن بۆ شی کردنەووەیەکی تەواو وردی ئەو دیاردەییە . ئەمە بە لای منەووە یەکیکە لە گەرنگترین کەم و کورتییەکانی کارەکانیان . هەرچەندە ناتوانین گلەیی لەم کارە بکەین ، چونکە لیکۆلینەووە لە لایەتییکی زمان هەمیشە دوا لیکۆلینەووەی گشتیی ئەو زمانە دەکەوێت . ئێستاکە لە پاش ئەم کارە گشتییانەیی دەر بارەیی زمانی کوردی بلاو کراو نەتوووە ، کاتی ئەوە هاتوووە زمانەوانەکانمان خۆیان تەنها بە لایەتییکی زمانی کوردی یەووە خەریک بکەن و

* مەبەستی خاوەن و تار لە زاراوەی «خۆیەتی» ئەو ئامرازانەییە کە واتای «تمك» ئەگەبەن - مۆفاز .

ته‌واو اییی بکۆلنه‌ووو راستی‌به‌کانی بخه‌نه‌ روو . هەر بۆ ئەو مه‌به‌سته‌شه
 ده‌مه‌وئێ له‌م‌باسه‌دا دیارده‌ی « خۆیه‌تی » له‌ زاری سلیمانیدا له‌ هه‌موو
 دیارده‌کانی تری زمانی کوردی جیا‌بکه‌مه‌وه ، به‌و‌نیازی چه‌ند راستی‌به‌کی
 ورد که تائێستا یان باسیان نه‌کراوه یان به‌په‌له‌ زمانه‌وانه‌کانمان به‌سه‌ریاندا
 تێپه‌ربوون ، بخه‌مه به‌رچاوو هه‌ولی ای‌کدانه‌وه‌یان بده‌م .

که ده‌لێم تائێسته کاریکی سه‌ربه‌خۆ ده‌رباره‌ی « خۆیه‌تی » له‌کوردیدا
 نه‌بووه ، مه‌به‌ستم ئەوه نی‌یه من یه‌که‌م که‌سم له‌م باره‌یه‌وه ده‌نووسم .
 به‌پێچه‌وانه‌وه هه‌موو ئەوانه‌ی له‌ پێ‌زمانی کوردی کۆلیونه‌ته‌وه ، له‌م دیارده‌یه
 دواون ، نیشانه‌کانی خۆیه‌تی‌یان ده‌ست‌نیشان کردووه هه‌ندێ مانای
 « خۆیه‌تی » شیان یه‌کالا کردۆته‌وه ، به‌لام به‌ وردی و درێژی نه‌یان‌توانیوه
 له‌سه‌ر ئەم دیارده‌یه‌ پڕۆن ، چونکه مه‌به‌ستیان هه‌ر ئەمه نه‌بووه ، و‌یستویانه
 هه‌رچی‌به‌ک هه‌یه ده‌رباره‌ی زمانی کوردی بیخه‌نه‌ روو . هه‌ر له‌به‌رئه‌مه‌ش
 بووه که نه‌یاتوانیوه به‌شی تاییه‌تی بۆ خۆیه‌تی دیاری بکه‌ن و کاتی ته‌واوی
 بۆ ته‌رخان‌بکه‌ن . له‌ئه‌نجامدا ده‌بینین که‌لێنیکێ زۆر به‌جێ‌ماوه که‌ پێ‌ویستی
 به‌ لیکۆلینه‌وه‌ی وردی له‌سه‌رخۆیه ، تا‌کو پڕبکریته‌وه .

- ۲ -

چاوخساندنیک به‌وکارانه‌دا

که له‌ دیارده‌ی « خۆیه‌تی » دواون

ئێرنست مه‌کاره‌س له‌ « پێ‌زمانی کوردی » دا (۱۹۵۸) ئەم راستی‌بانه‌ی
 ده‌رباره‌ی خۆیه‌تی خستۆته‌روو : (۱) خۆیه‌تی له‌ کوردیدا به‌هۆی پاشگه‌روه
 ده‌رده‌بریت (ل ۴۹) ؛ (۲) ئەم پاشگه‌رانه به‌دوای ناوو ئاوه‌لناوه‌وه ده‌لکێن

(ل ۴۹ - ۸۱) ؛ (۳) جگه له دهوری خۆیه تی ، ئەم پاشگرانه دهبنه نیشانهی بکهرو کراویش (ل ۴۹ - ۵۰) .

مه کارهس ئەم راستی یانهی له یهك شویتندا نهخستۆته پروو (چونکه بهشیکی تایه تیی له کتیبه کهی بۆ خۆیه تی تهرخان نه کردوووه) ، به لکو ناو به ناو له گه ل باس کردنی به شه کانی ئا خاوتندا تیک هه لکیشی کردوون . ئەوهی لیره دا پتویسته بخریته پروو ئەمانه ن :

۱- پاشگری خۆیه تی هه ر به ناوو ئاوه لئاوه وه نالکیت ، به لکو زۆر جار ده چیته سه ر کۆتایی کرداریش (پروانه به شی ۹) . ئەم راستی به نه مه کارهس و نه مه که نزی بۆی نه چوون ؛ ۲- ئەگه ر پاشگری خۆیه تی مۆرفیمیکی سه ره بخۆییت ، ئەوه به ئاوه لئاوه وه نالکیت . ئەو نموونه یه ی مه کارهس له لاپه ره (۵۰) دا هیناویه تی به وه به ته واوی ئەوه ده رده خات که ئەو پاشگری خۆیه تی به به ته نیا و اتا به ده سته وه نادات ، به لکو ده ییت له چوارچیوه ی قسه کردندا وه ربگی ریت . کاتی ئاوه لئاوه که ده گپی نه وه نای چوارچیوه که ی ئەوسا بۆمان ده رده که ویت ، که نه ک ئاوه لئاوه که به لکو فریزه ناوی به که پاشگری خۆیه تی وه رگرتوووه (بگه ده شکه وینه گو مانه وه که ئەو پاشگره خۆیه تی ده ربییت) . نموونه که ی مه کارهس ئەمه یه : (چاکه کانم) . بۆئه وه ی لیبی تی بگه ی ن ، ده ییت چوارچیوه یه کی بۆ دروست بکه ی ن :

ئەمه هه موو کتیبه کاته ؟

ئەمه خراپه کانه ، چاکه کانم لی دزرا .

لیره دا ئاشکرایه ، که ئاوه لئاوه که به ته نیا پاشگری خۆیه تی وه رنه گرتوووه ، به لکو فریزه که - (کتیبه چاکه کان) - ئەم ئه رکه ی به جن هیناوه . خۆ ئەگه ر کرداره که - (لی دزرا) - نادیار نه ییت ، ئەوه پاشگره که ده ییت به نیشانه ی بکه ر ، وه ک له و نموونه یه دا ده یینین :

چاڪه كانم له سه ره وه داناوه

ديسانه وه شتيكي زور ناسايي به بائين فريزه ناوي به كه پاشگري خوږه تي
وهرده گريت ، چونكه فريزي ناوي پاشگري كوو كه سو ژماره و ناسياوي
وهرده گريت :

كتييه چاڪه كه

كتييه چاڪه كان

كتييه چاڪه كانم فروشت

نه و روزه خوږه

خو نه گره هر سوور بين له سه ره وهی كه ناوه لناو پاشگري خوږه تي
(وهيا پاشگري تر) وهرده گريت ، ده شبح ددان به وهدا بنين كه له كاتي وادا
هه ندي له تايه تي به كاني خوږي ده گوريو و نه ركي ناو ده بينيت . به وینه :

چاڪه كانم به واتاي (كتييه چاڪه كانم) ديت .

ژيره كان به واتاي (نه وانهی ژيرن) .

لاوه كانمان به واتاي (نه وانهی لاون له ناو ټيمه دا . . .) .

س . ج . ټيمه ندس له باسي « نامرازي پيوه ندي و پاشگري كه سي
له كورديي خواروودا » هه ولى نه وهی داوه پاشگره كه سي به كان به پيئي
نه ركيان دابهش بكات . ټيمه ندس له م ليكو لينه وه به دا گه يشتووه ته نه و
نه نجامه ی كه به پيئي نه رك چوار چور پاشگري كه سي له زاري كورديي
خواروودا ده ست نيشان بكات . له به ره وهی دابهش كردنه كه ی پيوه نديي
ته واوي به باسه كه مه وه هه يه ، بويه ليهدا وه كو خوږي وه ري ده گرم و به دوا
نه مه شدا چه ند تپيني به ك ده خمه پيش چاو :

١- گيره کی جی ناو	٢- گيره کی کرادری لکاو	٣- گيره کی رانه بوردوو
٢	٢	٢
ت	ت	ت
ی	یت	یت / ئات
مان	ین	ین
نان	ن	ن
یان	ن	ن

تییینی : ئه و بزویته کورته ی که پیش (م) و (ت) و (ن) ده که ویت
نیشان نه دراوه ، چونکه له مجوره رینووسه دا وینه ی بۆ دانه نراوه .

کاتی ئیدمه ندس دیتته سه ر دیاری کردنی ئه رکه کانی کۆمه لی یه که م ،
ده ئیت : یه کیک له ئه رکه کانی ده رپرینی خۆیه تی یه . تا ئه م شوینه لاری له
پاکه ئیدا نی یه ، به لام نووسه ر له لایه کی تری باسه که ئیدا که دیتته سه ر
دیاری کردنی ئه رکه کانی کۆمه لی دووه م ، دیسانه وه وا نیشان ده دا ئه م
کۆمه له ش هه ر ده توانزیت بۆ ده رپرینی خۆیه تی به کاریت . لیره دا له گه ئیدا
رێک ناکه وین و باوه رمان وایه کۆمه لی دووه م هه رگیز ناتوانی ئه و ئه رکه
جی به جی بکات . به داخه وه نووسه ر بۆ پێسه لماندنی ئه و رایه ی نه به لگه نه
نموونه ی نی یه . بێ گومان په خه له وه ناگیرتی که ئیدمه ندس هه ر ئه وه نده
له خۆیه تی دووه ، چونکه ئه و له باسیکی تر ده دویت ، ههروه ک به ناو نیشانی
لیکۆلینه وه که ئیدا ده رده که ویت . (له به شی چواره می ئه م باسه دا ئه و کۆمه له
پاشگرانه ی خۆیه تی ده ردبرن دیاری کران) .

مامۆستا (توفیق وه هبی) ش له کتییی «ده ستووری زمانی کوردی» دا
جیزمی به که م) له دوو شویندا ها توته سه ر باسی خۆیه تی . یه که م جار له باسی

ئەركەكانى جىناۋى كەسى سەربەخۇدا (كە ئەو بۇناۋى بەكارھىتاۋە) يەو دەلىت : يەككىك لە ئەركەكانى ئەم جۆرە جىناۋانە ئەۋەپە كە دەبىت بە تەۋاۋكەرى ناۋ (بىروانە : ل ۸۵ ، خالى ۵) . بۇ پىن سەلماندىنى ئەم رايەش فرىزى «رەنگەكەى ئەۋ» ى كىردۆتە نمونە . بىن گومان ئەم فرىزە خۆپەتى دەردە پىت ، كەچى مامۇستا ۋاى دانەناۋە . تەنانەت ئەۋ پاشگرانەش كە ئىمە لەم باسەدا بە پاشىرى خۆپى ناۋيان دەبەين ، مامۇستا بە تەۋاۋكەرىيان دادەتت كە گوايا بۇ تەئكىد بە كاردىنرەين . لە لاپەرە ۹۸ یشدا نووسەر كە لە فرىزى «مانگا كەم مرد» دەدوئى ، دەلىن : (م) و (من) تەۋاۋكەرى «مانگا كە» نو لە بەكارھىتاندا جىاۋازىيان نى بەۋ ھەردوۋكىان دەۋرى تەئكىد دەبىن . ۋەك دەردە كەۋىت مامۇستا توفىق ۋەھبى تەنھا ئەۋ فرىزانەى بە «ھى» دەست پىن دەكەن بە جىناۋى خۆپەتى دادەتت ، ۋەك : (ھى من ، ھى تو ، ھى ئەۋان ۰۰۰ ھتد) (ل ۱۱۳ - ۱۱۴) . بىن گومان ئەم فرىزانە خۆپەتى دەردە پىن ، بەلام تاكە پىنگا نىن بۇ گە ياندنى ئەۋ مەبەستە . ئەم پىنگايە زۆر كەم بە كاردىت (بەتايىەتى لە نووسىندا) ۋ لەبەر ئەۋەى كەرتى يەكەمى لەخۇيدا دىار نى بە ، بۇ پروون كىردنەۋەى خۆپەتى بەكە ھەموو كاتىك لە پىشەۋە پىۋىستى بە رستەى تر ھەپە (بۇ پروون كىردنەۋەى تەۋاۋى ئەم كىشەپە ، بىروانە : بەشى چۈارەمى ئەم باسە) .

مامۇستا نوورى ەلى ئەمىن (۱۹۵۸) لە باسى ئىزافەدا (ل ۳۶) لەۋجۆرە فرىزانە دواۋە كە من دەلىم خۆپەتى دەردە پىن . ۋەك : پىاۋەكەى نەرىمان ، كورپەكەى تو ۰۰۰ ھتد . بەلام نووسەر خۆپەتى بەكارنەھىتاۋە ، لەۋەش دەچىت باۋەرىۋا نەپىت ، ھەرچەندە ئەۋ خەرىكى لىكدانەۋەى جۆرى داپىشتەكانە نەك ۋاتاكانىان . لە لاپەرە (۷۷) دا كە دىتە سەر باسى راناۋى لكاۋ لەۋە ناچىت خۆپەتى لە خەيالدا بوۋىت ، چونكە ھەموو فرمانەكانى جىناۋى لكاۋ دىارى دەكات ، بەلام بە ھىچ جۆرىك ئەۋە دىارى ناكات ،

که ئەم جی ناوانه بو دەرپرینی خۆیه تیش به کاردین . له کتییی «قه واعییدی
 زمانی کوردی» (۱۹۵۶) یشدا ناوی خۆیه تیی نه بردوووه ، که چی هه ندی
 له و نسووانه ی هیناوی تیشه وه خۆیه تی دهرده برن (پروانه : ل ۶۴) . له وه
 ده چیت ماموستا نووری علی ئەمین یان باوه ری به وه نه بیت که (ی) ی ئیزافه و
 ئەو جی ناوانه خۆیه تی نیشان بدهن و ئەوه نده خه ریکی لیکدانه وه ی دارشتن
 بووه که واتای خستوته پشت گوئی . له راستیدا باوه رم وایه که رای یه که م
 راست بیت ، چونکه کاتی نووسه ر دیته سه ر باسی جی ناوی هه یی (پروانه :
 ل ۶۷) راسته وخۆ ده لیت : « ضمیری ملکه » و له جیی «هه ، هه مه ، هه ته»
 ده توانیت به کاربیریت . به لای منه وه نووسه ر له دوو لاوه به هه له دا چوووه :
 یه که م — که ده لئ جی ناوی هه ییش ئەمانه ن (هی من ، هی تو ، هی ئەوه)
 لیره دا ته نها (هی) یان (هین — له قسه ی هه ندی که سدا) جی ناوی هه یی به
 نه ک (من ، ئەوه) . ئەم راستی به ش به وه دا دهرده که وی که ناویش له م
 جیگه یه دا به کاردیت ، وه ک هی دراوسیکه مان ، هی سه گه که) .
 دووه م — له کوردیدا ته نها (هی) خۆیه تی دهرناپریت ، وه کو نووسه ر
 رای ده گه یه نن ، به لکو هه ندی جار (ی) ی ئیزافه و وشه ی لیکدراو به بزوتن و
 جی ناوی لکاوو کرداری (هه) ش هه مان رۆل ده بینن (پروانه : به شی سێ به می
 ئەم باسه) .

- ۳ -

شیوهی جیاوازی دەرپرینی خۆیه تی له زاری سلیمانیدا

۱- به به کارهینانی ناو یان جی ناوی که سی جیاو (ی) ی ئیزافه له تیوان
 ناوو جی ناوه که یان دوو ناوه که دا ، وه ک : مه ته له که ی ئەوه ، چیاکانی

کوردستان ، باسه‌که‌ی خۆم ، چا شیرینه‌کانی ئاقتاو (۱) .

۲- به لیکدانی دوو ناو به‌هۆی مۆرفیمی (ه) وه ، وهك : کوره پاشا ، مه‌لاژن ...

وهك له‌ونمووانه‌دا ده‌رده‌که‌وی ، زۆر جار مۆرفیمی (ه) ی لیکدانه‌که ، به‌تایبه‌تی که به‌دوای بزوینی (ئ ، ه ، ا ، و) دا دیت له‌شێوه‌دا ده‌رناکه‌ویت (۲) . به‌لای منه‌وه ئهم شێوه‌یه قۆناغیکی پیشکه‌وتووتره له‌جۆری یه‌که‌م . له‌وانه‌یه هه‌موو فریزیکی یه‌که‌م که زۆر بلا‌بووه‌وه و که‌وته سه‌ر زار ، له‌یه‌ك بدرین و بینه‌شێوه‌ی دووم (۲) . له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا ده‌ییت له‌یادمان

(۱) مه‌رج‌نی‌یه‌هه‌ر کاتیک دوو ناو به‌دوای یه‌کتردا بێن و (ی) ئیزافه‌ پێکیانه‌وه‌ به‌ستێ ، ئه‌و پۆنانه‌ خۆیه‌تی ده‌برێت . له‌راستیدا ئهم جۆره‌ پۆنانه‌ پێوه‌ندی واتایی زۆر فراوان ده‌رده‌پرن و به‌خۆیه‌تی‌یه‌وه‌ ناوه‌ستن . بۆ نموونه‌ که‌ ده‌لێن : شه‌وی جارن ، شه‌وگاری پایز ، نوژی شێوان ، لووتکه‌ی ئێواران ... ئه‌وه‌ لێره‌دا پێوه‌ندی خۆیه‌تی ته‌واو کال‌بۆته‌وه‌و به‌زه‌حمه‌ت به‌دی‌ده‌کرێت . فریزه‌کان زیاتر کات دیاری‌ده‌که‌ن و به‌شی دووم له‌هه‌موویاندا ئه‌رکی دیارخه‌ر ده‌بینیت (په‌وه‌شتی ناوه‌گناوی هه‌یه) . له‌هه‌ندێ نمونه‌ی تردا (ی) ئیزافه‌ وه‌کو ئه‌رکی ئامرازی پێوه‌ندی بێن و ابه‌ وه‌ك : زنجیری ده‌ست ، ته‌وقی مل ... هتد . له‌م باسه‌دا ته‌نیا گوێمان داوه‌ته‌ ئه‌و (ی) ئیزافه‌یه‌ی به‌ته‌واوی دیارده‌ی خۆیه‌تی ده‌رده‌برێت .

(۲) که بزوینی (ه) ی به‌ستن دیته‌ دوای بزوینی‌تره‌وه ، به‌تایبه‌تی دوای بزوینی‌دریزه‌وه ، خۆی نامینێ ، وه‌ك :

پیازی ته‌ر = ته‌ره‌پیاز
ته‌وقی سه‌ر = ته‌وقه‌سه‌ر
گلی سه‌ر = گله‌سه‌ر

به‌لام ژنی مه‌لا = مه‌لاژن (مه‌لا + ه + و) . هه‌ندێ جار نه‌ك هه‌ر ده‌نگه‌که‌ی دوای خۆی ده‌گۆرێت ، به‌لكو وشه‌که‌ش ده‌گۆرێت ، وه‌کو :

ژنی مام = مامۆژن (له‌زاری سلێمانیدا ئامۆژن) .
(۳) مه‌کاره‌س (لاپه‌یه‌ ۸۵) باوه‌ری وابه‌ که‌ له‌م‌جۆره‌ پۆنانه‌دا وشه‌ی یه‌که‌م گرنگیی له‌ دووم زیاتره . بۆ پێسه‌ماندنی ئهم رایه‌ی ئهم نمونه‌به‌ی خواره‌وه‌ی هێناوه‌ته‌وه :

نهچيت ڪه (مهلا ڙن) هر (ڙني مهلا) ني به ، به لڪو هه نديءَ جا ماناي تريش
دهر ده پريت •

۳۔ به به ڪارهيناني جي ناوي (هي) له گهل ناو يان جي ناوي ڪه سي
جويدا ، وهڪ :

هي ٿافتا ، هي من ، هي ٿهوان (۴) •

۴۔ به به ڪارهيناني جي ناوي ڪه سي لڪاو • ٿم جي ناوانه هر ٿهوانه
ڪه دهن به نيشانه بڙ بڪه رو ڪراو • بڙ دهر پريني خويه تي زور جا ٿم
جي ناوانه به ناوهه يان به دواي پاشگري ترهوه ده لڪينرين • هه نديءَ جا ريش
جي گور ڪئي ده ڪن (دواتر به دريڙي ڏينه سر باسي ٿم ديار ديهه) (۵) •

ميردي پير = پيره ميرد •

به لاي منهوه شيوه يه ڪم (ميردي پير) ٿاسايو بلاوتره ، به لام
شيوه دووم ته ٿڪيد له سر (پيري) ده ڪات • ديسانوه مه ڪارهس لهو
باوه په دايه ڪه شيوه يه ڪم زياتر له زماندا ره ڳي ڊاڪوتاهه • لام وايه
ٿمه پيچه وانهي پاڪهي من ني به ڪه ده ٿيم شيوه دووم قوناغيڪي
زياتري پروه •

(۴) ههنديڪ ريزمان نووس ٿم جو ره پوانه له گهل جي ناوي خويه تي
ٿينگليزيدا به ارورد ده ڪن و به له به ڪچو يان داده نين ، به لام له پاستيدا
له به ڪترهه دوورن ، ٿهويش نهڪ هر له به رٿه وهي ٿم پوانه له ڪورديدا
له دوو وشه پيڪهاتوهه ، به لڪو له به رٿه وهه شه ڪه ڪه رتي به ڪهي پوانه ڪه
(هي ... هين ...) جي ناويڪي پي واتايه ، ته نيا ٿه رڪي ريزماني هه به
بڙ دوور ڪه وتنهه له وتنهه به ڪارديت • به پيچه وانهي ٿمه وهه ، جي ناوي
خويه تي له ٿينگليزيدا له به ڪه وشه ي پرواتا پيڪ ديٿ ، واته هويه ڪي
ريزماني به بڙ دوور ڪه وتنهه له دوو پات ڪر دنهوه •

(۵) جگه له چوار ريگايه ، ريگه به ڪي تريش هه به بڙ دهر پريني خويه تي
به هوي به ڪارهيناني ڪرداري « هه » وه يان به هوي چهن پاشگريڪي
ڊار شتنهوه ، وهڪ (دار ، منند ...) - (سردار ، هوشمنند ...) •
ليزه ٿم ريگايانه تر خراونه ته پشت گوي ، چونڪه يه ڪه ميان بڙ دهر پرين
پتويستي به رسته به ڪه ، دووه ميشيان دهوري ڪمه - به واتايه ڪي تر
ته نيا له گهل ڙماره به ڪي ڪم وشه دا ديٿ ڪه ريزمان دباري يان ده ڪات •

جیاوازی نیوان جوړه کانی دهربرینی خوږه تی

ناشکرایه که نهو چوار شیوه دهربرینهی خوږه تی له رووی روڼانو
به کارهینانو بلاوی یانهوه وهکو یهک نینو هه ریه که یان تایه تیتیی خوږان
هه یه که له چند خالیکدا روون ده کرته وه :

۱- شیوهی یه کهم له رووی روڼانهوه به فریز ده ژمیرئو له دوو
و شه یان زیاتر دروست ده یتت . هه میسه وشه ی یه کهم سه ره کی به و
و شه کانی تر پیا هه لده دن . بونموونه له فریزی «چیاکانی کوردستان» دا ،
و شه ی «کوردستان» دهوری ناوه لئاو ده بینیت . «چیاکان» سه ره کی به ،
چونکه ده توایتت جیتی هه موو فریزه که بگریته وه . بهم جوړه له فریزی
«باسه که ی خوږم» دا ، وشه ی «باسه که» و له فریزی «چا شیرینه کانی ئافتاو» دا ،
و شه ی «چا» سه ره کین .

له رووی و اتاوه شیوهی یه کهم پره . هه موو پارچه کانی فریزه کانی
(نوئ) ن . له بهر نه وهی بو یه کهم جار ده درین به گوئی گویگر دا ، هیچ
شتیکیان لئ نه قرتاوه . هژی نه مه شه نه گه ر بیتو له چوارچیه وهی قسه شدا
نه یتت ، هه ر و اتا ده دن . له بهر نه م پری و اتایه نه و جوړه فریزانه له
سه ره تای قسه دا به کار دین و به ره به ره که شت روون بو وه وه گلؤلای
باسه که ده رکه وت ، به کارهینانی نه و جوړه فریزانه که مده یتته وه و شیوه کانی تر
(به تایه تی شیوهی سییه م و چواره م) زورتر به کار دین .

۲- جوړی دووه م له رووی روڼانهوه وشه یه کی لیکدراوه . پارچه یه کی
سه ره کی به و پارچه که ی تری دیاری که ره . مه رج نیه پارچه سه ره کی به که

له پيشه وه بيت (وهك له جۆرى يه كه مدا) • هه ندى جار پارچه سه ره كى به كه ده كه و يتته دواوه • به و يتنه له «ژن برا» دا «ژن» سه ره كى به ، به لام له «مه لاژن» دا «ژن» كه كه و توتته دواوه سه ره كى به •

له رووى و اتاوه ئەم جۆرهش ، وهك جۆرى يه كه م پره و مولك و خاوهن مولك دهرده پريت • ههردوو پارچه كه بۆ يه كه م جار دهردين به گوتى گونگر داو بۆيه هيچيان لى ناقرتى • ئەوهى له م شيوه يه دا سه رنج راده كيشى ، ئەوهيه كه پيوهندى خۆيه تى كراوه به ژيره وه • له رووى و اتاوه راسته و خۆ ديار نى به ، به لام دواى ليك دانه وه و به راورد له گه ل جۆرى يه كه مدا ، پيوهندى خۆيه تى دهرده كه وى • بۆ نمونه :

مه لاژن = ژنى مه لا

كوره پاشا = كورى پاشا

براژن = ژنى برا

وه ستاژن = ژنى وه ستا

له دوو رووه وه ئەم چه شنه فریزانه له فریزی خۆيه تى جيا ده كرينه وه :

۱ - زۆر جار ئەم وشه ليك دراوانه مانايه كى تايه تى چه سپاو

Idiomatic ی خۆيان ههيه • جگه له پيوهندى خۆيه تى ، وهك

له سه ره وه و تمان «كراوه به ژيره وه» ، ههروه ها مانای ته وس و ناره زايى و گالتهش دهرده پريت •

۲ - له بهر ئەوهى ئەم وشه ليك دراوانه له ريزماندا به يهك دانه

دا ده نرين ، بۆيه كاتيك پاشگري (هكه) ي ناسياوبى بۆ زياد ده كين ، هه موو

وشه كه (واته ههردوو پارچه كه) ده ناسرى • به پيچه وانه شه وه كه پاشگري

(هكه) بۆ فریزی خۆيه تى زياد بكهين ، ته نها پارچه ي دواوه ديارى ده كات •

بۆ نمونه :

کورپه پاشا < کورپه پاشا که (وشه که دیاری کراوه) .

کورپی پاشا < کورپی پاشا که (ته نها «پاشا» دیاری کراوه) .

۳ — له پۆناندا جۆری سئیه م دیسانه وه به فریز ده ژمیررئ ، به لام هیچ پارچه یه کی سه ره کی نی به ، چونکه ناتوا بیت جیی هه موو فریزه که بگریته وه .

له رووی واتا وه وه کو چه شنی یه که م و دووم پر نی به ، چونکه جگه له وه ی که جئ نا وه که ش (بئ نه وه ی بزانی بۆ کئ ده گه رته وه) به ته نیا واتای ته واو نادات ، هه روه ها خۆیه تی به که ش نه درا وه . مانای جۆری سئیه م ته نها له چوارچیه ی قسه کردندا ده رده که وئ و به ته واوی به رسته ی پیش خۆیه وه به نده . له بهر نه وه له قسه کردندا بۆ دووباره نه کردنه وه ی قسه به کار دیت . له نووسیندا به کاره ی تانی زۆر که مه .

۴ — جۆری چواره م له رووی پۆنانه وه وشیه کی ئالۆزه (له مۆرفیمیککی ئازادو مۆرفیمیک یان چه ند مۆرفیمیککی به ند پینکها توه) . له رووی واتا وه له چه شنی یه که م و دووم واتا که متر ده درکینئ (چونکه پاشگره که ته واو دیاری ناکات مولکه که هیی کئ به هه رچه نده ده زانی که سی چه نده مه) ، به لام له جۆری سئیه م پر تره . له بهر کورتی له هه موو جۆره کانی تر زۆر تر به کار دیت .

له م باسه دا ته نها چه ند تییینی به کم هه یه که ده مه وئ له باره ی جۆری چواره مه وه بیخه مه روو . پاشما وه ی ئەم باسه ته نها پتیه ندی به و خۆیه تی به وه هه یه که به شتیه ی چواره م ده رده پریت . (هیوادارم بتوانم له نووسینیککی تر دا له سه ر جۆره کانی تر به دریزی بنوسم) .

جۆره كانى پاشگرو پاشگرى خۆيه تى

هرچه نده له بهشى يه كه مى ئەم باسه دا وتمان ئەو جى ناوه لكاوانه تى
 خۆيه تى دهرده پرن ، له شتوه دا ههر ئەوانه ن كه ده بنه نيشانه تى بكه رو كراو ،
 به لام له راستيدا به ته واوى وا نى به و به لاي كه مه وه ده تى وانين دوو جۆرى
 جياواز له م پاشگرانه ديارى بكه ين : ۱- كۆمه لىك كه بۆ خۆيه تى به كار دىت ؛
 ۲- كۆمه لىك بۆ نيشانه تى بكه رو كراو . (۶)

كۆمه لى دووهم	كۆمه لى يه كه م
م	تاك (م)
بين /	كۆ (مان)
ت	تاك ت
ن /	كۆ تان
ئ ، ئا ، ئات	تاك ى
ن /	كۆ يان

(۶) ليره دا ده بىت ئەو راستى به بخه ينه روو كه پاشگرى (م) و (ت) يه كسه ر
 به وشه يه كه وه نالكىن كه به نه بزوين كۆتايى هاتىت ، به لكو پتويستيان
 به بزويىكى كورته ، كه ئەم رىنووسه مان ده رى ناخات . مه كاره س له و
 رايه دا به كه ئەم پاشگرانه له دروست بووندا « نارىكن » ، به لام له راستيدا
 وا نى به ، چونكه وه رگرتنى (م) له (من) هوه ، (ت) له (تۆ) وه ئاسايى به .
 له كۆشدا ته نيا (ئان) ى كۆيان وه رگر توه و بوون به (مان) و (تان) .
 نارىكى به كه ته نيا له كه سى سى به مدا دياره ، چونكه نازانين (ى) له چى به وه
 هاتوه ، به لام ديسان له كۆدا راست بووه ته وه و به هۆى نيشانه تى كۆوه
 بووه به (يان) . له كۆمه لى دووه مدا پاشگرى كه سى سى تاك زۆر نارىكه ،
 له كه سى يه كه م و دووه م و سى به مى كۆدا ، وه ك نيشانه يه كى كۆ ته نيا (ن)
 ماوه ته وه .

نۆمەلى يا.كەم چەند تايىبەتى بەكى ھەيە :

۱- نەنھا نام نۆمەنە بۆ دەرىپىنى خۆيەتى بەئاردىت : خانۆكەم ، خانۆكەت ، خانۆكەمان ، خانۆكەتان ، خانۆكەي ، خانۆكەيان ... پاشگىرى ن = ئىيۈە / ئەوان ، ھەروەھا پاشگىرى يىن = ئىيە ھەرگىز خۆيەتى دەرنابىرۋ نالكىين بە ناوۋە .

۲- ئەم كۆمەلە پاشگىرە لەگەل كىردارى رابوردووى تىپەردا دەبن بە نىشانەي بىكەر : خواردىم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خواردىان ...

۳- ئەگەر تافى كىردار رانەبووردووىت ، دەبنە نىشانەي كراو :

دەئاشكىنم	دەئىخۆم
(كراو) (بىكەر)	(كراو) (بىكەر)

دەتكوژم	دەمانخۆي
(كراو) (بىكەر)	(كراو) (بىكەر)

لەبەرئەۋەي ئەم كۆمەلە ئەركى سەرەكىيان دەرىپىنى خۆيەتىبەو زۆر كات بە ناوۋە دەلكىين ، ھەندى لە زمانەوانان بە «پاشگىرى جىناۋ»ى ناودەبن . ئەم ناۋانانە بەلای مەۋە زۆر راست نىبە چونكە بىجگە لە خۆيەتى ، ئەركى تىيان ھەيە ، وەك لە خالى (۲) و (۳)ى سەرەۋەدا دەردەكەۋىت . ھەروەھا ھەندى جار ھەر بۆ دەرىپىنى خۆيەتى بە كىردارەۋە دەلكىين (لە بەشى ھەۋتەمدا بەدرىژى ئەمە روون دەكەينەۋە) .

لەبارەي كۆمەلى دوۋەمەۋە پىۋىستە ئەم تىپىنىبانە بىخىتە روو :

۱- لەگەل كىردارى رانەبووردووى كىردارى رابوردووى تىپەپەردا دەبنە

نىشانەي بىكەر ، وەك :

دەخۆم ، دەخۆيت ، دەخوات ، دەخۆن ، دەخۆين

رۆيشتىم ، رۆيشتىت ، رۆيشتىن ، رۆيشتىن .

۲ - له گهل کرداری رابوردووی تیپه ردا ده بنه نیشانه ی کراو • وهك:

شکاندمن	خواردیانین
(بکەر) (کراو)	(بکەر) (کراو)

۳ - له کەسی سێ به مدا وهك له نه خشه کە ی سه ره وه دا ده رده که ویت
پاشگره که شتوه ی زوره :

• رۆشت (مۆرفیمی زیادنه کردوه)

ده خوا ، ده خوات (ئا / ئات زیادده کات) ، له بهر ئه وه ی ره گی کرداره که
به (و) دوایی دیت •

• ده مری ، ده مریت (ئی / یت زیاد ده کات)

دیان هندی زمانه وان به م کومه ئی دووه مه ده ئین «پاشگری
کرداری» • ئەم ناوه له جیتی خۆیا نی به ، چونکه ئەندامانی ئەم کومه له هه رگیز
بۆ خۆیه تی به کار نایه نو له بهر ئه وه نالکین به ناوه وه •

له م باسه دا که له سه ر خۆیه تی به به هۆی جی ناوی لکاوه وه پتوه ندی
راسته وخۆمان به کومه ئی به که مه وه هه یه وه له مه ودوا بۆ ئاسانی و سه رتیک نه دان
به م کومه له ده ئین «پاشگری خۆیه تی» •

- ۶ -

دابەش کردنی زمانه کانی جیهان

به پیتی رهوشتی مۆرفییم و شوینی زمانی کوردی

به پیتی رهوشتی مۆرفییمه کان ، زمانه کانی جیهان به سه ر چه ند کومه لیکدا
دابەش ده بن :

بەكەم — ئەو زمانانەى لە مۆرفىمى جيا جيا پىك دىن و ھەر مۆرفىمە
واتايەك يان ئەركىكى رىزمانى دەيىنى. بۆكۆ ، كەس ، خۆيەتى ، پىسىار...
مۆرفىمى سەربەخۆيان ھەيە . باشتىن نمونە لەم جۆرە زمانە ، زمانى
(چىنى) يە . ئىنگلىزىش تارپادەيەك لەم كۆمەلەيە ، بەلام بەتەواوى نا .

دووم — ئەو زمانانەى ژمارەيەكى زۆر پاشگرو پىشىگر بەئاردىن بۆ
ئەركە رىزمانى بەكان ، وەكوكەس و خۆيەتى ، تاكۆ كۆ... تاد ، بەجۆرىك
كە پاش و پىش خستى وشە ھىچ رۆلىك نايىنىت . باشتىن نمونەى ئەم
كۆمەلە ، زمانى لائىنى كۆنە .

سەيەم — ئەو زمانانەى مۆرفىمە كانيان بە بەند يان ئازاد بەدوا يەكتردا
دىن ، بىئەھوى گۆرانيان بەسەردا يىت . بە واتايەكى تر ھەموو مۆرفىمە كان
رۆنانى دەنگىي خۆيان دەپاريزنو دەنگيان لى ئاقرتىو زىادناكەن . زمانى
توركى باشتىن نمونەى ئەم كۆمەلەيە كە پىي دەلەين Polysynthetic .

چوارەم — ئەو زمانانەى رستەى ئاسايىيان نىبەو لە شوتى رستەدا
وشەى گەورەكراو بەكاردىن (Agglutinative) . لەم جۆرە زمانانەدا
مۆرفىمى بەندو ئازاد بەيەكترەو دەئالەن تا واتاي رستە دەدەن بەدەستەو .
زمانى ئەسكىمۆ باشتىن نمونەى ئەم دەستەيە (۷) .

ئايا زمانى كوردى بەپىي رەوشتى مۆرفىمە كانى لە كام جۆرە ؟ لە راستىدا
زمانى كوردى ، وەك زۆر زمانى تر لە رىزكردنى مۆرفىمە كانىدا رىنگەيەكى

(۷) بۆ ماوہ يەكى دوورو درىژ زمانەوانە رۆژئاوايى بەكان دەيانويست بەم پىيە
زمانەكانى جىھان دابەش بىكەن ، بەلام دوايى بۆيان دەرگەوت ، كە
دابەش كردنى وا بىسوودو مەحالە ، چونكە زۆربەى زمانەكان بەتەواوى
ناچنەو سەر جۆرىك لەم چوارە ، لەبەرئەو تەنيا لە لىكۆلەنەوہى
جۆرەكانى مۆرفىمدا بەكاردىت ، نەك جۆرەكانى زمان . مىش لىرەدا
ھەروا بەكارم ھىتاوہ .

تایه تی ناگریت، له بهر نه وه ناتوانین له ریزی یه کیک له و کومه لانه ی سهره وه ی دابنن . بو دیاری کردنی شوینی زمانی کوردی پتویسته هندی تیبینی بخهینه روو :

۱- زمانی کوردی ناچیته کومه لی سیه مه وه ، چونکه که مؤرفیمه کانی دهچنه سهریه ک ، هه موو کاتیک سهره خویی خویان ناپاریزن . هندی جار دهنگ و نده کن ، هندی جار دهنگی زیاد دیته ناوه وه ، هندی جاریش له لیکدانی دوو دهنگ ، دهنگیکی جیاواز دیته کایه وه ، بو نمونه :

دهنگ زیاد بوون

بیدروو + هوه < بیدرووره وه

بیلئ + هوه < بیلیره وه

بیخو + هوه < بیخوره وه

دهنگ ون کردن

مندال + هه که + ان < منداله کان

بخو + هه < بخو

دهنگی جیاواز

خانوو + هه که < خاتوکه

قاپی + هه که < قاپیکه

۲- له کوردیدا هه رچه نده که س و تاکو خویه تی شیوه ی مؤرفیمی به ند وهرده گرن ، به لام ناگه رینه وه بو کومه لی چواره م ، چونکه ناوه لئاوو پارتیکل^(۸) هه رگیز نابن به مؤرفیمی به ندو به ناویه کدا ناچن .

(۸) پارتیکلز داهینا تیکی قوتابخانه ی دارشته له ریزماندا . پیشره وه کانی ئەم قوتابخانه یه ناره زایی به کی توندیان به رامبه ر قوتابخانه ی ریزمانی

۳- کوردی له کۆمه‌لی یه کهم به‌وه جیا ده‌کریته‌وه که بۆ ده‌رپرینی ئه‌رکه ریزمانی یه‌کان وه‌کو کهس / تاک ، کۆه . مۆرفیمی ئازاد به‌کارناهییت . له هه‌مان کاتدا کوردی له‌م کۆمه‌له ده‌چیت ، چونکه گۆرینی شوینی وشه واتا ده‌گۆریت . بۆنموونه :

« پیاوه که سه‌گه‌که‌ی هه‌لبری

جیاوازه له :

« سه‌گه‌که پیاوه‌که‌ی هه‌لبری » .

۴- تا پراده‌یه‌کی زۆر کوردی له کۆمه‌لی دووهم ده‌چیت ، چونکه بۆ ده‌رپرینی ئه‌رکه ریزمانی یه‌کانی پشتیکی ته‌واو به‌پاشگر ده‌به‌ستی . له هه‌مان کاتدا به‌ته‌واویش له‌م کۆمه‌له نی‌یه ، چونکه گۆرینی شوینی وشه‌کان، وه‌ک له به‌ندی (۳) دا باسمان کرد ، رۆلی تایه‌تی هه‌یه له واتادا .

به‌پیتی ئه‌و به‌راورده‌ی سه‌ره‌وه ، ده‌رده‌که‌ویت که ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی کوردی تا پراده‌یه‌ک له ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی کۆمه‌لی یه‌که‌م دووهم ده‌چیت ، به‌لام به‌ته‌واوی ناچیته‌وه سه‌ر هیجیان . به‌واتایه‌کی تر کوردی پاشگر زۆر به‌کاردینن و پاشگره‌کان ده‌توانن به‌یه‌که‌وه بلکین تا ژماره‌یان ده‌گاته چوار ، به‌لام له هه‌مان کاتدا به‌ره‌لایی ته‌واو نی‌یه له ریزکردنی وشه‌دا بۆ دروست کردنی رسته .

کلاسیکی هه‌بوو ، گویا ئه‌مانه‌ گرنگی زۆریان به‌ واتا داوه‌ هه‌موو کاره‌کانیان له‌سه‌ر ئه‌م بنچینه‌یه بنیادناوه . ئه‌وه‌بوو له‌ دابه‌ش کردنی به‌شه‌کانی ئاخوتندا ناوه‌لناوو جیناوو کرداریان جیاکرده‌وه به‌ به‌شی سه‌ره‌کی یان دانان . هه‌موو به‌شه‌کانی تریشیان ناونا « پارتیکلز » . له‌دوایدا ئه‌میشان به‌سه‌ر ئامرازو ئاوه‌لکرداردا دابه‌ش کرد . له‌ راستیدا پارتیکلز وه‌ک هه‌گه‌به‌کی لڤ هات ، هه‌رچی به‌ک نه‌کولایه‌ تییان ده‌هاویشت ، وه‌ک ئاوه‌لکرداری کلاسیکیکانی لڤ هات . له‌ کوردیدا پارتیکلز ئه‌مانه‌ ده‌گریته‌وه : ئامزای پتوه‌ندی ، ئامزای به‌ستن ، لیکده‌ری (که) ، ئامزای پرسیار ، ئاوه‌لکردار ، ژماره .

ریزبونی پاشگره گان و شوینی پاشگری خویه تی له رسته ی کورت کراوه دا

دوای نهو ی به پیتی رهوشتی مؤرفیته کان شوینی زمانی کوردیمان له تیوان زمانه کانی جیهاندا دیاری کردو سه ماندمان که کوردی تاراده یه ک پشت به پاشگر ده بهستی بو دهر برینی نه ر که ریزمانی به کان و دهرمان خست که نه و پاشگرانه توانای نه و هیان هه یه تا ژماره یه کی دیاری کراو به دوای یه کتردا یین و له م به دوای یه کتر هاتنه دا زور جار رۆنانی دهنگی بان ده گۆریت ، ئنجا دینه سر باسی پیوه ندی پاشگری خویه تی له گه ل پاشگره کانی تردا له سنووری وشه دا .

له بهر نهو ی کوردی ناوگرو پیشگر که متر له پاشگر به کار دینن ، کاتیک ژماره یه ک پاشگر له سنووری وشه دا به دوای یه کتردا هاتن نهو ده ییت ریزبکرین و نه م ریزکردنهش له خووه ناییت . هه رچه نده هه رجاره ی به جۆریکه به لام به پیتی یاسایه کی تایبه تی به . کوردی ریگی نهو ده دات دیاری کردن و تا ک / کوو خویه تی و بکه ر به شیوه ی پاشگر دهر بریت له یه ک وشه دا (که ده یته وشه یه کی ئالۆز) . یاسایه کی نه گۆراویش پیوه ندی نه م دیاردانه ریک ده خات . به وینه ده ییت دیاری کردن له پیش هه موویانه وه دهر بریت ئنجا ژماره ، به دوایاندا خویه تی و له دوای هه موویانه وه بکه ر .

نه و ریزبونه ی سه ره وه هه میسه یی به و ناگۆریت . بی گومان مه رج نی به له وشه یه کدا هه ر چوار دیارده که هه ییت ، به لام نه گه ر ته نیا خویه تی و دیاری کردن هه ییت دیاری کردن پیش بخریت و خویه تی له دواوه دابنریت . ده توانین به و نه خشه یه ی خواره وه نه م ریزکردنه پتر روون بکه یه وه :

پاشگری

وشه + دیاری کردن + کو/تاک + خۆیه تی + بکه ر

لیره دا پتویسته روونی بکه یه وه ، که مه به ست له پاشگری دیاری کردن ته نها (هکه) و ئەلۆمۆرفه کانی نی یه ، به لکو (ه) ی پاشبه ندی ئاوه ئناوی ئیشاره ت کردنیش ده گریته وه . له و نمونانه ی خواره ودا ئە و مۆرفی مانه ی هتیلان به ژێردا هاتووه ، له م باسه دا هه موویان به پاشگری دیاری کردن دانراون :

پیاوه که / پیاوه کان
خانۆکه

نەو پیاوه
نەم کۆرە

ههروه ها پاشگری کۆو تاک . نهک هه ر (تک) و ئەلۆمۆرفه کانی و (ئان) و ئەلۆمۆرفه کانی ، به لکو پاشگره ئااسایی به کانی ، وهک (هات / - ئات ، - گه ل) یش ده گریته وه . ئە م نمونانه ی خواره وه ریزبوونی پاشگره کان روون ده کاته وه :

۱- منداله کاتتم ره وانه کرد

مندال + هکه + ئان + ت + م

دیاری کردن + کو + خۆیه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۲- پاره که تیان دۆراند

پاره + هکه + ت + یان

دیاری کردن + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۳- پاندا تیکتم به خشی تا خۆت هاتیه وه

پانندان + یک + ت + م

تاک + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۴۔ منداآله کانم به زور ناردده وه

منداآ + ه كه + ان + م + م

۴ پاشگر دیاری کردن + کو + خویه تی + بکه ر

۵۔ لاوه کانمان نمونه ن

لاو + ه كه + ئان + مان

۳ پاشگر دیاری کردن + کو + خویه تی

بی گومان هندی له یه کدان ریگی نادرئ • چند نمونه یه کی

ناپه سه ند له زاری سلیمانیدا :

* ئەم ژنه که

ژن + ه + ه كه

(له کوردیدا ناویک دوو جار دیاری ناکریت) •

* ئەسپانم کپی

ئەسپ + ان + م

کو + بکه ر

(له زاری سلیمانیدا هندی ناو پیش کردنی به کو ، دهییت دیاری

بکریت ، واته - ه كه - ی بخریته سه ر • دواتر به دریزی له مه دهوین) •

* دهسته که مم پری

دهست + ه كه + م + م

دیاری کردن + خویه تی + بکه ر

(دیسانه وه له زاری سلیمانیدا هندی ناو ده بی بی دیاری کردن پاشگری

خویه تی وه رگریت • دواتر ئەم کیشه یه پروون ده که یه وه) •

ناوو ریکه وتنی له گه‌ل پاشگری خۆیه تیدا

هه‌ندی ناو ده‌ییت پاشگری خۆیه تیی یه‌کسر به‌دوادا بییت ، وه‌ک :

ده‌ست	ده‌ستم	* ده‌سته‌که‌م
قاج	قاچم	* قاچه‌که‌ت
پی	پیتم	* پیته‌که‌م
سنگ	سنگم	* سنگه‌که‌م ^(۱)
شان	شانت	* شان‌ه‌که‌م
دان	دانم	* دانه‌که‌م

هه‌ندی ناوی تر به‌پیچه‌وانه‌وه تاوه‌کو به‌هۆی پاشگری (ه‌که) یان (ه) وه‌ دیاری نه‌کرین پاشگری خۆیه تیی وه‌ر ناگرن ، وه‌ک :

ئه‌سپ	ئه‌سپه‌که‌م	* ئه‌سپم
پاندان	پاندانه‌که‌م	* پاندانم
شه‌روال	شه‌رواله‌که‌م	* شه‌روالم
خانوو	خانۆکه‌م	* خانووم
په‌نجه‌ره	په‌نجه‌ره‌که‌مان	* په‌نجه‌ره‌مان
پیاله	پیاله‌که‌ت	* پیاله‌ت

کۆمه‌لی ناو هه‌ن به‌ هه‌ردوو شیوه‌ ده‌ییزین - واته‌ بئ دیاری کردن له‌گه‌ل پاشگری خۆیه تیداو به‌ دیاری کردن له‌گه‌ل هه‌مان پاشگردا ، وه‌ک :

(۹) ته‌نیا کاتیك بۆ پارچه‌ی له‌ش به‌کارمان نه‌هینان ، ئه‌م وشانه‌ ده‌توان پاشگری خۆیه تیی به‌دوای پاشگری ناسیندا وه‌رگرن .

ماله كه م	مالم
ياره كه م	يارم
كوره كه م	كورم
خوشكه كه م	خوشكم
باو كه كه م	باوكم

كه وانه به پيښي ريځه وتن له گه ل پاشگري خويه تيدا ناو له زماني كورديدا ده توانيت بكرت به سې به شه وه :

۱- كومه لي يه كه م - ټه و ناوانه ن كه يه كسر ده توان پاشگري خويه تي وهر گرن . ټه مانه برتتن له ناوي ټه ندامه كاني له ش (قاچ ، ده ست ، سنگ ، دان ، سهر ، قز ، قاچ ، قو ل ، پي ، چاو ، لووت . . . تاد) و ټه و ناوانه ي پيوه ندي خزمابه تي يان ناسياوي نشان دده ن (باوك ، برا ، خوشك ، دايك ، مام ، خال ، ناموزا ، ژن برا ، براژن ، هاورې . . . هتد) و هه ندي ناوي تر وهك (مال ، يار ، گول . . .) .

۲- كومه لي دوو م - ټه و ناوانه ن كه يه كسر ناتوان پاشگري خويه تي وهر گرن . پيش ټه وه ي بكرتته خو پيوستيان به پاشگري ديارى كرده . ټه م كومه له به ژماره زور زور ترن له كومه لي يه كه م . وهك (پاره ، دار ، كراس ، دي ، شار ، دوشهك ، دهرگا . . . تاد) .

۳- كومه لي سې به م - ټه و ناوانه ن كه ده توان له هردوو باره كه دا به كاربتن ، جارنك راسته وخو له گه ل پاشگري خويه تيدا ، جارنكي تر له دواي ناسين پاشگري خويه تي وهرده گرن . وهك : مال ، باوك ، دايك . . . تاد . ژماره ي ټه م ناوانه ش كه من :

مالت ويران بيت
ماليان دووره

سەرومالى تياچوو
 مالەكەمى
 كچەكەى نەداوۈ بە شوو
 كچەكە لە چىدايت ؟
 كچم وا نايىت
 دايكم لە مالەوۈيە
 دايكەكەم بۆ وا دەكەيت ؟
 باوكم نەماوۈ
 باوكەكەم خەرىكى چىت ؟

بۆ لىكىدانهۈي ئەم دياردەيە ، دەتوانىن چەند رىنگايەك بگرىن .
 لەدوای بەراوردكردن كاميان راستى بەكەى تەواو دەرخت پەسەندى
 دەكەين :

۱- ھۆى فۆنەتىكى : ئايا دەتوانىن بلىين ئەم دياردەيە ھۆى فۆنەتىكى
 ھەيە ؟ بۆ وەرامل ئەم پرسىيارە دەيىت لە شوئى پاشگرەكان بىكۆلىنەوۈ
 باش لىيان وردىبىنەوۈ بزانىن ئايا پاشگرى خۆيەتى شوئى تايەتى
 دەگرىت و ، بەدوای چەند دەنگىكىدا دىت و لەگەل دەنگى تردا رىك دەكەويت .
 ئاشكرايە ، لەو نمونانەى سەرەوۈدا فۆنەتىك دەور لەم كىشەيەدا نايىت ،
 چونكە ھەمان وشەى (مال ، كچ ، دايك . . . تاد) لە ھەردوو بارەكەدا
 دەيىزىت . بە واتايەكى تر ھەر ئەو دەنگانەى - ل ، - چ ، - ك - جارىك
 راستەوخۆ پاشگرى خۆيەتى وەردەگرن و جارىك لەپىشدا پاشگرى ناسىن و
 ئىنجا پاشگرى خۆيەتى وەردەگرن . كەواتە فۆنەتىك كەم و زۆر كىشەكەمان
 بۆ چار ناكات .

۲- ھۆى رىزمانى : ئەمەشيان ھەر نامان گەيەتتە ئەنجام ، چونكە

هه موو وشه كان خۆيه تى راسته وخۆ وه رگرن يان نا ، هه ر يهك ئهركى ريزماني دهيين ئهويش (ناو) ه . ديسان ئهگه ر له جۆره كانى ناويش بكوئينه وه ، دهيين كه زۆربه يان ناوى بهرجهسته ن .

۳- هۆى واتايى : كه له واتاي وشه كان وردده بينه وه و واتاي رسته كانيش لىك ده دهينه وه ، بۆ چاره سه ر كردنى كيشه كه دوو ريگامان دهستگير ده ييت :

۱- جياوازي تىوان كۆمه لى يه كه مو دووهم له وانه يه له كورديدا به شيوه يه كى گشتى بگه رته وه بۆ چمكى فكه رى ژماره . كاتيك ژماره يه كى بى سنوورمان له شتيك هه ييت ، ده ييت يه كيكيان لى هه لبريژرين ، بيناسيين و ئه وسا خاوه نه كه ي ديارى بكه ين . به پيچه وانه شه وه ، ئه و ناوانه ي خۆيان تا راده يهك ژماره يان كه مه پتيويست ناكات بيان ناسيين ، به لكو يه كسه ر ده توانين پاشگري خۆيه تى به دوايانه وه بلكتيين . ئه م بۆچوونه تاراده يهك چارى كيشه كه مان ده كات . كۆمه لى يه كه م ، وهك (سنگ ، قاچ) تاراده يهك ژماره يان ديارى كراوه ، له بهر ئه وه راسته وخۆ پاشگري خۆيه تى وه رده رگرن .

به م پى به ده وترى :

سنگم ده يه شيت

قاچم برينداره

(ئه مانه رسته ي په سه ندن) .

به لام رسته كانى :

قاچه كت برينداره

سنگه كه ي ده يه شيت

(په سه ند نين) .

ههروه ها ئه م بۆچوونه چارى كۆمه لى دووه ميش : (خانوو ، دار ۰۰۰)

دهکات • ئەمانە لە سروشتدا ژمارەیان زۆرە ، لەبەرئەووە پیتووستیان بەوہیە
بناسرین و ئنجا خاوەنیان بۆ دابنریت •

بەمجۆرە :

شەروالە کەم شت

خانۆکەیان رووخواوە

(لە رووی ریزمان و واتاوە رستی پەسەندن) •

بەلام رستەکانی :

شەروالم شت

خانووایان رووخواوە

(کە لە زاری سلیمانیدا دەبیرن ، ناپەسەندن) •

ناتەواویی بۆچوونە کەمان کاتیک دەردەکەوێ کە دینە سەر کۆمەلی
سەییەم • وشە (دایک)یان (باوک) ژمارەیان زۆر نیەو بگرە بە زۆری
هەر بۆ تاکە کەسێ بەکاری دینن ، کەچی جارێک دەلێن (باوکم) و جارێکیش
(باوکە کەم) • جگە لەمەش ئەم بۆچوونە لە بنچینەدا راست نیەو لەگەڵ
یاساکانی تری زمانی کوردیدا ناگونجی، چونکە وەک ئاشکرایە ناو لە کوردیدا
کە پاشگری ناسیاویی پتووە نەبیت بە واتای « گشت » بەکاردیت و لە رووی
واتاوە کۆیە ئەک تاک • بۆنموونە کە دەلێن : (بەرەو شاخ دەروڤن) یان
(مندال هەر وایە) ، ئەووە لێردا وشە (شاخ) یان (مندال) لە واتادا وشە یەکی
تاک نیە • لەبەرئەووەی مەبەستمان لە گشت مندالێک و لە گشت شاخێکە ،
بۆیە ئەک هەر نەناسراوە ، بەلکو ژمارەشی دیاری نەکراوە و بنسنوورە
(پروانە : مەکەزێ ، ل ۵۰) • کەم و کورتی بەکی تری ئەم بۆچوونە لەو شەداوە
کە ناتوانین چمکی ژمارە کەمی تەواو دیاری بکەین • بەوینە لە رستی
«قۆلم ئازاری گەشتووە»دا ، دەلێن « قۆل » یە کسەر خۆبەتی

وهرده گریت ، چونکه ژماره‌ی (قۆل) له سروشتدا که مه ، خۆ ئه‌گه‌ر قۆلی
 هه‌موو مروڤیک وهرگرین ، ئه‌وه له ژماره‌ی نایه‌ت ... خۆ ئه‌گه‌ر وایه‌ت قۆلی
 کورسیش له‌دوان زیاتر نی‌یه ، که‌چی هه‌رگیز نالین « بێ‌زه‌حه‌ت وریا به ،
 قۆلی شکاوه) . که‌واته له مه‌سه‌له‌ی که‌می و زۆری ژماره‌دا کیشه‌مان پتره .
 بـ بۆ‌چوونی دووهم به‌لای منه‌وه له هه‌ی یه‌که‌م په‌سه‌ندترو
 سه‌رکه‌وتووتره ، چونکه ده‌توانین ب‌لین له کوردیدا دوو جو‌ر خۆیه‌تیمان
 هه‌یه :

۱- خۆیه‌تی ئاشنا (۱۰) .

۲- خۆیه‌تی نا‌اشنا .

۱- خۆیه‌تی ئاشنا بۆ ئه‌وه شتانه به‌کار دیت ، که پارچه‌یه‌کن و بیانه‌وی
 یان نه‌یانه‌وی له‌ خاوه‌نه‌کانیان جیا‌نابنه‌وه . ئه‌و شتانه تاپۆ کراون و به
 خاوه‌نه‌کانیان‌وه لکاون . ریزمانی کوردی بۆ ئه‌وه‌ی له خۆیه‌تی نا‌اشنا جیا‌ن
 بکاته‌وه به شیوه‌یه‌کی جیا‌واز له‌گه‌لیاندا ده‌جولیتته‌وه و به شیوه‌یه‌کی تایه‌تی
 به‌پیریانه‌وه ده‌چیت . ئه‌م شتانه یه‌کسه‌ر پاشگری خۆیه‌تی‌یان پیوه ده‌لکێ
 بێ‌ئه‌وه‌ی بناسرین . به‌ وینه‌ پروانه ئه‌و رسته‌نه‌ی خواره‌وه :

(۱۰) زمانه‌وانه‌کان له‌باوه‌په‌دان که خۆیه‌تی ئاشنا و نا‌اشنا له‌ زۆربه‌ی
 زمانه‌کانی جیهاندا هه‌ن . خۆیه‌تی ئاشنا ئه‌و شتانه‌ده‌گریتته‌وه که بمانه‌وی
 یان نه‌مانه‌وی پیمان‌ه‌وه لکاون و لیتمان نابنه‌وه ، وه‌کو سیمای ئه‌ندامانی
 له‌شو ئه‌و وشانه‌ی پیوه‌ندی خزمایه‌تی ده‌رده‌پرن . خۆیه‌تی نا‌اشناش ئه‌و
 شتانه‌ده‌گریتته‌وه که به‌ ئاره‌زووی خۆمان ده‌بین به‌ خاوه‌نیان ، وه‌کو
 که‌لوپه‌لو و جل‌وبه‌رگ ... ئه‌مانه له‌وانه‌یه‌ خاوه‌نه‌کانیان بگۆرن یان
 ماوه‌یه‌ک له‌لایان ب‌یتنه‌وه . هه‌ندێ زمان (بۆ‌نموونه فه‌ره‌نسی) ئه‌م
 جیا‌وازی‌یه‌ی خۆیه‌تی له‌ ریزماندا ده‌رده‌پرن ، به‌وه‌ی فۆرمی جیا‌واز
 جیا‌واز له‌گه‌ل ئه‌م شتانه‌دا به‌کار دین . به‌ باوه‌ری من کوردیش ئه‌م
 جیا‌وازی‌یه‌ به‌هۆی ریزکردنی پاشگری خۆیه‌تی‌یه‌وه ده‌رده‌پریت . بۆ
 وهرگرته‌ی زانیاری پتر له‌م باره‌یه‌وه ، پروانه کاره‌کانی زمانه‌وانی
 ئه‌مه‌ریکایی (فیل‌سۆر) .

دەستم شكا ؟
 سنگ دەيەشيت ؟
 قاچى نايە بانى
 مامان سالى جارىك نايە بەلاماندا .
 دلى نەخۆشە
 باوكى بەختويان ئەكات

ئەم شتانە دوو كۆمەل پىك دىنن : ۱ - كۆمەلئى ناو كە سىماو پارچەكانى
 لەشن ؛ ب - كۆمەلئى ناو كە پىلەي خزمایەتى و ناسياوى دەردەپرن .
 كۆمەلئى دووهم لە دووكاتدا پاشگى ناسىن پىش خۆيەتى وەردەگرن :
 يەكەم - ئەگەر زياتر لە يەككە هەيىت ، وەك :

مامەكەيان بەجىيەشتوون .
 نەنكەكەتان چۆنە ؟
 خوشكەكەت لەچىدايە ؟
 براكەت خەرىكى چىبە ؟

دووهم - ئەگەر ناوەكە بە ماناي مەجاز بەكارىتت ، وەك :
 باوكەكەم بۆ وا دەكەيت (لىرەدا باوكى ئاسايى نىرە ، بەلكو
 مندالىشە) .

دايكەكەم وا نايىت (بىن گومان دايكى خۆي نىرە ، بەلكو
 لەوانەيە هەر شووشى نەكردبى) .
 كۆرەكەم تۆ لە دنيا ناگەيت (مەرج نىرە كۆرى خۆي يىت ،
 ئەگەر واش يىت ، چمكى خۆيەتى بوو بەئىز سۆزەو) .

۲ - خۆيەتىيى نااشنا . ئەم جۆرە بۆ ئەو شتانە بەكاردىت كە پارچەيەك
 نىن لە خاوەنەكانيان ، ناوبەناو دەستدەگۆرنو ھەمىشە نالكىن پىشەنەو .

پریزمانی کوردی به‌وه جیا یان ده‌کاته‌وه که هه‌رگیز بی پاشگری ناسین
نایاندات به کهس • زوربه‌ی وشه‌کانی زمانه‌که‌مان له‌مانه‌ن ، وهک :

فه‌رشه‌که‌تم فرۆشت

کراسه‌که‌مم دروه‌وه

پاندانه‌که‌تانم به‌خشی

ئه‌م بۆچوونه به‌ته‌واوی چاره‌سه‌ری کیشه‌که‌مان ده‌کات • نه‌ک هه‌ر
راستی‌به‌کانی سه‌روه‌مان بۆ روون ده‌کاته‌وه ، به‌لکو تیشمان ده‌گه‌یه‌نی ،
بۆچی ئه‌م دوو کۆمه‌له‌ رسته‌یه‌ په‌سه‌ندن •

سنگه‌که‌م دا‌کوتا

سنگم دیشی

دله‌که‌م بوجی نازانی وا باوه ؟

دلێ نه‌خۆشه

دانه‌کانی کولن

دانم دیشی

- ۹ -

شوینی پاشگری خۆبه‌تی له‌ فریزو رسته‌دا

له‌ به‌شه‌کانی پیشووتردا (۶ و ۵) بۆمان ده‌رکه‌وت که پاشگری
خۆبه‌تی ئاسایی به‌دوای ناوه‌وه‌ ده‌لکیت، به‌لام له‌ فریزو رسته‌دا ئه‌م پاشگره
جی گۆرکێ ده‌کات و به‌ شوینی‌تره‌وه‌ ده‌گیرسیته‌وه :

۱ - له‌ فریزدا : (۱)

پاشگری خۆبه‌تی هه‌روه‌کو پاشگری کۆو ناسین و نیشانه‌ی بکه‌ر به

(۱۱) فریز یان ده‌سته‌واژه له‌ کوردیدا چهند جۆریکی هه‌یه . باشترین
لیکۆلینه‌وه له‌سه‌ر ئه‌م باسه‌ که به‌رچاوم که‌وتبیت لیکۆلینه‌وه‌که‌ی
مه‌کارسه (ل ۹۳) و لێرده‌دا زۆر به‌کورتی ده‌بخه‌مه‌روو :
فریز له‌ کوردیدا ده‌بیت به‌ دوو به‌شی سه‌ره‌کی‌به‌وه :

کهرتی دووه می (دواکهرتی) فریزموه ده لکیت ، وهك له و نمونانی
خواره وهدا دهرده که ویت :

کالهك شووتی به که مم فرۆشته وه
(کالهك شووتی + هکه + م + م)

۱ - فریزی ناوی ، که له دوو شیوه دایه بئیریت :

(ا) کورت ؛ ب) دریزکراوه (گهوره کراو) .

فریزی ناوی به لای که موه دبارخه ریک و دبارخه اویکی تیدایه ،
به نمونه :

مندالی بچووک (کورت)

ناوی تۆ (کورت)

پسای باش (کورت)

چه ند پۆژ (کورت)

گهلج کهس (کورت)

دوو مندالی بچووک (گهوره کراو)

نهم ئیشه ی تۆ (گهوره کراو)

سه عات دووی پاش نیوه پۆژ (گهوره کراو)

۲ - فریزی کرداری . نهمیش دیسانه وه دوو شیوه ی هه به :

(ا) کورت . وهك : دهرکرد ، بانگ کرد ، ناماده کرد ، فیرکرد ،
پساک کرد .

(ب) گهوره کراو . وهك : تیک ده درا ، په ند ... پندا ...

دیسانه وه فریزی کرداری به لای که موه ده بیت دبارخه و دبارخه اویکی
تیدا بیت و دبارخه وه که پیشه وه ده گریت .

جگه له مانه ، منیش له وریا به دام ، نه گهر دوو وشه به هۆی (وه وه پتکه وه
به سترین ، یان بیتو وشه بهك نامرازی پتوهندی پیش بکه ویت دیسانه وه
به فریز بژمیرری . په وشتی پاشگره کانی کوردی (که به دوای وشه وه
ده لکین) ته وای نهم رایه م ده سه لیتن . به وینه :

له گهل هاو پتکه مدا هاتم

به دواتا ده گه رتیم

کالهك شووتیم کریوه .

چەند قوتابی بە کمان خۆیندن بیان لە دەرەوێ تەواو کردووێ
(چەند قوتابی + هەکه + مان)

دەستی راست و قاچی چەپمیان شکاند
(دەستی راست و قاچی چەپ + م + مان)

ئەم نمونانە ئەو دەرەخەن ، کە ریزبوونی پاشگرەکان لە فریزدا
جیاوازی یان نەبە لە ریزبوونیان لە وشەداو لەسەر هەمان یاسا دەپۆن :

فریز + (هەکه) + (ئان) + (خۆیەتی) + (نیشانەیی بکەر) •
(کەوانەکان ئەو دەرەخەن کە هەر یەکیەک لەو پاشگرانە دەتوانن بین
یان نەبن ، بەلام کە هەبوون بەوجۆرە ریزدەبن) •

ب - لە پستەدا :

لە پستەدا پاشگری خۆیەتی لەژێر کاری نیشانەیی بکەردا جێی خۆی
دەگۆرێت ، بەتایبەتی لەگەڵ کرداری رابوردوودا نیشانەیی بکەر لە کردارە
دەبیتەوێ هەولێ پێشەوێ دەدات و خۆی بە کراوێ دەلکینیت • ئەم
جێگۆرکێیەیی نیشانەیی بکەر جێی بە پاشگری خۆیەتیش لەق دەکات و
ناچاری دەکات بەرەو دواوە هەلیت • دەتوانن ئەم جێگۆرکێیەیی نیشانەیی
بکەر بە تایبەتی بەکی زاری سلیمانی کوردی دابنێن (١٢) • ئەو
پستانەیی خوارەوێ ئەم راستی بە روون دەکەنەوێ :

١ - دەستت شکاندم

(١٢) د. جەمال نەبەز لەو راپەداوە کە ئەم دیاردەیی (جێگۆرکێی پاشگرە
کەسێکان) دیاردەییەکی نوێیە لە زمانی کوردیدا ، بە واتایەکی تر ئەم
گۆرانی لە سەدەکانی ئەم دواوەیدا بەسەر کوردیدا هاتووێ . هەرچۆنیک
بیت ، ئەم گۆرانی نەک هەر زمانی کوردیی لە زمانە ئێرانییەکانی تر جیا
کردۆتەوێ ، بەلکو تاراوەیی زاری سلیمانییەیی لە زارەکانی تر
بچراندووێ .

- ۲ - مالتان ويران كرم
- ۳ - پاندا نه كه ت بر دم
- ۴ - ده ستان كردم به زاخا
- ۵ - ده ستت ده شكينم
- ۶ - كه تو گه يشتيت نه و ده ستمى ده گرته وه
- ۷ - نه گهر ده ستت بشكانمايه باوكم ده هاته سهرت
- ۸ - ده ستت بشكينم
- ۹ - پاندا نه كه مى شكاندووه
- ۱۰ - كه تو هاتيت كه لويه له كانمى دزيبوو

له پرسته كانى سه ره وه دا (۱ - ۵) پاشگرى خويه تى شوينىكى ئاسايىي گرتووه ، چونكه به دواى كرداره وه لكاوه . نه مهش له ژير كارى نيشانه ي بكه ردايه ، چونكه ههروهك وتمان له گه ل كردارى رابوردوودا جينى خوى ده گورپيت و ههولى پيشه وه ده دات . پاشگرى خويه تى ناچار به ره وه دواوه ديت . له پرسته كانى تر دا (۶ - ۱۰) شوينى ئاسايىي خوى گرتووه (به دواى مولكه كه وه لكاوه . به وجوره ريزبوونه ي له بهشى [ه] دا ده رمان خست) . پرسته كان نه وه ده رده خه ن كه جى گوركيى پاشگرى خويه تى ته نها له گه ل كردارى رابوردووى ساده دا ده يت . له گه ل كردارى رانه بوردوودا پاشگرى خويه تى ئاسان به دواى ناوه وه ده لكيت ، نه مهش ره وشتى ئاسايىي خويه تى به له زور به ي زمانه كانى تر يشدا . به وينه :

- ده ستت ده شكينم
- مالت ويران بيت
- پاندا نه كه تان به كار ده هينم

تاكه هو بۆ ئەم ڕه‌وشته ئاسايي به ئەوهيه كه له ڕانه‌بور دوو دا نيشانه‌ي
 بكه‌ر شويني ئاسايي خۆي ده‌گريت (ده‌لكيت به‌ كرده‌وه) و پاشگري
 خۆيه‌تي ناچار ناكات شويني تر بۆ خۆي بدۆزته‌وه .

- ۱۰ -

كاكلى باسه‌كه

۱ - دياره‌ خۆيه‌تي له‌ كورديدا به‌ زياتر له‌ ڕيگايه‌ك ده‌رده‌بريٲ .
 هه‌نديك له‌م ڕيگايانه‌ له‌واني تر كه‌متر به‌كاردين . جي ناوي لكاو زياتر له‌
 هه‌موان به‌كارديت . به‌كارهيناني جي ناوي «هي ۰۰۰» ته‌نيا له‌ قسه‌دا ده‌يٲ .
 (ي) ئيزافه‌ له‌ كورديدا به‌كارهيناني زۆره‌ ، به‌لام مه‌رج ني‌هه‌ر پتوه‌ندي
 خۆيه‌تي ده‌ربريٲ .

۳ - له‌كورديدا پاشگري خۆيه‌تي (جي ناوي لكاو) له‌ شيوه‌دا تارپاده‌يه‌ك
 هه‌ر ئەو پاشگرانه‌ن كه‌ ده‌بن به‌ نيشانه‌ي كرده‌ر يان كراو ، به‌پيچه‌وانه‌ي
 پاشگري كرده‌ري يه‌وه‌ كه‌ ئەمان له‌ كه‌سي سٲيه‌مدا زۆر ڕيٲك و پيٲكن (له‌ «ي»
 شوين ني‌هه‌ ، وه‌ك له‌ هه‌ندي زما‌ني تر دا ده‌بينين .

۳ - له‌كورديدا پاشگري خۆيه‌تي (جي ناوي لكاو) له‌ شيوه‌دا تارپاده‌يه‌ك
 هه‌ر ئەو پاشگرانه‌ن كه‌ ده‌بن به‌ نيشانه‌ي كرده‌ر يان كراو ، به‌پيچه‌وانه‌ي
 پاشگري كرده‌ري يه‌وه‌ كه‌ ئەمان له‌ كه‌سي سٲيه‌مدا زۆر ڕيٲك و پيٲكن (له‌ «ي»
 به‌ولاوه‌ هه‌يچي تر به‌كارنايه‌ت) . هه‌روه‌ها له‌ كودا (بين) و (ن) به‌كارنايه‌ن .
 به‌م‌جۆره‌ وامان به‌ راست زاني كه‌ پاشگري جي ناوي لكاو بكه‌ين به‌ دوو
 به‌شه‌وه‌ : ۱- پاشگري خۆيه‌تي (كه‌ زۆر جار بۆ خۆيه‌تي به‌كارديت) ؛
 ۲- پاشگري كرده‌ري (كه‌ هه‌ر به‌ كرده‌روه‌ ده‌لكيت) . (بروا‌هه‌ : به‌شي ۵) .

۴- پاشگری خۆیه تی که له گه له پاشگری تر دا کۆده بیه وه شویتیکی تایه تی ده دریتتی ، هه میسه له دوای پاشگری دیاری کردنه وه دیت ، به لام نیشانه ی بکه ری به دوادا دیت . هه رچه نده له زاری سلیمانیدا زۆربه ی کات پاشگری خۆیه تی به دوای ناوه وه ده لکیت، به لام به دوای کرداری رابوردووی تیپه ریشه وه ده بینریت . له گه له هه ندی ناودا پاشگری خۆیه تی راسته وخۆ خۆی ده لکینن و پاشگری دیاری کردن وه رناگری (پروانه : به شی ۸) . بۆ چاره سه رکردنی گه م دیارده یه به پتویستمان زانی خۆیه تی ئاشناو نااشنا له یه کتر جیا بکه یه وه .

بەزەتەتە کانی زەخنە سازتی و ھۆنراوہی دیرینی کوردی

الدكتور : کامل حسن عزیز البصیر

ئەندامی کۆژی زانیاری عێراقی و
پروفیسۆری یاریدەدەر
لە کۆلیجی ئەدەبیات زانکۆی سلێمانی

زەخنە سازتی واتە : (النقد الادبی) پەیوەندی بە ھەلۆیستی چەشەیت
خوینەر و گوینگر دەرھەق بە بەرھەمیکی و پێژەیت بەو ھەیە و لە بەرپا بۆ نیدا
ئاکامی ئەو ھەلۆیستە یە :

میژۆتۆسە کانی ئەم چالاکی بە ئادەمیزادیا ئە لە بەر تیشکی ئەو راستیەدا
بیروزیان وایە کہ زەخنە سازتی لە گەل لەدایک بۆنی ھۆنراوہدا دیتە کایەوہ و
یە کہم زەخنە ساز پاش گوئی گرتن ، یاخود خویندەنەوہی بەرھەمی یە کہم
ھەستیار تی بێنە زەخنە سازتی یە کانی دەچەسپینن و بەردی بناغە ی سامانی
نەتە وایە تی لەم کۆژەدا بنیات دەنن . کہ واپۆ تەمەنی زەخنە سازتی ھەر میلیلە تیک
لە میلیلە تە کانی سەر زەویتی بە قەد تەمەنی ھۆنراوہی ھەستیارە کانی تەتی .
جانە گەر بمانەوئی میژۆی زەخنە سازتی ئەو میلیلە تە بنۆسینەوہ پێویستە ئەو
میژووہ لە گەل ئەلقە کانی زنجیرە ی میژۆی و پێژە کە ی تیک بخەین و ھەنگاو

به ههنگاو دوا به دواى هه مو به رهه ميكي و پژهيت بو به رهه ميكي زه خه سازي
بگه زين . پرسياريش لي ره دا نه وه به ناي زچكه ميژويه كاني زه خه سازي
له ژوي چه نده وه به پيوانه ي ژماره ي ميله تان ده ژميرين يا خود له ميژوي
نه م چالاكتي به ناده ميزادي يانه دا چه ند زچكه يه ك ده ست نيشان كراون ؟

ميژوي زه خه سازي جيهاني بو وه لام دانه وه ي نه م پرسياره دو بناغه ي
چه سپاندوه يه كه م : بوني تيوريه كي فه لسه فتى تايه تي به ميله تيك و
بلاو بونه وه ي نه و تيوري به وه كو بيرو باوه زيكي مرقابيه تي و زه نك دانه وه ي
له چه شنه كاني هونه ر و هه لسه نگاندي هه مو لايه نه كاني ژيان .

دووم : داناني كتيب و ليكولينه وه ي زه خه سازي له ديرترين
سه رده مه وه و په خش بونه وه ي نه و كتيب و ليكولينه وانه و ده نك دانه وه يان
له دهره وه ي جوغزي نه ته وايه تبي دانه ره كانيان و نه مجا مانه وه يان سه رده م
به سه رده م .

له بهر تيشكي نه م دو بناغه يه دا تيبيني ده كرئ ، كه له جيهاندا دو
زيچكه ي ميژوي ديريني زه خه سازي به رچاوده كه ون : (زيچكه ي) ميژوي
زه خه سازي نه غريقتي و ژوماني كه بنه واشه و بنج و بنه واني زه خه سازي
نه وروپي هاو چرخه و زيچكه ي ميژوي زه خه سازي ديريني عه ربه تي كه
سه رچاوه ي زه خه سازي زوربه ي نه ته وه موسلمانه كانه .

نه م دو زيچكه ميژوي به ي زه خه سازي له ژوانگه ي هه ندي
ميژو توه وه له كو ترين سه رده مه وه چه شنه په يوه ندي يه ك له يتواناندا
به دي ده كرئ و به هوي نه م په يوه ندي يه وه كاريان له به كتر كردوه و له هه ندي
كتيبي ديريني زه خه سازي عه ره بيدا وه كو كتيبي (نقد الشعر) داناني قدامه
كوزي جعفر و كتيبي (معيار الشعر) توسي ني كوزي طباطبائي علوي شويتنه واري
زه خه سازي نه غريقتي به ژوني هه ست يه ده كرئ . هه روه ها زه خه سازي

نه وروپې که له سر بڼه واشه و بنج و بڼه وانی زهڅنه سازيې نه غریقې بنیات تراوه
 له سره تاوه له زینګای وهر گیزانی کتیبی (بیوتیکا) ی نه رستو بو سر زمانی
 عه رې هه نګای هه لګرتوه و که وتوته نش و نما و پهل هاویشن . نه م
 تیبینی به میژوی یانه سه باره ت به په یوه ندی بیوانی هه ردو زچکه
 میژوی به کانی زهڅنه سازی زهنگه جیګای مشت و مری میژو توه کانی
 زهڅنه سازی بن و نه م میژو توه سانه له سر ی یه کدگیر نه بن ، به لام نه وه ی
 له م زوه وه ساغ بوته وه زهڅنه سازی نه وروپې له م سرده مه دا کوژه
 ویزه یی به کانی زور به ی نه ته وه کانی داگیر کرده و بالی به سر می شک و
 هست و نه ستی زهڅنه سازه نانه وروپیه کاند ا کیشاوه .

نه م دیارده یه هه لبت نیشانه یه کی ته ندرستی و په سه ندرکراو نیه ،
 چونکه زهڅنه سازی هه رچه نده له زوی سروشتیه وه زانستیکه و زانستیش
 ده شی چوارچپوه یه کی جیهانی و مرؤفایه تی هه بی به لام به رله مه زهنگ و
 بو ن و به رامیکي هوه رتی هه یه و ناوینه ی زوشنیری نه ته وایه تی به نه م
 راستیه ش نه وه ده سه پینی که زهڅنه سازی هه ر نه ته وه یه ک ده بی له تایه تی به
 میژوی و کومه لایه تی و نابقریه کانیه وه به زاده ی یه که م هه لقولا بی .

نه گه لیره دا هیلی گشتی لیکولینه وه که مان به ره و باسی زهڅنه سازی
 کوردی زابکشین ده توانین په نجه بو باری لاسایې کورده وه ی
 زهڅنه سازه کلمان دریزبکه ین و دقپاتی بکه ینه وه که نه م زهڅنه سازانه له
 چاو زهڅنه سازه نه ته وه موسلمان ه کانه وه به یجگارتی خویان له ویزه ی
 کوردی زاسته قینه بچرانده وه به بی نه وه ی چاویک به زهڅنه سازی زه سه نی
 سر به م ویزه یه بخشین به گور شوین پینی رهڅنه سازه نه وروپیه به کان
 هه لده گرن و کوتومت زار او و پیوه ره کانیان ده سه پین نه ک به سر
 به ره می ویزه ره تازه کانماندا به لکو ده رحق به هه ستیاره دیرینه کانمانیش :
 بو نمونه زور جار له کتیب و روژنامه و گوژاری کوردیدا ده خوینینه وه که

ئەم ھەستیارە دیرینە کوردی بە (کلاسیزم) و ئەوێ دی (ریالیزم) و زۆری (رۆمانیزم) سەرچاوەی فلان تۆسەرە و بە زۆرەملی وێژە کوردی دەخەرتە بەر نەشتەری بیگانە و چەشە و چێژە نەتەواپەتیی و مەوقایەتیەکی تێک دەدری .

ھۆی ئەم بارە خەفەت ھینەرە زەنگە نەبوونی سامانیکی زەخنەسازی بە زمانی کوردی ییت و زەخنەسازە ھاوچەرخی کانمان ئەم ھۆیە بکەن بە بیاتوی لاسایی کردنەو و بلین کوانی زەخنەسازی دیرینی کوردی و کئی دەلی ئیمە کە سایەتیەکی نەتەواپەتیمان لە کۆری ئەم زانستەدا ھەبە ؟ !

ئیمە بێشک نامانەوی لەم لیکۆلینەو ھەدا سەرزەنشتی کەس بکەن و بە چەشنیکی تیوری و نەزەری بەشداری بەرپەرچدانەوێ بیروژا نایارە کانمان بکەن بە لکو دەمانەوی ژاستیەک دۆبات بکەن ھەوێ کە دەلی : نەبۆنی سەرچاوەی زەخنەسازی دیرینی کوردی لە بەر دەستماندا بە ھیچ کلۆجیک ئەو ناگەییەن کە زەخنەسازی کوردی نەبوو و رۆژی لە ژوانیش لە دایک ناییت بە لکو دەشی ئەم زەخنەسازی بە ھەبۆییت و لە کۆری پیگەیانندی ھەستیارە دیرینە کانماندا ئەرکیکی گرنگی بەدی ھینابی بەلام سەرچاوەکانی ئەم زەخنەسازی بە لە چنگی ھەوتان ژرگاری نەبوو و نەگە یشتۆتە دەستمان .

ئەم بیروژایە دۆبارە زەنگە ھەر قسە ی تیوری ییت بەلام بە لگە بە کمان بە دەستەو ھەبە بۆ سەلماندنی بیروژاکەمان ، ئەم بە لگە بە شمان ھۆزاوێ دیرینی کوردی بە کە لە دۆ توپی دیوانە بە دەست گە یشتووە کانماندا دیزە ھۆزاو ھەلێ بەرچاوە دەکەون کە دەنگ دانەوێ بزووتنەو ھەبەکی زەخنەسازی دەورووبەری ھۆنەرە کانیانە .

ئەم بە لگە بە زەنگە خۆی لە خۆی دا پرسیاریک بەرپابکات کە دەپرسی ئایا ئەو دیزانە زەخنەسازی کوردین و بەسەر چاوەی زەخنەسازی

ده ژمیرین ؟ بهر له ئیمه هه ندی میژۆتوسی و یژهی کوردی (۱) ئاگیان له
 کومه لیک له و دیزانه بوه و هۆنهره کەیان به زه خه ساز داوه ته قه له م ،
 سه ره نه نجام وه لامي نه و پر سياره یان نا زاسته و خو به وه داوه ته وه که نه و
 دیزه گه لانه ی هۆنراوه ی کوردی زه خه سازی کوردین و به سه رچاوه ی
 زه خه سازی ده ژمیرین . نه م وه لامه بی گومان بیرو زایه کی زانستی نه ، چونکه
 چه مه کی واته مه فوه می زه خه سازی له سه ره نه وه یه کد گیره که نه م کاره
 ئاکامیکی زانستی و هونه ری یه و نه نجام ده ره که ی پشت ده به ستی به
 شیوازه کانی تو یژینه وه و شتی کرد نه وه و به راورد کاری له هه لسه نگان دنی
 تیکستی و یژه یی و نه م شیوازه انش هه لبه ت ته نیا به په خشان نه نجام ده درین
 نه ک به دیزه هۆنراوه که به کو ت و زنجیری کیش و سه روا ده رفه ته که ی
 ئیجگار ته نگه به ره ، جگه له مه نه گه ره له ناوه رو کی نه و دیزه هۆنراوه خو یان
 ورد بینه وه بۆمان ساغ ده یته وه که هۆنهره کانیان به زۆری باسی زاده ی
 هه ستیاره تی خو یان یان هاوژی هه ستیاره کانیان ده که ن .

سه ره نه نجام ئیمه بیرو زمان وایه که نه و دیزه هۆنراوه له با به تی
 شانازی کردن واته فخر و ستایش واته مدح ده دوین و ستوری نه و با به ته ش
 چه ند بنه زه تیکی زه خه سازی ده گر یته وه که به زۆری له شانازی کردن و
 ستایش کردنی رو نبیژی و به رزی پایه ی هه لبه ست له زۆی وشه و و اتاوه و
 چه ند مه سه له یه کی دی هونه ری هۆنراوه . به لام سه ره زای نه م راستیه نه و
 شانازی کردن و ستایش کردنه زۆنایه که ده خه نه سه ره بزۆته وه ی زه خه سازی
 له سه رده می هه ستیاره خاوه ن نه و دیزانه و چۆنه تی نرخ پیدانی

(۱) بزوانه : کتییی زمان و نه ده بی کوردی بۆ بۆلی شه شه می ئاماده بی دانانی
 عبدالله شالی و د. عزالدین مصطفی و علاءالدین السجادی و د. امین علی
 سعید و کمال محمود و فریدون علی امین و ابو زید السنندی و نوری علی
 امین . چاپخانه ی عراق . ل - ۱۰۸ .

ههلبهست دهست نیشان دهکات و چهشه و چێژی خوتنه ران و وێژه دهۆستان دهخانه ژۆ و دهی سهلمینی که ههستیاره کانمان له ژێر کارتی کردنی چلۆن ههلوئستیکی ژۆشنیری و ئایدیۆلۆجی و هونهری بۆن و سه رچاوه ژه خه سازیه کانمان چی بوون .

ئه رکی ئه و دێژه هۆنراوانه له کۆژی ژه خه سازیدا ئه گهر هاتو له م تهرز و چهشنه بۆ ههلبهت نرخیکی مه زنی ههیه چونکه به هۆیه وه ده توانین چه ند ئه لقه یه کی و ون بۆ له زنجیره ی ته مه نی ژه خه سازیی کوردی له سه ر بناغه ی قه بلاندن و بۆچونی میژوین بیژنینه وه و سه رنجی وێژه رانی هاوچه رخمانی بۆ ژابکیتشین . هه رچۆتیک بیت هه ستیاره خاوه ن ئه و دێژه ژه خه سازی یانه له ژۆی ژماره وه زۆرن چونکه به ده گمهن هه ستیاریک نایینت شانازی به هه لبهسته کانی نه کات و ستایش ئاراسته ی دۆست و هاو بیرو رزاکانی نه فه رموی ، به لام ئه وانهی له و هه ستیارانه به چه شتیکی هه لکه وتو کاره که یان ئه نجام دا بیت و هونه رمه ندانه له سه ر ده ستیاندایه ی ژه خه سازی ژه نگی دا بیتته وه (نالی و سالم و کوردی و حاجی قادری کوی) ن بۆیه ئیمه له م لیکۆلینه وه یه دا هه ولی شی کردنه وه ی دێژه ژه خه سازی یه کانی ئه م هه ستیارانه ده ده یین و بیرو رزای نرخی ناسی به هونه ریه کانمان ده چه سپیتین .

نالی که له سالی ۱۸۰۰ ز له دایک بووه و له سالی ۱۸۵۶ ز مالتا وایچ له م جیهانه کردوه له زوربه ی هه لبهسته کانیدا به دێژه هۆنراو هیمای بۆ چه ند بنه ژه تیکی ژه خه سازی کردوه (۲) .

بنه رته ی سه ره کیی ژه خه سازی له دێژه هۆنراوه کانی ئه م هه ستیاره دا ته نگ و چه له مه ی په یوه ندیی هه ستیاره به کومه له که یه وه : ئایا ئه م کومه له له

(۲) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد . به غدا ۱۹۷۶ .

زادهی بیرى ههستیاره کهى تی ده گات و نرخى ههلبهسته کانى ده زاننى و
 سۆدى لى وهرده گرى ، ياخود به پيچه وانه وه کۆمه ليکى تی نه گه يشتوه و
 شايستى هۆزاوهى بهرز نيه و قه درى ههستياران نازاننى ؟
 نالتى به شيوازيکى کارىکاتيرى بى باکانه وه لامى ئەم پرسياره
 ده داته وه و ده لى :

(نالى) حهريفى کهس نيه ، ئيلف و ئهليفى کهس نيه
 بهيتى زه ديفى کهس نيه ، هه مرزه نويسه گه پ ده کا (۳)

ئەم باره ی کۆمه لى کورده وارى له سه رده مى نالتى دا ته نگ و چه له مه يه کى
 زۆشنييرى به رپاده کات که به چه شنى پرسيارىک خۆى ده نوينى و ده پرسى :
 که کۆمه ل له ههستياره کهى تی نه گات و نرخ و پله ی نه زاننى ئەم ههستياره
 بۆ کى هۆزاوه ده تو سیت ؟

نالتى نازاسته و خۆ ئەم ته نگ و چه له مه يه به رپاده کات و ده لى :

عومريکه به ميزانى ئەده ب توحفه فرۆشم
 زۆرم وت و کهس بى نه گه يى ئيسته خه مۆشم
 له و گه رده ن و عيقده که پزه گه رده ن و گوشت
 به و پييه که نام که پزه دامه ن و گوشم (۴)

له م دۆ ديزه دا ئاشکرايه که نالتى ده ميک بقو هۆزاوه ی به رزى
 ده هۆنييه وه ، به لام زاده ی زۆشنييرى کۆمه له کهى نزم بقو ، سه ره نجه م
 بزبارى بى ده نگى و گوشه گيرى دا . ئەم بزباره له زوانگه ی زه خنه سازى يه وه
 ئەوه ساغ ده کاته وه که نالتى هۆزاوه ی بۆ کۆمه له کهى نه ده هۆنييه وه و له
 زاده ی زۆشنييرى و هونه رى به رزى خۆى نه ده هاته خواره وه ، ياخود - به
 ده ر بزنيکى دى - ئەم ههستياره ههلبه سته بۆ کۆمه له کهى دانه دنا ، بۆيه

(۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ، ل ، ۱۰۰ .

(۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ل ۲۸۰ .

که زانی ئەم کۆمەڵە پێی ناکرێ لە هەلبەستەکانی تی بگا دەستی لە وتەوهی
هۆزاوه هەلگرت .

ئەو هەلوێستەى نالتى هێما بو باهەتیکى زەخەسازى گرنگ دەکا که
پەيوەندى بە سەرچاوه و سروشتى هۆزاوه وه هەيه ، چونکە ئەگەر هاتو
پەيوەندى لە نىوانى هەستىار و کۆمەڵە کەيدا بەو چەشنە پىچرابى لە چ
سەرچاوه يە کەوه هەلبەستەکانى هەلدههەنجىنى و سروشتى ئەم هەلبەستە
چلۆنه ؟

هەستىاره کەمان لەم ژوووه دەلى :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا
بالله ، له القدرۃ ، والکائن ماشا »
(نالتى) نىبەتى سىحرى بەيان ، حىکمهتى شىعره
ئەمما نىبەتى قوووتى دل ، قودرەتى ئىنشا (ه)

کەوابو بە لای نالتى يەوه هێزى دل سەرچاوهى هۆزاوه و قودرەتى
ئىنشايە . هێزى دل و قودرەتى ئىنشا و هەمو تىواناکانى وه کۆ ئادەمىزادىک
بە دەستى خواويە . ئەم بۆچۆنەى نالتى سەبارەت بە سەرچاوهى هۆزاوه
زەنگە لە پىروژاکانى ئىفلاتونەوه ئەنجام دراى : کە دۆپاتيان کردۆتەوه
سەرچاوهى هۆزاوه خواکانه و هەستىار بە خورپە و ئىلهام لە ئاسمانەوه
هەلبەستەکانى وه دەست دەهێنى .

زەنگەش بەو چەشنە نەبى هەستىار کە بەو جۆرە لە قوووتى دل و
قودرەتى ئىنشای دواوه وه کۆ موسلمانىک لە پىروکە يە کى ئاينى گشتى يەوه
بارى خۆى دەربزويە . ئەوهى سەرنج زاده کيشى ئەم پىروکە ئاينى يە گشتى يە
سەرچاوهى هەستىارى هاوچەرمان مامۆستا گۆران بووه کە وتۆيهتى :

(ه) بزوانه : هەمان سەرچاوهى پيشو ل ٧٨ .

دهست و په‌نجه و مه‌چه‌کیک و نیگایه‌ک
چی بنوسم ؟ خویه هیزی ئینشایه‌ک (٦)

ماموستا گوران له‌م دیزه‌دا مل‌که‌چی سۆزیکى ئاینی‌یه و بۆ ده‌بزینى
هه‌ست و نه‌ستی له‌خوا ده‌پارێته‌وه که هیزی ئینشای پى بیه‌خشى .

هه‌رچۆیک بیت ئه‌گه‌ر دۆباره‌ سه‌رنج له‌ دیزه‌کانى نالچى بده‌ینه‌وه
سه‌رچاوه‌ی ئاینى ئیسلامى بۆچۆنه‌که‌ی زیاتر ساغ‌ده‌کاته‌وه ، چونکه
سروشتی هۆزروه که به‌ لایه‌وه سىحری به‌یان و حیکمه‌ته له‌ فه‌رمۆده‌یه‌کى
په‌غه‌به‌روه ده‌ست‌نیشانى کردووه ، که ده‌لین : « ان من البيان لسحراً وان
من الشعر لحكماً » :

ئهم ده‌ست‌نیشان‌کردنه‌ش له‌ کۆزى زه‌خنه‌سازیدا دۆ لایه‌نى گرنگی
هۆزروه ده‌خاته‌ زۆ : لایه‌نى فۆرم ، که کارتیکردنه‌که‌ی وه‌کو کارتیکردنى
جادۆگه‌رى و سىحره و ، لایه‌نى ناوه‌رۆک ، که مه‌به‌ستى زاسته‌قینه‌ی
ئامۆزگارى و زابه‌رى هۆشمه‌ندى و عه‌قلى‌یه .

نالچى له‌م دۆ لایه‌نه‌ی هۆزروه‌دا هه‌لبه‌ت هه‌چ زاره‌وه‌یه‌کى زه‌خنه‌سازى
نه‌ به‌ عه‌ره‌بى و نه‌ به‌ کوردى به‌کارنه‌هه‌تاوه ، بۆیه ئه‌و لیکدانه‌وه‌یه
زافه‌کردتیکی که‌ستى‌یه ، جا ئه‌گه‌ر بمانه‌وى له‌م زووه‌وه‌ بزانین نالچى چلۆن
زوانیویه‌تیه مه‌سه‌له‌ی زه‌گه‌زه‌کانى هۆزروه ، با گوئى له‌م دیزانه‌ی بگرین
که ده‌لین :

شه‌بم که‌ نظم و نه‌ثره له‌ ئه‌وراقى غونچه‌دا
تویا بووه به‌ زار و زوبان و ددان و بۆک

(٦) بزوانه : دیوانى (به‌هه‌شت و یادگار) و (فرمیسک و هونه‌ر) له‌ هه‌لبه‌ستى
(له‌ درزى په‌چه‌وه) ماموستا گوران . چاپخانه‌ی معارف بغداد . ل ٤١ .

(نالی) عمجیب به قووه تی حیکمەت ئەدا دەکا
 معنایی زۆر و گهوره به له فظی کم و بچۆک (۷)

لێرەدا نالی زاراوی معنا و له فظ به کاردههێنی و زۆنی دهکاتوه که
 ههلبهست پێک هاتوو له دوو ژهگهزی جیاواز و لهیه کتر بچواو : ژهگهزی
 واتا و ژهگهزی وشه .

ههروهها سه رنجمان زاده کیشی بۆ پێوانه یهکی ژهوانیژی عه ره بێ
 دێرین که به ئیجاز ناو ده بری و به وه پێناسه کراوه که ده برینه له واتایه کی
 زۆر به وشه یه کی کم یاخود هه ره وه کو خۆی ده لێ (معنای زۆر و گه وره
 به له فظی کم و بچۆک) .

سه ره نجام ده نگدانه وه ی ئەم تێزوانینه ی نالی سه باره ت به ژهگهزه کانی
 ههلبهست له زهخنه سازی کوردی دا ژهنگه هه لۆتستیکی لاسایه کردنه وه
 پیت و هه ستیاره که مان له نواندیدا شوین پیتی ژیازی کۆری قوته یه ی
 هه لگرتی که له سه ده ی سێه می کۆچیدا هۆزراوی عه ره بێ له بهر تیشکی
 پێوانه ی وشه و واتادا هه لسه نگاندوه . هه رچه نده له چه ند شویتیکی تری
 دیوانه کی زیاتر زرخ ی به یروۆکه و واتا داوه ههروه کو له م دێزانه ی
 خواره و هدا ده رده که وی :

شاهیدی فیکرم که بینه جیلوه گاهی دوله بری
 شاه ی خوسره و زۆخی شیرینی به قوربانی ده کا (۸)
 کەس به ئەلفاظم نەلێ خۆ کوردی به خۆ کردی به
 هه رگه سی نادان نه بی خۆی طالیبی معنا ده کا (۹)

(۷) بزوانه : دیوانی نالی : لیکۆلینه وه و لیکدانه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و
 فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆزی زانیاری کورد - به غدا . ۱۹۷۶ .
 ل ۲۶۰ .

(۸) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو ، ل ۱۰۳ .

(۹) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو ، ل ۱۰۷ .

له ره وانبیژی عه ره بی دیرین دا بنه زه تیگی دئی زه خه سازی به دۆر و دریزژی شیکراوه ته وه که په یوه ندئی به لایه نی سه رچاوه و سروشت و زه گزه کانی هۆنراوه وه هه به، ئەم بنه زه تیهش مه سه له ی چۆنیه تی ئە نجام دان و زیک خستی هۆنراوه به •

زاناکانی زه وانبیژی عه ره بی له م زه وه تی بینتی ده که ن که هۆنراوه یان به سه رپی تی و له طه به وه ئە نجام دهردی یان له زیکای صنعت و پیشه سازی به وه دروست ده کړئ • نالتی له عاستی ئەم مه سه له زه خه سازی به بیر و زایه کی به کدگیری نه ، چونکه هه ندئی جار ده لئی :

همر چاوه یی که وشک و عه قیمی بو له ندییه •
وهک طه به ی من به نهظمی خوشی نه غمه زایه وه (۱۰)

ههروه ها ده لئی :

خه تقی که هه موو کو ده کن و به سه ته زوبان
با بین و له ((نالی)) بین شیعری سه لیفتی (۱۱)

واته : هه ر کانی او و سه رچاوه یه ک به هۆی به رزی شوینه که یه وه وشکای هاتب و ئاوی له بهر نه زوا ، له م به هاره دا ته قیوه ته وه ، وهک چۆن سروشتی من به شیعری خۆش ئاواز ته قیوه ته وه و هه میسه شیعری جوان له سه رچاوه و کانیای دهم لیشاوه کا • ئەم خه لقه هه مو منال و نه فامن و زمانیان به یه کا دئی هیچ له شیعری زاسته قینه تی ناگه ن • بلین با بینته لای (نالتی) ، شیعری خۆیان بو بخوینیتته وه که وهک ئاوی زه وان له خۆیه وه دئی، به لکو زمان و بیریان بکرتته وه و فیری چه ش کردنی شیعر و ئە ده ب بین • که چی هه ندئی جاری تریش شانازی به وه وه ده کا که توکی قه له مه که ی به وه ئی واتا

(۱۰) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پتیشو ، ل ۵۵۴ .

(۱۱) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پتیشو ، ل ۶۵۷ .

بزانينته وه و باسی جوانی بکا . هر ديزيکی نه وئی نه ينوسنی نيگاريک
 نه نويني له نيگاره نايابه کانی (مانی) ي نيگاريکی به ناوبانگ و مهناکه
 به زاده يک زوشن نه کانه وه بين به شتيکی ديارى و ههستين کراو و بينراوی
 وهک نيگاره ديياريه کانی مانی :

نوکی خامی من که بيته مهنا نارایي کهمال
خهط به خهط نيظهاری نهقشی سوورهدنی (مانی) دهکا (۱۲)

کهوابو هوزراوه پایه به رزه که ی ئاکامی صونعت کارى و وردکاری به و
 به لایه وه نم ورده کارى و صونعت کارى به نمونه بيهاوتاکه ی له هونه ری
 جوانکاری واته (علم البدیع) بهرچاو ده که وئ که له و چواوی (مشبه به) قزی
 دلبره که یه تی :

زولفهینی به خه م مار و به حهلقمن وه کو عه قه رب
شيعری لهف و نهشن ، چ موشه ووهش ، چ مورده تمب (۱۳)

ههروه ها به وه شانازی ده کا که هه لبهسته کانی وه کو ده ریا قولن . واته :
 به ره می تيفکرين و ليکدانه وهن نهک ئاکامی سه ليقه و سه رپي يی :

به حری غه زهلم بز له دوز و گه وه مره ، نه ماما
غه وواصی ده وئ یعنی به ته عمیقی بزانه (۱۴)

به م پي به زیاتر تاييه تی ورده کاری هه لبهسته کانی ده خاته زو سه رنج بو
 نه وه زاده کيشی که به خه یالی هوزراوه ی بز له ورده کاری خوی که نه لین
 تاله موی باریکه سه د داوی ناوه ته وه بو هه ره ستیاریک ، داوی وا که به
 ههچ کلوجی سه ری لی ده ره نه چي :

-
- (۱۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ، ل ۱۰۳ .
 - (۱۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ، ل ۱۳۳ .
 - (۱۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشو ، ل ۴۸۰ .

« نالتی » به داوه شمعی دهقیفی خه یالی شیعر
 بۆ ئهو کسهی که شاعیره صمد داوی نایه وه (۱۵)

ئهو دیزانهی ههستیاره که مان که دقپاتی زۆگهی ورده کارتی له هۆینه وهی
 ههلبهستدا ده که ن له چاو دیزه کانی شانازی کردن به سهلیقهی دانانی هۆنراوه
 ئیجگار زۆرن (۱۶) ئەم زۆری به له گهڵ شیوازی هۆینه وهی ههلبهسته
 شاکاره کانیدا ئەوه ده چه سپینی که زیازی زهخه سازی فرخ پیدانی هۆنراوه
 له بهر تیشکی ورده کارتی و پیشه سازی ئاخوتن دا له سهردهمی نالتی یه وه
 زال بۆ بۆ به سهر زیازی ههلسهنگاندنی ئەم هونه ره له زوانگهی داهینان و
 طبع و سهلیقه ته وه .

ئەم دیاردهیه له دهرفهتی هۆنراوهی کوردی دا ههلبهت ئاکامی
 دهنگدانه وهی زهخه سازی و زهوانبیزی عه ره بی ئیسلامتی به که بزبزه ی پشتی
 زۆشنیری مزگه وتی به له ناوچهی کورده واری دا ، چونکه ئاشکرایه که ئەم
 زۆشنیری به له بناغه دا بابه ته سه ره کی به که ی قورئانی پیرو زو فه رموده کانی
 پیغه مبه ره له گهڵ ئەو زانستانه ی یارمه تی خوینه ره کان ده دن له کۆزی
 فیربونی ئانی ئیسلام به تایه تی زانستی زهوانبیزی و بی هاوتایتی قورئانی
 پیرو زو زانستی منطق و که لام .

جگه له مه له زوی میژوو وه زۆگهی ورده کارتی دیزترین سهردهمی
 ته مه نی زهخه سازی و زهوانبیزی ئیسلامتی و عه ره بی وه زه گوژی شه ی
 داکوتا وه و چه که ره ی کرد وه و سهوز بو وه له زۆرانبازی دژ به زۆگه
 زهخه سازی به کانی دی په ره ی سه ندوو وه و سه ره که وتوو وه : به لگه ش بۆ
 چه سپاندنی ئەم زانسته له قورئانی پیرو زه وه وه ده ست ده هیترتی : قورئانی

(۱۵) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو . ل ۵۵۵ .

(۱۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو ، ل ۴۸۱ ، ل ۱۰۷ ، ل ۵۷۰ ، ل ۵۲۳ .

پیرۆز له دهست نیشان کردنی سهراچاوهی هۆزاوهدا زاراوهی (فیرکردن) ی به کارهیناوه و دهربارهی په یوه ندی پیغه مبهه ر - دهخ به هۆزاوه وه و تو به تی:

(وما عكَّناهُ الشِّعْرَ وما یَنْبَغی له) (۱۷) .

زاراوهی (فیرکردن) له فرههنگه کانی زاراوهی عه رهیدا واتای ودهست هینانی هونه ریک یاخود زانیاریهك دهرده بپئ که له زَکای دهستور و بنه واشه ی زانستی به وه ئه نجام درایی .

ئهم واتایه هه لبه ت له واتای زاراوهی (وهی) و زاراوهی (ئیلهام) ئیجگار جیاوازه ، چونکه زاراوهی وهی (۱۸) له قورئانی پیرۆز و فرههنگه کانی زاراوهی عه ره بچدا به مانای گه یاندنی کاروبار و زانیاریهك هاتوو له خواوه به هوی فریشته یه که وه بو پیغه مبهه ریک و زاراوهی ئیلهام (۱۹) که به رامبه ره که ی به زمانی کوردئ و وهی خورپه هه رچه نده مه به سه که ی گشتی به به لام دۆباره په یوه ندی هه یه به باریکی دهرقونی به وه له بابته ی وه جد و فیض و حلول و زاراوه کانی دئ تصوفی فه لسه فیانه .

جا که قورئانی پیرۆز زاراوهی وهی و زاراوهی ئیلهامی له و جوغزه ی زه خنه سازتی به دا به کار نه هینایی و زاراوهی فیرکردنی سازکردن ، بئ گومان ئه وه مان بو ساغ ده بیته وه که چه مه کی هۆزاوه له ژیر سیبه ری رۆشنیری عه ره بئ ئیسلامی ره سه ندا هیچ په یوه ندی به کی به (شه ی تانی هۆزاوه) و دۆلی عه بقهر و فیض و طبع و خورپه و ئیلهامه وه نه بوه ، به لکو ئه و چه مه که ئاکامی تیزوانینیکی ژبانی و بقرتی بوه و ئه وه ی سه لماندوه که ئهم هونه ره چالاکتی به کی ئاده میزادانه یه .

(۱۷) سووره تی یاسین ئایه تی ۶۹ .

(۱۸) بزوانه : الکلیات ابو البقا ، ایوب بن موسی الحسین الکفوی چاپخانه ی

وزاره ی رۆشنیری بغداد ۱۹۷۴ . ل ۲۸۵ و ۲۸۶ .

(۱۹) بزوانه : التعریفات : الشریف الجرجانی ل ۳۵ .

ئەم سەلاماندە ھەنگاۋ بە ھەنگاۋ لە گەل مێژۆی ھۆزاوہی عەرەبچدا
 پەرہی سەند و بۆ بە پالپشتی تاقمیک لە ھەستیاریانی عەرەب و موسلمان
 لە سەدەئە سێھەمی کوچی دا وەکو (بشار بن برد)، (مسلم بن الولید)، (ابوتمام)
 کە بە (اصحاب البدیع) وانا : یارەکانی جوانکاری لە ھۆنەوہی ھەلبەستدا
 ناو دەبرێن و بەوہ ناوبانگیان دەر کردوہ کە لە شێوازی ھۆزاوہدا رۆدە کەنە
 پیشەسازی ئاخوتن و بە زۆری وردەکاری و شیرین کاری لە دەر برینی
 ھەست و نەستیاند بە کار دەھێنن .

ئەم رۆگە یە لە ھۆنەوہی ھۆزاوہدا ھەر وہ کو وتمان دژ بە رۆگە
 طبع و سەلیقە ھەمیشە لە زۆرانباژی دا بۆ ، لە سەدەئە پینجەمی کوچی بەوہ
 بەرھەمەکانی لە کتیبە زەوانیژی بەکاندا بوون بە نمونەئە مەشق و پراکتیکی
 پیشەسازی ھۆزاوہ و پەخشان . تەنانەت لە دانەرەکانی ئەم کتیبانە :
 (سکاکی) لە دۆتوئی کتیبە بە ناوبانگە کەئە (مفتاح العلوم) دا سێ زانستە کەئە
 زەوانیژی واتە : (زانستی ئاخوتن و زانستی رۆنیژی و زانستی جوانکاری)
 بە چاوی کۆتایە مەبەست لە ھۆنەوہی ھۆزاوہدا تەماشاکرد و بژیاری
 ئەوہی دا کە ئیجاز و بیھاوتایی قورئانی پیرۆز لە وردەکاری دا خۆی
 دەنوێنێ . ئەم کتیبەئە سکاکی - ھەر وہ کو زانراوہ - بۆ بە تاقە سەرچاوەئە
 رەوانیژی ئەک بە زمانی عەرەبچ و بەس بە لکو بە زمانە موسلمانەکانی دیش
 بە تاییەتی زمانی فارسی ، بۆیە ھەرچی کتیبە زەوانیژی دوا بەدوای ئەم
 کتیبە دانرا ھەر کورت کردنەوہ و ژاڤە کردنی دانراوہ کەئە سکاکی بوون ،
 ھەستیاریانی کە لە سەر دەستی ئەم دانەرانە فیزی زمان و ژۆشنییری و
 زانیاری دەبۆن بەوہ قابل بۆن کە ھۆزاوہ بۆ ئەوہی پایە بەرز بیت دەبێ لە
 کارگەئە وردەکاری دا بەژۆنیتەوہ .

ئەم قابل بۆنە لە گەل چەند ھۆیەکی ئابوری و زامیاری و کۆمەلایەتی
 وایان لە ھۆزاوہی سەدەئەکانی ناوہ ژاڤت کرد کە جگە لە یاری کردن بە

هونه ره کانی ره وانبیتژی له ریکختتی ههلبهستا هیچی تر نه بن به ئامانجی هونه ری .

سه ره نجام نالی که له و دیزانهی دا شانازی به ورده کاربی ههلبهسته کانیه وه کردوه و مل که چی نه و دوخه ژۆشنیری و زانیاری و زانستیه بووه . ههلبهت به ژه تیکی گرنگی زه خه سازی که له سه ردمه که ینا باو بووه تو مار کردوه و گه یاندویه تیه دهستان و میژونوسی زه خه سازی کوردی به هوی ئه م کاره میژوییه گرنگه وه ده توانی دیاردهی ورده کاری له هۆنراوهی دیرینی کوردی دا راقه بکات و هۆیه کانی بخاته ژۆ ئه مجا سه رچاوه کانی دهست نیشان بکات (۲۰) .

ئه م راستیه زه خه سازی به ههلبهت دیاردهی لاساین کردنه وه له هۆنراوهی سه رده می نالی دا ده خاته ژۆ و سه رنج بو ئه وه زاده کیشن که چه شه و چیژی خه لکی له سه ر خویندنه وهی ههلبهستی شتواو و زازاوه زاهاتبو به لام له هه مان کاتدا ئه م هه ستیاره بلیمه ته راستیه کی دی له کۆزی زه خه سازی دا ده خاته به ر دهستان و شانازی به وه وه ده کا که خوی یه ک که سه و ئه وهی ئاگای له هه مق ههلبهسته کانی هه بن بوی درده که وی کرداری (خرق العاده) زۆر ژۆ ئه دا یا که م :

(« نالی » یه ک و ئه م کهس که ته مای غمه زلی بیست مه معلومی بووه زۆر و که می خاریقی عادات (۲۱)

له شویتیکی تری دیوانه که ی ئه م مه بهسته زیاتر ژوونده کاته وه و

(۲۰) بزوانه : کتیبی خو شخوانی که دانه ره که ی مامۆستا علاء الدین سه جادی به که له دو توپی دا به نمۆنه هۆنراوهی کوردی بو هه مو چه شه کانی ژه وانبیتژی هیناوه ته وه .

(۲۱) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه و لیکدانه وهی مه لا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆزی زانیاری کورد ل ۱۴۴ ، به غدا ۱۹۷۶ .

دهی سه‌لینجی که شان به‌شانی دیاردهی لاسایجی کردنه‌وه له هۆنراوهی کوردی‌دا دیاردهی خولقاندن و داهینانیش هه‌بووه :

« نالیا » ئەم غەزە لەت تازە بە تازە وتوو
بە دوصەد (مەئەوی) یو (لوبی لوباب) ی نادەم (۲۲)

ئەم هه‌ستیاره هه‌لکه‌وتوه که شانازیی به هه‌لبه‌سته خولقاو و داهینراوه‌کانی ده‌کات دۆپاتی ده‌کاته‌وه که سه‌رچاوهی ئەم دیاردهی له هه‌لبه‌سته‌کانیدا موعانات و هه‌ستی راسته‌قینه‌یه :

بە بی دیداری تو خو لاله « نالنج »
هه‌جەب هه‌ستاوه ئەم چەن فەردە بی تو (۲۳)

هه‌روه‌ها دۆپاتی ده‌کاته‌وه که هۆی سه‌رکه‌وتنی به‌سه‌ر هه‌ستیاره‌کانی هاوسه‌رده‌میدا ده‌گه‌ژێته‌وه بۆ ئه‌وهی خاوه‌نی تاقی کردنه‌وه‌یه که له هۆینه‌وهی هه‌لبه‌ستدا :

ئەم سه‌رسه‌ری بازانه که‌وا هه‌مه‌سه‌ری بۆمن
موشکیل ، بگه‌نه ساعیدی شاهیتی وه‌کو من
تا نه‌شئه نه‌چبێژن له له‌بی که‌وته‌ری ساقی .
بیتجاره چوزانن که هه‌مو مه‌ستی زه‌قۆمن ؟ ! (۲۴)

که‌وابو له‌به‌ر تیشکی ئەم دێزه هۆنراوانه‌ی نالنجی‌دا بۆمان ساغ‌ده‌بیتته‌وه که به‌زه‌تی داهینان و خولقاندن و به‌زه‌تی موعانات و تاقی کردنه‌وه له زه‌خه‌سازیی کوردی‌دا به‌چه‌شنیک به‌رچاوده‌که‌ون و سنۆرێک بۆ دیاردهی لاسایجی کردنه‌وه و جۆنه‌وه له هه‌لبه‌ست‌داناندا ده‌چه‌سپێنن :

(۲۲) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پێشو ، ل ۳۰۸ .

(۲۳) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پێشو ، ل ۳۸۰ .

(۲۴) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پێشو ، ل ۳۳۱ .

ئەم ھەستیارە دیارە ویستریەتی ئەم دۆبنەژەتیە ژەخنەسازێیە زیاتر
 ژۆن بکاتەووە ، بۆیە لە ھەمان ژوانگەووە باسی پەییوەندیی نیوانی ھەستیار و
 بەرھەمەکانی کردووە و ووتویەتی :

لە جگەر گۆشەیی شیعرم مەدە معنایی خراب
 بێ خەطا کەس نییە زاضت ئە لە ئەولادی درئی (٢٥)

واتە باش لە ھەلبەستەکانم حالتی بێن و بەزاستی مەعنایان لێک بەدەنەووە ،
 ھەلبەستەکانم منالی جگەر گۆشەمن ، بە خراب لێ حالتی بۆنیان دەیانخەنە بەر
 فەلاقە و دارکاری . ھیچ باوکیک زازی نییە منالێکی خراپە یەکی نەکردبێ ، بە
 ناحق لێی بدرئی . ئەم وێنە یە ھەر وەکو دیارە ئەو پەژێ سۆزی زاستەقینە ی
 ھەستیار بەرامبەر بە زادە ی ھەست و نەستی دەر دەپرئ و ئەووە دەسەلمێنێ
 کە ھەلبەست پارچە یە کە لە ھەست و نەستی ھەستیار . جا بۆیە لە ژوانگە ی
 ئەم سەلمان دەنەووە ھەستیارە کە مان لە کاریکردنی ھەلبەستەکانی دەدوئ و
 دەلێ :

زاستی جەوھەرییە تیغی زوبانی « نالێ »
 نەرم و توند ، ناوی گەلۆگیرە ، قصە ی بێ دەبژئی . (٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئێمە وە ھێمادە کا بۆ بنەژەتیکی ژەخنەسازیی گرنک
 کە پەییوەندیی ھە یە بە مەسەلە ی لایەنەکانی ھۆزاووە : لایەنی ھەستیار کە
 سەرچاوە ی داھێنانی ھۆزاووە یە و لایەنی گوئی گر و خوێنەر کە بەرە ی
 وەرگرتنی بەرھەمی ھەستیارە و لایەنی ھۆزاووە کە ئەلقە ی جەزب و راکیشانە
 لە تیوانی دۆ لایەنە کە ی پێشودا .

(٢٥) بژوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

(٢٦) بژوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

نالتی به بۆنه‌ی چه‌ند بابە‌تیکه‌وه‌ شانازی به‌وه‌ ده‌کات که ده‌توانی
هۆنراوه‌ به‌ زمانی کوردی و فارسی و عه‌ره‌بی هه‌لبه‌ست بهۆنینه‌وه‌ :

نیستی‌طاعه‌ و قووه‌تی طه‌بعم ، به‌ کوردی و فارسی
عه‌ره‌بی ، نیظه‌اری چالاکی‌یو چه‌سپانی ده‌کا (٢٧)
فارس و کورد و عه‌ره‌ب هه‌رسپیم به‌ ده‌فته‌ر کر‌تووه‌
(« نالتی » نهم‌ۆ حاکمی سێ مولکه‌ ، دیوانی هه‌یه‌ ! (٢٨)

ئه‌م شانازی‌کردنه‌ زه‌نگه‌ به‌زه‌تیه‌کی زه‌خه‌سازی بچه‌سپینی و له‌به‌ر
ده‌ستی‌دا مه‌سه‌له‌ی په‌یوه‌ندی‌یو تێوانی وێژه‌ی عه‌ره‌بی و وێژه‌ی فارسی و
وێژه‌ی کوردی به‌رپابکات جا ئه‌گه‌ر واب‌ۆ هه‌لبه‌ت له‌ ده‌وره‌به‌ری ئه‌و
به‌زه‌تیه‌ دۆ بابه‌تی به‌راوردکاری خراونه‌ته‌ به‌ر لیکۆلینه‌وه‌ و لیکدانه‌وه‌ :

یه‌که‌م : کارکردنی ئه‌و سێ وێژه‌یه‌ له‌ یه‌کتر و چلۆنی ئه‌نجام‌دانان
له‌لایه‌ن هه‌ستیاریکه‌وه‌ و زاده‌ی زۆش‌نیری نه‌ته‌وایه‌تی ئه‌و هه‌ستیاره‌ و
لایه‌نه‌کانی توانای هۆنینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ست له‌م زمانه‌وه‌ بۆ زمانیکی تر •

دووه‌م : بابه‌تی دانانی به‌ره‌می هه‌ستیاریک به‌ ئاکامی بیر و هه‌ست و
هه‌ست و سۆز و ئه‌ندیشه‌ی تایه‌تی خۆی ئه‌گه‌ر هات و زمانی ئه‌و به‌ره‌مه‌
زمانی زگماکی هه‌ستیاره‌که‌ نه‌بۆ •

ئه‌م دۆ بابه‌ته‌ بی‌گومان له‌ زه‌خه‌سازی هاوچه‌رخماندا بۆزه‌ی پشته‌ی
لیکۆلینه‌وه‌ی وێژه‌ی به‌راوردکاری ، ئیمه‌ش هه‌رچه‌نده‌ ناتوانین بۆیار بده‌ین
که‌ ئه‌م چه‌شنه‌ لیکۆلینه‌وه‌یه‌ له‌ سه‌رده‌می نالیدا بالی به‌سه‌ر کۆژه‌ و وێژه‌بی و
زه‌خه‌سازی‌یه‌ کوردیه‌کاندا کیشابۆ به‌لام بۆمان هه‌یه‌ که‌ بلین تۆوی
لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردکاری له‌و زه‌مینه‌ی زۆش‌نیری ده‌وره‌پشته‌ی نالتی و

(٢٧) بزوانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ١٠٤ .

(٢٨) بزوانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٥٧٧ .

ههستیاره هاوده مه کانی دا وه شینرا بۆ ، ئەگەر هاتو ئه و تۆوه چه که ره ی نه کرد و سهوز نه بۆ ئەمجا نه شونمای نه کرد له بهر چه ند هۆیه کی زانستی و کومه لایه تی ئه و باره بهر پابۆ .

له هه مان جو غزه وه نالی شانازی ده کا به وه ی که زمانی هه لبه سته کانی کوردی یه :

طبعی شه ککه رباری من ، کوردی ئه گهر ئینشا ده کا
ئیه تیجانی خۆیه مه قصودی ، له (عمدا) وا ده کا
یا له مهیدانی فه صاحته ندا به میثلی شه سه وار
بێ ته ئه ممول به و هه مو نه وه زوبانی زاده کا
کهس به ئه لفاظم نه ئی خۆ کوردی به خۆ کردی به
هه ر کهسی نادان نه بی خۆی طالیبی مه عنا ده کا (٢٩)

واته (زه وقی شیرینی من که به لای ئه وه دا ئه چی به کوردی شیعری بلی له بهر ئه وه نییه که کوردیه که ئاسانه و ده سه لاتی به سه ر عه ره بی و فارسیدا ناشکی ، به لکو له بهر ئه وه یه ئه یه وی خۆی نا قتی بکاته وه بزانی شتیکی تازه ی له ده ست دئی له مه و پیتش کهس نه یکرد بی که شیعرو ته له سه ر عه رۆزی عه ره بی به زمانی کوردی ، یانه ؟)

یا خود مه به سستی خۆ نا قتی کرد نه وه نییه ، ته بیعه تی شیعری ته ی ئه وه ند ه سواره بی گو ی دانه ئه وه که مهیدان مهیدانی فارسی یا عه ره بی یا کوردی به ئه وه هه ر له خۆ یه وه به هه مو یاندا ئه داته غار ، یا له هه مو یاندا خۆی راهه یین . هه رچۆ نیک بیت با کهس تو انجم تی نه گری بلی شیعره کانی کوردین و هه ر شاعیر یك بگری ئه توانی شیعری کوردی بلی . به لئی ژاس ته زۆر کۆ لکه شاعیر ئه توان (شیعری) به کوردی ریک خه ن ، به لام خۆ شیعری هه رها وه س نه گیی دۆ سه ره که ی و یه کیتتی دوا پسته کانی نییه . شیعری بهر له هه رچی نا وه رۆکی

(٢٩) بزوانه : هه مان سه رچا وه ی پیتشو ، ل ١٠٦ ، ل ١٠٧ .

ورد و معنای قوله و زانایان له شیعردا به دواى ئەوهدا ئەگەژین و ئەوش دەستی کۆلکه شاعیرهکان ناکهوی بیخه نه شیعره کانیانهوه (۲۰) .

نالێ ههلبهت لێرهدا زۆرانبازی و گفتوگۆیهکی زهخهسازییهکی گرنگ تۆماردهکات و زۆنی دهکاتهوه که له یوانی زوناکبیرهکانی هاوسهردهمیدا بیروزی جیاواز سهبارهت به تۆسینهوه به کوردی و پێوانه ی ههسهنگاندنی زهگهزهکانی هۆزاوه و دهست نیشانی ههستیاری پایه بهرز ههبووه و تێزوانینی خوشی لهم زوهوه چهسپاندوه . سالم که له سالانی ۱۸۰۰ - ۱۸۶۶ ی زاینی دا ژیاوه ههچهنده ژماره ی دێزه زهخهسازییهکانی که مه (۲۱) ، بهلام تا زادهیهک زوربه ی بنه زهتیهکانی زهخهسازی له دێزه هوزاوهکانی نالیدا باسکردوه :

ئوهی لهم باسکردنه سه رنجمان راده کیشی سالم وه کو نالێ دۆپاتی دهکاتهوه که خه لکی له سهردهمه کهیدا قه دری هۆزاوه و هونه ریان نه ده زانی :

ئهللی زه مانه جهنبی هونه ر ناگرن به هه یج
(سالم) « مه که هموایی ئەمەل ئێبسته بێ فلووس (۲۲)

ئهم دۆپات کردنه وه یه ههلبهت ئه وه ده گه یه نێ که ههستیاری ههلبهستی بۆ خه لکی نه ده هۆنیه وه و خه لکیش به شاداری ئاکامی ئه وه هۆنیه وه یان نه ده کرد و هه یج بیروزییه کی زهخه سازی یان ده رحه ق به م بابه ته نه بقو ، بۆیه ئیمه له و باوه زه داین که ته نیا چینی زۆشنیر له مه لا و خوتنده وار و وێزه دۆستان به و ئه رکه هه لده ستان که سه رچاوه ی زانیاریان زۆشنیری ئاینی بقو :

(۲۰) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو و هه مان لابه زه ش .

(۲۱) بزوانه : دیوانی سالم چاپی دوهم چاپخانه ی کوردستان هه ولیر . ل ۳۵

(۲۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پێشو ، ل ۷۴ .

به لگه شمان بۆ چه سپاندنی ئەم راستیه دیسانه وه زۆگه می وردکاری و
 صنعت کاری به له دانانی هۆزراوه دا ، ئەم به لگه یهش به زۆنێ له چه ند
 جیگایه کی دیوانه که می سالم دا خۆی ده نوێنێ :

له عهرسه می ئەوجی عه شقت بازی دل هه لسا له ده ورانا
 به به رفی پزته می حوسنت به زی سوتا له طهیرانا
 له رۆژی ئیعتحانا دیم به را بهر طالب و معشوق
 که مه مر به سته می هونه ر هاتن له تیبی عیشق بازانا
 له یه لالا « نالت و مشوی » له لای « سالم و کوردی »
 له هه نکامه می هونه ر گه رمی تکاجۆ بوون له « مه ولانا »
 له مهیدانی به لاغه ندا به سوواری مه رکه می مضمون
 به کوردی هه مرکه که تازی سوواری بوون له « بابان » (۳۳)

که و ابۆ مهیدانی ئەم دیمه نه له دلدار و دل به ر و هونه ر مه ندان زانسته کانی
 به لاغه یه به هه مقو لایه نه زازانه وه و شیرین کار به کانیانه وه که بێ گۆمان وانه می
 فیر کردن و لیکدانه وه بقۆن له مزگه وت و خانه قا و ته کێ و کۆژه ئاینه کانی دێ و
 شوژه سوواری و ته وه می کتیبه کانی ژافه کردنی قورئانی پیروز و فه رموده کانی
 پیغه مه بر و میژۆی عه ره بێ و ئیسلامی و صرف و نحو و فه ره ننگکاری و
 تصوف و زهد و ده یان بابته تی تر . سالم ههروه کو دیاره سوره له سه ر
 دووباره کردنه وه می زاراوه می به لاغه می عه ره بێ ، ته نانه ت له گه لیشیدا و وشه می
 « تعلیم » به کارده هینێ و سه رنج بۆ ئەوه ژاده کیشی که قه له م ئەگه ر بیتو له م
 زانسته دووسێ بکات به لام هه میشه له عاستی دا ده بیت :

قه له م سه ره خۆشه « سالم » بۆ ترد
 له تمعلیمی به لاغت مثلی مه رکه ب (۳۴)

به لاغه واته ژه وان بێژێ هه رچهنده له م زۆزانه دا هه ول دراوه له

-
- (۳۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه می پێشو ، ل ۳۵ .
 - (۳۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه می پێشو ، ل ۴۳ .

زەخنە سازى جيا بکړي ته وه به بيا توى نه وهى نه م زانسته بابه تىکى پزاکىکى په
 په يوه ندى هيه به زازانده وهى زمانى ويژه له سوچى ته نگه بهرى
 فير کرده وه ، به لام له مەيدانى ژوشنيرى مزگوتى دا هميشه بززه پشتمى
 هه لسه نگاندى ويژه بووه و وه کو تاقه زيگايه ک گيراوه نه بهر له پيښوى
 سلماندى بى هاوتايى قورئانى پيرور و بهر زى شيوازى : سر نه نجام ئيمه
 زامان وايه که قه درشوناسه کانى هوزاوه له بهر تيشكى هونه ره کانى زانستى
 وانا و زانستى ژونپيژى و زانستى جوانکارى دا له هوزاوه يان ده کولى وه و
 بهر اورديان له تيوان هه ستياراندا بهر پاده کرد و بزبارى پيشکه وتن يان
 دواکه وتنى بهر همى ويژه بيان دده .

هه ستياره که مان له هه لبه ستىکى هه جووا سه بارهت به ميرزا سليمانى
 زين دروى هه ستيار له هه مان ريچکه وه نه و سر نه نجامه مان بو ده سه ليتى و
 زاراوهى زه نگين و مضمون چنه هيمايه کى تر تو مار ده کا و ده لى :

بو من قه لمه نيژه بو تو سوپه ره ده زغا
 بو ته جره به با ليدم يه ک ضربه له قه لغانت
 نوکى قه لمه نيژه وه ک نوکى دره وشى تو
 سوهان زه ده به فيکرم وه ک گزنى بورزانت
 زه نگونه هه مو شيعرم وه ک نه قشى ته که لتوى زين
 مضمون که شه فيکرم وه ک قوللابى درومان (۳۵)

ميرزا سليمانى هه جوکراو به م ديژانهى سالم له بهر نه وهى هه ستيار بووه
 دور نيه به هوزاوه وه لامى هه جوکه ره کهى دايتته وه و لايه نه شانازى
 پيکه ره کانى پوچل کرد يتته وه له عاستياندا هونه رهندي قه له مچ و جوانکارى
 شيوازى و قولتى ناوه ژوکى هه لبه سته کانى خست يتته ژو ، هه روه ها دوريش نيه
 له م ژوگه يه وه ته کىکى هونه رى نقاضى عه ره بى به کاره يتنايت ، چونکه

(۳۵) بزوانه : هه مان سرچاوهى پيشو ، ل ۵۰ و ۵۱ .

هروهه کو له روشنیری عه ره بێ ئیسلامیدا زانراوه بابهتی ههجو له یتوانی دۆ ههستیاردا له بهر تیشکی دهستوری به کیهتی کیش و به کیهتی سهرواو و پوچهل کردنی واتای دژواردا نه نجام دراوه . ئهم بۆچۆنه مان زهنگه جینگای مشتومز بیت ، بهلام به لگه نهویسته که ئهو دیزانه یتوانهی زهخه سازی وای نواندوه که له سهردهمه که یاندا باوبۆنه و له لای چینی خۆنده وار زانراو بوون . هه رچۆتیک بیت سالم دیاره له بنه ره تیه کانی زهخه سازی سهردهمه که ی نه پچرا بۆ وه کو نالتی به شداری مه سه له ی زمانی هۆنراوه ی کردووه و له م ژوووه دۆباتی کردۆته وه که کورده :

« مه فارس زبانم گفت « سالم » شرح حالت گو »
 و وتم جانا به لمد نیم اصطلاحی ئیوه من کوردم (۳۶)

هروهه ها شانازی به زخی هه لبه سه کورديه کانیوه ده کات و ده لی :

زیره سه رمایه به بۆ « سالم » و « کرمان » ی ده با
 شیر ی کوردی که بدا جیلوه له لای شیخی کیر (۳۷)

کوردی که له ژیر هه مان ختیه تی سهردهمی و روشنیری نالتی و سالم دا ته مه نی بردۆته سه ر چونکه له سالی ۱۸۰۹ ی زاینی له دایک بووه و له سالی ۱۸۴۹ ی زاینیدا کۆچی دوا ی کردووه له هه مان زوانگهی هونه ری به وه له هه لبه سه ته کانیدا چه ند بنه زه تیه کی زهخه سازی خستۆته ژۆ ، جا بۆ ئه مه ی بزاینن ئهم خسته ژوو هه لۆتستیکی که سی نه بوه و تا زاده یه کی زۆر دیارده یه کی بیرۆ بووه سه رنج بۆ ئه وه زاده کیشین که ئهم هه ستیاره وه کو دۆ هاوژیکه ی واته : نالتی و سالم سکالای له دهستی هاوژه مانه ی کردوه و تویه تی :

(۳۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی یتشو ، ل ۸۲ .

(۳۷) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی یتشو ، ل ۶۹ .

دۆز و یاقوت دهباری لهم کهلامه شیرنه‌ی (کوردی)
خواسا کوا له دنیادا قه‌درزانی ، خزیداری (۳۸)

که‌وابۆ له دویای هه‌ستیاره‌که‌ماندا که‌س نیه‌ قدرشوناسی هه‌لبه‌سته‌کانی
بیت ، بۆیه‌ بۆمان هه‌یه‌ که‌ بلیین کوردی و هونه‌ره‌که‌ی له‌ دۆلیکدا ده‌ژباوه
خه‌لکی سه‌رده‌مه‌که‌ی له‌ دۆلیکی‌تردا خۆشگوزاریان ده‌کرد . ئه‌م باره‌ش
هه‌لبه‌ت دۆباره‌ سه‌رچاوه‌ی زۆشنیری هه‌ستیاری کورد له‌ هیلکی دۆر له
جه‌ماوه‌ری کوردانه‌وه‌ ده‌ست‌نیشان ده‌کرد . هه‌ستیاره‌که‌شمان به‌ زۆنی په‌نجه
بۆ ئه‌و سه‌رچاوه‌یه‌ درێژده‌کات و ده‌لی :

(کوردی) دلیری عمرسه‌بی نه‌ظم و فه‌صاحته
جه‌ولان ده‌کا هه‌میشه‌ وه‌کو به‌رقی تیزه‌و (۳۹)

زاراوه‌ی (نه‌ظم) و زاراوه‌ی فه‌صاحه‌ی عه‌ره‌بی له‌ زۆشنیری ئیسلامی و
زه‌خه‌سازیی دا و اتا‌کانیان ده‌ست‌نیشان کراون بۆ هه‌له‌سه‌نگاندنی به‌ره‌می
وێژه‌یی پێوانه‌ تایه‌ته‌کانیان چه‌سپێراون ، (کوردی)ش که‌ شانازی به‌و دۆ
زاراوه‌یه‌ ده‌کات دیاره‌ هه‌مو پێوستیه‌کانیانی به‌دێ هیناوه‌ و زه‌زامه‌ندی
چه‌شه‌ و چێژی مامۆستا‌کانی سه‌رده‌مه‌که‌ی وه‌ده‌ست‌هیناوه‌ .

ئه‌م راستیه‌ش دیسانه‌وه‌ ژینگه‌ی زه‌خه‌سازیی کوردی ئه‌و سه‌رده‌مه
زه‌نگ ده‌داته‌وه‌ و دۆپاتی ده‌کاته‌وه‌ که‌ ئه‌و ژینگه‌یه‌ له‌ مشت و مژ و گفتوگۆی
زمانی و زه‌وانیژی و عروض‌جه‌می ده‌هات .

کوردی جگه‌ له‌مه‌ له‌ هه‌لبه‌ستیکی‌دا به‌ سه‌ردێژی (دل له‌ محنه‌ت که‌یله‌)
له‌ باسکردنی ژا‌بوردن و طه‌ره‌ب ده‌لی :

(۳۸) بزوانه‌ : دیوانی کوردی چاپی سێهه‌مین چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولێر
، ۱۹۷۳ ، ل ۷۶ .

(۳۹) بزوانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیشو ، ل ۵۵ .

وا نیه (کوردی) مائلی نمو جوړه نه توارانه بن
لازمه شاعر له هرچهشنی بلن بو نیمتياز (۴۰)

له بهر تیشکی هم دیزه دا دیاره که چه مکی هستیاری سرکه وتو
خویندنه وهی هه لبه ست بووه له گشت بابه ته کانی هوزراوه وه کو : (ستایش و
شیوه ن و هجو و دلدارئ و پیا هه لدان و باسکردنی ژا بواردن و ژاووشکار و
بابه ته کانی دئ هوزراوه ی سده کانی ناوه ژاست) . جا نه گه هم چه مکه
دیاردیه ک بوبی بومان هیه که بلین تاقی کردنه وه و معاناتی تایه تی هستیار
له و سرده مه دا به تاقه سرچاوه ی هوزراوه ی ژاسته قینه ته ماشا نه ده کرا و
ویژه دۆستان نه وه بوه که ده بی هستیار له هه مو بابه ته کانی هوزراوه
هه لبه ستیک یان کومه له هه لبه ستیکی هه یت بوئه وهی به هستیاری
سرکه وتو بزمیرئ .

هم دیارده یه ش نه گه ر به و چه شنه بویت راستیه ک دسه لینی که ده لی :
هوزراوه ی کوردئ له و سرده مه دا به زورئ لاسای ک ره وه و تقلیدئ بووه
چونکه له کوزی هونه ری ژه سندا ناشئ به شدارئ که ره کی توانای
هونینه وهی هه مو بابه ت و مه به سته کانی هه یت ، حاجی قادری کویت که له
سالی ۱۸۲۴ ی زاینیدا له دایک بوه و له سالی ۱۸۹۷ ی زاینیدا مال ئاواپی له م
جیهانه کردوه چالاکانه له زوربه ی هه لبه سته کانیدا (۴۱) به ژه تی ژه خنه سازی
چه سپاندوه و له ژوانگه ی تایه تی خزه وه پیوانه کانیانی خستوه ژو . هم
به ژه تیانه ش هه رچه نده له دیزه هوزراوه کانی نالی و سالم و کوردئ دا
ژه نگیان داوه ته وه ، به لام له ئاوتنه ی هه لبه سته کانی هم هستیاره دا به
چه شتیکی تازه دینه به رچاو :

(۴۰) بزوانه : هه مان سرچاوه ی پتیشو ، ل ۲۷ .

(۴۱) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کویتی چاپخانه ی هه ولیر ۱۹۶۹ ل ۲۴ و

۲۵ و ۲۶ و ۳۹ و ۴۲ و ۴۷ و ۴۸ و ۵۸ و ۶۲ .

زەنگە ھۆی ئەم بارە ئەو بەن : حاجی قادری کۆبی زۆربەیی سالا کانی
نەمەنی لە شاری ئەستەمبولدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتی شارستانیەتی و
زۆشنیری ئەم ناوچەییە مێشک و طبعی خۆی زاخا داو و هەنگاوی بەرینی
لە کۆژی هەلسەنگاندنی ویزەدا هەلگرتووە .

ئەم راستیە هەلبەت نابێ ئەو بەگەییەنی کە حاجی قادری کۆبی لە
سەرچاوەی زۆشنیری و زەخەسازیی ھۆزاوہی کوردی دۆرکەوتۆتووە و
خۆی بە زۆگەییەکی دئی یەو بەستووە :

بەلگەشمان بۆ سەلماندنی ئەم بۆچۆنە ئەم دیزانەیی خوارەوہیە کە لە
ھەلبەستە بەناویانگە کەیدا (شیوہن بۆ کەیفیتی) ھاتوون :

زمانی کوردی بو فارسی و تورکی بو عەرەبی
وہای دەزانی وەکو بەیتی خوسرەو و شیرین
ئەمەش دەلیلە لە تەئشیری مەرتیبەیی کە گوتم
چووار زمانی تێدایە قەصیدەیی زەنگین
ز لوحەیی خط موزون قطعەیی منظوم
خجل شد (ابن ھلال) و روان (ابن مئین) (٤٢)

لە بەردەستی ئەم دیزانەدا دیارە کە حاجی قادری کۆبی نەتەوہ پەرست
ستایشی شیوہنی کەیفیتی بەو دەکا کە زمانی عەرەبی و فارسی و تورکی
زانووە و ئەم زانینش لە ھەلبەستەکانیدا زەنگی داوہتووە . جا ئەم

(٤٢) بژوانە : دیوانی حاجی قادری کۆبی چاپخانەیی ھەولێر کوردی ١٩٦٩ ،
ل ٧٠ . [لەبەرئەوہی ئەو سەرچاوەیی مامۆستای خاوەن وتار
شیرەکانی حاجی قادری لێ وەرگرتووە ھەلەیی زۆری تێدایەو ، ئیمەیش
سەرچاوەی دەستنووسی راستی شیرە حاجیمان لایوو ، نەمانووست
شیرەکانی حاجی بەو ھەلانەوہ بنووسرینەوہ ، بۆیە راستمان کردنەوہو ،
ناکۆکی نێوان تیکستی شیرەکان لەم وتارەدا لەگەڵ چاپەکەیی مامۆستا
گیوی پەحمەتی ، کە سەرچاوەی خاوەن وتار بوو ، لەمەوہیە -
سەرپەرشتی کەرانی چاپ لە کۆری زانیاری عێراق] .

زەنگدانەوێه له تێزوانینی هەستیاره که مانەوێه دەبن چۆن بیت و له چ زۆی و شوێنیکهوه ئەنجام بدری ؟ حاجی قادری کوێی به هیچ جۆرێک ئەم پرسیاره بەرپا نه کردوه و وهلامه کهشی له ژینگه که یهوه هه‌لنه‌هینجانوه ، و بهلام ههروه‌کو دیاره به هیچ جۆرێک زای وا نه‌بووه که هۆزاوه‌ی کوردی لاسایی که‌روه‌ی هۆزاوه‌ی نه‌توه‌کانی تره :

نالی یو خاکی ببه حاجی یو کویه به مه‌ئهل
ههروه‌کو حافظی شه‌رازه که‌لیم و هه‌مه‌دان (٤٣)

ئەم به‌راوردکاریه یه‌کتایه له‌تیوانی ئەوه‌ هه‌ستیاره کورد و هه‌ستیاره فارسانه‌دا زه‌نگه کاردانەوێه‌ی ئەوه‌ ژۆگه‌ زه‌خنه‌سازێی به‌ بێ که به‌ چاوی سۆک هۆزاوه و زمانی کوردی ته‌ماشاه‌ ده‌کرد و پالی به‌ نالی به‌وه‌ ده‌نا — هه‌روه‌کو له‌مه‌و به‌ر بینیمان — شانازی به‌ زمانی نه‌توه‌که‌ی بکات و هه‌له‌سه‌ت هۆینه‌وه به‌م زمانه به‌ کارێکی گران و ئه‌رکیکی قورس دا‌بنی . هه‌روه‌ها زه‌نگه‌ ئاکامی هه‌لوێستیکی نه‌توه‌یاوه‌تی بیت به‌تایبه‌تی که‌ تییینی ده‌که‌ین : ئەم هه‌ستیاره به‌و به‌راوردکاریه یه‌کتایه‌ زاناوه‌ستی ، به‌لکو زیاتر هه‌نگاو هه‌لده‌گریت و ده‌لی:

شه‌مییه‌ی جۆلا که‌ زازی نه‌بن به‌ سه‌ردزی خۆی
مه‌لێن فه‌صاحه‌تی کوردی به‌ فارسی نا‌ئا
به‌لاغه‌تیکه‌ی هه‌یه‌ هیچ زوبانی نا‌یگاتی
له‌ بێ ته‌عه‌صه‌صوبی کوردانه‌ بێ زه‌واج و به‌ها
که‌ خۆتی تی‌نه‌گه‌ییی ، له‌ نیکنه‌کانی نه‌گه‌ی
ده‌لێی هه‌مۆی هه‌زه‌یانه‌ خه‌وا به‌لای لی‌ دا
به‌لام ئەوانی که‌ سه‌زرافی زۆر و زێوی قسه‌ن
به‌ شاه‌ زه‌وايه‌ ده‌زان چ سه‌ککه‌تیکه‌ زه‌وا
چ حیکمه‌تیکه‌ که‌ نا‌اری کورده‌ نامۆستی
نه‌ کیه‌یايه‌ نه‌ عه‌نقا له‌ به‌ینی ئێمه‌ نه‌ما (٤٤)

- (٤٣) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی بێشو ، ل ٤٢ .
(٤٤) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی بێشو ، ل ٢٥ .

لەم دیزانەدا حاجی قادری کۆچی بزێار گەلێکی زەخنەسازێ دەدات و سەرئەنجامەکیان بەو دەخاتە ژو که هیچ هۆزاوێهێک ناگاتە زادهی هۆزاوێ کوردی . ئەم بزێارگەلەش زەنگە پێویستی بە بەلگە هەبێت بۆ ئەوێ خۆتەر پێیان قایل بێت، بەلام لەبەر ئەوێ بە دیزە هۆزاو پێشکەش کراون دەرفەتی ژۆنکردنەوێیان نەبۆه ئەوێ نەبێ که هێشادەکن بۆ نوکتەو چیکەتی هۆزاوێ کوردی وەکو دۆ لایەن لە لایەنەکانی بەرزبێ هونەرێ .

جا ئەگەر هەر ئەم دۆ لایەنە شیاوی شانازی کردن بە هۆزاوێ کوردی بن مێژۆتۆسی زەخنەسازێ تێبێت دەکا که لە زەوانبێژی عەرەبیدا زاراوێ نوکتە و زاراوێ چیکە بۆ هەلسەنگاندنی هۆزاوێ لێ ژۆی ناوەرۆک و واتاو بەکارهێنراون .

ئەمە راستیە که ، بەلام ئێمە تێبێت دەکەین که هەستیاریە کهمان لە هەمان هەلبەستدا سەرچاوێ تاییەتی بەلاغە و فەصاحت و نوکتە و چیکەمی هەلبەستەکانی بە تاقی کردنەوێ که سایەتی خۆی دەستنیشان دەکات و دەلی :

ئەمانە زادهی ئەفکار و خۆشەوێستی من
ئەگەر قەبیح و گەریهن وەگەر شەل و ئەمما
میشالی فەرخەبی ژۆشک که پێی دەلی دایکی
ئیشالی قاقومە یاخۆ سمۆرە یا دیا (٤٥)

هەر وەها لە هەلبەستیکی تردا دەلی :

لە بەک دو لاوێ هەتیوی لەپاش بەجێ ماوێ
بەکیکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین
ئەمەن که مامی ئەوانم دەباندەمە ئۆدەبا
کچانی زادهی طەبیبی لەطیفی حوجلە نشین

(٤٥) بزوانە : هەمان سەرچاوێ بێشو و هەمان لاپەزە ل ٢٥ .

وهلئ کوزانی رهزا نین به خاکی زوم و ده تین
له لای ویلایه تموه چاوه دیری مامی ترین (۴۶)

که وابق حاجی قادری کویتی زیاتر له سهر چاوهی هوزراوهی زهسه ن
سور ده بن که طبع و زادهی که سایه تی به که سایه تیش ههروه کو له م دیزانه و
چه ند دیزیکتری درده که وی هه ندی جار زهنگیکی نیستمانی فراون
وهرده گریت :

شیره کانم که غمربیی وهتن و نمو سه فرمن
وهه به بیخوبنموه نم نوظفه نموایی هه به
قهردی (حاجی) بگرن مه تصدی هه دینه نی به
وهرنه هه رچی بگری نامک و ناویکی هه به (۴۷)

که وابق له دیزه هوزراوه کانی حاجی قادری کویتی دا دروشمی هوزراوهی
داهینراوی که سایه تی و خولقینراوی ژینگه ی خومالی به رزده بیته وه ، به لام
نایا ره خه سازی کوردی له م ژینگه یه دا توانای نه وهی هه بق له م دروشمه
تی بگات و شی بکاته وه و ریزی لیکدانه وهی بچه سپینی و زاراوه کانی
سازبکات و ده ستور و به واشه و پتوانه کانی بخاته زو ؟ !
حاجی قادری کویتی نازاسته و خۆ وه لای می نه م پرسیاره ده داته وه و ده لئ :

نیه له مومکینی نی مکان خه تا و سه هوی نه بی
به غهیری خواجه بی دیوانی (علم الاسماء)
نموی جهسود و جههولن له نیم و زه خه گرن
له عهیب و زه خه بی عالم بهری ده بن نوده با (۴۸)

له م دیزانه دا دیاره له ژینگه ی زه خه سازی کوردی دا کومه لیک له
زه خه گری جهسود و نه زان و له نیم هه بوون کومه لیککی ناواش بن گومان له

-
- (۴۶) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ل ۴۸
 - (۴۷) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ، ل ۵۸
 - (۴۸) بزوانه : هه مان سه رچاوهی پیشو ، ل ۲۵

کۆری زه‌خه‌سازێ دا جگه له عه‌يب دۆزینه‌وه و توانج گرتن هه‌چ کارێکی
دی ته‌نجام ناده‌ن بۆیه حاجی قادری کۆبی له ده‌ستی ئەم کۆمه‌له په‌نا ده‌باته
به‌ر قاپی خوا و ده‌پاژینه‌وه و ده‌لێ :

ئیلاهی نه‌بخه‌یه به‌ر چه‌نگی مه‌نده‌بوورو له‌ئیم
نقودی (حاجی) که نه‌یدیوه خوسره‌و و دارا (٤٩)

حاجی قادری کۆبی زیاتر ئەم دیارده ره‌خه‌سازێ به کوردی به زۆن
ده‌کاته‌وه و ده‌ری ده‌خا که ته‌نانه‌ت له بازاژی هۆزاوه‌ی کوردی دا هۆزاوه
دز هه‌بوه و تاقییک له‌به‌ر هۆی که‌سێ دژ به به‌ره‌می هه‌ستیاران ده‌جانه‌گان :

خه‌زنه‌بیکه به‌یتی من دۆ مه‌صره‌عم داخستوه
که‌س طه‌ماعی تی نه‌کا زیکای دزم لێ به‌ستوه
بیکه به‌ر دیبایی نه‌ظم تا قیامه‌ت نادزی
چونکه ئه‌فکاری مه‌عانی تار و بۆیی زستوه
ظاهیرا به‌یتم له نالی و کوردی زۆر که‌متر نیه
طالع به‌رگه‌شته‌یه به‌دبه‌خته به‌ختم نوستوه (٥٠)

هه‌رچوێک بیت حاجی قادری کۆبی به نواندنی ئەم باره‌ی زه‌خه‌سازیی
کوردی و هه‌ماکردنی بۆ به‌رزێ هۆزاوه‌ی نه‌ته‌وه‌که‌ی سه‌رئه‌نجامییک ده‌دا
به‌ده‌سته‌وه که ده‌لێ : له سه‌رده‌مه‌که‌یدا زینازیکی زه‌خه‌سازێ ره‌سه‌ن هه‌شتا
له‌دایک نه‌بۆ بۆ هۆزاوه‌ی کوردی به بی لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی به‌جی مابۆ .
میژۆتۆسی زه‌خه‌سازیش که سه‌رچاوه‌یه‌کی زه‌خه‌سازیی په‌خشانی له
به‌رده‌ستی نه‌بیت هه‌لبه‌ت ئەو سه‌رئه‌نجامه به دلنیا‌یه‌که‌وه وه‌رناگری .
ئەم هه‌لوێسته‌ش هه‌لبه‌ت مافی خۆیه‌نی ، به‌لام ئیبه‌ ده‌توانین به‌دریژایی

(٤٩) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشو ، ل ٢٦ .

(٥٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشو ، ل ٦٢ .

٤ و گهشته مان له گه ل هۆنراوهی چوار ههستیاری شاسواری کورد که
نزیکهی صد سالی خایاند ئەم سه ره نهجامه زه چاوبکهین و له کۆزی
زه خه سازی کوردیدا بیان چهسپین :

١- له هۆنراوهی دیرینی کوردیدا دیزگه لیک بهرچاو ده که ون ،
هرچه نده له بهر چند هۆبه کی زمانی و شتوازی و بابه تی و دهره تی ناتوازی
به لیکۆلینه وهی زه خه سازی بزمیرین و ههستیاره خاوه نه کانیان به
زه خه ساز له قه لم بدرین ، به لام گومان له ودا ناکرێ که ئاوتنه به کن بو
زه نگدانه وهی چه شه و چێزی هونه ری و پتوانه ی هه لسه نگاندنی به ره می
ویژه یی و سهرچاوه ی ده ست نشان کردنی پله ی هه ستیارو چۆنه تی
وه ده ست هینانی زه وانیژی په سه ندرکراو و ده یان مه سه له ی هۆنراوه یی له م
بابه ته .

٢- گرنگترین بنه زه تی زه خه سازی له بهر تیشکی ئەو دیزه
هۆنراوانه دا سیانزه بنه زه تن که ئەمانه ن : (بنه زه تی ده ست نشان کردنی
سهرچاوه ی هۆنراوه و بنه زه تی مه به ست له هۆنینه وهی هه لبه ست و بنه زه تی
زه گه زه کانی هۆنراوه و بنه زه تی سه لقه و صنعت کارێ له ویژه دا و بنه زه تی
تاقی کردنه وه و معاناه له نو سینه وهی هه لبه ستدا و بنه زه تی لایه نه کانی هۆنراوه
واته لایه نی هه ستیاری داهینه ر و لایه نی به ره می داهینه راو و لایه نی
خوینه ر و گوئی گر و بنه زه تی هۆنینه وهی هه لبه ست به زمانی بیگانه و به
زمانی کوردی و بنه زه تی به راوردکارێ له ویژه دا و بنه زه تی داهینه ان و
خولقاندن و لاسایی نه کردنه وه و بنه زه تی ده ست نشان کردنی زه وانیژی
تایبه تی به زمانی کوردی و بنه زه تی زه خه سازی زه سه ن و زه خه سازی
نا به جی و بنه زه تی دزین له ویژه دا و بنه زه تی نه مرێ هۆنراوه و هه ستیار .

٣- ئەم بنه زه تیه زه خه سازی یانه که له هۆنراوه ی کوردیدا هه میان

بۆ كراوه هەرچەندە تەمەنیا ن سەدەى تۆز دەيەمى زايىنى پۆشيوە بە هېچ
جۆر ئىك پەيوەندىيە كى راستەوخو يان ناژاستەوخۆ لە تىوانيان و تىوانسى
ژىيازە ژەخنە سازى بە ئەوروپىيە كاندا بە دى ناكرى لە كاتىكدا كە ساغ بۆتەو
زور بەى ئەم ژىيازە بە تايبەتى ژىيازى كلاسيزمى نوئى و ژىيازى رۆمانيزم و
ژىيازى ژىاليزم و ژىيازى بەر ناسيزم لە هەمان سەدەدا پەريان سەندوو و
پىن گەشتون •

جوڑه کانی جی ناوو دهوریان له پستی کوردیا له دیالیکتی کرمانجی خواروو و کرمانجی ژووروو دا

د . کوردستان موکریانی

چی له سهر جی ناو نووسراوه ؟

جی ناو نهو به شه ناخافتنه به ، که له نیتو بهر همه ریزمانی به کاندایه زۆری له رووی مۆرفۆلۆژی به وه لیبی کۆل دراوه ته وه ، به لام له رووی سینتاکسه وه ، تا کو ئیسته وه کو بابته تیکی سهر به خۆ باس نه کراوه . به لکو هیتندج جار هیتندج زمانه وان ههر له به شی ناخافتنیشدا چه ند لایه تیکی سینتاکسی بان روون کردۆته وه .

نهو زمانه وانانای له رووی مۆرفۆلۆژی به وهش لیبان کۆلیوه ته وه زۆر به بان له سهر جوڑه کانی جی ناو ریک نه که وتوون . بۆ وینه مامۆستا «سه عید صدقی» له کتیبی (مختصر صرف و نحو کوردی) دا (۱) جی ناو دابه شه ده کاته سهر دوو جوڑ (۱ - متصل ، ۲ - منفصل) . (متصل) یسی کردۆته دوو بهش : (متصل ئاشکرا و متصل شارراوه) .

مامۆستا توفیق وه هبی له کتیبی (ده ستوری زمانی کوردی) دا (۲) نهویش وه کو نووسهرانی بیتی شوو ههر له جی ناوه کانی کرمانجی خواروو کۆلیوه ته وه . جی ناوی دابه شه کردۆته سهر جهوت جوڑ (بۆ ناوی که سی سهر به خۆ و پتوه نووساو ، نیشانه بی ، لیکده ری ، موبه م ، پرسی ، خۆبی وه ملکی) وه هیتندج جار ده وریشبانی له رسته دا روون کردۆته وه .

۱ - سعید صدقی ، مختصر صرف و نحو کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ ، (۲۸ - ۳۳) .

۲ - توفیق وه هبی ، ده ستوری زمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۹ ، (۸۲ - ۱۱۴) .

مامۆستا نووری عەلی ئەمین لە (قەواعیدی زمانی کوردی) لە صرف و نحودا (٣) باسی ئەم جێناوانە دەکا : (جوئی ، لکاو ، هەیی ، ئیشارە وە لە کتیبی (پێژمانی کوردی) دا (٤) زۆر لایەنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کەسی ، لکاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گەبەنەر ، پرسباری ، نادیار ، هەیی) ، روون کردۆتەو .

د. قەناتی کوردۆ لە کتیبی (پێژمانی کوردی) دا (٥) ، کە دەربارەیی دیالیکتی کرمانجیی ژوووروو لەم جێناوانەیی کۆلیوەتەو : (کەسی دۆخی راستەوخۆ ، تیان ، نیشانە ، خۆیی ، پرسبار ، هەیی ، نادیار ، چەندی ، دیار ، وە لکاو) باوەکو ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژی دان ، بەلام لە زۆر باردا دۆخی سینتاکسییی روون کردۆتەو .

د. قەناتی کوردۆ لە کتیبی (زمانی کوردی) دا (٦) لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا ، چۆرەکانی جێناوی لە هەردوو بەشە دیالیکتە سەرەکی بەکانی زمانی کوردی کۆلیوەتەو وە دابەشی کردۆتە سەر جێناوی (کەسی ، نیشانە ، لکاو ، پرسباری ، هەیی ، نادیار ، دیار ، چەندی) .

وە لەبەرەمی (پێژمانی کوردی) لە دیالیکتی خواروو و ژوووروو (٧) د. قەناتی کوردۆ وەکو بەرەمەکانی پێشوو لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا زانستانە لە جێناوەکانی هەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکەیی کۆلیوەتەو وە چەند لایەنی سینتاکسییی روون کردۆتەو . ئەم جێناوانەیی کە بەر لیکۆلینەو کەیی کەوتوون ئەمانەن : (کەسی ، لکاو ، نیشانە ، خۆیی ، پرسبار ، هەیی ، دیار ، چەندی نادیار ، نادیار ، نەفی) .

د. ج. خ. بەکایێف لە کتیبی (زمانی کوردەکانی یەکییتی سۆفیت) دا ، کە تەن لە بەشە دیالیکتەکانی ناوچەیی سۆفیتی کۆلیوەتەو زانستانە باسی جێناو دەکا و هەر لەم بەشی مۆرفۆلۆژی بەیدا هیندی جار دەوریشی لە رستەدا روون کردۆتەو . مامۆستا بەکایێف جێناوی دابەش کردۆتە سەر

٣ - نووری عەلی ئەمین ، قەواعیدی زمانی کوردی لە صرف و نحودا ، بەغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ - ٧٠) .

٤ - نووری عەلی ئەمین ، پێژمانی کوردی ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ - ١١٠) .

٥ - د. قەناتی کوردۆ ، پێژمانی کوردی ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ١٩٥٧ ، (٤) ، (١٢٥) .

٦ - د. قەناتی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، (٣٠ - ٣٧) .

٧ - د. قەناتی کوردۆ ، پێژمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٧٨ ، (٩٩ - ١٢٠) .

(کەسی ، نیشانه ، هەیی ، پرسیار ، چەندی ، دیار ، نادیار ، نەفی ، خۆیی
وە لکاو) (۸) .

لە کتییی (دیالیکتی مۆکری) دا نووسەران - د. ک. ر. ئەبویی وی. ئا.
سەیرنۆفا جێناویان لەم دیالیکتەدا دا بەش کردۆتە سەر ، (کەسی ، لکاو ،
نیشانه ، پرسیار ، چەندی ، هەیی ، نادیار ، دیار ، خۆیی ، نەفی ، نادیار
نیشانەیی ، یەکگرتووی خۆیی) گەرچی ئەم جێناوانە لە بەشی مۆرفۆلۆژیدا
باس کراون ؛ بەلام زۆر لایەنی سینتاکسییان زانستە پوون کردۆتەو (۹) .

د. ن. مەکنزی لە کتییی (لیکۆلینەوێ دیالیکتەکانی کوردی) دا ، لە
هەردو دیالیکتە سەرەکی بەکانی زمانی کوردی و بە هەموو بەشەکانیەو
بەشی مۆرفۆلۆژی دا زانستە لەم جێناوانەیی کۆلیۆتەرە و رستەشی بۆیان
هیناوتەو : (کەسی ، سەر بەخۆ ، سۆفیکس ، نیشانه وە پرسیار) (۱۰) .

نووسەران مێچەر ی. ب. وە سۆن س. ب. ی. لەو بەرھەمە
پێژمانی یانەباند ، کە لە سالی (۱۹۱۹) دا ، چاپیان کردووە ، لەژێر نێوی
(سەرەتای پێژمانی کرمانجی) دا جێناویان دا بەش کردۆتە سەر (کەسی ، لکاو ،
هەیی ، نیشانه ، پرسیار ، گەبەنەر ، نادیار) . ئەوێ لێرەدا شایانی باسە ،
نووسەرانی نیوبراو هیندێ لەو جێناوانەیان بە ئاوەگناویش داوتە
قەلم (۱۱) .

د. جەمال نەبەز لە بەرھەمە زمانەوانی بەکەیی (زمانی یەکگرتووی کوردی) دا
زانستە لە جێناوە کەسی بەکان ، جێناوی بەکارهوە نووسا وە جێناوی
(خۆی) لە هەردوو شتێو سەرەکی بەکەیی زمانی کوردی کۆلیۆتەرە ، وە ئەو
دۆخانەیی ، کە تێیدا بەکار دێن بە بەلگە پوون کردۆتەو (۱۲) .

۸ - د. ج. خ. بەکایف ، زمانی کوردەکانی بەکیتی سۆفیت ، مۆسکۆ ،
۱۹۷۳ ، (۱۲۷ - ۱۶۶) .

۹ - د. ک. ر. ئەبویی . وی. ا. سەیرنۆفا ، دیالیکتی مۆکری ، لێنینگراد ،
۱۹۶۸ ، (۴۳ - ۵۳) .

۱۰ - د. ن. مەکنزی ، لیکۆلینەوێ دیالیکتەکانی کوردی ، بەرگی یەک ،
لەندن ، ۱۹۶۱ ، (۷۳ - ۸۴ ، ۱۷۱ - ۱۷۷) .

۱۱ - مێچەر ی. ب. وە سۆن س. ب. ی. ، سەرەتای پێژمانی کرمانجی ،
بەغدا ، ۱۹۱۹ ، (۱۰ - ۱۸) .

۱۲ - د. جەمال نەبەز ، زمانی یەکگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ،
ل - ۲۳ - ۲۷) .

له کتیبی (پێژمانی ئاخاوتنی کوردی) دا به پیتی لیکۆلینهوهی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی لهم جێناوانه به شێوه‌یه‌کی تیکه‌ل له پرووی مۆرفۆلۆژی‌یه‌وه کۆلدراره‌ته‌وه (که‌سی ، لکاو ، خۆیی ، لیکده‌ر ، هه‌یی ، پرسیا‌ری) .. (۱۳) .

مامۆستا مصطفی خرم دل له به‌ره‌می پێژمانی (صرف دستۆر زبان کردی سورانی) له باسی (جۆره‌کانی راناو) دا جێناو دابه‌شده‌کاته سه‌ر (۱- راناوی که‌سی جوئی ، وه راناوی که‌سی لکاو ، نه‌وه‌ی دووه‌میان دابه‌شده‌کاته سه‌ر راناوی لکاو‌ی بکه‌ری ، کراوی و خسته‌سه‌ر ، ۲- راناوی نیشاندان ، ۳- راناوی هاوبه‌شی ، ۴- راناوی له‌مه‌ری یا خاوه‌نی) (۱۴) .

بچ لهم زمانه‌وانانه‌ی ژووروو مامۆستایان مه‌سه‌وود محمه‌د ، گیوی موکریانی و هه‌دی له به‌ره‌مه‌ زمانه‌وانی‌یه‌کانی خۆیاندا جۆره‌کانی جێناویان له پرووی مۆرفۆلۆژی‌یه‌وه باس کردوه (۱۵) .

لهم گه‌شته کورته‌ی سه‌روه‌دا به‌نیۆ باه‌تی (جێناو) دا له‌نیۆ ئه‌و به‌ره‌مه‌ پێژمانی‌یه‌ی ، که زمانه‌وانانی کوردو بیانی بۆ زمانێ کوردی‌یان داناوه ، ئه‌وه‌مان بۆ پوون بووه که‌وا زمانه‌وانان هه‌موویان له‌سه‌ر جۆره‌کانی جێناو له زمانێ کوردی‌دا رێک‌نه‌که‌وتوون . جێناویان ته‌نێ له به‌شی مۆرفۆلۆژیدا باسکردوه . زوربه‌ی لایه‌نی مۆرفۆلۆژی‌یان پوون کردۆته‌وه . هه‌یندیکه‌شیان جاروبار هه‌ر لهم به‌شه‌دا چه‌ند لایه‌نیکی سینتاکه‌شیان باس کردوه . زۆر به‌ی نووسه‌ران له‌نیۆ به‌ره‌مه‌کانیاندا جێناویان له یه‌ک دیالیکته‌دا کۆلیوه‌ته‌وه . ته‌نێ مامۆستایان کوردۆتیف ، جه‌مال نه‌به‌ز ، مه‌که‌نزی ، وه گیوی موکریانی نه‌بێ ، که هه‌ولیان داوه لیکۆلینه‌وه‌که‌یان هه‌ردوو شێوه سه‌ره‌کی‌یه‌که‌ی زمانێ کوردی بگرێته‌وه ، یا وه‌کو له هه‌موو جۆره‌کانی جێناو نه‌دوابن ، به‌لام کاره‌که‌یان هه‌نگاوێکی پێرژه بۆ زمانێ یه‌کگرتوی کوردی .

ئهمانه و نه‌بوونی باه‌تیکی سه‌ربه‌خۆی سینتاکسی ، که ده‌وری جێناوه‌کانی زمانێ کوردی له رسته‌دا له هه‌ردوو دیالیکته‌که‌دا بکۆلیته‌وه ،

۱۳- پێژمانی ئاخاوتنی کوردی ، لیکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی سه‌ر به‌ کۆری زانیاری کورد ، ۱۹۷۶ ، (۲۷ - ۷۵) .

۱۴- مصطفی خرم دل ، صرف دستۆر زبان کردی سورانی ، ته‌بریژ ، ۱۳۴۷ (۱۹۶۸) ، ۵۹ ، ۷۳ .

۱۵- بڕوانه : مه‌سه‌وود محمه‌د ، سووریکێ خامه به ده‌وری راناودا ، گۆفاری کۆری زانیاری کورد ، به‌شی یه‌ک ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ؛ گیوی موکریانی ، ئه‌لفو بیی و پنه‌دار به تیبی لاتینی ، هه‌ولیر ، ۱۹۷۲ .

هانیان دام ، که ئەم بابەتەى ژووڕوو ھەلبژێرم و لە ڕووی سینتاکسەوھ لێی بکۆلمەوھ و جۆرەکانی و دەوریان لە پستەدا بەپێی توانا ڕوون بکەمەوھ . کەرەستەى لیتکۆلینەوھەشم پستەى ھەلبژاردووی تیکستە چاپکراوھەکانى کوردی بە لە ھەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکەى کرمانجی ژووڕوو و خواروودا .

سەرھەتا

جێناو لە ڕووی ئەرک و نیشانەى پێژمانی و واتایەوھ بەناو و ناوھەلناو و ناوی ژمارەوھ پێوھەندە . زۆر جار جێگري ئەم سنج بەشەى ناخافتن دەبێ ، وەکو وان کەتەگۆپی ژمارە و پەسەن دەردەبڕێ .

جێناو لە ڕووی کاری پێژمانی بەوھ دابەش دەکێتە سەر ١- کەسى ٢- لکاو ٣- نیشانە ٤- پرسیاری ٥- چەندی ٦- ھەبى ٧- خۆبى ٨- نادیار ٩- دیار ١٠- نا (نەفى) .

باوھکو ھیندێ جیاوازی لەتوان ئەم جێناوانەدا لە ھەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکەدا لە ڕووی فۆنۆلۆژى بەوھ ھەبى ، بەلام لە ڕووی واتا و کاری پێژمانی بەوھ ھەمان واتا وە لە پستەدا ھەمان دەوری سینتاکسى دەگێرن .

ئەم جۆرە جێناوانەى ژووڕوو جێناوھەکانى زمانى کوردی بە دیالیکت و بەشە دیالیکتەکانى بە گشتى دەگرێتەوھ .

گەر ئاورێک لە ئیتنۆلۆژى ئەم جێناوانە بەدینەوھ ، بەکەر ئەم پراستى بەمان بۆ ڕوون دەبیتەوھ ، کەوا زۆر بەى زۆرى ئەم جێناوانە لە زمانە کۆنەکانى ئێرانى دا ھەبوون وە زیتیریشیان لە ھەمان بار و دۆخى پێژمانیدا بەکارھاتوون وە لەم جێناوانەى ئەمڕۆدا پەگیان ماوھتەوھ ، بۆ ویتە :

من (کەسى بەکەمى تاک) لە زمانى ئافیتستادا (مانا) بە .

ئەز (کەسى بەکەمى تاکى دۆخى کارابى بە) لە زمانى ئافیتستادا (ئازەم) / ئازام) . تو/تە (کەسى دووھمى تاک) لە زمانى ئافیتستادا (توقام / توم / تو / تاڤا / تافە) بە .

ئەم (کەسى بەکەمى کۆى دۆخى کارابى) لە ئافیتستادا (ئاھماکەم) /

١٦- بۆ ئەم بەراوردکردنە تەماشای ئەم سەرچاوانە کراوھ :

س. ن. سۆکۆلۆڤ ، زمانى ئافیتستا ، لیتینگراد ، ١٩٦٤ .

ی. م. ئۆرانسکى ، زمانە ئێرانى بەکان ، مۆسکۆ ، ١٩٦٣ ، ١٤٢ ، ٥٨ ، ٤٩ ، ٥٤ .

ناهماکام) . هی ، یی ، یا ، یچ (جیناوی ههیی) له ئافیتسادا (یا/هیا) به . ج ، چی (جیناوی پرسیار) له ئافیتسادا (چاهیا) به (۱۶) ، وه دهیان جیناوی دی .

(بهگهه) جیناوی کهسی :

له ههردوو دبالیکنه سه ره که یه که ی زمانه کوردیدا - کرمانجی ژووروو و کرمانجی خواروو - چه ندین جۆره جیناوی کهسی هه ن ، وه هه ر جۆره یان دۆخی تایبه تی خۆی هه به ، که له پیزماندا ده بگێرن . جیناوی کهسی دبالیکنه کرمانجی خواروو هه ره که جۆره ، که له دۆخی کارایی و خاوه نی و تیان و سه ره بخۆدا به کار دیت .

جیناوه کهسی به کانی کرمانجی خواروو :

هن : (کهسی به کهمی تاک)

تۆ : (کهسی دووه می تاک)

ئهو : (کهسی سه یه می تاک)

ئیهه : (کهسی به کهمی کۆ)

ئیهه : (کهسی دووه می کۆ)

ئهوان : (کهسی سه یه می کۆ)

جیناوی کهسی له رسته دا وه کو ناو ده وری سینتاکسی ده گێرێ ، به تایبه تی له ده وری بهر کاریدا ، دۆخی راسته خۆ (مباشر) و تیان (غیر مباشر) هه به . هه ر وه کو ناویش به هۆی پتوه ندی سینتاکسی به وه به به شه که ی پیش وه یا باش خۆیه وه ده لکێ ، له کاتی کدا ده وری دیارخه رو دیارخراو ده بینێ . په نگه هه ر له بهر ئه وه هۆیه سینتاکسی یانه بن زۆر له زمانه وانان له پیناسه ی جیناوی کهسیدا بلێن :

(جیناوه وه وشه یه به ، که جینی ناو ده گێرته وه ، وه له بری ئه وه به کار دیت بۆ ئه وه ی له رسته دا دووباره نه گێرته وه) (۱) .

ئه وه ی له پیناسه ی سه ره وه دا سه رنج پاکیشه ئه وه به ، که وا وه نه بین جیناوه له رسته دا بۆ ئه وه به کار دیت ، که (ناو) له رسته دا دووباره نه بێته وه ، به لکو وه کو بۆ من ده رکه وتوه ، جیناوه هه ر له دۆخی دووباره نه کردنه وه ی (ناو) دا له رسته دا به کار نایه ت ، وه هه ر له بهر ئه وه ی جیگه ی ناو ده گێرته وه له م باره دا ، بۆیه ناوی جیناوی لێ نراوه ، نه خێر به لکو له پال ئه وه ی سه ره وه شدا جیناوی کهسی وه کو به شیکه ی سه ره بخۆی به شه کانی ئاخافتن مینای (ناو) له رسته دا ده ور ده گێرێ ، بۆ وینه : جیناوی کهسی وه کو ناو له رسته دا ده بین به نه یاد ، به شی ناوی گوزاره ، بهر کاری راسته وخۆ و تیان ،

دیارخەر و ناوی دیارخراو . له‌بەر ئەم دەوره سینتاکسی‌بانهی سەر‌وه‌دابه ، ده‌لێن جێ‌ناو له‌ پسته‌دا جێگه‌ی ناو ده‌گرێته‌وه . وه‌نه‌ بێ جێگه‌ گرته‌وه‌که‌شی به‌ شێوه‌یه‌کی سهره‌کی ههر له‌سه‌ر دووباره‌کردنه‌وه‌ی بێ له‌ پسته‌دا چونکه هیندی بار هه‌یه ، که ناتوانی له‌بریتی ئه‌و (ناو) به‌کار‌بینیت ، بۆ وێنه :

ئەز هاتم ، من هاتم ، منی به‌خته‌وه‌ر لێره‌م .

له‌م پسته‌انه‌ی سهره‌وه‌دا جێ‌ناو شوێنی ناوی نه‌گرته‌وه ، به‌لكو وه‌كو ناو له‌ هه‌ردوو پسته‌ی سهره‌وه‌دا ده‌وری نه‌یهادی گه‌یراه ، وه‌ له‌ پسته‌ی دوواییدا ده‌وری ناوی دیارخراو ده‌بینێو وه‌كو ناو نامزای سینتاکسی (ی) ، که نامزای خسته‌نه‌ سه‌ره‌ چۆته‌ سه‌ری و به‌ وشه‌که‌ی دووای خۆبه‌وه‌ی پتوه‌ستو پتوه‌ند کردوه‌ و وشه‌ی لیک‌دراوی دیارخه‌ری سازکردوه .

جێ‌ناوی که‌سی له‌ پسته‌دا ئەم پۆلانه‌ ده‌گه‌یژێ :

۱- ده‌بێ به‌ نه‌یهاد ، وه‌ك :

ئێوه‌ بۆ خۆتان هه‌موو شتیکی له‌ من چا‌تر ده‌زانن . (ئه‌فسانه‌ی چبای ناگری - ۱۳۲) .

خوشکه‌ به‌روین ، ئێهه‌ هه‌موو شتیك ده‌رباره‌ی تۆ ده‌زانین (بومه‌له‌رزه - ۵۰) .

من بیری کاروان نانا‌سم (ئه‌فسانه‌ی چبای ناگری - ۷۷) .

۲- ده‌بێ به‌ به‌شی ناوی گوزاره :

... ناخر د‌کم مالی تۆیه .

۳- ده‌بێ به‌ به‌رگاری راسته‌موخۆ و تیان ، وه‌ك :

ئه‌ویش خوا هه‌لناگریت هه‌تا بلێیت ئێهه‌ی خۆش‌ده‌وی (لالۆ که‌ریب - ۳۵) .

ئه‌گه‌ر نه‌مه‌کن به‌ سه‌رۆکی وه‌زیران ، خۆم فری‌ئ‌ه‌دم : ئه‌وسا هه‌یج مه‌ترسی‌به‌ك بۆ من نابێ . (په‌نجی کرێکار - ۱ - ۲۱) .

گیانه‌ من داوای لێ‌بو‌ردن له‌ تۆ ئه‌که‌م چونکه هه‌یج چا‌که‌یه‌تیکم له‌گه‌ل تۆدا نه‌کردوه‌ له‌ درۆ زیاتر . (ژانی گه‌ل - ۱۳۵) .

٤- دهبی به دیارخهر ، وهك :

سهرنج لهو نیگا شیرین و خهنده خوشه‌ی تو ئه‌دهم . . . من (هه‌لبژارده‌ی
روژی کوردستان) .

منیش که سهرنجم‌دان دیم شیایوی ئه‌و بیره‌ی ئه‌و نین (عیراق - ١٧) .
دایکی جوامیر و جوامیریش گله‌یی‌یان لێ ئه‌کرد ، که بۆچی مالی ئه‌وان
به‌هی خۆی نازانی . (ژانی گهل - ٥٩) .

٥- ده‌وری ناوی دیارخراو ده‌گیرێ :

ئیه‌هی گه‌وره‌ و له‌خه‌م په‌خسیو ، ئه‌گه‌ر به‌باشی لهم به‌ندانه‌ وردبینه‌وه ،
هه‌ر زوو ئه‌وه‌مان بۆ ده‌رئه‌که‌وێت ، که هه‌یچیکێ ئه‌وتۆمان بۆ منالانی کورد
نه‌کردوه . (بیاوه‌ بچکوله‌که - ٣ - ٤) .

زمانه‌وانه‌کان جێ‌ناوه‌ که‌سی‌به‌کانی کرمانجی ژووروویان به‌پیتی ئه‌و
دۆخانه‌ی ، که تێیدا به‌کاردێن دابه‌ش‌کردوه‌ته‌ سه‌ر دوو جۆر ، وه‌ له‌نیوانی
ئه‌و دوو جۆرده‌دا هه‌ر کومه‌له‌ و جۆره‌ زاراوه‌ییکی بۆ به‌کاره‌یناوه ، بۆ وینه ،
زۆربه‌ی زمانه‌وانانی به‌کیتی سۆفیت گروپی به‌که‌میان نیوانه‌ (جێ‌ناوه‌کانی دۆخی
پاسته‌وخۆ) وه‌ گروپی دووه‌میان نیوانه‌ (جێ‌ناوه‌کانی دۆخی تیان) ، به‌لام
د. جه‌مال نه‌بەز گروپی به‌که‌می نیوانه‌ (جێ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا «حاله‌
الفاعل») ، وه‌ دووه‌مین نیوانه‌ (جێ‌ناوه‌کانی دۆخی خاوه‌نی «حاله‌
التملك») (٢) .

جۆری به‌که‌م :

جێ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا (حاله‌ الفاعل) ئه‌م جێ‌ناوانه‌ن :

ئه‌ز : (بۆ که‌سی به‌که‌می تاک)

تو : (بۆ که‌سی دووه‌می تاک)

ئهو : (بۆ که‌سی سه‌ی‌به‌می تاک)

ئهم : (بۆ که‌سی به‌که‌می کۆ)

هون : (بۆ که‌سی دووه‌می کۆ)

ئهو [ان] : (بۆ که‌سی سه‌ی‌به‌می کۆ)

ئه‌م جێ‌ناوانه‌ له‌ په‌سته‌دا له‌گه‌ل کاری پانه‌بووردووی تینه‌به‌ردا ده‌وری
نیهاد ده‌گیرن له‌گه‌ل :

١ - کاری تێبه‌ری پانه‌بووردو ، وه‌ك :

نه فینى وه کى نهز دزانم . . . گمیه که لسه بهرا نیش و ژان (هاوکاری).

ب - کاری تینه پیری رانه بوردوو ، وهك :

نه م ژ لایح سه به ستیا وانفه دگهل ریغه چونا فن سه رده می بچین
(هاوکاری - ۳۸۱) .

نه م ناچم ده ری وی ناپاکی فه ناکم . (ده ستی دئی - ۶۸) .

ج - کاری تینه پیری رانه بوردوو ، وهك :

نه م ژى سه ر که فیه کی رونه ستبووم . (ده ستی دئی - ۷۸) .

چیناوه کانی دۆخی کارا وه کو له سه ره وه پیشان درا ، به شتوه به کی گشتی له رسته دا ده وری نیهاد ده گتیرن وه له گهل کاری رانه بوردوو تینه پیری و رانه بوردوو تیپه ر و تینه پیردا به کاردین ، به لام هیندی جار ، وه به تایبه تی له دیالکتی کوردی سؤفیندا چیناوه کانی دۆخی کارا ههروه کو ناو له زمانی کوردی دا له گهل کاری رانه بوردوو تیپه ریش ده وری بهرکاری راسته وخۆی گتیراوه ، بۆ وینه :

(نهوی نهز دیم) به واتا (نه و منی دیت // دیمى) . (نهز) لیره دا بهرکاری راسته وخۆیه وه له گهل کاری رانه بوردوو تیپه ردا هاتوه (۳) .

نه م چیناوانه ی ژوووو کاتی له رسته دا ده وری نیهاد ده گتیرن هیندی جار نامرازه کانی خسته سه ری ده چیتسه سه ر له کاتیکدا نه م نامرازانه به شتوه به کی تایبه تی هه ر له گهل چیناوه کانی گروهی دووه م به کاردین نه ویش له و دۆخه دا که چیناوه کان ده وری دیارخه ر ده گتیرن ، نهك ده وری دیارخه ر . بۆ وینه :

(نهوی بِن هس کویدا چو) ، (نهزی بیچاره چ دکه م) (۴) .

جۆری دووه م :

چیناوه کانی دۆخی خاوه نی (حالة التملك) نه م چیناوانه ن :

من : (کهسی به که می تاک)

ته : (کهسی دووه می تاک)

وی : (کهسی سه به می تاک بۆ ره سه نی نیر)

وئ : (کهسی سه به می تاک بۆ ره سه نی من)

هه : (کهسی سه به می کو)

وه : (کهسی دووه می کو)

وان : (کهسی سه به می کو)

جین ناوه کانی دۆخی خاوهنی له رسته دا ئهم ده ورانه ده گیرن :

۱- دهبین به نیهاد :

من ریند سه ما کری به - باقی گوت (دهستی دئ - ۶۸) .

سه مالدا هیتستن ژن و خوشک و مندال . (کلامی رئ - ۳۳) .

۲- دهبین به دیارخهر ، به هۆی نامرازه کانی (- ۲ - ۵ - ی ، - ی ، - ی ،

یت ، - ین ، - ید) خستنه سه ره وه ده خرینه پال ناوی دیارخراوه وه :

ئه زئ بمرم ، ته نچ دو کول دلج مندا دچنه گورئ . (مۆری نهنج - ۳۰) .

قیزه که قه رۆ هه بو . نافی وئ سیفی بوو . سیفی - سیفا راست

(دهستی دئ - ۱۷) .

هه رماله کی دخه ست بوکا وان ژ فی گوندی به (دهستی دئ - ۴۴) .

۳- دهوری بهرکاری راسته وخۆ ده گیرئ :

رۆزه کی پاله ی گوته وی (چیرۆکیت کرمانجی - ۹۱) .

توزانی ، وه کی خه ونیدا ته ئاف نه دا من . (مۆری نهنج - ۵۵) .

۴- دهوری بهرکاری تیان به هۆی ئامرازی پتوهندی به وه ده گیرئ :

چافیت خۆ هه ر ل من گه ش کرن . (بویکا به هدینا - ۸۰) .

ئه ز دئ پرسیاره کچ ژ ته کهم ، ئه گه ر تو رپی بده به من (هاوکاری - ۳۸۱) .

۵- دهبین به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وه ک :

ئه فه نه به ژنا تاجدینئ منه ! (شانۆگه ربیا لیبۆک - ۲۳) .

سه رنج :

ئهم جین ناوانه (من ، وی ، مه ، وه ، وان) که هی دۆخی خاوه نیی

دیالیکتی کرمانجی ژووروون هه ر هه مان شیوه ی له چه ند ناوچه به کی خواروودا

وه ک (موکریان و سۆران) له دووباری سینتاکسی به کاردین ، که (دۆخی

خاوه نی) به له باری خستنه سه ر و بهرکاری تیان) دا . ههروه کو چۆنبه نی

به کارهاتی له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا .

ئهم جین ناوانه ی سه ره وه له کرمانجی خواروودا ههروه کو کرمانجی

ژووروو ئهم دوو دهوره ده گیرن :

۱- ديارخهر ، كه به هۆي نامرازي خستنه سهروه (ى ، - ۵) به ناوى ديارخراوه ده به سترئ وه كو كرمانجى ژووروو :

ئهوانه پياوى وى بوون (بهرام و گلندام - ۴۸) .

ده يگوت : ماموستا ده ستي هنت به دامان (ميهر و وه فا - ۷۳) .

مالي وان زۆر دووره .

نازانم گوناھى سه چيه ؟

۲- بهركارى تيان ، ههروه كو كرمانجى ژووروو به هۆي نامرازي پتوه ندى يه وه داده پيژرئ :

ده يگوت : به لكو له سايه ي ويدا گولندام فيدا به من بيه خست (بهرام و گلندام - ۴۸) .

بارام به واتى كوت : (بهرام و گلندام - ۴۸) .

شوئنى چي ناوى كەسى له رسته دا :

ههروه كو له باسكردنى پۆله كانى چي ناوى كەسى له رسته دا بۆمان پوون بۆوه ، كه وا چي ناوى كەسى كرمانجى خواروو وه چي ناوى كەسى دۆخى كارا و دۆخى خاوه نىي كرمانجى ژووروو به شتويه كى سه ره كى ده ورى نهاد ، بهركار (راسته وخو و تيان) وه ديارخه رى ده گيترن له بهرئه وه ي ئهم به شانە ي رسته هه ربه كه ي شوئنى ديارى كراو و تا به تى خۆيان هه به له رسته دا ، چي ناو بيش به پيئى ئه و ده ورانه ي ده يگيرئ شوئنى له رسته دا ده گورئ ، بۆ ويئنه كاتى ده ورى نهاد ده گيرئ ده كه ويئنه پيش گوزاره وه ، كه بهركار ، چ راسته وخۆ و چ تيان ده كه ويئنه نيوان نهاد و گوزاره وه ، كه ديارخه ر ، ده كه ويئنه دواى ناوى ديارخراو به زۆرى له نيوان نهاد و گوزاره دا ده بين . گهر هاتوو وشه ي ليك دراوى ديارخه رى له بهك ديارخه ر زياترى هه بوو وه ئاوه لئاو و چي ناو بوون ، ئه وسا چي ناوه كه له م وشه ليك دراوه ديارخه رى به دا ده كه ويئنه دواى ئاوه لئاوه كه يا پيشى له كرمانجى خواروودا ، به لام له كرمانجى ژووروودا هه ميشه به پيش ئاوه لئاوه كه ده كه وئ (۵) :

براى گه وره ي من سه ربازه .

هه موو مال و دارايى هنى بين به خت هه ر ئه وه نده به .

خه بهرئ دايا هئا به له تگاز بيرا من نه دچوون .

دووم جی ناوی لکاو

جی ناوی لکاو بۆ دهر برینی دهوری کهسی و پتوهندی وه سفی له رستهدا به کار دیت . ههمیشه به وشه به کی دی به وه ده لکینری ، به واتا سه ره به خو به کار نیات .

زۆریه ی زمانه وانان جی ناوه کانی دیالکتی کرمانجی خواروو له پووی شیوه و به کارهاتی به وه له رستهدا دابهش ده که نه سه ر دوو بهش :

یه کهم : - م ، - ت ، - ی ، - مان ، - تان ، - یان .

دووم : - م ، - ی ، - ئ ، - آ ، - ین ، - ن ، - ن .

هیندی له زمانه وانان گروهی دووم به جی ناوی لکاو و له ههمان کاتدا به کۆتایی کهسی ده دهنه قه لکم . . وه یا به کاری بی هیز ، کاری یارمه تی دهر یان پتوهندی کاری ده ژمیرن .

جی ناوه کانی گروهی دووم جی ناوی لکاو نین ، هه روا کاریش نین ، به لکو ئه و کۆتایی یانه ، که به کۆتایی کاری یانه بووردوی تیپه ر و تیپه به ر وه کاری یابووردوی تیپه به ره وه ده لکین . له رستهدا ئه و ده وه ناگین ، که یانای لکاو (- م ، - ت ، - ی ، - مان ، - تان ، - یان) ده یگین و ده بنه بهر کاری راسته وخۆ و ناراسته وخۆ و دیارخهر . ئه رکی گروهی دووم (- م ، - ی ، - ئ ، - / - / - آ ، - ین ، - ن ، - ن) ته نیا نیشان دانی کهس و ژماره به ، نه ک گینانی دهوری کار . ئه م کۆتایی یانه ، که له بهر ئه رکی ریزمانی نیوی (کۆتایی کهسی) لئ نراوه .

که واته له بهر پۆشنایی ئه م باسه ی ژوو رودا ئه وه مان بۆ پوون ده بیته وه ، که وا جی ناوه لکاو کانی کرمانجی خواروو ئه مانه ن :

- م : (کهسی یه کهمی تاک)
- ت : (کهسی دووه می تاک)
- ی : (کهسی سه یه می تاک)
- مان : (کهسی یه کهمی کۆ)
- تان : (کهسی دووه می کۆ)
- یان : (کهسی سه یه می کۆ)

جی ناوه لکاو هکان ده چنه سه ر جی ناوی (خو) جی ناوی خۆی لئ داده ریزری ؛ خۆم ، خۆت ، خۆی ، خۆمان ، خۆتان ، خۆیان . هه روا ئه م

چیناوانه له گه‌ل نامرازی پتوه‌ندیش به‌کار دین و ده‌گه‌ونه کوتایی نامرازه‌گه‌وه :
بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

دهوری چیناوی لکاو له رسته‌دا

۱- دهوری به‌رکاری راسته‌وخۆ و ناراسته‌خۆ ده‌گیرێ له‌گه‌ل کاری
تیبه‌ری یابوردوو و رانه‌بوردوو :

ده - م - بینئ
ده - مان - بینئ
دیت - م - ی
دیت - مان - ی
بۆم بکړه
بۆی بینه

۲- دهوری دیارخمر ده‌گیرێ وه به‌هۆی پتوه‌ندی لیکده‌ری سینتاکسی به‌وه
به‌ ناوی دیارخراوه‌وه ده‌لکێ و به‌ شتیه‌به‌کی گشتی واتای خاوه‌نی ده‌به‌خشی :

کتیب - م - کری
کتیب - مان - کری
هتقی - ت - زۆره
برا - ی - مه‌زنه

چیناوی لکاو دیالیکتی کرمانجی ژوووو

له‌ دیالیکتی کرمانجی ژوووویدا به‌ک چیناوی لکاو هه‌به ، که نه‌ویش
(- ئ) به ، که بۆ که‌سی سێ به‌می تاک ده‌گه‌رینه‌وه ، وه له‌ رسته‌دا دهوری
به‌رکاری ناراسته‌وخۆ ده‌گیرێ ، وه به‌ شتیه‌به‌کی گشتی به‌کاره‌وه ده‌نوسێ ،
هه‌روا ئه‌م چیناوه ده‌چینه‌ سه‌ر نامرازی پتوه‌ندیش : هه‌ر مرۆفه‌کی ئالابه‌کی
ده‌هستی راکه‌م و بیژمێ (لیبۆک - ۳۹) .

لیبۆک : نوکه ؟ کا دا بچم (لیبۆک - ۱۲۷) .

پاره ژێ ستانن .

سه‌رنج :

ئه‌م چیناوه لکاو (- ئ) له‌ کرمانجی خاوووشدا له‌ هه‌مان بار و
مه‌به‌ست به‌کار دێ ، بۆ وینه :

ٺه گهر ٻرڙم ده بگه من . ٻڙ ليم دورنا که وپته وه . ٺه وٺا هه ست به تر بهی
پيت ٺه کم (بهيان ٤٧/٥٢) .

(سن بهم) جن ناوی نيشانه

جن ناوی نيشانه له ږووی و اتاوه دابه ش ده گريته سر دوو بهش :

به کم : ٺه جن ناوانه ده گريته وه ، که واتای شت وه يا شوپيټکی نزيک
ده به خشن ، وهک :

ٺم ، ٺمه ، ٺمانه له دياليتکی کرمانجی خواروودا .

ٺف ، ٺفا ، ٺفانه له دياليتکی کرمانجی ژوروودا .

دووم : ٺه جن ناوانه ده گريته وه ، که واتای شت وه يا شوپيټی دور
ده به خشن ، وهک :

ٺو ، ٺوه ، ٺوانه ، که له هردوو دياليتکه دا به کار ديت .

له ناوچهی موکريان و سوړاندا ٻڙ به خشيني شوپن وه يا شوپيټی دور تر
نيشانهی هڅو ، هڅوه ، هڅوانه) به کار ديت ، وهک : **هڅو ماته** .

وه له کرمانجی ژوروودا جن ناوی نيشانهی (هان ، هانا) ٻڙ مه به ستی
سه روو به کار ديت ، وهک :

ٺهوئ کتيبج نهينه ، کتيبج هان بينه .

جن ناوی نيشانه (ٺم ، ٺف ، ٺو) که له گهل ناو به کار ديت ، هه ميشه
به پيشی ده که وئ وه ناوه که کوتايی به بزويټی (ه) ديت له کرمانجی
خواروودا و (ا) دئ له کرمانجی ژوروودا ، ٻڙ وينه :

ٺم گمنجه برامه .

ٺف کچا خوشکا منه .

له دياليتکی کرمانجی ژوروودا (ٺف) وه (ٺهو) دؤخی تيان
داده ږيټن ، که به هڅی پاشگری ناوی (ی) ٻڙ نيټر و (ئ) ٻڙ من ده بیټ :
(ٺفی ، ٺهوئ) ٻڙ نيټر ، وه (ٺهفی ، ٺهوئ) ٻڙ من . زور جاريش بزويټنه که ی
سهره تاي جن ناوه که له نيټو ده چن و ته نيا (فی ، وي) وه (فی ، وي)
ده ميننه وه . وه له کاتي به کار هينانی ٺم جن ناوه نيشانانه له گهل ناودا په کيتی و
ږيټک که وټنی ږيټماني له باره ی ژماره ، دؤخ وه ره سنی جن ناوی نيشانه و
ناوه که دا به دی ده کريټ :

سهره‌لدانا قح جه‌ژن لجه‌م وان که‌نگی به ؟ (هاوکاری - ۸۲) .
نه‌ز فان تشتا همیا دزانم (لیبۆک ۱۳۰) .

پۆلی جین‌ناوی نیشانه له رسته‌دا

جین‌ناوی نیشانه له رسته‌دا چه‌ندین ده‌ور ده‌گیرئ ، وه‌کو :

۱- ده‌بج به‌ نیه‌اد ، ده‌که‌وینه‌ پیتش گوزاره‌ له‌ رسته‌دا :

ئهم ئه‌وه‌ند گوزاره‌ ، له‌وانه‌ به‌ کالتی به‌سه‌زمان خو‌شی نه‌ی‌ناسیتته‌وه‌ .
ئهمه‌ مالمانه‌ .

ئه‌فه‌ هه‌نگا‌فا ئیکئ‌یه‌ (هاوکاری - ۸۲) .

۲- ده‌بج به‌ به‌شیک له‌ گوزاره‌ی ناوی‌دا :

کتیبه‌که‌ ئهمه‌یه‌ .

۳- ده‌بج به‌ به‌رکار ، ده‌که‌وینه‌ نیتوان نیه‌اد و گوزاره‌وه‌ : به‌لام ئابا
دوژمن ئهمه‌ نه‌زانئ ؟

۴- ده‌بج به‌ Adverbial ی شوین :

به‌یانی ده‌چم پۆ وئ (دایک - ۳۶۶) .

(لیره‌دا «وئ» وه‌کو «وئ» ی کرمانجی ژوو‌وو داریژاره‌وه‌ وه‌ دۆخی
تیانی پیک‌هیتاوه‌) .

۵ - ده‌بج به‌ ديارخهر .

کاتی (ئهم ، ئهو ، ئه‌ف) له‌ رسته‌دا ده‌وری ديارخهر ده‌گیرن ، هه‌میشه
ده‌که‌ونه‌ پیتش ناوی ديارخاره‌وه‌ ، وه‌ به‌ هۆی پتوه‌ندی سینتاکسی لیک‌ده‌ره‌وه‌
به‌ ناوی ديارخاره‌وه‌ ده‌نووسئ ، پۆ وینه‌ :

ئهم کتیبه‌ بگوه‌ .

ئهم مرۆفانه‌ جله‌وی ئه‌قل و هۆش به‌ره‌وه‌ هه‌موو شتی شو‌رده‌که‌ن
(ئه‌فسانه‌ی چیا‌ی ناگ‌ری - ۱۳) .

ئه‌ف که‌بف و خو‌شی نیزیکی مه‌ه‌ و نیفه‌کا فه‌دکیشن (هاوکاری - ۸۲) .
جین‌ناوه‌کانی (ئهمه‌ ، ئه‌وه‌ ، ئه‌فا ، ئه‌فانا ، ئه‌مانه‌ وه‌ ئه‌وانه‌) کاتی ده‌وری
ديارخهر ده‌گیرن ده‌که‌ونه‌ دوا‌ی ناوی ديارخاره‌وه‌ ، وه‌ به‌ هۆی ئامرازه‌کانی
خستنه‌سه‌ره‌وه‌ به‌ ناوی ديارخاره‌وه‌ لیک‌ده‌درین :

وهك ميزاجى **نھوانسەى** لىھات ، كه ئامانجىكى نىشانەكراو وا لە بەردەميانا ، (پالتۆ - ۲۳) .

(چوارەم) جىناوى پرسیارى

مەبەست لە جىناوى پرسیار ئەو جىناوانەن ، كه لە رستەدا پرسیار لە كەس و شت و رووداو دەكەن .

لە زۆربەى بەرھەمە پێزمانى بەكاندا جىناوى پرسیار و ئامرازى پرسیار تىكەل كراوە ، وە ھەردوو بەشى لە دەورى پێزمانیدا وەكو بەك تەماشاكراون .

لە دبالتىكى كىرمانجى خواروو و ژوورودا ئەم جىناوانەى پرسیار ھەن : (گى ، چ ، كام // كامە // كىھا ، كىژان ، چۆن ، چەوا (ن)) ، كه ھەر بەكەيان دەورى تايبەتى خۆى لە رستەدا دەگىرئى .

• جىناوى پرسیارى (گى) .

مەبەست لە بەكارھىنانى لە رستەدا بۆ پرسیار كەردنە لەو كەسەى ، كه رووداوەكەى كەردووە ، وە يان ئەركەكەى كەوتۆتە سەر . لە كىرمانجى ژوورودا شىوہى (گى) بە زۆرى لە دۆخى تيان بەكاردىت وە لە دۆخى راستەوخۆدا (گى) زياتر بەكاردىت .

دەورى جىناوى پرسیارى (گى) لە رستەدا :

۱ - دەبى بە نىھاد ، وەك :

گى دەخوئىن ؟ گى دىئۆھ !

ب - دەبى بە بەشىك لە گوزارەى ناوى ، وەك :

ئەوہ كچى گى بە ؟ ئەفا قىزا گى بە !

ج - دەبى بە كارى راستەوخۆ و تيان ، وەك :

تۆ كى دەناسى ؟ بەگى بلىم ؟

ئەز بۆ كى بىئۆم حالى خۆ (ھاوكارى - ۴۸۲) .

د - دەبى بە ديارخەر ، بە ھۆى ئامرازى خستەسەرەوہ بە ناوى ديارخراوہوہ دەنوسى .

نىگارى گى بە كارىكاتۆرى بگىشم (سنىكار - ۱۱) .

تە بافئۆتە د زىندانان كى نا ؟ (ھاوكارى - ۴۸۲) .

جیناوی پرسیاری (ج)

پرسیاری پښ له شت و هوی رووداو ده کړی . نهم جیناوه له شتیوهی (چی ، چه) دا له زمانی کوردی دا به کار دیت .

دهوری جیناوی پرسیاری (ج) له پستما .

۱ - ده پښ به نیهاد و ده که وینه پتیش گوزاره وه :

چ له مه ننگ و سووک و کریت تر ده پښ بو من ؟ (نه فسانه ی چپای
ناگری - ۲۲) .

تاجدین : چ هه به (شانوگه ربا لیبوک - ۱۳) .

ب - ده پښ به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وهک :

میر : دئی باخفن . . دئی چی هه ؟ (شانوگه ربا لیبوک - ۱۴) .

نهم فسانه چین ؟ (دایک - ۵۴) .

ج - ده پښ به بهرکاری راسته وخوژ و تیان ، وهک :

سوفیا له ژوریدا دهستی به هات و چو کردو گوتی : نهو چ ده کا ؟
(دایک - ۳۲۳) .

چ بو گه رده نا مراری داریژم (لیبوک - ۲۳) .

به چ بچمه شار ؟

د - ده پښ به دیارخه ر ، گه ر له شتیوهی (ج) دا بوو ده که وینه پتیش ناوی
دیارخراوه وه وه به هوی پیوهندی لیکدهری سینتاکسی به ناوی دیارخراوه وه
دهنوسچ ، به لام که له شتیوهی (چی) دا ده پښ ده که وینه دوا ی ناوی دیارخراوه وه
وه به هوی نامرازی خستنه سهروه به وه وه دهنوسچ ، وهک :

من به چ کاریکی سامناک هه لساوم (فریشته کانی سه ر زهوبن - ۱۰) .

لښ نه ز ب چ رهنگ تاجدینی بکوژم (لیبوک - ۷۰) .

نهم زور بلتی بهش که لکی چی ده گریت (مه لای به ناوبانگ) .

جیناوی پرسیاری (کام // کامه // کینها // کینهان // کیزان) .

نهم جیناوانه ی سهروه هه موویان هه ر بهک وانا ده به خشن ، ته نیا

فۆرمیان جودابه . ئهوانهش وهکو جیناوی پرسپاری (کچ ، چ) له رستهدا ههمان دهووره گهێرن :

1 - دهبن به نههاد وه دهکونه پیتش گوزارهوه (کام // کامه) . کاتج له رستهدا دهووری نههاد دهگهێرن جیناوی لکاویان پتیه دهلکچ ، به واتا به تهنیا له رستهدا ئهم دهووره ناگهێرن ، وهک :

کامیان هات ؟ کامهتان ئامادهن ؟

بهلام (کچه ، کچهان ، گهێژان) جیناوی لکاو دهووری نههاد دهگهێرن :

کچه خوشکته ؟ کچهان جووانه ؟ گهێژان هاتی به ؟

ب - دهبن به بهشیک له گوزارهوی ناوی ، وهک :

مالتان کامهیه ؟

ج - دهبن به بهرکاری راستهوخۆ و تیان و جیناوی پرسپاری (کام // کامه) وهکو نههاد جیناوی لکاویان پتیه دهلکچ ، کاتج ئهم دهووره دهگهێرن :

سهیری کامهیان بکهه ؟ کامهتان پچ خوشه ؟

کچهان دهکری ؟

تو گهێژان چهزکی ؟

د - دهبن به دیارخهر

به شتیه بهکی گشتی دهکونه پیتش ناوی دیارخراوهوه وه به هۆی پتیه نندی لیکدهری سینتاکسی به بهکهوه دهنووسین :

کام شارته لا خوشه ؟

گهێژان کتیب ته کری ؟

کچهان کتیب کری ؟

کچه پۆژ بوو به کرتمان ناسی ؟

جیناوی پرسپاری (چۆن // چهوا (ن)) .

ئهم دوو جیناوهش بۆ پرسپاریکردن له چۆنیهتی پووداو له رستهدا دهکری . ههروا بۆ زانینی چۆنیهتی شتیش له رستهدا بهکار دیت .

دهوری جیناوی برسیاری (چۆن // چهوا (ن)) .

۱ - ده بئ به Adverbial ی چۆنیهتی ، وهك :

چۆن هاتی ؟ چهوا ره فین (لیبۆك - ۷۲) .

ب - ده بئ به دیارخهر و دهكهونه دواى ناوی دیارخراوهوه ، وه به هۆی نامرازی خستنهسهروهه به بهكهوه پتوهست دهن :

کاری چۆنت دهوئ ؟

ج - به بهشیک له گوزاره :

تهندروستیت چۆنه ؟

ما تو وی نایناسی بئ چهوايه ؟ (لیبۆك - ۱۶) .

جیناوی ((چهند)) له زمانی کوردیدا وهکو جیناوی برسیاری و جیناوی چهندی به کاردیت ، وه له رستهدا چهندن دهوری گرنگی ریزمانی دهگیرئ ، بۆ وینه :

۱ - ده بئ به نیهاد :

چهند هاتی ؟

ب - ده بئ به دیارخهر و دهكهوینه پیش ناوی دیارخراوهوه :

چهندگهس لیره بوون ؟

چهند رۆژیک به گهرمهوه شهپرکرا (زاری کرمانجی - ۵) .

چهند مهها لجنیفا ئو فیهناژی خو دهرمان کر . (رۆژی کوردستان) .

ج - ده بئ به بهشیک له گوزاره :

تهمهنت چهنده ؟

(بێنجهم) جیناوی چهندی (چهندی)

ئهم جیناوه واتای چهندی و برسیار دهبهخش ، (چهند) ههروهکو له جیناوی برسیاریدا باسکرا ، بهشیک لهو جیناوانهیی به شتیهیهکی سههرهکی ئهم دوو واتابه دهگهیهنیت .

کاتی جیناوه (چهند) واتای چهندی دهبهخش له رستهدا ده بئ به :

۱ - بهرکاری راستهوخۆ و واتای برسیاریش دهبهخش ، وهك :

چەندت خواردا ؟

ب - دەبىن بە Adverbial چۆنەتى :

سەرپۆلىس چەند توندى لىدا (دايك - ۳۶۵) .

ج - دەبىن بە ديارخەر ، واتاي پرسياريش دەگەبەنيت :

چەندكېز و كورەك ھەر ئىك ھىكەكى دى داننە ەردى (ھاوکارى - ۴۸۲) .

بىن لە چىناوى (چەند) ، كە لە ھەردوو دىاليتكە سەرەكى بەكەدا ھەبە - كرمانجى خواروو و ژوروو - چىناوى دىش ھەن ، كە واتاي چەندىتى دەبەخشن ، بەلام كەمتر بەكاردىن ، ۋەك :

ئەمۇندە ، ھىندە لە كرمانجى خواروودا ، چقاس ، ئەفقاس ، ئەمۇقاس لە كرمانجى ژوروودا ، بۆ وىنە :

ھەر ئەمۇندە ھەلم دەستكەوت (بومە لەرزە - ۶۵) .

ئەمۇقاس روون دىزەدا جى نابە (زمانى كوردى سۆفەتى - ۱۵۸) .

لە كرمانجى ژوروودا چىناوى چەندى (چەند ، چقاس) ، كاتى دەورى ديارخەر دەگىرن ھىندى جار دەكەونە دواى ناوى ديارخراۋە ، ۋە بە ھۆى ئامرازى خستەسەرەۋە بە بەكەۋە لىكەدەردىن (تەماشاي زمانى كوردەكانى سۆفەت ، د. ج. ج. باكايتىف ، ل ، ۱۵۸ بکە) .

ناين بىرا من ، من نائىن چەندا نقىسى بە .

ئەزى ئەفقاسا ژ كوى دەستخەم .

(شەشمە) چىناوى ھەبى

لە ھەردوو دىاليتكە سەرەكى بەكەى زمانى كوردىدا چەند چىناوىكى (ھەبى) مان ھەبە ، كە لە رستەدا واتاي ھەبون دەبەخشن . ئەم چىناۋانەى ھەبى (- ھى ، - ى ، - ئى) لە كرمانجى خواروودا ، ۋە (- يا ، - ىن ، - سى / - ىنە) لە كرمانجى ژوروودا لە رستەدا بە پىش ناو ، چىناوى كەسى ، چىناوى پرسىارى ، چىناوى خۆبى ۋە ئاۋەلناۋ دەكەۋى .

چىناوى ھەبى لە كرمانجى ژوروودا رەسەنو ژمارەى ناوى ديارخراۋ پىشان دەدەن ، بەلام لە كرمانجى خواروودا ئەم دەورە ناگىرن ، تەنبا لە ھەندى زارۆچكەدا نەبى (ئى) بۆ ناوى من بەكاردىت .

ئامرازەكانى خستەسەرى زمانى كوردى لە چىناوى ھەبى ۋەرگىراۋە

کرمانجی خواروودا (ـ ی) له (هی) وەرگیراوه ، وه له کرمانجی ژووروودا (ـ آ) له (با) وه (ـ ئ) له (ین) ... داپێژراوه .

کاتێ جێناوی هه‌بی له وشه‌ی لێکدراوی ديارخه‌ريدا به‌کارديت وه‌کو نامرازه‌کانی خستنه‌سه‌ر واتای خاوه‌نی و خستنه‌سه‌ر ده‌گه‌یه‌نیت . وه به‌ ژۆری ناوی ديارخراو له‌ رسته‌دا نابن ، بۆ وێنه :

هی سپی ده‌گرم .

لێبۆک : گه‌لی برا دا ییت دی ژێ ه‌شبارکه‌ین (لێبۆک - ۱۰۲) .
ئهو ناوه‌ ديارخراوه‌ی ، که له‌ رسته‌دا نابن له‌وانه‌به‌ ده‌وری نيه‌اد ، به‌رکار ، به‌شێک له‌ گوزاره‌ بکێژێ ، بۆ وێنه :

۱ - ده‌وری نيه‌اد :

یین کار دکا برچی نامین (به‌ندی کوردی) .

ب - ده‌وری به‌رکار :

هی کێ هه‌لبژێرم .

ج - ده‌بێ به‌ به‌شێک له‌ گوزاره‌ :

ئهو هه‌ی خۆمانه‌ .

(حه‌وته‌م) جێناوی خۆی

((خۆ)) له‌گه‌ل جێناوانی لکاو (ـ م ، ـ ت ، ـ ی ، ـ مان ، ـ تان ، یان) شێوه‌ی جێناوی خۆی پێکدێن به‌م جۆره‌ :

خۆ + م = خۆم (که‌سی به‌که‌می تاک)

خۆ + ت = خۆت (که‌سی دووه‌می تاک)

خۆ + ی = خۆی (که‌سی سێیهمی تاک)

خۆ + مان = خۆمان (که‌سی یه‌می کۆ)

خۆ + تان = خۆتان (که‌سی دووه‌می کۆ)

خۆ + یان = خۆیان (که‌سی سێیهمی کۆ)

به‌لام له‌ دیالیکتی کرمانجی ژووروودا هه‌ر شێوه‌ی (خۆ // خوه) له‌گه‌ل که‌سی تاک و کۆ بێ لێکدانیان له‌گه‌ل جێناوی لکاو ، که له‌ کرمانجی ژووروودا نی‌به‌ . وه له‌ هه‌ردوو دیالیکتدا واتای خاوه‌نی ، هه‌بی ده‌به‌خست ، وه هه‌روا له‌ هه‌ردوو دیالیکتدا په‌سه‌ن و دۆخ ناوینت وه له‌ کرمانجی ژووروودا هه‌ربه‌که باری هه‌به‌ بۆ تاک و کۆ .

جیناوی خۆی له رستهدا دهین به :

۱- نیهاد ، وهك :

خۆم خاوهن دهسهلام (دایك - ۳۷۵) .

وام ئەزانی به تاقی تەنیا خۆم و کالێ هەین له دنیادا .

۲- بەرکاری راستهوخۆ و تیان ، وهك :

وهك چۆلهكهی سه‌رما بردوو خۆی ده‌هاویته كۆشمه‌وه (به‌یان - ۳۴/۴۵) .

ئەزا هاتیم ته بۆ خۆ بره‌فینم (لیتبۆك - ۶) .

۳- دیارخەر ، ده‌كه‌ویته دواى ناوی دیارخراوه‌وه وه‌كو جیناوی كه‌سى

وه به‌هۆی نامرازی خستنه‌سه‌ره‌وه له‌گه‌لیدا لێك ده‌درین ، وهك :

شیرین سه‌رى خۆی داخست و چوه‌ ب‌نه‌بانى ژوره‌كه (بوومه‌له‌رزه) .

هیچ كه‌س به‌ زۆر بۆ لای خۆیان پاناکیشن (دایك - ۳۷۵) .

ده‌ستێ ده‌یكا خۆ ماچ دكر (هاوكارى - ۴۸۲) .

۴- ده‌ین به‌ به‌شێك له‌ گوزاره :

به‌ تۆ چى ئیتره‌ مالى خۆمه .

(هه‌شتمه‌) جیناوی نادیار

ئهو جیناوانه‌ی ، كه‌ چه‌ندێتى ، ژماره ، وه‌ كه‌س نیشان ناده‌ن ،

(به‌گێك ، كه‌سێك ، هه‌یندێك ، گه‌لێك ، شتێك ، فلان‌كه‌س ، فلان‌شت)

له‌ كرمانجی خواروودا به‌ر ئهم جیناوه‌ ده‌كه‌وون . زۆر جار شێوه‌ی ئهم

جیناوانه‌ی سه‌ره‌وه كورت‌تر ده‌كرێ ، ئه‌ویش به‌ ته‌له‌فوزنه‌ كردنى (ـك) له‌

كۆتایی وشه‌كه‌دا ، بۆ وینه‌ ده‌لێن : به‌كێ ، كه‌سێ ، هه‌یندێ ... هه‌تا له‌

تێكستی وێژه‌بیشدا زۆر به‌رچاوده‌كه‌وێ .

له‌ دیالێكتی كرمانجی ژوووودا ئهم جیناوه‌ نادیارانه‌ به‌دی‌ده‌كرین :

كه‌س // كه‌سه‌ك // تو‌كه‌س ، تشت // تشته‌ك // تو‌تشت ، هه‌نه‌ك // هه‌نه‌ك .

ده‌وری جیناوی نادیار له‌ رستهدا

۱- گرنكترین ده‌ورێ ئهم جیناوانه‌ له‌ رستهدا ده‌یگێرن ، ده‌وری

دیارخهره ، که به تایهتی جیناوی هیندیك و گهلیك دهیگین ، ههمیشهش دهکونه پیش ناوی دیارخراوهوه، وه به هۆی پتوهندی لیکدهری سینتاکسی بهوه به یهکهوه لیکدهدرین ، بۆ وینه :

دهرگا تهنهکهکهی ژوره فورینهکهم کردهوه تاکو ههندی ههواي پاك ههلمژم (بومهلهرزه - ۸۲) .

خزمهتا ههنك مرۆف و ریبهرتد ئایینی ئیزدیان ناهینه ونداگرن .

نوسهر له گهلیك رووداوانی ئهم سهردمههه كۆلیوهتهوه .

ئهم دئ گهلهك ئالوزیا و نهخوشیا بینین (لیبۆك - ۴۳) .

هندهك چهكدار بهردكهفن ، ستیی دگرن و دئینه خوارئ (لیبۆك - ۳۳) .

ب - دهبن به نیهاد :

دقیقت ههندهك دكونجیت تاری یا بینه قوربان دا رۆژ زوتر بههلیت

(لیبۆك - ۷) .

یهكێك بهرهو لادئ دئ .

ج - دهبن به بهرگار :

تو تشتهگی دزانی ؟ (لیبۆك - ۱۳) .

نۆیه م) جیناوی دیار

له زمانی کوردیدا چهندین جیناومان ههیه ، که واتای دیار دهبهخسن ، وهك : (ههر ، ههرگهس ، ههرشت ، گشت ، ههموو ، ههمووش ، ههمووگهس) له کرمانجیی خوارودا ، وه (ههر ، ههرتشت ، ههرگهس ، گشت // گشك ، ههمی ، ههمیتشت ، ههمیگهس .۰) له کرمانجیی ژوورودا .

دهوری جیناوی دیار له رستهدا

ئهم جیناوانه له رستهدا چهندین دهور دهگین ، که له ههمووان زیاتر دهوری دیارخهره ، که دهکونه پیش ناوی دیارخراوهوه ، وه به هۆی پتوهندی لیکدهری سینتاکسی بهوه پتوه دهبهسترئ .

۱ - دهبن به دیارخهر :

رافه کردنی ههموو مهتهلهکان بهم چهشنه به پتویست نازانم (فۆلکلۆری

هۆنراوهکانی کوردی) .

• ھەر بۆيۈك دەمارىك دەھىنئىتتە جوولە (ھەتاو - ۵۰) .

ھەممى رېكىت خاندن و زانىنى لېر ھاتبوونە داىخستن (نووسەرى كورد).

ب - دەبن بە نېھاد :

• ھەموو بۆ دېتنى ئەسپەكە ھاتبوون (ئەفسانەى چىاي ئاگرى) .

بلا ھەممى گەس بېيژن زىنى سەرى خۆ ب روندكىت مەمۆى شوشت

(لىبۆك - ۳۸) .

ج - دەبن بە بەركار :

• چى لە دل و مېشك بوایە ھەمووی پىن ئاشكرا دە کرد (سى نىگار - ۱۱) .

• مەم : بلا دفتت ھەرتشتەكى بکەن (لىبۆك - ۳۶) .

• (دەبەم) جى ناوى نا (نەفى) .

جى ناوى (ھىچ ، ھىچ گەس ، ھىچ شت ، ج) لە کرمانجى خواروودا وه

(ھىچ // ھەج // ج ،) لە کرمانجى ژوورودا دەورى جى ناوى نا (نەفى)

دەگىرن . ھەرچ رستەبەكى ئەم جى ناوانەى تىداىت کارەكەى لە دۆخى نا

(نەفى)دا دەبن ، بۆ وئىنە :

• ورتە لە ھىچ لاىبەكەوہ نەئەھات (۱۰ - چىرۆك) .

مىر كوتى : ئەى گەسبىكى دنبا لە تو چۆلە ، ھىچ ئاگات لە خۆ نىە (مىھرو

وہفا - ۱۰۵) .

• لىك تە ج نىنە ھەكە تۆى كۆلانا برسى بوون (لىبۆك - ۱۳۱) .

دەورى جى ناوى (نا) لەرستەدا :

۱ - دەبن بە بەركارى راستەوخۆ و تىان ، وەك :

• ھىچ گەس بە زۆر بۆلای خۆيان پاناکىشن (داىك - ۳۷۵) .

• بە قورباتان بىم ، بەخوا ئاگام لە ھىچ شتىك نى بە (بوومەلەرزە - ۴۵) .

• لىك تە ج نىنە ھەكە فىان بمرىت (لىبۆك - ۱۳۱) .

ب - دەبن بە دىارخەر و دەكەوئىتە پىش ناوى دىارخراوہوہ ، وە بە ھۆى

پتوہندى لىكدەرى سىنتاكسى بەوہ لىك دەدرىن :

١٠٤ . نهگمر نهو خاله بېنم هيچ خهم نېدی لهو دونياهدا نيهه (مهرو وفا -

نهم قسانه چ پهيوه نديکي به قسه کاني خومانهوه نهبوو (بوومه له رزه) .

ج - دهبې به به شتيک له گوزاره .

هممو نهو چاکانهی له لا هيجه .

نهنجام

له زماني کورديدا به گشتي وه له هردوو دپالتيکنه سره کي په کهي دا به تايبه تي ده جوره چي ناومان هه به ، که بریتين له (چي ناوی که سي ، لکاو ، نيشانه ، پرسياړی ، چهندي ، خوي ، هه بي ، ناديار ، ديار ، نا (نه ني)) .

نهم وشانه ي ، که بهر نهم چي ناوانه ده کهون ، له هردوو شتوه کهدا به شتوه په کهي گشتي وه کو په ک وان ، که تاکه جياوازي په کهي له نيواندا هه بي هر له چي ناوه که سي و لکاو هکاندايه .

له کرمانجبي خاورودا ته نيا په ک جوره چي ناوی که سيمان بو دؤخی خاوه ني و دؤخی کارايي هه به ، به لام له کرمانجبي ژورودا بو هر دؤخی چي ناوی که سي تايبه تي خوي هه به .

چي ناوه لکاو هکاني کرمانجبي خاورو له کرمانجبي ژورودا به دي ناکرتين ، به لکو تاکه چي ناويکي لکاو مان هه به ، که نه ویش (- ئ) به .

له هردوو شتوه کهدا له پووی فونونوژي په وه جياوازيان هه به ، به لام بو همان واتاو دهوري پيزماني به کاردين ، وه کو : هممو // همي ، هيچ //

ههچ // چ ، گشت // گشک ، کيهان // کيژان ، نهم // نهف .

چي ناوه کاني هردوو شتوه که له رسته دا همان دهوري سينتاکسي

ده گيترن .

نهم چي ناوانه له رسته دا دهوري نيهاد ده گيترن : که سي ، لکاو ، نيشانه ، پرسياړی ، خوي ، هه بي ، ناديار وه ديار .

له دهوري بهر کاردا چي ناوه کان بریتين له : که سي ، لکاو ، نيشانه ، چهنديتي ، پرسياړی ، هه بي ، خوي ، ناديار ، ديار ، وه نا .

چي ناوی که سي ، لکاو ، نيشانه ، پرسياړی ، چهنديتي ، خوي ، ناديار ،

ديار وه نا له رسته دا دهوري ديارخهر ده گيترن .

هەندىك لەم چىناوانە دەبنە بەشىك لەگوزارە : كەسى ، نىشانە ،
پرسىيارى ، ھەبى ، خۆبى ، ۋە نا .

چىناۋى نىشانە ۋ چەندىتى دەورى Adverbial يىش دەگىرن لە
رستەدا .

ئەم چىناۋانەى دەورى نىھاد دەگىرن لە رستەدا دەكەونە پىش گوزارەۋە .
ئەوانەى بەركارن دەكەونە نىوان نىھاد ۋ گوزارە .

ئەو چىناۋانەى ، كە دىارخەرن گەر بە ھۆى پتوھندى لىكدەرى
سىنتاكسى بەۋە لەگەل ناۋى دىارخراۋ لىكدرابن ئەۋە دەكەونە پىش ناۋى
دىارخراۋەۋە . گەر بە ھۆى نامرازى خستەسەرەۋە وشەى لىكدرائى
دىارخەرى پىك بىنن ، ئەۋە دەكەونە دوائى ناۋى دىارخراۋەۋە .

ۋشەى لىكدرائى دىارخەرىش بەشىۋەبەكى گشتى دەكەۋىتە نىوان
نىھاد ۋ گوزارەۋە .

ئەۋجى ناۋانەى دەورى Adverbial دەگىرن بە شىۋەبەكى گشتى
دەكەونە سەرەتائى ۋەبا كوتائى رستەۋە .

جەلادەت بە درخان

صادق بەاءالدین نامیدی

نەمر جەلادەت بە درخان ژ ھەلکەفتی و فێرسیت بێ بەفل یت ملەتی کوردە دەسەتێ بیستی زاینی دا ، نەمازە د بزاف و خەباتا خورت و دژوار یاکو وی دکر ژ بو قەبراندا نەزاینی ب ریکا بەلافرنا زاینی . بەھەشتی ژ ھزرکەر و خەمخوریت دەستەکا پیشی (بەری) و ژ ریتە بویە یاکو پاشقەمان و پاشکەفتنا ملەتی کورد دەھی لایت ژین و ژباری ددانە بال نەزاینی ، ئانکو پیقە بەند دکرن . ژبەر ھندێ بنەمالا بەدرخانی ژ کورد پەوھەرت پیشی بویە ، کو بەری بنیاتی بێ بەلافرنا زاینی ، ب ستوین خو قەگرتی و سەرکیشی وان «مقداد مدحت» کورێ مامی وی ئانکو پسمامی وی بویە ، ئو پاشی وی ژێ عبدالرحمن بەدرخان بو ، روژناما «کوردستان» ل سالا (۱۸۹۸ – ۱۹۰۲) ئی ل وەلاتی «مصر» ئی چاپ دکر و بەلاف دکر . پاشی وی ژێ ، برابری جەلادەت بەدرخانی بێ مەزن ئریسا بەدرخانی ، جفانا خویون دگەل ھەقالا دگتیرا و ئستا بەرکەفتی و گران بەا ب ناخی «القضية الكردية» ب ناخی دکتور بلەج شیرکو ب زمانی فرەنسی دانا و «نەمر محمد علی عونی» ل دوی گوتنا سەیدابێ مەزن «عمر وجدی» شیخێ رەواقا کوردان ل زاینگەھا ئەزھەری د بەریدا ژ فرەنسی وەرگتیرا زمانی عەرەبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصری سالا (۱۹۳۰) ئی چاپکر .

بههشتی ژ زاناییت کورد ییت ئیکجار ژیهاتی و ژ بهر خو دهره کفتی و
 دلسۆژ بویه دروشه نیبری یا گشکی دا و پوسپور و شه هرهزا بویه د کولتوری
 کوردی دا ، نهمازه زمانه نین ئانکو لینگویستیکی ، تورقانی و قانونی دا ؛
 ژ بهرکو چند بیژی دهستهای و مهله فان بویه د فان زمانیت جیهانی دا :
 فره نسی ، هلمانی ، روسی و یونانی کو بنگه هنی دروشه نیبری یا ئوروییه ،
 ژبلی دهستهاینا وی د زمانی فارسی ، تورکی و عره بی و د مه زنی یا خودا
 پاشی چل سالی هوی زمانی ئنگلیزی بیو ، پنی تاخخت (دئاخخت) و پنی
 دشییسی .

گروڤی ژیهاتن و پوسپوری یا وی ژی نشست و گوتاریت وی نه ،
 ییت د کوفارا « هاوار Hawar و روناهی Ronahi » دال سهریک
 بهلاف د کرن ب نافی خو پین درست و چه ند نافی جودا و نه پهن کو لاییت
 دروشه نیبری ژ زمان و فولکلور ، دویروک و جوگرافی بون .

نهر جه لادهت کوری ئەمین عالی به . عالی نیشانا نافی بابی وی به ،
 کوری به درخانی به ، میری دویمایی پین وه لاتی بۆتان . بابی وی میر عالی
 ژ شهن کوریت به درخانی به ، ههویت کو فامیلیا بابی خو ئانکو بنه مالا خو
 ب خوفه گرتی کو سه خبیتر وئی بکه ن ، چافی خو بده نی داکو سه ری وئی
 د ناف مله تی کورددا هه ری بلند ییت ؛ ب ریکا بزاف و خه باتا کورد په روه ری ،
 هه تا کو کورد د گه هته ئارمانجیت خو وه کی هه می مله تان د به ره هه فکرا ئین و
 ژیاره کا سه رفه راز و سه ربلند .

دهیکا وی نافی وئی (سنیحه) بو . ژ ته خه ری چه ره که سان بو . به لئ ب
 درستی هوی (فیری) زمانی کوردی بیو ، ب ره هوانی دگهل کوریت خو و
 کچا خو پنی ئاخستی به و پنی ژی خوری به کو زمانی باب و باپی ریت هه فگیانی
 وئی به .

بابی وی پاشی چۆیه ستامبولی (سنیحه) ب سەر ژنا خو یا بهرئ ئینابه
ئو نهخریب وئ نهر جهلادته بویه ، ل سهرئ نیسانا سالا (۱۸۹۳) ئی ژئی
بویه •

هندی بابی وی ئەمین عالی ، مژۆفه کئی دهستهاتی و حال خۆش بویه •
زانا و کوردپهروهه و خویندهفانه کئی ژیهاتی بویه نهمازه د قانونینی دا و
هۆزاشان ژئی بویه • ژبهه هندئ نه مر جهلادته ل ماله کا زهنگین و
خویندهفان ژئی به و باش هاتیه پهروهده کرن و خودانکرن ، خاسا بابی وی
دبهه رچاچۆیه ، باش چافئی خودایی و هنارتیه خویندنگه هان • وی ب خو
ژئی ل مال هوی گهلهک لاینت پئ تهئ نهمازه زمانئ کوردی و کوردپهروهه
کری به • بهلئ پال درهک و باژیره کی دهمه کئی درئژ نهمايه ؛ ژبهه کو بابی وی
ئهمین عالی حاکم جزا بویه • ههه هه یامه کی ل باژیره کی بویه ژ باژیریت
دهوله تا عوسمانی یا مهزن و بهردریای ؛ یا کو پیتیرینی وهلائیته روژهه لاتا
ناشین و ناهه راست دهن فه رمانداریا وئ فه بون • ژبهه هندئ ل خویندنگه هیت
گهلهک باژیره خویندیه ، وه کی عه کا ، نابلس ، سه لانیك و ئه درنه ، هه تا
قوناغا خویندنا سه رتایی ب دویماهی ئینابه •

د شه رئیه کئی جیهانی هه فئشکی کری به ، بهه پرسیاری خۆراک و
جه بلخانئ بویه • ژبهه هندئ دگه ل لهشکری بویه ژ وه لاتهک و جهه کی
چۆیه ئیکئی دی ، هه تا خو چۆیه باژیرئ «باکو» ل ئیکه تیا سوئیتی • ژبهه
هندئ خویندنا وی یا ژ ریقه یا ئالوز و بئ سهه و بهه بویه ، ژبهه فه گوهازتنا
ل سه رتک و جهنگئ جیهان ب ئالوزی ، تهنگائی و گرفتاری بیت خوهه •
بهلئ زمانئ فارسی ، فره نسی ، روسی و یونانی ل دوی گوتنا کابانی یا
وی رهوشه ن خانئ ل مالا بابی بویه ، ل ئک سه یداینت خومالی خویندیه •
زمانئ تورکی و عه ره بی ل خویندنگه هان ب دههه س خویندن هوی بویه •
ئه فه ژ بلی بابه تیت دی ب زمانئ تورکی یان ژئی عه ره بی • زمانئ ئه لمانی ل

ئەلمانیای ھۆر بویە ، دەھە ئەو و بربایی خود . کامیران ژ بنج گوھی چۆنە
ئەلمانیای ب مشەختی ، دا ژ سیاسەتا تورانی یا ئەتا تورکی دویر بن .

بەھەشتی نە د بچوئیکنی نەژی د زپ کورەیی و تۆلازی یا خول وەلاتی
باب و باپیران ل جزیرا بۆتان نەبۆراندیە . بەلج پا دبن ئەموژگاری و
شیرەتت بابی و کەس و کاریت بنەمالی ئە بویە ، کو ھەرتم کورد و کوردستان
ل سەرزار و ھزر و بیرت وان بویە . ژ بەر ھندی ئەئینا ملەتی کورد و وەلاتی
د خوین و دەمارت وی دا جھێ خو کربو چەسپی بو . ژ بەر وئی یەکن
بەھەشتی ئەئیندارەکن ئیکجار دل و ھناق کوزری یج کورد و کوردستان و
زمان و تۆرتی کوردی بویە . ئەف ئەئینداری یا وەسا ژ کەل و ژ دل ژی ،
ھەر وەکی دیارە ژ دویربونی یا وی بویە ژ وەلاتی باب و باپیران و ژ بسی
خودانی و بی سەمیانی یا ملەتی کورد یج د سختی ل دوی سختی ، تەنگافی
ل دوی تەنگایی دا دژی ، تەرا بەرا و بەلەنگاز ، ل ئی وەلاتی و وەلاتی ب
رمخە ژین و ژیارەکا یج رویمەت و سەر شور دژی .

بەھەشتی ھەر ژ رۆژا ژ دایج بوینی ل ستەمبولی سالا (۱۸۹۳) ئی و
ھەتا کوب ناقسال ئەچۆیی و مەزن بوی و چۆیە بەر دلۆفانی یا خودی ؛
دەمەکن گەلەکن کورت ل وەلاتی باب و باپیران ژ یە ئەو ژی د چەند
دەلیقە و دەرفەتاندا بویە .

۱- سالا (۱۹۱۹) ئی بەھەشتی و نەمردە کامیران بەدرخان دگەل
ئەکرەمی جەمیلی یج خەلکن دیا بەکرئ دگەل مێجەر نوئیلی ، ژ باژیئری
ستامبولی بەر کوردستانی ئە دچۆن ژبو دیتن و زانینا دارخازیت ملەتی کورد
کانی چنە بەری پەیماننا (سیفر) ل ناڤەرا ھەقالبەندان و دەولەتا عوسمانی ییتە
بەستن و موھرکرن . پاشی ھەر چار چوین و ئەگەریاین بیر و باوہریت وان
زانین شیسین ئیک ژ وان بیر و ران ئەفەبو : ھەکە ھات و ئەم دەستی ژ

کوردان بهردهین و خو پین هاینهدهین ، کورد ب خو دئی شین تورکا ژ وهلاتین
خو ده ریختن (۱) .

۲- ژ زار دهقئ ههقالئ هیژا صبری احمد بوتانی روژا (۲۷/۲/۱۹۷۹)ئی
ل بهغدا ، صبری گوت : د ناچهرا سالا (۱۹۳۵ - ۱۹۳۸)ئی بهههشتی
جهلادت بهدرخان دهاته (ئه ندیوهئی) ل مالا رحمتی عبدالکریم ئهفهندی
سهههکی باژیرفانین (بهلهدین) ، چهند جارا بهههشتی هاتبا ویری دچو
راسههئی جزیرا بوئا . ئه و جهی بلند و ههلهکعتی ل هنداف جزیری و دهشتا
وئی یا رویارئی دجله ی تیرا دچیت . جارهکن ئه ز ئانکو صبری احمد بوتانی
دگهل زاروکا ل پهی (دوی) جهلادتی و عبدالکریم ئهفهندی دچوم ؛ من
دیت کو بهههشتی ب دوریینی بهری خو ددا باژیری جزیری ، جهی باب و
باپیرا و دگوت : « وا ههیه تاخا «میر علیبا» . وا ههئی به «برجا بهلهک»
ژی دیاره . «مزگهئا سور» ژئ هز باش دینم . دوریینا من گهلهک روهن و
زهلاله ههتا کو نهخش و نیگارین سهه پارچیین پرا (بافد Bafid)
دده خویاکرن . ژخوه چیاپن جودی تیتته بهر پوزا (دفا) من . پاشی گوت :
« ههر چهند ئه ز هنگی زر کوره بوم لئ دیسا باش تیتته بیرا من ، ئه ز باش
پین دهه سیام کا چاوا نهمر جهلادتی رحمتی جار روی گهش دبو ئانکو
دبشکوری و دهف ب کهنی بو ؛ جار ژئ دتنگژی ، پوسیده دبو دبوغومی و
دغهیدی ؛ ناف چاف لئ دبون گری ؛ بهری دوریینا خو راست و چهپ
وهردگیرا . چهمن جوها پرا (بافد Bafid) و چیاپن جودی و دو سئ
جارا ل دوی ئیک دگوت : « ئاخ وهلات نه زانینن تو ژ دهست مه کری » .
پاشی دگهل ههقالئ خو پین هیژا عبدالکریم ئهفهندی دزرقیقه مال و گازی
سترانبیزی دهنگ خوش و ناقدار سعید ئاغاین جزیری دکر ژیرا دستراند

(۱) المهندس صلاح سعدالله ، كردستان والحركة الوطنية الكردية ص
(۳۲ - ۳۳) .

ٺانڪو ستران دڳوٽن • ۽ هو جهلاده تي پردويم شور و تنگڙي وهڪي سولينسا گولڻي گهش دبوڻه پاشي سهعيد ٺاڻاڻي دهست ددا بنگوهي خو ڦيردڪره ستران ولائزيت دل ڦهڪر ٺيڪ ل دوي يا دي ددانه پهي ، نه مازه سترائيت ميرخاسي ، ميريني ، عهگيدي و خوريني يا وان دڳوٽن • دڳوٽ : جهغو ڦهه وهڪي ٽيڪه (۲) •

بههشتي هر وهڪي دياره ٽ ٺاخوينڪا راهيلايي چهند جارا ل دوي ٺيڪ دڳوٽي : « ٺاخ وهلات نه زانيني تو ٽدهستي مهڪري » و ٽ گوتيت يوسف مهلهڪي دڪتيبوڪا ب ٺاڻي : ذڪري الامير جهلادت بهدرخان (۱۸۹۷ - ۱۹۵۱) (۳) •

بههشتي پاشي ٽ بني گوهي روڙا (۲۵) ٽي تهباخا سالا (۱۹۳۰) ٽي ل دمهشقي ل وهلائي سوريي ٺيوربويي ، چهند بيڙي پي رويت و دهست تهنگ بويه ، ٽ بهرڪو ههبي و نه پي وان د مشهختي دا چو ، پويچ و پهلاچه بو • چو ٽ زهڻي و زاريت وان ٽي ل جزيري بو نه دهات ، نه مازه پاشي دهوله تا عوسماني سالا (۱۹۲۴) ٽي نه مايي و ٺه تا تورك بويه خوڪه ري خسهر نه دهيتا چو ٽ بهري ملڪي وان بگههتي • ٺه و پارڻي ڪيم پي ڪو فرهنساي ل سوريي بو تهرخان ڪري ٺانڪو ڦه پري ڪو بدني ، نه ڦيايه وهبرگريت ٽ بهرڪو دهبارا وي پي نه هاتيه ، چو برين پي نه هاتينه ده زمانڪرن • هر وهسا ٽي قاييل نه بويه بيته وهزيري راسپيره ري (مفوضي) ٺيران ل دهوله ته ڪا ٺه وروپايي و شيلم شريني يا حڪومه تا جمهوريه تا تورڪي بو دڪر ڪو دلچي وي پي بريندار و ب ڪوڦان خوشڪه ته ڦه پشت گوھ ڦه دهاته هافتين ، ٽ بهرڪو بريارا دويماهين

(۲) روڙهڪي ل مالا مه ل بهغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ ٽي چاخڻي ٺه م ب ٽينه نيڪارا ٺاڻيري د به يقين •

(۳) منصور شليطا ، يوسف ملك : ذڪري الامير جهلادت بدرخان (۱۸۹۷ - ۱۹۵۱) بيروت (۱۵) تموز (۱۹۵۲ ص ۱۴) •

دابو کو خو ژ بندهستنی دوبر بن خیت . د دهمین کو مله تی کوردی د وی سختی و ته نگاشتی با مهزن یا کو د مان و نه مانن دا دژی . نه گهرچی پاشی چند سالو ژ دست تهنگی با خو دهرسداری زمانی فونهسی بویه د خویندنگه ها پیشسازی (سنه تی) ل شامین سالو (۱۹۳۶) تی و د سالو (۱۹۳۹) تی ژی نه دفوکاتی (مه حامین) کومیانی با نه لریژی بو و سه روکین پشکنفایت (مه تشیت) وی کومیانی بویه (۴) .

مهزنی و خه مخوری و دلسوژی یا بههشتی بو وهلات و مله تی کورد بزاف و خه باتا وی یا بن راوهستان دیار و نه شکره دیت . نه و کورپی نه مین عالی بن کو پاشا ل ستامبولی ، پایتهختی دهوله تا عوسمانی د کوچک و قه سریت پاشادا بیت تزی ناقدهست و بسپوری دژی ، خارن و قه خارن و له یزتن ، خودانکره کا چه و دل چه ز بکته و رایترانه کا ئیکجار خوش یا دهف بکهنی و گورمزین ، پر هیفی و هومید ، ژ نشکه کنی قه بیته گوهورین ، مشهخت بیت ، ب دنیا بن بکه فیت پنی به ک ل قاهری ل نک بابن مشهخت ، پنی دی د گهل برای ل نه لمانیابی بن کار ، هه تا ژ بنی گوھی و دست کورتی مالا رهنگ بکته و پاله تی بکته ژ بو به رههف کرنا پارین نانی و خویندنی هه تا کوب دویماهی ئینای . لئ بدت بیته باژیری دمه شقی د ئوده کا تهنگ و کیم روناھی ، ب شه و بن بیف و نزم د تاخی شوهه دال سه ریکا صالحین بژیت (۵) ؟ وی ئودی ژی بکته کتیخانه ، دیوانخانه و ئودا نشتنی یا بهر وهخت . هه وی ئودی بکته کار گپرا هیسینا گوتار و به رهه فکرنا گوتاریت کوفارا هاوارا رهنگین یا کوب بزافا خو یا کسی شیایی فرمانا به لافکرنا وی و هرگریت پاشی دو سالو و ب دهستی خو ژی بیه ته چاپخان

چاپ بکته .

(۴) ذکرى الامیر جلادت بدرخان المصدر السابق - ژیده ری بهری - .

(۵) ذکرى الامیر جلادت بدرخان - ژیده ری بهری - .

بههشتی دوی ئودا نزم و تهنگدا گوتاریت تیشفه و گهلیر ، ژ کولتوری
 کوردی ، ژ زمانی ، ژ تور و روشه نیری یا گشکی ب نافی خو ، ب نافی
 هره کول ئه زیزان و گهلهک نافی دژی وه کی بافی جه مشید ، خواه دیسی
 هاواری هتد . دئیسین و چاپ دکرن .

ئهف مرۆفه ب من وهره ژ گهلهک لافه وه کی سهیدایین احمدی خانیی
 نهره . هزر و بیر و باوهر ، هیز و فهژهن ، ژیهاتن و ژبه ر خو دهر کهفتنا
 خو ژ بو مله تی کوردی بی کس ، بی سه میان و بی خودان ته رخان کربو .
 ژبه رکو گوتنال سه ر زاری وی بو خویانیان و بیانیان گوتی به و فه گیرایه
 ئه فه یه : هندی ئه ز بئینم ئه ز چۆخۆشی یا ب خو نابه م ژبه رکو زوربا مله تی مه
 بی کورد بی پشک و زر به هره ، دبن دهستی دژمن و نه یارا ، زوردار و
 سه مکارا ، بی رویمهت و سه ر شور دژین . ژ سه ربهستی و سه رفه راز بی
 بی به هره ، ههتا خو ب زمانی ماکی زمانی کوردی ژی بخوین و بنئیسین یا
 ب سه ربهستی بی باخئن (٦) .

بههشتی وه کی سهیدایین خانی نه زانین یا دناف مله تی کورددا به لاف
 ب ئاسته نگا ژ هه میا مه ستر یا پاشکهفتن و پاشفه مانا مله تی دایه قه له می ؛ ب
 په ژیکا سه رگردانی و به له نگازی و چونه بو نیی هژمارتی به . ژبه ر هندی ژی
 پیشفه چۆن ب فه براندا نه زانینی فه به ندکریه . هه که هات و ئه و په ژیک
 نه هیلا قوناغیت پیشفه چۆنی دئی کورت بن و د فه بر بن .

هر ژبه ر هندی ژی بههشتی بزافه کا خورت و ژ کهل و دژوار کریه
 کو هیز و فهژهن و ژیهاتنا خو و یا هه قال و هه قخوین و هه فگوریت خو
 بیت چار نکار ژ بو به لافکرنا زانینی ب ریکا چاپه مه نیی ، ب چاپکرنا
 رۆژنامه و کوفار و کتیبان ته رخان دکر .

(٦) ژ زارده فین رهوش خانا کابانی یا بههشتی و بهر بهرئی (١٣) بی ژ بهر هاتنا
 نافیری .

بههشتی بی پوسپور و شههزا بو د زمانیت روژهلاتا ناثین و روژئافاین هه وهکی هاتیه گوتن ؛ دیت کو ژ بو نه هیلان و شه براندنا نه زانیی ب ریکا به لاکرنا زانیی ل ناف مله تی کورد چ ب روژنامه گه ری و چاپکرنا نشتان یان ژی ب به لاکرنا زمانئ کوردی دچته سه ری . به لئ زمانئ کوردی کو زمانه کئی هند و ئوروی به ب تییت عه ره بی نه مازه زاری کرمانجی ناهیتته هیسین ب درستی و هویوین (فیربوین) ژی ب ساناهی ناهیتته دهست ؛ ژ بهر هندی ئه لفائییه کالائینی به ره ه فکر کو زمانئ کوردی پییته هیسین پاشی بیر و باوه ریت چند زمانزائیت کورد و بیانی ده رباری ئه لفائییا خو یا وی دانای کو زمانئ کوردی ب هه می زاریت وی بی جودایی ب راستی و ساناهی پییته هیسین .

ژ بو دیار کرنا بزاف و خه باتا بهه هشتی د قی واری دانکو به ره ه فکرنا ئه لفائییا لائینی یا دانای و کوفار و نشت پیی چاپکرین و به لاکرین و هیز ئه لفائییا وی بنیاتی هیسین به ژ ده رفه ی عیراق و ئیرانی من وه سب باش زانی کو دو به ره ریت بهه هشتی ب پیشگوتنگ د سه ری نشتا « روپه لئین ئه لفاب بیبا خو » یا کو سالا (۱۹۳۲) ئ ل چاپخانا ته ره قی ل شامی ب تییت لائینی چاپکری ل بهر چاقیت خوینده فائیت هیزا دانم .

بهه هشتی د پیشگوتنکی دا دیژیت : « ب شهش هه ژمارین هاواری (۷) ئین پییشین مه هن روپه لئین ئه لفاب بیبا لاکر بون . ب وان روپه لان مه هیمی (بنگه هین) ئه لفائییا کوردی ددانی و ژ خوهندا (خوینده ئانا) و زانایین کوردان فکرین (بیر و راییت) وان ل سه ر ئه لفائییی پیسار دکرن . ژ بهر

(۷) ئه و شهش هه ژمار ب تیپیت عه ره بی نه و ئه لفاب بیبا گوتار تیدا به لاکری نه هه ژمارا به کئی بهر به ری (۳ - ۴) ئ ، هه ژمارا دووی بهر به ری (۵ - ۶) ئ ، هه ژمارا سه بهر به ری (۷) ئ ، هه ژمارا چاری بهر به ری (۴) ئ ، هه ژمارا پینجی بهر به ری (۷) ئ ، هه ژمارا (۶) ئ ، بهر به ری (۶) ئ .

وان روپه لان (برپه ران) سهد و پينجه (۱۵۰) دہست مابون (ژہر مابون) .
 من دل نہ کر (نہدا) ٺہو روپه لٺن ها وندا بين . من دانه ههف (لٺکدان) و
 چہند روپه لٺن دن ب سہر خستن (ب سہر ٺہ بہردان) ٺو پٺي کٺيٺو کہ کھاتہ
 پٺي (پٺيک هات) . ٺہف کٺيٺو کا ها (هہ) پٺي ٺہ لٺابٺي يا کوردی ٺايشينہ
 (ہرٺي) بہ کو ٺشٺين داويي (دويماهيي) لٺي دنٺيرن ٺو پٺي بزائن کو پٺيشين
 وان دچ تونہ پٺي (چونہ پٺي) دا ٺہ لٺابٺي يا پٺيشين دا بون چاپکرن . ژبو پٺيکٺانينا
 چہرمٺي (جلدٺي) وي ٺٺيابو کو چہند روپه لٺن دن بکہ ٺسن پٺيشين . ب ٺي
 چٺنجہ تي من دل کر ژ خوہندہ ٺاتين خوہرا بہرپٺيکرا ٺہ لٺابٺي يا مہ بن کورتي
 گلي بکم (ل سہر باحقم) .

ٺہ لٺابٺي يا هانٺي کو ٺيرو ٺہم زمانٺي خوہ پٺي دنٺيسين پاشي يا خہ باتہ کہ
 سالٺن درٺژہ . د سالا (۱۹۱۹) ٺي دہ مہ دا بو چياٺين مہ لہ تيٺي . ٺہم کہ تٺون
 ناف ٺہ شيرا (رہشوان) . ميٺجہر نوٺيل ٺنگليزہ ک ٺي دگہل مہ بو . ميٺجہر
 زارٺي نٺيرو (سوٺرائي) دنزاني ، دخہ بتي کو هيني (ٺيري) زارٺي باکور بہ ،
 ٺو ژ خوہرا ہر تٺت دنٺيسانندن . من ٺي ہن مہدہ لوک (سہرہاتي) ستران
 و چيروک بہرہف دکرن :

جارنا (ہندہ جارا) مہ ل ٺيسارٺين خوہ چاٺين خو دگہ راندن ، دخوہندن و
 دگہورين . من بالا خوہ ددا ميٺجہر ب لٺفکر نہ کہ (ٺہجہ جانندنہ کا) بياني ؛
 لٺي بن دشواري (زہمہت) دہستٺيسا خوہ دخوہند . لٺي بہ لٺي ٺہز ہتا
 کو من (و - U) ژ (و - O) ٺو (ي - i) ژ (ٺي - e)
 ہتد . دہرختن (جودادکرن) دکہ تم بہر ہزار دشواري . ما چمان ؟
 ژ بہر کو ميٺجہر بہ ہرفٺين لائيني ، لٺي من ب ہرفٺين عہرہ بي دنٺيسانندن .
 سہر ٺي يہ کٺي دجہدا من کہ رارا (پرپارا) خوہدا کو ٺہز ژ خوہرا ب ہرفٺين
 لائيني ٺہ لٺابٺيہ ک ليکاني (پٺيک ٺينا) . ٺيدن مني بکاريا دہستٺيسا خوہ

پاشی هزار سالی ژي بين دشواری و وه که خوه بخوینم . ژبه رکو هر دهنگ جهی ل سرکاغه ژي دهات راوهستاندن .

لهورا کو د نهلفای یا لائینی دا (۲۶) هرفین سرخوه (خوسه ر) هه نه نو دزمانی کوردی دا دهنگ ژ بیست و ششان یترن . گه لهک هرفین ههفه دودانی (دوده نکی) که تبون ناف نهلفای یا من وه کو (چ) ، (ژ) و (ئ) . ژ خوه د زاروتی یا خوه دا وه کی من د دبستاناندا (خویندنگه هان) دخوه ند نو هینی هرفین عه رهبی و لائینی د بوم تشهک هه بو کو من د چافی خوه را دکر (ددیت) و ژ بونا هرفین عه رهبی ددلی خوه دا دگوت : « نهف نهلفای بهک وه لی به کو دهنگن دده خوه ندن (تینه خویندن) کو نایته تیساندن؛ نو لائینی به کجا قازی (به رو قازی) وی به . هه رفن دده تیساندن کو ناینه خوه ندن .

به لی هزرا من د بابه تا فان هر دو نهلفای یا ندا نهفه بو ، باهر بکه ب فی هزرا کو من ژ زاروتی یا خوه فه د سوری خوه دا (د مه ژین خودا) ب خوه دکر کیتا (تیمنا هیا) من ژ هرفین ههفه دودانیره نه دهات .

هنگی ژ زمانین کو ب هرفین عه رهبی نایته تیساندن ، من یونانی هنگی فره نسزی نو نهلفای یا روسی ناسد کرن . هه ما د جییدا (د جهدا) نه ز رابوم هرچی هرفین ههفه دودانی ژ نهلفای یا خوه دهرخستن نو ل شوینا وان ژ نهلفای یا یونانی و روسی هرفین سر خوه ئیخستن .

ب فی ناوایی من نهلفای بهک ب سه ه و شش هرفین سرخوه ئیخستن بو دهستی خوه .

وه کی نه م فه گه ریان هاتن سته مبولی ب فی نهلفای یا من کتیبه که نهلفای نو فره نهنگه که کچک تیساند نو ژ بونا چاپی کارگری بون . لسی مخابن نه نه و نهلفای نه ژي نه و فره نهنگ ئیرو نه ددهستی من دانه . د سالا

(۱۹۲۵) یدا دگهل هن قیسارین من ئین دن (دی) گهشتن ههتا پيشبهري
مهحکهما خه رپوتی .

سال (۱۹۲۴) یدا ل ئەلمانیاي من جارمه که دن چاڤی خوه ل ئەلفابى يا
خوه گه راند ، هور لى مېزه کر و دهمه کى خوه ل سه ر خه بتيم . من بالا خوه
ددا و ددیت کو ئەف سى ته خلیت هه رف هه نه ل هه ف نه دهاتن . هه رفین
يونانى و روسی يه ک رهنگى يا ئەلفابى يى خراب دکرن . ژ وى پيشه تیدا دو
هه رف هه بون کو ژ مه را نه گه ره ک بون . ژ له ورا من ئەلفابى يا خوه ژ نوڤه
ب سه ر و بهر کر . هه رفین ژى ئاڤتین هن هه رفین لاتینی بلند دهنگ ل وان
بارکرن ئو د شوينا هه رفین يونانى و روسی دا ئیختسن . ب ئى ئاوايى
ئەلفابى به که ب سه ر و چار هه رفان و يه ک رهنگ هاته پى (پیک هات) .

ئەز پاشى ژى ب ئەلفابى يا خوه مژول دبوم . لى هه تانى کو ترک
ئەلفابى يا خوه به لافکرن يا مه وه کى خو دما و تى دا مه تشته کى بنگه هى
نه گوهارت . من هه ر تشتین خوه پى قیساندن و ژناسین خوه را ددازانین .
وه کى ترک ئەلفابى يا خوه به لافکرن مه دیت کو ددهنگین هن هه رفان دا
ئەلفابى يین مه نه مينا هه فن . دهنگن هه بون کو ترکا نه ب وان هه رفین کو مه
نیشانکر نه لى ب هه رفین دن نیشانکریون .

هه ر وه کى مه به رى چه ندجارا گو تبو ، ژ بونا هيسانکرنا (سانا هیکرنا)
خوه ندنا قیسارین مه ژ کوردمانجین ترکیرا ، مه دهنگین هن هه رفان ب
هه ف (پیک) گوهارتن ئو هه ر چه ند هه بو مه ئەو چه ند ژ ئەلفابى يا خوه
خست (راکر) بیزیکی ئەلفابى يا ترکان کر .

ژ گو تبتین ژورین قه نج خویا دبه کو ئەلفابى يا مه پاشیا خه با ته که سیزده
سالینه گورا زمانى کوردی ، گورا دهنگین زمانى مه به .

هه رى ئەف ئەلفابى به رى سیزده سالان هاتیه قیساندن ئو گورا زمین

(زمان) و دهنگین وی هین ب هین هاته گوهارتن نو کهت هالین (جوری) خوہ ئی ئیرو .

بہری و پشتی بہ لافکرنا ئەلفابییین من ہزرین گہلہک کہسان پرسین و گوتنن ہنہکان ب کیری من ہاتن . د ناٹ واندا مرؤتین یہ کجار نہ خوہندا ژ ی بون .

ژ لہورا ئەز فئی ئەلفابییی ژ کہدا (رہنجا) خوہ بیتر کہدا ملہتی خوہ دہسبیین و پیشکیشی وی دکم .

ژ خوہ ہہرچی ہہیی یی وی یہ ژ یی ہہر کہسکی ہیزاتر و سپہیترہ (۸) .

شام : تاخا کوردان

(۲۸) چریا پاشی ۱۹۳۲

جہلادہت عالی بہدرخان

ژوی پیشکوتنا نہمر جہلادہتی د سہری نشستا روپہلین ئەلفابییہا سالاً (۱۹۳۲) ل شامی چاپکری و بہ لافکری دیار و خویا دیت کو بہہشتی بزاقہ کال سہرخویا پر ئاستہنگ و سختی و دژوار کری یہ و دویرسین ژ ی بویہ ہہتا کو ئەلفابییہا خوب سہرکفہ ئینایہ و بہر دەست کری یہ و بویہ ئەلفابییہا کوردی لاتینی ، رۆژنامہ ، کۆفار ، نشت و فہرہنگ گۆتار و توژاندن ل سورین ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئیکہتیا سوئیتی و ل ئەوروپایی یی تھیسینہ و چاپکرینہ و یی ژ ی دشینس و چاپ دکہن .

تشتی یی تھی گۆنن ئەفہیہ ، پاشی شورشا نوکتوبہری ل وہلاتن ئویرسی ، کوردیت روپیلیکا - جہمہوریہتا - ئەرمہنستانن ری ل بہر

Rupelinên Elfabé , Kitêbxana Hawaré Hejmar (2) Capxana Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کوردیت ویرئ هاته فه کړن کو ب زمانئ کوردی بخوینن هه تا دهرسخانا
 شهشئ پاشی هه تا دهرسخانا هه شتنئ . ژبو بجهئینانا وئ چه ندئ ئەلفه بییه کا
 کرمانجی ژ لایئ زانا و زمانزانی ئه رمه نی موروگولوئ ر . دره پییان سالا
 (۱۹۳۱) ئ هاته دانان و چاپکرن (۹) . هژماره کا ب تنئ ژ ئەلفابئ یا
 موروگولوئی د نامه خانا (کتیبخانا) جاسمئ جهلیل دا ل یه ره فانی پایته ختی
 ئه رمه نستانا سوئی دا هه یه . رۆژا (۱۹۷۴/۱/۲۶) ئ ده مئ کو ئه م سئ
 ئه سه فایت کورد گازیکرینه تیشتئ جاسمئ نیشا مه دا دگه ل ئەتله سه کا
 کوردی ب تیبت لاتینی . ئەف ئەلفابئ یا لاتینی ل دوی گوتنا جاسمئ
 جهلیل هه تا سالا (۱۹۳۸) ئ د خویندنگه هیئت کوردی ل ئه رمه نستانا سوئی
 ل دهرسخانا یه کئ دهاته خویندن . پاشی بریار هاته دان کو ئەلفابئ یه کا
 کوردی ب تیبت روسی بیته به ره فه کړن ، چاپکرن و خویندن . هه تا نهو ژئ
 کتیب ، گوتار و رۆژنامه رتیا ته زه Rêya Teze ب وان تیپان
 ئانکو تیبت روسی تیته ئه سین و چاپکرن .

ل دوی گوتنا جاسمئ جهلیل د رۆژا ناخبری دا ، ئەلفابئ یا جهلادەت
 به درخانی گه له ک ژ ئەلفابئ یا اسحاق موروگولوئی باشته . کرمانجی باشته
 پئ تیته ئه سین . نهو ل ئیکه تیا سوئی ئه شتی زانستی و فولکلوری ب
 ئەلفابئ یا نه مر جهلادەت به درخانی تیته ئه سین و چاپکرن .

مامۆستا توفیق وهبی ژئ پاشی به لاقبوینا ئەلفابئ یا نه مر جهلادەت
 به درخانی ، ل سالا (۱۹۳۳) ئ کتیبوکه ک ب ناخی «خوینده واری باو»
 به لاف کر . هه ریست و شهش (۲۶) تیبت ئنگلیزی کر نه بنگه هئ ئەلفییا
 خو یا کوردی ب سه ره فه بهردانا پیئچ (۵) تیپان ییت کو ب ناخی دو پیستی
 ب ناف کری وهک (ج Gh) ب درستی وه کی ئنگلیزی بئ کیم و

Morogulov, R. Direpêyan , Elifba Kirmançî 1931.

(۹)

زینده • (غ gh) (ل Lh) و (ر Rh) یاده ننگ بۆر و (ش Sh)
وه کی زماننی ئنگلیزی ب درستی •

به لئ ئەف ئەلفییا نافریری یا کو سه ر ب ئنگلیزی فه پشت گوهره هاته
هائیتن ژ به رکول عیراقنی که سنی چو پین نه شیسنی نه رۆژنامه نه کوفار نه زی
نشست ، ب تییت عه ره بی نشست ، رۆژنامه و کوفار هاته به لاقکرن ، ژ هنگی
وه ره و هه تا نهو ژنی کو هه ر چه ند به ر په ریت وئ ما نه د نامه خاییت هنده
که ساند •

ژ بلی وئ ژنی مامۆستا جه مال نه به زی کتیۆ که ک ب نافی « نوسینی
کوردی به لاتینی » دانا • چه ند گوهورین د ئەلفابین یا به هه شتی دا کرن وه کی
دهنگن (ل) و (ر) یا ستویر و دهنگدیرا (قاولا) ئوئ • به لئ دیسا پشت
گوهره هاته هائیتن • که سنی ب بانگی وئ شتیژ نه کر و ب کار نه ئینا •

نهر گیو موکریانی ژنی : « ئەف و پینی کوردی وینه دار به نیی لاتینی »
سال (۱۹۷۲) ئی به لاقکر • به لئ دیسا که سنی گه ه نه دای و ژ وان هه میان
ئەلفابین یا نهر جه لادهت به درخاننی ب ئاف و دهنگ و ل کاره - ب کار تیت -
ژ دهرفه ی عیراق و ئیرانی کو کوردی زاری سۆرانی خاسما ب تییت عه ره بی
تیته شیسین • ب من وه ره ئەلفابین یا جه لادهت به درخاننی ئەلفابین یا پاشه رۆژا
مله تن کورده ، ژ به رکو زاریت کوردی بئ جودایی بئ تیته شیسین •

ئەف کارئ مه زن بئ کو نهر جه لادهت به درخاننی ب سه ریکفه ئینایی
کو به رده سترکنا ئەلفابین به کا لاتینی به ب من وه ره ل سه ر ریچا بۆچونا
سه یلای بئ مه زن خانین نهره ، کو زانیین ب کورترین و سفکترین ئاوا و رنی
ل ئاف مله تن کورد به لاقکهت •

هنگی خانین نهر بو ، هندی بیژی مرۆفه کئ دویرین بو ، پاشی

هزرگر نه کان سه رخو بو روھن و روشه نبو کو زمانې عه ره بي زمانې ټولې و
 ټاييني و خویندنې په د خویندنگه هیت کوردی دا . زانینا وی ژي پې تشیسه
 ژبو تې گه هشتنا زانستیت ټولې ټانکو (علومیت دینی) وه کی قرآن ، حدیث و
 فقه و زانستیت دی . ژ بو سفک کرن و زوی تیگه هشتنا زمانې عه ره بی ل
 بهر بچویکیت کورد ، خانی نویهار فه هاند داکو زاروکیت کورد بشین
 (بکارن) ژبه رگن و زمانې عه ره بی یې ب گری ل بهر سفک بیت و بابہ بیت
 ب زمانې عه ره بی د خوینن تې بگهن و شه ره زایی نه موژگاری بیت خانی د
 نویهارتدا بین . کوب وی چه ندی ریکا راست یا ژین و ژیارئی ل بهر
 روھن و روشه نیت . هه ر ژبه ر هندئی ژي خانېچ نه مر د سه ری نویهارتدا
 گوتیه :

نه ژ بو صاحب ره واجان
 بهلکه ژ بو بچویکیت کرمانجان
 وه کی ژ قرآنی خلاس بن
 لازمه ل سهوادی چاف ناس بن

هه ره وساد سه ری دهریاییت (به حریت) نویهارتدا نه موژگاری بیت
 سه یدایې خانی یې مه زنن وهك :

- ۱ - هه تا تو دهور و دهرسان نه کی تکرار و مصروف
 د دنیایی تو نابی نه مه شهوور و نه مه معروف .
- ۲ - همرچی ب علمی جهل کر موبه دهل (مبدل)
 سفرئی خو وی کر ب زیر موکه لهل (مکمل) .
- ۳ - گهر ته دفتین تو بی میر و سه ر و موخته بهر
 گنډ و خلاقی مه بیتز گهر ته بکن گهر بگهر .
- ۴ - گهر ته دفتین کو بهر اهر نه بتن کس ب ته را
 علمی بخون هم عمه لی تو بکه صنعت ژ خورا .
- ۵ - (منظم) بلا دل وهك بهر بتن
 دفتین کو شاگرد دل بهر بتن .

نهمر جه لاددت به درخانی ژی ب دوربینی یا خو زانی کو ژ بو نه هیلا نا
 نه زانی یا وه کی په نجه شیرئی به د ناف مله تی کورددا به لاقبوی و بویه ئاسته نک
 دریکا پیشه چونا وی دا ؛ ب به لاکرنا زانی نهیت ناهیه چاره سر کرن .
 به لاکرنا زانی ژی بو مله تیت وه کی مله تی کورد ب ریکا هیسنا زمانی
 کوردی ب تییت لاینی نه بت ناچیه سدری ؛ ژبه رکو هیسنا زمانی کوردی
 ب تییت لاینی زویر و باشر ب ده سته تیت ، چکو چنده نک یا فویم
 د زمانی کوردی دا ب تییت عره بی ناهینه هیسین و زارو کیت کورد ژی ل
 تورکیای ب تییت لاینی دخونین و ده سین ، نه شین (نکارن) کتییت
 کوردی یان روژنامه و کوفاریت ب تییت عره بی تینه هیسین بخوین .
 هه که هات و وه کی به ری ب تییت عره بی هاته هیسین دی روشه بیریت
 کورد ب درستی بی به هره بن خاسما نافی « کورد » ئینان ل تورکیای
 قه ده غه به ئانکو ناییت یته ئینان ل سر سیاسه تا تورکیا ل سر دچیت . ههر
 ژبه هندئی ژی به هه شتی ئه ل فابی یا راست دانای ژ بنی گو هی تیزیکی ئه ل فیا
 تورکی کر داکو کوردیت تورکی بخوین و تی بگه هن . ههر ژبه هندئی به
 ژی کوردیت تورکی ژ چاهه منی ییت کوردی ل عیراقی زربه هن .

سه یدایی خانی بی نهمر چنده خه مخورئ مله تی کورد بویه ، باری مله تی
 کورد بی یاشکه قتی و ده ست گریدایی وه کی په لیفاتیت زراف ستور و
 عه گیدیت هیژا مل د بزا بربون ، بزا ف و خه باتا خول سر خو و هوشمه ندانه
 سست نه کری به .

جه لاده تی نهمر ژی د وی ده راقئ ئالوزیایی و ته نک و پر ئاسته نک ،
 مشه ختل وه لاته کئی بیانی بی کیم هاریکار و پشتگر و پشته فان ، د
 ده سته تگی و چونه بی دا ژی ، دیسا بزا ف و خه باته کال سه ریک یا خورت و
 دژوار ، بی راوه ستان و ماندیوینی ههر کریه . هه بی و نه بی خو ، هیژ و
 هژهن ، زانستی و روشه نیریا خو ژبو سه رفه رازی و سه ربلندی و رویه تیا

مله تی خو یی تہرا بہرا کری ، ژار و مشہخت و بہلہنگاز کری مہزخاندی بہ .
 ٲہفہ ژبلی بزافا دزپرکورینی ، تولازی و خورتی باخودا کری ، دہہٲشبوینا
 وی دجٹائیت سہرہستی و نازادینی دا وہکی جفاٹا ئیکاتی و بلندبوینی با ولاتی
 (جمعیۃ الاتحاد والترقی) و جفاٹیت کوردی ل ستہمبولی و جفاٹا خو بیون و
 بزافیت دی دا ل ٲہلمانیاپی و شورشا شیخ سہعیدی پیران پی نہمر سالا
 (۱۹۲۵) ئی کو ژ ٲہندامیت ہیژا و ب بزاف بویہ .

ل دوی گوٲنا ہہٲال و ہہٲگور ، نیاس و تیکہ لیت جہلادہت بہدرخانہ
 نہمر بہہشتی مروٲہ کئی و ہسا جامیر و بالہر و خوشمروٲ بویہ مروٲاتی
 ژئی و ہریاہ ہنگی ہندی شرین مروٲ و مروٲاتی پەرورہ بویہ . ددہٲی و پرا
 نہہاتیہ چو جارا و نہژی ژ کہسی بہستی بہ کو وی مروٲ و ٲہبدالی خودی
 نہ کامی با کہسی کریت ، چ دوست و برادر ، ہہٲخوین و ہہٲنہژاد بت یان
 ژی بیانی و دوژمن و نہ یاربت . ژبہر ہندی وہکی وان کہسان بویہ بیت کو
 ب دلٲوانی ہمی کہسان بویہ . ب جافہ کئی دلٲوانی ، مروٲ پەرورہ وی
 دلسوژانہ تہ ماشہی ملہتیت جیہان و مروٲاتیی کریہ .

کابانیا وی رہوشن خان کچا صالحی بہدرخانہ دیبیت : نہمر جہلادہت
 و ہسا دلسوژ و دلٲوان بو ، ہمی کہس خو یانی و بیانی ل نک وی وہکی
 کہس و کاریت خو ددانہ قہلہمی و تیکہ لیا وان دکر و دگہل دژی و رادبارت .
 چہند ب ملہ تی کوردہ بہستی بو و وہکی نوژی پیٲہہ گریدایی یان کوری کیچ
 گرتی ہندی ٲہٲیندار و دلٲوان بو ؛ نہرم ، ناخٲنخوٲش و ب رویمہت بو
 دگہل دژمن و نہ یارا . جو جارا گوژہک شکین و ناخٲن رہق و سہرہشک
 دگہل وان نہ بویہ ؛ ژبہر ہندی ہہٲال و ہہٲگور ، دوست و برادر ، نیاس و
 تیکہ لیت وی ژ ہمی ملہت و نہژادان بوینہ . دہستی ہاریکار پی و دہست
 گرتی بو دوژمن و نہ یاربت خوژی درٲژ دکر ؛ ژبہر کو نہدشیا پانکا خوب
 دہتہ ئیک پی ٲہشی وی یان ژی ب سہرگوہٲہ ٲافیت ٲوینہ پی نہ کہت . ہندی

بیژی دویرین ، بیهن فرهه و ب حهوسهله بویه . دهست دریزی ، ناخفتیت نهژرهنگ و رهق دادعویران و چو جاراب خو نهتینا دهر ئانکو خو دیار نه دکر کو ژیه کی دل مایی ، بوغومی ، پوسیده یان ژی تنگژی به ، نهژی هزارا تول ستاندنی ژیه کی کری به (۱۰) .

بههستی مرۆفه کن جان سفک بویه ، دخو دا ئاقا نه بویه . خول سهه کهسێ مهزن نه کریه ، نهژی ب خوب زانست و روشه نییری یا خو و ب بنه مالا خو نه خوری به . هه می کهس زانا و نهزان ، ژار و رویت و دهست کورت دهوله مه ند ، بچویک و مهزن ، هه ر ئینکی ل دوی دلنی وی دگهل رایتریه و کریه تیکهل و براده ر .

نهر جهلادهت به درخان نه گهرچی دهست تهنگ ژی بویه مالا وی ل سه رینگ قوناغ و ئیورگه ها هه می کهسان بویه ، هه تا خو یوگوسلافی و ئه لمان ژی پاشی شه ری دووی جیهانی بیت کو هاتینه سورین ل سه رینگ سه را وی ددا و ری بو گرفتاری بیت وان ددیتن و هه ر دو لاینگ تینان خاسما هه کو دبو گینگه شه و هنگاما وان ب چو ئاوايان نه دشیان بگه هه نه نجهامه کنی .

پاشی رهوشه ن خان دیژیت : شازده (۱۶) سالانه هه فگیانا وی بوم ب گو ه من نه کهفت کو وی گوین و نه بدالین خودی کیماسی بیت که سه کی به ر روی وی کرین ، یان ژی پین ناخفت بیت ، گو بیت بیه فان که سی ئه ف

(۱۰) رهوشه ن خان ژ خوینده فانیت دهستهاتی به د زمانه کوردی ، عه ره بی ، فره نسو و تورکی دا . چه ند نفشت ژ تورکی وه رگترابه زمانه عه ره بی ژ وان کتیبان « غرامی و آلامی » و چه ند ژ تو ری کوردی وه رگترابه عه ره بی ب نافین صفحات من الادب الکر دی ، چاپ کری به ژبلی « مذکرات معلمه » کو سێ جز من . چه ند گو تار د هاوارئ دا ب کوردی به لافکرینه ، دچه ند کونفره نسادا ب نافین مله تی کورد هه فبشکی کریه . پشته فانه کا دل سو ژ و دهستهاتی به کا ژ بهر خو دهر کهفتی یا هه فگیانی خو و مله تی کورده .

ڪيماسي به ل نڪ هه به • به لئج به روقاڙي وئ چهندي بو ب درستي • به هه شتي
 نه دفوڪاتي يا پاريزه رئي هه مي که سان بو بئ جودايي • هه که جاره کئ ئيا با
 ئيکي بينته سه رئي يا راست يان ئي ڪيماسيه کا وي ديار بکهت ، دا ب تنئ
 ل سه ر خووب نه رمي دگهل ئا خقيت وه لئج کهت کو ئه و ب خو ژ کار و
 کرياريت کرين و دکهت شه رم بکهت • پاشي ديئريت : ئه گه رچي
 سايکولوجي و زانستي په روه رده کرنئ نه خوندينبو ، لئج ئه و ب خو ب
 ره وشت و سنج و سه ر و به ريت خو وه کي سه يدايه کئ پوسپور و
 شه ره زا بو • ريکا راست نيشا هه مي که سان ددا • پاربي ناني دگه رو بي دا
 نه دچو خاري هه که باهرا ژار و رويت ده ست کورتا تنئ دا نه با • هه ر ژ به ر
 هندي ئي ب سه دان ژن و مير ، هه قال و هه فگور ، دوست و تيکه ل و
 نياسان روندک بو دباراندن و چيروکيت بالبه ري ، جاميري و خوشمروڦيا
 وي دگيران کو گه له ک ئي خو من ئي نه ز هه فگيانا وي بوم من نه دزاني •
 ژبو ديار کرنا ئي راستي و خوشمروڦي يا وي ، دئ فان چه ند مالکيت
 هوزاني بيت (محمد تيسير القنوا تي) ب نافي تاخي موهاجرين (حي المهاجرين)
 ل دمه شقئ روژا دويري ژ قارا له شي پا کڙي به هه شتي د (۱۹۵۱/۷/۱۶) ئي
 بيه گورستاني خوندي ل به ر چاقان دانين :

العلم باک والنهي ولهان
والشام أضنت قلبها الاحزان
والفضل يندب حظه لمصابه
وبلائسه وجزاؤه الحرمان
لو ان سهم الموت حلّ بغير من
تحيا و تنهض فيهم الأوطان
لفدا مصاب اليوم امراً هينا
ووجوده سيان و الفقدان
لكن هذا الخطب حلّ بمخلص
شهم كريم فقد خسران

لا غرو ان تبكى عليه بلادنا
 و لقد بكاه الفضل و العرفان
 لاغرو ان تبكى عليه قلوبنا
 و لقد بكاه الشيب و الشبان
 يارب حسب بلادنا مانابها
 فارحم وانت الواحد الرحمن
 وامنن بسلوان لاهليه فقد
 عزّ التصبر فيه والسلوان .

برادر صبري احمد بوتاني ژ زار دهقي هوزاشاني جه گهر و هناف
 کوزرين نافدار سهيدايي جه گهرخويني گوت : جه گهرخويني ل سهريک
 دگوت :

هندی نهزم نهز چو جارا چاکي يا بههشتي جهلادت بهدرخاني ژبير
 ناکه م . وي ناف و توي دمن ددان و هاريکاري يا من ژ ههمي لاقه دکر . ژ بهر
 هندئ نهز روژ بو روژي پيشدا دچوم دقه هاندنا هوزانا و توري کوردي و
 روشه نيروي يا گشکي يا کوردي . گرؤقي في راستين بهلاکونا هوزايت من
 ييت کو د کوفارا هاوار و روناھي دا . ژبلي چاپکونا ديوانا من يا بهکي دبن
 هژمارا (۱۹) ئي ژ کتيبخانا هاواري . ههر وه ساژي نهز چهندي تقي باما چو
 جارا ژ جاميري ، دلوقاني و مروقاتي يا خو چاقي خو ژ من نه دگرت . پاشي
 صهبري في سههاتيا جه گهرخوين و بههستي ژ زار دهقي جه گهرخويني
 فهديريت : گوت روژهکي جه گهرخوين و جهلادت دچنه بازاري ههميدي
 (سوق الحميدية) ل شامي . نهر جهلادت ديترته جه گهرخويني ، ههر ئيك
 ژ مه دي هوزانهکي ب بازاري ههميدي هههيت . پاشي هم ههر دو دي
 هوزايت مه ههاندن دهينه بهريک نانکو ههههري ئيك کهين کانئ هوزانا
 کي ژ مه ههر دووا چيتره . پاشي ل سهر دارخازا بهههشتي ههر دو هزييت
 خو دکون و هوزانهکي ل سهرکاغهزي دقيسن . بهههشتي گاغا هوزانا

جه گه رځونى ژى وه گرته و خویندى ، هه ر دجهدا هؤزانا خو يا هه هاندی
دړاند ، ژبه ركو دیت كو هؤزانا جه گه رځونى ژ هؤزانا وى چيتر و
سپه هتړه .

زانايى نافرار و هؤزاتنانى ژيهاتى (نهمر قه درى جان) د بيره اتنا (يادا) په كڼي
يا چؤنا به هه شتى جه لادمت به درځانى ل بهر دلؤقانى يا خودى دييژيت : جارا
ژ ريقه من نهمر جه لادمت ديتى بهرى (٢٠) سالاد ئوده كڼي هه بو ، يڼ ب دانانا
ريژمانه كا كوردى هه مژويل بو . ژ وى چاف يڼ كه قتنى وه ره هه تا نهو ژى
هه زب پيروزترين و هه نهمر نه درين بيره اتن ئانكو (ياد) دادنم كو كار د من دا
كر بيت . دو سالاد پاشى هنگى من دگه ل به هه شتى د كو قارا هاوارى دا كار
دكر . هه زب درستى تڼ گه هشتم كانى چ مرؤفه كڼي بهر كه قتى و ژيهاتى به .
هه زب چه ندب چاكي ، جاميړى و بالبه رى يا وى باخشم هه ز نه شييم دويمه يڼ يڼ
بينم و ب من هه ژى ناهيت هه ز هه مى په سنييت وى بهر روى بكه م .
هه فيندارى يا وى بو وه لاتى وى كوردستانى و پيقه نوسيانا وى بو خورتيت
مله تڼ وى يڼ كورد ل نك هه مى كه سان ديار و هه شكه رانه ، ژ روژا نيرو
هه شكه راترن . مرؤفه ك ب جه رگ و دلير بو . هه ندى ئازا و خورت بو خو ژ
چو نه ددا پاش ، ددهم و چاخيت ئالوز و نه خو شى و ته نكافى دا . به لڼ ددهم و
چاخ و هه ياميت بالبه رڼ دا چه ند بيژى مرؤفه كڼي سفك و نهمر و يڼ
فره بو . به هه شتى هه گه رچى ژ كه قتنين بنه مالا كوردبو ، به لڼ ب درستى
دژى هه مى بير و باوهر و بزاقيت هه رستو كراتى بو . سوشيه ليست په روه ربو و
باوهرى يڼ دينا . چه ند بيژى مرؤفه كڼي مه زنبو ، ژبه ركو باوهرى دينا كو
مرؤفاتى مه زترين باوهرى يا بلنده چو ب سه رنا كه قيت . دل گه ش و شاد و
به ختار دبو دهمى كو ژ ده ستى دهات هاريكارى يا هه مى ژار و ده ست كورتان
دكر ، و جودايى د ناقه را چو ئول (ئايين - دين) و نه ژاد و توخم و ته خه را
نه دكر .

ژ نیا سیټ به هه شتی جه لادهت به درخانی حه سه نځ حاجوی بو، سه روکڼ
 ئیلڼی هه څیرکان و هه څکارڼی وی بو د خه باتا ملی دا د بیژیت : نهمر جه لادهت
 به درخان جارا ژ ریشه دمه ها تیرمه ها سالا (۱۹۳۹) ځی بو، من ل قامیشلی دیت.
 به هه شتی خو به ره څدکر کو ب گه هته هیژیت ملی یت ل چیا یت ناراراتڼ
 ب سه رکیشی یا احسان نوری پاشایی شهردکر، ژ بهر هندڼی هاتبو و یرڼی .
 به لڼی پا هندی بزاکر کو بچیت پڼ چینه بو، ژ بهر کو بارو زروفیت تی دا ری
 ب چو ناوایا نه دایڼ کو ب گه هته نامانجا ژ بو هاتی .

د دیتن و چاف پڼ که څتن یت من دگه ل به هه شتی بو من دیار بو کو
 وه لاپاریزه کڼی بڼ به ل بو . زراستویر، هیژا و دلیربو . نه زب جامیری،
 باله ری، خوشمروڅی و هوشمه مه ندی یا وی څه به ندبوم . چاکی و هنرمه ندی
 یت فی جامیری ب دهڅ ناهینه گوتن هندی گه له کن . نهمر جه لادهت
 به درخان ژ وه لاپاریزیت گه له که مه زن بویه یت کو ژین و ژبار، هس و بیر و
 باوهر و زانستی یا خو ژ بو نفس و وه لاتی خو ته رخا نکری . ناخستن،
 سو جهت و گینگه شیت وی هه می ب جاره کڼی ل سه ر وه لات و ملهت و
 نقش کوردی بون . ژ وی چه ندڼی پڼ ناخستن و پڼ ناخستن ل سه ر بنگه هڼی
 درستبوینا هه ر بیژه کا کوردی کانڼی ژ چ هاتیه دارژتن و چه وا بیژیت
 لیکدایڼی ژ یت خو ری (ساده) یتنه سازکرنڼ نانکو درستکرنڼ، ب جودی
 نه ناخست . هه که خو مه ه و سالا ژ ل سه ر وی چه ندڼی هاتبا پڼ ناخستن ژڼی
 وه رس نه دبو . هه که بیژه که ژڼی ژ وی پڼ ناخستن یان گینگه شتی ساز بیا
 دابشکوریت و دا کورمژیت و دل گهش و به خیار بیت، هندی ب زمانڼی
 کوردی څه به ند و گریدایڼی بو .

براستی نهمر چه لادهت مروڅه کڼی مروڅه پروهر، وه لاپاریز و
 کوردپهروه ربو، هاریکار و پشته فان و پشتگری رویت و بی کس و
 به له نگاز و پڼ سه میانا بویه .

نەمەر غیاث الدین نقشبەندی ئەف هۆزانا ژیری ب نەمەر جەلادەتی و
برایڭ وی ئەهاندی یە ب ناغی « بەدرخانی » گوتی یە :

- خووشی ئەفە هات و هەمیا مل ل سەمایە
- کەیف و کەنیه ئەفرو چ نەمەت خودی دایە .
- علم و ئەدەبا گرتی سەراسەر جەپ کوردا
- بەر بونە در و ناخ هەمی زێر یی سەفایە .
- خووشی نەنەوه پاخلی تژی کەمی ژ درافا
- دل خووشی نەبیت مال هەمی دەرد و بەلایە .
- کا خووشی وەکی فکەرە ئەسیرە ل دەماغا
- ما بۆچی یە ژین وەقتی کو ئەزمانی برایە .
- سەربەستی یە ئسانی دکتیریت ب سەعادت
- ئەنیه تە بو بزنی دکەت گورگی برایە .
- ئەفرو خەبەری خووش مە گولنی بو کو بەدرخان
- ساخبوقە د شەخسی نەقیادا قەگەراییە .
- هەندیکە جەلادەت ب جەلادەت وەکی شیرا
- کامیران ژی ب کەمال و ئەدەبا میری هەمایە .
- بو جەنگ و جودالا وەکی شیران و پلنگا
- وەقتی قەلمەن دور وەکی لیمشتی رژیە .
- ئەف مەتە دی کەنگی حەقی قەنجیی راکەت
- یا ژ هەمیا سفتەر ب گرانی چیاہ .
- یا رەبی حەفز کەمی بو ئەفی مەتیی موحتاج
- فان هەر دو عەزیزان کو کەسی دی مە نەمایە .
- کەیفی دلنی فی پیرە مەلایی راکەرە رەقسی
- ما پیر وەکی جان بونەفە کەرەم کاری خودایە .

دوستی نەمەر جەلادەتی (یوسف ملک) دەمین ل سەر بەهەشتی ناخفتی
دبیرھاتنا وی دا گوت : نەمەر جەلادەت بەدرخان وەکی بابە کئی دلسۆژ ،
دلۆقان و دل کوزری یی زمانی کوردی بو . چۆنە بەر دلۆقانی یا خودی یا

وی زیانه کا مەزن بو ب مله تی گورد و ب زمانێ کوردی که تی ، ژ بهر کو ،
 نه مر جه لادەت شفان و پارێزەرە کئی ئیکجار دلسۆژی ملەت و زمانێ کوردی
 بو . دەمه کئی درێژ پێ دڤیت دلسۆژە ک و شفانه کئی وه کی وی جهی وی
 بگریت .

بهههشتی ژ وان که سان نه بویه کو گوهر بده ته ناف و دکرەت و مه زنیی؛
 بهروفاژی وی چه ندی بو ؛ ترانه ب وان که سان دکرن یت ب وی چه ندی
 ب خو دخورپن . دپشتگیری و پشته فانی یا هه قال و دوست و تیکه ل ،
 ههف نقش و ههف نه ژادیت خو ویانیان لای راستی دگرت . بهههشتی
 چه ند بیژی ژ بو ریز و سه ر و بهر ، رهوش و تیتالیت کوردی پێ ب نهخت و
 باربو . نه مر جه لادەت به درخان ته خو دگوت پیغه مبه ره که ژ بو دادگاهن
 مروهت ، ته نایی و ناشتی به لاکرنی ل سه ر روپن ئه ردی هاتیه . دژمنی
 موینس بو ژبو زۆردار و سته مکار و د خودا ئافا و دسه ر خودا چونی .

براده ری بهههشتی جه لادەت به درخانی پیتر روندو Pierre Rondot
 ده رباری بهههشتی گوتی به : بیره اتنا من دگه ل نه مر جه لادەتی ژ بلی سه ره دانا
 من یا ریقه ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامی کو هورک گوهر ددا احمد
 مه رنه من پیری کو ژ ئیلا کیکا ده من ستران دگوتن . بهههشتی گه له ک هه ز
 ژ که فنه سترانا دکر و ژکه ل و ژ دل گوهری خو ددای و چیرۆک داستان و هنده
 هۆزانیته ملی یت کو د وان داستانا دا دڤیان ، نه ژ بهر ره هنکرنا لایته
 دویره کئی و نقشی لی به لی ژ بهر دارژتن یت زامانی (لینگویستیکی) و
 گوتن یت سه هی و بنگه هی یت کو تی دا ده اته گوتن ، کو ژ بو وی سامان
 بو ژ بو هه ژاندا زمانێ کوردی .

به لی پا بیره اتنا ژ وی ژ ی ب کار و کریارتر و هیزتر ، دامه زراندنا
 کو فارا هاواری بو ، یا کو ب چاپکرن و به لاکرنا وی دانا نا به ری بنگه هی و
 بنیاتی بو ژ بو هه ژینه هه یا ره شه نیری یا کوردی .

بههشتی ژبه ر کوفارا هاوارئ ژ خانئ خو بئ ل تاخا کوردان ل
 دمهشتئ چو « صالحئ » داكو بشئ كوفارا هاوارئ بهرههف و بهردهست
 بكهت و چاپ بكهت •

بههشتی ژبو بهلافكرنا روشه نيرئ يا كوردئ ل ناف مله نئ كورد هه مئ
 سه رمائئ كئيم بئ كو ددهست دا دمه زخاند • ئوده كا نزم و ب شه و كئيم
 روناھئ ب كرى گرتبو يا كو ژ بو عونبارا خرت و پرتا ب كتردهات ، نه كو ژ
 بو لئ بوئنا كه سه كئى ژبه ر نزمئ يا وئ نه مازه ژبو مرؤفه كئئ ب خوڤه و بلند
 وه كئى بههشتئ كو نه دشئا تئ دا راست فه بئت هه كه پشت جه ميا بئ نه بئت •
 به لئ دوئ ئودا ته نك و نزم دا يا ب شه و كئيم په نجه ر و روناھئ ژئ ، وه سا
 ژ كه ل و ژدل كار گئيرئ يا به رهه فكرنا گوفارا هاوارئ ذكر • هه مئ گوتار ،
 دهستئفئس و ژئده ر ل سه ر مئزئ وئ بون بئ بئ ئه وئ وئ بو ، هائ ژ
 جودئ نه بو ژ هندئ پئنه •

بههشتئ بئ گومان مرؤفه كئئ ب كارو ب كرئار و برئار بو • ژ
 چونه بئ و ل وه لائئ بئانئ بئ مشهخت ، دوئر ژ گه له ك كه س و كار ، هه قال و
 هارئكار و پشتگر و پشته قانا ب زيره كئى ، ب بزاز و خه بات و خوشمرؤڤئ يا
 خوشئيا به كوفارا هاوارئ يا كو وه كئى خه تئرا روشه نيرئ يا كوردئ بو به ژ
 ده رڤهئ عئراقئ كوردئت سورئبئ ، تور كئى و لبنائئ هئئار كرئنه ؛ ژبه ر كو هه مئ
 جور و چئشن و ره نكئت كولتورئ كورئ بگره ژ زمانئ ، تورئ ، فولكلورئ ،
 دوئرؤكئى ، جو گرافئبئ و روشه نيرئ يا گشكئى به لاف كرئنه •

ئهف كوفارا سه هئى و ره نكئن رؤژا (١٥) ئئ مه ها گولانا سالا (١٩٣٢) ئئ
 ل باژئرئ دمهشتئ هائ به لافكرن • بههشتئ جه لادته به درخانئ ده ربارئ
 ئئ رؤژا پئروز گوتئ به : دئئ دوئرؤكئى دا گازئ و هاوارا كوردان ژ دل و
 ژ ده ئئ وان كه تنه خئز و خئزكان ئانكو رئز و رئزكان ورو په لان ، ئو

کۆفاره که کوردی ئانینه پین ئانکو پینک ئینانه . ژ کوردانرا « هاوار »
 هاواره که نوی ، هاوارا زانین و دانه زانینی زا . ئەف رۆژه دژینا کورمانجان
 ئا جفاکی ئو ئەده بی دا رۆژه که تاریخی به . د فین رۆژی دا کورمانج بون
 خودی (خودایت) ئەلقاب به که ب سەر خو ئەلقاب به که کوردی . پاشی
 دیتیت : « لئ هاواری گه له ک دووم نه کر ، هه ژمارا وئ ئایست و شه شان
 د (۱۸) ئی ته باخا سالا (۱۹۳۵) ان دا به لاقبو و ژ هنگی شه « هاوار »
 ده رنه که ت شه ، هه تا رۆژا سیتسه م (۱۵) ئی نيسانا سالا (۱۹۴۱) ئی ژنو
 هژمارا (۲۷) ئی ژ هاواری به لاقبو شه هه تا هژمارا (۵۷) ئی رۆژا یه که شه م
 (۱۵) ئی ته باخا سالا (۱۹۴۳) ئی کو هژمارا دویمه پین بو هاتیه به لاکرن .

ژبلی کۆفارا هاواری روناھی ((Runahi)) ب ناخنی دوشه لانا
 هاواری رۆژا چار شه م یه کی نيسانا سالا (۱۹۴۲) ئی هژمارا یه کی هاته
 به لاکرن و ما هه تا مه ها ئاداری سالا (۱۹۴۵) ئی هژمارا (۲۸) ئی کو هژمارا
 دویمه پین بو هاتیه به لاکرن .

ژ نمایشتا ژۆری یا ژینه نیگارا به هه شتی جه لادت به درخانی دیار و
 خویا دبت کو ناخبری ژ رۆژنامه گه ریت پیتشین و ژ ریشه بیت مله تی کورد
 بویه ، پین کو ب وئ ری و ئاواپی کولتور و روشه نیری یا کوردی به لاق
 دکر ، ب هیقی یا نه هیلانا نه زانینی یا کو دکره ئە گه را ژده ست چۆنا وه لاتی .
 هه ر وه سا ژی زمانج کوردی پین کو مله تی کورد پشت گو شه هاقیتی
 به لاق دکر و ناف دمله تی کورد ددان کو هوی زمانج خو بین ، ژ به رکو
 که ساتی یا مله تی ب زمانج وی به و کلیلا سه ره به ستی و سهر ب خویا هه می
 مله تانه .

ژ بلی زمانج کوردی ، تۆری کوردی پین کلاسیکی و پین نوی پین سه دی
 بیستن نه مازه پین تۆر فاقیت کورد ل سورین ئیوربوین وه کی سه دیداین

جەگەر خوین و ئوسمان صەبری ، قەدری جانی و دوکتور کامیران بەدرخانی
 یح کو ب نائفی ماموستای گەرۆک و سەیدای گەرۆک ھۆزان بەلاڤ دکرن
 چ ژ ڤهاندیت وی بون یان ژ ی وەرگیران و راقا کرنا ھۆزایت لامارتینی
 فرەنسی و ئیکتور ھوکوی یان چارنن خەيامی • ھەر وەسام • ئە • بۆتی و
 ابراھیم مولا و حوسەینی ئەمین و گەلەکیت دی •

بەلی ژ بەرپەر ڤەدانا کۆڤارا ھاواری و روناھیی دیار دیت کو بەھەشتی
 ب نائفی خوینی راست و ڤان نائفیت ژیری پیتری گۆتاریت دەرباری زمانی،
 تۆری ، دویرۆکی ، جوگرافیای ، فولکلوری و روشەنبیری یا جفاکی و
 گشکی یا کوردی دڤیسین و بەلاڤ دکرن •

۱- ب نائفی : جەلادەت عالی بەدرخان •

۲- ب نائفی : ھەر وەکول عەزیزان •

۳- ب نائفی : بائیی جەمشید •

۴- ب نائفی : خوەدنیی ھاواری •

۵- ب نائفی : ھاوار •

۶- ب نائفی : بائیی جەمشید و سینەمخان •

۷- ب نائفی : ستراشان •

۸- ب نائفی : ستراتفانی ھاواری •

۹- ب نائفی : روناھی و کۆڤارا روناھی دا •

ژبلی گۆتاریت سیاسی ژ ی د کۆڤارا روناھیی دا بەلاڤ دکرن •

بەھەشتی ھژمارە کا نھشتیت چاپکری ب زمانی کوردی و فرەنسی
 پاشخوڤە بۆ ملەتی کورد ھیلایە ، ژ وان کئییت ئەز دزانم ئەڤیت ژیری نە :

۱ - رێزمانا ئەلفابیی یا من • نھشتا یەکی یە دبن ناف و نیشانا کئیخانا
 ھاواری ھاتیە چاپکرن •

- ۲ - روپه لڻ ته لفايڻيچ . نشتا دووئي به دبن هڙمارا (۲) ئي ڙ ڪٽيخانا هاوارئي هاتيه چاپڪرن .
- ۳ - بيشيا پٽيه مبر ب ڪوردي يا دومل ب ديياجا جهلادت به درخان دبن هڙمارا (۵) ئي ڪٽيخانا هاوارئي هاتيه چاپڪرن .
- ۴ - مه ڪتوب ڙ مصطفى ڪمال پاشيرا ، دبن هڙمارا (۶) ئي ڪٽيخانا هاوارئي هاتيه چاپڪرن .
- ۵ - ڙ مه سهلا ڪوردستاني دبن هڙمارا (۸) ئي ڪٽيخانا هاوارئي هاتيه چاپڪرن .
- ۶ - (گراميڙ ڪورد) ٽانڪو ريزمانا ڪوردي ب زماني فرهنسي سالا (۱۹۴۳) ئي .
- ۷ - (گراميڙ ڪورد) ٽانڪو ريزمانا ڪوردي ب زماني فرهنسي سالا (۱۹۷۰) ئي ب نافي ٽه مير جهلادت به درخان و روڙي لیسکو ل پاريسي هاتيه چاپڪرن .
- ۸ - فرههنگا ڪوردي فرهنسي يا دهستفيس ياکو ڪاباني يا وي رهوشن به درخان دگل ڪٽيخانا بههشتي سالا (۱۹۷۱) ئي پيشڪيشي ٽه ڪاديا ڪوردي ل بهغدا ڪري ڪو بزاقا وي يا پيتر ڙ (۳۰) سالان بويه .
- ڙ زاري بههشتي ڪاباني يا وي رهوشن خانن گوت : ٽه ف سهرهاني بيت ڪوردي هر ل سهر زاري وي بون ٽانڪو ههڻگياني وي بون دگوتن :
- ۱- دنيا گولهه ڪه بيهنڪي و بده ههڻگي خوه .
 - ۲- شير هر شيره چ ڙ نه چ ميره .
 - ۳- شهر ڙ بي ڪاريني (بهتاليني) چيتره .
- بههشتي هندي دلوفان و دل بهند و دل ڪوزرين بچويڪيت خو بو ،

نه ب دهف دهپته گوتن و نهژی بنفیسین دچپته سه ری . ژبو دیار کرنا دل
پین څه بوینا ژ نه اندازه دهرا وی دی څی رویدانا وی دگهل کچا وی سینه مخانې
به روی کهین .

روژا (۲۰) ی نیسانی سال (۱۹۵۱) ځی به هشتی خو پیک ئینا کو بچته
«هیجان» هه وه کی هه ر جار . کچا وی سینه م خان یا نه ساخ بو ، ل بهر
بو بیه نه نه خوشخانا فره نسی ل دمه شقی داکو ئوپریتا (عملیا) رویشویکا
کوره بو بکه ن . سینه مځی خو دبایځی خو وه رکر ، هیقی ژئی کرن کو نه چپته
سه ر کارئی خو ، ل نک وی بمینت ، ژبه رکو هیژ نزانیت کا دی چ ب سه ری
هیت . به لځی به هشتی گو ه نه دا بانگینا کچا خو ، نه گه رچی ژ دل چه ز دکر
کو بځی دلیا کچا خونه که ت . به لځی ژلایه کځی دیشه دزانی کو چونا وی یا فره ،
دقیت هه ر چه وایت بچیت . هه ر دوئی روژئی دا نامه ک نفیسی ، تی دا بوغومین ،
تنگرین و پوسه بوینی یا خو ژ خو ب خو کر ، کو کچا خو یا سه ربار و نازدارا
دلځی خو دقینارا هیلاب تنی ، بځی هیقی و هو میتدکر هاته سه رکارئی خو .
به ری ژ مال ده رکه قیت هه ر وه کی د ناما خودا گو تی ، خاترا خو ژ هه میا
خاست و چو د ئودا زاروکا فه . سینه م ل نا ف تقینیت خو یا درپژکری بو ،
چا ف لی رک کرن و گو تی : خودی دگهل ته بیت بابو ، ب خو شی بچی و
ب له ساخی فه گه ری بیی . وی گافځی پاشی وی وه گو تی ، ژ نوی من
زانی کانځی رامن ژ جه گه را مرو فی چه . څی سپیدی نه ز پځی چه سام کانځی
کچا من چ دقیا ! هندي دلځی من سوت و کوزری من هزرکر کو چا ف رک کرنا
وی نه څه بویه دقیا بیژیت : بابځی منو ! تو دی کی فه چی ؟ ! دی چه و من دقې
ده رافځی ته نگدا هیلی ؟ ماتو نزانی بابځی منو ، دی سوبه هی کچا ته یا هند
ب ته فه ، ب دلځی ته فه نویسیایی به ن ؟ دی سینه ما ته به ن درپژ که نه سه ر
میزه کځی ناسنی ، داکو ب کیری فه کوژن ؟ چه و بابو ده ست و دلیت ته
دگرن تو لینده ی بچی من ل څیره ب څی کراسی نه ز تی دا بهیلی ب تنی ؟

پاشی شهرى دووى جيهانى ، بههشتى ژ بهلافکرنا روشه نيرى يا
 کوردى هاته زربه هره کرن پاشى کؤقارا هاوارى و روناھين هاته گرتن .
 هندى ب رويست و ژخو شهرم بو دهستگرتن و هاريکاري ژ که سچ نه دکر .
 هه فال و هه فگوريت وى دهمى ديتى کو دهستکورت بويه ، ب ريکا
 هاريکاري و دهست گرتنى ناچيته سهرى . بهرى وى دا توفچينى و
 ره زفانيچ . هزرا توفچينى چو جارا ل ييرى نه بويه ، بهلى هه وه کى ديژن
 ژبني گوھى و نه چاري ، گوشتى که وى ژى دخون و ديژنه زربابي بابؤ .

بهايچ په نبوى بهر بلندی ٿه بو . هه ژ سالا (۱۹۵۰) وى ٿه . سالا
 (۱۹۵۱) ى هه فاله کنى بههشتى يچ ناٿى وى حسين به گه ٿه يشى، خودان زهفى
 وزار بول گوندئ «هيجانه» يچ کو (۳۵) كيلومه ترا ژ دمه شقى دوير . حسين
 به گنى گوته بههشتى وهره دا ب هه فشكى زهفى ييت من شين بکه يچ ب
 نيقى . بههشتى ژ دهست کورتي قايل بو ، ل سهر ب دل نه بوينا کاباني يا
 خو روشن خانى يا دگوتى و دگوته ٿى : ٿه و کار ب ٿيکى وه کى ته ٿه ناهيت .
 پروژى شينکرنا وان زهفى و زاران پي ٿى کؤلانا ٿه ردى بو (۲۵) مترا کوير
 کو بيته بيره کا مه زن و ٿاف ژى بيته دهر ، ٿه و زهفى يچ بيته ٿافدان و
 درامه ت ل بهر بيته کرن .

بههشتى هه وه کى دهر سچ دچو هيجانه دا کو زيره فاني يا پالان بکه ت .
 بهلى پا ٿشتى کو سه همى سهرى وان مرو فان گرتى ييت دگه ل بههشتى
 کار دکر ٿه ٿه بو ، ژ مه ها شواتا سالا (۱۹۵۱) ى پي دا بههشتى چنه ده ماشه ي
 له ندا کؤلايى کر با کو روژ بو روژى کوير تر دبو ، ٿه و ددلى خودا دهر شى و
 دتنگزى ، هه تا کو ٿه و کور وى ب ناٿى « بيره قه درى » ب ٿاف کر ، بهرى
 دنيا روھن لى تارى بيته بچيته بهر دلؤفاني يا خودى ب پيچ هه يشان .
 بههشتى ناٿى بيره قه دهرى دناميت خودا دھيسى ييت کو بو کاباني يا خول

شامی و پالیت ل گوندی هیجانه دهنارتن و دگوت : ب من وهره ئهف
بیره ل بهر چاقیت من وهکی کیفر ویشکا بهشه سه ری من تی نه چیت !

سهعت (۹) ئی سپیدا روژا (۱۵) ئی تیرمه هی سالأ (۱۹۵۱) ئی دده می کر
بههستی یی راوهستایی بویه ل سهر لیفا کورا عونباری ته ماشه یی پالا دکر .
نو نامویره نیکددان دا پاشی ب کار بنین ، ب وی به ژنا بلند و ب خوفه
یا بههستی وهیز و فه ژه نا وی ژ نشکه کئی فه بچی دهنگی په قینه کا مه زن
ژ عونباری ناهیت ، ئه و په قین دیاره هایدار کرن بو بو روژا دویماهی یا
بههستی ، ژ بهر کو پاشی دهنگی مه زن ئافه کا بوش ژ عونباری ب سهرکه فت ،
ئه و دیواری بیرئ یی کو ل سهر راوهستایی سه ریک و بنیک کر . بههستی
یی ل سهر راوهستایی دگه ل بهر و ئاخ و هه ری و شوقایی ژورد ا بره بنی
بیرا کویر . بههستی هند هاژ خو بو کو یی دبنی وی بیرئ دا یا کو ئه و چه ند
هه یف بو هزر ژئ دکر .

هه یامه کی خوش بههستی ب وی رهنگی و ئاواپی ما دبنی بیرئ دا ،
به ری هاوار بگه هته مروقیئت نزیك و ژئ بیننه دهر . ده جدا بره نه خوشخانا
فره نسلی شامی . وینه یی بیرئ هیژ ل بهر چاقیت بههستی مابو ، ژ بهر کو
هیژ ددلی خودا هوشیار بویه کو د ته نگایی دا نه ما .

به لی پا روژا وی هاتبو ، بههرا وی دژینی دا نه ما بو . پاشی چه ند
سهعتان ل نه خوشخانی ساخ نه ما ، چاف لی چه نه سه ریک دستوری یا
دویماهی خاست و چه بهر دلوقانی یا خودئ . دهمی مالا وی هاتینه
هایدار کرن و گه هشتین نه خوشخانی جانی وی یی پاک گه هشتبو که روانی
جاتفیدایت کورد . خودئ ب دلوقانی یا خو جانی وی شاد بکهت ، ریکا
ئه ول سهر دچو بو سه خیرا مله تی خو بیته ریکا خورت و لاویت کورد
بگرن تیرا بچن .

رپورتیج له باره‌ی کاروانی ده‌شمی کوردی

کوژی زانیاری عیراقه وه

ساماده کردنی :
عمبولله تیف عمبولله جید گلی
به‌یۆبه‌ری ده‌سته‌ی کورد
له کوژی زانیاری عیراق

سهره‌تایهك :

کوژی هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کورد له سالی ۱۹۷۰دا به‌گویره‌ی قانونی ژماره ۱۸۳ی ئەو ساله دامه‌زرا . مه‌به‌ست له دامه‌زاندنی ئەو کوژه ئەوه‌بوو لیکۆلینه‌وه‌ی زانستانه له عیراق ، له مه‌یدانی کوردۆلتۆژیدا به‌ره‌و پیشه‌وه به‌ری و ، پارێزگاریی زمانی کوردی بکات و ، هه‌ول‌بدات بۆ گه‌شه‌پێدانی و ، کاریکێ لی بکا بتوانی به‌ده‌نگ داخوازی به‌کانی زانست و ئەده‌ب و هونه‌ره‌وه بچیت و ، که‌له‌پووری کوردو ئیسلام زیندوو بکاته‌وه‌و ، له میژووی عیراق و تیکرای شارستانه‌تی عیراق و هبی ناوچه‌ی کوردستانه‌که‌ی به‌تایه‌تی بکوڵیته‌وه‌و ، باسی ره‌سه‌ن بلاوبکاته‌وه‌و هانی کتیب دانان و وه‌رگێران له هه‌موو مه‌یدانیکی زانست و ئەده‌ب و هونه‌ردا بدات .

کوژی زانیاری کورد تا بوو هه‌ولیکێ باش و مه‌ردانه‌ی بۆ هیتانه‌دی ئامانجه‌کانی داو ، کۆمه‌لیکی باشی له دیوانی شاعیره کلاسیکه‌کانی کوردو شاعیرانی نوێی بلاوکرده‌وه ، گه‌له‌ی سه‌رچاوه‌ی بایه‌خدارای فۆلکلۆری کوردو

لیکۆلینهوهی ئه‌ده‌بی و ، کتییی باشی میژوویی خسته به‌رده‌ستی
خوینده‌واران ، ئه‌مه‌هه‌موو سه‌ره‌پای گۆفاره‌سالانه‌کشی که هه‌ر به‌رگیکی
به‌سه‌دان لاپه‌ره‌و به‌گه‌لی و تاری به‌نرخ و به‌سووده‌وه‌بلاو ئه‌به‌وه‌وه ،
به‌جۆری که مایه‌ی شانازی هه‌موو کوردیکی دلسۆز بو و هه‌تا هه‌تایه‌له
میژووی کولتووری کورددا ، وه‌ک نموونه‌یه‌کی خزمه‌تگوزاری ناوی به
سه‌ره‌رزی ئه‌میینه‌وه .

پێکه‌وه‌نانی کۆری تازه‌ی زانیاری عێراق و ده‌سته‌ی کوردی کۆر :

پاشان له‌ئه‌نجامی ئه‌و باره‌نوی‌یه‌دا که له‌ولاتدا هاته‌په‌روو ، به‌رپرسان
وایان به‌باشتر زانی کارێک بکه‌ن چالاکی هه‌موو کۆره‌زانیاره‌کانی ولات
له‌جاران هاوئاوازانه‌تر به‌یه‌ک ئاوه‌پۆدا پڕواو به‌مه‌به‌سته‌هه‌موو بکڕین
به‌یه‌ک ، به‌لام له‌و چوارچێوه‌یه‌کگرتووه‌ی هه‌موانیشدا خاسیه‌تی نه‌توه‌یی
هه‌رلایه‌ک چاودێری بکریته‌وه‌به‌سته‌سه‌ره‌کی به‌کانی کۆره‌پیشه‌وه‌کان
پارێزریته‌ .

به‌مجۆره‌قانونی ژماره‌ ۱۶۳ ی سالی ۱۹۷۸ ده‌رچوو و به‌گۆیه‌ی
ئهم‌قانونه‌هه‌ر سێ کۆره‌پیشه‌وه‌که‌ی عێراق و کوردو سه‌ریان
هه‌له‌وه‌شینه‌وه‌وه‌کۆری تازه‌ی زانیاری عێراق دامه‌زرا . له‌قانونی ئهم
کۆره‌دا گوتراوه‌ده‌سته‌یه‌کی زمانی کوردی له‌م کۆره‌دا پێک‌ئه‌هێنری له
۹ ئه‌ندامی کارای کۆر له‌وانه‌ی شاره‌زایی به‌کی زۆریان له‌زمانو ئه‌ده‌بی
کورددا هه‌یه .

به‌مجۆره‌ئهم‌به‌ریزانه‌که‌ئهم‌ندامی کارای کۆرن ده‌سته‌ی کوردی
کۆریان لێ پێکهات :

۱ - عه‌زیز ره‌شید ئاکره‌یی

۲ - شیخ موحه‌مه‌دی خال

- ۳ - مهلا عه بدولکه ریبی موده پریس
- ۴ - موسا عه بدوسه مه د
- ۵ - دوکتور حه سن که تنانی
- ۶ - دوکتور کامیل حه سه نوله سیر
- ۷ - دوکتور جهلال موحه مه د صالح
- ۸ - دوکتور جوامیر مه جید سه لیم
- ۹ - دوکتور ناجی عه بیاس ئه حمه د

له ناو ئه مانه شدا مامۆستا عه زیز ره شید ئا کره بی کرا به سه روکی دهسته ی کوردو ئه ندامی دیوانی سه روکایه تیبی کۆر .

دهسته به کار کردنی دهسته ی کورد :

ئیتیر له وکاته وه تائینستا له گه ل هه موو کۆبوونه وه یه کی ئه نجومه نی کۆردا دهسته ی کوردیش بۆ خۆی کۆئه ییته وه وه له بهرنامه ی کاری خۆی ئه کۆلیتته وه و چی به پیتیست بزانی بۆ بهر یۆه بردنی کاروباری خزمهتی ئاماچه کانی که له قانونی کۆردا باسیان کراوه ، ئه یکات .

دهسه لاتی دهسته ی کورد :

بۆ ئه وهش که ئهم دهسته یه بتوانی ئه رکه کانی سه رشانی خۆی به باشی پاپه رین و مایه ی په سه ندی و په زامه ندیی هه موو پۆشنییرانی کورد بئ ، له لایه ن ئه نجومه نی کۆر و دیوانی سه روکایه تیبی کۆر په وه گه لئ دهسه لاتی دراوه تی ، وه ک ئه وه که سالانه بتوانی دوازه کتیبی کوردی یا عه ره بی و با لوبکاته وه که پتیه ندی به کولتوری کورده وه هه بئ و پایه و پله یه کی ئه وتۆی هه بئ شایانی کۆریکی زانیاری بئ ، به مه رجئ تیکرای فۆر مه کانی ئهم کتیبانه له ٤٠٠ فۆر مه زیاتر نه بن . ههروه ها بتوانی پتیه کی تا ٣٠٠ دینار بدا به نو سه رانی کورد بۆ بلا و کردنه وه ی به ره میان که به باشی بزانی

بلاو بکریته وه و پاشان بایی ئەو پارە یەیان کتیب لی وەر بگری بە و نرخە ی ئەدری بە دەزگا کانی کتیب بلاو کردنە وه • ئەم پیشە کی دانەش سالی تا دە کتیب بگریته وه •

ئەندامانی یاری دەدەری کۆر لە دەره وه ی عێراق :

کۆری هەلۆه شاوه ی زانیاری کورد کۆمه لی ئەندامی شەرەفو یاری دەدەری کوردی لە دەره وه ی عێراق هەبوو لەوانە ی شوین دەستیان لە کولتوری کورددا دیاره • بە مەبەستی پیوه ندی ئەپرین لە گەل ئەوانە و کەسانی وه ئەوان و لەسەر پیشنیاری دەستە ی کورد ، کۆری زانیاری عێراق بریاری دا ئەم زانایانە ی ناویان لەبە وه نووسراوه بکرین بە ئەندامی یاری دەدەری کۆری زانیاری عێراق :

۱ - عەلی سیدۆ گۆرانی - ئوردون

۲ - مووسا عەتەر - تورکیا

۳ - قەناتی کوردۆ - یه کیتی سۆقیەت

۴ - حاجی بی جندی - یه کیتی سۆقیەت

۵ - ئوردیخانێ جلیل - یه کیتی سۆقیەت

۶ - جلیل جلیل - یه کیتی سۆقیەت

۷ - مووسای جگەر خوین - سووریا

ئەم ذاتانە بە نامە ی تایبە تی لەم بریارە ی کۆری زانیاری عێراق ، ئاگادار کران و داویان لی کرا که لە رووی زانستە وه یارمە تی دەستە ی کوردی کۆر بدەن •

لیژنە کانی سەر بە دەستە ی کورد :

دەستە ی کورد بە مەبەستی راپەراندنی کاروباری زانستی و

به جی گه یاندنی ئه ر که کانی سه رشانى خۆى چوار لیژنه ی هه میسه یی و
لیژنه یه کى وه ختیى دامه زرانده که ئه مانه ن :

أ - لیژنه ی زمانى کوردی که پیکهاتوو ه له :

- ۱ - عه زیز ره شید ئا کره یی - سه رۆک
- ۲ - ده کامیل هه سه نوله سیر
- ۳ - سادق به هائه ددین
- ۴ - مه لا جه میل به ندى رۆژبه یانى
- ۵ - شه کوور مسته فا عه بدوللا
- ۶ - نوورى عه لى ئه مین

ب - لیژنه ی ئه ده ب و که له پوورى کورد که پیکهاتوو ه له :

- ۱ - شیخ موحه ممه دى خال - سه رۆک
- ۲ - ده کامیل هه سه نوله سیر
- ۳ - ده کوردوستان گيو موکریانى
- ۴ - ده شوکریه ره سوول ئیبراهیم
- ۵ - ده موحه ممه د فارووق عومه ر سیددیق
- ۶ - موحه ممه د ئه مین کاردۆخى
- ۷ - ده شووار عه بدولپرهمان مام عه لى

ج - لیژنه ی گوڤار که پیکهاتوو ه له :

- ۱ - عه زیز ره شید ئا کره یی - سه رۆک
- ۲ - موسا عه بدوسه ممه د
- ۳ - ده هه سه ن که تئانى
- ۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۵ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موچه ممه د

۶ - د. به درخان عه بدوللا سندی

د - لیژنه ی وهختی ئاماده کردنی کۆری لیکۆلینه وه ی ریتووسی

کوردی که پیکهاتوو له :

۱ - د. کامیل چه سه نوله سیر - سه روک

۲ - سادق به هائه ددین ئامیدی

۳ - موچه ممه د ئه مین غه فوور هه ورامانی

۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۵ - نووری عه لی ئه مین

۶ - موچه ممه دی مه لا که ریم

۷ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موچه ممه د

ئه رکی سه رشانی ئه م لیژنه نه به م جو ره یه :

لیژنه ی زمانی کوردی :

ئه م لیژنه یه به رنامه یه کی کاری بو خۆی داناوه که پێ به وه خه ریک بێ .

به رنامه که ی ئه م ئه رکانه ئه گرته وه :

أ - دانانو وه رگێرانی زاراوه ی پتویست له هه موو زانستی کدا

به تایه تی بو کتیه کانی پێ خویندن له هه موو قوناغه کانی خویندندا له

سه ره تایه به وه تا زانکۆی .

ب - به رده وام بوون له ئاماده کردنی پتویستی به کانی پرۆژه ی فره هه نگی

یه کگرتووی زمانی کوردیدا له سه ر بناغه ی داوا کردن له هه ندێ که سی

پسپۆر که فره هه نگیکی دیالیکتی لوری ئاماده بکه نو وشه کانی به

کرمانجی و عه ره بی لیک بده نه وه . هه روا داوا له کۆمه لێ پسپۆری تریش

بکەن که فەرھەنگیکی لەمچەشنە بۆ دیالیکتی گۆرانی [ھورامی] پێکەوہ
بنین . داواش لە شارەزایان و پەسپۆرانی ھەموو دیالیکتە کوردی یەکان بکەن
کە کتیبی گەرھەری ئەم دیالیکتەنە بنوسن .

ئەم لیژنە یە بانگەوازیکی ئاراستە ی رۆشنیرانی کورد کردوہ بۆ داوای
کۆکردنەوہ ی وشە ی کوردی لە ھەموو دیالیکتەکان و ناردنی بۆ لیژنە کە بۆ
کەلک لێ وەرگرنتی لە ئامادە کردنی فەرھەنگی یە کگرتووی کوردیدا .
ئەمەش ئەو بانگەوازە :

بانگەوازیکی بۆ رۆشنیرانی کورد

ھەر نەتەوہ یەک بگری ، بۆ راکرنتی تاکە وشەکانی زمانەکە ی ، لیک
نزیک کردنەوہ ی دیالیکتەکانی و ، ئاگادار کردنی رۆلەکانی لە ھەموو ئەو تاکە
وشانە ، پشت بە فەرھەنگی یە کگرتووی خۆی ئەبەستێ کە سەرانسەری ئەو
تاکە وشانە ی تیدا ئەبێ و لە ھەرلایەک و لە ھەرکوێ یەک بێن خێران ئەکاتەوہ
ئەیانخاتە دوو توێی خۆیەوہ . زانابەکی نی یە باہەخی فەرھەنگی یە کگرتووی زمان
بۆ دەوڵەمەند کردنی زمان و بە پێتزر کردنی ئەدەبی نەتەوہ یی و لیک نزیک کردنەوہ ی
رۆلەکانی نەتەوہ نەزانی .

لەمێژە رۆشنیرانی کورد ، وەک رۆشنیرانی ھەر نەتەوہ یەکی راپەرێو ،
لەوہ گەشتوون کە فەرھەنگ چەند بەباہەخە . بۆیە کەوتوونەتە فەرھەنگ
دانان و لەم پێناوہ دا ھەولیان داوہ بۆ وشە کۆکردنەوہ و کەوتوونەتە کیتومال
بەدوایداو دێھاتی دوورو پەرکەوتوو ھۆزە کۆچەرەکانیان بۆ پشکنیوہ ،
ئەدەبی کۆن و فۆلکلۆری میلیی یان بۆ ھەلداوہ تەوہ ، وەک چۆن لە شارەکانیشدا
ھەر بەمەبەستە ھەولیان داوہ . زمان زمانی ھەموانە و ، زمانی یە کگرتووی
نەتەوہ لە تاکە وشە ی سەرانسەری دیالیکتەکانی پێکدێ . لەم مەیدانە دا کەسانی
وەک ئەحمەدی خانبی نەمرو شیخ مارفی نۆدی و ئایەتوللا موحمەد مەردۆخی
کوردستانی و گیوی موکریانی و شیخ موحمەد خال و جگەرخی و
عەبدوررەحمانی ذەبیحی و کەناتی کوردۆو توفیق وەھبی و ھیبی تر پەیدا بوون .
ھەر وا ھەندیکیش فەرھەنگی بابەتی تایبەتی یان نووسبوہ وەک شیخ مارفی
قەرەداغی سەعەتچی کە فەرھەنگی کشتوکالی داناوہ و کەمال جەلال غەریب کە
فەرھەنگی زانیاری پێکخستووہ . بەشیکێ تریش ، بەتایبەتی لەم سالانە ی

دوایدا ، کردوویانه به داب له داوینی کتیبه کانیانه وه فرههنگۆکی بۆ ناماده ئەکن که ئەمش به تایبهتی له چاپمهانی به کانی کۆری هه لوه شارهوی زانیاری کوردو کتیبه کانی به رێوه به ریتی پێ خویندنی کوردیدا له ههر کتیبیکی تر ئاشکراره . ئەمانه بهم کارهیان وشه قورسه کانی ناو ئەو کتیبانهیان لیک داوه ته وه .

بهلام هه موو ئەم هه ول و ته قه لایه که دراوه و به نجه مان بۆ راکتیشا له وه که مته ره که به شی ئەو داخوازی به سه ره کی به بکا که ئەمانه وێ و ئەوه ش ناماده کردنی فرههنگی به کگرتووی زمانی کوردی به ، نووسینی فرههنگی کوردی - کوردی به سه رانسهری وشه کانی هه موو دیالیکته کوردی به کانی تیا بێ و بێ به بنه ما بۆ شاره زا کردنی هه موو نه ته وه له هه موو ئەو وشانه و ده وری خۆی بۆ پیکه وه نانی زمانی ئەده بیی به کگرتومان ببینی و ، یارمه تیمان بدا بۆ دانانی فرههنگی کوردی و زمانه زیندوه کانی جیهان به تایبه تی زمانی عه ره بی .

بۆیه ده سته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بری له دانانی فرههنگی کوردی و ده وه ته وه که پشتریش کۆری زانیاری کورد له ئەسته ی خۆی گرتبوو به لام بۆ نه چه سه ر . ده سته ی کورد لیژنه به کی تایبه تی بۆ ئەم مه به سته پیکه وه ناوه و ئەبێ ئەم لیژنه به فرههنگی کوردی - کوردی سه رانسهری دیالیکته کانی کوردی ناماده بکاو بلاوی بکاته وه که زۆرترین ژماره وشه ی کوردی هه موو دیالیکته کانی تیا بێ .

بۆیه وا ئیمه ده سته و دامینی هه موو برا رۆشنبیره کورده کانمان ئەبێ ، له لادی بن یا له شارو له هه رلایه کی کوردستان بژین و به هه ر دیالیکتی بکشین ، ده س و برد بکه ن بۆ جێ به جێ کردنی ئەم ئەرکه نه ته وه بی به گه و ره و پیرۆزه و ده سته ی یارمه تیمان بۆ درێژ بکه ن و ، هه رکه س له ئاستی خۆی پلانیك دانێ بۆ کۆکردنه وه ی تاکه وشه و ناردنی بۆ ئەم ده سته به . داوا له وانه ش ئەکه ی پیرۆزه ی ناماده یان له مه ی دانه دا هه یه روو نووسیکی ئەو پیرۆزه یه مان بۆ بنێرن به مه به سته ی ریکخسته نی هه موو ئەو شتانه ی دینه به رده ستمان له بێناوی ریکخسته نی فرههنگی به کگرتووی کوردی - کوردیدا . ئیمه يش له لای خۆمانه وه باسی به شداری هه ر به شداریک ئەکه ی ، با به شداری به که شی زۆر که م ناچیز بێ و ناوی هه موویان له کتیبه که ماندا ئەنرو سین . ناماده شین ئەوه ی ئەیه وێ به پاره پاداشی بدهینه وه ، وای له گه ل بکه ی .

نێتر وا چاوه روانین .

ده سته ی کوردی
کۆری زانیاری عیراق

لیژنه‌ی ئەدەب و کەله‌پووری کورد :

ئەم لیژنه‌یەش لە کۆبوونەوە کانیدا ئەوەی دەس‌نیشان کردووە کەوا ئەدەب و کەله‌پووری ئەدەبی کورد بە دەس‌گەلی دیمەنی نابارەوه‌گیری خواردووە ، وەك ئەوە کە زوربە‌ی بەرھەمی پێشینان و ھاوچەرخان بڵاو نەکراوەتەووە دەسنووسە کوردی‌یەکان لە کتێبخانە تاییەتی‌یەکاندا کەوتوون و ، لیکۆلینەووەی زانایانەو ئەکادیمی لەسەر جۆرەکانی ئەدەب و کەله‌پووری کورد نەکراوە ، هەندیکێ کە بڵاوکراوەتەووە لەوانە نی‌یە لیکۆلەرەووە کەلکیکی ئەوتووی لێ وەرگری ، ئەمە ھەمووی سەرەرای مەسەلە‌ی جیاوازی زاراوە کە بانی خۆی بەسەر ئەو ئەدەب و کەله‌پوورەدا کێشاوە .

بەپێی ئەم لیژنە‌یە ئەرکی سەرشانی خۆی دیاری کردووە کە بریتی‌یە لە دانانی چەند سەرچاوە‌یەکی زانایانە‌ی لیکۆلینەووەی ئەدەبی لە ھەموو بابەتیک و داواکردن لە زانایان کە ئەم سەرچاوانە دابنن ، بەمەرجی لیژنە‌کە خۆی بابەتەکانیان بۆ دیاری بکات و پلانی لیکۆلینەووەیان بۆ رێک‌بخا بەجۆری کە لەگەڵ رێبازی بیروباوەری کۆر بگونجێ و پلە‌یەکی بەرزی زانستی ھەبێ . ھەرۆھا دایناوە کە ئەو سەرچاوانە‌ی پێوەندیان بە ئەدەب و کەله‌پووری کوردەووە ھەبە بکڕن بە کوردی و ، کەله‌پووری کورد بەپێی پرۆگرامیکی راست و دروست بژینریتەووە بۆ ئەم مەبەستە لە دەسنووسە کوردی‌یە کۆنەکان بکۆلریتەووە و بڵاوبکڕیتەووە ھەر دیوایتیکی شیعری کۆن کە بڵاو نەکراوەتەووە یا بە ھەل و پەلەووە بڵاو کراوەتەووە لەچاپ بدریتەووە ، کەله‌پوورو فۆلکلۆری ھەموو زاراوە‌کان کۆبکڕیتەووە و بڵاوبکڕیتەووە ، ھەرچی کەله‌پوورێک بە زمانی ئەدەبی‌یە کەگرتوو بڵاو نەکرایتەووە ، بە زمانی ئەدەبی بڵاوبکڕیتەووە ، ھانی کتیب دانان و وەرگیران لە ھەموو بابەتەکانی زانیاری و بیرومێژوودا بدرێ کە پێوەندی بە ئەدەبەووە ھەبێ .

جا له بهر بایه خی زۆری ئەم ئەرکانه ، لیژنه که پلانیکی بو به جی هینانیا
داناوه که هیوای وایه بهم نزیکانه جی به جی بکات ...

لیژنه ی گوڤار :

ئهرکی سهرشانی لیژنه ی گوڤاریش بریتی به له کو کردنه وه ی وتاری
زانستی بانه و به پیز بو گوڤاره که و به م مه به سته بریاری داوه بو دهر کردنی ههر
ژماره یه ک ، نامه بو کومه لیک له رۆشنییران و زانایان بنووسن .

لیژنه ی وهختی ناماده کردنی کۆری لیکۆلینه وه ی رینووسی کوردی :

ئهم لیژنه یه له بهر ئه وه دامه زرا که هه موان ئیستا هه ست ئه که ن وهختی
ئه وه هاتوه راده یه ک بو ئه و گهرو گهرفتانه دابنری که هیشتا له رپی پیکهاتی
رینووسی یه کگرتووی کوردیدان . جا به م نیازه ئهم لیژنه یه پیکه وه نرا که
کۆریکی گوشادی لیکۆلینه وه ی گهرو گهرفته کانی رینووسی کوردی له
هاوینی داها توودا ریک بخا ئاگاداران و خه ریک بوانی مه سه له ی رینووسی
کوردی بو بانگ بکری و له و گهرو گهرفتانه بکۆلنه وه که له ریدان و چاره یه کی
دواجاری بو ئهم مه سه له یه بدۆزنه وه .

لیژنه که ، تائیتا چهند کۆبوونه وه یه کی کردوه و رهنگی بو به سستی
کۆره که رشتووه و به مه به سستی داوای به شداری کردنی کوردی نووسانی
شاره زا ئهم بانگه وازه ی بلاو کردوه ته وه که بو زۆر که سیشی ناردوه :

بانگه وازیک له دهسته ی کوردی زانیاری عیراقه وه کۆریک بو گهرو گهرفتی رینووسی کوردی

به درێژایی ئهم سه ده یه ی تیدا ده ژین و به لکو له ماوه یه ک پشتریشه وه ،
رۆشنییرانی کورد خه ریک ئه وه بوون کاریک بکه ن تیه عه ره بی یه کان
وا لی بکه ن بتوانی ده نگه کوردی یه کانیان به جو ریکی وا پی ده ربیرری
خوینده واری کورد بتوانی ئه وه ی به ده میا دی بیخاته سه ر قاقه ز . له م مه یدانه دا

رووناكبيرانى كورد ، به ههولى تاكه تاكه و به كومه ليسان ، گوڤارو رۆژنامه كوردى به كان ، كۆرو كومه له نه ده بى و زانستى و رۆژنسىرى به كان نه وهنده بيان ده ماخ سووتاندوووه ئىستا ئيمه بتوانين بليتین ريتنوسيتكى تاراده بهك باش – ستانداردمان هه به و تيكرا نووسه رى كورد نه گهر بى به وئ ده سنووسيتكى كۆن راست كاته وه ، كتیبين دانج ، وتارى بئووسن به كى ناكه وئ . ئيمه سه رى قه درو ريز لئ گرتن بۆ تيكراى ئهم سه ربازه ناسراوو نenasراوانه ي ريكاي دانانى ريتنوسى كوردى دانه وئنين و يادبان له سه ر لابه رى دلمان به خاوينى رانه گرین .

به لام له گه ل نه وه ش هيتشا هه ندئ بابته ماوه چاره سه رى بۆ بدۆزريتته وه . له ريه وتى گه شه كردنى ريتنوسى كورديدا گه لئ بابته تيريش هاته وه ته ئاروه نه وانيش هه روا چاره سه ريان نه وئ . بۆ ئهم بابته تانه بىرو راي جياواز له ئارادايه و هه ر كومه له نووسه ريك ريبازيتكى بۆ خۆى به سه ند كردوووه ، زۆر شيبان له يه ك كاتدا به زۆر جۆر نه نووسن .

كۆرى زانبارى كورد وه ختى خۆى بربارى له باره ي گه لئ له و بابته تانه وه داو مه سه له كه ي بۆ ماوه به ك خسته به رده ستى خوینده واران بۆ لیکۆلینه وه و راده برين له باره به وه . راسته كه ي هه ندئ كه شيش بارى سه رنجى خۆيانبان ده برى . به لام مه سه له كه له م راده به دا وه ستاو كۆر پئى نه كرا بيگه به يتته سه ره نجام و پيشنياره كانيشى له چاپه مه نى به كانى خۆى به و لاوه بریان نه كرد . بۆ به ئه و گىروگرتانه ي له سه ره تاي دامه زراندى كۆرى زانبارى كورددا له پيش هه ندئ بابته ي ريتنوسى كورديدا هه بوون ئىستا ش هه ر ماون و چاوه روانى چاره كردنن .

ليته وه و ، له بهر رووناكيبى ده سه كه وت و باشكه وتى زوو ، ده ستى كوردى كۆرى زانبارى عيراق برىارى داوه كۆريتكى گوشاد له حوزه برانى داها توودا بۆ لیکۆلینه وه ي گىروگرتنه كانى ريتنوسى كوردى له به كئ له هه واره كانى پاريزگاي هه و لير به ستئ و هه موو نه وانى بۆ بانگ بكا كه خۆيان به ته قه لاوه بۆ دۆزينه وه ي چاره سه ر بۆ گىروگرتنه كانى ريتنوسى كوردى خهريك كردوووه . ده ستى كوردى كۆرى زانبارى عيراق بۆ ئهم مه به سته ليژنه به كى ئاماده كه رى پيکه يتناوه كه ئه ركى پيکه خستنى ئهم كۆره بگريته نه ستۆ .

ئهم ليژنه به ئهم بابته تانه ي خواره وه ي گه لاله كردوووه كه له كۆرى ناوبراودا لئيان بکۆلریتته وه و ، رايشى نه گه به نين كه وا ده رگا له سه ر بشته بۆ پيشنيار كردنى هه ر بابته يتكى تر كه به بىرى ئه ودا نه هاتبئ و خاوه ن برانى به ريز به پئويستى بزائن لئى بکۆلریتته وه . ئهمه ش ناوونيشانى ئه و بابته تانه ي ليژنه كه ده سنيشانى كردوون :

۱ - گیروگرفتی نووسینی دهنگهکان :

- ۱ - ئەوانەى نیشانەدارن (بزۆین و نه بزۆین) .
- ب - ئەوانەى پیتیان بۆ دانەنراوه .
- ج - پلەى دەنگه بزۆینهکانى (و ، ی) .
- د - دیفتۆنگهکان (وئ ، نگ) .

۲ - گیروگرفتی وشەى سادە و دارپژراو :

- ۱ - ناوی عەرەبى .
 - ب - پيشگرو پاشگري (پیناسین) و (کۆ) .
- ۳ - وشەى ناسادە :

- ۱ - دیاردهى داتاشین و قووتدانى هەندى دەنگ .
 - ب - گیروگرفتی نووسینی ژمارهکان له (۱۱) وه تا (۱۹) .
- ۴ - گیروگرفتی نووسینی کردار له گەل راناو له پرووی پیکهوه نووساندن و پیکهوه نه نووساندنهوه .
- ۵ - گیروگرفتی نووسینی ئامرازه لیکدهرهکان له بارهى پیکهوه نووساندن و نه نووساندنهوه .
- ۶ - گیروگرفتی دانانى نیشانەکان .
- ۷ - گیروگرفتی چۆنه تىبى نووسینی وشه لیکدراوهکان له بارهى پیکهوه نووساندن و نه نووساندنهوه .

بۆیه تکابه له ئیستاوه تا سه ره تاي مانگی نىسانی داهاتوو هه رکهس ئه یه وئ لیکۆلینه وه به که له به کچ یا زیاتر له و با به تانه یا له هه ر با به تیکى تر که خۆى پيشنبارى نه کا - ئاماده بکا ، لیژنه ی ئاماده کهرى کۆرى رینووسى کوردى له باره گای کۆرى زانیارى عیراق ئاگادار بکات تا ناوی بنووسرئ و بخریته لیسته ی خاوه ن لیکۆلینه وه کانه وه بۆنه وه ی دهسته ی کوردى کۆرى زانیارى عیراق خۆیشى بتوانى مشوورى ئه و با به تانه بخوا که که سیک هه لئناکه وئ لیکۆلینه وه یان له باره وه ئاماده بکات .

ئیمه چاوه پروانى به شداری کردنتانین له م کۆره دا ، بۆنه وه ی کۆره که له ناستی ئه و ئه رکانه دا بێ که بۆیان ئه به سترئ و ، بۆنه وه ی به ته قه لاو ره نجى هه موومان دوا کۆسپى ریکه ی رینووسى به کگرتووی کوردی ته خت بکه ین .

لیژنه ی ئاماده کهرى کۆرى چاره سه رکردنى
گیروگرفته کانی رینووسى کوردی
له جیاتى دهسته ی کوردی کۆرى زانیارى عیراق

چاپمهنی به کانی دهستهی کوردی :

له ماوهی نیوان ده رچوونی ئەم ژماره بهی ئەم گوژاره و ژماره ی پیشوودا ، چاپخانهی دهستهی کوردی کۆمه لێ به ره می کۆری هه لوه شاوه ی زانیاری کوردو خۆی و کۆری زانیاری عێراقی بلاو کردوه ته وه که ئەم ناوه کانیان و ناوی دانه ره کانیانه :

۱ - قاموس العلمی (عربی - انگلیزی - کردی) ، الجزء الثاني ، تألیف کمال جلال غریب •

۲ - من تراثنا اللغوي القديم ، تألیف طه باقر •

۳ - ئێزدیاتی لهر رۆشنا یا هنده ک تیکستید ئاینی ئێزدیان ، نووسینی خدری سلیمان و خه لیلی جندی •

۴ - قاموسی زمانی کوردی ، به رگی دووهم ، نووسینی عه بدو پر ره حمان ذه بیچی •

۵ - سیاحه تنامه ی ئەولیا چه له بی ، وه رگی پانی سه عید ناکام •

۶ - یادی مه ردان ، به رگی به که م ، نووسینی مه لا عه بدولکه ریمی موده پر ریس •

۷ - نه وه هارا ئەحمه دی خانی ، ئاماده کردنی صادق به هانه ددین •

۸ - جوغرافیای کوردستان ، نووسینی عه لی ئەصفه ر شه میی هه مه دانی ، وه رگی پانی عه بدو پر ره حمانی ذه بیچی •
پر یار دراوه ئەم کتیبانه ش له چاپ بدرین •

۱ - کچانی کورد ، وه رگی پانی دوکتۆر ناجی عه بیاس •

۲ - دیوانی فه قی قادری هه مه وه ند ، ئاماده کردنو له سه ر نووسینی مه لا عه بدولکه ریمی موده پر ریس و فاتیح عه بدولکه ریم •

- ۳ - دیلان شاعیر و نازادیخواز ، نووسینی دلشاد عهلی .
- ۴ - هۆزاتاقایت کورد ، نووسینی سادق بههائهددین .
- ۵ - رهخنه و بهبالا برین ، نووسینی رهئووف عوسمان .

ههروا پریار دراوه تیکرایی شیعو پهخشانه نهدهبی بهکانی گۆرانیش
 لهسه رهکی بهکییتی نووسهرانی کورد له چاپخانهی کۆر له چاپ بدری .
 ئەم چەند کتیبەش بە شیوەی بازرگانی لە چاپخانەی کۆر
 له چاپ دراون :

۱ - له رینگای نهدهبو له پیتناوی نالیدا ، نووسینی محهمه دی مهلا
 که ریم .

۲ - ریزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر نه وره حمانی حاجی مارف .

۳ - نالی له کلاورپۆژنه ی شیعره کانیه وه ، نووسینی موحه ممه دی مهلا
 که ریم .

۴ - نهفسانهی کۆر ئۆغلی ، نووسینی یهشار که مال و وه رگپرانسی
 شوکر مستهفا (لهسه ر حیسابی ده زگای کولتوورو بلاو کردنه وه ی کوردی) .
 بریاری یارمهتی دانی له چاپدانی ئەم سێ کتیبەش دراوه :

۱ - که شکۆلی که له پووری کوردی ، ئاماده کردنی موحه ممه دی عهلی
 قهره داغی .

۲ - ئۆخه ی نه وه منم ، نووسینی حه مه که ریم ره مه زان هه ورامی .

۳ - له یلی و مه جنوون ، ئاماده کردنی موحه ممه دی نه مین کار دۆخی .

کتیبخانهی دهسته ی کوردی :

کۆری نویی زانیاری عیراق له سه ره تای دامه زرانیه وه بایه خیتیکی

زۆرى به كىتبخانه كەى دەستەى كوردى كۆر داووه ، بىرىارى دەر كىردووه كه پىرست بۆ كىتبخانه كانى بىرىرى و به مەبهسته دەست كراوه به كارو پىسپۆرىكى تايه تى و چەند يارىده دەرىك بۆ ئەم كارە تەرخان كراون .

ئىمه هيوامان وايه له ماوهى چەند مانگىكا لەم كارە بىينه وهه و كىتبخانه كه به تەواوى له بەر دەستى ئەوانەدا بىن كه خەرىكى كاروبارى كوردۆلۆژى ئەبن .

چاپخانهى دەستەى كوردى :

بىرىارى پىويسىش بۆ گەوره كردن و نوئى كردنه وهى چاپخانه كهى دەستەى كوردى دراوه له ماوهى ئەمسالدا به جۆرىكى لى دى كه به فرىارى هه موو ئەو چاپه مەنى يانەدا بگات كه بىرىارى له چاپ دانىان ئەدرى .

دوا - وتە :

ئەمه پوختهى كارى ماوهى رابوردوى دەستەى كوردى كۆرى زانىارى عىراق بوو له دامەزرانىه وه تا دەرچوونى ئەم ژماره بهى ئەم گۆفاره . هيوامان وايه كارى ماوهى داها توومان گەلج دەوله مەندترو به پىتر بىو هه موولا يهك له خزمەت كردنى زمانو ئەدەبو مىزوى گەله كه ماندا سەر كه وتوو بىن .

القسم العشري

بندنجين مندلي، في التاريخ قديماً وهدياً *

بقلم :
محمد جميل بندي الروثياني

مقدمة

لا عجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قومنا الـ " نسير بهم الـ " الى ضوء ينير امامهم المستقبل دون الاصفاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار، وهي تذرنا بلزوم الانحراف عن المسير .

مشيناها خطي' كتبت علينا
ومن كتبت عليه خطي مشاها

ان ربائب الاستعمار، تسدل الاستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تسرب الضوء الى داخلها ، علها تختلي لتفقس في الظلام جرائم تنخر في

* اود ، باديء ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سنتي ١٩٥٧ و١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتغييرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة - م . ج . ر .

اجسام من تحوى ادمغتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد
النور! ؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو
منعرجات خطتها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص
ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نعوص في الفقر ، وكانوا يروننا اذا سرنا
بأبناء شعبنا نحو النور بنبي حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ،
لذلك كانوا يأمرؤن عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهمات الزنانات تارة ،
وباقصائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصطنعة تارة اخرى ،
كما يلجأون الى الصاق تهم بنا « ما انزل الله بها من سلطان » عليهم يصلون
الى مآربهم الدينية من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب
الرأي والعقيدة من شبان شعبنا .

وهكذا وجدتني في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ،
متنقلاً بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي
نحو الاقصى الشرقي طوراً ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة ،
الى ان رأيتني منقولاً الى بليدة « مندلي » (بندنجين القديمة) على الحدود
الايرانية ، فبيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالا
سوى كتبى ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة
حبي لوطني اتقادا .

وفي بحران هذه العواصف رأيت جديراً بي الاضيق وقتي هدراً ،
فأخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها
على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طفقت
اقلب صفحات الكتب التاريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عريها
وفارسيها وتركيبها وكردبها ، حتى جمعت تنفا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها
كراسة يوشى بها تأريخ بليدة .

وها أني اقدم تلك المعلومات الضئيلة للقراء كثرة بحث راجياً أن يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية اهدتها هدهدة يوماً ما الى سليمان ، ولا أنسى أن اتضرع الى الباري مستدراً رحمة وغفرانه ورضاءه فتزل على والدي اللذين ارضعاني بلبان الثقافة وغذيانني بفكرتي القومية والوطنية . والله يهدي الى سواء السبيل ...

محمد جميل بندي الملا احمد الروثياني الفرقي

هـ ١٣٧٧

م ١٩٥٧

الفصل الأول

(١)

منشأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديماً وحديثاً في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض الى تغيرات وتطورات وتحريفات . قال ياقوت الحموي^(١) : «البنديجين ALBANDANIGYN لفظه لفظ التشية ، ولا ادري ما بندنيج مفرده ؟ الا ان حمزه الاصبهاني^(٢) قال : بناحية العراق موضع يسمى «وندنيگان» وعرب على البنديجين ولم يفسر معناه...»^(٣)

(١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ - ٦٢٦ هـ (١١٧٩ - ١٢٢٦ م) ومن اشهر كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء .

(٢) احد اللغويين - المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفي نحو ٣٧٢ هـ (٩٨١ م) .

(٣) معجم البلدان (١ / ٤٩٩) .

وقال المستوفي القزويني (٤) بندنجين وتلفظ بنديان ايضا (٥) .

وجاء في مجلة سومر : قال انتاس الكرمللي : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كأنه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطيبون» (٦) فظنها الناس مثنى «وندنيك» . اما كيف تحولت « و » في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلة .

وقال هرتسفيلد : «ان البندنج من الفارسية القديمة «وردنيكا» - وهي بالآشورية اردليكا - أو «اردريكا» - وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون نفض» . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «أردريكا» او «اردليكا» الى بندنج وبندنجين فمندليجين فمندلي وهي ما تعرف به اليوم» (٧) .

وقال السيد عيسى صفاء البندنيجي (٨) : « مندليجين محرفا عن

(٤) حمدالله القزويني ، شاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصب ديوان المحاسبات في قزوین في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ كزیده وظفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذی» العربية المرادفة لكلمة صاحب - التي عنى بها الاب انتسطاس الكرمللي الملاك - انما تلحق اوآخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات (برهان قاطع ٨٢٨/٢) . كما أن وند بمعنى الاربحي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغيرهما وكذلك « وند » بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند - سكاوند - خداوند ، انما تلحق اوآخر الكلمة ايضا .

(٧) مجلة سومر ج ٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م .

(٨) سيأتي ترجمة حياته في تراجم الادباء البندنيجيين .

بندنيجين معرب عن بندنيك - أي الرباط الحسن - كناية عن الحد الذي حد بين الروم والعجم» (٩) .

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانكين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء (وندانه)^(١٠) فيها بكثرة . كما يقال : كان اسمها «بندانهكين» مضادا للكلمة «خانهكين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمبعدين والمستعبدين منذ القديم ، و «خانهكين = خاتنين» كانت مأوى للأسر الوجيهة المقربة ، يؤيد هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ « بنديان = السجناء ، المعتقلين » .

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «مندلي» على تقدير تطوره من بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانكين» المعربة الى «بندنيجين» ، ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم مركب من «بندانه»^(١١) السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى «بناوانه» - ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شهزاده گان ، بندگان ، مردگان^(١٢) او لاحقة «كين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ، الرب ، كما في شرمكين = صاحب الحياء ، زخمكين = المجروح^(١٣) . كما

(٩) علق الاستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ، فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم (العثمانيين) وقد كانت موجودة في عهد المفلح » (١٥٩/٥ العراق بين احتلالين) . اقول بل كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اسمها في فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرهما .

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلبك = الحبة الخضراء ، (البطم) .

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد - السجين - السد الحاصر للماء .. (برهان قاطع ١٤٩/١) .

(١٢) برهان قاطع (٦١٩/٢) .

(١٣) برهان قاطع (٧٢٦/٢) .

ان خاتنين معربة من خانگين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل .

واما الاسم بشكله الاخير «مندلي» فيرجع تأريخه الى ما قبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر للميلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب « الانساب » المعروف بـ «صاح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥هـ (١٤٨٠م) (١٤) ، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «مندليج» باضافة (ج) .

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثنيه أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندلي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياح المذهب المندائي من الصابئة (١٥) فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة مسيل «حرّان» (١٦) موطننا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها احد الشرفاء من أهل البيت واسمه «علي» غير الاكراد والفرس اسمها الى «ماندهء علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندلي» على النمط التالي : «ماندهء علي – ماندهء الي – مندالي – مندلي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندلي لا يزال معروفا باسم « الشيخ مندلي » .

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گللال گنگير» وادي «حرّان» فانها لاتعني ان هذه المنطقة هي «حرّان» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقّة وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطيء نهر جلاب من روافد نهر الفرات في

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ .

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران .

(١٦) يعني بحران سيل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندلي .

اراضي كردستان تركيا بمسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» (١٧) مع الذين اتحلوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مدرسة اليوم وماتزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب (١٨) . وليعلم ان أتباع المذهب المندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن (١٩) .

(٢)

جغرافية مندلى قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه (٢٠) : كانت هي (بندنجين) وبراز الروز (٢١) في كورة واحدة (٢٢) . وقال ياقوت الحموي : بندنجين بلدة مشهورة في طرف

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سني ١٧٠ - ٢١٨ هـ (٧٨٦ - ٨٣٢ م) ، وبويع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٢ م) . وازدهر العصر العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط (١٩٣٦/٢) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق العجمي) الف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ (٨٦٤ م) .

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعنى « النهر الخنزير = النهر القوي » واعتقدها « برازي روز » (نهر برازي) نسبة الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في اوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهروان (٢٣) من ناحية الجبل (٢٤) من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نواحي «مهرجان قذق» (٢٥) (٢٦) . وقال المستوفي القزويني بندنيجين - ويكتب في السجلات الديوانية لحف (٢٧) وتلفظ بنديان (٢٨) - بليدة صغيرة (٢٩) . وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامل البندنيجي الفقيه (٣٠) قال : البندنيجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة منفردة لاترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنايا» (٣١) وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا (٣٢) ثم سوق جميل (٣٣) ثم فلشت (٣٤) (٣٥) . .

- (٢٣) نهروان كان اسما لجدول كبير متفرع من سيروان (ديالى) جنوبي جلولاء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بين دجلة ولواء الكوت .
- (٢٤) يعني جبال لرستان (پشتكوه) .
- (٢٥) معرب «مهرگان كده» وكانت آنذ مركز لرستان الغربية (پشتكوه) .
- (٢٦) معجم البلدان (٤٩٩/١) .
- (٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البندنيجين وغيرها وفيه عدة قلاع حصينة . الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .
- (٢٨) في هامش نزهة القلوب « مندينان - وندينان - بندنينان » نسخ مختلفة .
- (٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .
- (٣٠) سياي ترجمته في فصل الادباء .
- (٣١) لاشك في ان محلي «السوق الكبير» و «قلعة بالي» الحاليتين ، قائمتان محل باقطنايا القديمة .
- (٣٢) لاتزال معروفة باسم « بوياتي » .
- (٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليوم باسم « قلعة جميل بك » وباسم السوق الصغير (كوچك چارشى = بازار بچوك) .
- (٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوض ، وسوى آثار مقبرة يقال لها « سوکولرگورى » تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمة نهر « فلشت » الذي يروي بساتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .
- (٣٥) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

وقال لسترنج : (٣٦) وفي جنوب طريق خراسان (٣٧) عند حدود خوزستان (٣٨) مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بندنجين وبيات (٣٩)، وبندنجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة (٤٠) (٤١) .

اما اليوم فمندلي - وهي مازال في محلها القديم نفسه - بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان ، هي قلعة بالي (بالائي) ، قلعة جميل بك ، بوياقى ، وسوق الكبير . واثنتان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلنا «النقيب» البعيدة عن بوياقى بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، تفصلها عنها بساتين يخترقها شارع مزفت تسلكه السيارات نحو بلدية قازانية (جيزاني) .

تقع بلدية مندلي على الحدود الايرانية - العراقية في الجهة الغربية

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ - ١٩٢٢ م. له تأليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » عربيه الاستاذان موريس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلوك من بغداد نحو طهران عبر خانقين - كرمشاه - همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بسلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بندنجين اليوم تقع في لواء ديالى كقضاء ويفصله عن خوزستان لواء الكوت والعمارة العراقيان ، ومنطقتا لرستان (پيشكوه و پشكوه) الايرانيان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشيرة « بيات » المغولية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشيرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك قاسية ، فتنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حميرين وتخوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزي لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بندنجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات (٤٢) وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منها ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها (٤٣) تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خانقين وشرقا سلاسل تلول جبل حمرين المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين ايران والعراق ، وجنوبا منطقة خرسايه الفاصلة بينها وبين قضاء بدره، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان پاك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهروود) (٤٤) التابعة لمركز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضاء المقدادية (شهربان) (٤٥) وناحية السعدية (قزلباط) (٤٦) .

(٣)

مكانة مندلى (بندنجين) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكاتنتها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

(٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .

(٤٣) قاموس الاعلام (٤٤٤٦/٦) .

(٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا «مهروود» نسبة الى نهرها ومعناه - كما فسره توفيق وهبي بك - النهر الكبير ، ولكنني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهكى الكردية التي اسست في مناطق «حليان» - ايوان - ماهكى - حكومة صغيرة ، واليهما تنسب قلعة «ماهكى» التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .

(٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدي اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى «المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بها .

(٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد المغولي ب «قزلباط» التي اعتقد انها محرفة من «خضرآباد» او «قزلآباد» شأنها شأن «دلتاوه» المحرفة من «دولت آباد» .

احدى طساييج (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد (٤٧) ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز (٤٨) . قال المقدسي (٤٩) ولحلوان : خاتقين ، زبوجان (٥٠) ، المرج (٥١) ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيوان (٥٢) ، وبندنيجان . الخ (٥٣) .
وقال المستوفي القزويني : انها (اي بندنيجين) بلدة صغيرة تعادل «بيات» الخ (٥٤) . وقال لسترنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجي (ناحيتي) «بادرايا = بدره» (٥٥) و «باغسايا = باغشاه» (٥٦) اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ - ٤٨) كانت جهتا نهر «تامرا» (سيروان = دبالى) ولايتين عامرتين ، تسقيان وتروى ارضهما بواسطة نهريين تفرعا من دبالى ببناء سد اسفل جلولاى الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوى شرقي دبالى حتى گرگرايا (الكوت) وتسمى الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوى غربي دبالى حتى نهر العظيم ، اي ان مناطق القرفة الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضمت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللاطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ (١٠٩٨٢) .

(٥٠) ضبطها المسعودي (ص ٦١ من التنبيه والاشراف) بلفظة « ادبوجان » فقال : ان اطمة «ادبوجان» مما يلي السيوان من بلاد ماسبذان ، وهي المعروفة بـ «حمه تومان» مما يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البندنيجين وبراز الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخهده » في منطقة كرمنشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة اسفل كرمنشاه الى لرستان .

(٥٣) احسن التقاسيم (٥٢ - ١١٥) . ومن المؤسف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المظورة اليوم تحت الارض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٣٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اعمر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت يسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لفتهم اللهجة الكردية الكلهرية .

(٥٦) بكسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء العمارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان الفيلية .

القرى الخصبة (٥٧) . وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨ م) .
ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) (٥٨) .
وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة (٥٩) .

(٤)

تاريخ مندلي (بندنجين)

لايدرى بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى
اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين
فالمكدونيين فالپريثيين فالساسانيين . أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن
«هاشم بن عتبة» (٦٠) فتحها صلحا ، يقول البلاذري (٦١) «٠٠ وجعل هاشم
بن عتبة» «جرير بن عبدالله» بجلولاء (٦٢) في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر
لم تصلها ايدينا ، والافالبون بين باگسايا وبين بدره ومندلي بعيد ، ولايعقل
ان كانت «بندنجين» يوما ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (١/٢٠٤) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (٦/١) وكردوبوستكى نزاى وتاريخى او
تأليف رشيد ياسمى ص ٢١٤ .

(٦٠) أبو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة
الرموك فعميت احدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام
علي بن ابي طالب فاستشهد عام ٣٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات المدينة ، منها كتابه
فتوح البلدان ، توفى سنة ٢٧٩ هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلرباط (السعدية)
الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى «كرخ جدان» فحرفت
الى «قره خان» .

وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» (٦٣) من «حلوان» (٦٤) واقتل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي فاتوا مهروز (٦٥) فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على ان لا يقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة (٦٦) وذلك أنه اتهم بغش المسلمين واتى البنديجين فطلب أهلها الامان على اداء الجزية والخراج فأمنهم ٥٠ السخ (٦٧) ولجأ فريق من الخوارج (٦٨) في سنة ٣٧هـ وما بعدها الى «بنديجين» . يقول ابن الاثير (٦٩) : «٥٠ ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ماعبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لا يقتل منكم عشرة ولا يسلم منهم عشرة ٥٠» وتقدم علي فرآهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأوا الخوارج لم يعبروا كبروا

(٦٣) يعني يزدرود الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ - ٦٥١ م .) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيمورلنك . وقد جمعنا عنها معلومات نشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كنعان» ولا يزال النهر المار بها يسمى «مهروز» أي النهر الكبير ، وفي الكامل (٣٥٧/٢) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز ... الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بغداد» شرقي نهر شهربان (المقدادية) على الجانب الغربي من طريق شهربان - بلدروز (برازرونا) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف ..

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الاله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عزالدین علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل . ولد سنة ٥٥٥هـ (١١٦٠م) وتوفي سنة ٦٢٠هـ (١٢٣٣م) .

واخبروا علياً بحالهم فقال : والله ما كذبت ولا كذبت . ثم انه عبأ اصحابه فجعل علياً ميمنته «حجر بن عدي» وعلياً يسرته «ثبث بن ربعي» او معقل بن قيس الرياحي ، وعلياً الخليل ابا ايوب الانصاري وعلياً الرجالة ابا قتادة الانصاري وعلياً أهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة، وعبأت الخوارج فجعلوا علياً ميسرته زيد بن حصين الطائي وعلياً الميسرة شريح بن اوفى العبيسي وعلياً خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلياً رجالهم حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علياً (رض) ابا ايوب الانصاري راية الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ما ندري علياً أي شيء نقاتل علياً (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف في خمسمائة فارس حتى نزل البندنجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى متفرقين فنزلوا الكوفة وخرج الى علياً نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع عبدالله بن وهب الف وثمانمائة . الخ « (٧٠) .

ويقول أبو جعفر الطبري (٧١) في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧ م) « قال ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محارب انه كان منهم رجل يقال له خنثر بن عبيدة بن خالد ، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم صفين جعل يرى اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يا معشر قيس ! أطاعة الشيطان

(٧٠) الكامل ٢/٢٨٩ - ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار الطوال ٢٢٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) ابو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ - ٣١٢ هـ (٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في آمل بطبرستان (مازندران) . من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

آثر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه معصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ ومعصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسباً لنفسه وقال :

لا وائلت نفس امرئ ولى النبر
انا الذي لا يثنى ولا يفر
ولا يرى مع المعاذيل القدر

فقاتل حتى ارتث ، ثم انه خرج مع الخمسمائة الذين كانوا اعتزلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالديسر والبندنجين « (٧٢) » .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨ هـ (٥٦٥٨ م) : « ثم خرج سعيد بن قفل التيمي - من تيم الله بن ثعلبة - في رجب بالبندنجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان - وهي من المدائن على فرسخين - فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨ هـ « (٧٣) » .

وجاء في حوادث سنة ٢٣٦ هـ (٨٥١ م) من الكامل ان ام المعتصم (٧٤) العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صفدية (٧٥) كان ابوها نشأ بالبندنجين (٧٦) ولكن ابا جعفر الطبري قال : « نشأ بالسواد واحسبه بالبندنجين وكان للرشييد من «ماردة» مع «ابى اسحاق» أبو اسماعيل وام حبيب وآخرون « (٧٧) » .

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٣٣٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف) .
(٧٣) الكامل (٣/٣١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ - ٢٢٨ هـ) (٧٩٥ - ٨٤٢ م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سفد ، او صفد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب البارسي ايام «داريوس = دارا» ، وليس بعيد ان تكون قبيلة صفاني (صداني) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٣٢٩ .

كانت بندنجين في سنة ٢٥١ هـ (٠م ٨٦٥) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة - أي ٢٥١ هـ - ذكر ان مئتي نفس من بين فارس وراجل مضوا من قبل المعتز^(٧٨) الى ناحية البندنجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فانتهبوا داره واغاروا على قريته ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فأكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من احواله وقوما من قرى حوله فساروا اليهم وهم غارون فوقع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شيان كان يخلف فيما ذكر يحيى بن حفص في عمله ، وامه من الاكراد^(٧٩) .

في سنة ٣٢٨ هـ خرج بجگم^(٨٠) الى الصيد بمرج البندنجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصلعة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجگم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحلية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخلي لهم فرسه وحمى نفسه فلم يكن لهم فيه حيلة وقنعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة (٢٥٢ - ٢٥٥)
(٨٦٦ - ٨٦٩ م) خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجگم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويج (مرداويج) فقربه ورقاه ، ولكن بجگم خانة وقتله ، ولحق بهمدان ، وكردستان ، ثم قصد بغداد فأدخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فأصبح من القواد ، ثم لما تولى المتقي الخلافة نصبه أمير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م) (دائرة المعارف الاسلامية ٣/ ٣٦٠) .

قصر خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تقنطر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ ! ثم بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فسأل عن أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : ما بقي من نسل هذا الذي بني القصر - وهو الهرمزان - الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خيرا فقال لهم لم انتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان سبب انتقالهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او مطمورا . ثم سأل وقال : أرى صورة ملك وأسد بازائه قد التقم يد الملك الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يوميء الى موضع من المواضع ، وكأنه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عدوه وهو نحو الحجاز لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد التقم بيده ، واما اймаؤه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يوميء الى موضع فيه ذخيرة له ، فيقال: ان بجكم قاس الموضع الذي يوميء اليه المصور ، وامر بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كسرويا وآنية وجواهر في الموضع .. الخ» (٨١) .

وكانت بنديجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي (٨٢) (٣٦٣ - ٣٨١ هـ - ٩٧٤ - ٩٩٢ م) منوطة بالقاضي «ابى الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابى

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (٦/١٠) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع والعشرون ، تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١ هـ فبلفت سلطنة آل بويه اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البويهى وخلصه من الخلافة .

محمد عبيدالله بن احمد بن معروف « حين ولاه القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها . يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : «فلما صدق محمد فراسة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ما حصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحزره غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين أهل سر من رأي وتكرت والطيرهان والسن والبوازيح ودقوقا وخانيجار والبنديجين ، وبرجسابور والراذانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والديين وجميع الاعمال .. الخ (٨٣) .

وفي سنة ٣٩٦ هـ (١٥٥٦ م) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية^(٨٤) والحكومة البويهية^(٨٥) ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البنديجين» . يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة - ٣٩٦ هـ - سير عميد الجيوش^(٨٦) عسكرا الى البنديجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

(٨٣) صبح الاعشي (١٠/٢٧٦) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، أسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن گرگرايا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان - كرمانشاهان - خوزستان » الإيرانية ولواءي « كركوك » و « اربيل » العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لواءي ديالى والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الديلمي ، تأسست في ايران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م) على يد «علي - حسن - احمد» اولاد ابي شجاع ، فشملت رقعة ملكهم كرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري ، همدان ، خوزستان ، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بك السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الديلمي .

الديلم^(٨٧) فلما وصلوا اليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتتلوا فانهمز
 الديلم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرى المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ
 قميصا من رجل سواي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير أيام
 قليلة^(٨٨) . وبعد دوال الدولة الحسوية (البرزيكانية) آلت بندنيجين
 الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة
 « شاذنجان = شاهزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس»
 من تواد الدولة الحسوية ، كما كان امراء الجاوان^(٨٩) تابعين لها ، ولكن
 «بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسوية على عهد آخر امرائها « طاهر
 بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله
 غيلة عام ست واربعين واربعائة للهجرة (١٠١٥م) ففر ابنه «بدر» تاركا
 المنطقة ملتجئا بالسلاجقة ويظهر ان خدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام
 الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد المهلهل بن محمد ، سرخاب بن
 محمد) قد قسموا منطقة نفوذ الدولة الحسوية بينهم الى ثلاث مناطق ،
 خضعت منطقة «دينور - حلوان - بندنيجين» منها لحسام الدولة ابي الشوك ،
 ومنطقة «خانقين - داقوق» لابي ماجد المهلهل ، ومنطقة شهرزور - خانيجار
 لسرخاب .

(٨٧) يعني بالديلم سكان لواء گيلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا
 قال صاحب المنجد : «الديلم جبل من الاكراد» .

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) .

(٨٩) التي الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول
 «جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة
 المجمع العلمي ، وقمت بترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في
 جريدة «ژين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الراي
 حول «جاوان» ، وابدت رأيي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل
 النزوح جنوبا يجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف « جاوان »
 وساقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق ...

ففي سنة ٤٣٢هـ (١٠٤١م) حالف سرخاب بن محمد بن عناز الشاذنجاني أبا الفتح بن ورام الجاواني وأغار على عدة مواضع من امارة أخيه حسام الدولة ابي الشوك في بنديجين وحلوان في أثناء ما كان حسام الدولة ابي الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «أبي الماجد المهلهل» . فلما بلغه ذلك عاد الى بنديجين وحلوان خوفا عليهما من الجاوانية والشاذنجانية المناوئين له ، واستنجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهبي ، فسير اليه نجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته «(٩٠)» .

وفي سنة ٤٣٧هـ (١٠٤٥م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين أخيه ابي الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه»^(٩١) فاستولى على «داقوق» ، وأخيرا لما أغار «ابراهيم ينال»^(٩٢) على جيش «أبي الشوك» وهزمه انتهر «سرخاب» الفرصة فسار الى ابن اخيه «سعدي» - وكان يتولى امر بنديجين بالنيابة عن ابيه - فنزعها منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن، ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «أبي العسكر» فتمكن «أبو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهگي»^(٩٣) الكردية فأسره وبعث

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكوية بن دشمن زيار ، ولاء السلطان مسعود الفزنوي اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه فاستولى على همدان ايضا . وكان من الذين اعتنوا بابي علي سيناء ، ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيگ السلجوقي من امه . ولاء اخوه على ولاية الري والجبال ، ثم نقله الى ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبال واذربيجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى ان يتفق اينال مع البساسيري الذي انقلب على خليفة بغداد العباسي ، وامر بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمي في مصر .. ولكن الپ ارسلان تغلب عليهم ، واسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، اسست في القرن الثالث الهجري امارة صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة «ماهگين» .

به الى ابراهيم اينال فسلم عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م) انضم «سعدى بن ابي الشوك» الى «ابراهيم اينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاثراك الغز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البنديجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يوافق في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن عاز» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدى وتفرق كثير من الاكراد والغز ممن كان معهما (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩ هـ (١٠٤٧م) تعرضت بنديجين للنهب من لدن جيوش «ابراهيم اينال» . يقول ابن الاثير : ولما ملك اينال «كنگور» (٩٦) في سنة ٤٣٩ هـ عاد الى همذان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نسيبا له اسمه «احمد» وسلم اليه «سرخاب» ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كلكان» (٩٧) فامتعت عليه ، فساروا الى قلعة «دزديلويه» (٩٨) فحصرها وامتدت طائفة منهم الى البنديجين فنهوها في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل واقتراش النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابي الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حيلكه* (منازله) بحالها ليشغلوا بنهبها ، فينقض عليهم ، فلم ينهبوا شيئا بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

(٩٤) شرفنامه الترجمة العربية (٤١/١) .

(٩٥) الكامل (٣٦٤/٩) .

(٩٦) كنگور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد اناهيئا ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يغيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .

(٩٧) - (٩٨) كانتا قلعتين في مناطق كرمنشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المستميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واسر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هارين ، وارسل الى بغداد يستنجد «بني بويه» خشية ان يعود الغزء اليه فلم ينجدوه ، لانحلال الاوامر واختلاله في دولتهم، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون بنجي منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذي الحجة جمع من الغز الى بلد^(٩٩) « علي بن قاسم الكردي » فاغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنموه من بلده »^(١٠٠)

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض» ، يقول ابن الاثير : « وسار مهلهل^(١٠١) ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بباب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حلله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عساكر بغداد الى البنديجين وبها جمع من الغز مع « عكبر بن احمد بن عياض » فتواقفوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة .. الخ^(١٠٢) » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢ م) في ذي القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك» في جيش من عند السلطان طغرل بك الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فنذر به «ابو دلف»

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يزعمون ان جدهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

(١٠٠) الكامل (٣٦٨/٩)

(١٠١) ابو ماجد المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤ هـ .

(١٠٢) الكامل (٣٩٠/٩)

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله وافلت « ابو دلف » بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في النهب والغارة وفتكوا في البلاد واقتضوا الابكار واخذوا الاموال والاثاث ، فلم يتركوا شيئاً وقصد البندنجين وبلغ خبره الى خاله « خالد بن عمرو » وهو نازل على الزرير (١٠٣) . . . الخ « (١٠٤) .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد التماس طغرل بك بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم » (١٠٥) فلما ادرك « طغرل بك » ذلك اناط الامارة بالامير « ابي المنصور بدر بك بن المهلهل » وسيره بجيش لمحاربهه ، فاشتبكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر احدهما واخيراً تدرج « بدر بك » في توسيع نفوذه وتكثير قوته فعبى قوة عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » ونزعها منه شيئاً فشيئاً ، وما حلت سنة ٤٤٦ هـ (١٠٥٤ م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التأريخ ، واصبح امراؤها يعينون بأمر من السلاجقة . .

واني اعتقد أن « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد ان جيوش الغز والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخلعت السلطة من يده ، انسحب الى جبال پشتكوه ، (لرستان الغربية) فأسس كيان الاسرة البدرية

(١٠٣) كان زرير هذا من اخوال سعدي بن ابي الشوك العياري . واعتقد ان « زربجات » القريبة من وادي النفط في منطقة الندي بمندلي ناشئة من

اسم زرير .

(١٠٤) الكامل (٤٠٥/٩) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى

٤٤٧ هـ (١٠٤٨ - ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قبل ان تنقسم لرستان الى اللر الصغرى (الفيلية) واللر الكبرى (البختيارية) (١٠٦) .

وفي عام ٤٩٩هـ (١١٠٥م) كانت بندنجين ضمن الممتلكات الخاضعة لسلطان بريارق بن ملكشاه السلجوقي (١٠٧) يقول ابن الاثير : « وفي اوائل ربيع الاول من سنة ٤٩٩هـ وصل گشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل الى من له هوى مع « بريارق » واعلمهم بقربه منهم ، فخرج اليه جماعة منهم فلقوه ببندنجين (مندلي) واعلموه الاحوال، واثاروا عليه بالمعالجة (١٠٨) .

وفي سنة ٥٣٠هـ (١١٢٥م) كانت بندنجين تدار من قبل شخص يدعى « یرنقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة (اي ٥٣٠هـ) وصل « یرنقش الزكوي » من عند السلطان مسعود (١٠٩) يطالب الخليفة (١١٠) بما كان قد استقر على « المسترشد » (١١١) من المال (١١٢) وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فذهب ، ثم بلغ الراشد

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامه (١/٤١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى تاريخ گزیده لمؤلفه المستوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ شوانكاره لمؤلفه معينی نظنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بريارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧هـ (١٠٦٤م) حتى سنة ٤٩٨هـ (١١٠٤م) .

(١٠٨) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩هـ حتى ٥٤٨هـ (١١٣٤ - ١١٥٢ م) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠هـ) (١١٣٥م) بعد المسترشد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢هـ حتى عام ٥٣٠هـ (١١١٨ - ١١٣٥ م) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى السلاطين السلجوقيين مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرتقش يريد الهجوم على دار الخلافة ، وتفتيشها ليأخذ المال ، فجمع العساكر لمنع ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عمارة السور ، فلما علم يرتقش بذلك اتفق هو و « بك آبه » شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنهم وركب يرتقش ومعه العسكر والامراء البكجية (امراء الحرس) ومحمد بن عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقبهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر « بك آبه » الى « واسط » وسار « يرتقش » الى البندنجين ونهبت العامة دار السلطان « (١١٣) » .

وفي عام ٥٥١ هـ (١١٥٥ م) وصل « الملك سليمان شاه » الى بندنج (مندلي) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥١ هـ - قبض زين « زين الدين علي كوجك » نائب قطب الدين مودود بن زنگي بن آق سنقر صاحب الموصل على « الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه » . كان سليمان شاه عند عمه « السلطان سنجر » (١١٤) قديما ، وقد جعله ولي عهده وخطب له على منابر « خراسان » فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ، وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه (١١٥)

(١١٣) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١١٤) السلطان سنجر (معز الدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد في سنجار سنة ٤٧٧ هـ (١٠٨٣ م) فعرف باسم سنجر وواه اخوه بركيارق على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع اخواه بركيارق ومحمد انحاز الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا حتى أسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ، فاقام بها سلطانا مدة ثم مات هما سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشكين مؤسس الدولة الخوارزمية ، وكان سنجر هو الذي ولاه خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشتبه فلم يكن « آتسز » اخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجها ابنة اخيه « اتسيس (آتسز) »^(١١٦) ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فمنعه شحتها من الدخول ، فمضى الى قاشان (كاشان) فسير اليه «محمد شاه» بقيادة ابن اخيه «محمود بن محمد» عسكرا ابعده عنها فسار الى خوزستان ، فمنعه «ملكشاه» عنها فقصده للحف ونزل « البندنجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتنى^(١١٧) يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجواري .. الخ «^(١١٨) .

وفي عام ٥٥٤هـ (١١٥٨م) كانت - كما يظهر - معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيماز العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥٤هـ - عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي »^(١١٩) وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيماز العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فسار اليه وجرى بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

(١١٦) آتسز بن قطب الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بأمر من سنجر سنة ٥٣١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٣٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقي في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتنى لامرالله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠ هـ (١١٣٦م) حتى سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠م) .

(١١٨) الكامل (١٢٦/١١) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة «ماهكى» هذه ، كانت حوالي «قلعة سفيد» المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقيها ، والى شمالي «قازانية» ، ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكى التي اسست في اواخر القرن الثالث الهجري امارة صغيرة باسم «ماهكى» وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في حليلان .

« ترشك » (١٢٠) ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو « سنقر الهمداني » ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب « ترشك » ما وجد له ولعسكره من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهگى » وحصرها اياما ثم عاد الى « البندنجين » وارسل الى بغداد بالشارة (١٢١) .

ويظهر ان « ترشك » هذا ، ركب رأسه بعد هذا الظفر والاتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦هـ (١١٦٠م) قصد جمع من التركمان الى « البندنجين » فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد اللحف ، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على الغدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل مملوكا للخليفة (١٢٢) . وتعرضت بندنجين عام ٥٧٣هـ (١١٧٦م) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة - اي ٥٧٢هـ - وصل الملك الذي بخوزستان عند شمله - وهو ابن ملكشاه بن محمود - الى البندنجين فخربها ونهبها وفتك في الناس وسبى حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير « عضدالدين » (١٢٣) وعرض العسكر ، ووصل عسكر الحطة وواسط مع « طاشتكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

(١٢٠) اعتقد ان « ترسق » الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه ..

(١٢١) الكامل (١٥٥/١١) .

(١٢٢) الكامل (١٧٥/١١) والمنظم (١٩٩/١٠) .

(١٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤هـ (١١٧٨م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ،
فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواقعهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد
رجع الملك فنهب البندنجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة
ثم افرقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق « (١٢٤) » .

ويظهر مما يلي ان « بندنجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى
عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧ م) للامير سيف الدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري
كاقتوغة ، يقول ابن الساعي (١٢٥) : « .. وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن
پرچم امير الايوانية (١٢٦) باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة
بحيث أنس به التركمان ، فلما امكنته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ،
وقتل بعد . ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من
سنة ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) توفيت زوجته (ابنة الامير سيف الدين الناصري مقطوع
اللحم والبندنجين) وصلّى عليها بجانب القصر الشريف في القبلة
داخل الحطيم ، ودفنت في تربة لهم بباب ابرز » (١٢٧) .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادى الآخرة سنة
٦٠١ هـ (١٢٠٤ م) قبض على « الامير معين الدين قى آبه » - ابن عبدالله التركي
الناصرى ، مقطوع دقوقا - وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

(١٢٤) الكامل (١١/١٧٥) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي - تاج الدين علي بن انجب - ولد سنة ٥٩٤ هـ
(١١٩٧ م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المستنصر العباسي ، كان
فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، الف «الجامع المختصر في عنوان
التواريخ وعيون السير » توفي سنة ٦٧٧ هـ (١٢٧٥ م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى « الايوانية » وراسها « بنوبرچم » ،
فسجل اسمها بعض المؤرخين « ايوانية » وبعضهم « ايوانية » خطأ ،
فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ،
التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايوانية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (٩/١٢٠) .

الدولة ، ووقف على اوامر أمر بها فلم يمثل لها ، وكان الوزير « ابو الحسن ناصر بن مهدي » (١٢٨) يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [أي ما معناه تكذب] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١٢٩) ، فسلم « قى آبه » وبنو الفقيه الى الامير سيف الدين طغرل مقطع اللحف والبنديجين ، وسلم « قى آبه » كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد اشتغل بالفقه .. الخ « (١٣٠)

وتوفي الامير سيف الدين هذا - وكان من كبار الامراء - في البنديجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٦ هـ (١٢٠٩ م) ودفن هناك (١٣١) . وبعد وفاة الامير سيف الدين نيظت امارة منطقتي اللحف والبنديجين عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٣ م) بالامير فجر الدين آى بك ، يقول ابن الساعي « ٠٠ وفي يوم الاحد خامس عشر شهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامير فخر الدين آى بك الارنباي بباب الحجرة الشريفة القباء الاسود ، والعمامة الكحلية ، وولى ماكان الى حميه سيف الدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البنديجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفا محلى بالذهب ، واعطى فرسا بمركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولا) واعلاما ورسم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصره الدين » ٠٠ « (١٣٢) .

(١٢٨) السيد نصير الدين ناصر بن مهدي العلوي ، توزر للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيرا سخط عليه الناصر وقبض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧ م) .

(١٢٩) لعله يعني القاضي مكي بن يحيى البنديجي الفقيه الذي كان يشغل منصب القضاء سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) في بنديجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الايام .

٠ (١٣٠) الجامع المختصر (١٥٠/٩)

٠ (١٣١) الجامع المختصر (٩ - ١٤٩ / ٢٢٧ / ٢٨٧)

٠ (١٣٢) الجامع المختصر (٩ / ٢٨٧)

وفي عام ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) هجر بنديجين سكانها خوفا من الغز (١٣٣) والمغول (١٣٤) يقول مؤلف ما سمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « .. في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي (١٣٥) وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر (الحمام الزاجل) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذى القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان (بعقوبة وما والاها) والبنديجين وغيرهم منتزحين عن اوطانهم .. الخ » (١٣٦) .

ويظهر ان منطقة بنديجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣ م) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» (١٣٧) الذي تعرض لتناول « حسام

(١٣٣) الفز : مخفف اغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحر الاسود، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لتشكلها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكنت شعب منها سواحل بحر الخرز من مركان حتى فاراب ومناطق سيرديا، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «تركمان» والقوا عصابات تغير على البلاد فترعب الناس وتنهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الالتي حاربت الخوارزمشاهية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنكيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦ م) حتى سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) .

(١٣٦) الحوادث الجامعة (١١٢ - ١١٣) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ابواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٣ وسماه الامير شرفخان البدليسي (١/٦١ - ٦٢) «سليمان شاه ابوه» ، الا ان ابن ابي الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ابوائية (ابواقية) التركمانية ، ويعني به احد الثلاثة الذين قتلهم هولاء حين دخوله بغداد .. ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين مكرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر .. ويعتبره مؤلف الحوادث

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حسام الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار » (١٣٨) (بهار) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها (١٣٩) .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) حدثت في منطقة بندنجين ثورة ، يقول مؤلف ماسمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن القوطي : «٥٥ في الوقت الذي كانت والدة الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقاءها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فانزعج الناس وكثرت الراجيف ٥٥ الخ (١٤١) وقد اعتبرت

الجامعة (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) زعيما كرديا ورئيسا لعشيرة الايوانية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخانقين .. وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لمعين الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر .. وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد قزويني على تكملة كتاب تاريخ جهانگشاي جويني .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة ببساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومترا ، كانت مركز امارة سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواقي التركماني الذي قتل في وقعة هولوكو، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما اخطأ المستر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامه (٦١/١ - ٦٢) وشرح النهج (٥٥٤/٣) والحوادث (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢م) حتى سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) حيث استولى هولوكو المغولي على البلاد فسلم ونهب وقتل ودمر ..

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنجين (مندلي) في عهد وزارة «مؤيدالدين بن العلقمي» (١٤٢) ضمن الاعمال الشريفة (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) ففوضت الى نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران «الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى ٠٠» (١٤٣) (١٤٤) . وفي هذه السنة نفسها حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنجي» (١٤٥) بين يدي السلطان هولوكو (١٤٦) فأمر بأن يقر على القضاء (١٤٧) .

وفي محرم عام ٧٠٢هـ (١٣١٢م) عزم غازان خان (١٤٨) وهو في بلدة اوجان (١٤٩) على المسير الى الشام ، فسار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكروانشاه ومنها نحو بندنجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والاثقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الاخر من بندنجين

(١٤٢) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولوكو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦هـ (١٢٥٨م) . (١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهر وان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بعقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية . (١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (١/٢٠١) وتاريخ مغول ، تأليف برتولد اشپلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ . (١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتمين الى بندنجين .

(١٤٦) هولوكو بن تولى خان حفيد جنكيزخان ، احتل ايران والعراق بأمر من اخيه منكوقان ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالايلاخانية .

(١٤٧) الحوادث الجامعة ٣٣٢ - ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن آباق بن هولوكو ، سابع السلاطين الايلاخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥م) وتوفى سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤م) وكان قد اسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لايالة تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد
سيدي ابو الوفاء» .. الخ (١٥٠)

وفي عام ٧٥٨ هـ (١٣٥٦ م) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن
عبدالرحمن الاولجايتي والي بغداد (١٥١) بساتين في البنديجين على جامعهم
ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولا يزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك
البساتين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبي في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف
العامه .

وكانت بنديجين في سنة ٨٠١ هـ (١٣٩٨ م) خاضعة لحكم الامير علي
قلندر من امراء السلطان احمد اويس الجلائري (١٥٢) وقد فر هاربا الى بغداد
حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان (١٥٣) الى بنديجين .. (١٥٤)

اسم بنديجين يتغير الى مندليج ومندلي :

وفي اواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الى
قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس
الهجري ، وقبره في ارض گرگرايا غربي دجلة بازاء الكوت . وهو الذي
قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا » .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معزالدين اويس الجلائري ، استنابه السلطان
على بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفي عام
٧٧٤ هـ (١٣٧٢ م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وکردستان
واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤ هـ (١٣٢٨ م) وبقي
سلطانا حتى تغلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠ م) وقتله .

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاي ، ولد في كش بترکستان (توران) سنة
٧٣٦ هـ (١٣٣٤ م) . وخلف اباه سنة ٧٧١ هـ (١٣٦٩ م) . ففتح بلاد
القافجاق ومغولستان ، وايران ، واسيا الصغرى وحارب امراء کردستان
ولرستان ، وخرم ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي
سنة ٨٠٧ هـ (١٤٠٤ م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين (٤٢٤/٢) .

بنديجين قد تغير الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه (١٥٥) :
وفي جمادي الاخرى من سنة ٨٠٢ هـ (١٣٩٩ م) حملت قوة من جيوش تيمور
بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آئند الأمير علي قلندر من
أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتمكن من الصمود امام
الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر نفرا من اهالي
مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ،
وعرض الحادثة على السلطان احمد الجلائري (١٥٦) .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من
ظفرنامه انه في عام ٨٠٤ هـ (١٤٠١ م) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده
خليل سلطان من «چمچمال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فغير دجلة
بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « پاينده سلطان بن
جهانگيرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم
فعبروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مذر (١٥٧) .

وفي عام ٨٣٧ هـ (١٤٣٣ م) وبعده ، كانت بنديجين (مندلي) تابعة

(١٥٥) شرفالدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامه »
في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالغاز والاحاجي ، وشرح قصيدة
البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ
التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا
ثم اتخذه « سلطان محمد » نديماً له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى
يزد وبنى بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته
سنة ٨٥٣ هـ (١٤٥٨ م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاوفست ص ٣٥٦ (ص ٧٣٢) ،
والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٣٧ هـ (١٤٣٤ م) واستمر في الحكم حتى
وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤ م) .

للامير اسپان (١٥٨) (اصفهان) بن قره يوسف حاكم بغداد (١٥٩) .

وفي سنة ٨٦٩هـ (١٤٦٤م) عندما اراد «جهان شاه» (١٦٠) غزو بغداد واقضاء ابنه «بيربوداق» منها وصلت مقدمة عساكره الى بندنجين ، وعند ذلك قرر الامير بيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعات فيها الجيوش فنهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي (١٦١) .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية (١٦٢) بغداد عام ٩١٤هـ (١٥٠٨م) نيظت ادارة الولاية وأعمالها بالامير «ابراهيم سلطان خان الكلهرى» (١٦٣) بيد ابن اخيه «ذا الفقار خان بن نخوت خان» (١٦٤) ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخيما في ربوع «مايدشت» عام ٩٣٠هـ (١٥٢٣م) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية تفوذه ، فراسل السلطان سليمان القانوني (١٦٥) وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

(١٥٩) العراق بين احتلالين (٢/٨٨) .

(١٦٠) مظفرالدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره قويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢هـ (١٤٦٧م) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (٣/١٦٩) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفى الدين الاردبيلى اقام هذه الدولة من حفدته «اسماعيل بن حيدر الصفوي» سنة ٩٠٥ (١٤٩٩م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكلهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض انحاء لرستان فثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠هـ (١٥٢٣م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠هـ (١٤٩٤م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦هـ (١٥٢٠م) حتى سنة ٩٧٤هـ (١٥٦٦م) .

الصفوي» (١٦٦) ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦هـ (١٥٢٥م) او سنة (٩٤٠هـ ١٥٣٣م) وضرب عليها الحصار ، فقابله ذو الفقار خان ببالة ، ولم تكن لتسني قناته امامه لولا ان تثبت الشاه بالاحتيال عليه ، فقد اغرى كلا من أخويه علي وأحمد فقتلاه» (١٦٧) وخلع بمنشور حكومة بغداد على « محمد خان تكلو آل شرف الدين» ووبرات كركوك على « صوفي كلهري » وبلواء بندنيج (مندلي) على «غازي خان» (١٦٨) .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني» (١٦٩) بسنين عرض «محمدي بن جهانگیر» (١٧٠) طاعته على « السلطان مرادخان الثالث» (١٧١) فاضاف الى ايالته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد وانحاء بندنيج (مندلي) وجصان وبدره وتورساق (١٧٢) .

وفي سنة ١١٠١هـ (١٦٨٩م) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابي» : انه في عام ١١٠١هـ قل الغيث ، وغارت الشطوط وغلت

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم على ايران سنة ٩٣٠هـ (١٥٢٣م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤هـ (١٥٧٦م) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين (٣٦٤/٣) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله واودعه قلعة قهقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب، فانقذته اخته بريخان من السجن وولته السلطنة، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥هـ (١٥٧٧م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفري ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته على الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خدابنده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣هـ (١٥٧٤م) لفاية ١٠٠٣هـ (١٥٩٤م) .

الاسعار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعون
تفتتت منه الاكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بدينجين (مندلي) ثم
اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكثر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) .

وفي عام ١١٠٧هـ (١٠١٦٩٥م) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف
مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء
على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير على پاشا والي بغداد نحوه بما
عنده من حاشية وعشائر البيات وباجلان، وكان الاعراب نحو خمسة آلاف او
سته آلاف، فلم يبال بهم وفي اثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب،
ولم يقووا على العراك ولم تمض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى
فرق شملهم ، فقتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع
منتصرا (١٧٥) .

ثم اضطربت الاحوال والاوزاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات
متتالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢هـ (١٧٠٠م) . ولما كانت
ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف،
ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت العسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة
وطووا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قسبة بدينجين فتوفي فيها
(أيوب پاشا) والي «قرمان» (١٧٦) ودفن قرب قبر «نبي توران» (١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحمدا
والمعلى التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لمندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل
هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا
منها ، كانت في القديم تدعى «لارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالمازرات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيالق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه
العساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، وافر كل في محله ، ولما علم ان
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل بنديجين (مندلي) كتب الوزير في
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصغ
الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها ...
(أي الى مندلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية
من ناحيتي مندلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين
«محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنگاباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبندلجين (مندلي) ... (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة
كفري التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم «قره طاغ»
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من «قره = الاسود» و «طاغ =
الجبل» لكنني اعتقده محرفا من «كارداخ» اسما للشعب الكردي
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنگاباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع

ناحية قره تپه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في

مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٨٤) . امارة سناجق
بندنجين وبدره وجصان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤) سابقا
فاتفق مع عشيرة كلهر (١٨٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بك» وامراء
آخرين (١٨٦) .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) المساکر فملکوا جصان وبدره
واتزعوها من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كتخداه «اسماعيل آغا»
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخروود» (١٨٨) في مندلي (١٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتذ والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سنندج» مركز لواء
کردستان في ايران وقد اورد ابن الاثير اسمها «سندة» .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بفسان
(بغيستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهايكل الآلهة
(آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الكوتو - اللولو -
الميتانيين - العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١٣٤/١) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلًا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرفة من «دوشيخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٧٥/٦) .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه
العساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، واقر كل في محله ، ولما علم ان
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل ببنديجين (منديلي) كتب الوزير في
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصنع
الي هذا القول ، وانما اعاده الي بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها . . .
(أي الى منديلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية
من ناحيتي منديلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين
« محمد پاشا بابان» و «احمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنكباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبنديجين (منديلي) . . . (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة
كفري التابعة للواء كركوك ، قصبها «زردياوه» ، واسم « قره طاغ »
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من « قره = الاسود » و « طاغ =
الجبل » لكنني اعتقده محرفا من « كارداخ » اسما للشعب الكردي
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنكباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع

ناحية قره تپه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في

مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٨٤) . امارة سناجق
بنديجين وبدره وجصان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤) سابقا
فاتقق مع عشيرة كلهر (١٨٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بگ» وامراء
آخرين (١٨٦) .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) العساكر فملكوا جصان وبدره
واتزعوها من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم «خالد پاشا بن
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كتحده «اسماعيل آغا»
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخرد» (١٨٨) في مندلي (١٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتذ والي دياربكر ، وافد هو كتحده

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم «سنندج» مركز لواء
کردستان في ايران وقد اورد ابن الاثير اسمها «سنده» .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم «كلهر» مخفف من كل آهورا
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بفسنان
(بغستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهايكل الآلهة
(آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الكوتو - اللولو -
الميتانيين - العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١٣٤/١) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلًا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرقة من «دوشينخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٧٥/٦) .

عثمان بك يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان پاشا قصبة بندنج ، وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فاقام بالبندنج مدة ، ثم استقل من شانها (١٩٠) .

وفي عام ١١٩٧هـ (١٧٨٢م) كان عجم محمد يحاول الحصول على منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشعب والفضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن پاشا » متصرف كركوك ان يتعاون مع احمد پاشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي كان يترأسها « احمد بن خليل الكردي » عن عجم محمد . فتمكن پاشا كركوك بفضل تدخل القوات البابانية من دحر قوات عجم محمد . فلما بلغ عجم محمد وابن خليل ماجرى لعسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنج (مندلي) وداخلهما الرعب والخوف ، ففقّاهم عسكر والي بغداد ، والتقوا مرة ثانية بالبندنج وايضا انهزم العصاة وفروا (١٩١) .

وفي سنة ١٢٠١هـ (١٧٨٦م) وجه « محمد علي ميرزا » اخاه « دولتشاه » الى غربي ايران ، فأمر « دولتشاه » « نوروزخان » الملتحق بجيشه مع جمع من فرسان « مدالو » و « جهان بيگلو » ان يطارد فلول جيش علي پاشا والي بغداد الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين مندليج وبعقوبة ، وينهبها (١٩٢) .

وفي عام ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م) قصد الوزير ابو سعيد سليمان پاشا بندليج للتنزه وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يهرب الاعراب والاكراد ويطلعهم على قوته وعدده وعُدده (١٩٣) .

-
- (١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .
(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ - ١١) .
(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصغر شميم (٨٢) .
(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على الزبيدة والضمير لتأديهما (١٩٤) .

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس « خالد پاشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن پاشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرافها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك « خالد پاشا » الا قبل له بعبدالرحمن پاشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مغادرتها مع أشياعه وحاشيته الى بندنجين (مندلي) حيث استجد بعبدالله پاشا ، فتجهز «عبدالله پاشا» للسفر ، بيد انه وجد ان عبدالرحمن پاشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كويسنجق وحرير ، وجلب خالد پاشا بابان الى بغداد فمنحه قضاء بندنجين (مندلي) ليعتاش منها .. (١٩٥) .

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م) منحت الامارة البابانية لخالد پاشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفارة التي قام بها مع سعيد پاشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخانقين وعلي آباد .. (١٩٦) .

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تنيط الوحدات الادارية بذوي نفوذ محليين

(١٩٤) العراق بين احتلالين (١٩٠/٦) .

(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٢١٢/٦) .

(١٩٦) العراق (٢٢٥/٦) وتاريخ السليمانية ١٢٧ .

لقاء ربيع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطاً ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه واشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها .

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البنديجي» (١٩٧) سندات طاويو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م) . يؤيد ما كتبناه قول مؤلف (١٩٨) رحلة المنشي : « منديلج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط » (١٩٩) .

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي: «وفي عام ١٢٣١ هـ (١٨١٦ م) حدث في بندنيجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطاً غيره » (٢٠٠) .

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١- السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢- احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣- محمد آغا تفنگجي باشي ٤- خالد آغا ٥- حبيب آغا ٦- عبدالقادر آغا ٧- السيد رستم آغا النقيب . وكانت هذه الاسر تتنافس على احراز الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدي امسيات

(١٩٧) سيأتي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الادباء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشي البغدادي ، كاتب « مستر ريج » الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق ويران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين نوري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشي كتاباً سماه رحلة المنشي .

(١٩٩) رحلة المنشي ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين (٢٣٠/٦) ورحلة المنشي ص ٩٩ .

رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره وييده قدح ماء يحاول الافطار به ، اذ سدّد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واللق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين أتته الطلقة ، وفي الغد اوفد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كنت استطيع تصويب البندقية الى قلبه والقضاء على حياته ، ولكنني لم أفعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فأجدر به ان لاينافسني وبدعني اخدم البلدة » . وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بتفنگچی باشى لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤ هـ .

ويظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي وانحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت پاشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م) كان حسن بگ بابان اخو محمود پاشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قره داغ ، فأبدى الوزير « سعيد پاشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امارة كويسنجق وحرير ، برتبة پاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود پاشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية مايبرر نقض العهد ويسوغ خرق الصلح وتحميل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالترمت جانب «محمود پاشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان الفيلي» الى انحاء مندليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير گروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جصان» فوصل «حسن خان فيلي» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر و كلب علي خان گروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأَت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لافائدة فيها لجأنا الى الصلح فمُنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان » فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووثام . (٢٠١)

يبد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهدا ومواثيق على أن يرجع الى الهدوء والوثام .. ولكن حسن پاشا بابان ما أن نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه مايقارب المئتين من اشياعه .. وبعد التي واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين أربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد «حسن پاشا بابان» أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانحدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة «بايطاق» فوصل بجيشه «زهاو» - وهو يزعم انه يحمل على بغداد - وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم «قولاي» و «علي آوا» و «خانقين» ومنها عبروا ديالى و انتهوا «قرا اولوس» (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده تفوذه لدى الحكومة العثمانية واعاده الى منصبه

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٢٥٥/٦) وتاريخ السليمانية وانحائها (١٤٠ - ١٤٤) .

(٢٠٢) قرا اولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي و خانقين ، يظهر أنها كانت تسكن قبلا منطقة زنگاباد التابعة لناحية قره تبه ، واسم هذه العشيرة تركية مفولية اطلق عليها لسكنها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السعود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٢٧٣/٦) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موافقي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم يف بوعده ولم ينجزه ، فحمل الشاهزاده بقواته على بغداد ، وشن غارات النهب على بنديةجين وزهاو وخانقين (٢٠٤) .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمنى بالخراب ...

وفي عام ١٢٣٨هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقواته على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فأغاظ هذا الامر الدولة الايرانية فنيط امر تأديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلون وانجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايروانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما (٢٠٥) .

وفي عام ١٢٤٧هـ (١٨٣١م) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، ومن رجع «محمد المصرف» - وزير مالية الامارة البابانية - وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة نسمة ، فعين «محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهبوا سوية الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة ٥٠ الخ (٢٠٦) .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجيعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوا من خرق سور

(٢٠٤) روضة الصفا (٥٧٦/٩) .

(٢٠٥) تاريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) المراق بين احتلالين (٣١٢/٦) .

البلدة - وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياقى ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وباب قلعة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بك) وكان لتلك الابواب حرس خاص يتقلونها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة نفر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من أكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضا (أكلا وشربا ومقاما وعلفا) فاقلقت راحة السكان شهورا ، فضاقت الناس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطة خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتآمروا عليها ، واغتال كل واحد منهم في غفلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شرفك واحداثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجثثهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للان البستان الدامي (قائلي باغ) ٠٠ ثم لما توفي أولئك الذين خانوا بلدهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبرهسى» وقد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبنى محلها المستشفى .

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيم الولاية من قبل «مدحت پاشا» . يقول «لونكريك» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا» الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦هـ (١٨٦٩م) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢م) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شاهد ذلك في اوربه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجد المركز (لواء بغداد) وأقضية عانة - الرمادي - سامراء - الكاظمين - العزيزية - الكوت - بعقوبة - خايقين -

مندلي - وبدره . الخ (٢٠٧) . ثم اعتبرت مندلي مدة من الزمن مديرية ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا » نحو اربع سنين ، ولكنها اعيدت قائممقامية ، فتولى ادارتها - كقائم مقام - الاشخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الربيعي - صالح النفطجي - جعفر پاشا - عاكف الآلوسي - راشد پاشا - شوكت بك - نعمان بك - سالم بك - عاطف بك - عبدالعزيز الهرمزي - عبداللطيف الزهاوي - محمد توفيق - شفيق بك لبناني - اسحاق حقي البستاني - محمد علي بك جاف .

وقد ادت الحرب العالمية الاولى وانحجار الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنها هذه الحكومة ، ويغادرها القائم مقام ، ولكن بقي القاضي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بجباية المالبات والارزاق وتموين الجيش الذي كان يقوده «علي احسان پاشا» - قائد منطقة الكوت - وكان قسم من جيشه مرابطا في خاتقين وقزلباط (السعدية) . وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية موقته لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اسماؤهم :

رئيساً	السيد علي آغا النقيب
عضوا	السيد موسى الملا معروف
»	السيد عبدالله افندي
»	السيد حسن بك حمادي
»	الحاج صالح بك
»	السيد حسين عبدالقادر آغا

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

- » السيد يوسف فدم
- » السيد عبدالكريم الحاج محمود چلي
- » السيد يوسف عباوي
- » السيد عبدالقادر الملا صالح

ومن المؤسف اننا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيظت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقته بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

- ١- الحاج عبدالوهاب محمد محلة السوق الكبير
- ٢- حبيب صالح آغا » بوياسي
- ٣- فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض » سوق الصغير
- ٤- داوود اللر » قلعة بالي (بالائي)
- ٥- السيد غائب » ثقيللي
- ٦- السيد حسين مسلم كاكائي » قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين .

وقد استمرت الحكومة الموقته زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام .

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقته ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل « السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقته برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعني قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي ومثني فارس من عشيرة كلهر ، واجتاز بمندلي فلا تسيئوا بنا الظن ! » فرد عليه « السيد

علي آغا « بكتاب جاء فيه : « لا مانع لدينا حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لا تقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى .. » . الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذنا صاغية وعزم على احتلال البلدة بغتة ، غير أن سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مأربه . فسار الضابط الانجليزي ليلا ، وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومه سنك » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكامنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا قرا من رجال القوة وعددا من خيولهم ، فرجعوا القهقري ، وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبء التعدي ومخالفة الاظنمة ..

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر انتهز « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكباشي » (المقدم) لجمع المؤن والارزاق . فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجهزت قوة تنوف علي عشرة آلاف نسمة سير بها لاحتلال مندلي ، يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي «ميجرسون» . وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة ، يرافقتها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧م (١٣٣٩هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للفراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفظاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقامت التعازي والمآتم، فوقف الانجليز التدخلات والتعديت،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس
واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چلبي وعارف
چلبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى
المحاكم العسكرية ثم نفوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠
تشرين الثاني ١٩١٧ م (٢٠٨) .

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه
كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويگلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ،
وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحكام السياسي في خانقين تارة ، وفي بعقوبة
تارة اخرى .

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك، عندما وصلوا الى
الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فساروا
نحو منطقة دزهبي خلصة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديگه » - وكان
« ويگلي » المنقول من مندلي - فاعطاهم الأمان وكتب لهم توصية الى شاه
على الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو .

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة
مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانعزالها عن المركز الرئيسي (بعقوبة) .
وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور
فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة
حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاوننا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

(٢٠٨) العراق تأليف فيليب ويلارد ص ٢٠٩ .

عضوا	حسن بك حمادي
«	الحاج حسين
«	الحاج جبار محمد الياس
«	السيد يوسف عباوي
«	السيد باوه رضا الكاكائي
«	السيد عبدالقادر الملا صالح
«	السيد عبدالكريم چليبي

واناطوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية . ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، فغرم اسرة النقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم چليبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان ب (٥٠٠) ليرة .

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١هـ (١٩٢١م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسماؤهم :

١- السيد محمود الطبقيچلي (٢٠٩)

٢- السيد محمد نجيب (بالوكالة)

٣- السيد خيرى الهنداوي

٤- السيد عارف ققطان العاني

(٢٠٩) هو احد القائمقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تعيينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين الثاني ١٩٢٠ م .

- ٥- السيد مصطفى العمري
- ٦- السيد خيرى الهنداوى (للمرة الثانية)
- ٧- السيد حسن غصية
- ٨- السيد شاكر محمود
- ٩- السيد موسى شاكر
- ١٠- السيد سعيد قوره تو (بالوكالة)
- ١١- السيد جمال (٢) (بالوكالة)
- ١٢- السيد وفيق حبيب
- ١٣- السيد جعفر حندي
- ١٤- السيد حسين عوني
- ١٥- السيد مصطفى اليمقوي
- ١٦- السيد عبدالرزاق الفضلي
- ١٧- السيد عبدالوهاب الدباغ
- ١٨- السيد صلاح الدين الشواف
- ١٩- السيد توفيق المختار
- ٢٠- الشيخ حسن الطالباني
- ٢١- السيد ضياء شكاره
- ٢٢- السيد حامد الخطيب
- ٢٣- السيد خالد حمام
- ٢٤- السيد عبدالعزيز مكيه
- ٢٥- السيد احمد عبدالوهاب
- ٢٦- السيد سلمان عبدالوهاب
- ٢٧- السيد عبدالنزار معنوق
- ٢٨- السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩- السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠- السيد مصطفى عاصم

٣١- السيد مطيع حسن

٣٢- السيد عمر حمه آغا

٣٣- السيد مرتضى الاعرجي .

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي. مشاريع الماء والكهرباء، وتبليط قسم من الشوارع ، وبناء السراي ، وبناء مدارس للبنين والبنات ، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبنائة متوسطة للبنين بترعات من الأهلين ، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية ، ليعوض ماؤها عن ماء نهر گنگير الذي حالت الحكومة الايرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه .

الفصل الثاني

(١)

الأدباء والعلماء والمشاهير

المنتهمون الى بندنجين (مندلي)

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون ، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم ، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا ، وهانحن نرد تراجمهم واساميم حسب التاريخ الهجري :

١ - ابراهيم بن الفرغ البندنجي :

عاش في أيام الواثق العباسي (١) وبقى الى أيام المعتمد (٢) ؛ ولم نحصل على ترجمة حياته . كان شاعرا . قال في غلام نبئت لحيته :

مازلت تمطلنا بوعذك
حتى اتاك كتاب عزلك
فانظر الى منشوره
في الخدّ يخبرنا بذلك
لا تظهرن تجلداً
فالشعر فيه هلاك مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

وافاه عند سواد الراس سؤدده
كما يوافي مع الميقات مقذور
فوفره بين ايدي العرف منتهب
وعرضه عن لسان الدر موفور(٣)

٢ - ابو بشير البندنجي :

هو اليمان بن ابي اليمان البندنجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين (٤) ، ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٥٨١٤م) ببندنج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المغيرة» (٥) - المعروف بالاثرم - صاحب

(١) الواثق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨ هـ (٨٤٢م) حتى سنة ٢٣٤ هـ (٨٤٦م) .

(٢) المعتمد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧ هـ (٨٧٠م) حتى سنة ٢٨١ هـ (٨٩٣م) .

(٣) شعراء بغداد ج١/٥٧ مؤلفه علي الخاقاني .

(٤) جمع دهقان ، معرب « دهخان » رئيس القرية ، حاكم البلدة .

(٥) عالم لغوي نحوي معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة^(٦) يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي^(٧) فلزم ابو بشر ذلك النمط وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخسين بيتا من الشعر بغريبه» . وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي»^(٨) ولقى ابا نصر^(٩) صاحب الاصمعي - وهو ابن اخته - وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي . وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها وانفقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت^(١٠) والزيادي^(١١) والرياشي^(١٢) بالبصرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصنف كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقية . مات سنة ٢٨٤ هـ (٨٩٧ م) . ومن شعره :

**« انا اليمان بن ابي اليمان
اسعد من ابصرت في العميان »
« ان تلقني تلق عظيم الشأن
تجيني ابلغ من سبحان »
« في العلم والحكمة والبيان »**

- (٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سنة ١١٠ هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .
- (٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن قريب الاصمعي ، اسد الشعر والغريب والمعاني ، وصاحب المؤلفات الوافرة . توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .
- (٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٣٠ هـ .
- (٩) هو احمد بن حاتم الباهلي - ابن اخت الاصمعي - كان عالما ادبيا له مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٣١ هـ عن ٧٠ من العمر .
- (١٠) له كتاب اصلاح المنطق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسبل لسانه عام ٢٤٤ هـ .
- (١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيادي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .
- (١٢) العباس بن الفرج الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سنة ٢٥٧ هـ .

وله ايضا في انتقاد العهد العباسي :

« فديوان الضياع بفتح ضاد
وديون الخراج بغير جيم »
« اذا ولي ابن عيسى وابن موسى
فما امر الانام بمستقيم » (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنجي :

هو ابو علي الحسن وفي الكامل (١٥٢/٩ الحسين) - بن عبدالله بن يحيى البندنجي ، قرأ في بلاده ثم قصد بغداد فسكنها وافتي فيها وحكم بها ، كان فقيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائيني» (١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، والى من المعلومات التي استفادها من استاذة كتابين اسماهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى (او في رجب) سنة ٤٢٥ هجرية (١٠٢٤ م) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنجي :

هو طاهر بن حسين البندنجي الهمداني ، كان شاعرا ، اديبا ، وكان يمدح لا لعرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصور بن مزيد» ، وابنه « سيف الدولة صدقه » ، وله قوة في لزوم ما لا يلزم ، وقصيدتان احدهما في مدح نظام الملك ، وهي نيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، أولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا
ورد لومهم هم وآلام

(١٣) معجم الادباء (٣٠ / ٥٦ - ٥٧) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٤٤ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (٦٢/١٤) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦) .

(١٦) الاعلام (٢ / ٢١٢) .

واخرى معجزة نحوها في العدد . وكان قويا في علم النحو واللغة
والعروض وقد رثى الشيخ ابا اسحاق الشيرازي (١٧) المتوفى سنة ٤٧٦ هـ
(١٠٨٣ م) .

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠ هـ (١٠٨٧ م) عن نيف وسبعين
سنة في البندنجين (١٨) .

٥ - ابو نصر البندنجي :

هو محمد بن هبة الله بن ثابت البندنجي القاضي الضرير الفقيه الشافعي،
كان من كبار اصحاب الشيخ ابي اسحاق الشيرازي ، تفقه ببغداد ، ثم هجرها
الى مكة وجاور بها اربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشغل بالعبادة،
فاشتهر بفقهاء الحرم ، وكان يعتمر رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص
في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا اسماء « المعتمد في الخلاف » . توفى
باليمن سنة ٤٩٥ هـ (١١٠٢ م) . انشد ابا الفرج ابن الجوزي (١٩) لنفسه :

عدمك نفسي ما تملئ بطالتي
وقد مر اخواني واهل مودتي
اعاهد ربي ثم انقض عهده
واترك عزمي حين تعرض شهوتي
وزادي قليل لا اراه مبلغي
اللزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقهاء الشافعية كان
شاعرا فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٣ هـ وتوفى بها سنة ٤٧٦ هـ) .

(١٨) الكامل (١٠/٨٥ - ٩٠ - ١٨٠) ، المنتظم (٩/٢٩) .

(١٩) جمال الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكراد
المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له ما يقرب من ٣٤٥
مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبس
ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفى سنة ٥٩٧ هـ في بغداد .

(٢٠) المنتظم (٩/١١٣٢) ، الكامل (١٠/١٢٣) ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/

٦٢) .

٦ - القاضي مكى بن يحيى البنديجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بنديجين سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري (٢١) في ١٩ صفر من العام المذكور (٢٢) .

٧- ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البنديجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البنديجي - اخو احمد - ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسائة هجرية (١١٤٩ م) وسمع الكثير ، وكتب بخطه وآفاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريخهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني و ابا الوقت و ابا محمد بن المادح و هبة الدين الشبلي و ابا حكيم النهرواني والشيخ عبدالقادر الجيلي (الغيلاني) وخلقاً كثيراً ، وكان واهي الرواية توفي في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧ هـ (١٢٠٠ م) . (٢٣)

٨- ابو بكر بن ابي القاسم البنديجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البنديجي ، اسمعه والده ، وسمع هو بنفسه من جماعة من اصحاب ابن بيان (٢٤) وابن نبهان (٢٥) وشهد عند قاضي القضاة ابي القاسم ابن الدامغاني (٢٦) ، وسمع من اصحاب ابي القاسم هبة الله بن الحصين و ابي الوقت السجزي ، وتوفي سنة ٦٩ هـ (١٢١٢ م) . (٢٧)

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٢٠/٩) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٦٧/١) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نبهان ابو الفرج محمد بن احمد (٤٨٦ - ٥٠٨ هـ) .

(٢٦) عمادالدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الدامغاني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٩/١) وتلخيص معجم الالقاب لابن

الغوطي ٢٩٨/١/٤ .

٩- عماد بن كامل البنديجي :

كان رجلاً فاضلاً فقيهاً ، مؤرخاً . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنجين فحدثه بانها تتألف من أربع محلات (٢٨) .

١٠- ابو العباس بن ابي بكر المعدل البنديجي :

هو احمد بن احمد بن ابي بكر بن غالب البنديجي (الاصل) البغدادي المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥ م) ، قرأ القرآن على « ابي الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني » ، وعلى « ابي الحسن البطائحي » وسمع « ابن الزاغوني » (٢٩) « وأبا الوقت السجزي » وهبة الله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفي في رمضان من سنة ٦١٥ هـ (١٢١٧ م) (٣٠) .

١١- ابو منصور البيّح (٣١) البنديجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البنديجي ، يعرف والده بـ « عفيجة » (٣٢) من باب الأرج ، ولد سنة ٥٣٧ هـ (١١٤١ م) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع « محمد بن ناصر » واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفي في ذي القعدة سنة ٦٢٥ هـ (١٢٢٧ م) (٣٣) .

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبيدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ - ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/١٧٢) وتاريخ علماء بغداد (١٤) ، ومرآة الزمان (٨٤٠) .

(٣١) البيّح : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قومسيونجي » .

(٣٢) عفيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يفسل الملابس بالدق . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١/٦٢) .

١٢- عفيف الدين ابو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البنديجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى راذان فروخ الاكبر وزير الصجاج بن يوسف ، صحب ابا النجيب السهروردي ، واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٢هـ بالشونيزي (٣٤) .

١٣- عفيف الدين البنديجي المقرئ :

ابو سعيد عثمان بن ابي الغنائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانبة المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشأها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١ هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

١٤- علم الدين البنديجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البنديجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

١٥- اقضى القضاة نظام الدين عبدالمنعم البنديجي :

ولد سنة ٥٩١ هـ (١١٩٣م) اشتغل بالفقه في عنفوان شبابه بمدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى برع وافتى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند اقضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمغاني ، ثم جعل في

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٦) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٥٥٩) .

ديوان العرض على اطلاق معاش الجند . فلما تكلمت له سنة . اطلق له عنها المشاهدة ، فامتنع من اخذها وقال : لايجل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرة ، فانهى ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهدة مع ارباب الرسوم ، ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥ هـ (١٢٥٢م) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخوئب باقضى القضاة سنة ٦٥٥ هـ (١٢٠٦م) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاءكو سنة ٦٦٦ هـ (١٢٦٧م) فامر به ان يقر على القضاء ، وكان ورعا تقيا غنيا حسن السيرة ، توفي عام ٦٦٧ هـ (١٢٦٨م) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الثونيزي . وكان قد سئل في حال مرضه عن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد تقلدته حيا فما اتقلده ميتا » فقيل له : « لابد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج الدين الهنايسي (٢٧) فيكون عز الدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي . (٢٨)

١٦- عمادالدين البنديجي :

ابو الحسن علي بن عبدالملك بن ابي الغنائم بن بصلا البنديجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، واحد الوكلاء بالديوان ، وكان ادبيا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاءكو) سنة ٦٥٦ هـ (١٢٠٦م) (٢٩) .

١٧- عمادالدين البنديجي :

ابو العباس احمد بن عبدالمنعم نظام الدين بن محمد بن يحيى بن كامل

(٣٧) نسبة الى هنايس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧ هـ من تدريس المدرسة البشرية الى منصب قاضي القضاة بيفداد فتوفى سنة ٦٧٠ هـ .

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ - ٣٦٢) .

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ - ٤٣٠ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) .

البندنجي البغدادي ، افضى القضاة . كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبه الوزير مؤيدالدين ابو طالب بن العلقمي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي بهـ
جدة ايسام ملكك الغراء
موليا نفسك الشريفة ما تا
مله في الاماجد النجباء
انت بدر وهم نجوم زواه
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨- النظام عبدالله بن قاضي بندنجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه في سنة ٦٨٣ هـ مع غيره فدوشخوا^(٤١) ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقون بين يديه استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرفالدين محمد بن بصلايا وكيل الديوان - وكان زوج اخت النظام - فدوشخ وضرب وطولب بمال كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم باشارته ، لانه كان داهية خبيثا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته . ولما احضر النظام وابن بصلايا بين يدي الامير تتارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثل الوزغة مع الافعى» فقال تتارقيا مامعنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تسقى الافعى السم طول الليل ، فاذا كان النهار القت الافعى ذلك السم على الناس ! « فضحك تتارقيا وأمر بضرهما فضربا ضربا كثيرا ، فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٦٦٧) .

(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيب ، مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيها رتبة رجل ، او عضوله ، يضيق .

عدة دفعات وعزل من الوكالة ، وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاقبة عظيمة وقصفت رقبته بدوشاخة فمات (٤٢) .

١٩- شمس الدين البندنجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن ممدود بن جامع ابن عيسى البندنجي البغدادي ، ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) سمع ببغداد من ابي العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذينى سنة ٦٥٠ هـ (١٢٥٢م) صحيح مسلم بسماعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور . ومن المحدث غيف الدين ابي منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي، بسماعه من عبدالعزيز بن الاخضر ومن الصاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابي الفرج عبدالرحمان بن الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى» من تأليف والده ، بسماعه عنه ومن ابي المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين على بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق بين أحوال الصالحين وأحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة ٦٦٢ هـ (١٢٦٣م) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الزغبى من اصحاب شاتيل و ابراهيم بن يوسف بن ختته ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو الخير اياس الحجى مولى ابن الحجّة من اصحاب خطيب الموصل الخ ...

وكان له اثبات (سجلات) عدمت في كائنة بغداد (وقعة هولوكو) وكان على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد واقام ببغداد وغيرها مدة بوابا على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر؟ فقال: كنت صغيرا، فتركت. قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦ هـ (١٣٢٥م) (٤٣) .

(٤٢) ٤٢٩ ، ٤٣٧ - ٤٣٨ (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ - ١٥٦) والمراق بين احتلالين (١٢١/٣). وفي دول

الاسلام للذهبي (١٨٤/٢) انه توفي بالشميشاط عن ٩٢ سنة من العمر

وكان عالي الاسناد .

٢٠- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنجي البغدادي،
سمع ابن ابي النجا بن اللثبي ، وسع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات
في جمادى الاولى سنة ٧٠٨هـ (١٣٠٨م) . (٤٤)

٢١- ائشيخ ظهر الدين البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابي فضل البندنجي سمع
الحديث وأقام ببغداد مدة طويلة (٤٥) .

٢٢- ابن رفيق البندنجي :

صوفي شاعر من بندنج دخل السباه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد
الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري (٤٦) .

٢٤- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع الهجري (٤٧) .

٢٥- ابو السعادات البندنجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع تلقى منه شمس الدين البندنجي (٤٨) .

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

٢٦- السيد احمد ولي البنديجي :

شيد عام ١٠٩٩هـ (١٦٨٨م) على عهد «السلطان سليمان الثاني» (٢٩)
الجامع الكبير في مندلي (٥٠) .

٢٧- السيد علي البنديجي الكبير :

هو ابن السيد ابراهيم البنديجي ، حسنى النسب ، يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثني بن الحسن السبط» (رض) - حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي - درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكردية - التركية - الفارسية - العربية) ولكنه حاد به الشباب نحو شرب الخمر (كما جاء في تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد) فكان مدمنا لا يصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد (باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصللي القادري» يعود من صلاة الجمعة - وكان يصلها في مسجد الامام الاعظم ابي حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لفظا وعريضة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البنديجي ، يسكر كل يوم ، ويمسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينس بينت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لا يرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البنديجي من وقته رعشة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فأخذه الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريحي الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لغاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ - ١٦٩١ م) .
(٥٠) وثائق خطية .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وبارش بتربيته تربية صوفية سالحة ، فاعتزل الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فاسعفته الهداية الآلهية ، فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : «هذه هديتي اليك فالبسها» فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن (٥١) .

وبعد ذلك قصد السيد البندنجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرئ البخاري كل يوم صباحا فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مريديه وتلامذته يربو على عشرة الاف نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في مندلي - ماتزال تعرف بسم بستان السيد علي - كما اوقف عليها نهر ماء في قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ، فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« ابث من العلم اللذي ما ادعو

حديثا بسجع ليس يعقبه ردع »

ويختمها بقوله :

« انا البندنجي المحدث بالفنسا

حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجوع ! »

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

(٥١) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد ص ٢٨ - ٣٠ لمؤلفه الخطيب الشهرستاني بمقدمة للاب انتاس الكرملي .

تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : «الحمد لله الذي نشر لنا ما انطوى من الطرائق المحمدية ، واطهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدة ...»

وألف سنة ١١٦٨هـ (١٦٥٨م) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل الثلاثة في بغداد عام ١٢٣٩هـ (١٨٢٣م) مريده وتلميذه «درويش محمود الثنائي» الخطاط الشهير ، وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليه السيد ظاهر البنديجي في مندلي .

وألف السيد علي البنديجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نختان منهما بمكتبة دار الاتار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

نقحة قدس

قمر الحسن بدا في السحر
باتكشاف عن ظلام الشعر (!؟)

كلما ازداد بزوغا وسنا
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقهه !
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا
بالعيون النجل ذات الحور

قلت : يا من سلب العقل فهل
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا
فتأمل يا سليم النظر !

وحد الحسن لذاتي لتكن
منظفي ، سمعي ، فؤادي ، بصري ! (٥٢)
هذه نفحة قدس وردت
من لده بصحيح الخبر

محب صادق (باللفة التركية)

غبار خاك راهگدن (راهندن) دو چشم توتيا ايستر
جاي قلبه جانا طلعتندن بر ضيا ايستر
اميدم ((شاهمات)) اولدي رخندين ((كش)) گورونمگله
مدد ينكلمك چون بر حمايتلو ((پيا)) ايستر
رقيب بد نظر بردم جدا اولمز جنابندن
اوني دور ايتمگه بي آبرو بر بيحيا ايستر
فراقندن جميع استخوانم ريزه لنمشدر
بوكره عنبر وصلندن البت موميا ايستر
زمانه دلبري ، نيلر محبي صادقي أي دل
ايكي يوزلو ، تنگ ، منهم ، صاحب ريا ايستر
نثار ايتسه وفالي قارينتي به عمر ني ((سيد))
سزا ، لكن وفاسز ياره صبر اوليا ايستر

عاش السيد علي البندنجي اكثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ
(١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يخلفوا ،
ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السيد حسن والسيد عثمان . ودفن في تكيته
في باب الشيخ ببغداد (٥٣) .

٢٨- السيد حسن البندنجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، وعالما دينيا ، أقام خطيبا

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لا يزال عبدي يتقرب الي بالنوافل
حتى احبته ، فاذا احبته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي
يبصر به ، وقلبه الذي يعي به .. الخ .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على مستند بتاريخ ١٢١٥ هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليله المنوه عنه آتفا (٥٤) .

٢٩- السيد عثمان البنديجي :

هو ابن السيد علي الكبير . كان مرشدا للطريقة النقشبندية ، وكان يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بسندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت له توقيعا على مستند كتب بتاريخ ١٥/ ذي الحجة / ١٢٥٦ هـ . (٥٥)

٣٠- السيد علي البنديجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة القادرية ، كان عالما فاضلا ، ورعا تقيا ، كانت داره في شارع النهر الحالي . تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبنات (عبدالعزيز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجيل وصالحة خانم) ولما فشا الطاعون في بغداد وافت المنية اولاده الواحد بعد الاخر ودفنهم في قس الدار ، ثم جاءته الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من عمل شيء واصابها ذعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصا اربعة فالتمستهم فجاؤوا ، فعملوا جنازته وكفونوه وحملوه الى الحضرة القادرية حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار النقيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ . وصالحة خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاءالدين البنديجي .

٣١- الشيخ موسى جلال الدين البنديجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرابزاني الاصل ، البنديجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة . هذا ماجاء بخط يده في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٢١٠ هـ في اربع مجلدات ضخام واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغة الفارسية. وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البنديجي بسندي .

تلقى العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل پاكه موفق اوله موسى» . توفي بسندي ، في تكيته المعروفة بتكية البنديجي ، وهي اليوم بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب . والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طير جسده ، اما الذي حققته فان تلك الاشاعة من خلط الروايات ، جاءت من حادثة أخرى (٥٦) .

٢٢- عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بنديج الى بغداد واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد .

٢٣- السيد احمد افندي البنديجي :

هو نجل السيد عبدالله البنديجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خالد النقشبندي في بغداد فخلفه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى البنديج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

(٥٢) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي بسندي .

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الكرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية من كبار علمائها ، وتولى زمام امور الولاية ، من عام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م) لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠ م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني شيخا للمدينة المنورة فتوفى فيها عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥٢ م) وكان من مريدي مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني .

پاشا اليه ورغب به فصار يكتابه ، الى ان صارت وقعة الاعجام (٥٨) وجهزوا
عساكر على بغداد ، فعاد داود پاشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومى
اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود پاشا» بما يقع من عسكر الاعجام ،
ومسكوا له مكاتبات متكلمة على الاعاجم بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام
(كذا) وحاصروا «بندنيج» فأخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومى اليه وحرقوه
في النار فاستشهد رحمة الله عليه (٥٩) .

٢٤- الشيخ ابو الهدى عيسى صفاءالدين البنديجي :

هو ابن الشيخ موسى جلالالدين القادري النقشبدي (رقم ٣١) . ولد
بيغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشرف الشيخ عبيدالله الحيدري
البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة
الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه (٦٠) .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق
والبيان والفقه والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجدل ،
وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية) .
ولما انشأ الوزير داود پاشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخزانة كتب ،

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها الشاهزادة محمد علي ميرزا ، في سبيل
تثبيت اقدام الامراء البابانيين الموالين لايران على كراسي الحكم ، من
امثال حسن بك بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد - مؤلفه الخطيب الشهرستاني ، بمقدمة
الاب انستاس الكرملبي ص ٣٣ - ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان
حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاس
على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات اغنتني عن الخوض في تصحيح
عباراته التي نقلتها بنصه وفصه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي
وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد لمؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها . سلك المترجم له مسلك الطريقة وهو يجلس
للارشاد وبث الموعدة في تكية «السيد علي البنديجي الكبير» في محلة باب
الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة سالحة - كريمة السيد علي البنديجي
الصغير (رقم ٣٠) - وقد ألف كتابا منها :

١ - شرحه على نظم السراجية (للرجبي) في علم الميراث .

٢ - تعريه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ،
وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي
لمؤلفه مرتضى افندي) .

٣ - رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز .

٤ - رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البنديجية على
الاسئلة الهندية .

٥ - رسالة لطيفة رد بها على الامامية .

٦ - فوائد وتعليقات متفرقة .

هذا وقد توفي رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣هـ (١٨٦٦م) ودفن
في تكية البنديجي بحارة باب الشيخ في بغداد (٦١) .

٢٥- السيد خليل البنديجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي
الكبير البنديجي . ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره
توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافظة خاتون»

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية
ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٣٤ - ٣٨ . والعراق بين احتلالهن
(١٥٣/٧) .

فاصطحبته الى بغداد واوصلته الى يد ابنة عم أبيه السيدة سالحة خانم بنت السيد علي البندنجي الصغير ، فاعتنت بتربيته ، فسلك السيد خليل مسلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البندنجي (رقم ٣٠) ، وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يقبلها بعصاه ويردد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غري - غري غري» ثم يأمر وكيله ان يسلمها الى عقيلته فتصرف قسما من الربع على الفقراء وقسما على أهل البيت وقسما على تفقات الجامع الكبير ، وكان السيد خليل متوليا لأموره واماما وخطيبا فيه . توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢ هـ (١٨٩٤ م) (٦٢) .

٣٦- السيد عبدالواحد البندنجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الى مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الى بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢ هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .

٣٧- الحاج محمود بن شكير (شكور چلي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، وأغنام وأنعام ٥٥ وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥ هـ . وتوفي عام ١٣١٩ هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها . وكتب على قبره هذه الايات :

هي الايام منهلها سراب
فلا تقتر فيها بالفروود

(٦٢) ورائق خطبة .

فما رافت بذى كرم رؤوف
وما رقت لذى شرف وقور

ترك الفتك من سود المنايا
فما برحت تدور بلا سرور

فكم من غارة شعواء منها
علينا الدهر آذن بالنفير

وقد أودت بمحمود المنايا
فقلنا : لنت أرخ «بالفقور»

٣٨- عبدالرحيم صائب زند :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتباً في الصحة ، وزاول دراسته في دار المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديراً للمدرسة المعروفة باسم «مدرسة الميتم» ، ومحرراً في صحيفة «يني موده» التي كان يصدرها «السيد محمود الطبقجلي» وألف باللغة التركية كتاباً سماه «فرياد وطن» ، ولما اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مدة من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية «صامسون» .

٣٩- عبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة «زند» في منطقة زندآباد (زندكآباد) درس في مندلي حتى يفع وتثقف ، فاتجه الى خانقين فعين امينا للميرة والتموين ، ثم امينا للصندوق ، ثم مأموراً للحجر الصحي (قرتينه) فتولى وظائفه في مندلي وخانقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها .

٤٠- عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فتشقق وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي ، عين اماما وخطيبا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨ هـ .

٤١- عبدالكريم بن حاج محمود شكيم :

كان رجلاً كريماً سخياً ، يصرّف امواله على الفقراء ، ويتفقدهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النفيسة ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة ، كان من اعضاء الحكومة المؤقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية ، وكان من الذين ابتلوا بسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بغرامة كبيرة . توفي في ١٣ / ربيع الاول سنة ١٣٤٣ هـ فدفن في الجامع الكبير وكتبت على قبره هذه الايات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه

فقال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد

امسى (!?) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (!?) واطفالهم

لفقد جوده ، بديع (!) سجين

قد كان ماوى الناس في بثه

لماله ، وكان قرما حكيم (!?)

لقد اراد الحج في عامه

فقاله من فضل رب رحيم

بقبره لبي وقالت له ال

املاك قد حزت الثواب العميم

مضى فأبكى الناس في فقده
فراقه أوقدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضي
لفضله العالي وقصر مقيم

جود سخاء «سقطي» أرخوا :
« اضاء للجناب عبدالكريم »

٤٢- السيد ظاهر البنديجي (٦٣) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البنديجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، انجبت والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا، وبعد ان نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولية (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيها « السيد احمد فائق » - خريج جامع الأزهر - مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخداما، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للادارة المحلية في مندلي، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٣) لم تكن لنكتب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطية تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه احد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبتت اسمه وترجمة حياته ، فعدرا لغيره .

ببغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فعين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي يرضى بهذه الوظيفة لا يريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا الترفيع ، ليتمكن من خدمة سكان بلده ، وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ - (حيث كنت أنا مؤلف هذه الرسالة في مندلي) - ولم ينقل منها سوى عامين قضاهما في قضاءي المقدادية (شهربان) وخانقين بنفس الوظيفة .

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع (العربية ، الفارسية ، الكردية ، التركية) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمتها الشريعة الاسلامية ، الا انه يتمتع بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لنفعه الشخصي ولا يميل الى الاضرار باحد . له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة والمخطوطة ، والوثائق والسجلات .. وله ديوان شعر يحوي اشعاره باللغات الاربع الكردية - التركية - الفارسية - العربية . له في اللغة العربية :

حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك
امرنا سلب ونهب واغتداء وانتهاك
اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟
ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !
انتبه يا صاح ! فالاشراك انواعا تحاك
حسبك التفرير ممن ام هذا الشعب ...

العيد (١٢ / ١ / ١٩٥٨)

اي عيد انت ؟ قل لي ،
ايه عيد الاثرياء
لم اجد للشعب عيداً
بل شقاء في شقاء

زمره غرني وقوم
في افانين البلاد
معشر مرضى ولا آ
س لهم نحو الشتاء
اي عيد ترتجي ؟
ان تلفه من هؤلاء ؟
انها القطعان قد او
دى بها عبث الرعاء
يا ربيع الحق اقبل
طال عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الا بالله قل ما الرأي في نسوء لنا لاحا ؟
افجر صادق ؟ ام كاذب قد ضاء لاحا
ظلام فيه اسرى ، ليتنه لو كان اصباحا
ايغفو البلبل الماسور غريدا وصداحا
وفي ذا السفح يجري الوعل مختالا وممراحا
وفي ذا الشعب نلقى بعد ذلك الحزن افراحا ؟
الا بالله قل ، فالقلب مني بات ملناحا
افي عرس اراني ؟ ام غراب البين قد ناحا ؟

(٦)

الحالة الاجتماعية والايوضاع العامة في مندلي (بندنيجين)

١ - السكان وعدد النفوس :

لاندري كم كان عدد سكان مندلي في الايام الغابرة، أما في سنة ١٣١٦ هـ .
(١٨٩٨ ميلادي) فكانت نفوسها ١٤١٠ نسمة ، ونفوس القضاء ١٥٠٠٠
نسمة (١) . وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ (١٩٤٧ ميلادي) كانت نفوس
القصبه ٩٧٤٧ ، ونفوس القضاء (٥٢٠١٨) نسمة . اما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) .

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) - حيث جرى الاحصاء وكنت بها - فقد كانت نفوس البلدة ٩٧٧٢ - اي بزيادة ٢٥ نسمة فقط عن الاحصاء السابق - اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (!؟) . ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (!؟) هو أن السلطة العراقية قامت في عام ٩٤٣ بتهجير الوف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق يشتكوه . وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بـك :	ذكورا	اناثا	المجموع
قلعة جميل بـك	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩
سوق الكبير	٥٥٠٣	٥٥٢٩	١٠٣٣٢
بوياقى	٥٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨
قلعة ميرحاج	٥٣٣٩	٥٣٥٥	٥٦٩٤
نقيبلى	٥٣٦٨	٥٤٤٠	٥٨٠٨
كبرات	٥٧٠٧	٥٧٠١	١٤٠٨
دوشيوخ	٥٢٩٤	٥٢٥٨	٥٥٥٢

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون .
قصبة قازانية	١٢٥٤	١٢٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون .

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشائر في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام

لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٣٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق : قيتولى - نطچي - چرموندى - سلى - گچينه - هواسى - پتکه ئوکر - کپرات وهم جعفريون . واسم قره اولوس المغولية اطلق عليها لسكانها في بيوت الشعر السوداء .
٢	الندي	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة .
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب .
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة .
٥	البوجواري	١٣٩٤	عربية من اهل السنة (اعتقد انهم نزحوا بالاصل من لرستان من جواركى) .
٦	الدلفية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب (واعتقد انهم نزحوا من الدلفان في لرستان واستعربوا) .
٧	المعلى (بنولام)	١١١٠	عربية جعفريون .
٨	آل حمد (بنولام)	٧٥٠	عربية جعفريون .

عربية جعفريون .	٣٢٠	المواذل	٩
عربية جعفريون .	٢٩٥	المسعود	١٠
عربية جعفريون .	٢٨٣	البومفرج	١١
عربية جعفريون .	٢٧٢	بني عقبة	١٢
عربية سنيون .	٤٧٠	البوحامد	١٣
عربية سنيون .	٢٦٧	الحريث	١٤
عربية جعفريون .	٢١٧	الزهيرية	١٥
عربية جعفريون .	١٨٥	العمار	١٦
عربية جعفريون .	١٠٥	خزرج	١٧
عربية سنيون .	٩٣	بني زيد	١٨
عربية جعفريون .	٥٥	الصكور	١٩
عربية جعفريون .	٢٠٠	آل گوام (زييد)	٢٠
عربية جعفريون .	٩٠	معدان	٢١
	<hr/>		
المجموع العام	١٣٣٥٠٥		

وهذه العشائر تابعة لناحية بلدروز

بني تميم	٢٢
الدائنية	٢٣
شمر	٢٤
دهلكية	٢٥
جورانية	٢٦
الرحمة	٢٧
المياح	٢٨

(ف - ٢٥)

٢٩ گٹو

٣٠ المصالحة

٣١ البوفرج

٣٢ ابوعلوي

٣٣ البوحياص

مجموع نفوس هذه العشائر (من الرقم ٢٢ الى ٣٣) ١٧٧٣ نسمة .
ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد
القائمين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلى .

٢ - الاسر المعروفة في مندلي :

١ - أسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في
البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما
كانوا يدعون السيادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة
العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية
تخلع بهذا القلب على ابرز شريف حني او حسيني في المنطقة منذ العهد
العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ،
والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عزالدين النقيب ، رجل ملاك صاحب
ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذ بنته ، وبهذا
الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذا
في مندلي . وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد
خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد . ولغة التخاطب في هذه الاسر هي
الكردية الكلهريية .

ب - اسرة الملا معروف افندي :

اسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيات العربية فخذ البوحسن ، ويتباهون بالعروبة الاصيلة ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستان ، غير ان شهوردي خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازية في المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتتها شذر مذر ، وقتل اميرها اوغورلو بيگ بيات الموالي للشاه عباس الصفوي الاول فانتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة بيات الحالية في قضاء طوز خورماتو التابعة للواء كركوك . واسرة معروف افندي هم على علم بأنهم جاءوا من لرستان ، وسكنوا مندلي . هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليوم « عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين الكردية والعربية .

ج - اسرة آل شكير :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلي مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المتهدم من اساسه وعمره من جديد ، ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالسط والزوالي ، ووقف عليه اوقافا .

د - اسرة البنديجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية وناشريهما في المنطقة ، كانت لهما تكيئات في بغداد ومندلي ، من ابرز هذه العائلة في مندلي السيد ظاهر البنديجي وقد مرت ترجمته .

هـ - آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد .

و- اسرة السيد محمد القمي (بيشمنان) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بمندلي ، فكانوا يتولون الامامة والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء .

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي - اسرة حسين علي

حمادي - اسرة الملا صالح - اسرة غائب - اسرة عبدالقادر آغا - اسرة

قره حسن - اسرة فيادي - اسرة چوغهدار - اسرة حبيب آغا - اسرة ابراهيم

گوران - اسرة سهراب - اسرة گولاني - اسرة باش آغا - اسرة ديوالي -

اسرة دارا - اسرة الحاج موسى - اسرة الحاج والي - اسرة خسرو - اسرة

احمد داود - اسرة عبدالوهاب .. وغيرهم .

٢ - السوق والتجارة في مندلي :

في مندلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق

قيساريات عديدة ١- قيسارية للوقف ٢- قيسارية لآل النقيب ٣- قيسارية

لآل البنديجي ٤- قيسارية لآل شكير ٥- قيسارية لعدد من الاهلين

٦- قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية .

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم

من يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا

و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات

و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديوات ، المسجلات ، اثاث المنزل) .

وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شيهان بفندق) للمسافرين .

أما التجارة فكاسدة ، لان الاغنام لايسمح باستيرادها من ايران ،
والتنمر تتضاءل وتجارة الاقمشة والعطارية محدودة .

٤ - المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كائنة في منخفض يحيط بها من جهة هضبات عانية ، ومن
جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وامطارها تكون
غزيرة ، وهواؤها وخيم . ولما قامت البلدة هذه على انقاض البلدة القديمة
فحشراتها المؤذية كثيرة ، ولاسيما الافاعي والحيات والعقارب والبق والبرغوث
والارضة التي تأكل الكتب والاشخاب . وفيها من العقارب مايسمى الجرار
لانه يجرد ذيله على الارض ، وهو اخطر انواع العقارب فاذا لدغ شخصا فاما
ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او ان يموت ، ويعالج أهالي البلدة
اللدغ بكبي محله في القور . وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه
الهمداني حول بندنيجان نكات توجب الضحك وهي : «... ولقد وجد
قباذ^(٢) اوبا بقاع اقليمه ستة مواضع : البنديجان - وبطن ماستر وهو
سابور خواست^(٣) وجرجان وغيرها ... ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في
العواقب ثمانية مواضع : البنديجان - ماسبذان - مهرجان قذقي - اردشيرخه

(٢) قباذ : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباذ بن
فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على
المتزعمين والمنتفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية
فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخلصوه من الحكم والقوا
به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سياوش الموالي له الفرار
والالتحاق ببلاد امبراطور الهياطلة (هيتاليان = الهونيين) فقبله وزوجه
بنته وزوؤه بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م . ثم قام بفتوحات
وحروب واصلاحات حتى توفي عام ٥٣١ م . وقباذ الثاني هو المعروف
بشرويه ابن خسروبرويز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م .

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فلك الافلاك الحالية قائمة مقام
سابور خواست القديمة .

— رامهرمز — ارمينية — وأذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباذ اقليمه وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار للنزول المدائن^(٤)؟! وعمل بالبندنجين طلسمًا للفرق فأمنوه ، وآخر للمنارة فنصبت . وآخر للنفاطة فنصبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعمل على يسار البندنجين طلسمًا للزناير والذئبة فسلموا منها ، وكانت أكثر بلاد الله ذئبة وزناير ...»^(٥)

٥ - الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بندنجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنيين وشيعيين . فأبناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثنا عشرية وهناك بقايا من القزلباش المغالين ، وعدا المسلمين هناك كاكائيون يعتقدهم الناس على اللهين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو (دياوس) أي انهم على دين الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحض ، ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتتردد به ثلاث مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمراقد وتمسح وجه المولود بخرق بالية مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولاسيما

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد الاشكاني و .. ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٤ .

مراقده من يسمونهم : « امام كرز الدين » « والشيخ مندلي » « وبابا كورجى »
و « نبي طوران » و « عباس علي » و « الحاج يوسف » ويدعون من في القبور
متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : « انك لاتسمع من في القبور » و
« انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء » ..

وهناك مثال آخر ، انهم يتدمون في ايام النجوع للخطيب خيونا لينفث
فيها ويقرا عليها ادعية . ليشفى بها المريض من البرداء (الملاريا) . فاذا لم يفعل
الخطيب وقرا لهم الآية الكريمة « .. ومن شر النفاثات في العقد » اتهموه
بضعف العقيدة والزندقة .

٦ - العادات والمراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بانى وقاعة جميل وقلم
حاج ، عشائرية كردية تماما . اما في السوق الكبير وبوياقى وتقىلى فخليطة
من تركمانية - عربية - كردية ، وقد ورثوا بعضها من بقايا المغول .

فالنساء في الحارات الاولى سافرات كينات العشائر يجلسن على باب
دورهن يتحادثن بينهن ويغزلن الصوف والتطن او يحكن وجوه الاخفاف
(كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشى والبهائم ، ويشغلن
في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عفتن .. اما في المحلات الاخرى ،
فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلا بد ان يتسترن
بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لايقنن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او
معلمات .

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه
عيد الانطلاق من الظلم والعبودية ، ومن احوال الشتاء والبرد القارس ،
وانطلاق الربيع الزاهر . ولابناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة .

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس . ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع . اما يوم « چوار شمه سورى » (چنبر سورى) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لاعتقاد الناس بأن شهر صفر لا يمر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويحونها بالماء ويشربه من في البيت ، ثم يصعدون السطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومون في آخر اربعاء من شهر « كوله مانك » (رهشهمى) اسفند الايراني ، بجمع الاحطاب ويشعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع، وكانوا قبلا يعتقدون بشؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه . اما حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يند جمع الى منزل البنت من اقارب وقريبات الابن وقد حملوا هدايا وحلويات وهم يعينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختم اما بقراءة مولد نبوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثياب باذخة مبهجة وعليها عباءة خضراء وقد برقت ببرقع من حرير احمر خفيف، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقة البيضاء الملطخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلك . اما اذا كانت غير شريفة وقد خسرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشريف الفضيحة مدة من الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشيع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الفور . . ويولد مثل هذا العمل عداا شديدا اذا كان الزوج كاذبا في ادعائه . وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعية ، فقرر الطبيب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستقتائي في القضية فافتيت بان للقاضي حق الفسخ .

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة .

أما الاحتفال بختان الاولاد ، فقد اخذ ينقرض ايضا ، لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية .

أما طقوس الوفيات فامتزال باقية ، فاذا مات شخص وكان ثريا نقلت جثته الى مقبرة السهروردي او المقبرة القادرية في بغداد ، اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من ابناء الشيعة . أما اذا كان فقيرا او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني» . وتشيع الجنائز من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في الجامع ، وتستمر لثلاثة ايام ، ويكون ماينفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكاير والاكل لثلاثة ايام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلاقا الى دار أهل الميت فيزينون الرجال ، ايذانا باتهاء التعزية ، كما تقوم وجهات بتبديل الملابس السود وخلعها من صاحبات التعزية .

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل ابناء الشيعة ، ويشترك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لا يهتمون للافكار الطائفية ، فالفكرة السنية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف .

٧ - العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنيات مبنية بالطين والآجر الخام (اللبن) في طبقة واحدة مطلية من الداخل بالجبص ، أما اساس البنيات فيبنى بالحجر الجلمود مليصا بالنورة حتى لاتسرب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التسقيف ، ويملك بعض المثريين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية .

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها ما استوَجِر من الاهلين ، وتشتمل البنيات على مايلي :

- ١- بناية القائممقامية .
- ٢- بناية المحاكم .
- ٣- بناية الماء والكهرباء .
- ٤- بناية البرق والبريد .
- ٥- بناية المستشفى .
- ٦- بناية البلدية .
- ٧- بناية الشرطة .
- ٨- بنايات : مدرسة المتوسطة - المدارس الابتدائية (مدرسة التهذيب - مدرسة المثني - مدرسة التهذيب للبنات - مدرسة مندلي للبنات) وهناك مدرسة لها بناية فخمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شيدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للإدارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين .

٨ - الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى - كما مر بنا - عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكانة اللائقة ونالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالاثرم صاحب ابي عبيدة .

وكانت مندلي ، حتى القرن الثاني عشر ، تحوي مدارس دينية وكتاتيب ، أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن .

أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأساميها . ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهلته . وعشا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب ، والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم) في كردستان شحذا وتكديبا .

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات ، وترقى بعضهم الى رتبة القائمقامية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية ، وصار بعضهم محامين وحكاما . . فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم يتفعموا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر . . والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية - الفارسية - التركية - الكردية) هو السيد ظاهر البنديجي وحده .

٩ - اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسيها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (الرية - الكورانية - الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية - والآذرية) والعربية ، فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحسنوية ، العيارية ، الجاوانية) الكردية ، وتقطنها لان قبائل من الكلهر والجوران (الگوران) - الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شمس الدين سامي» سكان البلدة قسمين (نصفا من

الاكرد ونصفا من العرب) ، وأكرد مندلي ، وهم يتكلمون باللهجة الكلهرية ،
والفيلية انما يحسبون انفسهم فقط أكردا ويسمون الاكرد الذين يتكلمون
باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاكرد اللهجات الجنوبية
عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري
الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا . وبجبال حميرين ، وجبال امارة
مكريان جنوبا وشمالا .

وبتوضيح أكثر ، يتكلم معظم سكان قلعة بالي وقلعة جميل بلغة «كلهريّة-
لرية» ويتكلم سكان بوياقى والسوق الكبير بالتركمانية والعربية والكردية ،
ويتكلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية .

١٠- الزي واللباس :

يتزيا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلفون
العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عريض ، رينتعلون الكالا (الكلاش) ،
ويتزيا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباءة ، ويضعون على رؤوسهم عقلا ،
لافرق بين كرديهم وعريبيهم وتركمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا .

١١- الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعيسة باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ،
وقل من يملكون المسققات والبساتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تبلغ
مليونى نخلة (الخشتاوي - الخضراوي - الازرق - البربند - المكتوم -
الاشرسى - القسب - الدقل - الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقلّة المياه الى
حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش
والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في
السابق - كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ - ٤٤٤٦) - يعطون الحكومة

الايرائية اتاوة سنوية لئلا تحول دون جريان الماء اليها . . اما الآن فقد استغلت الحكومة الايرانية الماء وبنت في «سومار» سدا . يحول دون جريان الماء الا ما فاض من فوق السد . ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حفرت الحكومة آبارا ارتوازية غسهاا تروي قسا من البساتين .

أما الاراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والشعير) فمعظمها ديم تسقى سيحا اذا امطرت السماء وفاضت الانهر . وهي مقسمة الى مقاطعات :

١ - مقاطعة الطحارية - لعشائر : البو جوارى - المساعدة - العواذل - الصگور وغيرها .

٢ - مقاطعة دحلة - لعشائر : الدلفية - الحريث - المسعود وغيرها .

٣ - مقاطعة النقطية - لعشائر : الندى .

٤ - مقاطعة العمريات - لعشائر بني عقبه .

٥ - مقاطعة اوقى (عوقى) - لعشيرة قره اولوس .

٦ - مقاطعة قزانية لسكان قصبه قازانية وقريتي «درؤ» (دورود =

النهران) و «دوشىخ» (الشيخان) .

٧ - مقاطعة ترسق لعشائر (آل حمد - آل معلا - البو مفرّج) وغيرهم .

٨ - مقاطعة نهرويردى لعشيرة الزهيرية .

٩ - مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم .

١٠ - مقاطعة النقيب ، للقوام الساكنين في قرية النقيب .

١٢- الانهار والسيالات :

يدعو الاكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الامطار «گلال» ، فالياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة غلالات : (١ - غلال النفط ٢ - غلال گنگير ٣ - غلال مويلاح
٤ - غلال حزام ٥ - غلال طهلاو (تالاو) ٦ - غلال كورسنگ ٧ - غلال
تورسوق .

١ - غلال النفط :

ينحدر من تلول حميرين وجبال خانقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات
الفيضان لسقي اراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة
عليه .

٢ - غلال گنگير :

ينحدر ماؤه من جبال زاگروس في مقاطعة هيوان (٦) في الاراضي
الايرانية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتتساب الى مندلي . وماء
هذا الغلال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل
من ماء السد في سومار وماء هذا الغلال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ - الجدول الاول : يوزع الى فرع «فيلشت» وفرع «جني» ويسقى
هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ - الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية»
ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ - الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «بزائز نهر سوق» وفرع
«قلم حاج» فيروي ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

(٦) هيوان (ايوان) مقاطعة تابعة لناحية گيلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران
تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسها
اكثر من ١٢ الف نفر، اليها ينتمي سليمان شاه ايواني الكردي ، الذي
التبس لدى بعض الكتاب ب «سليمان شاه ايوه» التركماني الذي قتله
هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم
المباضي .

ويوزع الماء على البساتين من يسمون أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص .

أما نهر «بالاجوه» = «عوقي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان اراضي عشيرة قره اولوس الزراعية ولاسيما الاراضي المتصرفه من قبل فرقة هواسي من قره اولوس .

٣ - كلال مويلج :

ينحدر من جبال زاغروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشيخ» شتاء أما صيفا فيغور مأؤه .

٤ - كلال تالو (الاجاج) :

ينزل مأؤه من جبال زاغروس ويستفاد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طرادي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة المعلا . ولا يستفاد منه صيفا للموحتة ، لافي السقي ولا في الشرب .

٥ - كلال كورسنگ :

ينحدر من جبال زاغروس، مأؤه قليل يسقى في الشتاء اراضي كورسنگ الواقعة بين المعلا والعمريات .

٦ - كلال تورسقى :

ينحدر من جبال زاغروس ، من ثلاث شعب : (حيول - اوسط - ابو الورد) يقسم مأؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «المعلا» وجدولان لعشيرة «آلحمد» ومأؤه مالح اجاج يقلب الارض الخصبة سبخة ، فلا يفيد الا لسقي النخيل .

الاماكن المقدسة والاثريّة

ألف - الجوامع والتكايا والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينيتان وتوراة
(كنيس) لليهود ، مهجورة •

١ - الجامع الكبير :

شيدّه السيد احمد ولي الدين البنديجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني^(١) وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣ م) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثمرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمّون ، ويدرسون. وقد وقف عليه «السيد خليل» البنديجي - من احفاد الباني - دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بستان دلي يوسف» • ثم اوشك على التقوض ، فتبرع «الحاج محمود شكير چلبي» عام ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) بقلعه من أساسه وبنائه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلبي بالبسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا •• وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميل الروزياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨ م (١٣٧٧ هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبنى له حياطا واشترى له شبايك حديدية وابوابا •• وبنى داخل الحياط

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م) •

ثلاث غرف احداها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم الدينية ، وبلط الحوش بالسمنت وجعل منه بناية عصرية .

أما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع على ما علمنا ، فهم :

السيد أحمد ولي الدين البنديجي ، ومن احفاده السيد حسن البنديجي عام ١٢١٥ هـ ثم السيد عثمان البنديجي عام ١٢٥٦ ، ثم السيد محمود افندي البنديجي ، ثم السيد خليل البنديجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر المفتي ، فالسيد عبدالله افندي المعلم فالسيد محيي الدين افندي المعلم ، فالسيد عبدالكريم افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البنديجي ، ثم الملا علي البيتواتي ، ثم الشيخ صديق الكويي ، ثم السيد محمود السامرائي ، ثم الملا علي نعمة الله السنديجي ، ثم مسوّد هذه الاوراق .

٢ - جامع سوق الصفر :

يقع هذا الجامع في محلة «قلعة جميل بگ» ، شيد منذ مئة وخمسين سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعمييره قبل (٧٠) عاما بهمة « اسماعيل افندي» مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته شخص يدعى «علي نصرالله» مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ «السيد محمد القمي» (بيشناماز) ، وكان - كما اشتهر - رجلا مصلحا لا يجب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعة ، وفي عهدنا هذا تدار أمور المسجد بتبرع من السكان الجعفرين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه «السيد حسن» وهو صهر المرحوم القمي .

٣ - مسجد قلعة بالي :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفرين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له .

٤ - مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفرين عام ١١٧٦هـ (١٩٥٦م) ، والسبب في بناءه - كما قيل - هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمةالله » كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق أبواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نرح المراحض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في القيام بجمع التبرعات لذلك ، او مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحض اصبحت عمومية. وقد أدى عمله هذا الى ان ثور الغيرة في الاهلين ويتبرعوا لبناء هذا المسجد .

٥ - تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهليل والتسايح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطة وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحوا ملاكين اقطاعيين .

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ريع اربعة أفدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفياها نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩هـ (١٩٢٦م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي .

٦ - تكية السيد البنديجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطربزاني الاصل البنديجي ، خلال القرن الثاني عشر الهجري . وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية ، ثم اضاف اليها الطريقة النفشبنديّة وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها . والتكية اليوم خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة . ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها اجداد السيد ظاهر البنديجي (والله أعلم) .

٧ - تكية الحاج بكتاش (في محلة قلعة بالي) :

شيدها أحد الضباط البكتاشيين في العهد العثماني ، عندما كان في مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بك المصري (المشتهر بيالا) وهو وال بالبرصة سنة ١٣٢٤هـ بستانا اشتراه لهذه المهمة . وقد خربت التكية اخيرا ، واتخذها بعض الفقراء والمساكين مأوى لهم . ورغم ان مديرية الاوقاف العامة استولت على خمس (٥/١) بستان «عطية درويش» الموقوف على التكية فانها لاتوليها اهتماما .

٨ - تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بك) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (٥/١) بستانين هما بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائية التي خربت اليوم . هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد الشرفاء تطرق لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق لابناء الكاكائية الذين يزعمون ان «بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي الشاعر المعروف» من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتخليد .

كانت لابناء الجعفرية الآذريين ، تهدمت وبنيت محلها مدرسة ابتدائية

للبنات .

(٤)

الاضرحة والزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي أن أسرد كلمات واصطلاحات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الغابرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير - باوه - شاه - دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحد . فكلمة « پير » مخففة من « پدر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پير مگرون - پير مسور - پير شاليار - پير ميكائيل - وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يستعمله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمذاني ، بابا شاسوار ، باباگرگر ، بابا علي الهمذاني ، بابا گورجي ، بابا گرزالدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل « شاه نقشبند ، شاه نعمة الله ولي » واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لأول مرة للشيخ « حيدر بن الشيخ جنيد » الصفوي ، ثم استعمله البگتاشيون لشيخوهم ، مثل « دده قنبر - دده حيدر - دده علاو . . » أما « السيد » و « الشيخ » وهما كلمتان عربيتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شريفاً من آل البيت اي يتصل نسبه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «بير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة (الاب الروحي) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة و ابا مسيطرأ عليهم ...

الف - الأضرحة والمرقد الموجودة داخل البلدة :

١ - مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهمداني» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم «بابا طاهر» مدفنا للشاعر الكبير «طاهر بن حسين» الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استغلوا تشابه الاسمين فنسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة «قلم حاج» حيث يسكن الكاكائيون .

٢ - ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم «الشيخ مندلي» نحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو «عبدالرحمان بن علي زين العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التاريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بگ، يتولى ادارته واحد من اسرة «شيخظر» وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتمية الى «الشيخ صفى الدين الأردبيلي» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن «الشيخ صفى الدين» كان كرديا من

قرية « سنجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الغيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القرهقويونية تدين به، وبذلك ازداد نفوذا واتباعا ، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه ، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى ديار بكر ملتحقا بالأمير حسن الطويل الآق قويونلى (اوزون حسن) عدو الدولة القرهقويونية ، فاستقبل « الشيخ جنيد » على الرغم من اختلاف مذهبهما ، فقد كان اوزون حسن سنيا ، والشيخ جنيد شيعيا ، ثم تصاهر معه فزوجه اخته « خديجة خانم » ، ولم يعيش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان ، وخلفه ابنه « حيدر » الذي تزوج من «عالم شاه بيگم» ابنة الامير حسن الطويل ، وكانت متولدة من ام مسيحي تدعى سپينتا خاتون Speanta ابنة كالويوآنس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطورى «طرابزون» المسيحيين ، لذا فلم يكن عجبا أن يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع ، وينحرفوا عن التسنن ، ويتركوا مسيرة الشيخ صفى الدين . هذا ولطريقة «شيخلر» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق) ، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ريع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار ، الا ان الحكومة العراقية الفت تلك المخصصات عام ١٩٢٦م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي .

٣ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محلة قلعة جميل بك ، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه . ويقال انه مزار « السيد علي بن الامام موسى الكاظم » . واعتقد انه اقيم من قبل الكاكائية ، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف « خواجه حافظ الشيرازي » من قديسيهم . يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى « عباس بن كاظم » وكان له بستان وقف .

٤ - السيد رحمان :

يقع على تلة في غربي مندلي . جنوبي محلة بوياقى ، يقال : انه من اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ - الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي ، كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفي في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ - الشيخ محمد :

يقع ضريحه في نهاية محلة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء . كان الحاج مهدي اللور يصرف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ - الشيخ سنديل :

لايعرف من هو الشيخ سنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيها المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تستوفى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ - الى ١٥

بير محمد في محلة بوياقى ، له بستان وقف بيد المتولى « درويش علي محمد صالح » . مقام على بين البساتين في محلة قلعة بالي . مقام علي في محلة بوياقى عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محلة النقيب ، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ ميدان قرب نهر فلشت في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج في المقبرة العامة في شرقي البلدة، دده قدرت،
فوق التل المقابل لمرقد الشيخ عبدالله الشيرواني •
ب - الاصرحة والمرآقد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

١٦- بابا تودجي :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقي
وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي - شهربان ، يعتقد ابناء العشائر أنه
« السيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشيرتنا « قره اولوس »
و « الندى » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يحلف به
أبناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين ••
أما أنا فاعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم
المستعار «السيد حبيب بن موسى الكاظم» لاعتقادهم بالتناسخ • هذا وبالقرب
من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد ••

١٧- نبي طهران ، (او بنيامين) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو
بلدروز (برازروز) • يشاع أنه قبر بنيامين بن يعقوب (ع.م) علما بأن بنيامين
توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يهاجروا الى العراق وكردستان وايران
الا بعد الغارة التي شنها نبوخذ نصر على بلاد اسرائيل في عهد ملكها
«يهوياقيم» ، وكانت هذه الغارة بعد انقراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلك
لا يسعني الا ان اعتقد بأن «بنيامين» هذا كان من القديسين الكاكائيين وأحد
الملائكة الاربع من ملائكة « السلطان اسحاق » ولكن الكاكائية في مندلي
لكونها أقلية لم يعلنوا ذلك خوفا من افتضاح اسرارهم ! أما أنه يسمى
«نبي طهران» ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني
على فرمان ، فهذا كله امر مختلق لا يستند الى تاريخ • وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقيمة ربع اربع اندنة في مقاطعات مندلي ، الا ان الحكومة العراقية استولت على الربع سنة ١٩٢٦م .

ج - الاماكن الاثرية :

١ - قصبة :

تسمى آثار قديمة من محلة فلشت المنهارة المندثرة باسم القصبة وهي تقع في شرقي الطريق المتجه الى قرداولوس في الشمال الغربي من مندلي ، يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سوغوللرگورى » .

٢ - قلعة سفيد :

اسم لتل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ، وجدت فيها بقايا خزفية ونقود ظن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار القديمة لتبحث عنها ، وتدور على الالسنه حول هذه القلعة المندثرة اسطورة خرافية هي انها كانت قصرأ الملك الفرس « دارا » كان الطعام يحمل اليها من « الزندان » الكائن على مقربة من شهر بان (المقدادية) يدا بيد ، بواسطة خدم وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض .

أما أنا فأعتقد ان قلعة « سفيد » المندثرة ، هي قلعة « ماهين » المعروفة في التاريخ بحصانتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگی التي اسست اماره « ماهگی » كانت تقطن هذه المنطقة .

٣ - الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الآجر) تقع في أراضي مقاطعة «طحمایة» ، ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل .

٤ - تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي «البدعة» ، توجد فيه أسس بناء متهدم .

٥ - الكشك (القصر) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا احدى القصور التي يقصدها «احمد سوسة» حين يقول : «ان الخليفة المعتضد (٢٧٩ - ٢٨٩ هـ = ٨٩٢ - ٩٢٠ م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لانشاء ابنية ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها. وقد كان هذا القصر المتقوض والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه كلال «جيزاني» (قازانية) ايضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتمعمة في هذا المسيل الى « هور الشويجة » شرقي الكوت .

٦ - تلول الفاز :

تقع على شاطيء وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار ابنية .

٧ - مدينة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي - خانقين القديمة في منطقة قره اولوس .

٨ - تهرومييل : (تلة الاروام) :

تقع الى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي - بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) .
ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» .

١ - بلدروز :

بلدية ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطيء ترعة «بلدروز» تقع بين

مندلي وبعقوبة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي
المار بأراضي مقاطعة الحصوة . ومن الغرب حدود ناحية كنعان « مهروود »
ومن الشمال الخط الفاصل بينها وبين ناحية السعدية المار بأراض الديمة .

كانت بلدروز تسمى قديماً « برازالروز » قال في معجم البلدان : برازالروز
من طساسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذقباد » وكان للمعتضد
فيها أبنية جميلة (٢) . وجاء في بلدان الخلافة الشرقية : « وتعرف بلدة
برازالروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلدة النهروان .
وتعد من طسوج « تامرا = سيروان » وهي من شرق طريق خراسان » (٤) ومنشأ
اسم « بلدروز » - كما حققه العلامة الكردي الكبير توفيق وهبي بك -
هو « برازروود » أي النهر الخنزير ، لقوة ماء النهر ، وقد قلبت الدال ذالاً ثم
زاء . كما أن اسم « مهروود = مهروت » الذي يسمى اليوم « كنعان » كان
في الاصل « مهروز » أي النهر الكبير . ولكني اعتقد ان « برازروود » منسوب
الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرتها الى
سوريا وأن « مهروود » منسوب الى عشيرة « ماه » التي استت حكومة باسم
حكومة « ماهكي » ولكن غلبت عليها الدولة الحسوية .

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧م ١٨/٢١٠ نسمة
والعشائر التابعة لها اليوم هي : « شمرطوقة - الدائنية - الدهلجية - بنو تميم
- الجورانية (الگورانية) - شيلات » وغيرها .

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والتركمان ، وبنيات البلدة
طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سراي (مديرية ناحية) ومركز
للشرطة ، وبنية بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للري ومستشفى واربع مدارس

(٣) معجم البلدان (١ / ٣٦٤) .

(٤) بلدان الخلافة الشرقية (٨٦) .

ابتدائية للبنين والبنات ومصلحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم ،
ومسجد يتولى تعميره والاتفاق على امامه سكان البلدة .

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد
الصارفة اليونانيين - واسمه ظريفي - لقاء تنازله عن دين كان له بذمة
الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعة
التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفقون عليها . ودامت الحال على هذا
المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاظمية
فأصبحت ملكا لهم يستغلونها على نحو مايشاؤون .

أما الضرائب فهي كما يلي :

١ - امام عسكر :

لا يدري من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بمعية « قعقاع
بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي . ومن المعلوم ان صيغة « امام عسكر »
تركية ، ولعله كان « امام فوج » في الجيش العثماني .

٢ - دده ولي :

لعله كان أحد البگتاشيين .

٣ - السيد زين الدين :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تأريخيا ان هذا غير صحيح .

٤ - السيد صالح :

كذلك .

٥ - الشيخ شمس :

لعله مقام تخليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال الدين

الرومي صاحب مشنوي .. او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيديون .

٦ - ابو شيبة (الامام منصور الشائب) :
يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية .

٧ - الامام البجلي :
لايدرى من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني .
اما الاماكن الاثرية فهي :

١ - بوره خان :
تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار .

ب - الضباعي :
تلول أثرية تقع في بزائز التحويلة .

ج - بناية مخيرع :
بقايا مسلة بنيت لهداية القوافل .
وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على أنها كانت هنالك قرى
وبليدات انظمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل .

٢ - قازانية :
بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتقد انها
بنيت على انقاض بلدة «اللف» التاريخية . واسم «قازانية» تركي محرف
من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزائلو» الكردية
من فروع عشيرة باجلان التي سكنت فيها منذ عهد مضي^(٥) ، وفي عهد
المغول جيء اليها باسر من التراكمة . وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

(٥) العراق بين احتلالين (٤/٢٣٨) .

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسر من اكراد اللر الدزفوليين والاكراذ الكلهريين كونوا لهم لهجة كردية خليطة . والبلدة ابنتها مشيدة من الطين ، وفيها حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لابناء الجعفرية يتولى الوعد والارشاد فيها «السيد ملا باقر» . وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائية ومستوصف . وبجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتتا من البلدة هما : «دورو» و «دوشيخ» .

اما «دورو - دورود - الميلان» : فنفسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم خليطون من الاكراد اللر والكلهر والگوران . واما «دوشيخ - الشبخان» فتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية المعروفة بنحلتها التي نشرحها . والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع والشراء . وأراضي قازانية - كأراضي مندلي - ديمية تسقى سيجا من «گلان گنگير» اما بساتين النخل فتسقى من فضلات مياه المسيل الذي يجري من «سومار» الايرانية ، وقد اسهبنا البحث عنها .

النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد الكاكائين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسميهم البعض «على اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس العزاوي» كتابا باسم «الكاكائية» جمع بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخية» واهل «الفتوة» . وقصة الأخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين والأنصار في المدينة واعتبر «علي بن ابي طالب» أخا له ، وان اهل الفتوة جاءوا نسبة الى الكلمة الماثورة «لافتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ، وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان» واهل «الفتوة» و «العيارين» و «جوانمردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذلك . ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انقلبت لدى اليزيدية الى «طاوس» ، ولدى الكاكائية «داوود» . وقد انتقد «مينورسكي» «الغزاوي» بقوله : لقد بلغ الغزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» وهبط الى الحضيض بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرنا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارئ متهيئاً الفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ماجمعناه من المعلومات الاولية عن الكاكائية ..

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٢٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ - ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية» مصفحة من «كلان» الفارسية - أي كبير وأمير - و «حاج» - العربية - وذلك ان منتحلي هذا المذهب يزعمون أن أحد أمراء «خير» بعد ان حج جاء الى البندنجين وسكن موطناً منها عرف بعده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وهناك دليل آخر على صحة ماذهب اليه من معنى هذا الاسم، أن البندنجين والمندلاوين (كذا بالعطف) يسمون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحولية واليزيدية . ودونك الان نص ما كتبه «عراقي» :

٢ - القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللهي» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن علياً هو الله ، وبعبارة اخرى بجلول الله في علي، ويشرون في البندنجين (مندلي) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قرانية» .

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدتهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يسكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على ما يرى من خارج اعمالهم ، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما أن المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدتهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

١ - انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويعتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ - لا يحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لا يختنون .

٣ - يعبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد ما يعتقد الزيدية ، ومن غريب ما شاهدته انه اذا مر احد بمحلتهم ولعن الشيطان امامهم او اهانه بالسب والشتم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم أن يثاروا منه يوما قتلوه لامحالة ..

٤ - لا يصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية « سى » «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم أن ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لا يحتم عليهم الا ثلاثة أيام .

٥ - يتلون القرآن رياء ، لانهم لا يعملون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لا يتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا ما يؤيد هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخفون حقيقة ديانتهم على من ليس منهم . فضلا عن ان اغلبهم لا يعرف القراءة والكتابة : اذ الامية غالبه فيهم .

٦ - لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى . وانواع الموبقات . حتى ان الواحد يستحل اخته وامه اذا عثر عليها . اما نحن فلا نعتقد هذه الاشاعة . ونظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالا لدمائهم . والا فان ظواهرهم لا تدل على سوء آدابهم واخلاقهم او امعانهم في الفجور . لان صحتهم حسنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم مفتولة . والامراض الزهرية بعيدة عنهم .

٧ - لا يشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولا يدخلون جوامعهم او مساجدهم : بل يهربون منا هرب المرء من الجذام .

٨ - لم ير احد ، واحدا منهم يصلي . وليس لهم محل معين للصلاة او الدعاء او محل يجتمعون فيه لاکرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لا غير .

٩ - لا يعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا ما يدل على أن هناك ما يقوم مقام الوضوء .

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الظواهر ، والا لم يقع بيدنا كتاب يدل على معتقدتهم .

٤ - محل وجودهم :

لا يرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم «قلعة أمير حاج» وفي قرية أخرى اسمها «دوشیخ» والكلمة فارسية معناها الشيخان اذ لعل هناك اثنين من شيوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما . وهذه القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام .

٥ - عددهم :

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واثاث ، من صغار وكبار .

٦ - لسانهم :

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كربية مندلي وسوف نذكر نموذجاً منها في مقال آخر .

٧ - مؤسس مذهبهم :

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من أهالي مدينة خير في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البندنجين وسكن في محلة منها ، وكان من محبى أمير المؤمنين ومن القائلين بألوهيته، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] . هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا ما يذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن السبئية اذ يقول : . . .

٨ - ملابسهم واخلاقهم :

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلك أقول عن اخلاقهم ومزاياهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يرى من أهالي مندلي ، وسوف اعقد مقالا يتعلق بهذه المدينة اجلاء للحقائق . (عراقي) .

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موظفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة . . وقد احسن الاديب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن من

السنة السابعة صفحات ٥٦٨ - ٦١١ بعنوان : (القلم حاجية : أمسلمون أم نصارى ؟) نورده بنصه :

١ - وقتت على ما نشرتموه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول طائفة تقطن قضاء مندلي (البنديجين) وتدعى القلم حاجية . وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لا يصح السكوت عنها . ولما كنت قد أقمت زمنا في مندلي واطلعت على حقيقة اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النظره .

٢ - القلم حاجية طائفة اسلامية بحثه غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بحلول روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمره ، فهي في نظر المسلمين كافرة ملحدة .

٣ - القلم حاجية قسم من «العلي اللهية» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي ، وتدعى «دوشيوخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيخان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي منحرفة عن لفظه «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولا يزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة (٦) .

٤ - منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا ونفوسهم ١٥٨٣ بالضبط ، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسرون نحو الاضمحلال سيرا حثيثا ، ولاسيما بعد ان اخذ أبناؤهم يذهبون الى مدارس الحكومة

(٦) لانظن ان تعليل هذه التسمية صحيح والذي اورده سابقا هو المعقول - (لفة العرب) .

في هاتيك الجهات ، ويتشققون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لاتستند الى قواعد منطقية يصح الركون اليها .

٥ - القلم حاجيه ليسوا نصارى - خلافا لما ذكرتم^(٧) - ولا يأخذون من النصرانية او اليزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختنون أطفالهم ، ولا يصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان علي بن ابي طالب (ع.م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتبون بصلاته .

٦ - أما الصيام عندهم فثلاثة أيام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سهروز» - كما ذكرتم - (أي ثلاثة ايام) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نعمة مازلنا نسمعها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب .

٧ - لا يعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم ، بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم بدأوا اولاً بالبسملة ، وفي البسملة^(٨) لعن صريح للشيطان كما تعلمون (! ؟) .

٨ - ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى . وهذه - كما رأيتم -

(٧) من ذكر انهم نصارى ، وابن راى الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي ذكرها الكاتب الاول ينكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم ! (لغة العرب) .

(٨) يؤسف ان الاستاذ الحسنى التبست عليه البسملة بالاستعاذة ، فاذا راجعنا الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله الرحمن الرحيم » وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما الاستعاذة فالغرض منها « اعوذ بالله من الشيطان الرجيم » . .

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم
كما لا يخفى .

٩ - أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لا يستنظفون البول ولا
الغائط ولا الدم ولا لحم الميتة ولا لحم الخنزير ... ولا .. ولا ..
كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار . وليس لهم غير القرآن العربي
كتاب مقدس يتلونه .

١٠ - وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغات
التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه .

١١ - ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقعان في محلتهم في قسبة مندلي ، فالتكية
مجردة من كل شيء والظاهر انها للاجتماع فقط ، اما المزار فقبر
مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر» ولا مانع لاي واحد
من المسلمين من الدخول فيها . اللهم الا اذا أراد الاستهزاء بشعائرهم
الدينية فحينئذ يمنعونه منها باتا .

١٢ - الطلاق من الامور المباحة عندهم ، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون :
للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء مثنى وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن
الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولائم والافراح التي يقيمها
سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجال الدين
المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عند الاقتضاء .

١٣ - اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين * ، المسلمون الشيعيون فانهم يقبحون
أعمالهم ويسفهون غلوهم في تعظيم علي (ع.م.ع) ويتهمونهم بالكفر
والزندقة جهارا ، ومع كل ذلك لا يمنعونهم من الاشتراك في المآتم
والسبايا التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

* المندليين : يقصد الكاكائيين .

او لسائر أهل البيت المطهرين ، أما السنيون فيخالطونهم كل المخالطة
ويأكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لايناكحونهم مطلقا .

١٤- بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر
منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسمائهم اسلامية
عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة
بالنصارى ولا بغيرهم من ارباب الملل والنحل . أما هم انفسهم فيقولون
انهم من متصوفة الاسلام ليس الا .

١٥- كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر
غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم
كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يكث بين ظهرانيهم اربعين يوما
ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه
(كركوك) مزودا بكثير من الهدايا والمال .

١٦- محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى
كركوك ، واسم الطائفة «الكاكائية» وهي فرع من «العلی اللهیة»
وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه
الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولا بد
من اننا نعقد فضلا مهما عنها في اول فرصة سانحة .

١٧- والقلم حاجية قديمون في مندلي (البنديجين) وهم كثيرو التقية ،
شديدو الحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيبهم
من مجاورهم ، ولا يعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولا يحفون
شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور
عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية
متوسطة . وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عن مندلي امات بساينهم ، وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يمتحن تجارة الجوب . وصالاتهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية ، ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة نفوسهم ١٠٪ . وقد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة ، ولعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدهم وصوابهم .

١٨- وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للحقيقة ، ولست ممن يدعي العصمة فيما توصلت اليه لان العصمة لله .

(السيد عبدالرزاق الحسني)

أيها القارئ الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبه مجلة لغة العرب عن « الكاكائية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسني » لا بد وأن اتضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها . . . اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيوخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التاريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وثقوا بي منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم . . . واليك ما جمعت :

١- ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتب المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هؤلاء الناس محطة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجيزون لأنفسهم التعمون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محليتي « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الأخ الأكبر قلعته باسم « قلعة بالائي = قلعة العليا » وخففت الى قلعة بالي « وسمى الاخ الاصغر قلعته باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، . . . واما « دوشيوخ » فكلمة كردية معناها « الشيخان »

حيث يرقد في احدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دور»
فمعناها « النهران » (الميلاق) ، حيث يختلط هناك نهران (ميلاق) .

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشرون في اصقاع كردستان
العراقية وكردستان الايرانية ، واذربايجان وبلاد الجبل (العراق العجمي) .
وقد اجتمعت برؤسائهم الروحيين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء
مندلي ، وانحاء خانقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

١ - السادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمت بأمر المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر
السادة في كردستان ، واذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية
في منطقة داقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آباءه الى والدي ، وطلب اليه
ان ينظمه - كما نظم شجرات اسر (ا) الشيخ حسن القرمه چيوارى
(ب) والشيخ كريم الكسنزانى (ج) والشيخ كريم الشورىجهيى القرمه حسنى
(د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجى ، تكلمة لما فعله الشيخ معروف النودهي ،
في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجى ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا
علي الهمداني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهمداني . . . حيث تظهر هنا
السخرية وجهل منتحلي شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهمداني »
قد ادعى السيادة يوماً ما ، انما كان شاعراً صوفياً ، زاهداً في الدنيا ، عرف
عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مساندته الروحية . . . وقصته
مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة . فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة
عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خانقين او في كردان وغيرها من المناطق ،
كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انحرفوا عن السلوك ،
ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات . وهنا لا بد
من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام .

هو الشخص المظلم بالأمور المذهبية والامور التاريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها ، وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا ، فكان « باوه عباس » هو الذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائي منطقة « داقوق » حيث كانت قرى «علي سراي - زنقر - توبزاوة - متيق» وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها . وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للاميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من «باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه غلابي » المدفون في قرية « دوشيوخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشيوخ وتوفي بها ، و « السيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » . وفي «دوشيوخ» يتولى مشيخة الكاكائية كل من «السيد انعام السيد عباس الكبير» و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه غلابي . ولانسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون انفسهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويعتقدون ان كلاء من بابا طاهر العريان الهداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا (او المجنون) واناسا آخرين كانوا من كبار اركان اهل الحق . ومن هنا يظهر أن المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبتة الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ .

يتولى غسل الجنائز تحت اشراف « باوه » وتقسيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول .

من اختص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه . . . وذلك بعد ان يعزف بالتار ويقرأ أشعاراً من « سرأنجام » وغيره . . . فيتغير شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير " يجتر ، ثم يدخل الحربة (زرگ) في لحييه ، ويدخل الخنجر في بطنه ، ويدخل النار ويأكل الحيايا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية . وهؤلاء يسمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سه سپرده گان = المذعنون » .

عقيدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خانقين ، او كرندي ، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوین ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديويرستی Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع اليزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى . . . وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و « ديوس » ثم صارت لدى الكاكائية « داو » ولدى اليزيدية « طاوس » . ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى . . . وتقديس السابوع (هفت ملائكة) « يزت - Yazat » وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسويين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

بابا مير ومصطفى

سيد محمد وابو الوفا

شيخ شهاب الدين وحييب شاه

حاجي بابوسي علمدار شاه

وتجسد الاله ، في نفس « السلطان اسحاق » ، وقد شاب معرفة

« السلطان اسحاق » اسطورة . انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياك » آخر امپراطوري الدولة المادية ، ولكن الكاكائية لكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخسيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ ، قد استمسكوا في كل عصر بظهوره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكنة دينور » من اشد التحسين المتسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت الديانة الاسلامية وكانوا من اشد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم ظهوروا في تأييد « علي بن ابي طالب » ، وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصوفية وظهروا بظهور « علي اللهية » .

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكرستان متسعاً ليحوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما «موسى» و «عيسى» البرزنجيان وهما شيخا طريقة ، حتى انهم اباحوا لأنفسهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى » و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقفا المسجد كان العماد الرئيسي للتسقيف قصيراً لا يصل رأساه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيشه » ايها الأخ استمدد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقفا المسجد الجامع ، ومن هناك سمي اتباعهما انفسهم بالكاكائية (المنسوب الى لفظه كاكه = الأخ الاكبر) وقد اشار « الشيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالسيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جدعان فخري يشهدان بمجدي
جدع هنا (اي في المدينة) قد كان حن لجدي (اي النبي)

ثان ببرزنجة بمسجدها الذي
موسى وعيسى اسماه بجعد (٩)

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلا عن كتاب سلك الدرر .

علماً بان اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المسعودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل « كاهكاهي » .

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره گ خاتون » بنت « حسين بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جاف » المعروف باسم « حسني بگ جالا » (١٠) خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايره زبار » أو « دايره مزبار » وهي قديسة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لرستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما .

«والسلطان اسحاق» حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم : (١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى . فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١- بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك .

٢- داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام علي الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » - (ضامن الغزلان) .

٣- مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) .

٤- پير موسى : (او پير موسا دفتر دار) : ويعنى به الامام موسى الكاظم .

(١٠) ان كلمة « جالا » هذ تذكرني ، بيهود «جالا» الذين هجرهم نبوخذنصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان .

هنا لابد من الاشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناسخ . سهل عليهم ان يجمالوا ابناء السنة وابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بظهر الاسلام . ويتمسكوا بقديسيهم ولاسيما بأئمة الشيعة لانهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والأمية هي الذنب الوحيد لهذه النحلة . حين نجد ان معتقداتهم متفككة لا تتسلسل . فيجسدون « آستياك » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري . ثم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكته ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمداني » ابن اخي بابا طاهر الهمداني الذي كان من الكوران (او من المر) ولم يدع السيادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النسبية التي تمسك بها السادة البرزنجيون . وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاماً فلو تقبلنا اعلى شجرة لسيادة هؤلاء اربعين ظهراً (جيلا) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا (٤٠ × ٣٠ = ١٢٠٠ عاماً) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .
والقديسون الآخرون لدى الكاكائية ، سواء منهم سكان قلم حاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كرنند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوین وآذربايجان وغيرها .. فهم :

- ١- دايهريزوار (رهضبار = رهزبار) .
- ٢- شاه ابراهيم بوزه سوار .
- ٣- بابا يادگار .
- ٤- بابا خوشين (شاه خوشين)
- ٥- خان آتش .

٦- قرمزی شاه (ویس قولی)

٧- مد بگ •

والثلاثة الأخيرة معروفون ندى كاكائية آذربايجان •

أما الطقوس الدينية فهي :

١ - الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة ايام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاول الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجتمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الانظار ، فيتولى « مام » - وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة - ذبح الديوك في الخفاء - كما هو شأن جميع الذبائح المذكورة - وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقناً بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع (ليلة اليوم الثالث في العرف الجديد) يجتمع الكاكائيون صفاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، (وهذا المحل غالباً ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتمعين توزيعاً متساوياً ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ (وتعنى لقمة الشاه اسحاق) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراساً يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبي عنهم ، او يتسلق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع • وهذه الليلة هي الليلة التي تمسك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصايح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني « وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالي خلاعي لهذه الحفلة مليء بمفريات انما نشأت من تكتم الكاكائين الشديد في طقوسهم الدينية .

٢ - الصلاة :

لا صلاة لدى الكاكائين ، فهم « نيازية » لا « نمازية » اي انهم من اهل المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لا بد وان تقرن بقران ، (اذا ناجيت الرسول فقدموا بين يدي نجواكم صدقة) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد (بيت السيد او باوه او مام) ويأخذ معه قرباناً مندوراً . عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين - لا الفساق والنجار - فيتلون اذكارا وادعية ، لا يجوز البوح بها لغير الكاكائية . وهذا المحل المعد لاداء الادعية والاذكار ، لا يجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لا يجوز اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف انفسهن بحيث يراهن الرجال .

٣ - اطلاق الشارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يحفى ، ويعللون ذلك بان الموس لم يستطع ان يحفى شعرة من شعرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي يعتنى بشاربه . اما اللحية ، فاكثر رجالهم الروحيين طولبو اللحي ولا يخلق اللحي ، ولا يحفى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم .

٤ - الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم (ان حصلوا) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم (سواء الشيعة والسنة) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القره داغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذ الكبير في لواء كركوك . علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سيد .. ولكن الكاكائية (وبالاخص روحانيوهم) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقاً فاجراً له الحق ان يحمى الكاكائية بتقربه من دوائر الدولة ، ومعاشره اهل الخمر والقمار ... ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجري في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلحق الزوجين في الخفاء اشياء مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه .

٥ - الخمر :

الخمر بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولا بد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية .

٦ - المصايد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد - باوه - مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة (نيازين) فقط . ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ - ١٩٥٠ ببدعة غريبة هي انه بنى في « توبراوه » مسجداً ، وطلب من مديرية اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماما ومؤذنا وخادماً . وحين اجتمعت به وسألته عن هذه البدعة، قال مجيباً ان مديرية الاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضي الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لا بد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائيين فليترددوا للمسجد ..

٧ - الإباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكاوية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو أن امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انتي اختك فتصبح بذلك من محارمه ، فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر .

٨ - الكبائر :

(الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة ، اليمين الكاذب) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا .

٩ - السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي » .

١٠ - رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بكاكائي آخر ، صافحه وضغط بابهامه وسببته على الشحمة المتوسطة للابهام والسبابة ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة «السر» تفوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : «جهوز نه شكاندمه» (لم أكسر الجوزة) أي لم اتعلم السر . فاذا لم يتفوه بشيء عرف الكاكائي أن مخاطبه ليس كاكائيا .

١١ - الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلا يجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت نظر «باوه» ويقوم بتلقينه ، بكلمات خاصة .

على كل كاكائي عندما يختلى الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميع ما
اقترفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت پير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود
كوسوار » •

وهم يتظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» - أي الرفيق - هو
أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان پير پادشا ، هو بنيامين ويعنون
بينيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود ممتطي الحصان
الاشهب ، (او داود راكب الجبل) (او داود المستعلي على الثريا) - العباس
بن علي بن ابي طالب •

اما اعتقادي :

فهو ان اسامي داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جاءتهم من
مجاورة اليهود الذين تفاهم بنوخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة
حلوان وخوزستان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا من
اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهد المادى ،
الا ناشئا من «دياووس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا وما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والامية ، قد جعلت
العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهد
الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامهء حقيقت» الذي ألفه « الحاج نعمت الله »
الجيحون آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لامت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من
مغالة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حادثت روحاني الكاكائية في
الخفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأقذع الشتائم والتهم ••

هذا ولعلي استطعت ان اوضح للقارئ الكريم ان العقيدة الكاكاية لانزال سرا لا ييوح به اصحابه ، وسيأتي اليوم الذي يستنير اتباعها بالثقافة ، ويرون محتما عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويعدوا عن انفسهم التهم . هذا والله من وراء القصد .

استدراك

- حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :
- في السطر (٩) : وانحاء . والصحيح : انحاء .
- في السطر (١٨) : مستريبا . والصحيح : مستريبا منه .
- في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ - ٧٤) .

مصادر البحث

بالعربية

- ١ - تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي
- ٢ - وفيات الاعيان ، لابن خلكان .
- ٣ - التنبيه والاشراف ، للمسعودي .
- ٤ - مروج الذهب ، للمسعودي .
- ٥ - اخبار الزمان ، للمسعودي .
- ٦ - الكامل ، لابن الاثير .
- ٧ - تاريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري .
- ٨ - المنتظم ، لابن الجوزي .
- ٩ - صبح الاعشي ، للقلقشندي .
- ١٠ - الجامع المختصر ، لابن السامي .
- ١١ - الفخري ، لابن الطقطقي .
- ١٢ - فتوح البلدان ، للبلاذري .
- ١٣ - معجم البلدان ، لياقوت الحموي .

- ١٤- معجم الإدياء ، لياقوت الحموي .
- ١٥- معجم الانقلاب ، لابن الفوطي .
- ١٦- الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
- ١٧- شرح نهج البلاغة ، لابن أبي الحديد .
- ١٨- طبقات الشافعية ، لتاج الدين السبكي .
- ١٩- طبقات الشعراني ، للشعراني .
- ٢٠- مختصر تاريخ الذهبى ، للذهبي .
- ٢١- المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
- ٢٢- البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
- ٢٣- البلدان ، لليقوي .
- ٢٤- عنوان المجد ، لابراهيم فصيح الحيدري .
- ٢٥- مباحث عراقية ، ليعقوب سرکيس .
- ٢٦- المسك الاذفر ، للالوسي .
- ٢٧- تذكرة الشعراء (او شعراء بغداد) ، للخطيب الشهرستاني .
- ٢٨- الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
- ٢٩- تاريخ البصرة ، للنبهاني .
- ٣٠- جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الكوراني .
- ٣١- العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٢- القرون الاربعة الاخيرة ، للونكريك ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٣- مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
- ٣٤- خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ،
ترجمة محمد علي عوني .
- ٣٥- مشاهير الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة
سانحة امين زكي .
- ٣٦- تاريخ السليمانية ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل
الروزياني .
- ٣٧- شرفنامه ، لمؤلفه الامير شرفخان البليسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة
محمد جميل الروزياني .
- ٣٨- تاريخ العراق السياسي ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٣٩- تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٠- تاريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤١- الصابون ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٢- الاقتصاد والاستطراد في معنى بغداد ، لتوفيق وهبي .
- ٤٣- دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل
الروزياني .

٤٤- بلدان الخلافة الشرقية ، للسترنج ، تعريب بشير فرندسيس وكوركيس عواد .

٤٥- ري سامراء ، لاحمد سوسه ،

٤٦- رسالة جاون ، للدكتور مصطفى جواد .

٤٧- العراق بين احتلالين ، لعباس العزاوي .

٤٨- عتبات العراق اضرابية وانردية ، لعباس العزاوي .

٤٩- انيزيدية ، لعباس العزاوي .

٥٠- تاريخ الكائناتية ، لعباس العزاوي .

٥١- الشبك ، لاحمد حامد الصراف .

بالتركية

٥٢- تاريخ جودت ، لجودت پاشا .

٥٣- قاموس الاعلام ، لشمس الدين سامي .

بالكردية

٥٤- دفتر حسين ناظم ، لحسين ناظم (باللغة التركية) ، ترجمة محمد جميل

روزباني الى الكردية .

بالفارسية

٥٥- كرد و پيوستگی نژادی و تاریخی او ، لرشید یاسمی .

٥٦- نزهة القلوب ، لحمد الله المستوفي القزويني .

٥٧- تاریخ گزیده ، لحمدالله المستوفي القزويني .

نوروزكردستان

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبد الحميد في مجلة (التربية الاسلامية) (١) موضوعا موسوما بـ (عيد نوروز .. بدعة محدثة) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق (٢) موسوما بـ (نوروز بين الحقائق والأباطيل) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراء وأفكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدأ من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والطغيان » (٣) .

وقد وضع الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقى مع المبادئ الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطلة ومزاعم مفرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لأن الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ، ٢٧ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ١٩/٧/١٩٧٩ .

(٣) ن . م .

واتفاقا مع معظم وجهات نظر الاستاذ ابراهيم باجلان واتماما للفائدة
أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الأقوال
والآراء :

١- تقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي تتحدث عن
انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بمطرقته على الطاغية (الضحاك) وأنهى
ظلمه الغاشم الذي كابدته الشعوب (٤) ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار
الخير على الشر والظغيان ، كما اتخذ مئزره (وكان من جلد) علما [ان راية
الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ
« درفش كاويان » ، أو « گاويان » - أي علم كاوه أو العلم الملكي] (٥) ،
وكذلك توقد النيران ليلا تخليدا لنار كير الحداد كاوه واتماما للبهجة .
واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على
أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢- وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتفلوا
ومازالوا يحتفلون بالنوروز (في ٢١ آذار) دوماً كعيد قومي (٦) .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرها ، فترد
بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحيانا .

٣- يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : «ان الملك اليراسب وهو
الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تغلوا فيه وتذكر من أخباره أن حيتين كانتا

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش
٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه
والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كنفه تعترياته لا تهدآن الا بأدمغة الناس وانه كان ساحرا يطيعه الجن والأنس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد غتوه وأباد خلقاً كثيراً من أهل مملكته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان (تعد غالبية المصادر مدينة اصبهان من مناطق الاكراد - ح. العزيز) اسكاف يقال له كابي (كايي) ورفع راية من جلود علامة له ودعا الناس الى خلع الضحاك وقتله وتمليك افريدون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار الى الضحاك فقبض عليه واتقذه افريدون الى أعلى جبل دوباوند بين الري وطبرستان فأودع هناك وانه حي الى هذا الوقت مقيد هناك في أخبار يطول ذكرها قد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر^(٧) وعظم ابتهاج الناس بما نال الضحاك بجوره وسوء سياسته وتيمنوا بتلك الراية فسميت درفش كايان اضافة الى كابي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى الراية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تنشر على رأس الملك أو ولي عهده أو من يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجه بها يزدجرد بن شهريار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رستم الآذري لحرب العرب بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم صارت هذه الراية الى ضرار ابن الخطاب الفهري فقومت ألف دينار وقيل ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل في سنة ٢١. فلما تهيأ على الضحاك من كابي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده التحذير لمن بعده من الملوك من انتهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساکهم من التجمع والتروؤس وأن ذلك اذا أهمل فتفاقم آل الى انتقال الملك وزوال الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الإسكندر في كثير من رسائله

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ١/٢٢٣ - ٤ .

وغيرهما من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك» (٨) . ويذكر المسعودي أيضا :
«وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الامم السالفة وملوكها الى ان الضحاك
كان من اوائل ملوك الكلدانيين النبط - (أي في العراق - ح . العزيز)» (٩) .
وذكر المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجوهر : « ثم ملك بعده
(بيوراسب) ابن أروادسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن قروال بن
ساهر فرس بن كيومرث . وهو الده آك . وقد عرت أسساؤه جميعاً فسماه
قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك . وانما اسمه
على ما وصفناه بيوراسب» (١٠) .

٤- كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وان الضحاك الذي
تسميه العجم بيوراسف عندما كان من غلبته جم الملك وقتله اياه واطمنثانه في
الملك وفراغه أخذ يجمع اليه السحرة من آفاق مملكته، ويتعلم السحر حتى صار
فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة . وشحنها بجنود
من الجبابرة وسماها (خوب) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف : ونبتت في
منكبيه سلعتان كهية الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمعة الناس فتسكنان .
قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبون وتؤخذ أدمعتهم
فيفذى بها تانك الحيتان . وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلاً من ولد
أرفخشذ يسمى أرميايل ، فكان اذا اتى بالرجال ليذبوا استحيا منهم اثنين ،
وجعل مكانهما كبشين من الغنم ، وأمر الرجلين أن يذبحا حيث لا يوجد أثرهما ،
فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار ،
فيقال انهم أصل الأكراد» (١١) .

(٨) التنبية والأشراف ، ٨٥ - ٨٧ .

(٩) ن . م . ، ص ٨٨ .

(١٠) مروج الذهب ، ٢٢٣/١ - ٤ .

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص

٥- كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انسانان ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائل . وكان يذبح واحداً ، ويستحيى واحداً ، ويبعث به الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » (١٢) . كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف - ملك ألف سنة . وقالوا : هو : الضحاك الحميري » (١٣) .

٦- وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست : « الضحاك بن قتي : ده آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك » (١٤) .

٧- كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة » (١٥) ، « ثم ملك بيوراسب الأقاليم السبعة ألف سنة » (١٦) ، « بيوراسب ده آك . ده آك : اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفات أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها . وهذا لقب في نهاية القبح ، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عرب انقلب الى ضحاك » (١٧) .

٨- نوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تاريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ .

(١٣) ن ٠٢٠ ص ٦٥٢ .

(١٤) تحقيق فلوجل ، مصور بالأوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ .

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ (عن اصل طبعة برلين الثانية (١٩٢١ - ١٩٢٢) ، ص ١٧ .

(١٦) ن ٠٢٠ ، ص ٢٧ .

(١٧) ن ٠٢٠ ، ص ٣٣ .

لملوكتها أموراً كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه و عيون ، ويكون للآخر وجه من نحاس ، ويكون على كتفي آخر حيتان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، (وهو هنا عنى بيوراسف بالحيتين وطول العمر - ح . العزيز) ودفع الموت عن الناس ، وأشباه ذلك مما تدفعه العقول ويجرى فيه مجرى اللغات والهزل ، ومما لا حقيقة له . ولم يزل أهل العقول والمعرفة من العجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الرواية والأدب ، لا يحققون هذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه « (١٨) .

٩- كتب الطبري ، ابو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : « ذكر بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادا ، والقاف كافا » (١٩) ، « وقد ذكر أن عمر الأجدهاق هذا كان ألف سنة » (٢٠) ، « .. ملك الضحاك بعد جم - فيما يزعمون ، والله أعلم - ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق - ح . العزيز) في قرية يقال لها نرس (على القرات - ح . العزيز) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور ، وضرب الدراهم ، وأول من تغنى وغني له » (٢١) . ثم يذكر الطبري في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « .. وذكر بعض أهل العلم بأنساب الفرس وأمورهم ان الناس لم يزالوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى اذا أراد الله اهلاكه وثب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كابي ، بسبب ابنين كانا له أخذهما

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ .

(١٩) تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ .

(٢٠) ن . م . ٢٠٠/١ .

(٢١) ن . م . ١٩٦/١ .

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كانتا على منكبيه . وقيل : انه لما بلغ
الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان
معه ، ثم نصب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومحاربه .
فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما
غلب كابي تفاعل الناس بذلك العلم ، فعظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند
ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون به ، وسموه درفش كايان فكان
لا يسيرونه الا في الأمور العظام ، ولا يرفع الا للأولاد الملوك اذا وجهوا في
الأمور العظام» (٢٢) . ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك :
« فاتفقوا (الناس المتظلمون - ح . العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي
الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي
متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسك عن السلام ، ثم قال : ايها الملك اي
السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك
هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه
الأقاليم كلها ، لاني ملك الأرض . فقال له الاصفهاني (كاوه - ح . العزيز) :
فاذا كنت تملك الأقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالناس قد خصصنا
بمؤتكت وتحاملك واساءتك من بين أهل الأقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا
وكذا بيننا وبين الأقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، ووجد
له الصدق والقول في ذلك » (٢٣) .

١٠- ذكر الأضطخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في
كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم
البازنجان بحدود اقليم أصبهان . وكتب ايضا : «ويتحدث في خرافات الفرس

(٢٢) ن . م . ٠ ، ١٩٨/١ .

(٢٣) ن . م . ٠ ، ١٩٩/١ - ٢٠٠ .

ان الضحاك حي في هذا الجبل (دباوند - ح. العزيز) (٢٤) . كذلك كتب
الاصطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام ، وعلى اطعمتهم
الألبان وما يكون منه ، حتى ان جبنهم يحمل الى الآفاق » (٢٥) .

١١- قال الثعالبي ، أبو منصور عبدالملك بن محمد بن اسماعيل
النيسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير . المعروف بكتاب
غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيوراسف لان بيور باللغة
الفهلوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها
ولجمها .. فقولهم بيوراسف أي صاحب مائة الف فرس » (٢٦) . ويذكر
الثعالبي عن أصل الأكراد الروايات التي ترددها الأساطير . فيقول : « يحكى
انه كان للضحاك طباخان (لدى غيره وزيران - ح. العزيز) يسميان ارمابيل
وكرماييل وكانا يتوليان أمر مطبخه بعد ابليس فرقا للشبان المذبحين من أجل
الأدمغة وتواطئا يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح .. ثم
مازال الطباخان يستحييان كل يوم احد الرجلين ويغذيانه بشاة ويعتقانه لوجه
الله عز ذكره ويخفيانه فاذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعزأ وامرهم
ان يتجنبوا البنيان والعرمان ويتوغلوا في المساوز ويتوقلوا (٢٧) في الجبال
ويتعيشوا بتلك الاعزأ فكانوا يمثلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير
وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاقحت
وتلاحقت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البلاد » (٢٨) . وعن

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ .

(٢٥) ن . م . ص ١٢٠ .

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، اعاد طبعه
مجتبي مينوى بالادفيسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ .

(٢٧) القلعة : اعلى الجبل . وقلعة كل شيء اعلاه ورأس الانسان قلعة (بالعامية
كلعة) والجمع قلل .

(٢٨) ن . م . ص ٢٥ - ٦ .

خطاب كاوه أمام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التغيير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فإذا كنت تملك الأقاليم كلها فما بالناس خصصنا بجورك وعسك من بين أهل الأقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه أشياء كثيرة من رسومه الشيعة فأثر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث إلا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العسف » (٢٩) . ويسمى الثعالبي قائد الانتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصریح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنه الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يغطي بها ركبتيه عند الضرب في الحديد المحمي على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من اراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك افريدون الفاضل العادل فليتبغني وليصل جناحي فتبعه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الاعلام وقرؤوا خفاً وثقالاً وتزايدوا وتعاضدوا وانضم اليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك » (٣٠) . ويردد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علماً رسمياً فيقول : « ودعا (يقصد افريدون - ح . العزيز) بالجلدة التي كان جعلها على راس الخشبة لاستنفار الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالق الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالفهلوية . . » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحري :

(٢٩) ن . ٠٢ ، ص ٢٦ - ٧ .

(٣٠) ن . ٠٢ ، ص ٣٢ - ٣ .

والمنايا موائل ، وانوشر
وان يزجى الصفوف تحت الدرفس (٣١)

١١- قال الجهشيارى، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه ، كتاب
الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة
السواد بالعراق أيام الخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين
درهم في عام : « وطالب أهل السواد أن يهدوا له في النوروز والمهرجان ،
ف فعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة » (٣٢) .

١٢- كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد
وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « .. أفريدون بن كيقباز بن جمشيد
ملك الأرض كلها وملأها من العدل والاحسان بعدما كانت مائة من العسف
والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذ الضحاك من أموال الناس
ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقفه على المساكين » (٣٣) .

(٣١) ن . م . ، ص ٣٩ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين
بعد انتصاره على بابك وهو :-

ما نال ما قد نال فرعون ولا
هامان في النيا ولا قارون
بل كان كالضحاك في سطواته
بالعالمين وانت افرستون

ص . ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٣٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الأبياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ،
القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة
فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦
والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر ايضا اليعقوبي ، التاريخ ، ٢/٢١٨ ،
الطبري ، تاريخ الرسل ، طبعة ليدن ، ٢٩٠٣/١ ، والصولي ، محمد بن
يحيى ، ادب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الانري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ،
ص ٢٢٠ .

(٣٣) دار صادر ، بيروت ، ص ، ٢٢٣ .

١٣- نظم الشاعر الايراني الملحمي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحمة الواسعة عن ملوك ايران الأقدمين ، الشاهنامه ، عن تسلط الضحاك لمدة ألف عام ، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) . وبعدها تنمة قصة افريدون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨) (٣٤) .

١٤- نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نوادر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/الجزء الثاني ، احتوت على :

١ - كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥هـ) ، الصفحات ١٨ - ٢٥ .

ب- الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ - ٤٢ .

ج - الرسالة المجهولة الموسومة بـ ذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ - ٤٨ .

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العهود السابقة للإسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ - ١٥) ، نكتفي بنقل بعض مذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ - ١٤) :

« كان المصريون القدماء يبدؤون سنتهم (الفلكية) بالاعتدال الربيعي ،

(٣٤) الفردوسي ، الشاهنامه ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الاكاديميين ، المجلد الاول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاك من ص ٤٩ - ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاك ، ص ٦٠ - ٨١ ، قصة افريدون حتى نهاية ص ١٥٢ .

اي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برميات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالاً عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم . ولما ظهر الحكيم المصري (توت) وجعل رأس سنتهم (المدنية) موافقاً لظهور الشعري اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يتبدى فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً لمأثرة هذا العالم الجليل ان يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالته وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت . وقد سمي المصريون هذا العيد (عيد النوروز) ، ولم تظهر هذه التسمية الا بعد دخول العرب مصر . وكان الخلفاء ولاسيما الفوالم يحتفلون فيه احتفالاً كبيراً « (٣٥) .

وينقل الأستاذ عبدالسلام عن المقرئزي كلامه على اعياد الفاطميين : « وكان النوروز القبطي في ايامهم من جملة المواسم ، فتتمطل فيه الأسواق ، ويقبل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجال اهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المالم وحوائج النوروز » (٣٦) .

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة — يعني سنة ثلاث وستين وثلثمائة — منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز . وقال في سنة اربع وستين وثلثمائة : وفي يوم النوروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف اهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واطهروا السماجات والحلى في الاسواق ، ثم امر المعز بالنداء بالكف ، والا توقد نار ولا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

(٣٥) نوادر المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ .

(٣٦) ن . م . ١٣/٢ .

بهم على الجمال» (٢٧) • ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عما كان يجري بعيد النوروز بمصر أيام الفاطميين (٢٨) • ويختتم المقدمة عن النوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بمصر أيام الفاطميين • يرسمها لنا المتريزي وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التأخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين » (٢٩) •

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه (نوادر المخطوطات) بمقدمة توضيحية بسيطة • فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارئ ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة (نيروز) في صوغها ووزنها • ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٢ » (٤٠) •

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة نجتز منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يعوص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (ألم) و (حم) • وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مبادئ رياضية منطقية •

(٢٧) ن ٠٢٠ ، ١٣/٢ •

(٢٨) ن ٠٢٠ ، ١٣/٢ - ١٤ •

(٢٩) ن ٠٢٠ ، ١٤/٢ •

(٤٠) ن ٠٢٠ ، ١٥/٢ •

وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ورسمها باسم السيد الأمير (ابي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز «(٤١)» .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النيروز وما يدل عليه طالعه على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة . وهذه الرسالة في مجموعة جليها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصورة في (العلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النيروز، وحكى فيه مما فسرهُ بطايموس الحكيم ووجده عن علم دانيال) . وقد آثرت أن أشرها في هذه النواذر . لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تمة للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت به هذه المجموعة النيروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النيروز)» (٤٢) .

كتاب النيروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس (٤٣) :

« قال الشيخ ابو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نيروزٍ ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الاسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النيروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيعول . وكان الفراء يقول : يبنى الاسم الفارسي أي بناءٍ كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاسماء العربية على فيعول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره «(٤٤)» . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بإيراد تلك

(٤١) ن . م ، ٢٨/٢ .

(٤٢) ن . م ، ٤٦/٢ .

(٤٣) ن . م ، ١٨/٢ - ٢٥ .

(٤٤) ن . م ، ١٨/٢ .

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة - ح. العزيز : « (أيلول) ، وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البيقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) - الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخيشوم) ، الأنف ، (الديوب) ، الذي يسعى ويدب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل ومأكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك والسيهوج) اسمان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صيوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الرأي ، (البيوت) ماييت ، (صيبوت) بلد ، (الطيهورج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيشوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الفيذور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجمي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيعوم) اسم ، (خيظوب) موضع ، (جيجون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيهوم) الجمل الضخم ، (الهيونوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) أسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زبد ولا صيور ، يريدون ما يصار اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيوق) نجم ، (الفيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » (٢٥) .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة السيد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد سُمها بالنوروزية » :

كل تنزع به همته الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد ابي بكر محمد بن عبدالله ، أدام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

أن أكون واحد القوم، ومتابعا للسواد الأعظم في اقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن اهدائه تحفة ديناوية، تشاكل خزاته الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسيما [الحكمة] الالهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [من] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور الفرقانية - اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه - فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة - ووثقت بلطف موقعها من نفس مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه) (٤٦) ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحا معاني حروف مفاتيح السور (٤٧) .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه (في الاصل : وحكافيه - كما نقلنا سابقا - ح . العزيز) مما فسرهُ بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء - وهلمجرا الى السبت . ونقل عن اليوم الاخير كمثل « وان وافق النوروز (يوم السبت) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، ويغلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واكابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » (٤٨) .

١٥- لخص ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن بيوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

(٤٦) ن . م . ٢٠ / ٣٠ - ٣١ .

(٤٧) ن . م . ٢٠ / ٣٠ - ٤٢ .

(٤٨) ن . م . ٢٠ / ٤٨ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، ونزل السواد في قرية يقال لها برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور وضرب الدراهم « (٤٩) .

ويذكر ايضا : « وبعض الفرس يزعم ان افريدون قتله يوم النيروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداء . وكان أسره يوم المهرجان ، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح » (٥٠) .

١٦- كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامه) وطبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ ولم أطلع عليها . .

١٧- جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالباية للشيخ محمد حسام الدين عمر^(٥١) ذكر لأشعار زهاد ومتصوفة من الطالباية بالتركية والفارسية فيها أوصاف النوروز وذكر الاحتفاء به :

١ - للشيخ عبدالرحمن الطالباي (١٢١٢ - ١٢٧٥ هـ) ، بالفارسية :

ساقيا عبادست و نوروز است و ايام بهار
سرزده گل هر طرف اندر کنار جوبار
ابر نيسان بر بساط سبزه گشته خيمه سار
يار بر تخت زمرد جای کرده شهسوار
مذاب و چنگ و مغنی جمله در رقص و خروش
خم من در جوش و جان بی صبر و خاطر بی قرار
مینماید روضه خلد برین از هر طرف
وز نسیم جانفزایش مست گشته هوشیار
جام می در کف نه و وز بزم رندان باده ده
(خالص) بیچاره را زان جام من دردی بیار (٥٢)

(٤٩) دار صادر ، بیروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن . م . ٧٦/١ .

(٥١) طبع فی کرکوک ، ١٩٧٣ .

(٥٢) ن . م . ١٢٢ .

وقد قام بترجمتها مشكورا الأستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

ايها الساقبي انه العيد والنوروز وايام الربيع
رفعت الازهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقي
بات سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة
واتخذت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردى كأمير الفرسان
المطرب والعود والمفني ، الكل في هياج ورفص
دن الشراب يفور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب
والواعون باتوا سكارى من نسيمها الذي يبعث الروح
ضع كأس الشراب في الكف واعط خمرأ من حفلة المشاق
ومن الكأس تلك ايت ل (الخالص) المسكين
بقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب - وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن (فائز) الطالباني
(١٢٥٠ - ١٣١٥ هـ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : -

نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ايتدى تولردن حشم
چكدى سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم
سرمای قتل ايتدى تمام آلدی شتادن انتقام
روی زميني ايتدى رام جيش خزانه ويرديرم (٥٢)

وقد ترجمها مشكوراً الأستاذ احمد تاقانه :

نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة اخرى من الزهور حشما
كالملك ينشر على العالم كله جيشا وعلما
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما
واخضع له وجه الارض ودمر الخريف

(٥٢) ن . م . ، ص ٢٤٠ - ١ .

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠ هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، قنوعا ، دينا . وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

قناعت

نه كسب مال ايجون سعى و نه جاهه رغبتم واردر
قناعت چوق يشاسون سايه سننه راحتم واردر
يوق ايسه گنج و مالم حكمران ملك عرفانم
سواد اعظم فقربله گنج وحدتم واردر
شكسته كاسه مي خوان شاهه ويرم كه كاسمه
طعام امن وآسايش كبي برنعمتم واردر (٥٤)

القناعة

ليس سعي لكسب المال وليست لي رغبة في الجاه
فلتغشى القناعة عقد وجدت الراحة في ظلها
ان لم يكن لي كنز أو مال أو علم يسوس الملك
فلي مع سواد الفقر الاعظم ، كنز الوحدة
لا استبدل مائة الملك بكاسي المهشمة فان لي
في كاسي نعمة كالطعام والامن والسلام

١٨- من المختصين بشؤون ايران في عهد الساسانيين ، المستشرق
الدانماركي آرثر كريستنسن ، كتب في مؤلفه ايران في عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في ايران (نوگروز
= بالفارسية نوروز) وهو يوم رأس السنة (ولهذا يطلق على النوروز أيضاً =
عيد دورة السنة - ح . العزيز) الذي يلي عيد فرورديگان مباشرة في السنوات
البسيطة . وقد جاء في الدينكرد ، ان الملوك كانوا يسعدون رعاياهم في جميع

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشغل يستريح ويحتفل بالعيد .
وقد عدد نص يهلولي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز
منذ خلق آهورمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا .
وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن
شعراء كالفردوسي ومنوجهري قد تغنوا به . انه عيد ربيعي قد حفظ بعض
خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء .

كانت الضرائب المجية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل
حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد
سنة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامة « (٥٥) » .

وذكر كريستنسن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو
الضحاك (ضحاك عند الفردوسي) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان
والذي عزله وقيده أفريدون » (٥٦) . وعن راية الساسانيين الرسمية كتب
كريستنسن : « وكان العلم الساساني (درفش گاويان) يتكون كما يقول
القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوگك (كاوه) الذي كان ، في الازمنة
القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف
الباقية من هذا العلم الملكي لاترقى الا الى العصر الأخير من حكم
الساسانيين» (٥٧) وعن هذا العلم كتب أيضا : «ويربط الفرس أصل هذا العلم
بتاريخهم القصصي . ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية
الفاصب الضحاك، بدأ حداد اسمه كاوگك الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر
به على رمح ودعا الناس لعزله، واتتهت الثورة بسقوط الجبار وابعثلاء أفريدون

(٥٥) ايران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ،
ص ١٦٢ .

(٥٦) ن . م . ، ص ١٦٥ - ٦ .

(٥٧) ن . م . ، ص ٢٠٢ .

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالِك القديم . ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطة كاوه علما لملوك إيران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوگ «^(٥٨)» . لكن كريستنسن شرح في الهامش رقم (٢) تعقيا على ذلك بقوله : «في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة «درفش گاويان» ومعناه الحقيقي هو «العلم الملكي» (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثا سار (Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها) ، وهو ان العلم المائل على الفسيفساء المشهور الخاص «بواقعة الأسكندر» وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان»^(٥٩) . ويبين كريستنسن أهمية هذا العلم بقوله : «ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يعين خمسة موابذة ليحمله أمام الجيش وهو يسير للقتال ، ويقول الشاعر (يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه - ح . العزيز) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك»^(٦٠) .

١٩- كتب مترجمو شاهنامه الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقيا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامه ، تقتطف منها ما يلي :

« قائد الشعب المنتفض - كاوه»^(٦١) . « نعر لدى الفردوسي على قصة

(٥٨) ن . م . ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستنسن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن . م . ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن . م . ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ، ٥٤٣ .

عن انتفاضة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك « (٦٣) . « الحداد كاوه - حداد ، مثير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك - من اكثر صور المناضلين وضوحا وبطولة في الشاهنامة . لا يشاهد اسم كاوه في الأفتسا والادب البهلوي (أنظر ملاحظة كريستنسن التي سنوردها فيما بعد - ح . العزيز) ومع ذلك فان هذا ليس ببرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد سلفاً للعوائل الارستقراطية النبيلة في زمن الأرشاقيين^(٦٣) والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقابلة اسم كاوه بـ (ملك) على غرار كاوي الأفتسا (كابي - باللهجة الدارجة) (أنظر ملاحظة كريستنسن ، التي أوردناها حول تسمية العلم - ح . العزيز) « (٦٤) . « الراية الكاوية (بالاصل كاوياني درفش) علم الدولة الايرانية في عهد الساسانيين (ومن الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسكوكات الأرشاقية)^(٦٥) . محاه العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧ م . وعلى ما يبدو ، ربما كان اسمه الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلطت في مصادر الفردوسي البهلوية تسمية العلم (الكياني) = (الأميري أو الملكي - ح . العزيز) باسم كاوه ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد (القصة عن الحداد) التي

(٦٢) ن . م . ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الفرس الفرثيين (٢٤٧ ق . م - ٢٢٦ ب . م) بالارشاقية نسبة الى ارشاق Arsaces الذي كان ابرز شخصية قاد الثورة على السلوقيين - انظر : طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٤٦٦/٢ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستنسن حول الراية في الهامش رقم (٢) ، ايران ، ص ٤٨٣ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح . العزيز .

في الشاهنامة ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة « (٦٦) » .

٢٠- يشير كريستنن بالملاحظة التالية : «يقدم روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامة الفردوسي ، والحديثه نسبيا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة ثرية للخديانامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا» (٦٧) .

٢١- حول مصادر الشاهنامة كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وأبطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن أساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور المعمرى الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الأساطير كلها في كتاب يضعونه نثراً باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لاجراء هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقي الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ - ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان ، ولما ينظم الا نحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأتمها في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نقع في الشاهنامة (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ٤٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكتماله ، وانها تتكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعة» (٦٨) .

٢٢- يرى المعني بدراسة الادب الايراني المستشرق براون « ان الشاهنامه لا يمكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية ، وهي وان كانت المثال والقالب اللذين احتدتهما اشعار الملاحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يمكن من ناحية الجمال وال عاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليمية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس» (٦٩) وقد عاب براون الشاهنامه «فطولها مبالغ فيه . . وهي تشمل كل التاريخ الخرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي . . كذلك ملة من حيث الوزن . . بل ان التشبيهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي ملة مضجرة للغاية» (٧٠) .

٢٣- يشير آرثر كريستنن الى ان نولدكه يظن ان الخدينامه البهلوية كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارسية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام . ويذكر كريستنن ان اشهر التراجم العربية لخدينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى نولدكه هي الأصل وهي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاهنامه فهو ترجمة فارسية للنص البهلوي لخدينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . «ولكن نظرية نولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخدينامه) سنة ١٨٩٥ . وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومنير البعلبكي ، بيروت ، (ط ٥) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ .

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون، تاريخ الادب في ايران، من الفردوسي الى سعدي، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ .

(٧٠) ن . م . ، ص ١٦٩ .

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي» (٧١) . وينقل كريستنسن رأي روزن (أوردناه في - ٢١ - ح . العزيز) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٧٢) .

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه (من البيت ١٦٣٩ - الى البيت ٢٣٢٠) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحمته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية .

الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الالامة البسيطة ولضيقة الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ما كتب . ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ - عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة (ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا . الخ) رغم تباين انتماءات الشعوب المحتفية به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

(٧١) ايران ، ص ٤٦ - ٧ .

(٧٢) ن . م . ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخداينامة .

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وافتتاح وانفلاق ، مما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المآثورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ، مثلا .

٢- للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث يتخطى العهود التاريخية الى ما قبلها من عهود الاساطير الخرافية .

٣- وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالاً وتسمية ، امتداداً أفقياً واسعاً غطت ساحته هضاب الپامير والتبت وشمال غرب الهند وماوراء النهر الى وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناضول والمراق . وكان احتفال شعوب هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق .

٤- رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به لمدة ستة ايام (ابتداء من ٢١ آذار) ابتهاجا بالربيع بعد انحسار الشتاء القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغيير الطقسي بأحداث سياسية واجتماعية مجسدة لاتتصار قوى الخير على قوى الشر - التي كانت حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى السلطة تحقيقاً للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحآك) بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى بمطرقته على رأس الباغي المتجبر الضحآك - رمز قوى الشر . واذا كانت الدراسات المنهجية العلمية المعتمدة على الملموسيات الأثرية والعرقية (الاثنوغرافية Ethnografia - علم خصائص الشعوب) لم تعثر أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموغلة في القدم، فان تلك الاساطير تعبر ، من دون شك، عن طموحات الشعوب المقهورة والمتربة ظهور المنقذ من

وسطها لخلاصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بألف عام من الطفيان •

٥- أتخذ مئزر الحداد كاوه علما رسميا (درفش كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة الفرثية، رغم اختلاف العلماء حول أصل التسمية . كما توقد النيران أيام العيد تذكارا لنار كبير الحداد الثائر كاوه •

٦- تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحياءهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم - القتل بزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك - قد شكلوا نواتات الشعب الكردي •

٧- ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابدته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاجته للضحاك) •

٨- تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم • وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديا •

٩- ان اسم الضحاك معرب عن تسمية أجنبية :-

أ- أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تين ، أو ما يشابههما من تصورات فنتازية (سحرية) •

ب- ده آك ، وتعني عشرة آفات • وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قد أذاق الشعب مرارة عشر بلايا •

١٠- غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى ألف سنة وقد اتبه عدة مؤرخين الى عدم معقولية الخبر (اليعقوبي مثلا) • وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي ألت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو ده آك) لآلف عام ، حتى قبيض للشعب ان ينتصر في يوم ربيعي جديد .

١١- اعتبار يوم انتصار الشعب على الظالم الباغي يوما جديدا في حياته (امروز نوروز) . واستمر هذا الاعتبار لدى الشعوب حيث استقبلته وتقبلته بالمسرة والافراح .

١٢- لم ير كثير من المسلمين حرجا في الاحتفاء بالنوروز . لذلك استمروا في الاحتفال به بيد ان الخليفة عمر بن الخطاب ابطل جباية ضريتي (هديتي) عيدي النوروز والمهرجان ، وقد حاول الخليفة عثمان اعادة الجباية الا انه جوبه بمعارضة شديدة ، فكف عن المحاولة ، غير أن معاوية ابن أبي سفيان أرغم الناس على دفع ضريبة عيدي النوروز والمهرجان كما كان الحال قبل الاسلام (٧٣) . لقد احتفت الشعوب بالنوروز بطرائقها الخاصة وتميز الاكرد بعمق ابتهاجهم لان الانتصار قد حققه شعبهم بقيادة منتفض منهم كان حدادا .

١٣ - ابتهج وأشاد علماء وشعراء ورجال دين ومتصوفة مسلمون من مختلف الشعوب بعيد النوروز واحتفوا به وخلدوه برسائلهم واشعارهم وممارساتهم .

١٤- تذهب بعض المصادر الى ان الضحاك قد سكن العراق في منطقة بابل واتخذ مدينة برس [الواقعة جنوب الحلة بنحو ٢٠ كم على طريق الحلة الكفل] مقرا له، وهي مدينة بارسيا Baroipa بروسيا ، برس نمرود (والعامة تسمى اثارها برز نمرود والاغنية العراقية المشهورة : صبح برز غرگان من دمع العيون، هي عن اثارها المعروف) . والاساطير القديمة تذكر ان الاله

(٧٣) الجهشيارى ، الوزراء والكتاب ، ص ٢٤ ، اليعقوبي ، التاريخ ، ٢١٨/٢ .

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتم ابنة الشهير (نابو) أو (نبو) اله المعرفة والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة (بورسا) بكونها مركز عبادته حيث معبده فيها يسمى (أي - زيدا Zida - é [٧٤]) بينما تذكر مصادر اخرى مدينة نرس (- وهي غير برس) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة . كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكنة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥- ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ، ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كتف الضحاك، عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستمائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس بجبل دوناوند الى أبد الابدین . الخ) وقد اتبه غير قليل من المؤرخين الى النهج الفنتازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي، وقول الاصطخري : «ويتحدث في خرافات الفرس أن الضحاك حي في هذا الجبل» ، وقول الثعالبي : «وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالانهم ان الضحاك بعد في الاحياء بجبل دوناوند» (٧٥) .

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، أنظر ايضا في الصفحات (١٠ ، ٧٦ ، ١١٤ وهامش ص ٤٢٨) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .

(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .

مُظْفَرُ الدِّينِ كُوكْبَرِي حِينَ طُرِدَ مِنْ أَرْبِيلَ

محسن محمد حسين
كلية التربية - جامعة بغداد

عرف عن مظفر الدين گوگبری ابن زين الدين علي كچك بن بكتكين بن محمد ، انه حكم اماره اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين سنة ٥٨٦هـ / ١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ / ١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي .

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لاول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس أتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس أتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنگي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١هـ / ١١٢٧م الى أن غادر الموصل في عهد قطب الدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها .

أي أن مظفر الدين تسنم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة أخيه المذكور . وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مريبه (اتابكه) (١) مجاهدالدين قايماز بن عبدالله الزيني الذي كان ينوب عن صاحب اربيل زين الدين علي كچك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب السابق سرفتگين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣ م .

الا ان خلافا (٢) نشب بين مظفرالدين گوگبری ومجاهدالدين قايماز ، أدى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين أخيه الاصغر زين الدين يوسف نيالتگين بدلا عنه . وكان ذلك في حدود (٣) سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠ م . واعقب ذلك طرده من اربيل .

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ يشترك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة .

فحين طرد لم يربدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ، فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه . واتجه تفكيره أول ما اتجه نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ، الا ان الخليفة لم يفعل شيئا ، ولعله رأى أن المسألة لا تستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفرالدين گوگبری ليس سوى أخيه .

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ، ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفرالدين گوگبری الاول بدقة اكثر . ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستنجد بالله الذي

(١) تأتي كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني (الوالد المرابي - المرشد) باللغة التركية .

(٢) بصدد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ - ٦٥ .

(٣) لا يعرف بالضبط تاريخ خروج مظفرالدين گوگبری من اربيل ، فحددنا هذا التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ/ ١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه (٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفر الدين ، او ان الخليفة كان المستضيء بالله الذي بدأ يواجه تحديات البلاط في شخص الوزير والاستدار وامير العسكر (٥) في أولى أيام توليه الخلافة ، ولعله كان معذورا هو الاخر في عدم استجابته لطلب أمير اربيل الطريد ، بسبب حداثة توليه الخلافة ووضعه القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفر الدين موغبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيف الدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا (٦) ، «فاتصل بخدمته» (٧) ، الا ان سيف الدين غازي لم ينفذ رغبته في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران (٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفر الدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل ، أو حين غلما تابعا لصلاح الدين الايوبي ، على الرغم من أن حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا أخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ماتذكرة المصادر ، فان أول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لميمنة جيش الاتابك سيف الدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ/ ١١٧٦م في القتال

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٣٢/١٠ .

ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن . م . ص .

(٦) حكم سيف الدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦ هـ/ ١١٦٩ -

١١٨٠ م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣/٣٧١ .

الذهبي ، مخطوط (تاريخ الاسلام) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قصبه ديار مضر (الجزيرة الفراتية) ،

بينها وبين الرها (اورفه - اديسا Edessa) مسافة يوم ، ياقوت ،

معجم البلدان : ٢٣٥/٢ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح الدين الايوبي ، والذي انتصر فيه مظفرالدين گوگبري على ميسرة جيش خصه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدير دفعة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل (٩) .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيفالدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحلب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن العديم وابوشامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ / ١١٨١م الى الرقة لتضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري (١٠) ، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لا يليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالدين مسعود ، كمن يطعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنگي صاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجان (١١) . والظاهر انه فعل ذلك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح الدين ، على الرغم من أن أخاه لم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي (١٢) .

تناهى نأ اتفاق الاخوين الى أسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده ، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهة عزالدين مسعود ، وكان البعض من الحلبيين الذين استنكروا تنازل هذا الامير عن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «ياحمار» . يا من باع حلب بسنجان» كما ذكر ذلك

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .

ابوشامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .

ابوشامة : ٢٢/٢ .

ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) دة رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين (١٣) . وظلم البعض من العامة أشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعث بسنجار خير القلاع ثكلتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفرالدين گوگبري قد أحس - ولا شك - أن ثمة من سيئانده اذا عصى أمر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد أن يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفرالدين ابن زين الدين طمع في أن يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس الدين علي ابن الدايه (١٤) وجماعة من الاجناد ، ولبس هو (أي مظفرالدين) زردية (١٥) تحت قبائه ، والبس جماعة من أصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهابالدين (اسحق بن اميرك الجاندار) (١٦) ، وقال له : « انه وصلني كتاب من أتابك عزالدين مسعود وأمرني أن أطلع في جماعة اليك ، فأمره بالصعود ، وكان جمالالدين شاذبخت (١٧) في حوش القلعة الشرقي . . . فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد أن يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لا تدخل انت وحدك . وكان فيركابه جماعة فمنعوهم . فلم يتم له ما اراد (١٨) .

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .

ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زردية : ما يلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : ممسك السلاح : صبح الاعشى ٤٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب .

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ - ٥٣ .

الا ان مظفرالدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه . فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتمرّد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح .

عندها أحس مظفرالدين گوگبري بحراجة موقفه ، فما كان منه الا ان يبعث معتذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاسماعيلية اوعدوني بالقتل ، وما امكنني الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي » (١٩) . وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسامالدين طّماي بن غازي - وكان اكبر قواد عمادالدين زنگي (٢٠) - قام والقي القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وجسهم في القلعة ، واطلع على ماكانوا أضروه ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر » (٢١) فعاد مظفرالدين الى حران .

ظل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ماجعله يغير موقفه ، وينحاز الى صلاحالدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداة (لاسباب لا مجال لذكرها هنا) (٢٢) ويدير - أي مظفرالدين - ظهر المجن لاسياده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا .

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهدالدين قايماز - خصم مظفرالدين گوگبري - كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقفه من الموصل . وكان عزالدين مسعود قد استدعى مجاهدالدين قايماز من اربيل ليستشيره في الامور الخطيرة ويعينه نائبا عنه ووزدارا (محافظا)

(١٩) ن . م . ص : ٥٣ .

(٢٠) ن . م . ص : ٥٤ .

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سعيد الديوهجي (الموصل في العهد الاتابكي) .

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ .

ابن واصل : ١١٦/٢ .

ابن خلكان ٢٩٣/٤ .

لقلعة الموصل . وهذا يعني ان مظفر الدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع
لمجاهد الدين قايمار ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها . ولكن - وهذا
هو المهم - ادرك بثاقب بصره ان ميزان القوى صار يسير لصالح السلطان
الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه . ففي سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م عبر مظفر الدين
گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاح الدين (٢٣) بعد ان ظل على
تبعيته للموصل قرابة اثنتي عشرة سنة .

أصبح مظفر الدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد ابرز قواد صلاح الدين .
وظفق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل . يتحدث محمد بن تقي الدين
عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاح الدين في جولاته ،
عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفر الدين
گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، واثار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على
تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وناصح لك ومحب لاياملك ، وقد علمت
ما المواصلة عليه من نكت ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت
عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وانت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان
قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهماتنا والجزيرة وولاياتها وقد
حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت
اليك البلاد وأطاعتك العباد ، فملكك حران والرها والركة والخابور ونصيبين
وسائر المواضع وملكك الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد
يقدر على عصيانك » .

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الى
حران (٢٤) ، ثم كافأه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات
مظفر الدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها .

(٢٣) الايوبي ، مضمار الحقائق : ١٠٢ - ١٠٣ .

(٢٤) ن . م . ص : ١٠٣ .

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فنجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م جمع كبار امرائه ليستشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولاً أم سنجار أم جزيرة ابن عمر؟ فاختلقت الآراء . عندها انبرى مظفرالدين گوگبري وقال لصلاح الدين بالحرف الواحد : «لا ينبغي أن نبدأ الا بالموصل» وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عزالدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهدالدين قايماز سيهربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسعاً نأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح الدين مبلغاً من المال للتخفيف من العبء المالي الذي سيتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفرالدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصرالدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح الدين «ليقطع الموصل اذا ملكها» (٢٦) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعه ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصداً سنجار . وقد تألم كثيراً بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين (مظفرالدين

(٢٥) ن . م . ص : ١٠٥ .

ابو شامة ٣٢/٢ .

ابن الاثير ٤٨٤/١١ .

ابن العديم ٥٨/٣ .

ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ٤٨٧/١١ .

ابن واصل ١١٩/٢ .

واناصرالدين) ويتهما بسوء التقدير وخطل الرأي ويرميها بالتفريز به قائلا:
« غررتاني واطمعتاني في غير مطمع . ولو قصدت غيره قبله كان أسهل
أخذنا بالاسم والهية التي حصلت لنا في قلوب الناس . ومتى نازلناه وعدنا عنه
ولم نأخذه ينكسر ناموسنا وينفل حدنا وشوكتنا » (٢٧) .

عاد مظفرالدين گوگبري يلح على صلاحالدين على فتح الموصل مستغلا
التوتر الذي حصل في بلاطها باعتقال نائب الاتابك فيها مجاهدالدين قايماز (٢٨)،
والقوضى التي عمت فيها لسوء تدبير الاميرين عزالدين محمود زلفندار وشرف
الدين أحمد بن ابي الخير من كبار أمراء الموصل . وخصمي مجاهدالدين
قايماز اللذين حلا محله . فبعث مظفرالدين گوگبري رسولا ليقول للسلطان
على لسانه ، انه اذا عبر نهر الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل
مايحتاج اليه فتح بلاد الموصل من ثقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان
مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو في طريقه الى الموصل .

اطلع صلاحالدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ،
ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذي قطعه له والذي اعلنه
رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره ، حتى ظن
أنه - أي مظفرالدين - غير موقفه وصار يميل الى اتابك الموصل ، خاصة
وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فاراد
صلاحالدين أن ينتقم منه .

ولما علم مظفرالدين گوگبري ذلك وادرك مدى حراجة الموقف ذهب الى
صلاحالدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معلنا انه لم يتغير عما كان عليه
وان ما اعلنه رسوله لم يكن بأمره (٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

(٢٧) ابن الاثير ١١/٤٨٥ .

(٢٨) ن . م . ص : ٥٠١ .

السلطان ، واعلن عن استعدادده للعمل تحت امرته وفي خدمته كأبي مسلوبك^(٢٢) .
 الا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك ،
 ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما
 يجب فعله . فإشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخياته . في حين
 اعلن البعض الاخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع امارته منه . عندها اطلق سراحه ،
 ثم جرده من امرة قلعتي (حران والرها) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث ،
 فتأكدت لديه براءة مظفرالدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي إعادة الحق
 الى نصابه ، فما كان منه الا أن أعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان
 ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ / ١١٨٣م^(٢١) . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب
 الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده
 بها ، ثم قدم له الخلع وطيب قلبه^(٢٢) ، وزوجه أخته ربيعة خاتون ، وأخيرا أعاد
 اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي ألم به^(٢٣) . ونجد أن المؤرخ الشهير
 ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية اخرى ،
 وينفرد - كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين -^(٢٤)
 بذكر تعليل خاص بالحادث معلنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفرالدين

(٢٩) الايوبي : ٢١٢ .

ابن العديم : ٨٠/٣ .

ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن . م . ص .

ابو شامة : ن . ص .

ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان (ابن الاثير واحداث عصره) في كراس (موضوعات

في التاريخ الكردي) .

مؤجبري الا لآوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة . والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي امتلكها صلاحالدين الواحدة بعد الاخرى (٢٥) .

مشاركة مظفرالدين مؤجبرى في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين مؤجبري عن الموصل وانضمامه الى صلاحالدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وبهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليمان (٢٦) : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة . الا أننا نرجح ترجيحاً يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلاً في معظم المعارك التي دارت بين صلاحالدين والصليبيين ، وذلك استناداً على ما يذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيراً ما كان يستدعي « عساكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثاره معارك هامة ليشاركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يمتلكهما مظفرالدين مؤجبري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاحالدين على نابلس (٢٧) ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ٥٥٨٠هـ / ١١٨٤م (٢٨) . وكان صلاحالدين يعني من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

(٢٥) ابن الاثير : ٥١١/١١ .

(٢٦) د. طليمان : ١٤٩ .

(٢٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٢٨٢/٨ .

(٢٨) ابن الاثير : ٥٠٦/١١ .

ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٨/٦ .

المقريزي ، السلوك : ٨٣/١ .

الاسلامية ، باقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل .

ثم اشترك مظفرالدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل يبغون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح الدين بقواته لنهب وتخریب وحرقت حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن . ثم ارسل صلاح الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايماز النجفي ودلدرم الياروقي - وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب - وساروا باتجاه صفورية^(٣٩) ، ووصلوها ليلا . فما كان على الصليبيين الا أن يأخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحفين . فخرجوا في جمع الداوية^(٤٠) والاسبتارية^(٤١) ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير^(٤٢) . وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد .

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، ياقوت ٣/١٤٤
(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وقف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars أي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ/١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي .

(٤١) الاسبتارية (الهسپتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ٤٩٣هـ/١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدفعها في البداية علاج المرضى وايواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم .

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٣١ .

الا أن مشاركة مظفرالدين غوگبري في معركة (حطين) الفاصلة . فاقت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره الحاسم فيها أو لاهمية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب ، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفرالدين غوگبري بلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عمادالدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاح الدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفرالدين غوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، بأسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقدم والهمام الهمام والاسد الاشد والارشد الاشد » (٤٣) وقام صلاح الدين بتنظيم الجيش وتعيين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفرالدين غوگبري على قيادة مسيرة الجيش ، وتقي الدين عمر (ابن أخي السلطان) على الميمنة ، اما هو فكان في القلب . (٤٤) وهذا يعني ان مظفرالدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاح الدين ثقته الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتمتع بهذه الثقة اعتبارا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبيين و « عطف مظفرالدين يشلمهم ويفلهم ولا يكثرث بكثرتهم » . (٤٥) وبعد هذا الانتصار أسند صلاح الدين اليه مهمة الذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة واستبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها (٤٦) .

(٤٣) عمادالدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .

(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .

ابو شامة : ٨٧/٢ .

ابن واصل : ٢٥٦/٢ .

(٤٥) عمادالدين : ١٤ .

ابن تفردي بردي : ٣٩/٦ .

(٤٦) عمادالدين ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفرالدين
 گوگبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفرالدين مع صلاح الدين
 مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزيمة ، وثبت في مواضع لم
 يثبت فيها غيره ٠٠٠ ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه
 الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم
 لما سمعوا بوقوفهما وصمودهما تراجعوا ، حتى كانت النصر للسلبيين (٤٧) .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار
 في هشيم الحشيش الذي تأجج تحت حوافر خيل الصليبيين (٤٨) . يقول
 الدكتور ظير حسان سعادوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدراالدين
 محمود العيني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا
 على عرش بيت المقدس ، وصاحب امارة طرابلس ، شدة حراسة الموقف حمل
 على جيوش المسلمين بقيادة مظفرالدين گوگبري وتقي الدين عمر ، فافسح
 له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ،
 فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبث أن قام مظفرالدين گوگبري
 بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب
 الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعت صفوف الصليبيين
 اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاستتارية ،
 و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) أمير صيدا و (ريموند) الصغير ابن
 صاحب انطاكية (٤٩) .

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

وينقل عنه كل من ابن ابي عذبة في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في
 مخطوط (تاريخ الاسلام) والفاسي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ / ١١٨٨م اشترك مظفرالدين في المعركة التي سببت
بمعركة (البرج) ، فائز الانتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس
الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها . اعتصم فلول
الصليبيين الناجين من الموت ببرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال الفرقة الداوية
في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفرالدين
غوگبري واقتحمه ، الا انه لم يسهم بسوء ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه
فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها أمر مظفرالدين گوگبري بهدم
البرج (٥٠) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ /
١١٨٩م ، عندما استدعى صلاحالدين أمراءه ودعاهم الى الحضور « وكان
الامير الاجل مظفرالدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر
تقيالدين عمر صاحب حماه في جفله ، وتتابعت العساكر الاسلامية » (٥١) .
وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه
زينالدين يوسف نيالتكين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة
بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زينالدين يوسف قد استدعاه
صلاحالدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فعادر

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .

ابن شداد : ٨٨ .

ابو شامة : ١٢٦/٢ .

ابن واصل : ٢٥٧/٢ .

ابن خلكان : ١٨٩/٦ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .

ابن شداد : ١٠٥ .

ابن الاثير : ٣٤/١٢ .

ابو شامة : ١٤٢/٢ .

اربييل ووصل الميدان «بعسكر حسن وتجميل جميل»^(٥٢) وكان صلاح الدين قد هيا لامرأته أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب اربيل أكرمه وانزله في الميسرة عند أخيه مظفرالدين گوگبري .

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرده الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم اوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا اخرى .

مات زين الدين يوسف فاسرع أخوه وذهب الى صلاح الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم اربيل بصفته الوريث لعرش امارة والده وأخيه والذي انتزع منه قبل حوالي عشرين سنة . فوافق السلطان على طلبه في الحال . ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن امارته التي كانت تضم مدن (حران والرها وسميساط^(٥٣) والموزر^(٥٤)) ومدنا أخرى وسلمها الى صلاح الدين، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى امارته فوافق على ذلك ايضا^(٥٥) . الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث زيشما يصل الملك المظفر تقي الدين عمر ليحل محله^(٥٦) ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى اربيل .

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ .

(٥٣) سميساط : مدينة على شاطئ الفرات الغربي . ياقوت ٢/٥٨٨ .

(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٥/٢٢١ .

(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ .

ابن شداد : ١٤٤ .

ابن الاثير : ١٢/٥٦ .

ابن خلكان : ٣/٢٧٢ .

(٥٦) عمادالدين : ن . ص .

ابن شداد : ن . ص .

ابو شامة : ٢/١٦٤ .

ابو الفداء ، المختصر : ٣/٧٩ .

ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال أصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفر الدين گوگبري ، وسمى هذا الاعلان بـ (منشور اربيل) وجاء فيه :

« لاشك في احاطة العلم بأن انتقال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعته . وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم «ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله» (٥٧) . فما أوجع القلوب بمصابه وما أنكى في النفوس أفول شبابه ، ولقد كانت الهمة متوفرة على تربيته واعلاء درجته ، لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في ايثاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير البلى من اسراره ، وهذه اربيل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني (٥٨) منذ سبعين عاما (٥٩) ، لم يحلوا لعقد انعامهم بها نظاما. ولم يزيدوا احكامه الا احكاما و ابراما ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفر الدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية أبيه ، وقد أنهض لیسد مسد أخيه « (٦٠) .

فغادر مظفر الدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد نضجا .

(٥٧) سورة النساء ، الآية : ١٠٠ .

(٥٨) نسبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمدنا على رواية ابي شامة (الروضتين) ٣٠/١ .

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ١٦٤/٢ - ١٦٥ .

ابن واصل : ٣٣٩/٢ - ٣٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ ص ١٠٣ - ٢٣٦ .

المصادر

المصادر القديمة

- (١) ابن ابي عذبية ، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (انسان العيون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .
- (٢) ابن الاثير ، عز الدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٢٠هـ/١٢٢٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صادر - دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ ج ١١ و ١٢ .
- (٣) ابن تغري بردي ، جمال الدين ابو المحاسن يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ج ٦ .
- (٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ - ١٩٣٩ ج ١٠ .
- (٥) ابن خلكان ، شمس الدين ابو العباس احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .
- (٦) ابن شداد ، بهاء الدين ابو المحاسن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشيبان ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .
- (٧) ابن شداد ، عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاعلاق الخطيرة في امراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخطوط مصور ، نسخة الدكتور احمد العلي عن نسخة باريس .
- (٨) ابن العديم ، كمال الدين ابو القاسم عمر بن احمد بن هبة الله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م) زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، ج ٣ .
- (٩) ابن الفرات ، ناصر الدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ٤ تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

- (١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير دمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ ج ١٣ .
- (١١) ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج الكرب في أخبار بني أيوب ، تحقيق الدكتور جمال الدين الشيال . القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .
- (١٢) أبو شامة ، شهاب الدين أبو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) كتاب الروضتين في أخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ - ١٢٨٨ هـ ، جزآن .
- (١٣) أبو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر الأيوبي (ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣٢ م) المختصر في أخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .
- (١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه (ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠ م) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- (١٥) الحموي ، شهاب الدين أبو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ - ١٩٥٧ .
- (١٦) الذهبي ، شمس الدين أبو عبدالله محمد بن أحمد دمشقي (ت ٧٤٨ هـ / ١٣٤٧ م) تاريخ الإسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .
- (١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس الدين أبو المظفر قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) ، مرآة الزمان في تاريخ الأعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية حيدر آباد الدكن - الهند ١٩٥١ - ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .
- (١٨) عماد الدين الكاتب الإصفهاني (ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م) الفتح القسي في الفتح القدسي ، ط . ليدن ١٨٨٧ .
- (١٩) الفاسي المكي ، تقي الدين أبو الطيب محمد بن أحمد بن علي الحسيني (ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م) العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة المحمدية ، القاهرة ١٩٦٩ .
- (٢٠) المقرئزي ، تقي الدين أبو العباس أحمد بن علي (ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ ج ١ ق ١ .

- (٢١) د. رشيد الجميلي
دولة الأتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكي ، رسالة ماجستير . ط دار
النهضة ، بيروت ١٩٧٠ .
- (٢٢) محسن محمد حسين
اريبيل في العهد الأتابكي ، رسالة ماجستير ، مطبعة أسعد ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٤) سعيد الديوهجي
الموصل في العهد الأتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .
- (٢٥) د. نظير حسان سعداوي
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين ، مطبعة لجان البيان العربي
١٩٥٧ .
- (٢٦) د. عبدالقادر احمد طليعات
مظفرالدين كوكبوري امير اربل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

حَقِيقَةُ مَوْقِفِ صَاحِبِ الدِّينِ الأَيُّوبِيِّ

مِنَ القُوَى الإِسْلَامِيَّةِ

فِي مَنطِقَةِ الشَّامِ وَالجَزِيرَةِ

٥٧٠ - ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ - ١١٩٣ م

دريد عبدالقادر نوري

قسم التاريخ

كلية الآداب - جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يسوده جو من القوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس . ولم يكن بمقدور الخلافة العباسية آنئذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها ، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب ^(١) ، نظرا لضعفها واتصال الكثير من الولايات عنها .

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامة الشعراء والعلماء دليلا على ذلك ^(٢) ، فقد كان لا بد من ظهور قائد قدير يعمل لتحقيق تصورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد مصر والشام والجزيرة (بغداد ١٩٧٦) ، ٤١ - ٤٣ ، ٤٧ - ٤٩ .

(٢) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ١٩٥١) ق ١٦٣/٨١ .

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف. ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة نظرا لوفاة نورالدين زنكي - سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م - الذي لم يترك سوى ابن صبي في الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل^(٣) . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين سيفالدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين^(٤) . لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة باسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقوياء ليملا الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان أميرا لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والانراك الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م^(٥) . هذا بالاضافة الى ان منطقة الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر للاحداث تلك النزاعات واوضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداوي ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١٥٢/١ -

١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٢م) ، ٢٢٣/١٢ - ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ١١/٦١٣ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر : هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبس (بيروت ١٩٧٣) ،

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه اس في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حدوده ... وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ما عقدوه» (٦) . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمهما الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيقتى الصليبيون يعيشون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق ، بعد اخذ وعطاء وحجاج ونزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحلفوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لا يختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة العساكر واتباعية الملك الصالح بيد ابن المقدم (٧) .

أما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيفالدين غازي بن مودود بن زنكي لاحتلال منطقة الجزيرة حال سماعه ب وفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايماز الحرائي مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جمبر التي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما (٨) .

ومن جهة ثانية فقد اتهم الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على باناس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ / مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهدانهم على ان يؤدي

(٦) سنا البرق الشامي : ١٥٩/١ - ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ٤٠٥/١١ .

(٨) الكامل : ٤٠٧/١١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٧/١ ، مفرج الكروب :

٥٠٢/٢ .

اليهم مبلغا ضخما من المال ، وان يطلق سراح أسراهم^(٩) . ويرى رانسيماز أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه^(١٠) . غير ان وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته باملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ مذكوره رانسيماز .

اما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فانه لما ورد اليه الخبر بملك سيفالدين غازي لمنطقة الجزيرة ، ارسل على الفور كتابا الى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيفالدين بلاد الجزيرة واحتلالها . كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : « لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم مقامي ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم مملكه ... ولو لم يعجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري وأراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها ... »^(١١) .

كما استنكر صلاح الدين ايضا المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين ووضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجيء بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام^(١٢) وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين .

اما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالا منها في دمشق . اذ تمكن حاكم قلعتها شاذبخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

(٩) ابن العديم ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .

(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ — ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرفالدين بن ابي عسرون في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية (القاهرة ١٢٨٨) : ٢٣٣/١ .

الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجدالدين - صديقي صلاح الدين ورضيحي نورالدين - واودعوها السجن (١٣) .

لذلك اضطرت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس ، وهم يزدادون يوما بعد يوم قوة وعددا ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لا بد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انا احق برعي العهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة واقردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام » (١٤) .

وقد ايد اهالي دمشق صلاح الدين في مساعاه فالحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفا من تهديدات الصليبيين لهم (١٥) . مما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معقد آمال المسلمين ومحط أظارهم في منطقة الشام .

وقد لبى صلاح الدين النداء وتقدم من مصر - مقر حكمه - نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على بانياس ، واضطراب الاحوال بدمشق

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٣ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum (Paris; (١٥) 1956) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء مسيرته نحو الشام . وقبل التحدث فيها تتساءل : هل كان صلاح الدين يحب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهيمه امر اعادة وحدة مصر والشام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مطامح أخرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح الدين لم يمتط صهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخبت الوسائل السلمية . حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه - في احدى رسائله - بالابتعاد عن سفك الدماء التي لا ضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء لا يولد الا الحرب (١٦) .

وقد اوضح صلاح الدين سياسته تجاه النوريين بالكتاب الفاضلي الذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وما كنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنوريين عامة] الا كقاطع كهه ليسلم سائر جسمه وكرابك حد السنان مضطرا في حكمه » (١٧) .

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فكرة الغزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح الدين . انما كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتعزيز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتسنى له تحقيق الهدف الاكبر «تحرير القدس» . وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيما بينهم . وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين ، اضافة الى ان اولئك الامراء - من جهة ثانية - يشكلون خطرا مباشرا على صلاح الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعتة ستكون

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ .

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ .

مهدة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه . كما وجد صلاح الدين - بعبقريته العسكرية - ان وحدة الجيوش تحت امرة قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين . وما يدل على صحة ما جاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز بيفناد والذي شرح فيه الاسباب التي دعته للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [اي صلاح الدين] ينهي ان الذي يفتحه من البلاد ويتسلمه ... انما يعده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار ... ولا نخار الا ان تغدو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعثوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركين ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين . وانما امور الحرب لاتتحمل في التدبير الا الوحدة . فاذا صح التدبير لم يحتمل في اللقاء الا العدة (١٨) » .

ثانيا :

كان صلاح الدين اذا افتتح حصنا ، او مدينة نورية لا يشترط على اهلهما في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات . بينما يترك المدينة لأهلها مع كل اموالها ومتاعها . ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنة ٥٧٩ هـ . ولم يشترط على اتابكها عمادالدين زنگي سوى « ارسال العساكر في الخدمة للغزاة ... والمظاهرة والحضور في موقف الغزو (١٩) » .

ثالثا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعة

(١٨) الروضتين : ٤٨/٢ .

(١٩) الروضتين : ٤٣/٢ .

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اهمل ذلك
المكان (٢٠) ولو كان مجبا لسفك الدماء لقضى على خصومه وامر بقتلهم .

رابعاً :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب التوربين والقضاء عليهم وبالتالي
السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعمائة
جندي (٢١) ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبله اهالي دمشق
بالترحاب وساعده بما يملكون من قوة للتوجه نحو حلب واجبارها على
الدخول في الوحدة . لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشام اثبه برحلة
زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بمظهر الفاتح ، وانما ذهب اجابة
لدعوة وجهت اليه - اضافة للاسباب التي نذكرها - ووجد في البلاد التي
دعته استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالاتحاد معه (٢٢) .

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سيظنون به الظنون . ولذلك
اوضح لهم سياسته بكتاب - ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي -
بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر
آثارها عند تكاثر العداة .. وبالجملة انا في واد والظانون ظن السوء في واد ،
ولنا من الصلاح مراد لن يبعدها عنه مراد ، ولا يقال لمن طلب الصلاح (انك
قادح) ولا لمن القى السلاح - (انك خارج) . ومامرادنا الا مصلحة تؤثر لافتنه

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ / ١١٧٤ م
انظر : الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ - ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ - ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا عن رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائد
التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة العصر
(دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ - ٣٣٠ وعن استبشار اعيان مدينة
سنجار بقدم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ،
الملك المنصور ، مضمار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تثار ... فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلطنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعنا اخص بوجوده من معدنه » (٢٣) .

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز (الخلافة العباسية) ببغداد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان تلمس اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتبات التي وصلت اليه للمسير اليهم لانقاذ الموقف ، ومحاربة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثر مكاتبات اهل الآراء الصائبة ، ونظرنا للإسلام ولبلاد الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تيسر الاسباب لفتحه وامر الكفر ان لم يجرد العزم في قلعه والا ثبتت عروقه وكانت ... هم القادرين بالقعود آثمة ، وانا لاتمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، وانقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورناه كانت المصلحة بادية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاد قريبة ، والغزوة ممكنة والميرة متسعة والخيل مستريحة ، والعساكر كثيرة ... » (٢٤) .

كما اوضح صلاح الدين للديوان العزيز ببغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة (٢٥) ، والظاهر ان صلاح الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) . كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعد الدين كمشتكين اللذين تمسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما ممن « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمته وهم عاملون بظلمه ... والمراد الآن هو كل ما يقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالفة ...

(٢٣) الروضتين : ٢٣٤/١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٩/١ .

(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا (القاهرة : ١٩٦٣) : ٨٥/١٣ .

(٢٥) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ .

ويفتح بقية البلاد» (٢٦) وبذلك اعلن صلاح الدين ان هدفه الاول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وانه لا بد لذلك الفتح من دولة قوية ، وامة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الاهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبؤ صلاح الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه الى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . الا ان الامراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا الى المكابرة والعناد ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح الدين فاضطر الى مقاومتهم (٢٧) ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم ، أو اجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ / النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح الدين الى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد ان مكث في مصر بعد وفاة نورالدين - حوالي خمسة اشهر ينظر عن كتب الى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة (٢٨) . وكان لا بد لكل من يحاول جادا اعادة البناء السياسي الذي كان قائما ايام نورالدين ان يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة ان يلاقي معارضة شديدة من اولئك الذين اعتقدوا انهم اوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين لصلاح الدين .

وقد عمد صلاح الدين في محاربة اعدائه الى رفع شعار «الجهاد في سبيل

(٢٦) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ - ٩٠ .

(٢٧) محمد صالح الفراز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الاخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .

(٢٨) انظر : الروضتين : ٢٣٤/١ .

الله « ليكنه ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلاّنه لذكّ الشعار واعلامه الاطراف المعنية بانه انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين وتحرير القدس كان لا يستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان دخله فانه كان لا يستطيع المكوث فيه لانه سيلقى - من غير شك - مقاومة شديدة ، غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف . واختار الوقت الملائم ، وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس .

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ / ٢٨ تشرين الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقبه اهله بالترحاب وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فنزل في دار والده المعروفة بدار العقيقي » (٢٩) ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجاءت اليه فرق الملاعب من المصارعين والمتأقنين وغير ذلك ، وقاموا بالعباب رياضية وبهلوانية جلبت اتباه السلطان (٣٠) ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرحة التي انتابتهم بتملك صلاح الدين زمام امورهم .

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره بانفاق الاموال وتوزيعها على الناس والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد وفاة نورالدين ، وكاتب امراءه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة (٣١) . كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتمتع بها علماء الدين . فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ماكان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

- (٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ١١/٤١٧ ؛ ابن واصل ، مفرج الكروب : ٢/١٩-٢٠ .
(٣٠) ابن اياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ١/٧٣ .
(٣١) النواذر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ١/٥٨ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فظهر للشهزوري خاصة وللمشقيين عامة صفاء نيته وحسن خلقه . قد رحب به قاضي القضاة اجمل ترحيب واعلن انصياعه له ثم ذكر له وسط تجمعات الحاضرين : « طب نفسا فالأمر أمرك والبلد بلدك » (٢٢) فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للمدشقيين بالتسليم المطلق لصالح الدين .

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ، فقد كان موقفهم من دخول صلاح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامة . فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صلاح الدين المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبسوا شعار استشعارهم ، وراسلوا بالعنف معنفين وبالعسف معتسفين » (٢٣) . وقد راسلوا صلاح الدين واتهموه بمحبته للغزو والسيطرة على املاك النوريين (٢٤) واعلنوا عن عدم رغبتهم بالانضمام اليه .

ولما رأى صلاح الدين ان النوريين لا يميلون لوجهة نظره ، عول على اخيه ظفتكين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والزها من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني من امراء نورالدين (٢٥) . وقد تمكن صلاح الدين من ضم مدينة حمص وحماه الى ملكه سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة حلب، بعد ان ارسل اليها سفيرها عزالدين جورديك ، حاكم مدينة حماه المنضم

(٢٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ .

(٢٣) سنا البرق الشامي : ١٧٩/١ .

(٢٤) نفس المصدر والمكان السابق .

(٢٥) الكامل : ٤١٨/١١ .

اليه • والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحلبيين ليعرفهم صدق نوايا صلاح الدين واخلاصه (٢٦) .

غير ان سعد الدين كمشتكين - المسيطر على تدبير امور الملك الصالح بحلب - رفض وساطة جوردريك واتهمه بالتواطؤ مع صلاح الدين بعد ان امر به فاودع السجن (٢٧) . ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح الدين عنها • غير ان صلاح الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشتكين واعوانه وكان يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الامر له وافهامه بضرورة اقصاء كمشتكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تفسد ، طبقا لما ورد في كتاب صلاح الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة ٥٧٠هـ / ١١٧٤م . والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لأودي ما يجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتفسد احوالك وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الافرنج» (٢٨) .

ولما اصر من بحلب على الموقف ضد صلاح الدين وتشويه مقاصده، كان من الطبيعي ان يتوجه صلاح الدين الى حلب لاستنفاد رسوله والملك الصالح وضم حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لا يستطيع تدبير امره بنفسه اضافة الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال فيها اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - لنورالدين محمود اثر وفاة والده زنگي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب ••• وانا اعلم ان الامر يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر على بلاد المشرق» (٢٩) وقد كان صلاح الدين مرافقا وصاحباً لكل من اسدالدين

(٢٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ - ١٨ .

(٢٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ .

(٢٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ،

١٩٥١) : ٢٢٧/٨ .

(٢٩) الروضتين : ٤٦/١ - ٤٧ .

ونورالدين لعدة سنين ، مما يدل على انه كان عليما باهمية حلب ، وانه أراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقاتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وحالما تقدم صلاح الدين نحو حلب ، عمد كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تمكن بها من التصدي لصلاح الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب . فقد راسل سيفالدين غازي - امير الموصل - وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية (٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعدته باموال جزيلة ان تمكن من ابعاد صلاح الدين عن حلب (٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشدالدين سنان - مقدم الاسماعيلية في الشام - وطلب منه اغتيال صلاح الدين ، ووعدته بوعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية (٤٢) .

اما موقف صلاح الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعتة ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لاثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم» (٤٣) غير ان محاولاته لم تفلح
وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان
سنة ٥٧٠هـ / ١٣ نيسان سنة ١١٧٥م انتصر فيها صلاح الدين (٤٤) على النورين .

ولم يعامل صلاح الدين النورين بعد خسارتهم معاملة قاسية ، بل امر
ان «لايتبع مدير ولايقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره» (٤٥) حتى
قيل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة انفس (٤٦) . وذلك لان
صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه
انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عوناً عند محاربه الصليبيين .
ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح
معه واتفقوا على ان يكون لهم ما بأيديهم ولصلاح الدين ما افتتحه من بلاد
الشام .

اما سيفالدين غازي امير الموصل - المنحدره قواته امام صلاح الدين -
فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبين وصلاح الدين ، عجل براسلة
الحلبين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكته ، واعلمهم
بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب
صلاح الدين (٤٧) . وفي حلب رحب سعدالدين كمشتكين بقدوم سيفالدين
غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

(٤٣)

Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction
(oaris; 1968) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون :
٥٧/٥ .

(٤٥) البداية والنهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقرئزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق الشامي : ١٩٥/١ - ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجوسلين وذلك لجعل صلاح الدين يقاتل على جبهتين لوحده (٤٨) .

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النوريين الرامية لمحاصرته ومحاربهه ، بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء العساكر المصرية للشام (٤٩) . كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحلبيين وسبب محاربتهم اياه ووضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحلبيين والموصلين نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين (٥٠) . وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على محاربهه اياهم . علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكاتتها الروحية العالية في نفوس المسلمين .

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصليين والحلبين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين كانت تتيجتها لصالح صلاح الدين ، حيث غنم كل ما كان مع اعدائه من خيام وعدة مع عدد كبير منهم (٥١) وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ، ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ماغنمه على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها . (٥٢) وقد كان لهذا التصرف الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه .

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ .

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ .

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ .

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ .

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ .

ولم يشأ صلاح الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتتردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاعة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح الدين في خيمة احد قواده وثب عليه جماعة بزوي الجند قيل انهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون (٥٣) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تمكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ / ٢٥ يونية سنة ١١٧٦م . (٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تمكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبيين وصلاح الدين رغبا في عقده لالضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر حبا في الوصول الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين (٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النوريين وصلاح الدين ، بعد ان نقض سيف الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح الدين والحلبين ويمكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احداثهما بما يلي :-

اولا : في سنة ٥٧٠ هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .

ثانيا : لايحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بموافقة او علم

الطرف الثاني .

(٥٣) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ - ٢١٠ .

(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .

(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٤٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيفالدين غازي - امير الموصل
- ضد صلاحالدين .

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٢هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح
بالصيغة التالية :

أ - الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين .

ب - لايجوز لاحد الاطراف نقض العهد .

ج - اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه
حتى يرجع الى الوفاق . (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عزالدين مسعود على
حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاحالدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم
عزالدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه
سيفالدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها
والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده . بينما رفض صلاحالدين ان يمنحه
ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك
البلاد بيد سيفالدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمدّه
بالعساكر عند الحاجة (٥٨) . وبعبارة اخرى كان صلاحالدين قد اعتبر
سيفالدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي
كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيفالدين كان على تلك
البلاد ان تعود الى المالك الشرعي .

(٥٦) انظر نص الاتفاقية المعقودة بين الجانبين في الروضتين : ٢٦١/١ ؛ سنا
البرق الشامى : ٢١٣/١ - ٢١٨ .

(٥٧) مفرج الكروب : ٩٢/٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ .

(٥٨) الروضتين : ١٧/٢ .

وهكذا نقضت المعاهدة السابقة المعقودة بين الايوبيين والنوريين وتقدم صلاح الدين من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها ووضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصمه اعلن فيها تواطوء عزالدين مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النوريين عن طيب خاطر منهم ؛ باعتبار ان النوريين متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح الدين لمحاربة عزالدين مسعود ، اصدر قرارا بالعضو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شريطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة» (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدين بن قرا ارسلان بن ارتق - امير حصن كيفا - وتقدم الى صلاح الدين بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيسيا وماكسين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح الدين قواه وكسب الكثير من الحصون والقلع

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في كتاب

مفرج الكروب : ١١٠/٢ - ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ١١٧/٢ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ٤٨٣/١١ ؛ الروضتين : ٣٢/٢ .

(٦٢) مفرج الكروب : ١١٧/٢ - ١١٨ .

بالإضافة الى كسبه الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين^(٦٣) تقدم نحو الموصل وحلب لحصارها ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لا يمكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لا يستغني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت ماتزال تقدم امداداتها المتوالية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم - من دون شك - سيشكلون قوة ثالثة لا يستأمن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق الحربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما^(٦٤) . الا انه رحل عنها وذلك لشفاعة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لانتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجان ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصاتها ، فرحل عنها الى سنجان في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ / ١٥ ديسمبر سنة ١١٨٢ م^(٦٥) . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف الدين امير اميران^(٦٦) .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح الدين توجه اليها في ١٧ ذي

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في الروضتين : ٣١/٢ - ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢١٥ - ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .

الحجة سنة ٥٧٨ هـ / ١١٨٣ م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب بسورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى التهاون في القتال (٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد . وعمد الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائع كثيرة علقته بالسهم كتب عليها ابراق وارغام ووعده وايعاد باستتصال من يستتر في القتال . في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث ثقب في سور البلدة ، فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ومنحوا صلاح الدين البلدة (٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة ، للانضمام الى سلطان صلاح الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين (٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد اخلص الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب ، التي كانت بيد الامير النوري عمادالدين زنگي - اخي عزالدين مسعود امير الموصل - وفي ٢٦ محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها وكانت سياسته في هذه الفترة التضييق على البلد كثيرا حتى يضطر الى الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين جنده وعسكر عمادالدين . ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبيين انه انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاتلون عليها (٧٠) .

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ٤٩٣/١١ .

(٦٨) الكامل : ٤٩٤/١١ ؛ الروضتين : ٣٩/٢ .

(٦٩) الروضتين : ٤١/٢ - ٤٢ .

(٧٠) الكامل : ٤٩٦/١١ ؛ الروضتين : ٤٢/٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه . والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يرأسونه ويحرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان^(٧١) . ثم ان عمادالدين زنكي لما حوصر من قبل صلاح الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفا من تسليمهم البلد الى صلاح الدين^(٧٢) . لذلك فان عسكر صلاح الدين لم يقاتل الحلبيين . انما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين .

ولما طال حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح الدين مقابل تسلمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شريطة ان يبادر عمادالدين الى خدمة صلاح الدين متى دعاه^(٧٣) . وهكذا تمكن صلاح الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ .

وبعد دخول صلاح الدين حلب أمر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاثواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمعاش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضريبة في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، وأشار الى ذوي الامر في دولته بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنهم^(٧٤) .

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .

(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .

(٧٣) مفرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .

(٧٤) انظر نص الكتاب الذي اصدره صلاح الدين بخصوص ابطال مكوس حلب :

الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب - وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه - تقف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لا يوجد بين سلاطين المسلمين وامراءهم من ينافسه المكانة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاه امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يرأس بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب الشفاعة من خليفته ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان أسوأ حادثة اصاب بها الصليبيون في تلك الفترة (٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩ هـ ووضح لها سوء نية الموصلين ووصفهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين (٧٨) .

وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات امير الموصل لدى الخلافة العباسية بالشفاعة له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ١٥٥/٢ - ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٨١/٥ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٣٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

(٧٨) الروضتين : ٤٩/٢ .

لمحاصرتها ، فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواته للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت تتيحها انسحاب صلاح الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها (شاه أرمن) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه (٧٩) .

ولما انتهى صلاح الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عاد الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كفر زمار في شعبان من سنة ٥٨١ هـ - فجاءته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنگي فآكرمهن صلاح الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهم (٨٠) وهكذا تم الصلح بين الموصلين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة ، طالما كان صلاح الدين مصمما عليها، وطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح الدين .

ثانيا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح الدين الموصل استقلالا ذاتيا بامرة عزالدين مسعود .

ثالثا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح الدين وكذلك سك النقود .

(٧٩) النوادر السلطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .

(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعاً :

يساند عز الدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه .

خامساً :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين .

سادساً :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالقبول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦ م (٨١) .

هكذا وقف صلاح الدين من امراء الموصل وسنجار وحلب وديار بكر ودمشق وآمد وميفارقين ، وغيرهم من أمراء الشام والجزيرة وكان موقفاً حازماً لاتراجع فيه من اجل اجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعاً وكرهاً ، ومن اجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجمع الصف وتعبى القوى طالما كانت الامدادات لاتنقطع عن الصليبيين في الشام .

وقد كسب صلاح الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم ، فاصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدراته وحكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية . وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان اصبح الجميع مادة لجيوشه الذين هزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م .

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين لاختيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصلين والمذكور في : الروضتين ٦٤/٢ . انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ٥١٧/١١ ؛ السلوك : ٩٠/١ .

تَقْرِيرٌ عَنِ أَعْمَالِ الْهَيْئَةِ الْكُرْدِيَّةِ فِي الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعِرَاقِيِّ

اعداد

عبد اللطيف عبد المجيد كلي
مدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

مقدمة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون واحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الاصيلة وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشعراء المعاصرين ، كما نشر عددا من المصادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بسئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات المفيدة القيمة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة .

تاسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

وتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجمع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناعما وانسجاما من ذي قبل وذلك يقتضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجمع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجمع .

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجمع السابقة الثلاثة (المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تنبثق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها . وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين - من الاكراد - التالية اسماؤهم :

- ١ - عزيز رشيد عقراوي
- ٢ - الشيخ محمد الخال
- ٣ - الشيخ عبدالكريم المدرس
- ٤ - السيد موسى عبدالصمد
- ٥ - الدكتور حسن كتاني
- ٦ - الدكتور كامل حسن البصير

٧ - الدكتور جلال محمد صالح

٨ - الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ - الدكتور ناجي عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة
الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع .

الهيئة الكردية تبدأ اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل
اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ
الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون
المجمع .

صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية
في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون
مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة
في ان تنشر سنويا اثني عشر كتابا باللغة الكردية (او باللغة العربية شريطة
ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية) على ان لايزيد مجموع
ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي
ملازمين عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لايرقى الى
مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف
في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه
في الاسواق . وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها
سنويا عشر كتب .

اعضاء المجمع الوازدون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء الوازدون خارج القطر ممن لهم ايد بارزة في مجال الثقافة الكردية . وبغية الابقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التالية اسماؤهم اعضاء موازدون له :

١ - علي سيدو الكوراني - الاردن

٢ - موسى عنتر - تركيا

٣ - قناتي كوردو - الاتحاد السوفيتي

٤ - حاجي جندي - الاتحاد السوفيتي

٥ - اورديخاني جليل - الاتحاد السوفيتي

٦ - جليلي جليل - الاتحاد السوفيتي

٧ - موسى جگرخوين - سوريا

هذا وقد ابلفت الهيئة الكردية الذوات المنتخبين بانتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكردية .

لجان الهيئة الكردية :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت

تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة موقته ، هي :

أ - لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا

٢- د. كامل حسن البصير

٣- صادق بهاء الدين

٤- محمد جميل الروؤبياني

٥- شكور مصطفى عبدالله

٦- نوري علي أمين

ب - لجنة المجلة ، وتألّف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقررا

٢- موسى عبد الصمد

٣- ده حسن كساني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٦- ده بدرخان عبدالله السندي

ج - لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتألّف من :

١- الشيخ محمد الخال - مقررا

٢- ده كامل حسن البصير

٣- ده كوردستان گيو موكرياني

٤- ده شكرية رسول ابراهيم

٥- ده محمد فاروق عمر صديق

٦- محمد امين كاردوخي

٧- ده شوار عبدالرحمن مام على

د - اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية ،

وتألّف من :

١- ده كامل حسن البصير

٢- صادق بهاءالدين

- ٣- محمد امين غفور هوراماني
- ٤- شكور مصطفى عبدالله
- ٥- نوري علي أمين
- ٦- محمد الملا عبدالكريم
- ٧- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

لجنة اللغة الكردية :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

- ١- وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية .
 - ٢- الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي الموحد وفق المنهج التالي :
 - تكليف عدد من السادة المختصين باعداد قاموس لمفردات اللهجة اللرية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية .
 - تكليف عدد آخر من المختصين باعداد قاموس في اللهجة الكورانية .
 - توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايمكن جمعه من المفردات اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منها في اعداد القاموس الكردي الموحد .
- وهذا هو نص النداء :

نداء الى المثقفين الاكراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف أبنائها جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات اينما كانت

وحيثما وجدت . ومامن عالم يجهل اهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب ابناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن ابناء سائر الامم الناهضة ، الى اهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقرائها والبحث عنها بين القبائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والترات الفولكلوري ، شأنها في الحضرة وبين ابناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع ، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان اناس لاينكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد احمدى خانى والشيخ معروف النودهي وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وگيو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجگرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناتي كوردوييف وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما الف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القرهداغي والقاموس العلمي لكمال جلال غريب ، وعمد البعض الاخر في السنوات الاخيرة ، ولاسيما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها او ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بالمطلب الاساسي وهو اعداد قاموس كردي - كردي شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون اساسا لتعريف ابناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عوناً على تأليف قواميس لغة الكردية ومايقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي - كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة مختصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهيب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل ارجاء كردستان ومن ابناء كل اللهجات ان يبادروا لاداء واجبهم القومي المقدس فيمدوا بنايد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهيب بالذين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعاتهم بغية تنسيق كل مايردنا في سبيل اعداد قاموس كردي - كردي موحّد وشامل . واننا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوئلت مساهمته ونذكر اسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لأعداده ، ولدينا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

**الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي**

لجنة المجلة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلة ويزودوها باحسن نتائجهم . ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلة اعد للنشر باشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلة في مستوى أرقى .

لجنة الادب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الادب والتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملّة في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الادب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض مما نشر ليس مما يمكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي ما يزال يخيم على الادب والتراث الادبي الكردي .

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الادب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضع لهم خطة العمل بصورة تنسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيها المستوى العلمي الرفيع . كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالادب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهج سليم وتحقيق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ما طبع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل ما نشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقول الفكر والتاريخ وسواها مما له علاقة بالادب .

اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية :

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعنيين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي ماتزال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية . وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعنيين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصايف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكله ويضعون لها الحلول المدروسة .

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقد الندوة المقترحة ونشرت نداءاً وزعته على الهيئات المعنية والاشخاص ذوي الامام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

نداء من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

ندوة لمعالجة مشاكل الاملاء الكردي

عمل المثقفون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن من اجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصوات الكردية بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضنية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة او يؤلف كتابا او يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تذليله . اننا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المعروفين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنا طاهرة نقية .

إلا أنه مازال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الإملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة إلى علاج . ولتدليل هذه العقبات هنالك أفكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة أسلوبا خاصا لها بهذا الصدد ، كما أن هناك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عددا من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرح مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من أجل دراستها وإبداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلا بعض الملاحظات ، غير أن الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فإن المشاكل التي كانت تترض طريق الإملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والاختفاقات السابقة ، قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في أحد مصانف محافظة أربيل لدراسة مشاكل الإملاء الكردي يدعى إليها كل المعنيين بإيجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن أن الأبواب مفتوحة على مصاريعها لدرج أي مشكلة أخرى فاتها درجها ، ليقترح دراستها الذين يرون ذلك أمرا ضروريا . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

١ - مشاكل كتابة الاصوات :

١ - حروف العلة (ذوات الاشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب - الاصوات التي لم نوضع لها حروف .

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوين - ويا) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة أو نقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة اسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ..) .

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل مايجب ان تكتب متصلة او منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام ببحث او اكثر في واحد او اكثر من المواضيع المقترحة او غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فاتنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدرج اسمه وعنوان بحثه (او بحثه) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عنم يعدون بحوثا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاغرة ولا يتقدم احد لاعداد بحوث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولنتوصل جميعا الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي
اللجنة التحضيرية

للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي
بغداد . الوزيرية . المجمع العلمي العراقي

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١- القاموس العلمي (عربي - انجليزي - كردي) ، الجزء الثاني ، تأليف كمال جلال غريب .

٢- اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان و خليل جندي .

٣- قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي .

٤- رحلة اوليا چليبي (القسم الخاص بالمناطق الكردية) ، ترجمة سعيد ناکام .

٥- تذاكر الرجال ، الجزء الاول (خاص ببولانا خالد النقشبندي) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس .

٦- نوبهار للشاعر احمدى خاني ، اعده صادق بهاءالدين .

٧- جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي .

وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١- بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .

٢- ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس و فاتح عبدالكريم .

٣- الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاءالدين .

٤- ديوان الشاعر والتحريري ، تأليف دلشاد علي .

٥- نقد وتقريظ ، تأليف رءوف عثمان .

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت

على حساب مؤلفيها :

١- دفاعا عن الادب .. دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .

- ٢- قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف .
- ٣- نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .
- ٤- اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى (طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية) .

وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

- ١- كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القره داغي .
- ٢- وافرحته ! هذا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان (مسرحية) .
- ٣- ليلي ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي .

مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تأسيسه اهتماما بالغا بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خبير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكنتبات المجمع .

والامل وطيد بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية .

كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، واننا نأمل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحصل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا .

پیرستی بهشی کوردی

بابیت	لاپه‌ره
له‌دايك بوونی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عیراق :	۳
مه‌لا محمدی خاکی : شیخ محمدی خال	۷
پێژمانی ناخفتنا کوردی : عهزیز وه‌شید ناگره‌یی	۳۶
له‌باره‌ی چاك‌کردنی زمانی تورکی‌به‌ره :	۶۰
بارات نوسمانوفا (و : شوکور مسته‌فا)	۸۱
لیتکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی کوردی له‌ عیراقدا : دوکتۆر له. له. کوردۆیتیف (و : دوکتۆره شوکره‌ به‌سوول)	۸۱
جه‌نگنامه‌ی خالید : محمد مه‌دی قه‌مه‌داغی	۱۱۳
خۆبه‌تی له‌ زاری سلیمانیدا : محمد مه‌رووف فه‌تاح	۱۶۲
به‌ره‌تبه‌کانی په‌خه‌سه‌زی و هۆنراوه‌ی دیرینی کوردی :	۱۹۶
دوکتۆر کامیل به‌سه‌ر	
جۆره‌کانی چی‌ناوو ده‌وریان له‌ یرسته‌ی کوردیدا :	۲۲۹
دوکتۆره کوردستان موکریانی	
جه‌لاده‌ت به‌درخان : صادق به‌اء‌الدین ئامیدی	۲۵۵
پاڤۆرتیک له‌باره‌ی کاره‌کانی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عیراقه‌وه :	۲۸۷
عمه‌دوله‌تیف عمه‌دوله‌جید گلی	

فهرست القسم العربي

بندنیجین (مندلی) فی التاریخ قدیما وحدیثا :	۳۰۵
محمد جمیل بندی الروژیانی	
نوروزیات : الدكتور حسین قاسم العزیز	۴۴۰
مظفرالدین گوگری حین طرد من اربیل : محسن محمد حسین	۴۶۹
حقیقه‌ موقف صلاح‌الدین الایوبی من القوی الاسلامیه فی الشام والجزیره : درید عبدالقادر نوری	۴۸۹
تقریر عن اعمال الهیئة الكردیه فی المجمع العلمی المراقی :	۵۱۵
عبداللطیف عمه‌المجید گلی	

مجلة المجمع العلمي العراقي الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السابع
١٩٨٠

VOLUME 7
1980

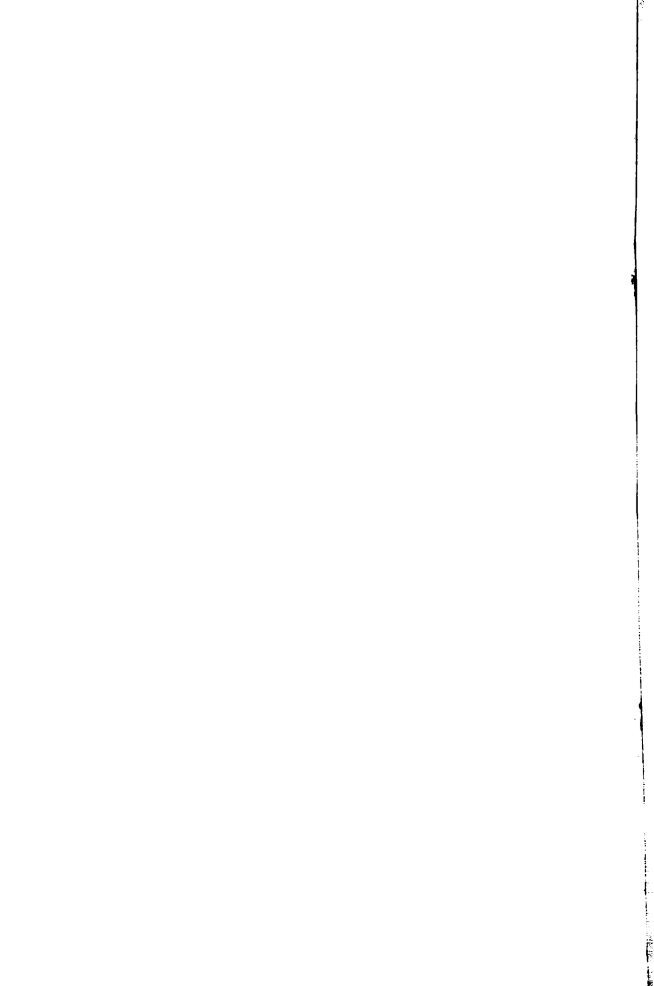


مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٠

رقم الابداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

ثمن النسخة دينار واحد





مَجَلَّةُ الْإِسْلَامِ وَالْعَرَبِ
وَالْإِسْلَامِ وَالْعَرَبِ

الهيئة الكردية



المجلد السابع
١٩٨٠